Crawford 2341

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

16e VOLUME

ANNÉE 1891.

BERNE.
IMPRIMERIE SUTER & LIEROW.

BEQUEATHED
BY JAMES
EARL OF CRAWFORD
K. T.
1913.

TABLE DES MATIÈRES.

A. TABLE CHRONOLOGIQUE.

Pages

N° 1. — 1er janvier.

Développement du trafic postal de Copenhague . . 1— 9
Incompatibilité de la profession d'avocat avec les fonctions postales et télégraphiques en Italie . . 10—11
Les caisses d'épargne postales de Suède en 1888 . . 11—17
Bibliographie postale . . . . . 17—18
Petites communications . . . . . 18—20

N° 2. — 1er février.

Organisation de l'Administration et du personnel des postes brésiliennes . . . . . 21—25
Développement du trafic postal de Copenhague (fin) 25—32
Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union (suite) . . . 32—33
Introduction des lettres de gare dans le service interne autrichien . . . . . 34—36
Petites communications 36

N° 3. — 1er mars.

Organisation de l'Administration et du personnel des postes brésiliennes (fin) . . . . . 37—44
L'Union postale universelle et le droit des gens . . 45—53
Petites communications . . . . . 53—56

N° 4. — 1er avril.

Organisation de l'Administration des postes de la Bolivie . . . . . 57—66
Création de « Lettres de chemin de fer » (Railway Letters) en Angleterre . . . . . 66—69
La Caisse générale d'épargne et de retraite et la Caisse d'épargne scolaire de Belgique en 1889 . . 69—72
Petites communications 72

N° 5. — 1er mai.

Conditions régissant le personnel de l'Administration des postes suédoises au point de vue des institutions de bienfaisance . . . . . 73—81
La Caisse d'épargne postale du Grand-duché de Finlande . . . . . 82—84
Bibliographie postale . . . . . 84—87
Petites communications . . . . . 87—88

N° 6. — 1er juin.

Le premier siècle du trafic postal dans les Etats-Unis d'Amérique . . . . . 89—97
Conditions régissant le personnel de l'Administration des postes suédoises au point de vue des institutions de bienfaisance (suite) . . . . . 97—102
Bibliographie postale . . . . . 102—104
Petites communications 104

Pages

N° 7. — 1er juillet.

Quelle valeur matérielle renferment les lettres transportées par la poste? . . . . . 105—107
Conditions régissant le personnel de l'Administration des postes suédoises au point de vue des institutions de bienfaisance (fin) . . . . . 107—113
Bibliographie postale . . . . . 114—119
Petites communications . . . . . 119—120

N° 8. — 1er août.

Le Congrès postal universel de Vienne . . . . . 121—131
Bibliographie postale . . . . . 132—134
Petites communications . . . . . 134—136

N° 9. — 1er septembre.

Participation des offices de poste belges à l'assurance viagère . . . . . 137—144
Le Congrès postal universel de Vienne (suite) . . . 144—157
Bibliographie postale . . . . . 157—159
Petites communications 160

N° 10. — 1er octobre.

Le Congrès postal universel de Vienne (fin) . . . 161—174
Bibliographie postale . . . . . 175—177
Nécrologie . . . . . 177—180
Petites communications 180

N° 11. — 1er novembre.

Participation des offices de poste belges à l'assurance viagère (fin) . . . . . 181—186
Renseignements sur le trafic postal de la République de l'Equateur . . . . . 186—190
Les quatre derniers exercices de l'exploitation postale au Mexique . . . . . 190—195
Bibliographie postale 195
Petites communications 196

N° 12. — 1er décembre.

Renseignements concernant les anciennes postes du Tyrol et des pays avoisinants . . . . . 197—206
La poste en Chine . . . . . 206—214
La Caisse d'épargne postale des Pays-Bas en 1889 . 214—215
Renseignements sur le service postal de la République de St-Domingue . . . . . 215—216
Petites communications 216

B. TABLE ALPHABÉTIQUE.

Pages

Allemagne. — Convention conclue avec les Etats-Unis d'Amérique pour la création de bureaux flottants sur les vapeurs 72
Amérique (Etats-Unis d'—). — Convention conclue avec l'Allemagne pour la création de bureaux flottants sur les vapeurs 72
— Le premier siècle du trafic postal dans les — . . 89
— Loi sur les subventions à payer aux paquebots-poste 119
Australasie (Colonies britanniques de l'—). — Leur entrée dans l'Union postale universelle 36, 160, 196
Autriche. — Introduction des lettres de gare dans le service interne 34
— Statistique postale pour 1889 87

Belgique. — La Caisse générale d'épargne et de retraite et la Caisse d'épargne scolaire en 1889 69
— Participation des offices de poste belges à l'assurance viagère 137, 181
Bibliographie postale. — *Ursprung und Entwickelung der Verkehrsmittel* 17
— *Almanak der nederlandsche Posterijen* 84
— *Un pliego de cartas* 102
— *Naar Anleiding van het tienjarig bestaan der Rijks-postspaarbank* 114
— *Geschichte des Verkehrswesens am Mittelrhein* . . . 132
— La poste, le télégraphe et le téléphone 157
— Traité de législation et d'exploitation postales . . 175
— Carte des communications postales maritimes et des lignes télégraphiques du globe 195
Bolivie. — Procédure disciplinaire en vigueur dans la — 32
— Organisation de l'Administration des postes . . . 57
Bornéo du Nord brit. — Entrée dans l'Union postale universelle 53
Brésil. — Organisation de l'Administration et du personnel des postes 21, 37

Caisses d'épargne postales en Belgique 69
— en Finlande 82
— dans les Pays-Bas 214
— en Suède 11
Chine. — Correspondances et transports postaux par la voie de Vancouver 136, 180
— La poste en — 206
Congrès postal universel. — Le — de Vienne 104, 121, 144, 161
Copenhague. — Développement du trafic postal de — . . 1, 25

Danemark. — Développement du trafic postal de Copenhague 1, 25
Dominicaine (République). — Renseignements sur son service postal 215
Droit des gens. — L'Union postale universelle et le — . 45

Pages

Egypte. — Réduction du port des lettres internes et augmentation du trafic 72, 135
Envois postaux. — Transport par l'électricité 55
Equateur. — Renseignements sur le trafic postal de cette république 186

Finlande. — La Caisse d'épargne postale du Grand-duché de — 82
France. — Réorganisation du service des colis postaux . 55
— Paiement des mandats-cartes par les facteurs . . 196

Grande-Bretagne. — Extrait du rapport de gestion de l'Administration des postes pour l'exercice 1889/90 . . 18
— Création des « lettres de chemin de fer » 66
— Nomination de Sir James Fergusson comme Postmaster general 196

Italie. — Incompatibilité de la profession d'avocat avec les fonctions postales et télégraphiques 10
— Traitements annuels du personnel postal 53

Japon. — Correspondances postales avec le — via Vancouver 136, 180

Lettres. — Quelle valeur matérielle renferment les — transportées par la poste ? 105

Machine à timbrer les lettres (*Dolphin*). — Son introduction dans les bureaux les plus importants des Etats-Unis d'Amérique 216
Mexique. — Les quatre derniers exercices de l'exploitation postale 190

Nécrologie. — Henry Cecil Raikes (†) 177

Paris. — Réorganisation du service local des colis postaux 55
Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations de l'Union 32

Pages

Saint-Domingue. — Renseignements sur son service postal 215
Suède. — Les caisses d'épargne postales de — en 1888 . 11
— Conditions régissant le personnel de l'Administration des postes au point de vue des institutions de bienfaisance 73, 97, 107
Suisse. — Société de cautionnement mutuel des fonctionnaires 135
— Résultats de l'exploitation de l'Administration des postes en 1890 160
— La caisse pour accidents survenus au personnel de l'Administration des postes en 1890 196
— Débits particuliers de timbres-poste 196

Pages

Transport des envois postaux par l'électricité 55
Tyrol. — Renseignements concernant les anciennes postes du — et des pays avoisinants 197

Union postale universelle. — Accession des colonies britanniques de l'Australasie 36, 160, 196
— Accession de Bornéo du Nord britannique . . . 53
— L'Union — et le droit des gens 45

Vénézuéla (Etats-Unis de —). — Statistique postale de l'exercice 1887/88 134

INHALTS-VERZEICHNISS.

A. Chronologische Uebersicht.

Seite

N° 1. — 1 Januar.

Entwickelung der postalischen Verhältnisse in Kopenhagen . . . . . 1— 9
Unverträglichkeit der Ausübung der Advokatur mit den Funktionen eines Post- und Telegraphenbeamten in Italien . . . . . 10—11
Die Postsparkassen in Schweden im Jahre 1888 . . 11—17
Postalische Bücherkunde . . . . . 17—18
Kleine Mittheilungen . . . . . 18—20

N° 2. — 1. Februar.

Organisation und Personalverhältnisse der brasilianischen Postverwaltung . . . . . 21—25
Entwickelung der postalischen Verhältnisse in Kopenhagen (Schluss) . . . . . 25—32
Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen (Forts.) . . . . . 32—33
Einführung von Bahnhofsbriefen im internen österreichischen Postverkehr . . . . . 34—36
Kleine Mittheilungen 36

N° 3. — 1. März.

Organisation und Personalverhältnisse der brasilianischen Postverwaltung (Schluss) . . . . . 37—44
Der Weltpostverein und das Völkerrecht . . . . . 45—53
Kleine Mittheilungen . . . . . 53—56

N° 4. — 1. April.

Organisation der Postverwaltung von Bolivia . . . 57—66
Einführung von Eisenbahnbriefen in England . . . 66—69
Die *Caisse générale d'épargne et de retraite* und die Schulsparkasse in Belgien im Jahre 1889 . . . . 69—72
Kleine Mittheilungen 72

N° 5. — 1. Mai.

Die Personal-Verhältnisse der schwedischen Postverwaltung unter besonderer Berücksichtigung der vorhandenen Wohlfahrtseinrichtungen . . . . . 73—81
Die Postsparkasse des Grossherzogthums Finnland . 82—84
Postalische Bücherkunde . . . . . 84—87
Kleine Mittheilungen . . . . . 87—88

N° 6. — 1. Juni.

Die ersten hundert Jahre des Postbetriebes in den Vereinigten Staaten Amerikas . . . . . 89—97
Die Personal-Verhältnisse der schwedischen Postverwaltung unter besonderer Berücksichtigung der vorhandenen Wohlfahrtseinrichtungen (Forts.) . . 97—102
Postalische Bücherkunde . . . . . 102—104
Kleine Mittheilungen 104

Seite

N° 7. — 1 Juli.

Wie gross ist der materielle Werth der beförderten Briefe? . . . . . 105—107
Die Personal-Verhältnisse der schwedischen Postverwaltung unter besonderer Berücksichtigung der vorhandenen Wohlfahrtseinrichtungen (Schluss) . 107—113
Postalische Bücherkunde . . . . . 114—119
Kleine Mittheilungen . . . . . 119—120

N° 8. — 1. August.

Der Wiener Weltpostkongress . . . . . 121—131
Postalische Bücherkunde . . . . . 132—134
Kleine Mittheilungen . . . . . 134—136

N° 9. — 1. September.

Mitwirkung der belgischen Postanstalten beim Rentenversicherungsgeschäft . . . . . 137—144
Der Wiener Weltpostkongress (Forts.) . . . . . 144—157
Postalische Bücherkunde . . . . . 157—159
Kleine Mittheilungen 160

N° 10. — 1. Oktober.

Der Wiener Weltpostkongress (Schluss) . . . . . 161—174
Postalische Bücherkunde . . . . . 175—177
Nachruf . . . . . 177—180
Kleine Mittheilungen 180

N° 11. — 1. November.

Mitwirkung der belgischen Postanstalten beim Rentenversicherungsgeschäft (Schluss) . . . . . 181—186
Nachrichten über den Postbetrieb der Republik Ecuador 186—190
Die letztverflossenen vier Jahre des Postbetriebes in Mexiko . . . . . 190—195
Postalische Bücherkunde 195
Kleine Mittheilungen 196

N° 12. — 1. Dezember.

Zur Geschichte der ältesten Posten in Tyrol und den angrenzenden Ländern . . . . . 197—206
Die Post in China . . . . . 206—214
Die Postsparkasse in Niederland im Jahre 1889 . . 214—215
Nachrichten über den Postbetrieb der Republik San Domingo . . . . . 215—216
Kleine Mittheilungen 216

B. Sachregister.

Seite

Amerika (Vereinigte Staaten von —). — Vertrag mit Deutschland, betr. die Einrichtung schwimmender Postämter auf den Schiffen 72
— Die ersten hundert Jahre des Postbetriebes in den — 89
— Gesetz, betr. die Subventionirung der Postdampfer 119
Australasien (Britische Colonien von —). — Beitritt derselben zum Weltpostverein 36, 160, 196

Belgien. — Die *Caisse générale d'épargne et de retraite* und die Schulsparkasse in — im Jahre 1889 69
— Mitwirkung der Postanstalten in — beim Rentenversicherungsgeschäft 137, 181
Bolivian. — Disciplinar-Strafverfahren in — 32
— Organisation der Postverwaltung in — 57
Borneo (Nord- —). — Beitritt von — zum Welt-Postverein 53
Brasilien. — Organisation und Personalverhältnisse der Postverwaltung in — 21, 37
Briefe. — Wie gross ist der materielle Werth der beförderten Briefe? 105
Briefstempelmaschine (Dolphin-). — Einführung der — bei den grösseren Postanstalten in den Vereinigten Staaten Amerika's 216
Bücherkunde, postalische. — Ursprung und Entwickelung der Verkehrsmittel 17
— *Almanak der nederlandsche Posterijen* 84
— *Un pliego de Cartas* 102
— *Naar Anleiding van het tienjarig bestaan der Rijkspostspaarbank* 114
— Geschichte des Verkehrswesens am Mittelrhein . 132
— *La poste, le télégraphe et le téléphone* 157
— *Traité de législation et d'exploitation postale* . . . 175
— *Carte de communications postales maritimes et des lignes télégraphiques du globe* 195

China. — Verbindung und Postverkehr mit — via Vancouver 136, 180
— Die Post in — 206

Dänemark. — Entwickelung der postalischen Verhältnisse in Kopenhagen 1, 25
Deutschland. — Vertrag mit den Vereinigten Staaten Amerika's, betr. die Einrichtung schwimmender Postämter auf den Postschiffen 72
Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereinsverwaltungen . 32
Domingo (San). — Nachrichten über den Postbetrieb der Republik — 215

Ecuador. — Nachrichten über den Postbetrieb der Republik — 186
Egypten. — Portoermässigung für Postkarten und Zunahme des Briefverkehrs 72, 135
Elektrische Beförderung von Postsendungen 55

Seite

Finnland. — Die Postsparkasse in — 82
Frankreich. — Umgestaltung des Ortspacketdienstes in Paris 55
— Auszahlung der Postanweisungen durch die Briefträger 196

Grossbritannien. — Auszug aus dem Geschäftsberichte der Postverwaltung von — für 1889/90 18
— Einführung von Eisenbahnbriefen in — 66
— Ernennung des Sir James Fergusson zum General-Postmeister 196

Italien. — Unverträglichkeit der Ausübung der Advokatur mit den Funktionen eines Post- und Telegraphenbeamten in — 10
— Besoldungen der Postbeamten in — 53

Japan. — Verbindung und Postverkehr mit — via Vancouver 136, 180

Kopenhagen. — Entwickelung der postalischen Verhältnisse in — 1, 25

Mexiko. — Die letztverflossenen vier Jahre des Postbetriebes in — 190

Nachruf. — Henry Cecil Raikes † 177
Niederland. — Die Postsparkassen in — im Jahre 1889 . 214

Oesterreich. — Einführung von Bahnhofsbriefen in — . 34
— Poststatistik für 1889 87

Paris. — Umgestaltung des Ortspacketdienstes in — . 55
Postsparkassen in Belgien 69
— in Finnland 82
— » Niederland 214
— » Schweden 11
Postsendungen. — Elektrische Beförderung der — . . . 55

Seite

San Domingo. — Nachrichten über den Postbetrieb der Republik — 215
Schweden. — Die Postsparkassen in — im Jahre 1888 . 11
— Die Personalverhältnisse der Postverwaltung in — unter besonderer Berücksichtigung der vorhandenen Wohlfahrtseinrichtungen 73, 97, 107
Schweiz. — Amtsbürgschaftsverein der Post- etc. Beamten 135
— Betriebsergebnisse der Postverwaltung im Jahre 1890 160
— Unfallkasse der Postverwaltung im Jahre 1890 . 196
— Privatverkaufsstellen für Postwerthzeichen . . . 196

Tyrol. — Zur Geschichte der ältesten Posten in — und den angrenzenden Ländern 197

Seite

Venezuela (Vereinigte Staaten von —). — Poststatistik für 1887/88 134
Völkerrecht. — Der Weltpostverein und das — 45

Weltpostkongress. — Der — in Wien . . . 104, 121, 144, 161
Weltpostverein. — Beitritt zu demselben von den britischen Kolonien Australasiens 36, 160, 196
— Nord-Borneo 53
— Der — und das Völkerrecht 45

TABLE OF CONTENTS.

A. CHRONOLOGICAL TABLE.

Page

N° 1.—1st of January.

The Development of the Postal Business in Copenhagen . . . . . 1— 9
Incompatibility of the exercize of the legal profession with the functions of a postal and telegraph officer 10—11
The Post Office Savings Banks in Sweden during 1888 11—17
Postal Bibliography . . . . . 17—18
Miscellaneous . . . . . 18—20

N° 2.—1st of February.

Organization and Staff of the Brazilian Postal Administration . . . . . 21—25
The Development of the Postal Business in Copenhagen (conclusion) . . . . . 25—32
The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union (continuation) . . . 32—33
Adoption of the System of Station Letters in the Domestic Postal Service of Austria . . . . . 34—36
Miscellaneous 36

N° 3.—1st of March.

Organization and Staff of the Brazilian Postal Administration (conclusion) . . . . . 37—44
The Universal Postal Union and the Law of Nations 45—53
Miscellaneous . . . . . 53—56

N° 4.—1st of April

Organization of the Postal Administration of Bolivia 57—66
Adoption of the System of Railway Letters in the United Kingdom . . . . . 66—69
The « *Caisse Générale d'Epargne et de Retraite* », and the School Savings Bank in Belgium in 1889 . . 69—72
Miscellaneous 72

N° 5.—1st of May.

The Position of the Officers of the Swedish Postal Administration with special reference to the existing Provident Arrangements . . . . . 73—81
The Post Office Savings Bank in the Grand Duchy of Finland . . . . . 82—84
Postal Bibliography . . . . . 84—87
Miscellaneous . . . . . 87—88

N° 6.—1st of June.

The First Century of the Postal Service in the United States of America . . . . . 89—97
The Position of the Officers of the Swedish Postal Administration with special reference to the existing Provident Arrangements . . . . . 97—102
Postal Bibliography . . . . . 102 - 104
Miscellaneous 104

Page

N° 7.—1st of July.

What is the materiel Value of the Letters forwarded in the mails . . . . . 105—107
The Position of the Officers of the Swedish Postal Administration with special reference to the existing Provident Arrangements . . . . . 107—113
Postal Bibliography . . . . . 114—119
Miscellaneous . . . . . 119—120

N° 8.—1st of August.

The Universal Postal Congress in Vienna . . . . 121—131
Postal Bibliography . . . . . 132—134
Miscellaneous . . . . . 134—136

N° 9.—1st of September.

Co-operation of the Belgian post-offices in the Annuity business . . . . . 137—144
The Universal Postal Congress in Vienna (continuation) . . . . . 144 -157
Postal Bibliography . . . . . 157—159
Miscellaneous 160

N° 10.—1st of October.

The Universal Postal Congress in Vienna (conclusion) 161—174
Postal Bibliography . . . . . 175—177
Obituary . . . . . 177—180
Miscellaneous 180

N° 11.—1st of November.

Co-operation of the Belgian post-offices in the Annuity business (conclusion) . . . . . 181—186
Notes on the postal service in the Republic of Ecuador 186—190
The postal service in Mexico during the last four years 190—195
Postal Bibliography 195
Miscellaneous 196

N° 12.—1st of December.

History of the Oldest Postal Arrangements in Tirol and Adjacent Countries . . . . . 197—206
The Post in China . . . . . 206—214
The Post Office Savings Bank in the Netherlands in 1889 214—215
Notes on the postal service in the Republic of San Domingo . . . . . 215—216
Miscellaneous 216

B. ALPHABETICAL TABLE.

Page

America (United States of), Arrangement between, and Germany concerning the establishment of sea post-offices on board the mail steamers 72
— The first century of the postal service in, ... 89
— Law concerning the payment of subsidies to mail steamers 119
Australasian Colonies, Adhesion of, to the Universal Postal Union 36, 160, 196
Austria, Adoption of the system of station letters in the domestic postal service of, ... 34
— Statistics of the postal service in, for 1889 . . . 87

Belgium, The « *Caisse Générale d'Epargne et de Retraite* » and the School Savings Banks in, during 1889 . . 69
— Co-operation of the Belgian post-offices in the Annuity Business 137, 181
Bibliography, Postal, *Ursprung und Entwickelung der Verkehrsmittel* 17
— *Almanak der Nederlandsche Posterijen* 84
— *Un Pliego de Cartas* 102
— *Naar Anleiding van het tienjarig Bestan der Rijkspost-spaarbank* 114
— *Geschichte des Verkehrswesens am Mittelrhein* . . . 132
— *La Poste, le Télégraphe et le Téléphone* 157
— *Traité de législation et d'exploitation postales* . . . 175
— *Carte des communications postales maritimes et des lignes télégraphiques du globe* 195
Bolivia, The system of disciplinary punishment in, . . . 32
— Organization of the Postal Administration of, . . . 57
Brazil, Organization of the Staff of the Postal Administration of, ... 21, 37

China, Mail service to, *via* Vancouver 136, 180
— The Post in, ... 206
Congress, Postal, of Vienna 104, 121, 144, 161
Copenhagen, The development of the postal business in, 1, 25

Denmark, The development of the postal business in Copenhagen 1, 25
Disciplinary Punishment, The systems of, in the Postal Administrations of the Union 32
Domingo, San, Notes on the postal service in, ... 215

Ecuador, Notes on the postal service in, ... 186
Egypt, Reduction of postage on post-cards and increase in the number of letters forwarded in, ... 72, 135
Electric conveyance of mail matter 55

Page

Finland, The Post Office Savings Bank in, ... 82
France, Reorganization of the Local Parcel Post Service in Paris 55
— Payment of money-orders by letter-carrier in, . . 196

Germany, Arrangement between, and the United States of America concerning the establishment of sea post-offices on board the mail steamers 72
Great Britain, Extract from the Report of the Postmaster General of, for 1889/90 18
— Adoption of the system of Railway Letters in, . . 66
— Appointment of Sir James Fergusson as Postmaster General of, ... 196

Italy, Incompatibility of the execution of the legal profession with the functions of a postal officer in, . 10
— Salaries of the postal officers in, ... 53

Japan, Mail service to, *via* Vancouver 136, 180

Law of Nations, The Law of Nations and the Universal Postal Union 45
Letters, What is the material value of letters forwarded in the mails 105

Mail matter, Electric conveyance of, ... 55
Mexico, The postal service in, during the last four years 190

Netherlands, The Post Office Savings Bank in, during 1889 214
North Borneo, British, Adhesion of, to the Universal Postal Union 53

Obituary, Henry Cecil Raikes 177

Paris, Reorganization of the Local Parcel Post Service in, 55
Post Office Savings Banks, in Sweden 11
— in Belgium 69
— in Finland 82
— in the Netherlands 214

Page

Sn Domingo, Notes on the postal service in, ... 215
Stamping Machine (Dolphin), Adoption of, in the large post-offices of the United States of America 216
Sweden, The Post Office Savings Bank in, during 1888 . 11
— The position of the officers of the Postal Administration of, with special reference to the existing provident arrangements 73, 97, 107
Switzerland, Association for furnishing official security in, during 1890 135
— The postal business in, during 1890 160
— Accident Insurance Fund of the Postal Administration in, ... 196
— Private agencies for the sale of postage stamps in, 196

Page

Tirol, History of the oldest postal arrangements in, and adjacent countries 197

United States of America, see America.
Universal Postal Union, Adhesion to, of the British Colonies in Australasia 36, 160, 196
— Adhesion to, of British North Borneo 53
— The Universal Postal Union and the Law of Nations 45

Venezuela, Statistics of the postal service in, for 1888 . 134

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XVI^e volume. **N° 1.** **Berne,** 1^er janvier 1891.

Sommaire. Développement du trafic postal de Copenhague. — Incompatibilité de la profession d'avocat avec les fonctions postales et télégraphiques en Italie. — Les caisses d'épargne postales de Suède en 1888. — Bibliographie postale. — Petites Communications.

Développement du trafic postal de Copenhague.

Par M. Kuhlow, Secrétaire postal à Berlin.

L'*Union postale* ayant déjà plusieurs fois ouvert ses colonnes à des communications relatives au service des postes de la Suède et de la Norvège, il sera certainement intéressant de consacrer quelques lignes à l'organisation de ce service dans le Danemark, le troisième et le plus petit des Etats scandinaves, et comme Copenhague, la capitale de ce royaume, est, grâce à sa position, le centre de l'ensemble du trafic du pays, on tiendra sans doute aussi à connaître l'organisation spéciale et le développement du service postal de cette ville.

Comptoirs de poste et bureaux d'expédition postale. Au moment de la création de la charge de Maître général des postes, qui eut lieu en 1850 lors de la transformation de l'organisation du service postal à Copenhague, il y avait dans cette capitale un comptoir de la poste aux lettres, un comptoir de colis postaux et un comptoir dit de la « poste pédestre », un bureau d'expédition des journaux et un bureau d'expédition des voyageurs auquel était annexé le comptoir de transport ou le comptoir d'expédition des

Entwickelung der postalischen Verhältnisse in Kopenhagen.

Von Herrn Postsekretär Kuhlow in Berlin.

Nachdem in den Spalten der *Union postale* schon mehrfach das Postwesen in Schweden und Norwegen einer Betrachtung unterzogen worden ist, dürfte es nicht ohne Interesse sein, auch den postalischen Verhältnissen Dänemarks, des dritten, wenn auch kleinsten skandinavischen Königreiches, einige Aufmerksamkeit zuzuwenden und, da Kopenhagen, die Hauptstadt des Landes, vermöge seiner Lage den Brennpunkt des allgemeinen Verkehrs bildet, die daselbst vorhandenen postalischen Einrichtungen und deren Entwickelung im Besonderen näher kennen zu lernen.

Postkontors und Postexpeditionen. Bei Errichtung des Oberpostmeisteramtes bei Gelegenheit der im Jahre 1850 stattgehabten Umgestaltung der postalischen Einrichtungen in Kopenhagen bestand daselbst ein Briefpostkontor, ein Packetpostkontor, ein sogenanntes Fusspostkontor, eine Postzeitungsexpedition und eine Personenpostexpedition, mit welcher das Beförderungskontor oder das Kontor zur Abfertigung von Extraposten verbunden war. Ausser diesen im Postgebäude an der *Kjöbmager-*

The Development of the Postal Business in Copenhagen.

By Mr. Kuhlow, Postal Secretary in Berlin.

The postal arrangements of Sweden and Norway having been frequently dealt with in the columns of « *L'Union Postale* », it may not be without interest if we turn our attention to the postal service of Denmark, the third and smallest of the Scandinavian kingdoms. As Copenhagen, the capital of the country is, by reason of its position, the centre of communication, we propose to describe below the postal arrangements of this city, and, more particularly, the development of the same.

Postkontors and *Postexpeditionen* (post-offices and postal agencies) At the time when the Chief Postmaster's Office was established in consequence of the re-organization of the postal arrangements in Copenhagen, in the year 1850, there already existed in this city a *Briefpostkontor* (letter post-office), a *Packetpostkontor* (parcel post-office), a *Fusspostkontor* (foot messenger office), a *Postzeitungsexpedition* (postal newspaper office), and a *Personenpostexpedition* (passenger office) with which a *Beförderungskontor*, an office for supplying travellers with

extra-postes. Outre ces sections, qui se trouvaient réunies dans l'hôtel des postes de la *Kjöbmagergade* (Rue du Commerce), il y avait un bureau postal d'expédition à la gare, ouvert déjà en 1847, dans le bâtiment de la douane.

Les trois premiers offices susnommés relevaient du Maître général des postes, mais le bureau d'expédition des journaux, le personnel, de même que le bureau d'expédition des ambulants qui portait le nom de bureau postal d'expédition par chemins de fer, étaient placés sous la direction de chefs indépendants.

L'ordonnance royale du 7 mars 1860 plaça le bureau d'expédition des voyageurs et celui des journaux également sous l'autorité du Maître général des postes, jusqu'à ce que le premier de ces bureaux eût été fusionné, le 1er octobre 1865, avec le comptoir d'expédition. En revanche, la population s'étant développée en dehors des limites de la capitale, trois bureaux d'expédition furent ouverts dans les faubourgs de Copenhague, le 15 juillet 1862, l'un à Vesterbro (sur le Königsweg), qui reçut plus tard le nom de Frederiksberg, l'autre à Nörrenbro et le troisième, le 15 décembre 1868, à Christianshaven.

Dans le courant de l'année 1876 le comptoir de la « poste pédestre » fut fusionné avec le comptoir de la poste aux lettres, et ce dernier divisé en deux sections, dont l'une était destinée aux dépêches partantes et l'autre aux dépêches arrivantes. Le comptoir des colis postaux subit une division analogue. Jusqu'en 1889 le nombre des bureaux d'expédition, dans la banlieue de Copenhague, fut augmenté de cinq nouveaux bureaux, dont ceux de Gammelholm, Voldkvarter, Frederiksberg avec le chiffre II, de Lygtevejskvarter et de Valby.

Echange des lettres. Le nombre des lettres expédiées de Copen-

gade (Kaufmannsstrasse) vereinigten Abtheilungen bestand eine Postexpedition auf dem Bahnhofe, deren Errichtung bereits in das Jahr 1847 fällt, und eine solche im Zollhause.

Die drei erstgenannten Dienststellen unterstanden dem Oberpostmeisteramt, die Postzeitungsexpedition dagegen, die Personen- sowie die Bahnhofspostexpedition, welche den Namen « Eisenbahnpostexpedition » führte, standen unter Leitung selbstständiger Vorsteher.

Durch königliche Verordnung vom 7. März 1860 wurde die Personenpostexpedition sowie die Zeitungsexpedition gleichfalls dem Oberpostmeisteramt unterstellt, bis die erstere am 1. Oktober 1865 zugleich mit dem Beförderungskontor eingezogen wurde. Dagegen wurden in Folge Ausbreitung der Bevölkerung über die Stadtgrenze hinaus am 15. Juli 1862 drei Postexpeditionen in den Vorstädten Kopenhagens errichtet: eine in Vesterbro (am Königsweg), welche später den Namen Frederiksberg erhielt, eine in Nörrenbro und eine in Oesterbro, ausserdem am 15. Dezember 1868 eine solche in Christianshaven.

Im Laufe des Jahres 1876 wurde das Fusspostkontor mit dem Briefpostkontor verschmolzen, letzteres dagegen in zwei Abtheilungen geschieden, von denen die eine für die abgehenden, die andere für die ankommenden Posten bestimmt war. Eine gleichartige Trennung erfuhr das Packetpostkontor. Bis zum Jahre 1889 wurde die Zahl der Postexpeditionen in den Vororten Kopenhagens um weitere fünf vermehrt, von denen je eine in Gammelholm, Voldkvarter, Frederiksberg mit dem Zusatze II, in Lygtevejskvarter und in Valby errichtet wurde.

special postal carriages, was connected. In addition to these offices, which were located in the Post Office building in the *Kjöbmagergade* (Commercial Street), there was a branch post-office at the railway station—which had been established as early as 1847—, and one at the Custom House.

The first three of these establishments were made subordinate to the Chief Postmaster's Office, while the newspaper office, the passenger office, and the branch office at the railway station which was known under the name of « Railway post-office », were under independent management.

By a royal decree of the 7th of March 1860 the passenger and the newspaper office were, like the other offices, placed under the orders of the Chief Postmaster's Office, an arrangement which remained in force till the 1st of October 1865, when the passenger office, as well as the office for special postal carriages, was abolished. On the 15th of July 1862, in consequence of the population spreading beyond the city limits, three branch offices were established in the suburbs of Copenhagen; one in Vesterbro (in the *Königsweg*) which some time later received the name of Frederiksberg, one in Nörrenbro, and one in Oesterbro. In addition to these, a fourth branch office was opened in Christianshaven on the 15th of December 1868.

In the course of 1876 the foot messenger office was amalgamated with the letter post-office, the latter being, at the same time, divided into two sections, one for the treatment of the incoming mails and the other for that of the outgoing mails. A similar division was effected in the parcel post-office. Till 1889 the number of branch post-offices in the suburbs of Copenhagen was further increased by five, one of these being established in each of the localities of Gammelholm, Voldkvarter, Frederiksberg (which received the number II), Lygtevejskvarter, and Valby.

hague en 1846 n'était que de 684,292; il s'éleva néanmoins en 1854 à 1,533,896, en 1858 à 2,489,139 et jusqu'à 1860 à 2,874,241, ce qui représente une augmentation d'environ 124, 264 et 320 %.

»

Le 14 mai 1849 l'Administration des postes se chargea de la distribution des lettres arrivantes dans la ville, moyennant un droit de 2 schillings pour l'intérieur de la cité et de 4 schillings pour une lettre échangée entre la ville et les faubourgs y compris Frederiksberg, de même qu'entre ces faubourgs entre eux.

Pendant la première année de la mise en vigueur de ce service, il a été délivré 39,282 lettres, en

	lettres	de plus que l'exercice précédent	soit %
1850/1851	65,272	25,990	66,2
1851/1852	97,589	32,317	49,5
1852/1853	139,690	42,101	43,1
1853/1854	191,895	52,205	37,4
1854/1855	217,474	25,579	13,3
1855/1856	261,033	43,559	20,0
1856/1857	298,238	37,205	14,3
1857/1858	331,514	33,276	11,2
1858/1859	356,599	25,085	7,6
1859/1860	375,087	18,488	5,2

Ce tableau montre que l'augmentation a été moindre d'année en année, parce qu'en général, en raison des droits élevés, le public correspondant avait de la peine à s'habituer à faire usage de la « poste pédestre » chargée de servir d'intermédiaire pour l'échange des lettres dans la ville et ses environs immédiats. C'est là qu'il faut sans doute aussi chercher la cause de l'adoption par l'Administration des postes, à partir du 1er janvier 1861, d'un port uniforme pour toutes les lettres urbaines, qu'elles fussent échangées dans la ville même ou entre la ville et les faubourgs.

Pour expliquer ce qui suit il convient de rappeler qu'on fait, en

Briefverkehr. Die Zahl der von Kopenhagen im Jahre 1846 abgesandten Briefe betrug nur 684,292, wuchs jedoch im Jahre 1854 auf 1,533,896, im Jahre 1858 auf 2,489,139 und bis zum Jahre 1860 auf 2,874,241, mithin eine Zunahme von bezw. 124,264 und 320 %.

Am 14. Mai 1849 übernahm die Postverwaltung die Bestellung der eingegangenen Briefe in der Stadt, gegen eine Vergütung von 2 Schilling in der innern Stadt und 4 Schilling für einen Brief zwischen der Stadt und den Vorstädten einschliesslich Frederiksberg, sowie zwischen den letzteren untereinander.

Zur Bestellung kamen im ersten Jahre dieser Einrichtung 39,282 Briefe,

im Jahre	Briefe	gegen das Vorjahr mehr:	%
1850/51	65,272	25,990	66,2
1851/52	97,589	32,317	49,5
1852/53	139,690	42,101	43,1
1853/54	191,895	52,205	37,4
1854/55	217,474	25,579	13,3
1855/56	261,033	43,559	20,0
1856/57	298,238	37,205	14,3
1857/58	331,514	33,276	11,2
1858/59	356,599	25,085	7,6
1859/60	375,087	18,488	5,2

Aus vorstehender Zusammenstellung ist ersichtlich, dass die Zunahme von Jahr zu Jahr geringer wurde, da das korrespondirende Publikum im Allgemeinen in Folge der hohen Gebühren sich schwer an die Benutzung der sogenannten Fusspost gewöhnte, welche die Vermittelung des Briefverkehrs in der Stadt bezw. nach der nächsten Umgebung besorgte. Hierin ist wohl auch der Grund dafür zu suchen, dass die Postverwaltung vom 1. Januar 1861 ab ein gleichmässiges Porto für alle Stadtbriefe einführte ohne Rücksicht darauf, ob dieselben in der Stadt selbst oder zwischen der Stadt und den Vorstädten gewechselt wurden.

Zur Erklärung des Nachfolgenden sei bemerkt, dass man in Dänemark

Exchange of Letters. In 1846 the number of letters despatched from Copenhagen was but 684,292; in 1854, however, it had increased to 1,533,896, in 1858 it amounted to 2,489,139, and reached 2,874,241 in 1860, this being an increase of 124,264, and 320 per cent., respectively.

On the 14th of May 1849 the Postal Administration undertook the delivery of letters in the city, the postage being fixed at 2 shillings for letters exchanged within the city proper, and at 4 shillings for those exchanged between the city and the suburbs, inclusive of Frederiksberg, as well as between the different suburbs.

In the first year during which this service was in operation, the number of letters delivered was 39,282,

		an increase over the preceding year of:—		
in 1850/51	65,272	25,990	66,2	per cent.
» 1851/52	97,589	32,317	49,5	»
» 1852/53	139,690	42,101	43,1	»
» 1853/54	191,895	52,205	37,4	»
» 1854/55	217,474	25,579	13,3	»
» 1855/56	261,033	43,559	20,0	»
» 1856/57	298,238	37,205	14,3	»
» 1857/58	331,514	33,276	11,2	»
» 1858/59	356,599	25,085	7,6	»
» 1859/60	375,087	18,488	5,2	»

It will be seen from the above statement that from year to year there was a falling off in the rate of increase, as, in consequence of the high delivery fees, the so-called Foot Messenger Post by means of which the exchange of letters within the city, and between the city and its immediate neighbourhood was effected, did not become generally popular with the letter writing portion of the community. This may have been the reason why, on the 1st of January 1861, the Postal Administration introduced a uniform rate of postage for all local letters without regard to whether they were exchanged within the city or between the city and the suburbs.

In order that our readers may understand what follows, we must

Danemark, une distinction entre les lettres de «station» et les lettres de district; les premières sont déposées aux comptoirs ou bureaux d'expédition postale, tandis que les secondes sont remises aux dépôts les plus rapprochés ou aux postes rurales. La récapitulation suivante, qui donne le nombre des *lettres reçues* servira à expliquer l'essor général qu'a pris l'échange des lettres à Copenhague depuis l'année 1860.

bei den von ausserhalb angekommenen Briefen zwischen Stationsbriefen und Distriktsbriefen unterscheidet; die ersteren sind bei Postkontors bezw. Postexpeditionen aufgegeben, während die letzteren bei den nächsten Briefsammelstellen oder den Landposten eingeliefert werden. Um die weitere Zunahme des gesammten Briefverkehrs in Kopenhagen vom Jahre 1860 ab zu kennzeichnen, diene folgende Zusammenstellung, welche die Zahl der *angekommenen Briefe* angiebt:

explain that in Denmark the letters received are classified as «station letters» and «district letters»; station letters are those posted at post-offices and at branch post-offices, while district letters are those posted in the receiving houses nearest to the office of destination and those entrusted to the rural posts. The following statement which gives the number of *letters received* in Copenhagen, shows the further increase in the total exchange of letters in that city from the year 1860.

Années *Jahr* Year	Lettres de stations *Stationsbriefe* Station letters	Lettres de districts *Distriktsbriefe* District letters	Lettres urbaines *Stadtbriefe* Local letters	Total *Summe* Total
1860/61	2,051,028	31,585	412,450	2,495,063
1865/66	2,291,196	38,949	636,635	2,966,780
1870/71	3,340,131	44,462	799,481	4,183,774
1875/76	5,461,761	21,550	1,556,003	7,039,314
1879/80	5,538,468	28,468	2,355,554	4,922,490
1883/84	6,778,618	51,300	4,103,800	10,933,718
1888/89	8,348,730	132,630	5,587,907	14,069,267

Il y a souvent une différence notable entre le nombre des lettres expédiées d'une ville et celui des lettres reçues dans la même ville. Dans la règle, les villes importantes expédient plus de lettres qu'elles n'en reçoivent, tandis que, pour les petites localités en général, le nombre des lettres arrivantes est plus fort que celui des lettres partantes. Comme le prouvent les relevés statistiques, cette règle s'applique aussi à Copenhague, car pendant l'exercice 1859/60 il a été expédié de cette ville 2,874,241 lettres pour d'autres villes, tandis qu'en 1860/61 il n'en est arrivé dans cette capitale que 2,051,028.

En raison de ce que la statistique s'établit dans les diverses périodes à plusieurs points de vue différents, il est difficile de faire une comparaison entre les données concernant l'échange des anciennes et celui des dernières années. Jusqu'en 1859 on a noté le nombre des lettres expédiées, tandis que,

Häufig besteht ein nicht geringer Unterschied zwischen der Zahl der von einer Stadt abgesandten und in derselben Stadt angekommenen Briefe. Von den grösseren Städten werden in der Regel mehr Briefe abgesandt, als daselbst ankommen, während umgekehrt bei kleineren Orten im Allgemeinen die Zahl der eingehenden Briefe grösser ist als die der abgehenden. Wie die statistischen Aufzeichnungen ergeben, zeigt sich diese Regel auch bei Kopenhagen stichhaltig; denn im Finanzjahre 1859/60 wurden von dort 2,874,241 Briefe nach anderen Städten abgesandt, während im Jahre 1860/61 nur 2,051,028 von auswärts eintrafen.

Wegen der in einzelnen Zeitabschnitten nach verschiedenen Gesichtspunkten bewirkten Aufstellung der Statistik ist es schwierig, eine Vergleichung zwischen den Aufzeichnungen über den Verkehr früherer und späterer Jahre vorzu-

There is frequently a considerable difference between the number of letters despatched from a city and that of letters received in the same. In great towns, as a rule, more letters are despatched than received, while at small places more letters are generally received than despatched. As is demonstrated by the statistical records, this rule also holds good in the case of Copenhagen, for in the financial year 1859/60 2,874,241 letters were despatched to other cities, while in 1860/61 but 2,051,028 letters were received.

It is difficult to make a comparison between the exchange of former and later years, on account of the fact that different rules have prevailed for the taking of statistics at different periods. Up to the year 1859, the number of letters received was entered in the statistical records, while since that year the letters despatched have been counted

depuis cette année, on a compté les envois reçus. Cependant comme ces données sont les seuls points de repère dont on dispose, on est bien obligé d'en tirer parti pour se faire une idée approximative de l'échange des lettres.

Ainsi qu'on l'a dit ci-dessus, il a été expédié de Copenhague en 1846, 684,292 lettres; dans l'exercice 1888/89 il a été reçu du dehors 8,348,730 envois; par conséquent dans l'espace de 42 ans le nombre des lettres qui ont passé par les mains de la poste a subi une augmentation de 7,664,438 envois, soit de 1120 %.

Depuis l'exercice 1860/61 jusqu'à l'exercice 1888/89, le nombre des lettres reçues d'autres offices de poste s'est élevé de 2,051,028 à 8,348,730, soit de 307 %. A ce chiffre viennent encore s'ajouter les lettres urbaines dont le nombre a été de 65,272 en 1850/51 pendant que jusqu'à l'exercice 1888/89 elles se sont élevées à 5,587,907 et présentent ainsi une augmentation de 8460 %. Le nombre des lettres manipulées à la poste de Copenhague et dans ses faubourgs, en 1888/89, est presque vingt fois plus fort qu'en 1846.

Si l'on cherche la cause de cet accroissement, on reconnaît que divers facteurs y ont contribué. En premier lieu vient l'adoption d'un port plus modéré, en 1851, jointe à la simplification apportée dans le mode de livraison; en outre, dans la période de 1856/57 à 1859/60, l'augmentation notable des communications postales et l'accélération d'expédition due à la construction du chemin de fer du Westseeland. En 1863/64 les correspondances de l'armée eurent pour effet d'accroître beaucoup l'échange des lettres; de 1868 à 1870 l'augmentation doit de nouveau être attribuée à la diminution des ports convenue avec plusieurs pays étrangers, tandis que, les années suivantes, l'échange des lettres s'est développé sous l'influence de la simplification des taxes internes introduite par la loi du 7 janvier 1871. Pendant que l'achèvement du ré-

nehmen. Bis zum Jahre 1859 wurde die Zahl der abgesandten Briefe vermerkt, während von da ab die eingegangenen Sendungen gezählt wurden. Da aber diese Aufzeichnungen die einzigen Anhaltspunkte bilden, so ist man gezwungen, dieselben zur Gewinnung eines annähernden Bildes von dem Briefverkehr einander gegenüberzustellen.

Die Zahl der im Jahre 1846 von Kopenhagen abgesandten Briefe betrug, wie oben angegeben, 684,292; im Finanzjahre 1888/89 trafen von auswärts 8,348,730 Stück ein; mithin erfolgte in der Zahl der behandelten Briefe innerhalb eines Zeitraumes von 42 Jahren eine Zunahme von 7,664,438 Stück oder 1120 %.

Seit dem Jahre 1860/61 bis zum Jahre 1888/89 ist die Zahl der von anderen Postanstalten angekommenen Briefe von 2,051,028 auf 8,348,730 oder um 307 % gestiegen. Hierzu treten noch die Stadtbriefe, deren Zahl im Jahre 1850/51 65,272 betrug, während bis zum Jahre 1888/89 sich dieselben auf 5,587,907 beliefen, somit eine Steigerung um 8460 % erfuhren. Die ganze Zahl der in Kopenhagen nebst den Vorstädten im Jahre 1888/89 behandelten Briefe hat sich seit dem Jahre 1846 nahezu verzwanzigfacht.

Forscht man den Ursachen dieses Wachsthums nach, so findet man verschiedene Faktoren, welche hierbei mitgewirkt haben. Vor Allem war es die Einführung eines niedrigeren Portosatzes im Jahre 1851 und in Verbindung hiermit die Vereinfachung in der Art der Einlieferung, ferner in der Periode von 1856/57 zu 1859/60 die erhebliche Vermehrung der Postverbindungen und Beschleunigung der Beförderung durch den Bau der westseeländischen Eisenbahn. Im Jahre 1863/64 bewirkte die Korrespondenz der Armee eine wesentliche Steigerung des Briefverkehrs; in den Jahren 1868 bis 1870 ist dieselbe wiederum der Herabsetzung der Portosätze zuzuschreiben, welche mit verschiedenen auswärtigen Staaten vereinbart wurde, während in den nächsten Jahren

As, however, these records are the only available means of comparison, we are compelled to contrast them with each other in order to form an approximate idea of the letter exchange.

As mentioned above, the number of letters despatched from Copenhagen in 1846 was 684,292. In the financial year 1888/89 the number of letters received amounted to 8,348,730. In the course of 42 years, the number of letters dealt with, therefore, showed an increase of 7,664,438 or 1,120 per cent.

From 1860/61 to 1888/89 the number of letters received from other places rose from 2,051,028 to 8,348,730 or by 307 per cent. To these must be added the local letters which numbered 65,272 in 1850/51 and had risen to 5,587,907 in 1888/89, this being an increase of 8,460 per cent. Thus the total number of letters delivered in Copenhagen and its suburbs, reached in 1888/89 almost twenty times the figure it had attained to in 1846.

If we inquire into the causes which brought about this augmentation, we find various reasons to which it may be attributed. There is, of all others, the introduction, in 1851, of a reduced rate of postage, and in connection with it, the simplifications introduced in the mode of posting. Further, the considerable extension of postal lines of communication and the acceleration in the mail conveyance brought about by the construction of the Western Zealand Railway from 1856/57 to 1859/60. In 1863/64, the number of letters was greatly increased by the correspondence sent to, and received from, the army. From 1868 to 1870 the augmentation may again be ascribed to a reduction of postage which was agreed upon in the exchange with different foreign countries; in the following years, the simplification of the rates of postage enacted by a law of the 7th of January 1871

seau des chemins de fer vivifiait le trafic dans l'intérieur du pays, dans l'échange avec l'étranger, les arrangements conclus au Congrès postal de Berne ont exercé une heureuse influence depuis l'année 1886. A cela vient s'ajouter le grand développement de la ville et le chiffre élevé de sa population, ainsi que l'activité commerciale, l'essor donné à l'esprit d'entreprise et l'accroissement de bien-être qui en furent la conséquence. C'est à ces derniers facteurs qu'il faut principalement attribuer l'important accroissement du nombre des lettres urbaines. La dernière transformation de la loi postale, dans laquelle on avait en vue d'élever le trafic postal en adoptant des dispositions plus rigoureuses concernant l'obligation de se servir de l'intermédiaire de la poste, a eu lieu le 5 avril 1888 et est entrée en vigueur le 1er octobre 1888.

Lettres recommandées. Le tableau suivant servira à connaître le rapport qu'il y a entre le nombre des envois recommandés reçus à Copenhague et celui des lettres ordinaires, dites « lettres de station ».

Il a été expédié des premières

en 1860/61	49,876,	soit	2,4 %	des lettres ordinaires.
» 1865/66	51,006,	»	2,2 »	
» 1870/71	72,794,	»	2,2 »	
» 1875/76	192,270,	»	3,5 »	
» 1879/80	237,809,	»	4,2 »	
» 1883/84	265,700,	»	3,9 »	
» 1888/89	260,052,	»	3,1 »	

Pendant que le nombre des lettres de « station » augmentait de 307 % de 1860/61 à 1888/89, celui des lettres recommandées augmentait pendant le même laps de temps de 421 %. Sur l'ensemble des lettres recommandées reçues dans tout le pays (428,704) pendant l'exercice 1888/89, 60 % appartenaient à Copenhague.

Afin de faciliter au public les moyens de faire usage de la poste, on a pris le parti de placer des boîtes aux lettres, puis de créer

die durch Gesetz vom 7. Januar 1871 angeordnete Vereinfachung der inländischen Taxen das Wachsthum des Briefverkehrs erhöhte. Während im Innern des Landes der weitere Ausbau des Eisenbahnnetzes belebend auf den Verkehr wirkte, machten vom Jahre 1876 ab im Verkehr mit dem Auslande die auf dem Berner Kongress getroffenen Vereinbarungen ihren fördernden Einfluss geltend. Hierzu kommt die grössere Ausdehnung und zahlreichere Bevölkerung der Stadt und, dadurch bedingt, lebhafterer Handel, grösserer Unternehmungsgeist und steigender Wohlstand. Den letzteren Faktoren ist hauptsächlich die wesentliche Steigerung in der Zahl der Stadtbriefe zuzuschreiben. Die letzte Umgestaltung des Postgesetzes, in welchem durch verschärfte Vorschriften bezüglich des Postzwanges die weitere Hebung des Postverkehrs bezweckt wurde, fand am 5. April 1888 statt; dasselbe trat sodann am 1. Oktober 1888 in Kraft.

Einschreibbriefe. Um das Verhältniss zwischen der Zahl der in Kopenhagen eingegangenen Einschreibsendungen und der gewöhnlichen sog. Stationsbriefe kennen zu lernen, diene folgende Aufstellung. Von ersteren kamen zur Bestellung

im Jahr		der gwöhnl. Briefe
1860/61	49,876	2,4 %
1865/66	51,006	2,2 »
1870/71	72,794	2,2 »
1875/76	192,270	3,5 »
1879/80	237,809	4,2 »
1883/84	265,700	3,9 »
1888/89	260,052	3,1 »

Während die Zahl der Stationsbriefe vom Jahre 1860/61—1888/89 um 307 % gewachsen ist, steigerte sich dieselbe bei den Einschreibbriefen in dem gleichen Zeitraume um 421 % Von den im Jahre 1888/89 im ganzen Lande angekommenen Einschreibbriefen (428,704) entfielen auf Kopenhagen 60 %.

Um dem Publikum die Gelegenheit zur Benutzung der Post zu erleichtern, erfolgte zuerst die Anbringung von Briefkasten, ferner die Errichtung von Briefsammelstellen, sowie die Einführung der Landposten.

contributed to the growth of the letter exchange. While the further extension of the railway system promoted the domestic exchange, the arrangements concluded at the Congress of Berne began in 1876 to exercize an influence on the increase of the international exchange. To these factors must be added the growth of the city and the increase in its population, by which trade and the spirit of enterprise received a considerable impulse, and general prosperity was promoted. It is principally to the last mentioned circumstances that the great augmentation in the number of local letters must be attributed. The last amendments introduced into the Postal Law for the purpose of promoting the development of the postal business, were adopted on the 5th of April 1888, and consisted in stricter provisions for the enforcement of the postal monopoly. The amended Law came into force on the 1st of October 1888.

Registered letters. The following statement shows the proportion between the registered letters and the ordinary or station letters received in Copenhagen. The number of registered letters delivered amounted

				of the ordinary letters.
in 1860/61 to	49,876	or	2,4	per cent.
» 1865/66 »	51,006	»	2,2	»
» 1870/71 »	72,794	»	2,2	»
» 1875/76 »	192,270	»	3,5	»
» 1879/80 »	237,809	»	4,2	»
» 1883/84 »	265,700	»	3,9	»
» 1888/89 »	260,052	»	3,1	»

While from 1860/61 to 1888/89 the number of station letters rose by 307 per cent., that of registered letters showed during the same period an increase of 421 per cent. Of the aggregate number of registered letters delivered throughout the country (428,704 in 1888/89) 60 per cent. fell to the share of Copenhagen.

In order to give the public additional facilities for availing themselves of the postal service, the Administration first introduced the

des lieux de dépôt pour les lettres et des postes rurales.

Boîtes aux lettres. L'introduction des timbres-poste, en 1851, a obligé d'offrir au public correspondant de plus grandes facilités pour la consignation des envois de la poste aux lettres; guidé par ce point de vue, on introduisit cette même année les premières boîtes aux lettres, savoir 8 dans la ville de Copenhague et 5 dans ses faubourgs, soit 13 en total. Jusqu'en 1870/71 ce nombre s'accrut de 79 boîtes et s'est élevé jusqu'en 1888/89 à 153, soit à peu près à 12 fois plus.

Lieux de dépôt des lettres. La création de lieux de dépôt des lettres, qui répondent à peu près aux offices postaux auxiliaires en Allemagne, a eu lieu en 1852, année dans laquelle 8 dépôts de ce genre furent ouverts. Quoique, dans la suite, cette institution ait toujours plus gagné en extension dans l'ensemble du territoire postal danois, elle ne dépassa cependant pas ses limites primitives à Copenhague; sur les 510 lieux de dépôt des lettres qui existaient en 1888/89 il n'y en avait que 6 dans cette capitale; on y a tenu compte des besoins croissants du trafic au moyen de bureaux de poste indépendants.

Postes rurales. Après divers essais tentés pour la création de postes rurales pendant la période de 1852 à 1860, on adopta en 1861/62 des dispositions précises concernant cette création. Pour cette nouvelle branche de service, on fut guidé par le désir de faciliter autant que possible l'usage de la poste aux populations des campagnes placées en dehors des routes postales et qui, par suite, ne tirent que peu ou point de profit de l'ouverture de lieux de dépôt. En conséquence, les postes rurales furent organisées de manière que les messagers partant d'un office de poste desservaient, dans un ordre déterminé, un plus grand nombre de localités pour revenir terminer leur

Briefkasten. Die Einführung von Postwerthzeichen im Jahre 1851 machte es zur Nothwendigkeit, dem korrespondirenden Publikum eine leichtere Gelegenheit zur Einlieferung von Briefpostsendungen zu bieten; von diesem Gesichtspunkte geleitet brachte man in demselben Jahre die ersten Briefkasten an und zwar in der Stadt Kopenhagen 8, in den Vorstädten 5, im Ganzen 13 Stück. Bis zum Jahre 1870/71 steigerte sich die Zahl derselben auf 79 und wuchs bis 1888/89 auf 153, fast das Zwölffache der ursprünglichen Anzahl.

Briefsammelstellen. Die Einrichtung von Briefsammelstellen, welche ungefähr den Posthülfsstellen in Deutschland entsprechen, erfolgte zuerst im Jahre 1852, wo 8 solcher Stellen errichtet wurden. Obgleich diese Einrichtung im Laufe der Zeit im gesammten dänischen Postgebiet immer mehr an Ausdehnung gewann, so ging dieselbe jedoch in Kopenhagen über die ursprünglichen Grenzen nicht hinaus; von den im Jahre 1888/89 vorhandenen 510 Briefsammelstellen bestanden in Kopenhagen nur 6; dem steigenden Verkehrsbedürfniss wurde dort durch Errichtung selbstständiger Postanstalten Rechnung getragen.

Landposten. Nach einzelnen Versuchen mit der Errichtung von öffentlichen Landposten in der Zeit von 1852—1860 wurden im Jahre 1861/62 gewisse Bestimmungen für Einrichtung derselben festgesetzt. Bei Errichtung dieses neuen Verkehrszweiges liess man sich von dem Gesichtspunkte leiten, den Landbewohnern, welche abseits von Poststrassen wohnten und in Folge dessen aus dem Bestehen der Briefsammelstellen geringen oder gar keinen Vortheil ziehen konnten, die Benutzung der Post nach Möglichkeit zu erleichtern. Die Landposten wurden daher so eingerichtet, dass die Boten, ausgehend von einer Postanstalt, einen grösseren Kreis von Ortschaften in bestimmter Reihenfolge berührten und zum Schluss nach ihrem Ausgangspunkte zurückkehrten. Eine Bestellung der von der Postanstalt

system of letter-boxes; then it opened receiving houses, and lastly established a rural postal service.

Letter-boxes. In consequence of the adoption of postage-stamps in 1851, it became necessary to afford the public more convenient means for posting their correspondence. With this end in view, letter-boxes were started in the same year, *viz.*, 8 in the city of Copenhagen, and 5 in the suburbs, making a total of 13 such receptacles. Up to the year 1870/71 this number had been increased to 79, and in 1888/89 it reached 153, or nearly twelve times its original figure.

Receiving houses. The first of these agencies—8 in number—which may be compared to the auxiliary post-offices in Germany, were opened in 1852. Although in the course of time, the number of these establishments was considerably increased throughout the Danish postal territory, still no addition was made in the city of Copenhagen. Only 6 of the 510 receiving houses existing in Denmark in 1888/89, were in operation in Copenhagen. The increasing demand for postal accommodation was met in that city by the establishment of independent post-offices.

Rural Posts. Various experiments with public rural postal services made from 1852 to 1860, led in 1861/62 to the establishment of fixed rules for the organization of these arrangements. The object aimed at in establishing this branch of postal business was to put the postal service wherever possible within easier reach of the inhabitants of rural districts who, living at a distance from the post-routes, could make but little, if any, use of the receiving houses. The rural service was, therefore, so organized that the messengers, starting from a post-office, passed on their trips through a number of localities in a certain order and then returned to

tournée à leur point de départ. Ces messagers n'étaient pas chargés de distribuer les envois apportés de l'office de poste pour les localités dont il s'agit; ils remettaient ces envois à des stations d'échange désignées d'avance, où le public pouvait recevoir ses lettres et déposer les envois destinés à l'expédition. Ces envois étaient recueillis ensuite par les messagers et remis à l'office postal à leur retour. Les stations postales d'échange étaient choisies après entente avec les habitants de la localité; elles étaient confiées aux membres des communes qui jouissaient de la confiance générale, et n'imposaient aucune responsabilité aux titulaires de ces stations.

Naturellement le poids et la valeur étaient limités pour les paquets et les envois d'espèces: le poids jusqu'à 2 livres pour les premiers, et la valeur jusqu'à 50 rixdalers en papier monnaie ou 25 rixdalers en argent pour les seconds.

Lorsque la quantité des envois à expédier ou la longueur du trajet le rendait nécessaire, notamment dans plusieurs parties du Jutland, un véhicule était mis à la disposition des messagers; pour ces services ruraux le maximum de poids des colis fut élevé à 4 livres. Ces messagers furent autorisés à se charger pour leur propre compte de colis d'un poids plus élevé, ainsi que de voyageurs.

Comme, dans les commencements, le public montrait peu d'intérêt pour cette institution, celle-ci ne se développa que lentement. Malgré la suppression, qui eut lieu plus tard, du droit de distribution et les avantages considérables qu'offraient les services ruraux pour les transports postaux, on préférait s'en tenir à l'ancien système des messagers particuliers, surtout parce que, outre la distribution des lettres, ces messagers se chargeaient aussi de commissions pour les habitants des campagnes. A cette époque la population rurale du Danemark ne considérait généralement pas le service des envois postaux comme aussi important

für die betreffenden Ortschaften mitgebrachten Sendungen hatten die Boten nicht zu besorgen; sie gaben vielmehr dieselben an vorher festgesetzten Auswechslungsstellen ab, wo die Bewohner die Briefe in Empfang nehmen und die zur Absendung bestimmten Gegenstände niederlegen konnten. Letztere wurden alsdann durch die Boten abgeholt und bei ihrer Rückkehr zur Postanstalt eingeliefert. Die Wahl der Auswechslungsstellen erfolgte nach freier Uebereinkunft durch die Einwohner der Landorte; dieselben wurden Gemeindemitgliedern, welche das allgemeine Vertrauen genossen, übertragen, ohne den Inhabern der Stellen eine Verantwortung aufzuerlegen.

Selbstverständlich war für Packete und Geldsendungen die Höhe des Gewichts bezw. des Werthbetrages nur beschränkt: für die ersteren waren 2 Pfund, für letztere 50 Reichsthaler in Papiergeld oder 25 Reichsthaler in Silber als Grenze festgesetzt.

Wo die Menge der zu befördernden Sendungen oder die Länge der Routen es bedingten, besonders an mehreren Stellen Jütlands, wurden die Boten mit Fuhrwerken ausgerüstet; für solche Landposten erhöhte sich das Meistgewicht bei Päckereien auf 4 Pfund. Den letztgenannten Boten wurde es gestattet, für eigene Rechnung Packete von grösserem Gewicht, sowie Reisende mitzunehmen.

Da die Bevölkerung zu Anfang der Sache wenig Interesse entgegenbrachte, ging die Errichtung ziemlich langsam von Statten. Trotz der später erfolgten Aufhebung des Bestellgeldes und ungeachtet des bedeutenden Vortheils, welchen die Einführung der Landposten hinsichtlich der Postbeförderung bot, zog man es vor, an der alten Einrichtung der Privatboten festzuhalten, namentlich da dieselben gleichzeitig mit der Briefbestellung Aufträge für die Landbewohner ausführten. Die Besorgung der Postsachen wurde damals seitens der dänischen Landbevölkerung im Allgemeinen nicht als so wichtig betrachtet, wie in

the post-office. The messengers did not effect a house to house delivery of the articles handed over to them for the different localities, but deposited them at houses designated to them for the purpose, where people called for their letters, and at which they left those written by them. The latter were then collected by the messengers and carried to the post-office. The houses at which such dépôts were established were selected by the inhabitants of the rural localities. As a rule, the dépôts were entrusted to members of the parish who enjoyed general confidence. While undertaking this duty, they did not, however, assume any responsibility for the articles entrusted to them.

As a matter of course, the weight of parcels and the value of packets containing money, were limited. The maximum weight of a parcel was fixed at 2 *lbs.*, and the maximum amount of money allowed to be transmitted by this service was 50 *Reichsthaler* for paper currency, and 25 *Reichsthaler* for silver coin.

Wherever the number of articles, or the length of the routes required it — especially in some districts of Jütland, — the messengers were provided with vehicles. The maximum weight of parcels to be transmitted by carriage was increased to 4 *lbs.*, and the messengers were permitted to convey heavier parcels as well as passengers on their own account.

As, at the oustet, the public evinced little interest in the arrangement, the service was but slowly extended. Notwithstanding the subsequent abolition of the delivery fee, and in spite of the considerable advantage afforded by the rural posts with regard to the conveyance of the mails, people preferred making use of the old system of private messengers, chiefly because these undertook to effect commissions for the inhabitants in addition to the delivery of letters. At that period, the rural population in Denmark did not in general attach so much importance to the treatment of postal

que dans d'autres pays, où la densité de la population et le développement des fabriques dans les campagnes fait désirer des correspondances postales fréquentes et accélérées.

L'Administration des postes vit souvent le développement de son réseau rural paralysé par le fait que les offices d'échange des lettres étaient, en vertu d'arrangements, confiés à des habitants des campagnes et que ceux-ci éprouvaient peu de goût à accepter des emplois de cette nature; elle se vit donc obligée, une première fois en 1868, de faciliter, d'abord à titre d'essai dans les environs plus populeux de Copenhague, la consignation des envois au moyen de boîtes aux lettres. Le placement de ces boîtes fut confié à des entrepreneurs particuliers, qui reçurent une bonification; ces entrepreneurs se chargèrent en même temps de faire opérer régulièrement la levée de ces boîtes par des messagers. Cette innovation ayant été bien accueillie fut organisée sur une plus grande échelle.

Les services de poste ruraux durent leur plus grand développement à la loi du 7 janvier 1871, disposant que leur introduction dans tout le royaume aurait lieu sur un plan déterminé. En conséquence, les services ruraux particuliers dont il a été parlé plus haut furent transformés en institutions d'Etat. Le nombre total des services ruraux s'éleva à 321 jusqu'en 1873, et à 2319 jusqu'en 1889. Voici la marche suivie par le service rural à Copenhague.

En 1861/62	il y en avait	dans cette capitale	1
» 1865/66	»	»	8
» 1870/71	»	»	14
» 1875/76	»	»	21
» 1879/80	»	»	34
» 1883/84	«	»	39
» 1888/89	»	»	49

dont trois effectués par voitures.

(*La fin au prochain numéro.*)

anderen Ländern, wo die dichtere Bevölkerung und der entwickelte Aufschwung von Fabriken auf dem Lande eine häufigere und schnellere Postverbindung wünschenswerth erscheinen lässt.

Die Postverwaltung wurde durch die Einrichtung, dass die Briefauswechselungsstellen durch Vereinbarung Landbewohnern übertragen wurden, bei Letzteren aber wenig Neigung zur Uebernahme derartiger Stellen vorhanden war, bei weiterer Ausbreitung des Landpostnetzes vielfach gehemmt, so dass sich dieselbe genöthigt sah, im Jahre 1868 zunächst versuchsweise in der dichter bevölkerten Umgebung Kopenhagens durch Anbringung von Briefkasten die Einlieferung von Briefsendungen zu erleichtern. Die Aufstellung dieser Briefkasten wurde gegen eine Vergütung einem Privatunternehmer übertragen, welcher sich zugleich verpflichtete, durch Boten die regelmässige Leerung der Kasten bewirken zu lassen. Diese Einrichtung hatte sich grösserer Beliebtheit zu erfreuen und wurde daher auf weitere Kreise ausgedehnt.

Den grössten Aufschwung nahm die Einrichtung der Landposten in Folge des Gesetzes vom 7. Januar 1871, nach welchem die Ausbreitung derselben über das ganze Land nach einem bestimmten Plan vor sich gehen sollte. In Folge dessen wurden auch die obengenannten Privat-Landposten in staatliche Einrichtungen umgewandelt. Die Gesammtzahl der Landposten wuchs bis zum Jahre 1873 auf 321, bis 1889 auf 2319. In Kopenhagen nahm die Einrichtung der Landposten folgenden Verlauf:

1861/62	bestand	daselbst	1,
1865/66	bestanden	»	8,
1870/71	»	»	14,
1875/76	»	»	21,
1879/80	»	»	34,
1883/84	»	»	39, und
1888/89	»	»	49,

darunter 3 mit Fuhrwerk.

(*Schluss folgt.*)

articles as was the case in other countries, where the greater density of the population, and the numerous manufactories in rural districts rendered frequent and rapid postal communication a matter of great moment.

The Postal Administration having been frequently hampered in the further extension of the rural postal system by the fact that the dépôts were entrusted to persons selected by the inhabitants, and that these persons were frequently disinclined to undertake this duty, it was in 1868 compelled, at first as an experiment, to set up letter-boxes in the most populous places about Copenhagen, in order to facilitate the posting of letters. The establishment of these letter-boxes was entrusted to a contractor who was paid a certain sum of money, and who undertook to have the boxes cleared at regular intervals by messengers. This arrangement obtained more favour, and was consequently extended to other parts of the country.

The greatest impetus was given to the development of the rural Posts by the Law of the 7th of January 1871, by which it was provided that the extension of the system throughout the country should be effected according to a fixed plan. In consequence of this Law, the above-mentioned private rural Posts were transformed into an official service. In 1873 the number of rural postal services had risen to 321, and reached 2,319 in 1889. The extension of the system in the district of Copenhagen was as follows:—

In 1861/62	there was	1	service,
» 1865/66	» were	8	services,
» 1870/71	» »	14	»
» 1875/76	» »	21	»
» 1879/80	» »	34	»
» 1883/84	» »	39	»
» 1888/89	» »	49	»

3 of which were carried out by means of vehicles.

(*To be concluded.*)

Incompatibilité de la profession d'avocat avec les fonctions postales et télégraphiques en Italie.

Le Bulletin officiel du Ministère italien des postes et des télégraphes publie l'intéressant document suivant:

Le Ministère a eu l'occasion de porter son attention sur le fait que le chef d'un bureau de poste, se prévalant de son titre de docteur en droit, exerce la profession d'avocat dans les causes civiles et pénales.

Outre le préjudice que cet état de choses occasionne à la marche régulière du service postal et télégraphique, puisqu'il est évident que, pendant qu'il est occupé de l'étude et de la défense de la cause qui lui est confiée, le fonctionnaire dont il s'agit ne peut personnellement faire acte de présence à son bureau et doit abandonner en partie celui-ci à des suppléants, le Ministère a acquis la conviction que la confiance du public, dont un chef de bureau doit jouir d'une manière complète, peut, dans certains cas, être diminuée et même compromise lorsque le fonctionnaire en question, dans la part qu'il prend à la bonne réussite de la cause qu'il s'est chargé de représenter peut, même à tort, être accusé de faire servir l'office de la poste et du télégraphe à des intérêts privés.

Pour ces motifs, aussi bien que pour d'autres raisons que chacun pourra facilement apprécier, le Ministère en est venu à décider de considérer les fonctions de chef d'un bureau de poste et de télégraphe comme incompatibles avec la profession d'avocat.

En conséquence, les fonctionnaires qui se trouvent dans les conditions ci-dessus indiquées et qui désirent rester en fonctions doivent, dès à présent, renoncer à exercer la pro-

Unverträglichkeit der Ausübung der Advokatur mit den Funktionen eines Post- und Telegraphenbeamten in Italien.

Das Amtsblatt der italienischen Post- und Telegraphenverwaltung veröffentlicht folgenden bemerkenswerthen Erlass des Ministers:

Das Ministerium hat Gelegenheit gehabt, seine Aufmerksamkeit auf die Thatsache hinzulenken, dass der Vorsteher einer Postanstalt, von der von ihm erlangten juristischen Doktorwürde Gebrauch machend, das Amt eines Advokaten in Civil- und Strafsachen ausübt.

Abgesehen von dem Nachtheil, welcher dem Post- und Telegraphendienste dadurch insofern erwächst, als der Vorsteher, wie klar zu Tage liegt, während seiner Beschäftigung mit dem Studium oder der Vertretung der ihm anvertrauten Prozessangelegenheiten den Dienst nicht persönlich wahrnehmen kann, sondern zum Theil seinen Hülfsarbeitern überlassen muss, ist das Ministerium auch zu der Ueberzeugung gelangt, dass das Vertrauen des Publikums, welches der Vorsteher einer Postanstalt in vollem Masse besitzen muss, in gewissen Fällen geschmälert und selbst erschüttert werden kann, wenn der Beamte in seinem Eifer für den guten Erfolg der von ihm vertretenen Sache, wenn auch mit Unrecht, in den Verdacht geräth, das von ihm verwaltete Post- oder Telegraphenamt zur Förderung der Privatinteressen zu benutzen.

Aus diesen Gründen und aus anderen, für Jedermann leicht begreiflichen Erwägungen ist das Ministerium zu der Entscheidung gelangt, die Ausübung des Advokaturberufes mit dem Amte des Vorstehers einer Post- oder Telegraphenanstalt für unverträglich zu erachten.

Diejenigen Herren Beamten, welche sich in der vorerwähnten Lage befinden und auf ihrem Posten verbleiben wollen, müssen sich daher von jetzt an der Ausübung des Ad-

Incompatibility of the exercize of the legal profession with the functions of a postal and telegraph officer.

The Official Gazette of the Italian Postal and Telegraph Administration contains the following remarkable Ministerial Ordinance:—

The Ministry has had occasion to direct its attention to the fact that the head of a post-office, availing himself of the right conferred upon him by the title of a Doctor in Law, is carrying out the functions of an advocate in civil and criminal suits.

Besides the prejudice caused to the postal and telegraph service by the fact that the postmaster, while studying or pleading the causes entrusted to him, is evidently unable personally to discharge his postal duties, but is obliged to confide the carrying out of part of the same to his assistants, the Ministry has convinced itself that the confidence of the public which the head of a post-office must fully possess, is, in certain cases, liable to be weakened and even shaken, when the officer, anxious for the success of the cause placed in his hands, may, even though wrongly, be suspected of making his situation of a postal and telegraph officer serve for the furtherance of his private interests.

For these reasons, and for other considerations easily comprehensible to all, the Ministry has come to the conclusion that the exercize of the legal profession must be considered as incompatible with the managership of a post and telegraph office.

Consequently, those officers who are in the above described position shall henceforth, either abstain from

fession d'avocat dans les causes tant civiles que pénales, devant quel tribunal que ce soit, ou s'ils préfèrent continuer d'exercer la profession d'avocat, ils sont tenus de donner leur démission des services de la poste et du télégraphe.

vokaturberufs, sei es in Civil- oder Strafsachen und vor welchem Gericht es auch sei, enthalten oder, im Falle sie vorziehen sollten, den Advokatenberuf ferner auszuüben, ihre Entlassung aus dem Post- oder Telegraphendienste nachsuchen.

practising as advocates in civil or criminal suits in whatever Court, if they wish to retain their situations, or resign their situations in the postal and telegraph service, if they prefer to continue the exercize of the legal profession.

Les caisses d'épargne postales de Suède en 1888.

Nous relevons les renseignements suivants du rapport annuel sur le service des caisses d'épargne postales en Suède, pendant l'année 1888; ces renseignements nous semblent présenter d'autant plus d'intérêt, que l'institution des caisses d'épargne postales a, dans ces derniers temps, pris un essort toujours plus grand.

Jusqu'à la fin de l'année 1888, 1841 bureaux de poste étaient chargés du service de la Caisse d'épargne postale; il n'y en avait eu que 1808 en 1887. Bien que l'augmentation n'ait point pris les mêmes proportions que l'exercice précédent, elle n'en a pas moins suivi d'un pas égal l'augmentation du nombre des bureaux de poste, car, dans ces deux années, 93 % des bureaux de poste fonctionnant sur le territoire suédois faisaient le service de la Caisse d'épargne postale. Si, en 1887, l'on a, notamment dans les districts de Malmöhus et de Kristianstad, constaté le besoin d'augmenter sensiblement le nombre des comptoirs de la Banque d'épargne postale, cette augmentation a eu lieu d'une manière à peu près uniforme, en 1888, dans l'ensemble du territoire suédois. Le plus grand nombre des comptoirs nouvellement créés dans un district n'a, pendant ce dernier exercice, été que de 6, tandis qu'il s'élevait à 18 en 1887; il y a même diminution du nombre des

Die Postsparkassen in Schweden im Jahre 1888.

Dem jüngst veröffentlichten Jahresbericht über die Geschäftsthätigkeit der Postsparkassen in Schweden im Jahre 1888 entnehmen wir folgende Mittheilungen, welche um so mehr ein allgemeines Interesse beanspruchen dürften, als die Einrichtung von Postsparkassen in neuerer Zeit eine immer grössere Verbreitung gefunden hat.

In den Dienst der Postsparkassen waren bis zum Ende des Jahres 1888 1841 Postanstalten gestellt, gegen 1808 im Jahre 1887. Wenngleich die Vermehrung nicht in demselben Masse stattgefunden hat, wie im verflossenen Geschäftsjahre, so hat dieselbe doch mit der Erhöhung in der Zahl der Postanstalten gleichen Schritt gehalten; denn in beiden Jahren befanden sich 93 vom Hundert der innerhalb des schwedischen Gebietes errichteten Postanstalten im Dienste der Sparkassenverwaltung. Hatte sich im Jahre 1887 das Bedürfniss herausgestellt, besonders in zwei Regierungsbezirken — Malmöhus und Kristianstad — in der Zahl der Postsparbankkontors eine erheblichere Vermehrung eintreten zu lassen, so ist letztere im Jahre 1888 über das gesammte schwedische Postgebiet ziemlich gleichmässig erfolgt. Die höchste Zahl der innerhalb eines Regierungsbezirks neu errichteten Kontors betrug in diesem Geschäftsjahre nur 6 gegen 18 im Jahre 1887; in dem

The Post Office Savings Banks in Sweden during 1888.

We extract the following particulars from the lately published Report on the business of the Swedish Post Office Savings Banks during 1888. These particulars are all the more likely to prove of general interest because the system of Post Office Savings Banks has of late made considerable progress in popular favour.

At the close of 1888 the number of post-offices empowered to transact Savings Bank business was 1,841 as against 1,808 at the end of 1887. Although this increase is not as large as in the preceding year, still it corresponds to the increase in the number of post-offices, for in both years the percentage of post-offices acting as agencies of the Post Office Savings Bank in Sweden, was 93. While in 1887 it became necessary to augment the number of Post Office Savings Banks in a larger measure in the two districts of Malmöhus and Kristianstad than in the rest of the country, the rate of increase in 1888 was about the same throughout the Swedish postal territory. The greatest number of newly established Post Office Savings Banks in any one government district was only 6 in the year under report, as against 18 in 1887. In the district of Göteborg och Bohus there was even a decrease in the number of Savings Bank offices.

Tab. I.

Districts — *Regierungsbezirke* — Government Districts	Superficie en kilomètres carrés — *Umfang in □ Kilometer* — Area in square kilomètres	Chiffre de la population au 31 déc. 1888 — *Zahl der Bevölkerung am 31. Dec. 1888* — Population on the 31st of December 1888	Nombre *Zahl* Number: des bureaux de poste *der Postanstalten* of post-offices	Nombre *Zahl* Number: des comptoirs de la Caisse d'épargne postale *der Postsparbankkontors* of Post Office Savings Banks	Nombre des déposants à la fin de 1888 — *Zahl der Theilnehmer Ende 1888* — Number of depositors at the end of 1888	Versements *Einzahlungen* Deposits: Nombre *Stückzahl* Number	Versements *Einzahlungen* Deposits: Montant Couronnes *Betrag Kronen* Amount Crowns	Retraits *Rückzahlungen* Withdrawals: Nombre *Stückzahl* Number	Retraits *Rückzahlungen* Withdrawals: Montant *Betrag* Amount Couronnes *Kronen* Crowns	Retraits *Rückzahlungen* Withdrawals: Öre	Débits de timbres d'épargne *Verkaufsstellen von Sparmarken* Number of Savings Stamp Agencies: dans les bureaux de poste *bei Postanstalten* post-offices	Débits de timbres d'épargne *Verkaufsstellen von Sparmarken* Number of Savings Stamp Agencies: chez les particuliers *bei Privatleuten* private
Stockholm ville — *Stadt* — City	33	234,990	8	8	19,658	42,380	553,561	9,165	323,718	24	8	53
Stockholm	7,792	151,953	99	95	7,904	9,018	120,235	1,260	55,312	83	91	34
Upsala	5,316	121,348	47	46	6,470	7,408	66,159	1,318	40,589	31	43	130
Södermanland	6,813	153,224	59	59	8,054	7,879	65,370	1,315	32,536	48	53	107
Östergötland	11,066	265,856	100	96	7,107	11,318	213,654	1,775	69,050	71	88	58
Jönköping	11,500	195,045	109	99	4,861	5,228	54,261	1,073	30,855	07	86	140
Kronoberg	9,949	163,778	73	62	2,652	2,677	43,306	657	25,174	11	54	58
Kalmar	11,497	234,275	125	117	6,259	8,517	120,621	1,359	35,949	40	110	53
Gotland	3,116	51,769	37	37	1,670	1,810	31,691	244	12,263	98	29	25
Blekinge	3,015	142,887	41	36	3,941	5,410	39,857	1,003	23,369	64	82	66
Kristianstad	6,493	224,912	126	97	4,189	3,864	43,867	941	21,431	34	88	89
Malmöhus	4,784	365,317	130	113	9,195	9,796	60,308	2,729	51,589	74	98	145
Halland	4,919	136,708	64	59	4,423	3,924	51,516	889	37,986	76	50	116
Göteborg & Bohus	5,057	293,780	78	76	7,863	10,180	134,482	2,030	65,055	22	75	62
Elfsborg	12,815	277,024	146	136	7,401	8,930	103,824	1,640	47,864	07	130	93
Skaraborg	8,503	249,704	111	108	8,980	14,332	178,977	2,654	88,074	94	100	144
Vermland	19,025	254,121	116	110	8,261	8,014	168,468	1,770	92,871	73	90	89
Örebrö	9,072	182,444	92	90	7,930	7,623	79,839	1,347	43,937	51	85	155
Vestmanland	6,794	135,521	66	65	6,848	7,846	130,685	1,135	41,085	44	60	165
Kopparberg	29,579	195,514	80	79	10,269	9,541	270,098	1,867	103,962	31	76	296
Gefleborg	19,214	202,027	77	75	11,580	9,996	185,095	2,206	93,862	50	66	103
Vesternorrland	24,656	197,714	58	53	7,821	7,228	200,694	1,357	55,664	31	49	81
Jemtland	50,771	98,581	69	68	6,031	3,695	74,321	783	38,534	23	59	70
Vesterbotten	56,828	118,675	28	27	1,466	897	14,930	136	7,874	88	21	95
Norrbotten	104,413	101,090	31	30	3,914	4,620	131,062	584	26,133	71	28	128
Bureau de la Banque d'épargne postale — *Bureau der Postsparbank* — Post Office Savings Bank	—	—	—	—	—	—	—	50	31,267	30	—	—
Pour l'ensemble du royaume — *Für das ganze Reich* — Throughout the Kingdom — Total / *Summa* / Total	433,020	4,748,257	1,970	1,841	174,747	212,131	3,136,881	41,287	1,496,015	76	1,669	2,559

offices d'épargne dans le district de Göteborg et Bohus.

Si l'on compare le nombre des comptoirs de Banques d'épargne postale avec la superficie ou le nombre d'habitants de la Suède, on obtient la moyenne d'un comptoir par 235,21 kilomètres carrés ou par 2579 habitants, tandis qu'en 1884, première année d'exercice de l'institution, il n'y avait qu'un comptoir d'épargne par 274,93 kilomètres carrés ou par 2949 habitants, ce qui constitue un progrès qui n'est pas à dédaigner eu égard à l'accroissement assez lent du chiffre de la population dans le royaume de Suède.

Le tableau imprimé à la page 12 ci-avant n'expose pas seulement la répartition des comptoirs d'épargne postale sur le territoire de ce royaume, il donne aussi et surtout une image de l'activité de ces offices dans les divers districts et permet ainsi de comparer les résultats obtenus dans chacun d'eux.

Le mouvement a présenté, dans l'année 1888, un essor remarquable. Les versements ont été au nombre de 212,131 avec un montant de 3,136,881 couronnes, en sorte que, sur 1000 habitants, il y a eu 45 versements s'élevant à 661 couronnes. En 1887, cette moyenne n'était que de 40 versements pour un total de 384 couronnes. Les retraits n'ont pas suivi la même progression; il y en a eu 41,287 pour un montant de 1,496,015 couronnes en sorte qu'il a été effectué, par 1000 habitants, 9 retraits pour un montant de 315 couronnes.

Si l'on met en regard le résultat de l'activité des Banques d'épargne en 1888 et en 1887 dans chaque district, on constate, en ce qui concerne les versements, dans le dernier exercice, une augmentation pour tous les districts, sauf pour ceux de Södermanland, Blekinge, Christianstad, Malmöhus, Halland, Örebro et Gefleborg, lesquels ont eu 51, 38,

Bezirk Göteborg och Bohus ist sogar eine Verminderung in der Zahl der Sparanstalten zu verzeichnen.

Stellt man die Anzahl der Postsparbankkontors in Vergleich zu dem Flächenraum bezw. der Einwohnerzahl Schwedens, so entfällt im Durchschnitt auf 235,21 Quadratkilometer und 2579 Einwohner ein solches Kontor, während 1884, dem ersten Jahre des Bestehens dieser Einrichtung, erst auf 274,93 Quadratkilometer bezw. 2949 Einwohner ein Sparbankkontor gerechnet werden konnte, immerhin ein nicht unwesentlicher Fortschritt bei der ziemlich langsam steigenden Bevölkerungszahl Schwedens.

Die auf Seite 12 (Tab. I.) abgedruckte Aufstellung veranschaulicht nicht allein die Vertheilung der Postsparbankkontors über das schwedische Gebiet, dieselbe giebt vielmehr ein Bild über die Wirksamkeit dieser Anstalten innerhalb der einzelnen Regierungsbezirke und gestattet so eine Vergleichung der innerhalb der letzteren erzielten Ergebnisse.

Der Umsatz hat im Jahre 1888 einen nicht unwesentlichen Aufschwung erfahren: die Einzahlungen beliefen sich auf 212,131 Stück im Gesammtbetrage von 3,136,881 Kronen, so dass auf 1000 Einwohner 45 Einlagen in Höhe von 661 Kronen entfallen. Im Jahre 1887 hingegen betrug diese Durchschnittszahl nur 40 Einzahlungen mit zusammen 384 Kronen. Die Auszahlungen haben nicht in demselben Verhältniss zugenommen: dieselben erreichten die Zahl von 41,287 und den Betrag von 1,496,015 Kronen, so dass auf 1000 Einwohner 9 Auszahlungen mit zusammen 315 Kronen zu rechnen waren.

Stellt man das Ergebniss der Geschäftsthätigkeit der Sparbanken in den Jahren 1888 und 1887 innerhalb der einzelnen Bezirke einander gegenüber, so ergiebt sich hinsichtlich der Einzahlungen im letzten Geschäftsjahre eine erhöhte Anzahl in allen Bezirken ausser Södermanland, Blekinge, Kristianstad, Mal-

In comparing the number of Post Office Savings Banks with the area and population of Sweden, we find that there was, on an average, one such establishment to every 235,21 square kilomètres and 2,597 inhabitants in 1888, while in 1884, the first year in which the institution was in operation, there was one postal Savings Bank agency to as many as 274,93 square kilomètres and 2,949 inhabitants. Although this does not constitute any considerable advance, yet it may be looked upon as satisfactory if the rather low rate of increase of the population in the country is taken into account.

We publish on page 12 a Table showing the distribution of Post Office Savings Banks over the Swedish territory, and containing a statement of the business transacted in the various government districts, a combination which affords the means of comparing with each other the results obtained in the latter.

The total amount of business done in 1888 showed a not inconsiderable increase. The deposits numbered 212,131 and aggregated 3,136,881 crowns, making on an average 45 deposits amounting to 661 crowns to every 1,000 inhabitants. In 1887 this average was but 40 as regards the number and 384 crowns as concerns the amount of deposits. The withdrawals did not show the same rate of increase; they reached the number of 41,287 and the total amount of 1,496,015 crowns, this being, on an average, 9 withdrawals amounting to 315 crowns per 1,000 inhabitants.

A comparison of the business transacted by the Post Office Savings Banks in 1888 and 1887 in the various government districts shows that in 1888 there was an increase in the number of deposits in all the districts with the exception of those of Södermanland, Blekinge, Kristianstad, Malmöhus, Halland, Örebro, and Gefleborg where the average

Tab. II.

Pays — *Land* Country	Nombre d'habitants *Zahl der Einwohner* Population	Versements — *Einzahlungen* — Deposits					Retraits — *Auszah-*	
		Nombre *Zahl* Number	Montant *Betrag* Amount	Montant moyen de chaque versement *Durchschnittsbetrag jeder Einzahlung* Average amount of each deposit	par 1000 habitants *auf 1000 Einwohner* per 1000 inhabitants: Nombre *Zahl* Number	Montant *Betrag* Amount	Nombre *Zahl* Number	Montant *Betrag* Amount
			Cour. — *Kr.* Crowns	Cour. — *Kr.* Crowns		Cour. — *Kr.* Crowns		Cour. — *Kr.* Crowns
Suède en 1888	4,748,257 (31./12. 1888)	212,131	3,136,881	15	45	661	41,287	1,496,016
G^de^-Bretagne et Irlande en 1866	30,284,047 (Mai 1866)	1,525,871	80,091,957 (4,400,657 £)	52	50	2,645	515,348	54,145,983 (2,975,054 £)
Belgique en 1874 . . .	5,336,634 (31./12. 1874)	35,064	2,742,970 (3,809,681 fr.)	78	7	514	7,052	1,556,058 (2,161,192 fr.)
Italie en 1880	26,801,154 (1880)	559,253	38,202,316 (53,058,772 lire)	68	21	1,425	262,066	24,676,919 (34,273,498 lire)
Pays-Bas en 1885 . . .	4,336,634 (1./1. 1886)	300,502	7,479,602 (4,920,791 fl.)	25	69	1,725	72,219	5,079,778 (3,341,959 fl.)
France en 1886	38,218,903 (Mai 1886)	1,196,600	95,945,751 (133,257,988 fr.)	80	31	2,510	380,945	73,306,354 (101,814,380 fr.)
Autriche en 1887 . . .	23,284,769 (31./12. 1887)	1,138,871	27,356,810 (15,283,134 fl.)	24	49	1,175	339,473	23,848,116 (13,322,970 fl.)

17, 27, 29, 42 et 49 versements contre 58, 39, 18, 30, 32, 43 et 57 en 1887 par 1000 habitants. Dans les districts d'Elfsborg et de Vestmanland les versements se sont maintenus à la même hauteur que l'exercice précédent.

Les montants des dépôts se sont élevés dans tous les districts, même dans ceux de Kronoberg et de Norrbotten, jusqu'au chiffre respectable de 277 et de 182 couronnes pour cent des versements en 1887. Dans 14 districts, le nombre des retraits s'est maintenu au même niveau que l'exercice précédent, tandis que Stockholm-ville et 8 autres districts ont présenté une augmentation, et seulement deux districts une diminution. Le montant des retraits a été plus élevé dans tous les districts, à la seule exeption de celui de Södermanland.

L'augmentation considérable du nombre des participants prouve jusqu'à quel point s'est accru l'intérêt que la population porte à l'institution de la Caisse d'épargne postale.

möhus, Halland, Oerebro und Gefleborg, welche letzteren bezw. 51, 38, 17, 27, 29, 42 und 49 Einzahlungen gegen bezw. 58, 39, 18, 30, 32, 43 und 57 im Jahre 1887 auf je 1000 Einwohner aufzuweisen hatten. In den Bezirken Elfsborg und Vestmanland erhielten sich die Einlagen auf der gleichen Höhe gegenüber dem Vorjahre.

Die Höhe der Einlagen wuchs in sämmtlichen Bezirken, in Kronoberg und Norrbotten sogar bis zu der ansehnlichen Höhe von 277 bezw. 182 vom Hundert der Einzahlungen i. J. 1887. Die Anzahl der Auszahlungen erhielt sich in 14 Regierungsbezirken auf der nämlichen Höhe wie im Vorjahre, während in Stockholm Stadt, sowie in 8 andern Bezirken eine Vermehrung, in 2 dagegen eine Verminderung zu verzeichnen war.

Der Betrag der Auszahlungen hat in allen Bezirken, mit Ausnahme von Södermanland, eine Erhöhung erfahren.

In welchem Grade das Interesse der Bevölkerung an der Einrichtung

number of deposits per 1,000 inhabitants was 51, 38, 17, 27, 29, 42, and 49, respectively, in 1888, as against 58, 39, 18, 30, 32, 43, and 57 in 1887. In the districts of Elfsborg and Vestmanland the deposits showed the same figures as in the preceding year.

There was an increase in the amount of deposits in all the districts, reaching in Kronoberg and Norbotten the unusually high percentage of 277 and 182. The number of withdrawals remained unchanged in 14 government districts. In Stockholm City and 8 other districts it showed an increase, there being a falling off in 2 districts.

The amount of withdrawals increased in all the districts except in that of Södermanland.

The growing interest of the public in the Post Office Savings Bank is demonstrated by the increase in the number of depositors, which was

lungen — Withdrawals			Nombre des déposants — *Theilnehmerzahl* Number of depositors					Avoir des déposants *Guthaben der Theilnehmer* Credit of depositors			Frais d'administration *Verwaltungskosten* Cost of Management
Montant moyen de chaque retrait *Durchschn.-Betrag jeder Auszahlung* Average amount of each withdrawal	par 1000 habitants *auf 1000 Einw.* per 1000 inhabitants		au commencement de l'année *zu Anfang des Jahres* at the beginning of the year	Augmentation dans le courant de l'année *Zugang im Laufe des Jahres* Increase in the course of the year	Diminution dans le courant de l'année *Abgang im Laufe des Jahres* Decrease in the course of the year	Etat à la fin de l'année *Mithin am Schluss des Jahres* At the close of the year		Montant *Betrag* Amount	en moyenne par déposant *durchschnittlich für jeden Theilnehmer* Average amount per depositor	par 1000 habitants *auf 1000 Einwohner* per 1000 inhabitants	
	Nombre *Zahl* Number	Montant *Betrag* Amount				Nombre *Zahl* Number	par — *auf* per 1000 habitants *Einwohner* inhabitants				
Cour. — *Kr.* Crowns		Cour. *Kr.* Crowns						Cour. — *Kr.* Crowns	Cour. — *Kr.* Crowns	Cour. — *Kr.* Crowns	Cour. — *Kr.* Crowns
36	9	315	152,016	31,234	8,503	174,747	37	4,650,744	27	979	73,552
105	17	1788	611,384	266,542	131,672	746,254	25	147,805,385 (8,121,175 £)	198	4,881	1,082,008 (59,451 £)
221	1	292	13,283	6,198	2,168	17,313	3	4,806,026 (6,675,036 fr.)	278	901	pas indiqué *nicht angegeben* not stated
94	10	921	238,869	114,187	13,211	339,845	13	33,302,059 (46,252,860 lire)	98	1,243	314,336 (436,578 lire)
70	17	1171	90,798	30,536	9,026	112,308	26	9,679,386 (6,368,017 fl.)	86	2,232	124,587 (81,965 fl.)
192	10	1918	692,582	239,502	87,031	845,053	22	137,285,302 (190,674,031 fr.)	162	3,592	836,919 (1,162,387 fr.)
70	10	1024	544,931	117,863	65,086	597,708	26	22,755,380 (12,712,503 fl.)	38	977	324,751 (181,425 fl.)

Le nombre de ces participants s'est élevé de 152,016 en 1887 à 174,747, ce qui représente une augmentation de 22,731 participants, soit de 14,45 pour cent. Les membres de la Caisse disposaient, à la fin de l'année, d'un avoir de 4,650,743,62 couronnes, somme qui, par rapport à l'exercice précédent, constitue une augmentation de 1,765,346,87 couronnes, soit de 61,18 pour cent. L'avoir représente une somme de 979,46 couronnes par 1000 habitants.

Si l'on compare le nombre des participants et le chiffre de l'avoir pour l'année 1884 avec les mêmes chiffres du dernier rapport de gestion, on constate que, depuis l'existence des caisses d'épargne postales en Suède, le chiffre des participants présente une augmentation de 95,234 ou de 119,77 pour cent; le montant total de l'avoir est en augmentation de 3,823,102,5 couronnes ou de 461,93 pour cent.

Le nombre des débits de timbres d'épargne, comparé à l'exercice précédent, a augmenté de 1,234 ou de 3,31 pour cent.

Der Postsparkassen zugenommen hat, beweist der namhafte Zuwachs an Theilnehmern. Die Zahl der letzteren betrug 174,747 gegen 152,016 im Jahre 1887, dieselbe erfuhr mithin eine Steigerung von 22,731 oder 14,95 vom Hundert. Die Mitglieder verfügten am Schluss des Jahres über ein Guthaben von 4,650,743,62 Kronen, eine Summe, welche gegen das Vorjahr um 1,765,346,87 Kronen oder 61,18 vom Hundert gestiegen ist. Im Durchschnitt kommt auf 1000 Einwohner ein Guthaben von 979,46 Kronen.—

Stellt man die Zahl der Theilnehmer und den Betrag des Guthabens vom Jahre 1884 den gleichartigen Ziffern des vorliegenden Geschäftsberichts gegenüber, so ergiebt sich in der Zahl der Theilnehmer während der Zeit des Bestehens der schwedischen Postsparbanken eine Zunahme von 95,234 oder 119,77 vom Hundert; der Gesammtbetrag des Guthabens weist eine Steigerung von 3,823,102,5 Kronen oder 461,93 vom Hundert auf.

174,747 in 1888 as against 152,016 in 1887, the increase being 22,731 or 14,95 per cent. At the close of the year under review the amount on deposit reached 4,650,743. 62 crowns, an increase of 1,765,346. 87 crowns or 61,18 per cent. over the preceding year. As compared with the population, the sum standing to the credit of depositors amounted, on an average, to 979. 46 crowns per 1,000 inhabitants.

A comparison of the number of depositors and the amount on deposit in 1884 with the corresponding figures of the year under report, shows that since the institution of the Post Office Savings Bank in Sweden, the number of depositors has increased by 95,234 or 119,77 per cent., and the total amount standing to their credit by 3,823,102. 50 crowns or 461,93 per cent.

There was a sensible decrease in the number of agencies for the sale of savings stamps, as compared with

cédent, a subi une diminution marquée; il n'a pas été supprimé moins de 159 de ces débits qui se trouvaient entre les mains de particuliers. L'Administration s'est efforcée, il est vrai, de subvenir aux besoins les plus urgents à cet égard, en augmentant de 41 le nombre des débits ouverts dans les offices de poste; il n'en reste pas moins une diminution de 118 débits. Ceux-ci se répartissent sur l'ensemble du territoire suédois de manière qu'il existe un débit de timbres d'épargne par 102,51 kilomètres carrés; cette proportion était de 99,73 l'exercice précédent.

Il a été vendu au public 801,028 timbres d'épargne au montant de 80,102,80 couronnes. La comparaison de ces chiffres avec ceux de l'année 1884 prouve que la vente des timbres d'épargne a diminué de près de la moitié pendant cette période de cinq ans de l'existence de la Caisse d'épargne postale, puisqu'en 1884 il avait été vendu 1,558,676 timbres d'épargne.

La clôture du dernier exercice de l'Administration des caisses d'épargne postales permet de constater un accroissement notable dans l'ensemble du trafic, qui s'est élevé à 8,523,893,80 couronnes, tandis qu'il n'avait été que de 5,812,067,81 couronnes l'année précédente, en sorte que le résultat financier peut être considéré comme tout à fait satisfaisant. Il a été dépensé le 1,59 pour cent en frais d'exploitation; cette dépense était de 2,33 % en 1887.

Il sera intéressant de comparer la Caisse d'épargne postale de la Suède avec celles d'autres pays de l'Europe. Pour montrer dans quel rapport ces Caisses se sont développées pendant la même période, nous reproduisons, dans le tableau inséré à la page 14, un état comparatif du trafic de la Caisse d'épargne postale en Suède, dans la Grande-Bretagne et l'Irlande, la Belgique, l'Italie, les Pays-Bas, la

In der Anzahl der Sparmarkenverkaufsstellen ist gegen das Vorjahr ein merklicher Rückgang eingetreten: nicht weniger als 159 solcher Stellen, welche in den Händen von Privatleuten sich befanden, sind eingegangen. Die Verwaltung ist zwar bestrebt gewesen, dem dringendsten Bedürfniss an derartigen Stellen dadurch abzuhelfen, dass sie die Zahl der bei Postanstalten eingerichteten Verkaufsstellen um 41 vermehrte, es bleibt indessen immerhin noch eine Verminderung um 118 Verkaufsstellen zu verzeichnen. Die Gesammtzahl von 4224 vertheilt sich auf den Flächenraum des schwedischen Gebiets in der Weise, dass auf 102,51 Quadratkilometer gegen 99,73 im Jahre 1887 eine Verkaufsstelle zu rechnen ist.

An Sparmarken wurden 801,028 Stück zum Betrage von 80,102,80 Kronen an das Publikum abgesetzt. Bei Gegenüberstellung der gleichartigen Zahlen aus dem Jahre 1884, in welchem 1,558,676 Stück verausgabt wurden, ersieht man, dass der Verkauf der Marken innerhalb der fünf Jahre des Bestehens der Postsparbanken fast auf die Hälfte der ursprünglichen Summe zurückgegangen ist.

Der Abschluss des letzten Geschäftsjahres der Postsparkassenverwaltung weist einen erheblich gesteigerten Gesammtumsatz nach; derselbe erreichte die Höhe von 8,523,893,80 Kr. gegen 5,812,067,81 Kronen im verflossenen Jahre, so dass das finanzielle Ergebniss ein durchaus befriedigendes genannt werden kann. An Betriebsunkosten waren nur 1,59 vom Hundert des Gesammtumsatzes gegen 2,33 im Jahre 1887 zu verrechnen.

Von Interesse dürfte ein Vergleich zwischen den schwedischen Postsparbanken und den älteren Postsparkassen anderer europäischer Staaten sein. Um zu erfahren, in welchem Verhältniss dieselben sich innerhalb des gleichen Zeitraumes entwickelt haben, geben wir in der auf Seite 14 (Tab. II) abgedruckten Zusammenstellung eine vergleichende

the preceding year. 159 of these agencies held by private persons were closed. Although the Administration took measures to meet the most urgent requirements by increasing the number of savings stamps agencies at post-offices by 41, there still remained an actual decrease of 118. The total number of agencies for the sale of savings stamps throughout the country was 4,224, there being thus 1 agency to 102,51 square kilomètres, as against 1 to 99,73 square kilomètres in 1887.

The number of savings stamps sold to the public was 801,028, and the value represented by them reached 80,102. 80 crowns. A comparison of these figures with those of 1884, shows that in the course of the five years during which the Post Office Savings Bank has been in existence, the sale of savings stamps which amounted to 1,558,676 in 1884, decreased to nearly one half of its original figure.

According to the accounts of the Post Office Savings Bank Department for 1888, there was a considerable increase in the total amount of business transacted. In 1888 the receipts and payments reached the sum of 8,523,893. 80 crowns, as against 5,812,067. 81 crowns in the preceding year, so that the financial results may be considered as entirely satisfactory. The cost of management only reached 1,59 per cent. of the total amount of transactions, as compared with 2,33 per cent. in 1887.

As it is of interest to make a comparison between the Swedish Post Office Savings Bank and the older like institutions existing in other countries, we publish on pages 14 and 15 a comparative statement of the business done in the fifth year of their existence by the Post Office Savings Banks in Sweden, Great Britain and Ireland, Belgium, Italy, the Netherlands, France, and Austria, by means of which our readers will

France et l'Autriche pendant la cinquième année de son existence. Ce tableau montre que, parmi les Caisses d'épargne postales de l'Europe, celle de Suède a atteint le chiffre moyen le plus élevé quant au nombre des participants, en même temps qu'elle a eu proportionnellement un plus grand nombre de dépôts que la Caisse d'épargne postale de la Belgique, de l'Italie et de la France.

En ce qui concerne le chiffre moyen des dépôts et des retraits, l'Administration belge est la seule qui soit restée inférieure à celle de Suède; le montant de l'avoir calculé sur 1000 habitants, a été plus élevé en Suède qu'en Belgique et en Autriche, mais inférieur cependant à celui des autres pays.

Les frais d'administration, pris en eux-mêmes ou comparés avec le nombre des opérations effectuées dans le courant de l'année et le nombre des déposants existant à la fin de celle-ci, ont été inférieurs en Suède à ceux de toutes les autres Caisses d'épargne postales.

Uebersicht über die Geschäftsthätigkeit der Postsparkassen in Schweden, Grossbritannien und Irland, Belgien, Italien, Niederland, Frankreich und Oesterreich im fünften Jahre ihres Bestehens. Aus derselben ist ersichtlich, dass von den europäischen Postsparbanken die schwedischen im fünften Geschäftsjahre die höchste Durchschnittsziffer in der Theilnehmerzahl, sowie eine verhältnissmässig grössere Anzahl von Einlagen erreicht haben, als die belgischen, italienischen und französischen Postsparkassen.

Hinsichtlich der Durchschnittsziffer an Einlagen und Rückzahlungen blieb nur die belgische Verwaltung hinter der schwedischen zurück; der Betrag des Guthabens, für 1000 Einwohner berechnet, war in Schweden grösser als in Belgien und Oesterreich, geringer jedoch als bei den übrigen Staaten.

Die Verwaltungskosten sowohl an und für sich, als auch im Vergleich zu der Zahl der im Laufe des Jahres erfolgten Umlagen und der Zahl der am Schlusse des Jahres vorhandenen Theilnehmer war in Schweden geringer, als bei irgend einer der in Frage kommenden Postsparkassen.

be enabled to ascertain the progress achieved by the Banks during the same period during which the Swedish Post Office Savings Bank has been in operation. It appears from this statement that the latter institution counted in its fifth year a higher average number of depositors than the other European Banks, and received a relatively higher number of deposits than the Belgian, Italian, and French Post Office Savings Banks.

As regards the average number and amount of deposits and withdrawals, Belgium is the only country in which it was lower than in Sweden; and as concerns the average amount on deposit per 1,000 inhabitants, it was higher in Sweden than in Belgium, and Austria, but lower than in the other States.

The cost of management, both in itself and in proportion to the number of transactions effected in the course of the year, and the number of accounts open at the close of the year was lower in Sweden than in the Post Office Savings Banks of any of the other States.

Bibliographie postale.

URSPRUNG UND ENTWICKELUNG DER VERKEHRSMITTEL. *Nach geschichtlichen Quellen dargestellt von Gustav Schaefer, Ober-Postdirectionssecretair a. D.* Dresde 1890. Librairie royale de C.-C. Meinhold & fils.

Cet ouvrage est le fruit de six conférences données par l'auteur à Dresde et comprend les chapitres suivants: Les moyens de communication dans l'antiquité et le moyen âge; les véhicules routiers; la navigation; le service des messagers au moyen âge; le service des postes; les chemins de fer; les télégraphes; le téléphone; les aérostats; la poste pneumatique; la poste aux pigeons

Postalische Bücherkunde.

URSPRUNG UND ENTWICKELUNG DER VERKEHRSMITTEL. *Nach geschichtlichen Quellen dargestellt von Gustav Schaefer, Ober-Postdirectionssecretair a. D.* Dresden 1890. Königl. Hofbuchhandlung von C. C. Meinhold und Söhne.

Sechs Einzelvorträge, welche der Verfasser dieser Druckschrift in Dresden gehalten hat, bilden den Inhalt der letzteren. Sie umfasst die Abschnitte: das Verkehrswesen im Alterthum und Mittelalter, die Strassenfuhrwerke, die Schifffahrt, das Botenwesen im Mittelalter, das Postwesen, die Eisenbahnen, die Telegraphie, der Fernsprecher, die Luftschifffahrt, die Rohrpost, die

Postal Bibliography.

URSPRUNG UND ENTWICKELUNG DER VERKEHRSMITTEL. *Nach geschichtlichen Quellen dargestellt von Gustav Schaefer, Ober-Postdirectionssecretair a. D.* Dresden 1890, Published by C. C. Meinhold & Sons. Royal Court Library.

The above pamphlet contains six lectures delivered by Herr Schaefer in Dresden. It is divided into the following chapters:—The means for effecting traffic and communication in antiquity and in the middle-ages; vehicles, navigation, and messenger arrangements in the middle-ages; the postal service; railways; telegraphs; telephones; balloons; the pneumatic postal service; the Pigeon

et le service des gazettes. L'ouvrage renferme en outre quelques chapitres annexes traitant de la navigation à vapeur, de l'organisation de la poste en Turquie et des chemins de fer en Chine.

Les renseignements fournis par l'auteur dans le vaste champ des moyens d'échange ne sont pas nouveaux, il est vrai; on peut les trouver en grande partie dans les ouvrages spéciaux des derniers auteurs qui se sont occupés de la matière. Néanmoins celle-ci est traitée habilement; l'auteur expose son sujet d'une manière intéressante qui rend la lecture de son livre très instructive.

Petites communications.

Suivant le rapport de gestion de l'Administration des postes britanniques pour l'exercice 1889/1890, il y avait, à la fin de cet exercice, 9437 offices postaux britanniques (312 de plus que l'exercice précédent) chargés de l'*échange des mandats de poste* dans son service. Il avait été versé dans le courant de l'exercice :

A destination	Nombre des mandats	Montant £
de l'intérieur du Royaume-Uni	9,027,750	23,333,417
des colonies . .	81,717	306,344
de l'étranger .	282,108	692,631
en total	9,391,575	24,332,392
contre	9,563,725	23,869,495

pour l'exercice précédent.

Un nouvel arrangement a été conclu avec le Japon et un échange direct de mandats de poste introduit avec la Norvège, la Roumanie et Tunis.

Il a été expédié pour d'autres autorités publiques 1,358,169 mandats de poste officiels pour un montant total de £ 5,044,469. Si l'on avait perçu les taxes ordinaires sur ces mandats, les recettes en auraient été augmentées de £ 15,141. Le Dé-

*) Voir *L'Union postale*, 15e vol., p. 195.

Taubenpost und das Zeitungswesen. Ausserdem sind einige Nachträge über die Dampfschifffahrt, das Postwesen in der Türkei und die Eisenbahnen in China beigefügt.

Die Mittheilungen, welche uns der Verfasser aus dem weiten Gebiete des Verkehrswesens bringt, sind zwar im Allgemeinen nicht neu und dürften zum grössten Theile schon in den Werken der neueren Fachschriftsteller zu finden sein. Immerhin ist der Gegenstand geschickt behandelt und die Schrift empfiehlt sich als angenehme und zugleich Belehrung bietende Unterhaltungslektüre.

Kleine Mittheilungen.

Nach dem Geschäftsbericht der britischen Postverwaltung für das Jahr 1889/90*) waren am Schlusse desselben 9437 Postanstalten (312 mehr als im Vorjahre) mit dem *Postanweisungsdienst* betraut. Eingezahlt wurden im Laufe des Jahres

	auf Postanweisungen	Betrag £
nach dem Inlande	9,027,750	23,333,417
» den Kolonien	81,717	306,344
» dem Auslande	282,108	692,631
mithin im Ganzen	9,391,575	24,332,392
gegen	9,563,725	23,869,495

im Vorjahre.

Mit dem Kaiserreich Japan wurde ein neuer Vertrag abgeschlossen und mit Norwegen, Rumänien und Tunis ein direkter Postanweisungs-Austausch eingerichtet.

Die Gesammtzahl der für andere Regierungsbehörden abgesandten amtlichen Postanweisungen belief sich auf 1,358,169 und der Betrag derselben auf 5,044,469 £. Bei Erhebung der gewöhnlichen Gebühren für diese Anweisungen würden dieselben die Einnahmen um 15,141 £ vermehrt haben. Vom Kriegs-Depar-

*) S. *L'Union postale*, XV, S. 195.

Post; and the newspaper subscription service. It further contains a few additions treating of steam-navigation, the postal service in Turkey, and railways in China.

The particulars afforded by the author of the pamphlet with regard to the wide sphere of traffic and communication are not new, and may, for the most part, already be found in the works of modern authors in this branch of literature. The subject matter, however, is cleverly dealt with, and the pamphlet will be found agreeable and, at the same time, instructive reading.

Miscellaneous.

According to the Report of the British Postmaster General for 1889/90 *), the number of *money order offices* open at the close of the year was 9,437, showing an increase of 312 in the year. The number of orders issued in the course of the year was as follows:—

	Number	Amount
Inland Orders	9,027,750	23,333,417 *l.*
Colonial »	81,717	306,344 »
Foreign »	282,108	692,631 »
Total	9,391,575	24,332,392 *l.*
as against	9,563,725	23,869,495 »

in the preceding year.

A revised Convention with the Empire of Japan has been concluded, and direct exchanges arranged with Norway, Roumania, and Tunis.

The total number of orders issued for other Government Departments was 1,358,169 and the amount 5,044,469 *l.* At the ordinary rates of commission this business would have added 15,141 *l.* to the revenue. The money orders issued in payment of Army pensions and reserve pay for the War Office numbered 528,436, of the value of 2,118 *l.* 19 *s.*, and the

*) See «*L'Union Postale*», XV., page 195

partement militaire a consigné, pour le paiement de pensions militaires, 528,436 mandats pour £ 2118. 19 sh. et l'Amirauté 203,351 mandats pour £ 916,407. En outre, les divers bureaux des contributions publiques ont émis plus d'un demi-million de mandats de poste.

A partir du 2 septembre 1889, le service des mandats télégraphiques a été introduit à titre d'essai entre Londres et 17 grandes villes du royaume. Jusqu'au 28 février, il en a été échangé 2088 représentant £ 8674. 1 sh. 3 d. Dès le 1er mars ce service a été étendu à tous les offices de poste principaux et auxiliaires. Il a été expédié dans une semaine 578 mandats télégraphiques pour £ 1968, et pendant le mois entier 1769 mandats pour £ 6262.

L'échange des *Postal Orders* a pris un essor remarquable. Le nombre des *Orders* ne s'est pas élevé à moins de 44,712,548, soit 4,430,227 de plus que l'exercice précédent. Leur montant a été de £ 17,737,802, soit £ 1,625,723 de plus que dans l'exercice 1888/1889.

Il a donc été échangé en total, par mandats de poste et par *Postal Orders*, plus de 42 millions de £ sterling, soit 3 millions de plus qu'en 1888/1889.

Le service des *caisses d'épargne postales* a continué de prendre une extension satisfaisante. Il a été effectué, en 1889, 8,101,120 dépôts pour £ 19,814,308, contre 7,540,625 dépôts et £ 19,052,226 en 1888; le nombre des retraits a été de 2,757,848 pour £ 16,814,268, soit 124,040 retraits et £ 1,011,533 de plus que l'année précédente. L'ensemble de l'avoir des déposants (y compris les intérêts capitalisés), s'élevait à la fin de 1889 à £ 62,999,620, soit £ 4,443,226 de plus que l'année précédente; pendant celle-ci, l'augmentation avait été de £ 4,582,329. Il a été bonifié aux déposants pour intérêts £ 1,443,186, soit £ 110,348 de plus qu'en 1888.

Le plus grand nombre des dépôts versés dans un seul jour a été de 55,095 pour un montant de £ 137,336,

tement wurden zur Bezahlung von Militär-Pensionen 528,436 Anweisungen über 2118 £ 19 *sh.*, und von der Admiralität 203,351 Anweisungen über 916,407 £ aufgegeben. Ferner wurden noch mehr als ½ Million Anweisungen von den verschiedenen Büreaus der Steuerbehörde eingeliefert.

Am 2. September 1889 wurden zunächst versuchsweise zwischen London und 17 grossen Städten telegraphische Postanweisungen eingeführt. Von diesen kamen bis zum 28. Februar 2088 Stück im Betrage von 8674 £ 1 *sh.* 3 *d.* zur Behandlung. Vom 1. März an wurde das Verfahren sodann auf sämmtliche Haupt- und Zweig-Postanstalten des Königreichs ausgedehnt. Zur Absendung kamen in einer Woche 578 telegraphische Anweisungen über 1968 £ und im ganzen Monat 1769 Anweisungen über 6262 £.

Der *Postal Order*-Verkehr hat ganz erheblich zugenommen. Die Zahl der *Orders* hat nicht weniger als 44,712,548 oder 4,430,227 mehr als im Vorjahre betragen. Der Werth dieser *Orders* belief sich auf 17,737,802 £ oder auf 1,625,723 £ mehr als im Jahre 1888/89.

Im Ganzen wurden somit durch Postanweisungen und *Postal Orders* über 42 Millionen Pfd. Sterl. oder 3 Millionen mehr als im Jahre 1888/89 übermittelt.

Der *Postsparkassenverkehr* entwickelt sich fortgesetzt in erfreulichster Weise. Die Zahl der Einlagen stellte sich im Jahre 1889 auf 8,101,120 mit 19,814,308 £ gegen 7,540,625 mit 19,052,226 £ im Jahre 1888, diejenige der Rückzahlungen auf 2,757,848 mit 16,814,268 £ oder auf 124,040 mit 1,011,533 £ mehr als im Vorjahre. Das Gesammt-Guthaben der Einleger (einschl. der kapitalisirten Zinsen) bezifferte sich am Schlusse des Jahres 1889 auf 62,999,620 £ oder auf 4,443,226 £ mehr als im Vorjahre, während in letzterem diese Zunahme 4,582,329 £ betrug. An Zinsen wurden den Einlegern 1,443,186 £ vergütet, 110,348 £ mehr als im Jahre 1888.

number issued for the Admiralty was 203,351, of the value of 916,407 *l.* More than half a million orders also were issued for the various Departments of the Inland Revenue.

On the 2nd of September 1889 the issue of telegraphic money orders between London and 17 large towns was begun as an experiment. Between the 2nd of September and the 28th of February, 2,088 orders of the value of 8,674 *l.* 1 *s.* 3 *d.* were issued, and on the 1st of March the system was extended to all Head and Branch Post Offices in the United Kingdom, with the result that in one week 578 telegraphic orders were issued, representing a sum of 1,968 *l.* In the month 1,769 orders were issued amounting to 6,262 *l.*

The *Postal Order* business showed a very considerable increase. The number of postal orders issued amounted to the high figure of 44,712,548 or 4,430,227 more than in the previous year. The value represented by the orders was 17,737,802 *l.*, or 1,625,723 *l.* more than the value of those issued in 1888/89.

The total amount transmitted by money orders and postal orders in the year was over 42 millions sterling, or 3 millions more than in 1888/89.

The increase in the *Post Office Savings Bank* business has continued to be satisfactory. The deposits in the year numbered 8,101,120, amounting to 19,814,308 *l.*, as against 7,540,625 and 19,052,226 *l.*, the number and amount for the year 1888. The withdrawals were 2,757,848 in number, amounting in all to 16,814,268 *l.*, showing an increase of 120,040 in number and of 1,011,533 *l.* in amount over the number and amount for 1888. As a net result of these transactions a total sum of 62,999,620 *l.*, including interest, remained to the credit of depositors on the 31st December 1889, being an increase of 4,433,226 *l.* for the year, as compared with an increase of 4,582,329 *l.* in 1888. The amount of interest credited to depositors

le 30 décembre, tandis que le chiffre le plus élevé des dépôts effectués dans une journée a été de £ 158,218, le 31 décembre. La plus grande quantité de retraits faits en un jour, a eu lieu le 17 décembre et a été de 18,499 pour £ 93,922.

La moyenne de chaque dépôt s'est élevée à £ 2. 8 sh. 11 d. contre £ 2. 10 sh. 6 d. en 1888; la moyenne de chaque retrait a été de £ 6. 1 sh. 11 d. contre £ 6 pour l'année précédente. Dans le courant de 1889 il a été ouvert 924,010 nouveaux comptes; il en a été éteint 637,128; ces chiffres comportaient 887,460 et 618,294 en 1888. Le nombre total des comptes restant ouverts à la fin de 1889 s'élevait à 4,507,809, soit à 286,822 de plus qu'en 1888.

A la demande de déposants il a été procédé, dans 19,766 cas, à l'achat de rentes d'Etat pour une somme de £ 1,003,368, et dans 11,882 cas à la vente de rentes d'Etat pour une somme de £ 605,359. A la fin 1889, 46,993 déposants étaient possesseurs de rentes d'Etat pour une somme totale de £ 4,175,634.

A la fin de 1889, 9353 *offices postaux*, soit 331 de plus que l'année précédente, étaient autorisés à faire le service des caisses d'épargne postales. Ont été nouvellement chargés de ce service, en Angleterre et dans le Pays de Galles, 286 employés postaux, en Ecosse 25 et en Irlande 20.

L'ensemble des recettes a donné un total de £ 12,211,614; les dépenses se sont élevées à £ 8,865,527; l'excédent de recettes a donc été de £ 3,346,087 (soit £ 146,443 de plus que l'exercice précédent). En ce qui concerne spécialement le service postal les recettes se sont élevées à £ 9,474,774 et les dépenses à £ 5,600,888.

Die grösste Zahl der an einem Tage bewerkstelligten Einlagen belief sich auf 55,095 im Betrage von 137,336 £ am 30. Dezember, während der höchste Einlagenbetrag an einem Tage mit 158,218 £ am 31. Dezember festgestellt wurde. Die grösste Zahl Rückzahlungen an einem Tage wurde am 17. Dezember geleistet und zwar 18,499 im Betrage von 93,922 £.

Der Durchschnittsbetrag einer Einlage stellte sich auf 2 £ 8 *sh.* 11 *d.* gegen 2 £ 10 *sh.* 6 *d.* im Jahre 1888, der Durchschnittsbetrag einer Rückzahlung auf 6 £ 1 *sh.* 11 *d.* gegen 6 £ im Vorjahre. Im Laufe des Jahres wurden 924,010 Kontos neu eröffnet, 637,128 dagegen geschlossen, gegen bezw. 887,460 und 618,294 im Vorjahre. Die Gesammtzahl der offenen Kontos belief sich Ende 1889 auf 4,507,809 oder auf 286,882 mehr als im Jahre 1888.

Auf Verlangen von Konto-Inhabern wurden für dieselben in 19,766 Fällen Staatspapiere im Werthe von 1,003,368 £ angekauft und in 11,882 Fällen solche Papiere im Werthe von 605,359 £ verkauft. Im Ganzen besassen Ende 1889 46,993 Konto-Inhaber Staatspapiere im Werthe von 4,175,634 £.

Ende 1889 waren 9353 *Postanstalten* zum Sparkassendienst ermächtigt oder 331 mehr als im Vorjahre; neu betraut mit dem Sparkassendienste wurden in England und Wales 286, in Schottland 25 und in Irland 20 Postanstalten.

Die *Gesammteinnahmen* betrugen 12,211,614 £, die Augaben dagegen 8,865,527 £; es wurde mithin ein Ueberschuss von 3,346,087 £ (146,443 £ mehr als im Vorjahre) erzielt. Auf den eigentlichen Postdienst entfallen von den Einnahmen 9,474,774 £ und von den Ausgaben 5,600,888 £.

was 1,443,186 *l.*, or 110,348 *l.* more than in 1888.

The greatest number of deposits in one day was 55,095, amounting to 137,336 *l.*, and made on the 30th December, but the largest amount deposited on one day was 158,218 *l.* on the 31st December. The greatest number of withdrawals on one day was 18,499, amounting to 93,222 *l.*, made on the 17th December.

The average amount of each deposit was 2 *l.* 8 *s.* 11 *d.* as compared with 2 *l.* 10 *s.* 6 *d.* in 1888. The average amount of each withdrawal was 6 *l.* 1 *s.* 11 *d.* as against 6 *l.* in 1888. The number of accounts opened in 1889 was 924,010, and 637,128 were closed. The corresponding numbers for 1888 were respectively 887,460 and 618,294. The total number of accounts open at the end of the year was 4,507,809, or 286,882 more than in 1888.

The investments of Government stocks by Savings Bank depositors were 19,766 in number and 1,003,368 *l.* in amount, while the number of sales was 11,882 and the value of stocks sold 605,359 *l.* The number of stock accounts open at the close of 1889 was 46,993, and the value of stocks standing to the credit of stockholders amounted to 4,175,634 *l.*

The total number of *post-offices* open for the transaction of Savings Bank business on the 31st December 1889 was 9,353, or 331 more than in 1888, of which 286 were opened in England and Wales, 25 in Scotland, and 20 in Ireland.

In 1889/90 the *gross revenue* amounted to 12,211,614 *l.*, and the expenditure to 8,865,527 *l.*; the net revenue was therefore 3,346,087 *l.*, being an increase of 146,443 *l.* on that of the previous year. The revenue of the Postal Service proper amounted to 9,474,774 *l.*, and the expenditure relating to this service to 5,600,888 *l.*

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XVI^e volume. **N° 2.** **Berne, 1^er février 1891.**

Sommaire. Organisation de l'Administration et du personnel des postes brésiliennes. — Développement du trafic postal de Copenhague *(fin)*. — Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union *(suite)*. Introduction des lettres de gare dans le service interne autrichien. — Petites Communications.

Organisation de l'Administration et du personnel des postes brésiliennes.

L'Administration des postes brésiliennes est régie par une Direction générale qui a son siège à Rio-de-Janeiro, capitale de la Confédération. La Direction générale se divise en trois sections qui portent les noms de: section centrale, section de comptabilité et section de caisse. A la tête de la Direction générale est placé le Directeur général des postes; les sous-sections sont placées sous la direction de chefs de section; le chef de la section de comptabilité porte le titre de « contrôleur général » *(contador geral)*. L'office postal de Rio-de-Janeiro, la capitale du pays, est géré concurremment par le Directeur général des postes. Le chef-lieu de chaque Etat confédéré, sauf l'Etat de Rio-de-Janeiro, possède un office de poste principal dirigé par un directeur de poste. Les bureaux de poste principaux sont divisés en 4 classes, suivant leur importance et leur trafic.

Font partie de la 1^re classe, les bureaux principaux des villes de: S. Paulo, Minas Geraes, S. Pedro, Pernambuco, Bahia et Para;

Organisation und Personalverhältnisse der brasilianischen Postverwaltung.

Die brasilianische Postverwaltung wird von einer General-Direktion geleitet, die in der Bundeshauptstadt Rio de Janeiro ihren Sitz hat. Die General-Direktion zerfällt in 3 Unter-Abtheilungen, welche die Benennungen: Central-Abtheilung, Rechnungs-Abtheilung und Kassen-Abtheilung erhalten haben. An der Spitze der General-Direktion steht der General-Postdirektor, die Unter-Abtheilungen werden von Abtheilungschefs geleitet, der Chef der Rechnungs-Abtheilung führt den Titel General-Kontrolleur *(Contador Geral)*. Das Postamt in der Bundeshauptstadt Rio de Janeiro wird von dem General-Postdirektor mit verwaltet. In der Hauptstadt eines jeden Bundesstaates — den Staat Rio de Janeiro ausgenommen — besteht ein Haupt-Postamt mit einem Postdirektor an der Spitze. Die Haupt-Postämter sind je nach ihrer Bedeutung und ihrem Geschäftsumfange in 4 verschiedene Klassen eingetheilt.

Zur 1. Klasse gehören die Haupt-Postämter in den Städten: S. Paulo, Minas Geraes, S. Pedro, Pernambuco, Bahia und Para;

Organization and Staff of the Brazilian Postal Administration.

The Brazilian postal service is managed by a General Direction which has its headquarters in Rio de Janeiro, the capital of the Republic. The General Direction is divided into three departments bearing the denominations of:—Central Department, Department of Accounts, and Treasury Department. The head of the General Direction is the Director General of Posts; the departments are managed by three chiefs of department, of whom that of the Department of Accounts bears the title of Controller General *(Contador Geral)*. The Director General of Posts has at the same time the direction of the post-office in Rio de Janeiro. The chief town of each of the confederate States—except that of Rio de Janeiro—has a chief post-office with a Postal Director at its head. The chief post-offices are divided into four classes according to their importance and to the extent of their business.

The first class comprises the chief post-offices in the towns of San Paulo, Minas Geraes, San Pedro, Pernambuco, Bahia, and Para;

appartiennent à la 2de classe: Ceará, Maranhão et Paraná;

à la 3e classe: Alagõas, Amazonas, Espiritõ Santõ et Santa Catharina,

et à la 4e classe: Goyaz, Parahyba-do-Norte, Rio-Grande-do-Norte, Sergipe, Matto-Grosso et Piauhy.

Il est de règle que les bureaux principaux doivent être logés dans des bâtiments de l'Etat, et seulement là où ceux-ci font défaut, dans des bâtiments en location.

Sont placées sous la direction immédiate du bureau principal, les agences postales situées sur le territoire de l'Etat confédéré respectif. Les agences postales se divisent aussi en 4 classes. Pour être rangé dans la 1re classe, une agence doit remplir l'une des trois conditions suivantes:

1° faire une recette de plus de 12,000 milreis*) en deux années consécutives;

2° fonctionner dans une localité comptant 10,000 âmes de population;

3° fonctionner dans une localité importante au point de vue de l'échange des correspondances postales.

Sont comprises dans la 2de classe des agences les localités:

1° dont les recettes s'élèvent à plus de 6000 milreis en deux années consécutives, ou

2° qui ont une population de 5000 âmes, ou

3° dans lesquelles s'effectue une réexpédition de correspondances ou de dépêches.

Rentrent dans la 3e classe des agences les localités:

1° dont les recettes s'élèvent à plus de 1000 milreis en deux années consécutives;

2° qui ont le caractère de ville, ou

3° qui ont un important trafic de lettres.

Toutes les autres agences postales appartiennent à la 4e classe.

Dans la circonscription de la capitale de la Confédération et dans l'Etat de Rio-de-Janeiro, la création des agences postales rentre dans la

*) 1 milreis = 2½ fr.

zur 2. Klasse: Ceará, Maranhão und Paraná;

zur 3. Klasse: Alagõas, Amazonas, Espirito Santo und Santa Catharina;

zur 4. Klasse: Goyaz, Parahyba do Norte, Rio Grande do Norte, Sergipe, Matto Grosso und Piauhy.

Es gilt als Regel, dass die Haupt-Postämter in Staatsgebäuden unterzubringen sind; nur wo es an solchen fehlt, findet die Unterbringung in angemietheten Gebäuden statt.

Dem Haupt-Postamte unmittelbar unterstellt sind die Postagenturen im Bereiche des betreffenden Bundesstaats. Auch die Postagenturen zerfallen in 4 Klassen. Für die Einreihung in die 1. Klasse muss eine der folgenden drei Bedingungen erfüllt sein:

1. eine Einnahme von mehr als 12,000 Milreis*) in zwei auf einander folgenden Jahren;

2. eine Seelenzahl des betreffenden Ortes von 10,000;

3. der Ort muss einen wichtigen Mittelpunkt für den Austausch von Postsendungen bilden.

In die 2. Klasse der Postagenturen werden eingereiht die Orte, wo entweder

1. eine Einnahme von mehr als 6000 Milreis in zwei auf einander folgenden Jahren erzielt wird, oder

2. eine Bevölkerung von 5000 Köpfen wohnt, oder

3. die Umarbeitung von Briefsendungen oder Postsäcken stattfindet.

Der 3. Klasse der Postagenturen gehören an die Orte, wo entweder

1. mehr als 1000 Milreis in zwei auf einander folgenden Jahren aufkommen,

2. der Ort die Eigenschaft einer Stadt hat, oder

3. ein erheblicher Briefverkehr herrscht.

Alle übrigen Postagenturen werden zur 4. Klasse gerechnet.

Im Bezirke der Bundeshauptstadt und im Staate Rio de Janeiro gehört die Errichtung der Postagenturen zu den Befugnissen des General-Postdirektors, in den übrigen Staaten

*) 1 Milreis = 2½ Fr.

the second class:—Ceará, Maranhão, and Paraná;

the third class:—Alagõas, Amazonas, Espirito Santo, and Santa Catharina; and

the fourth class:—Goyaz, Parahyba do Norte, Rio Grande do Norte, Sergipe, Matto Grosso, and Piauhy.

There is a rule that the chief post-offices must he located in Government buildings; where there are none, houses are rented for the purpose.

A chief post-office has the immediate control of all the postal agencies in the State in which it is located. The postal agencies are also divided into four classes. An agency, in order to be put into the 1st class must fulfil the following conditions:—

1.—Receipts exceeding 12,000 milreis*) in two successive years;

2.—the place where it is in operation must have a population of 10,000 inhabitants;

3.—this place must be an important centre for the exchange of mails.

The 2nd class comprises the postal agencies at places where either:—

1.—The receipts exceed 6,000 milreis in two successive years, or

2.—the population numbers 5,000 souls; or

3.—there is a re-direction of letter-packets or mail bags.

The conditions required for third class postal agencies are either:—

1.—receipts exceeding 1,000 milreis in two successive years, or

2.—the places where they are in operation must have the character of a town, or

3.—they must have a large exchange of letters.

All other postal agencies are put into the 4th class.

The power of establishing postal agencies in the district of the capital of the Republic and in the State of Rio de Janeiro, is vested in the Director General of Posts, and in the remaining States in the heads

*) 1 milreis is worth 2½ francs.

compétence du Directeur général des postes, et pour les autres Etats, dans celle des chefs des bureaux de poste principaux (directeurs postaux).

Dans quelques villes, des agences postales dites « de ville » ont été ouvertes aux gares; ces agences sont chargées de la vente des timbres-poste et ont à s'occuper, jusqu'à une heure avant le départ des trains de chemin de fer, de recevoir les envois de la poste aux lettres ordinaires et recommandés. Ces agences sont rangées dans la 3e classe et, comme toutes les autres agences, relèvent des bureaux de poste principaux. En outre, afin d'offrir plus de facilités au public, des débits officiels de timbres-poste ont été ouverts dans les villes et les villages; les tenanciers de ces débits reçoivent comme indemnité jusqu'à 5 % du produit des timbres-poste.

Les fonctionnaires suivants sont attachés à la Direction générale des postes :

	Traitement annuel Milreis
Le Directeur général . .	12,000
Le sous-Directeur . . .	9,000
Le contrôleur général . .	8,000
Le trésorier soit caissier .	6,400
15 secrétaires de 1re classe	4,800
20 » de 2e classe	3,800
40 » de 3e classe	3,000
5 aides-caissiers	3,000
1 garde-magasin	4,800
1 aide-garde-magasin . .	3,000
1 portier	3,000
1 aide-portier	2,400
Commis de 1re classe . .	2,000
» de 2e classe . .	1,500
Facteurs de 1re classe . .	1,800
» de 2e classe . .	1,500

Servants avec un salaire de 3 milreis par jour.

Le personnel des bureaux principaux est composé comme suit:

Bureaux principaux de 1re classe:

	Traitement annuel Milreis
1 chef de bureau . . .	7,000
1 contrôleur	4,800
1 caissier	4,200
2 secrétaires de 1re classe	3,600
3 » de 2e classe .	3,000
6 » de 3e classe .	2,400

zu denjenigen der Vorsteher der Haupt-Postämter (Postdirektoren).

In einzelnen Städten sind auf den Bahnhöfen sogenannte Stadtpost-Agenturen eingerichtet, die sich mit dem Verkauf von Postwerthzeichen und bis eine Stunde vor Abgang des betreffenden Eisenbahnzuges mit der Annahme gewöhnlicher und eingeschriebener Briefsendungen zu befassen haben.

Diese Agenturen werden zur 3. Klasse gerechnet und bleiben, wie alle übrigen Agenturen, den Haupt-Postämtern unterstellt. Zur Erleichterung für das Publikum werden ferner in den Städten und Dörfern amtliche Verkaufsstellen für Postwerthzeichen eingerichtet, deren Inhaber bis zu 5 % vom Erlöse der verkauften Werthzeichen als Entschädigung beziehen.

Bei der General-Postdirektion sind folgende Beamten beschäftigt:

	Jahresgehalt Milreis
der General-Postdirektor . .	12000
» Unter-Direktor	9000
» General-Kontrolleur . .	8000
» Kassirer	6400
15 Sekretäre 1. Klasse . . .	4800
20 » 2. » . . .	3800
40 » 3. » . . .	3000
5 Gehülfen des Kassirers .	3000
1 Magazin-Verwalter . . .	4800
1 Gehülfe des Magazin-Verwalters	3000
1 Portier	3000
1 Gehülfe des Portiers . .	2400
Praktikanten 1. Klasse. . .	2000
» 2. » . . .	1500
Briefträger 1. Klasse . . .	1800
» 2. » . . .	1500

Diener mit einem Tagelohn von 3 Milreis.

Das Personal bei den Haupt-Postämtern setzt sich zusammen:

bei den Hauptpostämtern I. Klasse aus

	Jahresgehalt Milreis
dem Vorsteher	7000
» Kontrolleur	4800
» Kassirer	4200
2 Sekretären 1. Klasse . . .	3600
3 » 2. » . . .	3000
6 » 3. » . . .	2400

of the chief post-offices (Postal Directors).

So-called town-post agencies are in operation at the railway stations of certain towns. The duties of these agencies consist in the sale of postage-stamps, etc., and the reception of ordinary and registered articles of the Letter Post up to 1 hour before the departure of the railway-trains. The town-post agencies belong to the third class, and like all other agencies, are subordinate to the chief post-offices. In order to afford additional facilities to the public, official agencies for the sale of postage-stamps, etc. are in operation in the towns; the persons managing these agencies receive a commission of up to 5 per cent. of the proceeds of the sale.

The following officers are employed in the General Postal Direction:—

	Annual Salary. Milreis.
the Director General of Posts	12,000
a Sub-Director	9,000
a Controller General . . .	8,000
a Cashier	6,400
15 Clerks of the 1st class .	4,800
20 » » 2nd » .	3,800
40 » » 3d » .	3,000
5 Assistants of the Cashier .	3,000
1 Storekeeper	4,800
1 Assistant Storekeeper . .	3,000
1 doorkeeper	3,000
1 assistant doorkeeper . .	2,400
1st class probationers . .	2,000
2nd » » . .	1,500
1st » letter-carriers . .	1,800
2nd » » . .	1,500

Servants with daily wages of 3 milreis.

The staff of the chief post-offices is composed as follows:—

a.—that of 1st class chief post-offices, of:—

	Annual Salary Milreis.
a Postal Director . . .	7,000
a controller	4,800
a cashier	4,200
2 clerks of the 1st class .	3,600
3 » » » 2nd » .	3,000
6 » » » 3d » .	2,400

	Traitement annuel Milreis
1 aide-caissier	2,400
1 portier	2,400
Commis de 1re classe . .	1,800
» de 2e classe . .	1,400
Facteurs de 1re classe . .	1,600
» de 2e classe . .	1,400

Servants avec un salaire de 2½ milreis par jour.

Les bureaux principaux de S. Paulo et de Minas Geraes ont, en outre, un personnel spécial pour le service postal par chemins de fer.

Le personnel des bureaux principaux de 2e, de 3e et de 4e classe est réduit en proportion. Il est admis en principe que ces bureaux occupent aussi, outre le chef de bureau, un contrôleur et un caissier. Les bureaux principaux de 2e classe sont desservis par 3 secrétaires (1 de première et 2 de seconde classe) et les bureaux principaux de 3e classe par 2 secrétaires, tandis que les bureaux principaux de 4e classe n'occupent pas de secrétaire. Tous les traitements dans les bureaux principaux de 2e, 3e et 4e classe sont inférieurs à ceux des bureaux de 1re classe; la diminution graduelle est réglée de manière que la classe inférieure perçoit le traitement le plus minime. Par exemple, les chefs des bureaux principaux de 2e classe ont un traitement annuel de 5000 milreis, ceux des bureaux de 3e classe un traitement de 4000 milreis et ceux des bureaux de 4e classe, de 3000 milreis. Les traitements des employés subalternes sont soumis à la même gradation.

Le tiers du montant fixé comme traitement annuel s'appelle « gratification de travail » *(gratificação pro labore)*. Le caissier reçoit, outre son traitement, une bonification pour les pertes qu'il peut être appelé à faire dans la manipulation des espèces; cette bonification est de 800 milreis par an pour le caissier de la Direction générale et de 400 milreis pour les caissiers des bureaux principaux.

	Jahresgehalt Milreis
1 Gehülfen des Kassirers . .	2400
1 Portier	2400
Praktikanten 1. Klasse. . .	1800
» 2. » . . .	1400
Briefträgern 1. » . . .	1600
» 2. » . . .	1400

Dienern mit einem Tagelohn von 2½ Milreis.

Bei den Haupt-Postämtern in S. Paulo und Minas Geraes ist ausserdem noch ein besonderes Personal zur Wahrnehmung des Eisenbahn-Postdienstes beschäftigt.

Das Personal der Haupt-Postämter 2., 3. und 4. Klasse ist entsprechend geringer. Als Grundsatz gilt, dass auch bei diesen Postanstalten neben dem Vorsteher ein Kontrolleur und ein Kassirer beschäftigt sind. Bei den Haupt-Postämtern 2. Klasse sind 3 Sekretäre (1 der ersten, 2 der zweiten Klasse), bei den Haupt-Postämtern 3. Klasse 2 Sekretäre angestellt, während bei den Haupt-Postämtern 4. Klasse eine Beschäftigung von Sekretären überhaupt nicht stattfindet. Sämmtliche Gehaltssätze sind bei den Haupt-Postämtern der 2., 3. und 4. Klasse niedriger, als bei denjenigen 1. Klasse, und zwar findet die Abstufung in der Weise statt, dass die tiefere Klasse auch ein geringeres Gehalt bezieht. Beispielsweise haben die Vorsteher der Haupt-Postämter 2. Klasse ein Jahresgehalt von 5000 Milreis, diejenigen der 3. Klasse von 4000 Milreis, und die der 4. Klasse ein solches von 3000 Milreis zu empfangen. In ähnlicher Weise sind die Gehälter der nachgeordneten Beamten abgestuft.

Der dritte Theil des jährlichen fixirten Einkommens führt die Bezeichnung «Entschädigung für Arbeit *(gratificação pro labore)*». Den Kassirern wird neben dem Gehalte eine Vergütung auf Verluste beim baaren Geldverkehr — Kassenausfälle — gewährt, welche beim Kassirer der General-Direktion 800, bei den Kassirern der Haupt-Postämter 400 Milreis jährlich beträgt.

	Annual Salary Milreis
1 assistant cashier . . .	2,400
1 doorkeeper	2,400
1st class probationers . .	1,800
2nd » » . .	1,400
1st » letter-carriers .	1,600
2nd » » .	1,400

Servants with daily wages of 2½ milreis.

A special staff for the railway mail service is, moreover, attached to the chief post-offices of San Paulo, and Minas Geraes.

The staff of the chief post-offices of the 2nd, 3d and 4th class is reduced in proportion to the class of the offices. A rule has been laid down that, besides the head of the office, a controller and a cashier are also to be attached to these offices. The chief post-offices of the 2nd class have three clerks (1 of the 1st, and 2 of the 2nd class), and those of the 3d class have 2 clerks, while no such employés are attached to the chief post-offices of the 4th class. The salaries of all the officers, of the chief post-offices of the 2nd, 3d, and 4th class are lower than those of the staff of 1st class chief post-offices, and they are graduated in such a manner that the lower class employés receive a lower salary. Thus, for instance, the postmasters of 2nd class chief post-offices are paid at the rate of 5,000 milreis per annum, those of 3d class offices at that of 4,000 milreis per annum, and those of 4th class offices at that of 3,000 milreis per annum. A similar scale is in force for the subordinate officers.

One third of the fixed annual salary is designated as « gratuity for work » *(gratificação pro labore)*.

The cashiers receive, in addition to their salary, an allowance for cash deficiencies, which amounts to 800 milreis per annum in the case of the Cashier of the General Direction, and to 400 milreis in that of the cashiers of the chief post-offices.

Les facteurs ont droit à une haute paie d'ancienneté qui est calculée comme suit :

après plus de	10	ans de service		10 %
»	» 20	»	»	20 %
»	» 25	»	»	30 %
»	» 30	»	»	40 %

Ces appoints pour ancienneté de service sont considérés comme partie intégrante du traitement et courent toujours à partir du 1er janvier de l'année qui suit celle où s'est accomplie la période qui y donne droit.

L'année pendant laquelle, pour quelle cause que ce soit, un facteur a manqué son service plus de 30 fois (soit de suite soit avec des interruptions), ou bien a été frappé d'une peine disciplinaire (amende ou suspension) n'est pas prise en considération dans le calcul concernant la haute paie d'ancienneté de service.

Cette haute paie a, à tous les points de vue, le caractère d'une augmentation de salaire.

(*La fin au prochain numéro.*)

Die Briefträger haben Anspruch auf eine Alterszulage, die nach folgenden Grundsätzen berechnet wird :

nach mehr als	10	jähriger Dienstzeit		10 %,
»	» 20	»	»	20 %,
»	» 25	»	»	30 %,
»	» 30	»	»	40 %.

Diese Alterszulage, welche als ein integrirender Theil des Gehalts angesehen wird, greift jedesmal vom 1. Januar des auf die Vollendung der betreffenden Dienstperiode folgenden Jahres an Platz.

Ein Jahr, in welchem ein Briefträger aus irgend welchem Grunde mehr als 30 mal — sei es in unmittelbarer Folge, sei es in Unterbrechungen — vom Dienste weggeblieben ist, oder eine Bestrafung im Disciplinarwege — Geldstrafe oder Amtssuspension — erlitten hat, bleibt bei der Berechnung der Alterszulagen ausser Betracht.

Die Alterszulagen haben in allen Beziehungen den Charakter von Gehaltszulagen.

(*Schluss folgt.*)

Letter-carriers are entitled to additional pay for long service, which is fixed according to the following scale :—

				per cent.
after more than	10	years' service		10
»	» 20	»	»	20
»	» 25	»	»	30
»	» 30	»	»	40

This additional pay, which is considered as a component part of the salary, begins with the 1st of January of the year following the expiration of the respective periods of service.

Any year in which a letter-carrier is absent from duty more than 30 times,—no matter for what reason, and either consecutively or at intervals,—or receives a disciplinary punishment,—fine or suspension,—is not taken into account in the calculation of the additional pay for long service.

The additional pay for long service is considered in every respect as an increase of salary.

(*To be concluded.*)

Développement du trafic postal de Copenhague.

Par M. Kuhlow, Secrétaire postal à Berlin.

(*Fin.*)

Lettres exprès. Depuis le 1er août 1865 l'Administration des postes danoises a pris des mesures pour faire délivrer les lettres aux destinataires immédiatement après leur arrivée, par des messagers spéciaux, lorsque l'expéditeur en a exprimé le désir par une indication écrite sur l'envoi même. Malgré le droit relativement modique qu'elle réclame pour cette prestation, le public n'en a pas profité dans la mesure qu'on espérait lors de son introduction. A Copenhague et dans ses environs immédiats il y a eu :

Entwickelung der postalischen Verhältnisse in Kopenhagen.

Von Herrn Postsekretär Kuhlow in Berlin.

(*Schluss.*)

Eilbriefe. Seit dem 1. August 1865 hat die dänische Postverwaltung die Einrichtung getroffen, Briefe unmittelbar nach ihrer Ankunft durch besondere Boten an die Empfänger bestellen zu lassen, wenn der Absender durch einen entsprechenden Vermerk auf der Sendung selbst einen derartigen Wunsch zu erkennen gegeben hatte. Trotz der für diese Leistung verlangten verhältnissmässig geringen Bezahlung ist seitens der Bevölkerung von dieser Einrichtung nicht in dem erhofften Umfange Gebrauch gemacht worden. In Kopenhagen und dessen nächstem Umkreise kamen

The Development of the Postal Business in Copenhagen.

By Mr. Kuhlow, Postal Secretary in Berlin.

(*Conclusion*).

Express delivery. On the 1st of August 1865, the Danish Postal Administration started the express delivery service, an arrangement under which letters bearing on their covers a request to this effect, are immediately on their arrival delivered to the addressees by special messengers. Notwithstanding the relatively moderate fee charged for this special service, the use made of the arrangement has not been as extensive as the Administration expected it would be. The number of letters delivered by express in Copenhagen and its immediate neighbourhood was as follows :—

	Lettres exprès.		des lettres ordinaires
En 1869/70	1249	soit	0,038 %
» 1874/75	3245	»	0,068 »
» 1879/80	3380	»	0,061 »
» 1883/84	6021	»	0,088 »
» 1888/89	5421	»	0,065 »

Lettres en rebut. L'Administration des postes danoises a ouvert, le 1er décembre 1868, un comptoir spécial pour la manipulation des envois postaux non distribuables. Sur les envois de la poste aux lettres consignés dans les bureaux de Copenhague, il a été transmis à ce comptoir:

En 1869/70	6,284	rebuts.
» 1874/75	12,023	»
» 1879/80	11,790	»
» 1883/84	14,911	»
» 1888/89	22,834	»

Sur l'ensemble des envois de la poste aux lettres manipulés par le comptoir dont il s'agit, ces rebuts représentent environ le 21, 46, 47, 49 et 47 %.

Journaux et publications périodiques. Avant 1848 un certain nombre d'éditeurs de journaux avaient le privilège de pouvoir expédier leurs feuilles par la poste à un prix relativement modéré; le port comprenait le droit à payer pour cette faveur et comportait le 30 % du prix d'achat. Moyennant cette redevance, l'Administration des postes se chargeait de la commande, de l'emballage et du transport par la poste aux lettres, et enfin de la remise au lieu de destination.

Tous les autres journaux non admis à jouir de la faveur en question ne pouvaient être expédiés que séparément, contre paiement du port ordinaire des lettres, par la poste aux lettres, ou, réunis en paquets, par la messagerie; ces derniers transports avaient lieu plus rarement et plus lentement que ceux de la poste aux lettres. Comme l'Administration des postes ne se chargeait pas de la commande de ces journaux, les éditeurs étaient obligés, pour cette opération, de recourir à

im Jahre		% der gewöhnlichen Briefe
1869/70	1249	0,038
1874/75	3245	0,068
1879/80	3380	0,061
1883/84	6021	0,088
1888/89	5421	0,065

Eilbriefe zur Bestellung.

Unanbringliche Briefe. Zur Behandlung unanbringlicher Postsendungen wurde von der dänischen Postverwaltung am 1. Dezember 1868 ein besonderes Kontor eingerichtet. Von den bei den Postanstalten in Kopenhagen eingelieferten Briefen wurden an dasselbe eingesandt

im Jahre	1869/70	6,284	Stück
» »	1874/75	12,023	»
» »	1879/80	11,790	»
» »	1883/84	14,911	»
» »	1888/89	22,834	»

Dieselben bilden von der Gesammtzahl der bei dem oben genannten Kontor behandelten Briefsendungen ungefähr 21 bezw. 46, 47, 49 und 47 %.

Zeitungen und Zeitschriften. Vor dem Jahre 1848 bestand für einzelne Herausgeber von Zeitungen die Vergünstigung, ihre Blätter mit der Briefpost gegen ein verhältnissmässig geringes Porto zu versenden; letzteres schloss die für diese Vergünstigung zu zahlende Abgabe in sich und betrug 30 % des Bezugspreises. Hierfür übernahm die Postverwaltung die Vermittelung des Bezuges, die Verpackung und Beförderung mit der Briefpost und besorgte schliesslich die Bestellung am Bestimmungsorte.

Alle übrigen nicht bevorrechteten Zeitungen konnten nur entweder einzeln gegen Erlegung des gewöhnlichen Briefportos mit der Briefpost oder, zu Packeten vereinigt, mit der Fahrpost versandt werden; letztere Beförderung erfolgte seltener und langsamer als diejenige mit der Briefpost. Da die Postverwaltung es nicht übernahm, den Bezug solcher Zeitungen zu vermitteln, so waren die Herausgeber derselben gezwungen, zur Besorgung der einschlägigen Geschäfte sich besonderer Kommissionäre zu bedienen. In Folge dessen

			of the ordinary letters
in 1869/70	1,249	or 0,038	per cent.,
» 1874/75	3,245	» 0,068	»
» 1879/80	3,380	» 0,061	»
» 1883/84	6,021	» 0,088	»
» 1888/89	5,421	» 0,065	»

Dead Letters. On the 1st of December 1868, the Danish Postal Administration established a special Office for the treatment of returned postal articles. Of the number of letters posted at the post-offices in Copenhagen, the following were sent to the Dead Letter Office:—

in 1869/70	6,284	letters,
» 1874/75	12,023	»
» 1879/80	11,790	»
» 1883/84	14,911	»
» 1888/89	22,834	»

These letters form about 21, 46, 47, 49, and 47 per cent., respectively, of all the letters dealt with in the Dead Letter Office.

Newspapers and periodicals. Previous to the year 1848, certain publishers of newspapers enjoyed the privilege of sending their papers by Letter Post at reduced rates of postage. The sum which these publishers had to pay for this privilege, was included in the postage which amounted to 30 per cent. of the price of the papers. The Postal Administration, on its side, undertook to collect the subscriptions, to pack up the papers, transmit them by means of the Letter Post, and, lastly, to deliver them to the subscribers.

All other, non privileged, papers were only allowed to be sent singly and prepaid at ordinary letter rates, if sent by Letter Post, or made up into packets, if transmitted by Parcel Post. The conveyance by Parcel Post was less frequent and slower than by Letter Post. As the Postal Administration did not undertake to collect subscriptions for non-privileged newspapers, the publishers of such papers were compelled to have special agents for the transaction of this business. In consequence of this, the number of newspapers transmitted and delivered through

l'intermédiaire de commissionnaires. Il en résultait qu'avant 1848 un très petit nombre de journaux seulement étaient expédiés soit commandés par l'entremise de l'Administration des postes. En 1846 il n'était expédié de Copenhague par la poste, que 12 feuilles de ce genre au nombre de 3399 exemplaires.

Le décret du 19 juin 1880, qui accorda les mêmes droits à tous les journaux vis-à-vis de l'Administration des postes et réduisit la taxe postale à 25 % du prix de vente, accrut immédiatement d'une manière notable le nombre des journaux: en 1848 il avait été expédié de Copenhague par la poste aux lettres 36 publications en 9554 exemplaires.

En 1859/60 ce chiffre s'élevait déjà à 68 journaux, 15,260 exemplaires et environ 4,216,000 numéros. Cette augmentation persista les années suivantes de manière que,

	Journaux		Numéros.
en 1868/69	68	à	4,967,630
» 1875/76	99	»	9,745,068
» 1883/84	161	»	15,848,035
» 1888/89	198	»	19,490,130

ont été expédiés de Copenhague. Le nombre des numéros de journaux expédiés a donc presque quintuplé pendant les trente dernières années; comparativement au nombre des numéros de journaux expédiés dans l'ensemble du royaume en 1888/89, on voit que la moitié de ces numéros provient de Copenhague.

En regard de la quantité des journaux expédiés, le nombre des journaux reçus à Copenhague est fort restreint; il a représenté,

en 1868/69	de	639,570	numéros.
» 1875/76	»	766,044	»
» 1883/84	»	1,985,100	»
» 1888/89	»	3,684,419	»

Mandats de poste. Le service permettant d'envoyer des montants par mandats de poste a été introduit en Danemark dans l'automne de l'année 1851. D'abord on ne permit d'expédier que des sommes n'excédant pas 10 rixdalers par mandat de poste, et cela seulement entre

wurde vor dem Jahre 1848 nur eine sehr beschränkte Anzahl von Zeitungen durch Vermittelung der Postverwaltung versandt bezw. bestellt. Von Kopenhagen kamen im Jahre 1846 mit der Briefpost nur 12 derartige Blätter in 3399 Exemplaren zur Absendung.

Die Verordnung vom 19. Juni 1880, mittels deren alle Blätter der Postverwaltung gegenüber die gleiche Berechtigung erhielten und das Porto für die Versendung, sowie die Postgebühr auf 25 % des Einkaufspreises herabgesetzt wurde, bewirkte sofort eine erhebliche Zunahme an Zeitungen: im Jahre 1848 wurden von Kopenhagen 36 Druckschriften in 9554 Exemplaren mit der Briefpost versandt.

Schon im Jahre 1859/60 stieg diese Zahl bis auf 68 Zeitungen mit 15,260 Exemplaren und ungefähr 4,126,000 Nummern. Diese Steigerung setzte sich in späteren Jahren in der Weise fort, dass

im Jahre	Zeitungen	in Nummern
1868/69	68	4,967,630
1875/76	99	9,745,068
1883/84	161	15,848,035
1888/89	198	19,490,130

von Kopenhagen zur Versendung gelangten. Die Anzahl der abgesandten Zeitungsnummern hat sich mithin in den letzten 30 Jahren fast auf das Fünffache erhöht; im Vergleich zu den im ganzen Lande im Jahre 1888/89 versandten Zeitungsnummern kam fast die Hälfte von Kopenhagen in den Verkehr.

Im Verhältniss zu den abgesandten Zeitungen ist die Zahl der in Kopenhagen eingegangenen nur gering; die letztere belief sich

im Jahre			
1868/69	auf	639,570	Nummern,
1875/76	»	766,044	»
1883/84	»	1,985,100	»
1888/89	»	3,684,419	»

Postanweisungen. Im Herbst des Jahres 1851 kam die Einrichtung, Geldbeträge durch Postanweisungen zu übermitteln, in Dänemark zur Einführung. Zunächst durften nur Beträge bis zu 10 Reichsthalern mittels Postanweisung und auch nur

the agency of the Post Office previous to the year 1848, was limited. In 1846, only 12 different papers were sent from Copenhagen by Letter Post to 3,399 subscribers.

The Ordinance of the 19th of June 1880, by which all newspapers were placed on an equal footing with regard to the Postal Administration, and the postage and commission were fixed at 25 per cent. of the price of the papers, was immediately followed by a considerable increase in the number of newspapers subscribed for and forwarded. In 1848, 36 different newspapers were despatched from Copenhagen by Letter Post to 9,554 subscribers.

As early as 1859/60, these numbers had increased to about 4,126,000 copies of 68 different newspapers supplied to 15,260 subscribers, and continued to increase as follows till 1888/89:—

in 1868/69	4,967,630	copies of	68	papers,
» 1875/76	9,745,068	»	» 99	»
» 1883/84	15,848,035	»	» 161	»
» 1888/89	19,490,130	»	» 198	»

were despatched from Copenhagen. Thus, within the last thirty years, the number of copies of newspapers despatched rose to five times its former figure. In 1888/89 almost one half of all the newspaper copies despatched throughout the country, were sent from Copenhagen.

The number of papers received in Copenhagen was much smaller than that of papers despatched from that city. It amounted

in 1868/69	to	639,570	copies,
» 1875/76	»	766,044	»
» 1883/84	»	1,985,100	»
» 1888/89	»	3,684,419	»

Money orders. The system of transmitting sums of money by means of money orders was introduced in Denmark in the autumn of 1851. At the outset, the maximum amount of a money order was fixed at 10 *Reichsthaler*, and orders could only

les comptoirs de poste et bureaux d'expédition comptables, c'est-à-dire autonomes. Le 4 novembre 1852 le maximum fut élevé à 25 rixdalers pour 31 offices de poste et le 1er janvier 1856 cette faveur fut étendue à tous les bureaux de poste autonomes.

A partir du 1er avril 1860, le maximum admis fut de nouveau élevé à 50 rixdalers, mais pour 46 comptoirs postaux seulement; ce n'est qu'à partir du 1er juillet 1866 que ce maximum fut étendu aux autres bureaux de poste autonomes On chercha à tenir compte des nouveaux besoins des échanges d'espèces avec Copenhague, en fixant, dès le 1er avril 1867, à 100 rixdalers (200 couronnes) le maximum de tous les mandats à destination de cette capitale. La loi du 7 janvier 1871 introduisit une réduction de port assez notable.

Jusqu'en 1859/60, l'échange des mandats de poste de Copenhague s'est maintenu dans des limites restreintes; en 1854/55 il a été déposé 4487 mandats de poste représentant 32,328 rixdalers, en 1859/60, 7561 mandats représentant 57,015 rixdalers. Cet échange a pris plus d'activité à partir de 1860/61; il a été payé à Copenhague:

	mandats de poste	pour rixdalers
en 1860/61	33,377	449,116
» 1865/66	29,995	473,083
» 1870/71	47,676	1,365,365
» 1875/76	184,875	3,783,723
		couronnes
» 1883/84	354,200	11,841,600
» 1888/89	489,959	13,477,023

La moyenne du montant de chaque mandat de poste a donc été de 13,5, 15,7, 28,6, 20,5 rixdalers, 33,4 et 27,5 couronnes.

Pendant la période ci-dessus une diminution du trafic n'a été remarquée que deux fois; une première fois en 1864/65 en raison de l'occupation partielle du royaume de Danemark par l'armée austro-allemande, et une seconde fois en 1866/67. L'Administration postale danoise attribue cette dernière

zwischen den Rechnung legenden, d. h. selbstständigen Postkontors und Postexpeditionen vermittelt werden. Am 4. November 1852 wurde der Meistbetrag für 31 Postkontors auf 25 Reichsthaler festgesetzt und diese Einrichtung am 1. Januar 1856 auf alle selbstständigen Postanstalten ausgedehnt.

Vom 1. April 1860 ab wurde eine weitere Erhöhung des zulässigen Meistbetrages auf 50 Reichsthaler, aber wiederum nur für 46 Postkontors, vorgenommen und erst am 1. Juli 1866 auch für die übrigen selbstständigen Postanstalten in Anwendung gebracht. Den erhöhten Anforderungen des Geldverkehrs nach Kopenhagen suchte man dadurch Rechnung zu tragen, dass vom 1. April 1867 ab der Meistbetrag aller nach dort bestimmten Postanweisungen auf 100 Reichsthaler (200 Kronen) festgesetzt wurde. Durch das Gesetz vom 7. Januar 1871 trat eine nicht unwesentliche Ermässigung des Portos ein.

Bis zum Jahre 1859/60 bewegte sich der Postanweisungsverkehr Kopenhagens nur in engen Grenzen: 1854/55 wurden 4487 Postanweisungen über 32,328 Reichsthaler, 1859/60 7561 Anweisungen über 57,015 Reichsthaler eingeliefert. Vom Jahre 1860/61 ab gestaltete sich der Baarverkehr lebhafter: in Kopenhagen kamen zur Auszahlung

	Postanweisungen	über	
1860/61	33,377	449,116	Reichsthaler,
1865/66	29,995	473,083	»
1870/71	47,676	1,365,365	»
1875/76	184,875	3,783,723	»
1883/84	354,200	11,841,600	Kronen,
1888/89	489,959	13,477,023	» ;

mithin kamen auf jede Postanweisung im Durchschnitt 13,5 bezw. 15,7, 28,6, 20,5 Reichsthaler, 33,4 und 27,5 Kronen.

Nur zweimal während des angegebenen Zeitraumes war ein Rückgang zu bemerken, und zwar einmal im Jahre 1864/65 in Folge der theilweisen Besetzung der dänischen Monarchie durch das deutsch-österreichische Heer und demnächst im Jahre 1866/67. Im letzteren Falle

be exchanged between independent post-offices and postal agencies. On the 4th of November 1852, the maximum amount was increased, for 31 post-offices, to 25 *Reichsthaler*, and on the 1st of January 1856, this increase was extended to all independent post-offices.

On the 1st of April 1860, this amount was further increased, for 46 post-offices only, to 50 *Reichsthaler*, which measure, however, was not rendered general for all independent post-offices till the 1st of July 1866. The demand for greater facilities for the transmission of money to Copenhagen was met on the 1st of April 1867 by the increase of the maximum amount of orders sent to this city to 100 *Reichsthaler* (200 crowns). By a Law of the 7th of January 1871, the commission on money orders was considerably reduced.

Up to the year 1859/60 the money order business of Copenhagen was very limited.

In 1854/55, the orders issued in Copenhagen numbered 4,487 and amounted to the total sum of 32,328 *Reichsthaler*, and in 1859/60 they were 7,561 in number and 57,015 *Reichsthaler* in amount. From the year 1860/61 the business increased, the issue in Copenhagen being:—

	orders			
in 1860/61	33,377	for	449,116	*Reichsthaler*,
» 1865/66	29,995	»	473,083	»
» 1870/71	47,676	»	1,365,365	»
» 1875/76	184,875	»	3,783,723	»
» 1883/84	354,200	»	11,841,600	crowns,
» 1888/89	489,959	»	13,477,023	»

Thus, the average amount of each order in the several years was 13,5, 15,7, 28,6, and 20,5 *Reichsthaler*, and 33,4, and 27,5 crowns, respectively.

A decrease only took place twice. There was one in 1864/65 in consequence of the occupation of part of the Danish Kingdom by the Austro-German troops, and a second in 1866/67. The Danish Postal Administration attributes the latter de-

mande; la seconde fois en 1866/67. Pour celle-ci, l'Administration des postes danoises attribue le recul qu'a subi le service d'échange des espèces en partie à l'adoption de formules spéciales de mandats de poste, remplaçant les enveloppes de lettres qui avaient jusqu'alors servi à cet usage; en partie aussi à l'ordonnance prescrivant que les montants devaient être retirés aux bureaux de poste. La réduction du port des lettres de valeur, par la loi du 26 septembre 1865, a également agi dans le même sens.

L'augmentation qui est de nouveau constatée depuis 1867/68 est due non seulement aux facilités introduites dans le service des ambulants dans l'intérieur du royaume, facilités dont il a déjà été question plus haut, mais aussi en bonne partie aux arrangements conclus avec l'étranger pour l'échange des mandats de poste. Ce trafic prit à Copenhague un essor tel que, pour subvenir au travail, on fut obligé de créer un véritable comptoir de banque avec 4 fonctionnaires.

Sur l'ensemble des mandats de poste payés dans tout le royaume pendant l'exercice 1888/89 (1,214,357 mandats au montant total de 30,614,840 couronnes), le tiers à peu près a été payé à Copenhague même.

Envois de valeur et lettres de valeur. Les relevés statistiques faits avant 1860 ne fournissent aucune indication particulière sur les lettres de valeur expédiées de Copenhague; le nombre des envois de valeur déposés en 1854/55 a été de 29,563 représentant un montant de 18,242,244 rixdalers. De 1860 à 1875 la statistique donne bien le chiffre des lettres de valeur arrivées à Copenhague, mais elle n'indique pas le montant qu'elles représentent. Pendant cette période il a été consigné

en	1860/61	98,792 envois
»	1865/66	139,378 »
»	1870/71	203,906 »
»	1875/76	220,207 »

L'échange des lettres de valeur se relève d'une manière tout à fait

wird seitens der dänischen Postverwaltung die Herabminderung des Baarverkehrs theils der Einführung von besonderen Formularen für Postanweisungen an Stelle der zu gleichem Zwecke bisher benutzten gewöhnlichen Briefumschläge, theils der Anordnung zugeschrieben, dass die Beträge bei den Postanstalten abgeholt werden mussten. In der nämlichen Richtung wirkte die durch das Gesetz vom 26. September 1865 festgesetzte Ermässigung des Portos für Geldbriefe.

Zu der vom Jahre 1867/68 ab wieder eintretenden Steigerung haben ausser den schon oben erwähnten Erleichterungen des Bahnverkehrs im Innern des Landes, nicht unwesentlich die Vereinbarungen mit fremden Ländern bezüglich des Austausches von Postanweisungen beigetragen. Der Umsatz nahm in Kopenhagen eine solche Ausdehnung an, dass daselbst zur Bewältigung des Postanweisungsverkehrs ein förmliches Bankkontor mit vier Beamten errichtet wurde.

Von den während des Jahres 1888/89 im ganzen Lande ausgezahlten Postanweisungen (1,214,357 Stück im Betrage von 30,614,840 Kronen) kam fast der dritte Theil allein in Kopenhagen zur Auszahlung.

Werthsendungen und Geldbriefe. In den vor dem Jahre 1860 gemachten statistischen Aufzeichnungen finden sich über die von Kopenhagen abgesandten Geldbriefe nicht besondere Angaben; die Zahl der im Jahre 1854/55 aufgelieferten Werthsendungen belief sich auf 29,563 mit einem Werthbetrage von 18,242,244 Reichsthalern. Vom Jahre 1860—1875 giebt die Statistik zwar die Zahl der in Kopenhagen angekommenen Geldbriefe an, nicht aber den Werthbetrag derselben. In diesem Zeitraume gingen daselbst ein

im Jahre	1860/61	98,792 Stück,	
» »	1865/66	139,378 »	
» »	1870/71	203,906 »	und
» »	1875/76	220,207 »	

Eine besonders starke Steigerung des Geldbriefverkehrs machte sich in den Jahren 1866 und 1867 in

crease partly to the introduction of special money order forms in the stead of the ordinary envelopes which had up to that time been used for the purpose of transmitting money orders, and partly to the new regulation that the payees of orders had to call for the amount of the same at the post-offices. A further reason for the falling off in the money order business was the reduction of the postage for insured letters, which was enacted by a Law of the 26th of September 1865.

From 1867/68 there was again a steady increase which may, besides the already mentioned extension of the railway system in the interior of the country, be ascribed in a large measure to the Money Order Conventions concluded with foreign countries. In Copenhagen the business assumed such large proportions that it became necessary to establish a real banking office to which 4 officers were attached.

One third of all the money orders paid throughout the country in 1888/89 (1,214,357 orders amounting together to 30,614,840 crowns), were paid in Copenhagen.

Packets with value declared and insured letters. Previous to the year 1860, the statistical records do not contain any separate statement of the number of insured letters despatched from Copenhagen. In 1854/55, the articles with value declared posted in that city were 29,563 in number and 18,242,244 *Reichsthaler* in value. The statistics from 1860 to 1875 give the number of insured letters received in Copenhagen, but not their value. During this period, the number of these letters amounted

in	1860/61	to	98,792,
»	1865/66	»	139,378,
»	1870/71	»	203,906, and
»	1875/76	»	220,207.

A more considerable increase in the exchange of insured letters was observable in 1866 and 1867 in consequence of the Law of the 26th

remarquable dans les années 1866 et 1867 ensuite de la loi du 26 septembre 1865 et des arrangements conclus avec la Prusse, la Suède et Norvège. En revanche, un recul assez important, constaté en 1871/72, fut la conséquence de la loi du 7 janvier 1871, dont il a déjà été plusieurs fois question, loi qui éleva légèrement la taxe des lettres de valeur d'un montant modique, tout en réduisant beaucoup le port des mandats de poste de petite somme.

Il a été reçu à Copenhague à partir de 1877:

	lettres de valeur	pour couronnes
en 1877/78	270,853	102,473,672
» 1879/80	228,015	67,533,252
» 1883/84	220,625	72,161,900
» 1888/89	224,009	71,040,898

Il a été déposé à Copenhague:

	paquets de valeur	pour rixdalers
en 1860/61	5,563	25,200,397
» 1865/66	3,985	27,361,148
» 1870/71	4,897	37,126,702
» 1875/76	10,467	58,106,590 ou couronnes 116,212,180
» 1879/80	12,994	24,723,867
» 1883/84	16,015	23,722,532
» 1888/89	14,742	34,708,821

On ne peut dire avec certitude quelles sont les causes des nombreuses variations qu'a subi le montant des valeurs déclarées dans les différentes années, à l'exception de la période de 1873 à 1875, où l'entrée en vigueur de la réforme monétaire en Danemark entraîna l'expédition d'un grand nombre d'envois de métaux monnayés et non monnayés et contribua à augmenter passablement l'échange des paquets de valeur.

L'année dernière, sur l'ensemble des lettres de valeur reçues dans l'ensemble du royaume, 35 % environ et sur l'ensemble des paquets de valeur, 48 % appartenaient à Copenhague.

Paquets ordinaires. Pendant l'exercice 1884/85 il a été expédié de Copenhague 78,063 paquets sans valeur déclarée, dont chacun représentait un poids moyen de 4,6 livres. A partir de 1860, les relevés

Folge des Gesetzes vom 26. September 1865 und der mit Preussen, Schweden und Norwegen getroffenen Uebereinkommen bemerkbar. Umgekehrt erfolgte ein erheblicher Rückgang im Jahre 1871/72 als Wirkung des schon mehrfach erwähnten Gesetzes vom 7. Januar 1871, durch welches die Geldbriefтaxe für geringe Summen etwas erhöht, das Porto für kleinere Postanweisungsbeträge dagegen bedeutend ermässigt wurde.

Vom Jahre 1877 ab trafen in Kopenhagen ein:

	Geldbriefe	mit Kronen
1877/78	270,853	102,473,672
1879/80	228,015	67,533,252
1883/84	220,625	72,161,900
1888/89	224,009	71,040,898

Die Zahl der in Kopenhagen eingegangenen Werthpackete belief sich

im Jahre				
1860/61	auf 5,363	mit	25,200,397	Reichsthalern,
1865/66	» 3,985	»	27,361,148	»
1870/71	» 4,897	»	37,126,702	»
1875/76	» 10,467	»	58,106,590	» oder 116,212,180 Kronen,
1879/80	» 12,994	»	24,723,867	»
1883/84	» 16,015	»	23,722,532	»
1888/89	» 14,742	»	34,708,821	»

Welche Ursachen die mannigfachen Schwankungen in der Höhe der Werthbeträge in den einzelnen Jahren hervorgerufen haben, lässt sich mit Sicherheit nicht angeben, mit Ausnahme der Jahre 1873 bis 1875, in welchen die Durchführung der Münzreform in Dänemark eine bedeutende Versendung von gemünztem und ungemünztem Metall und somit eine erhebliche Steigerung des Werthpacketverkehrs bewirkte.

Im letzten Jahre kamen von den im ganzen Lande eingelaufenen Geldbriefen ungefähr 35 %, von den Werthpacketen 48 % auf Kopenhagen.

Gewöhnliche Packete. Im Jahre 1854/55 wurden von Kopenhagen 78,063 Packete ohne Werthangabe abgesandt, von denen jedes ein Durchschnittsgewicht von 4,6 Pfund hatte. Vom Jahre 1860 ab geben die statistischen Aufzeichnungen nur die Zahl der in Kopenhagen angekommenen Päckereisendungen an; dieselbe betrug

of September 1865, and of the Conventions concluded with Prussia, Sweden, and Norway. In 1871/72 there was, on the other hand, a large decrease which may be attributed to the repeatedly mentioned Law of the 7th of January 1871, by which the postage on insured letters with a low declaration of value was somewhat increased, and the commission on small money orders considerably reduced.

From 1877 the number of insured letters received in Copenhagen was as follows:—

	letters		crowns
in 1877/78	270,853,	value	102,473,672,
» 1879/80	228,015,	»	67,533,252,
» 1883/84	220,625,	»	72,161,900,
» 1888/89	224,009,	»	71,040,898.

The number of packets with declared value received in Copenhagen was as follows:—

	packets	value	
in 1860/61	5,363	25,200,397	*Reichsthaler*,
» 1865/66	3,985	27,361,148	»
» 1870/71	4,897	37,126,702	»
» 1875/76	10,467	58,106,590	» or 116,212,180 crowns,
» 1879/80	12,994	24,723,867	»
» 1883/84	16,015	23,722,532	»
» 1888/89	14,742	34,708,821	»

With the exception of the years 1873 to 1875, in which the change of currency in Denmark gave rise to the transmission of large amounts in coin and metal, and consequently to a great increase in the number of packets with value declared conveyed in the mails, no reason can, with any approach to certainty, be assigned for the differences in the value of the articles transmitted in the several years.

In the last year, the share of Copenhagen in the number of insured letters received throughout the country was about 35 per cent., and about 48 per cent. in that of packets with value declared.

Ordinary parcels. In 1854/55, the number of parcels without declared value despatched from Copenhagen was 78,063, each parcel weighing, on an average, 4,6 *lbs.* Since the year 1860, the statistical records have only given the number of par-

statistiques ne donnent que le nombre des paquets reçus à Copenhague; ce nombre a été

en 1860/61 de 94,849 envois
» 1865/66 » 118,544 »
» 1870/71 » 171,467 »
» 1875/76 » 297,277 »
» 1879/80 » 377,333 »
» 1883/84 » 452,600 »
» 1888/89 » 505,779 »

avec un poids moyen de 6 livres environ. Cette moyenne a été, de 1860 à 1864, un peu plus élevée que les années suivantes, ce qui peut s'expliquer par le fait que le port des paquets a été successivement simplifié et que ce moyen a permis au grand public de se convaincre que l'expédition de plusieurs petits paquets revenait à meilleur marché que l'envoi d'un seul gros paquet.

L'augmentation constatée plus tard dans l'échange des paquets n'est pas seulement la conséquence de la loi du 7 janvier 1871, mais aussi celle du développement des affaires et de l'accroissement constant de la population.

Depuis 1860, l'échange des paquets a quintuplé; par rapport aux paquets consignés en Danemark pendant l'année 1888, le 28 % de l'échange revient à Copenhague.

Remboursements postaux. L'introduction de ce service a eu lieu en même temps que celui des mandats de poste. Dans les commencements, le maximum du montant des remboursements était fixé à 25 rixdalers et leur échange limité aux comptoirs postaux les plus importants. Une augmentation sensible de l'échange ne s'est produite qu'après que le maximum eût été élevé à 100 couronnes et le service des remboursements étendu à tous les comptoirs postaux et bureaux d'expédition, et que l'usage de ce mode d'échange eût été ainsi notablement facilité au public dans ses relations commerciales.

Les premiers renseignements statistiques portent le nombre des envois en remboursement à 1381 pour 1854/55, avec un montant de 5015

im Jahre 1860/61 94,849,
» » 1865/66 118,544,
» » 1870/71 171,467,
» » 1875/76 297,277,
» » 1879/80 377,333,
» » 1883/84 452,600,
» » 1888/89 505,779

mit einem Durchschnittsgewicht von ungefähr 6 Pfund. Letzteres war vom Jahre 1860 bis 1864 etwas höher als in späterer Zeit; diese Erscheinung dürfte sich aus dem Umstande erklären, dass das Packetporto mit der Zeit vereinfacht worden ist, und auf diese Weise dem grossen Publikum zum Bewusstsein kam, dass die Versendung mehrerer kleiner Packete sich weniger kostspielig stellte als die Absendung eines solchen von grösserem Umfange.

Die später eintretende allmälige Steigerung des Päckereiverkehrs ist nicht allein als eine Wirkung des Gesetzes vom 7. Januar 1871, sondern auch als eine Folge der materiellen Entwickelung und des stetigen Steigens der Bevölkerungszahl anzusehen.

Seit dem Jahre 1860 ist der Packetverkehr auf das Fünffache gestiegen; im Verhältniss zu den in Dänemark im Jahre 1888 angekommenen Päckereien entfallen auf Kopenhagen 28 %.

Postnachnahmen. Die Einführung dieses Verfahrens erfolgte gleichzeitig mit demjenigen der Postanweisungen. Zu Anfang war der Meistbetrag einer Nachnahme auf 25 Reichsthaler festgesetzt und der Verkehr mit denselben auf die grösseren Postkontors beschränkt. Erst nachdem der Meistbetrag auf 100 Kronen erhöht und durch Ausdehnung des Nachnahmeverkehrs auf sämmtliche Postkontors und Postexpeditionen dem Publikum die Benutzung dieses Mittels für den geschäftlichen Verkehr erheblich erleichtert worden war, machte sich eine bedeutende Zunahme bemerkbar.

Die ersten statistischen Aufzeichnungen geben die Zahl der Nachnahmesendungen für das Jahr 1854/55 auf 1381 Stück zum Betrage von 5015 Reichsthalern an. Im Weiteren kamen in Kopenhagen an

cels received in Copenhagen; this number amounted

in 1860/61 to 94,849,
» 1865/66 » 118,544,
» 1870/71 » 171,467,
» 1875/76 » 297,277,
» 1879/80 » 377,333,
» 1883/84 » 452,600,
» 1888/89 » 505,779,

with an average weight of about 6 *lbs.* per parcel. Between 1860 and 1864 the average weight was somewhat higher than in later years, a fact which may be attributed to the circumstance that, in the course of time, the rates of postage on parcels were simplified, and that the public became aware of the fact that it was cheaper to send several small parcels instead of one large one.

The subsequent gradual increase in the Parcel Post business may be considered as a consequence not only of the Law of the 7th of January 1871, but also of the development of trade and the steady increase in the population. Since 1860 the number of parcels has attained five times its former figure. In 1888, 28 per cent. of all the parcels received in Denmark fell to the share of Copenhagen.

Value-payable articles. This system was started simultaneously with the money order system. At the outset, the maximum amount to be collected on the delivery of an article of this category was fixed at 25 *Reichsthaler*, and the exchange was restricted to the large post-offices. The business did not, however, assume any considerable proportions before the maximum amount was raised to 100 crowns, and additional facilities were afforded to the public for the exchange of these articles by the extension of the system to all post-offices and postal agencies.

The first statistical records give the number of value-payable articles exchanged in 1854/55 as 1,381, and their value as 5,015 *Reichsthaler*. Since that year, the number and value of articles of this class received in Copenhagen, have been as follows:—

rixdalers. Les chiffres pour Copenhague sont

	envois	au montant de rixdalers
en 1860/61	3,159	20,911
» 1865/66	2,654	10,192
» 1870/71	68,520	498,115
		couronnes
» 1875/76	108,636	1,723,704
» 1879/80	140,451	1,764,655
» 1883/84	208,300	2,283,600
» 1888/89	211,221	2,270,861

Depuis que le service des remboursements est entré en vigueur, le nombre de ceux-ci est devenu 153 fois plus fort. Sur l'ensemble des envois en remboursement 58 % appartiennent à Copenhague.

Personnel. Après cet exposé, fait d'après les renseignements statistiques, du développement successif du trafic postal de Copenhague dans toutes ses branches, il sera certainement intéressant d'avoir quelques indications sur le personnel nécessaire pour effectuer le travail.

En 1852, l'Administration des postes occupait à Copenhague 1 maître général soit directeur des postes de cette capitale, 3 contrôleurs en chef, 7 contrôleurs de poste, 20 commis postaux expéditionnaires et 52 messagers. Il n'y a eu d'augmentation que dans les trois dernières classes susnommées, en sorte qu'à la fin de l'exercice 1888/89, le personnel postal de Copenhague comprenait: 1 maître général, 3 contrôleurs en chef, 8 contrôleurs de poste, 68 expéditionnaires et 267 facteurs.

im Jahre		über
1860/61	3,159 Stück	20,911 Reichsthaler
1865/66	2,654 »	10,192 »
1870/71	68,520 »	498,115 »
1875/76	108,636 »	1,723,704 Kronen,
1879/80	140,451 »	1,764,655 »
1883/84	208,300 »	2,283,600 »
1888/89	211,221 »	2,270,861 »

Seit dem Bestehen der Postvorschusseinrichtung ist im letzten Jahre die Stückzahl auf das 153fache gestiegen; von den im ganzen Lande behandelten Nachnahmesendungen entfielen auf Kopenhagen 58 %.

Personal. Nachdem in Vorstehendem an der Hand der statistischen Aufzeichnungen die allmälige Entwickelung des Kopenhagener Postverkehrs in allen seinen Zweigen dargelegt worden ist, dürfte es keinesfalls uninteressant sein, Einiges über das zur Bewältigung des Verkehrs erforderliche Personal zu erfahren.

Im Jahre 1852 waren bei der Postverwaltung in Kopenhagen 1 Ober-Postmeister, 3 Ober-Postkontrolleure, 7 Postkontrolleure, 20 Postexpedienten und 52 Postboten angestellt. Eine Vermehrung dieser Zahl erfolgte nur in den drei letztgenannten Beamtenklassen, so dass bis zum Ende des Rechnungsjahres 1888/89 1 Ober-Postmeister, 3 Ober-Postkontrolleure, 8 Postkontrolleure, 68 Postexpedienten und 267 Briefträger im Dienste der Postverwaltung standen.

	articles	value
in 1860/61	3,159	20,911 *Reichsthaler*,
» 1865/66	2,654	10,192 »
» 1870/71	68,520	498,115 »
» 1875/76	108,636	1,723,704 crowns,
» 1879/80	140,451	1,764,655 »
» 1883/84	208,300	2,283,600 »
» 1888/89	211,221	2,270,861 »

As compared with the year in which the system was adopted, the number of value-payable articles received in the last year, showed an increase of 153 times the original figure. 58 per cent. of the articles dealt with throughout the country, fell to the share of Copenhagen.

Staff. Having given above an account of the gradual development of all the branches of the postal business in Copenhagen, based upon statistical records, it may not be without interest to our readers if we make them acquainted with a few particulars concerning the staff of employés necessary for transacting this business.

In 1852 the staff employed by the Postal Administration in Copenhagen consisted of 1 Chief postmaster, 3 chief postal controllers, 7 postal controllers, 20 postal clerks, and 52 postmen. An augmentation was only made in the three last named categories of officers, so that, at the close of 1888/89, the staff of the Postal Administration counted 1 Chief Postmaster, 3 chief postal controllers, 8 postal controllers, 68 postal clerks, and 267 letter-carriers.

Procédure disciplinaire en vigueur dans le sein des Administrations postales de l'Union. *)

(*Suite.*)

XXXVII. Bolivie.

Dans l'Administration des postes boliviennes, le Directeur général des postes a le droit d'adresser de vive voix ou par écrit un avertissement à tout employé de cette Administration, ainsi qu'à toute personne liée à celle-ci par un contrat, et de

Das Disciplinar-Strafverfahren bei den Vereins-Postverwaltungen.

(*Fortsetzung.*)

XXXVII. Bolivia.

Bei der bolivianischen Postverwaltung hat der General-Postdirektor das Recht, jeden Beamten der Postverwaltung und jede zu derselben in Vertragsbeziehungen stehende Person mündlich oder schriftlich zu verwarnen, in Geldstrafe zu nehmen

The Systems of Disciplinary Punishment in the Postal Administrations of the Union.

(*Continuation.*)

XXXVII. Bolivia.

The Director General of the Bolivian Posts has the right to inflict the following punishments upon any officer of the Postal Administration or upon any person having entered into a contract with that Department, according to the nature of the of-

*) *Erratum.* A la page 170 de l'*Union postale* de 1889, il y a lieu de remplacer, dans le 7me alinéa du texte français, la première phrase depuis les mots: « Cette punition . . . » jusqu'à ceux-ci « . . . par le Ministre » par la rédaction suivante: « Dans certains cas, le changement d'emploi ou de résidence est assimilé à une mesure disciplinaire; l'autorisation du Ministre des postes est alors nécessaire ». Le reste de l'alinéa est maintenu.

lui infliger une amende ou de prononcer sa suspension avec retenue totale ou partielle du traitement, suivant la nature de la faute reprochée à l'agent respectif. La suspension que le Directeur général des postes a le droit de prononcer peut aller jusqu'à la durée d'un mois.

Le Directeur général des postes est en outre autorisé, dans les cas graves, à proposer au Ministère la révocation d'un employé ou l'annulation immédiate d'un contrat. Tout employé qui s'estime lésé par une mesure disciplinaire du Directeur général des postes, a le droit de recourir auprès du Gouvernement; toutefois contre une amende infligée le recours n'est admis que si cette amende excède le montant de 20 bolivianos.*)

La Direction générale des postes tient registre des amendes infligées par le Directeur général. Les sommes provenant des amendes sont, d'après les instructions à donner par le Directeur général, consacrées à améliorer la position des offices de postes.

Le chef d'un office de poste a également le droit d'infliger des amendes à ses subordonnés pour les irrégularités de service et les fautes commises dans l'exécution de ce service. Pour les mêmes motifs, le chef d'un office postal peut suspendre pendant 15 jours l'un de ses subordonnés. Ce chef est tenu de rendre compte de ces mesures disciplinaires au Directeur général des postes.

Le droit qu'a l'Administration de frapper d'amendes les entrepreneurs de transport qui négligent leur service, est toujours expressément stipulé dans le contrat que ces agents passent avec l'Administration.

(*La suite à un prochain numéro.*)

*) 1 boliviano = 5 francs.

oder vom Amte zu suspendiren mit ganzem oder theilweisem Verluste des Gehalts, je nach der Natur des dem Beamten zur Last fallenden Dienstvergehens. Die Amtssuspension, zu deren Verhängung der General-Postdirektor berechtigt ist, kann sich bis auf die Dauer eines Monats erstrecken.

Dem General-Postdirektor steht es ferner zu, die Absetzung eines Beamten oder die sofortige Auflösung eines bestehenden Vertrags in schweren Fällen beim Ministerium zu beantragen. Jeder Beamte, welcher sich durch die Disciplinar-Massregeln des General-Postdirektors beschwert fühlt, hat das Recht, dieserhalb bei der Staatsregierung Beschwerde zu führen, gegen verhängte Geldstrafen jedoch nur dann, wenn dieselben den Betrag von 20 Bolivianos*) übersteigen.

Ueber die vom General-Postdirektor verfügten Geldstrafen wird bei der General-Postdirektion ein Register geführt. Der aus den Geldstrafen aufkommende Betrag wird nach der näheren Anweisung des General-Postdirektors zur Verbesserung der Posteinrichtungen verwandt.

Der Vorsteher einer Postanstalt hat ebenfalls das Recht, seinen Untergebenen Geldstrafen aufzuerlegen für Ordnungswidrigkeiten und Verstösse, welche sich dieselben im Dienste zu Schulden kommen lassen. Aus gleichem Anlass kann der Vorsteher der Postanstalt die Amtssuspension eines Untergebenen bis auf die Dauer von 14 Tagen verfügen. Ueber diese Disciplinar-Massnahmen ist von Seiten des Vorstehers der Postanstalt dem General-Postdirektor Rechenschaft zu geben.

Das Recht der Verwaltung, gegen einen in der Erfüllung seiner Pflichten säumigen Posthalter Geldstrafen zu verhängen, wird jedesmal in dem betreffenden Vertrage, den die Verwaltung mit dem Posthalter schliesst, besonders ausbedungen.

(*Fortsetzung folgt.*)

*) 1 Boliviano = 5 Franken.

fences committed by them:— Caution, either *viva voce* or by writing; fine; and suspension, either with partial or complete loss of pay, and for a period not exceeding one month.

In the case of grave offences, the Director General of Posts is further empowered to recommend to the Minister the dismissal of an officer, and the immediate annulment of a contract. Any officer who believes that a disciplinary penalty has been unjustly imposed upon him by the Director General, has the right to appeal against this punishment to the Government. In the case of a fine, however, an appeal is not admissible unless the amount of the fine exceeds 20 bolivianos. *)

A record of all the fines imposed by the Director General is kept at the General Direction. The proceeds of the fines are employed, according to the instructions of the Director General, in the improvement of the postal arrangements.

The heads of post-offices are likewise entitled to fine their subordinates for infringements of the regulations, and for other violations of duty committed by them. They are also empowered to suspend their employés for a period not exceeding 14 days, for the same offences. The infliction of these punishments must be reported by the postmasters to the Director General of Posts.

Every contract concluded between the Postal Administration and a contractor, contains a clause in which the right of the Administration to fine the contractor for neglect of duty, is specified.

(*To be continued.*)

*) 1 boliviano is worth 5 francs.

Introduction des lettres de gare dans le service interne autrichien.

Le système adopté depuis un certain temps sur le territoire des postes d'Allemagne, et qui permet aux destinataires de recevoir à la gare les lettres de certains expéditeurs immédiatement après l'arrivée des trains, est également introduit, à partir du 1er février 1891, dans le service interne autrichien. Voici le texte des dispositions publiées à ce sujet par le Ministère autrichien du commerce:

« 1° *(Dispositions générales.)* Lorsqu'une personne désire recevoir à la gare, immédiatement après l'arrivée d'un certain train de chemin de fer, les lettres que lui adresse un expéditeur déterminé et qui arrivent par ce train, elle doit en faire l'objet d'une demande écrite, non timbrée, à l'office postal du lieu de son domicile et payer un droit spécial.

Ce droit, qui doit être acquitté d'avance pour la durée d'un mois au moins, et qui est destiné à permettre de venir retirer *tous les jours une* lettre de gare transportée par un train *déterminé* et expédiée par *une seule* et même personne à l'adresse d'*un seul* et même *destinataire*, est fixé à cinq (5) florins (val. autr.) par mois.

Le destinataire recevra une attestation du paiement de ce droit, soit une légitimation de l'autorisation qui lui est donnée de venir retirer ses envois; cette légitimation indiquera les nom et domicile de l'expéditeur et du destinataire, le numéro et la direction du train à emprunter pour le transport, de même que la date du terme initial et final de l'autorisation, et sera muni du timbre de l'office postal.

Cette pièce vaudra comme *unique* légitimation de la personne qui retire l'envoi.

Les lettres de gare ne sont admises que pour les trains accompagnés de bureaux ambulants et ceux transportant un conducteur postal.

Einführung von Bahnhofsbriefen im internen österreichischen Postverkehr.

Die im deutschen Reichspostgebiet schon seit längerer Zeit bestehende Einrichtung, dass Empfänger Briefe von bestimmten Absendern vom Bahnhofe unmittelbar nach Ankunft der Eisenbahnzüge in Empfang nehmen können, gelangt vom 1. Februar d. J. ab auch im internen österreichischen Verkehr zur Einführung. Die von dem k. k. österreichischen Handels-Ministerium in der Angelegenheit erlassene Verfügung lautet wie folgt:

« 1. *(Allgemeine Bestimmungen.)* Wünscht eine Partei die für sie von einem bestimmten Absender mit einem bestimmten Eisenbahnzuge einlangenden Briefe am Bahnhofe unmittelbar nach Ankunft des Zuges in Empfang zu nehmen, so hat sie ein diesfälliges schriftliches, ungestempeltes Gesuch an das Postamt ihres Wohnortes zu richten und eine Gebühr zu erlegen.

Diese mindestens für einen Monat im Voraus zu berichtigende Gebühr für die Gestattung der *täglichen* Abholung je *eines* mit einem *bestimmten* Eisenbahnzuge beförderten, von *einem* und demselben *Absender* aufgegebenen, an *einen* und denselben *Adressaten* lautenden Bahnhofsbriefes beträgt für den Kalendermonat fünf (5) Gulden österr. Währ.

Ueber den Erlag der Gebühr, bezw. über die erhaltene Abholungsbefugniss wird der Partei (Adressaten) eine Bescheinigung ausgestellt, welche den Namen und Wohnort des Absenders und des Adressaten, die Nummer und Richtung des zur Beförderung zu benutzenden Zuges, sowie den Anfangs- und Endtermin der Abholungsbefugniss zu enthalten hat und mit dem Stempel des Postamtes versehen sein muss.

Diese Bescheinigung hat als *einzige* Legitimation des Abholers zu gelten.

Bahnhofsbriefe sind nur bei Eisenbahnzügen mit fahrenden Postämtern und bei Zügen mit Postkondukteursbegleitung zulässig.

Adoption of the System of Station Letters in the Domestic Postal Service of Austria.

The system under which letters from certain senders are delivered to the addressees at the railway stations immediately after the arrival of the trains, which has for some time been in force in the territory of the Imperial German Postal Administration, has also been adopted on this day, 1st of February, in the domestic postal service of Austria. The Regulations issued on this subject by the I. R. Austrian Ministry of Commerce are as follows:—

« 1.—*(General provisions.)* A party wishing to receive letters sent him by a specially designated addressee, by a particular train, at the railway station, immediately after the arrival of this train, must make a written application to this effect to the post-office of his place of residence, and pay a certain fee. This application is exempt from stamp duty.

The fee for the permission of calling *each day* for *one* station letter forwarded by a *particular* train by *one* and the same *sender* to *one* and the same *addressee*, must be paid in advance for a term of one month at least, and amounts to five (5) florins, Austrian currency, per calender month.

An attestation that the fee has been paid, and that permission has been given him to call for this letters at the station, is delivered to the applicant (addressee). This attestation must contain the name and place of residence of the sender, as also of the addressee, the number and direction of the train to be used, as well as the dates on which the permission begins and ceases to be in force; it must be impressed with the stamp of the post-office.

This attestation shall be considered as the *only* proof of the addressee's identity.

Station letters are only allowed to be forwarded by such trains as have travelling post-offices attached to them or as are accompanied by mail guards.

C'est au *destinataire* qu'il appartient d'aviser l'expéditeur de l'autorisation qui lui a été accordée, soit de s'entendre avec lui pour le dépôt en temps utile des lettres de gare. C'est à l'*expéditeur* qu'il appartient de déposer en temps utile lesdites lettres; les renseignements nécessaires sont fournis par l'office postal dans le service de levée duquel la lettre de gare est déposée.

2. *(Conditionnement extérieur.)* Les enveloppes des lettres de gare doivent avoir une bordure rouge, large d'un centimètre au moins, et porter du côté de l'adresse, au haut et au milieu du recto, en grosses lettres l'indication « Lettre de gare »; au-dessous, le numéro du train et le nom de la gare de départ. Le côté du cachet (revers) de ces lettres doit indiquer le nom et le domicile de l'expéditeur. En ce qui concerne l'affranchissement, le poids, la forme et les autres conditions, les dispositions intérieures applicables aux lettres ordinaires s'appliquent également aux lettres de gare.

3° *(Dépôt.)* Les lettres de gare doivent être intégralement affranchies par l'expéditeur et peuvent être soit déposées au guichet (sans que, cependant, il en soit donné reçu), soit jetées dans les boîtes aux lettres.

Leur recommandation n'est pas admise.

4° *(Délivrance.)* La délivrance des lettres de gare doit avoir lieu, dans les stations possédant des bureaux postaux de gare, par ces bureaux, et dans les autres stations, par les agents chargés de recevoir les dépêches postales. Les lettres de gare ne doivent être délivrées qu'à la personne qui prouve son droit de retrait au moyen de la légitimation postale. Les agents qui effectuent cette délivrance n'ont pas à vérifier si la personne nantie de cette légitimation est bien fondée à retirer l'envoi. Si le destinataire ne se présente pas en temps voulu, la lettre de gare est délivrée comme lettre exprès, par l'entremise de l'office postal de distribution, au destinataire et à son domicile, contre paiement du

Es obliegt dem *Adressaten*, den Absender von der erlangten Abholungsbefugniss, bezw. wegen der rechtzeitigen Auflieferung der Bahnhofsbriefe zu verständigen. Sache des *Absenders* ist es, die Bahnhofsbriefe rechtzeitig zur Aufgabe zu bringen; die diesfällige Auskunft ertheilt dasjenige Postamt, in dessen Einsammlungsbezirk der Bahnhofsbrief aufgegeben wird.

2. *(Aeussere Beschaffenheit.)* Die Umschläge der Bahnhofsbriefe müssen mit mindestens 1 Centimeter breitem rothen Rande versehen sein und auf der Vorder- (Adress-) Seite oben in der Mitte in grossen Buchstaben die Bezeichnung « Bahnhofsbrief », darunter die Nummer des Zuges und die Aufgabestation tragen. Die Rück- (Siegel-) Seite solcher Briefe hat den Namen und die Wohnung des Absenders zu enthalten. Hinsichtlich der Frankirung, des Gewichtes, der Form und der sonstigen Beschaffenheit der Bahnhofsbriefe gelten die internen Vorschriften für gewöhnliche Briefe.

3. *(Aufgabe.)* Die Bahnhofsbriefe sind von dem Absender vollständig zu frankiren und können entweder am Postschalter (ohne dass jedoch hierüber ein Aufgabeschein ausgestellt wird) aufgegeben oder in die Briefsammlungskasten hinterlegt werden.

Die Rekommandation derselben ist unzulässig.

4. *(Abgabe.)* Die Ausfolgung der Bahnhofsbriefe hat in Stationen, wo Bahnhofpostämter aufgestellt sind, durch diese, andernfalls durch die sonst zur Uebernahme der Post bestellten Organe zu erfolgen. Die Bahnhofsbriefe dürfen nur an Denjenigen ausgefolgt werden, der sich mit der postamtlichen Bescheinigung über die erlangte Abholungsbefugniss ausweist. Auf eine Prüfung des rechtmässigen Besitzes der Bescheinigung (Legitimation) wird von dem ausfolgenden Organe nicht eingegangen. Meldet sich der Abholer nicht rechtzeitig, so werden Bahnhofsbriefe durch Vermittelung des zuständigen Abgabe-Postamtes dem Adressaten in die Wohnung gegen Einhebung der Expressbestellgebühr oder des

It is incumbent upon the *addressee* to inform the sender of the grant of the permission, and to agree with him as to the posting of the station letters in due time. It is the business of the *sender* to post the station letters in due time. Information on this point will be afforded by the post-office in the collection district of which the station letter is to be posted.

2.—*(Envelope, address, etc.)* The envelopes of station letters must be provided with a red border at least 1 centimètre broad, and bear on the address side, at the top, in the middle, and in large characters, the denomination of « Station Letter », and below these words the number of the train and the name of the station of posting. The back of these letters must bear the name and address of the sender. The domestic regulations for ordinary letters as to prepayment, weight, size, etc., also apply to station letters.

3.—*(Posting.)* Station letters must be fully prepaid by the senders, and may be posted either at the window (no receipt being, however, delivered for them), or in the letter boxes.

They are not allowed to be registered.

4.—*(Delivery.)* At stations provided with station post-offices, the delivery of station letters is effected by these offices; and at stations where this is not the case, these letters are delivered by the officers in charge of the mails. Station letters are only allowed to be delivered to the person proving, by means of the attestation received from the post-office, that he has the permismission of calling for station letters. It is not the business of the delivering officer to satisfy himself that the bearer of the attestation is its lawful owner. In case the addressee does not call for his letter in due time, it is delivered to him at his domicile, through the agency of the post-office of delivery, as an ex-

droit d'exprès ou du droit de factage usuel.

5° *(Responsabilité.)* L'Administration des postes n'assume aucune responsabilité pour les lettres de gare.

6° *(Journaux.)* Les destinataires peuvent également se faire adresser des journaux aux mêmes conditions.

Petites communications.

Une dépêche télégraphique adressée de Melbourne au *Times* annonce que les gouvernements des colonies australiennes et sud-africaines ont été invitées par M. Raikes, Postmaster-General de la Grande-Bretagne, à prendre part au Congrès postal international qui se tiendra à Vienne au mois de mai prochain. M. Raikes espère que ces colonies, qui ne font pas encore partie de l'Union, profiteront de cette occasion pour y adhérer, d'autant plus que le port des lettres échangées entre la Grande-Bretagne et ses colonies a été réduit à la taxe ordinaire de de l'Union.

Cette invitation fait en outre observer qu'il ne peut être obtempéré au désir exprimé par quelques gouvernements coloniaux, de voir accorder une voix à *chaque* colonie (dans les délibérations, etc.), et rappelle que des pays aussi vastes que l'Inde et les Etats-Unis d'Amérique se contentent tous deux de leur seule voix. Il serait donc nécessaire d'adhérer à la décision qui a été adoptée à ce sujet au Congrès de Lisbonne en 1885.*)

*) D'après cette décision, il serait accordé éventuellement une voix à l'ensemble des colonies australiennes et une nouvelle voix à l'ensemble des autres colonies britanniques (outre les voix qui appartiennent déjà à l'empire de l'Inde britannique et au dominion du Canada à teneur des articles 19 et 21 de la Convention postale universelle), sous la réserve de l'entrée dans l'Union des colonies du Cap et de Natal.

ortsüblichen Botenlohnes als Expressbriefe zugestellt.

5. *(Haftung.)* Für Bahnhofsbriefe wird von der Postanstalt keinerlei Haftung übernommen.

6. *(Zeitungen.)* Unter denselben Modalitäten können auch Zeitungen von den Parteien (Adressaten) bezogen werden. »

Kleine Mittheilungen.

Einer in der *Times* enthaltenen telegraphischen Korrespondenz aus Melbourne zufolge sind die Regierungen der australischen und südafrikanischen Kolonien von dem britischen General-Postmeister M. Raikes eingeladen worden, sich an dem im Mai d. J. in Wien zusammentretenden Welt-Postkongress zu betheiligen. M. Raikes hofft, dass die erwähnten Kolonien, welche dem Verein bis jetzt nicht angehören, bei dieser Gelegenheit ihren Beitritt zu demselben ermöglichen werden, um so mehr, als das Porto für Briefe zwischen Grossbritannien und seinen Kolonien jetzt auf die Vereinssätze ermässigt ist.

In dem Einladungsschreiben wird ferner bemerkt, dass der von einigen Kolonialregierungen ausgedrückte Wunsch, für *jede* Kolonie eine Stimme (bei den Berathungen etc.) zu erhalten, unerfüllbar sei, und die Kolonien werden daran erinnert, dass so grosse Länder, wie Indien und die Vereinigten Staaten Amerikas, sich ebenfalls mit einer Stimme begnügen. Die Kolonien sollten daher nothwendiger Weise dem in dieser Beziehung von dem Lissaboner Kongress im Jahre 1885 gefassten Beschluss*) zustimmen.

*) Nach diesem Beschlusse würden eventuell erhalten: die gesammten australischen Kolonien eine Stimme und die gesammten anderen britischen Kolonien eine weitere Stimme (ausser den Stimmen, welche dem britisch-indischen Kaiserreich und dem Dominium Kanada nach Art. 19 bezw. 21 des Weltpostvertrages bereits zustehen), vorbehaltlich des Beitritts von Kapland und Natal zum Verein.

press letter and on payment of the express fee or of the usual delivery fee.

5.—*(Responsibility.)* The Post Office does not undertake any responsibility with regard to station letters.

6.—*(Newspapers.)* Newspapers can also be sent to addressees under the same regulations. »

Miscellaneous.

According to a telegram from Melbourne published in *The Times*, Mr. Raikes, the British Postmaster General, has written to the representatives of the Australasian, and South African Colonies, inviting them to take part in the Universal Postal Congress to be held in Vienna next May. Mr. Raikes expresses the hope that those Colonies which are still unrepresented in the Postal Union, will see their way on this occasion to join, more particulary as the postage between Great Britain and her dependencies has now been reduced to the uniform rates fixed by the Union.

The communication in question further informs the colonial representatives that the desire expressed by some of their Governments that *each* Colony should be allowed a vote (in the deliberations, etc.), cannot be acceded to, and the Colonies are reminded that even such large countries as India and the United States are content with a single vote each. It is, therefore, necessary that the decision arrived at on this subject by the Congress of Lisbon, in 1885,*) should be adhered to.

*) According to his decision, one vote would be allowed to the whole of the Australasian Colonies, and a further vote to the whole of the other British Colonies (in addition to the votes allowed to the Empire of British India, and the Dominion of Canada under Articles 19 and 21 of the Universal Postal Union Convention), under reserve of the entry of Cape Colony, and Natal into the Union.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XVI^e volume. **N° 3.** **Berne,** 1^er mars 1891.

Sommaire. Organisation de l'Administration et du personnel des postes brésiliennes *(fin)*. — L'Union postale universelle et le droit des gens. — Petites Communications.

Organisation de l'Administration et du personnel des postes brésiliennes.

(Fin.)

Dans les bureaux principaux de 1re classe, qui ont une recette annuelle de plus de 300,000 milreis ou dont relèvent plus de 300 agences postales, un secrétaire est désigné comme remplaçant du chef de bureau. Ce remplaçant est chargé de la direction du service proprement dit. Il reçoit pour cela une indemnité annuelle de 400 milreis.

La vente des timbres-poste au bureau principal de Rio-de-Janeiro est confiée aux aides du caissier, qui reçoivent une indemnité de 4 1/2 milreis par jour et travaillent sous la responsabilité immédiate du caissier.

Dans les localités où la vie est très chère, le Ministre est autorisé à accorder aux employés des suppléments de paie qui ne doivent pas dépasser le 50 % de leur traitement.

Le personnel des bureaux ambulants et flottants reçoit un supplément de traitement fixé, pour les secrétaires de 1re et de 2e classe, au 20 %, pour les secrétaires de 3e classe au 25 %, pour les commis

Organisation und Personalverhältnisse der brasilianischen Postverwaltung.

(Schluss.)

In den Haupt-Postämtern 1. Klasse, welche eine Jahreseinnahme von mehr als 300,000 Milreis einbringen, oder denen mehr als 300 Postagenturen unterstellt sind, wird ein Sekretär zum Vertreter des Vorstehers bestimmt. Diesem Stellvertreter ist die Leitung des eigentlichen Betriebsdienstes übertragen. Er empfängt dafür eine Jahresentschädigung von 400 Milreis.

Der Verkauf der Postwerthzeichen im Haupt-Postgebäude zu Rio de Janeiro wird durch Gehülfen des Kassirers besorgt, die ein Tagegeld von 4 1/2 Milreis beziehen und unter der unmittelbaren Verantwortlichkeit des Kassirers arbeiten.

In Orten, wo der Lebensunterhalt ein sehr theurer ist, kann der Minister den Beamten Ortszulagen bewilligen, die 50 % der Gehaltsbezüge nicht übersteigen dürfen.

Das Personal der Bahnposten und der Schiffsposten empfängt einen Gehaltszuschuss, welcher bei den Sekretären 1. und 2. Klasse 20 %, bei den Sekretären 3. Klasse 25 %,

Organization and Staff of the Brazilian Postal Administration.

(Conclusion).

At all the 1st class chief post-offices which have either receipts exceeding 300,000 milreis, or have more than 300 postal agencies under their superintendence, a clerk is appointed as the delegate of the Postal Director. To this delegate is entrusted the management of the technical service proper, for which he receives an annual allowance of 400 milreis.

The sale of postage stamps, etc. at the chief post-office in Rio de Janeiro is effected by the assistants of the Cashier, who receive for this a daily allowance of 4 1/2 milreis, and for whom the Treasurer is immediately responsible.

The Minister is empowered to grant additional pay to officers stationed at places where living is very expensive. But this additional pay may not exceed 50 per cent. of the ordinary salary.

Additional pay is further allowed to the officers of travelling railway and steamboat post-offices, and this at the rate of 20 per cent. of the salary to 1st and 2nd class clerks, of 25 per cent. to 3d class clerks,

et les servants au 30 % de leur traitement.

Les salaires des agents postaux sont fixés comme suit:

Agences postales de 1re classe, 3000 à 6000 milreis;

Agences postales de 2e classe, 1800 à 3000 milreis;

Agences postales de 3e classe, 480 à 1800 milreis;

Agences postales de 4e classe, 180 à 480 milreis.

Les aides des agents postaux reçoivent:

Dans les agences de 1re et 2e classe, les 3/4 du traitement de l'agent;

dans les agences de 3e classe, la moitié du traitement de l'agent postal.

Les agences de 4e classe n'occupent pas d'aides. Les agences postales de 1re classe qui, en deux années consécutives, font une recette de plus de 60,000 milreis, reçoivent un second aide, dont le salaire comporte la moitié du traitement de l'agent.

Les fonctionnaires qui sont chargés de faire un service en dehors de leur lieu de domicile ordinaire (que ce soit ou non dans l'Etat où ils exercent leurs fonctions), reçoivent les indemnités suivantes:

1° Transport gratuit pour eux-mêmes;

2° Indemnité des frais, pouvant s'élever au montant du traitement de deux mois;

3° Allocation journalière se montant au 5 % du traitement mensuel.

Le Directeur général des postes et les chefs des bureaux principaux fixent le chiffre de l'indemnité pour frais et de l'allocation journalière.

Les fonctionnaires qui sont chargés de l'inspection des agences postales n'ont pas droit aux indemnités de participation aux frais.

Lorsqu'ils sont permutés dans l'intérêt du service, les employés reçoivent les indemnités suivantes:

1° Transport gratuit pour eux et leur famille;

bei den Praktikanten und Dienern 30 % des Gehalts beträgt.

Die Gehälter der Postagenten sind folgendermassen geregelt:

bei den Postagenturen		Milreis
1. Klasse	. . . .	3000 bis 6000
2. »	. . . .	1800 » 3000
3. »	. . . .	480 » 1800
4. »	. . . .	180 » 480

Die Gehülfen der Postagenten beziehen:

bei den Postagenturen 1. und 2. Klasse 3/4 des Gehalts der Postagenten, bei den Postagenturen 3. Klasse 1/2 des Gehalts der Postagenten.

Bei den Postagenturen 4. Klasse werden Gehülfen nicht beschäftigt. Den Postagenturen 1. Klasse, die in zwei auf einander folgenden Jahren eine Einnahme von mehr als 60,000 Milreis haben, wird ein zweiter Gehülfe zugewiesen, der die Hälfte des Einkommens des Postagenten als Gehalt bezieht.

Beamte, welche mit der Erledigung von Dienstgeschäften ausserhalb ihres Wohnortes — sei es innerhalb oder ausserhalb des Staates, in dem sie angestellt sind — betraut werden, empfangen folgende Entschädigungen:

1. freie Fahrt für sich;

2. einen Zuschuss zu den Kosten bis zur Höhe eines zweimonatlichen Gehaltsbetrages;

3. ein Tagegeld bis zu 5 % ihres Monatsgehalts.

Die Festsetzung der Höhe des Kostenzuschusses und des Tagegeldes steht dem General-Postdirektor und den Vorstehern der Haupt-Postämter zu.

Beamte, welche mit der Revision von Postagenturen beauftragt sind, haben keinen Anspruch auf Bezug eines Kostenzuschusses.

Bei Versetzungen im Interesse des Dienstes gebühren den Beamten folgende Entschädigungen:

1. freie Beförderung für sich und ihre Familien;

and of 30 per cent. to probationers and servants.

The salaries of postal agents are fixed as follows:—

Postal agents.				
1st class, at from	3,000	to	6,000	milreis
2nd » » »	1,800	»	3,000	»
3d » » »	480	»	1,800	»
4th » » »	180	»	480	»

The assistants of postal agents receive:—at 1st and 2nd class postal agencies, 3/4ths of the amount of the salary of the postal agent, and at 3d class postal agencies 1/2 of the amount of the salary due to the postal agent.

No assistants are employed at 4th class postal agencies. A second assistant is attached to those 1st class postal agencies at which the receipts exceed 60,000 milreis in two successive years, and the salary of this assistant is fixed at one half of the amount of that of the postal agent.

The following allowances are granted to officers entrusted with the transaction of business beyond their place of residence, whether within or beyond the State in which they are stationed:—

1.—free conveyance for themselves;

2.—a contribution towards their expenses, which is not to exceed the amount of their pay for two months;

3.—a daily allowance not exceeding 5 per cent. of their monthly salary.

Authority to fix the amount of the contribution towards the expenses and of the daily allowance is vested in the Director General of Posts and in the heads of chief post-offices.

Officers entrusted with the inspection of postal agencies are not entitled to a contribution towards their travelling expenses.

Employés who are transferred in the interest of the service receive the following indemnities:—

1.—free conveyance for themselves and their families;

2° Indemnité pour frais qui, si la permutation a lieu dans les limites du territoire de l'Etat, s'élève à la moitié du traitement mensuel, et si elle a lieu dans un autre Etat, à la totalité du traitement mensuel qui leur est attribué dans la localité où ils sont transférés.

Les principes suivants font règle quant à la nomination des fonctionnaires:

Sont nommés par décret du gouvernement: le Directeur général, le sous-Directeur, le contrôleur général et le caissier; sont nommés par décision ministérielle, sur le préavis du Directeur général: les secrétaires de la Direction générale et du bureau de poste de Rio-de-Janeiro, le garde-magasin et son aide, le portier et son aide, les aides du caissier, les chefs, contrôleurs, caissiers et secrétaires des bureaux principaux, les aides-caissiers qui y sont occupés et les portiers. La nomination des autres employés appartient au Directeur général, à l'exception toutefois des agents et de leurs aides, ainsi que des commis, facteurs et servants attachés aux bureaux principaux et aux agences postales, dont la nomination est réservée aux chefs des bureaux principaux.

Le gouvernement a le droit de nommer qui bon lui semble aux fonctions de Directeur général, de caissier et de garde-magasin. Le gouvernement est également libre dans ses choix pour les fonctions de sous-Directeur, de contrôleur général, de chefs des bureaux principaux et de contrôleurs dans ces bureaux, à la condition néanmoins que les titulaires en soient pris dans le corps des fonctionnaires des postes.

Pour être appelé aux fonctions de secrétaires de 1re, 2e et 3e classe et à celles de commis de 1re classe, il est nécessaire de subir des examens dont l'importance est en rapport avec le rang de la place à pourvoir. Les employés postaux de

2. ein Kostenzuschuss, welcher bei Versetzungen innerhalb des Gebietes desselben Staates der Hälfte des Monatsgehalts, bei Versetzungen nach einem anderen Staate dem vollen Monatsgehalte gleichkommt, welches sie an dem neuen Orte zu beziehen haben.

In Bezug auf die Ernennung der Beamten gelten folgende Grundsätze:

Durch Dekret der Staatsregierung werden ernannt: der General-Direktor, der Unter-Direktor, der General-Kontrolleur und der Kassirer; durch Verfügung des Ministers nach Anhörung des General-Direktors: die Sekretäre der General-Direktion und des Postamtes in Rio de Janeiro, der Magazin-Verwalter und sein Gehülfe, der Portier und sein Gehülfe, die Gehülfen des Kassirers, die Vorstände, Kontrolleure, Kassirer und Sekretäre der Haupt-Postämter, die daselbst beschäftigten Gehülfen der Kassirer und die Portiers.

Die Ernennung der übrigen Beamten geht vom General-Direktor aus, mit Ausnahme jedoch der Agenten und deren Gehülfen, sowie der bei den Haupt-Postämtern und Postagenturen beschäftigten Praktikanten, Briefträger und Diener, deren Ernennung den Vorstehern der Haupt-Postämter zusteht.

Die Besetzung der Stellen des General-Direktors, des Kassirers und des Magazin-Verwalters steht im freien Ermessen der Staatsregierung. Bei der Besetzung der Stellen des Unter-Direktors, des General-Kontrolleurs, der Vorstände der Haupt-Postämter und der Rechnungsführer bei den Haupt-Postämtern hat die Staatsregierung zwar auch freie Wahl, doch ist Bedingung, dass die Stelleninhaber aus dem Korps der Postbeamten entnommen werden.

Für das Einrücken in die Stellen für Sekretäre 1., 2. und 3. Klasse, sowie für Praktikanten 1. Klasse wird die Ablegung von Prüfungen gefordert, die nach Massgabe des Ranges der zu besetzenden Stellen stufenweise schwieriger werden. Zu diesen Prüfungen können sich Post-

2.—a contribution towards their expenses, amounting, in case of a transfer within the same State, to one half of the monthly salary they are to receive at their new post; and in that of a transfer to another State, to the full amount of that salary.

The following rules are in force with regard to the appointment of officers:—

The officers to be appointed by decree of Government are:—The Director General, the Sub-Director, the Controller General, and the Cashier. By ordinance of the Minister, at the recommendation of the Director General:—the clerks of the General Direction and of the post-office of Rio de Janeiro, the storekeeper and his assistant, the doorkeeper and his assistant, the assistants of the Cashier; the Postal Directors, controllers, cashiers, clerks, assistant cashiers, and doorkeepers of chief post-offices. The remaining officers are appointed by the Director General, with the exception, however, of the agents and their assistants, and of the probationers, letter-carriers, and servants employed at the chief post-offices and postal agencies, whose nomination rests with the Postal Directors.

No conditions are imposed upon the Government with regard to the appointment of the Director General, the Cashier, and the Storekeeper; the same is the case as concerns the nomination of the Sub Director, the Controller General, the Postal Directors and the controllers of chief post-offices, with the exception, however, that the persons selected must be postal officers.

In order to be promoted to the situations of 1st, 2nd, and 3d class clerks, and 1st class probationers, officers must successfully pass examinations which become more difficult according to the grades of the appointment. In case a vacancy oc-

la branche dans laquelle s'est produite la vacance peuvent se présenter pour subir ces examens s'ils ont occupé, pendant une année, des fonctions appartenant à une classe immédiatement inférieure à celle de la place à pourvoir.

Les examens sont faits d'après les règles suivantes:

1° Ils sont annoncés 30 jours d'avance;

2° On demande, en graduant la nature des connaissances requises, des réponses écrites sur des questions de législation, de géographie et de comptabilité postales, de même que des dissertations orales sur des questions intéressant le service postal pratique.

Les personnes qui ne réussissent pas à l'examen, peuvent demander à le subir de nouveau après un délai d'une année.

Lorsque l'examen est passé dans un bureau principal de poste, les actes qui s'y rapportent doivent être transmis, accompagnés des observations nécessaires, à la Direction générale. Celle-ci a le droit de déclarer non valable un examen dans lequel il n'a pas été procédé exactement d'après les prescriptions en vigueur, ou dans lequel elle constate une injustice flagrante dans l'appréciation des travaux.

Les agences postales de 4e classe peuvent être confiées par l'Administration à des personnes du sexe féminin. Pour ces emplois, la préférence est donnée aux veuves, filles ou sœurs de fonctionaires postaux, lesquelles doivent d'ailleurs remplir les conditions requises.

L'Administration des postes brésiliennes exige de son personnel les cautionnements suivants:

Caissier de la Direction générale, 40,000 milreis;

Caissiers des bureaux principaux:

de 1re	classe,	25,000	milreis;
» 2e	»	10,000	»
» 3e	»	8,000	»
» 4e	»	4,000	»

beamte aus dem betreffenden Dienstzweige, in dem die Vakanz eingetreten ist, melden, sofern sie ein Jahr lang in einer Dienststelle beschäftigt gewesen sind, die nach der Rangordnung hinter der durch die Prüfung zu erlangenden Stellung unmittelbar folgt.

Die Prüfungen werden nach folgenden Regeln bewirkt:

1. sie werden 30 Tage vorher bekannt gemacht;

2. es werden — unter steigender Schwierigkeit der Anforderungen — schriftliche Antworten über Gegenstände der Postgesetzgebung, Postgeographie und des Post-Rechnungswesens, sowie mündlich Erörterungen über Angelegenheiten des praktischen Postdienstes verlangt.

Wer eine Prüfung nicht besteht, kann sich nach Ablauf eines Jahres von Neuem zur Ablegung derselben melden.

Wird die Prüfung bei einem Haupt-Postamte abgelegt, so müssen die Prüfungsakten, mit den erforderlichen Erläuterungen versehen, der General-Direktion eingereicht werden. Die General-Direktion hat das Recht, eine Prüfung für ungültig zu erklären, bei der nicht genau nach den gegebenen Vorschriften verfahren worden ist, oder offenbare Ungerechtigkeit in Bezug auf die Beurtheilung der gelieferten Arbeiten obgewaltet hat.

Für die Besetzung der Postagenturen 4. Klasse kann die Verwaltung auf weibliche Personen zurückgreifen. Wittwen, Töchter oder Schwestern von Postbeamten, die im Uebrigen die erforderlichen Bedingungen erfüllen, wird bei der Bewerbung der Vorzug gegeben.

Die brasilianische Postverwaltung verlangt von ihren Beamten Kautionsbestellung in folgendem Umfange:

	Milreis
von dem Kassirer der General-Direktion . . .	40,000
von den Kassirern der Haupt-Postämter 1. Klasse . .	25,000
» » 2. »	10,000
» » 3. »	8,000
» » 4. »	4,000

curs in a branch of the postal service, officers employed in this branch are, at their own request, admitted to undergo these examinations, provided they have held for one year a situation immediately below in rank to that to be filled.

The following rules are in force with regard to the examinations:—

1.—The date on which an examination will be held must be published 30 days previously;

2.—The examination consists—with increasing difficulty of the subjects—in written answers to questions relating to postal legislation, postal geography, and postal accounts, and in *viva voce* discussion of matters concerning the practical postal service.

Unsuccessful candidates are allowed to apply for admission to a second examination at the expiration of one year.

When an examination is held at a chief post-office, the papers relating to the same must be transmitted, together with explanatory remarks on the subject, to the General Direction. This Direction is empowered to squash any examination in which the prescribed rules have not been strictly observed, or where evident injustice prevailed in the appreciation of the answers given by candidates.

The Administration is empowered to appoint women for the management of postal agencies of the 4th class, preference being given to the widows, daughters, or sisters of postal officers, provided they fulfil the other conditions required for this appointment.

The officers of the Brazilian Postal Administration must give security for the faithful performance of their duty to the following amounts:—

	Milreis.
The Cashier of the General Direction	40,000
the cashiers of:—	
1st class chief post-offices .	25,000
2nd » » » » .	10,000
3d » » » » .	8,000
4th » » » » .	4,000

Les aides des caissiers, qui travaillent sous la responsabilité de ces derniers, ne fournissent pas de cautionnement direct à l'Administration, mais les caissiers peuvent les obliger à leur en fournir un.

Le garde-magasin de la Direction générale fournit un cautionnement de 5000 milreis.

Les chefs des agences postales de 1re et de 2e classe ont à fournir un cautionnement proportionné à l'importance de leur recette annuelle. Un cautionnement analogue peut, en présence de conditions spéciales, être réclamé des chefs des agences postales de 3e et de 4e classe, suivant décision de la Direction générale des postes ou des chefs des bureaux principaux. Les agents postaux sont autorisés à donner en cautionnement des titres de la dette publique, des carnets de caisse d'épargne ou des obligations dans lesquelles une ou deux personnes recevables se déclarent solidairement responsables jusqu'au montant du cautionnement pour l'employé cautionné.

On exige des facteurs un cautionnement jusqu'au montant de 100 milreis.

Les dispositions suivantes régissent ce qui concerne les congés du personnel postal.

Il peut être accordé un congé, avec ou sans jouissance de traitement, à tout fonctionnaire dans les cas de maladie constatée ou d'intérêts de famille justifiés.

Dans les cas de maladie, le congé peut se prolonger une année, savoir: avec le traitement intégral pour les premiers six mois et avec la moitié du traitement pour le second semestre. Si le congé est basé sur d'autres motifs, il ne doit pas dépasser une durée de six mois. Si le congé est accordé avec jouissance de traitement, celui-ci subit une di-

Die Gehülfen der Kassirer, die unter Verantwortlichkeit der Letzteren arbeiten, stellen der Verwaltung unmittelbar keine Kaution, wohl aber können sie von den Kassirern angehalten werden, diesen eine Kaution zu bestellen.

Der Einnehmer der General-Direktion bestellt eine Kaution von 5000 Milreis.

Die Vorsteher der Postagenturen 1. und 2. Klasse haben eine Kaution in Höhe ihrer Jahreseinkünfte zu leisten. Eine gleiche Kautionsleistung kann von den Vorstehern der Postagenturen 3. und 4. Klasse nach Bestimmung des General-Direktors oder der Vorsteher der Haupt-Postämter unter besonderen Verhältnissen verlangt werden. Zur Bestellung der Kautionen der Postagenten können Titel der öffentlichen Schuld, Sparkassenbücher oder auch Schuldverschreibungen benutzt werden, in welchen eine oder zwei bürgschaftsfähige Personen sich bis zur Höhe der Kautionssumme für die Vertretungspflicht des kautionspflichtigen Beamten solidarisch haftbar erklären.

Von den Briefträgern werden Kautionen im Betrage von je 100 Milreis verlangt.

In Bezug auf die Ertheilung von Urlaub an die Beamten gelten die nachstehenden Bestimmungen.

Jedem Beamten kann bei nachgewiesener Krankheit oder in Fällen eines vorliegenden berechtigten Privatinteresses Urlaub bewilligt werden, sei es mit Fortdauer des Gehaltsbezugs, sei es ohne denselben.

Im Falle von Krankheit kann der Urlaub ein Jahr lang dauern, und zwar für die ersten 6 Monate mit vollem Gehalt, für die anderen 6 Monate mit der Hälfte desselben. Wird Urlaub aus anderen Gründen ertheilt, so darf die Bewilligung sich nicht über 6 Monate erstrecken. Im Falle der Bewilligung des Urlaubs mit Fortbezug des Gehalts tritt eine Kürzung des letzteren ein dergestalt, dass bei einem Urlaube bis zu 2 Monaten ein Fünftel, bei einem solchen bis zu 4 Monaten ein Drittel

The assistants of cashiers, for whom the latter are responsible, are not bound to give security to the Administration direct, but they may be required to do so by, and to, the cashiers.

The storekeeper of the General Direction has to furnish security to the amount of 5,000 milreis.

The heads of 1st and 2nd class postal agencies are required to furnish official security to an amount equal to that of their annual receipts. The same security may be required of the heads of 3d and 4th class postal agencies, if the Director General or the Postal Directors deem it necessary on account of special circumstances. The official securities may consist in Government Stock, Savings Bank books, or bonds in which one or two satisfactory sureties undertake to be jointly and separately responsible for the payment of the amount of the security on behalf of the officer giving the same.

Letter-carriers must furnish security to the amount of 100 milreis.

The following rules govern the granting of leave of absence to officers:—

Leave of absence may be granted to an officer on his furnishing satisfactory proof either of illness or of the necessity of transacting private affairs. During his absence his salary may or may not be paid to him.

In case of illness, leave of absence may extend to one year, the first six months with allowance of the whole, and the second six months with that of half the salary. When leave of absence is granted for other reasons, it may not exceed six months. When, in this case, leave is granted with the allowance of salary, a certain reduction is made in the latter, the rule being that an officer loses one fifth of his pay during an absence not exceeding 2 months, one third during one

minution dans ce sens que, pour un congé jusqu'à 2 mois de durée, il est réduit d'un cinquième, pour un congé allant jusqu'à 4 mois, d'un tiers, et pour un congé de 4 à 6 mois, des deux tiers.

Si un fonctionnaire prend plusieurs congés dans l'année, la durée de ces divers congés sera additionnée lorsqu'on calculera la retenue de traitement. Un fonctionnaire dont les congés ont atteint la limite maximale, ne peut plus obtenir de nouveau congé tant qu'il n'a pas repris son service et qu'il n'a pas travaillé au moins pendant un laps de temps égal à la durée de son dernier congé. Si un fonctionnaire ne profite pas du congé qui lui a été accordé, dans le délai d'un mois à partir du jour de la publication, dans le *Diario official*, du décret qui l'accorde, ce congé est considéré comme nul et non avenu. Pour les fonctionnaires occupés en province, ce délai d'un mois part du jour de la signature du décret par le gouvernement de l'Etat confédéré respectif.

Dans la mise à la retraite des fonctionnaires, on fait une différence entre la mise à la retraite ordinaire et la mise à la retraite extraordinaire.

Les conditions indispensables pour la première sont: 1° trente ans de service révolus; 2° impossibilité physique ou intellectuelle de continuer à remplir les fonctions.

Dans le calcul des trente ans de service ne sont pas comptés les jours de suspension de fonctions ni les jours d'absence non autorisée; les congés de plus de 60 jours dans la même année ne comptent également pas pour le temps de service. L'incapacité physique ou intellectuelle est constatée par la visite de trois médecins et par un préavis motivé du Directeur général.

La mise à la retraite extraordinaire est accordée:

und bei 4—6monatlicher Abwesenheit zwei Drittel des Gehalts in Wegfall kommen.

Hat ein Beamter mehrmals im Jahre Urlaub, so werden die verschiedenen Urlaubszeiträume zum Zwecke der Berechnung des Gehaltsabzuges zusammengezählt. Ein Beamter, der das höchst zulässige Mass von Urlaub genossen hat, kann nicht eher wieder Urlaub erhalten, bis er nicht in seinen Dienst zurückgetreten und mindestens so lange in demselben thätig gewesen ist, als der letzte ihm bewilligte Urlaub gedauert hat. Tritt ein Beamter den ihm bewilligten Urlaub nicht innerhalb eines Monats von dem Tage ab gerechnet, an welchem das Bewilligungsdekret in der «Amtszeitung» *(Diario Official)* erschienen ist, an, so gilt die Bewilligung als erloschen. Bei den in der Provinz beschäftigten Beamten läuft die monatliche Frist von dem Tage ab, an welchem der Gouverneur des betreffenden Bundesstaates das Dekret unterzeichnet hat.

Bei der Versetzung der Beamten in den Ruhestand wird unterschieden zwischen der gewöhnlichen Pensionirung und der aussergewöhnlichen Pensionirung.

Unerlässliche Vorbedingungen für die erstere sind: 1. die Vollendung einer 30jährigen Dienstzeit; 2. die völlige körperliche oder geistige Unfähigkeit zur Fortführung des Amtes.

Bei Feststellung der dreissigjährigen Dienstzeit werden die Tage, während welcher ein Beamter vom Dienste suspendirt war, oder unentschuldigt von demselben fern geblieben ist, nicht mitgerechnet; auch Beurlaubungen von mehr als 60 Tagen in einem Jahre werden in die Dienstzeit nicht einbegriffen. Die körperliche oder geistige Dienstunfähigkeit wird durch eine Untersuchung von drei geprüften Aerzten und durch ein begründetes Gutachten des General-Direktors festgestellt. Die aussergewöhnliche Pensionirung kann zugestanden werden:

not exceeding 4 months, and two thirds during an absence lasting from 4 to 6 months.

When an officer receives leave of absence several times in one and the same year, the several periods of absence are added together for the calculation of the reduction of salary. An officer who has had the longest leave of absence allowed by the Regulations, may not get a fresh leave before he has been again on duty at least as long as the last period during which he was absent on leave. When an officer does not go on leave within one month counting from the day on which the decree granting him leave of absence was published in the «Official Gazette» *(Diario Official)*, the permission is nul and void. In the case of officers employed in the provinces, this delay of one month counts from the day on which the Governor of the State in which he is stationed signed the decree.

When officers are pensioned, a difference is made between pensions granted in the ordinary course, and those accorded as an extraordinary measure.

An officer wishing to be pensioned in the ordinary course, must strictly fulfil the following conditions:— Firstly, thirty years of service; and secondly, complete bodily or mental incapacity for the performance of his duties.

The days during which an officer has been under suspension, or during which he has been absent from duty without excuse, as well any number of days exceeding 60 per year during which he has been absent on leave, are left out of the calculation of his time of service. The bodily or mental incapacity of an officer is ascertained by three licensed medical practitioners, and attested to by a declaration of the Director General.

An officer may be pensioned as an extraordinary measure:—

1° à un fonctionnaire qui, après 10 ans de service, est incapable de continuer à remplir ses fonctions;

2° à un fonctionnaire dont l'incapacité de service est la conséquence: d'un accident arrivé pendant l'exercice de ses fonctions; de blessures ou de mutilations reçues dans une lutte survenue à l'occasion de l'exécution de son service; de maladie contractée dans l'exercice de ses fonctions ou en accomplissant un acte d'humanité ou de dévouement aux intérêts de l'Etat.

Lorsque la cause de l'incapacité de service cesse et qu'il est dûment constaté que le fonctionnaire peut reprendre son service, il est rétabli dans ses anciennes fonctions ou dans des fonctions analogues.

Lors de la mise à la retraite d'un fonctionnaire, on additionne le temps qu'il a passé au service postal avec celui pendant lequel il a travaillé dans d'autres bureaux de l'Etat.

Dans les cas de mise à la retraite ordinaire, le fonctionnaire a le droit de continuer à tirer le traitement de la place qu'il occupait pendant les trois dernières années.

Lors de la mise à la retraite extraordinaire et s'il s'agit du cas mentionné sous chiffre 1 ci-dessus, le fonctionnaire reçoit comme pension de retraite une partie de son traitement correspondante à ses années de service. Dans le cas mentionné sous chiffre 2 il a droit à continuer de tirer son traitement intégral s'il a moins de 15 années de service, et de tirer ce traitement et les casuels qui y sont attachés, s'il a plus de 15 années de service.

En ce qui concerne la pension, une amélioration de revenu n'est admise que si le fonctionnaire a retiré pendant une année entière l'augmentation de traitement qui lui avait été accordée.

1. einem Beamten, der nach zehnjähriger Dienstzeit zur Weiterführung seines Amtes unfähig ist;

2. einem Beamten, der in Folge eines Unfalls, welcher ihn während der Ausübung seines Dienstes trifft, durch Verwundung oder Verstümmelung, die er in einem bei Wahrnehmung der Amtspflichten bedingten Kampf erleidet, oder durch Krankheit, welche er sich im Dienste oder bei Vollführung einer menschenfreundlichen Handlung, bezw. eines Aktes der Hingabe an die Staatsinteressen zuzieht, dienstunfähig wird.

Wenn die Ursache der Dienstunfähigkeit aufhört, und die wiedererlangte Dienstfähigkeit des Beamten gehörig festgestellt ist, wird derselbe in sein früheres oder in ein gleichwerthiges Amt wieder eingesetzt.

Bei der Versetzung in den Ruhestand wird die Zeit, welche der Beamte im Postdienste zugebracht hat, und die Zeit, während welcher er in anderen Staatsämtern thätig gewesen ist, zusammen gerechnet.

Bei gewöhnlicher Pensionirung hat der Beamte Anspruch auf den Fortbezug des Gehalts der Stelle, die er drei Jahre lang zuletzt inne gehabt hat.

Bei aussergewöhnlicher Pensionirung wird dem Beamten, wenn der oben unter Nr. 1 erwähnte Fall vorliegt, ein seinen Dienstjahren entsprechender, verhältnissmässiger Theil seines Gehalts als Ruhegehalt bewilligt. In dem Falle unter Nr. 2 hat der Beamte Anspruch auf Weiterbezug des ganzen Gehalts, wenn er weniger als 15 Dienstjahre zurückgelegt hat, und auf Weiterbezug des Gehalts sowie der Nebeneinkünfte, wenn die Dienstzeit mehr als 15 Jahre beträgt.

Eine Einkommens-Verbesserung wird in Bezug auf die Pensionirung erst dann wirksam, wenn der Beamte das erhöhte Einkommen ein Jahr lang bezogen hat.

Ein Postbeamter hat die Wahl, wenn er in den Ruhestand versetzt wird, zwischen dem Ruhegehalt, welches die Postverwaltung bewilligen kann, und dem, welches ihm

1.—When he becomes incapable of performing his duties after 10 years' service;

2.—when he is incapacitated in consequence of an accident which occurred to him whilst discharging his duties; or owing to wounds or mutilation received by him in a struggle in which he was forced to engage in order to perform his duty; or through illness contracted in performing an act of humanity or of devotion to the interests of the State.

When the cause of incapacity ceases to exist, and the officer is ascertained to be again capable of performing his duties, he is either re-instated in his former situation, or appointed to another equivalent post.

In calculating the time of service, the time during which an officer was employed in another branch of the Government service is added to that spent by him in the postal service.

In case an officer is pensioned in the ordinary course, he is entitled to the continuance of the salary attached to the last post held by him for a period of three years.

An officer pensioned as an extraordinary measure, and under the circumstances mentioned above under N° 1, receives as a pension such a part of his salary as is in proportion to his time of service. Under the circumstances enumerated under N° 2, he is entitled to the whole of his salary if he has served less than 15 years, and to his salary together with the additional allowances, if he has served more than 15 years.

No increment is included in the calculation of an officer's pension, unless he has been in receipt of it during a whole year.

On being pensioned, an officer has the choice between the pension

Lorsqu'il est mis à la retraite, un fonctionnaire des postes a le choix entre la pension de retraite que l'Administration des postes est en mesure de lui accorder, et la pension qui lui reviendrait d'après d'autres dispositions législatives. Néanmoins, dans aucun cas il ne peut retirer deux pensions en même temps.

Si, pendant son service actif, un fonctionnaire s'est distingué d'une manière exceptionnelle, il peut être mis à la retraite déjà au bout de quinze années avec une pension équivalente au traitement intégral de la place qu'il a occupée pendant les trois dernières années.

Si un fonctionnaire a servi pendant plus de 40 ans avec distinction, il peut être admis à la retraite avec son traitement intégral — traitement et casuels.

Dans la mise à la retraite des employés des bureaux ambulants, on calcule le temps de leur service d'ambulant en y ajoutant 50 %.

La mise à la retraite peut être accordée tant sur la demande du fonctionnaire, que par le gouvernement sans l'intervention du fonctionnaire.

Nous terminons cet article en reproduisant les dispositions qui régissent le secret des lettres:

Le secret des lettres est inviolable, quelle que soit l'autorité publique qui prétend y porter atteinte et quel que soit le motif ou le prétexte sur lequel elle fonde cette prétention. Aucune autorité étrangère n'a le droit d'intervenir dans le service postal, à moins que cette intervention n'ait été requise par les fonctionnaires des postes eux-mêmes ou qu'il ne s'agisse d'un attentat commis par ou contre ces fonctionnaires.

nach anderweitiger gesetzlicher Vorschrift zustehen würde. Keinesfalls kann jedoch ein Beamter zwei verschiedene Ruhegehälter neben einander beziehen.

Sofern ein Beamter sich während seiner amtlichen Wirksamkeit durch vorzügliche Dienste ausgezeichnet hat, kann er schon nach fünfzehnjähriger Dienstzeit mit dem vollen Gehalt derjenigen Stelle, die er drei Jahre lang zuletzt inne gehabt hat, in den Ruhestand versetzt werden. Hat ein Beamter mehr als 40 Jahre mit Auszeichnung gedient, so kann er mit seinem vollen Diensteinkommen — Gehalt und Nebenbezüge — in den Ruhestand treten.

Den Bahnpostbeamten wird die Zeit, welche sie im Bahnpostdienst zugebracht haben, mit 50 % Zuschlag bei der Pensionirung in Anrechnung gebracht.

Die Versetzung in den Ruhestand kann sowohl auf Ansuchen des Beamten bewilligt, als auch ohne dessen Zuthun von der Staatsregierung verfügt werden.

Wir führen zum Schlusse dieser Darstellung noch die Vorschriften über das Briefgeheimniss an, welche lauten:

Das Briefgeheimniss ist unverletzlich, wer auch die öffentliche Gewalt sei, welche in dasselbe eingreifen will, und unter welchem Grunde oder Vorwande auch die bezügliche Forderung erhoben werden mag. Keine fremde Behörde kann in den Postdienst eingreifen mit Ausnahme des Falles, dass das Einschreiten einer andern Behörde durch die Postbeamten selbst verlangt worden ist, oder dass es sich um Verbrechen handelt, die durch Postbeamte oder gegen dieselben begangen worden sind.

granted by the Postal Administration and any other pension to which he may be entitled by Law. But in no case can an officer receive two different pensions at the same time.

An officer who has distinguished himself by conspicuous service, may, after fifteen years' service only, be pensioned with the full amount of the salary attached to the last post held by him during a period of three years. When an officer has served for more than 40 years and done his duty irreproachably and in a manner worthy of distinction, he is entitled to a pension amounting to his full official salary, comprising the salary proper and the additional allowances.

In the case of travelling postal officers, the time spent by them in the railway mail service is augmented by one half in the calculation of their time of service.

An officer may be pensioned either at his own request, or by order of the Government without his expressing a wish to this effect.

We conclude this account by giving the provisions concerning the letter secrecy, which run as follows:—

The letter secrecy is inviolate, whoever may be the public authorities attempting to interfere with it, and whatever the reason or pretext alleged for such interference. No other authorities may interfere with the postal service, except when the interference of such authorities takes place on the demand of the postal officers themselves, or in case of a crime committed by postal officers or against them.

L'Union postale universelle et le droit des gens. *)

Par M. *J. Wauters*, contrôleur des postes à Bruxelles.

Le service des postes a été de tout temps si intimement lié au perfectionnement de la civilisation, qu'on le considère à juste titre comme un des éléments indispensables au progrès dans toutes les branches de l'activité humaine; mais jamais cette puissance civilisatrice ne s'est affirmée d'une manière aussi éclatante que par la création de l'Union postale universelle.

Dès son origine, alors qu'elle ne comprenait encore que vingt-deux Etats, cette Union fut saluée comme un événement considérable dans les annales de l'humanité. En clôturant les délibérations du Congrès de Berne, M. Stephan, Directeur général des postes de l'empire allemand, proclama que ce pacte n'avait pas d'égal dans l'histoire. Considérant le fait au point de vue du droit des gens, les économistes y ont vu le triomphe de leurs idées. M. A. de Foville a écrit dans *l'Economiste français* (1879, p. 439) que

*) *Note de la Rédaction.* La position du Bureau international des postes lui impose une grande réserve dans le choix des articles que publie *L'Union postale*. Au risque de faire perdre à notre journal tout intérêt d'actualité et de lui donner essentiellement le caractère d'une revue ou d'archives, nous avons toujours fermé nos colonnes aux articles de nature à susciter des polémiques, et à heurter les opinions d'une partie des Administrations de l'Union. Nous ne croyons pas nous départir de cette règle en publiant l'article ci-dessous, dont les tendances sont certainement partagées par tous nos lecteurs. En revanche nous laissons à son auteur la responsabilité de ses opinions; nous nous bornons à regretter que ses propositions paraissent, sur les points essentiels, difficiles à concilier avec les exigences de la guerre.

Der Weltpostverein und das Völkerrecht. *)

Von Herrn Post-Kontrolleur *J. Wauters* in Brüssel.

Der Postdienst ist von jeher so innig mit der Vervollkommnung der Civilisation verbunden gewesen, dass man ihn mit Recht als einen unentbehrlichen Faktor für den Fortschritt in allen Zweigen menschlicher Thätigkeit erachtet; aber niemals hat sich die civilisatorische Macht des Postwesens in so hervortretender Weise gezeigt, als durch die Schöpfung des Weltpostvereins.

Von seiner Entstehung an, als er erst 22 Staaten umfasste, wurde dieser Verein als ein denkwürdiges Ereigniss in den Annalen der Menschheit begrüsst. Als der Leiter des Postwesens des Deutschen Reiches, General-Postdirektor Stephan, die Berathungen des Berner Kongresses schloss, sprach er es aus, dass dieser Vertragsschluss in der Weltgeschichte nicht seines Gleichen habe. Vom Standpunkte des Völkerrechts aus erblickten die Nationalökonomen in der Gründung des Weltpostvereins den Triumph ihrer Ideen. « Der Vertrag von Bern — so schrieb A. de Foville im « *Economiste français* »

*) *Anmerkung der Redaktion.* Die Stellung des Internationalen Büreau's legt demselben bei Auswahl der in die *Union postale* aufzunehmenden Aufsätze grosse Zurückhaltung auf. Auf die Gefahr hin, unserm Blatte die Besprechung von Tagesfragen fern zu halten und demselben im Wesentlichen den Charakter einer Revue oder eines Archivs zu geben, haben wir unsere Spalten stets solchen Aufsätzen verschlossen, welche geeignet waren, eine Polemik hervorzurufen oder gegen die Anschauungen eines Theils der Vereinsverwaltungen zu verstossen. Von dieser Regel glauben wir durch Veröffentlichung des vorliegenden Aufsatzes, dessen Tendenz von allen unseren Lesern sicherlich gebilligt werden wird, nicht abzugehen. Andererseits lassen wir dem Verfasser die Verantwortlichkeit für seine Ansichten und begnügen uns, unser Bedauern darüber auszusprechen, dass seine Vorschläge in ihren wesentlichen Punkten mit den entscheidenden Rücksichten der Kriegführung schwer vereinbar zu sein scheinen.

The Universal Postal Union and the Law of Nations. *)

By Mr. *J. Wauters*, Postal Controller in Brussels.

The postal service has ever been so intimately connected with the advancement of civilization, that it may justly be considered as an indispensable factor of progress in any branch of human labour. But never did this civilizing power assert itself in so glorious a manner as in the creation of the Universal Postal Union.

From its very beginning, when this Union comprised no more than twenty two States, its foundation was greeted as an important event in the annals of humanity. In closing the deliberations of the Congress of Berne, Herr Stephan, the Director General of the Imperial German Posts, declared that this alliance had no equal in history. Economists, looking at this event from the point of view of the Law of Nations, saw in it the triumph of their ideas. Mr. A. de Foville wrote in the « *Economiste français* » (1879, page 439) that « the Treaty of Berne will

*) *Editorial remark.* The International Postal Bureau is obliged, by its peculiar position, to exercize great reserve in the selection of articles for publication in « *L'Union Postale* ». At the risk of closing our paper to the discussion of questions of the day, and of giving it essentially the character of a review or of archives, we have always refused to open its columns to articles likely to give rise to polemical discussion or to clash with the opinions held by one or another of the Union Administrations. We do not think we are deviating from this rule by publishing the following article, the tendency of which is certain to meet with the approval of all our readers. On the other hand, we leave to the author the responsibility of his own opinions. We only regret that it seems difficult to conciliate the essential points of his proposals with the exigencies of war.

« le traité de Berne restera une des gloires de notre siècle si fécond cependant en glorieuses conquêtes ». M. le docteur en droit de Kirchenheim, agrégé à la faculté de Heidelberg, a affirmé à son tour dans *la Revue de droit international et de législation comparée* (t. 12, p. 476) que « l'Union postale est devenue en fort peu de temps, non moins par le génie de ses fondateurs que grâce aux idées de progrès de l'époque actuelle, une institution du droit des gens durable et à l'abri des variations de la politique; » et, plus loin, que « ses fondateurs ont mieux mérité de l'humanité que bien des diplomates célèbres ».

Pour comprendre ces éloges enthousiastes, il est nécessaire de se rendre compte des progrès marquants que l'Union postale universelle a réalisés dans le domaine du droit des gens.

Cette science se borne à enregistrer les règles observées par les diverses nations dans leurs rapports mutuels; son but est de faire prévaloir les principes de justice et de modération qui doivent, en temps de paix comme en temps de guerre, régir ces rapports; son idéal est la création d'un code solennellement admis par tous les Etats civilisés.

Or, au moment où les associations nouvellement fondées dans divers pays pour réformer et codifier le droit des gens, acclamaient triomphalement les traités conclus entre un grand nombre d'Etats, tels que le traité de Paris (1865) abolissant la course maritime; la convention de Genève (1864) concernant les secours aux blessés militaires; les alliances télégraphiques de Paris (1865), de Vienne (1868), et enfin de Rome (1871), etc., les délégués du monde entier signaient à Paris les statuts de l'Union postale uni-

für 1879, Seite 439 — wird eine der rühmlichsten Thaten unseres Jahrhunderts bilden, welches an rühmlichen Errungenschaften ohnehin schon so reich ist. » Der Rechtslehrer von Kirchenheim, ausserordentlicher Professor an der Universität Heidelberg, behauptete in der « *Revue de droit international et de législation comparée* » (Band 12, Seite 476), dass « der Weltpostverein in sehr kurzer Zeit, nicht allein durch den Genius seiner Gründer, sondern auch Dank den fortschrittlichen Ideen der Jetztzeit, eine bleibende, den Schwankungen der Politik entrückte völkerrechtliche Einrichtung geworden sei. » An anderer Stelle schreibt dieser Gelehrte, « dass die Gründer dieses Vereins sich um die Menschheit mehr Verdienste erworben haben, als viele berühmte Diplomaten. »

Um diese begeisterten Lobeserhebungen zu begreifen, muss man sich von den bemerkenswerthen Fortschritten, die der Weltpostverein auf dem Gebiete des Völkerrechts verwirklicht hat, Rechenschaft ablegen.

Die Wissenschaft des Völkerrechts beschränkt sich darauf, die Regeln, welche von den verschiedenen Völkern in ihren wechselseitigen Beziehungen beobachtet werden, aufzuzeichnen; ihr Zweck besteht darin, den Grundsätzen der Gerechtigkeit und Mässigung, welche im Frieden wie im Kriege diese Beziehungen leiten sollen, Geltung zu verschaffen. Ihr Ideal ist die Schaffung eines von allen Kulturstaaten feierlich anerkannten Gesetzbuches.

In demselben Augenblicke nun, als die in der neuesten Zeit in verschiedenen Ländern gegründeten Vereine für die Umgestaltung und Feststellung des Völkerrechts die zwischen einer grossen Anzahl von Staaten geschlossenen Verträge: als den Pariser Vertrag von 1865, betreffend die Abschaffung der Kaperei, den Genfer Vertrag von 1864, betreffend die Hülfeleistung an verwundete Krieger, die Telegraphenverträge von Paris (1865), Wien (1868) und von Rom (1871), triumphirend als völkerrechtliche Ereig-

remain one of the glories of our century, already so rich in glorious achievments ». Herr von Kirchenheim, Doctor in Law, Fellow of the University of Heidelberg, stated, on his side, in the « *Revue de droit international et de législation comparée* » (vol. 12, page 476) that « the Postal Union, thanks no less to the genius of its founders than to the spirit of progress prevailing in the present era, has in a very short time become an institution of the Law of Nations, both lasting and independent of political changes »; and, further on, that « its founders have done more for humanity than many celebrated diplomatists. »

In order to understand this enthusiastic eulogium, it is necessary that we should form an exact idea of the striking progress brought about in the sphere of the Law of Nations by the Universal Postal Union.

It is the province of this science to record the rules observed by the different nations in their mutual relations; its aim is to promote the observance of the principles of justice and moderation which should govern these relations in time of peace as well in time of war; the ideal which it seeks to realize is the creation of a Code which shall be solemnly adopted by all civilized States.

At the time when the associations recently formed in various countries for the reform and codification of the Law of Nations greeted triumphantly the Treaties concluded between a great number of States, Treaties such as that of Paris (1865) abolishing privateering, the Convention of Geneva (1864) concerning aid for the wounded in time of war; the Telegraph Conventions of Paris (1865), of Vienna (1868), and lastly of Rome (1871), etc., delegates from all the countries of the world signed in Paris the Statutes of the Universal Postal

verselle. Le droit des gens pouvait dès lors inscrire un premier article en tête de son code universel; il cessait de prêcher dans le désert en passant à l'état de droit positif; il ouvrait enfin une tranchée contre cette forteresse ennemie sur le fronton de laquelle on lit ces mots: la force prime le droit.

La plus importante des associations ci-dessus mentionnées est l'Institut de droit international créé à Gand en 1873 par les principaux spécialistes de l'Europe et de l'Amérique. Sur la proposition de son secrétaire général, M. Rolin-Jaequemyns, cet Institut résolut d'examiner les décisions de la Conférence tenue à Bruxelles en 1874 par les délégués de la plupart des Etats de l'Europe, pour l'élaboration d'un projet de code international des lois et coutumes de la guerre. A cet effet il élut dans son sein une commission spéciale qui, sur l'avis de son rapporteur, M. Moynier, président du comité international de secours aux blessés, préconisa, après étude approfondie de la question, la diffusion d'une brochure exposant en substance les principes du Congrès de Bruxelles. Cette brochure fut rédigée par M. Moynier, qui l'intitula *Manuel des lois de la guerre sur terre*. L'Institut la fit traduire dans les diverses langues de l'Europe, voire même en chinois, et l'envoya à tous les gouvernements d'Europe et d'Amérique avec « l'expression respectueuse de l'espoir que ce travail servirait de base, dans chaque Etat, à une législation nationale conforme à la fois aux besoins de la science juridique et aux besoins des armées civilisées ».

nisse verkündeten — in demselben Augenblicke unterzeichneten die Abgeordneten der ganzen Welt zu Paris die Satzungen des Weltpostvereins. Das Völkerrecht konnte von nun an einen ersten Artikel an die Spitze seines Weltgesetzbuches einschreiben; es hörte auf, noch ferner in der Wüste zu predigen und ging über zu dem Zustande des positiven Rechts; es öffnete endlich einen Laufgraben gegen diese feindliche Festung, an deren Mauern man die Worte liest: Gewalt geht vor Recht.

Die wichtigste der oben erwähnten völkerrechtlichen Vereinigungen ist das « Institut für internationales Recht », gegründet zu Gent im Jahre 1873 durch die hervorragendsten Spezialisten Europas und Amerikas. Auf den Vorschlag seines General-Sekretärs Rolin-Jaequemyns beschloss dieser Verein, die Entscheidungen der Konferenz, welche unter Betheiligung von Abgeordneten der Mehrzahl der europäischen Staaten behufs Feststellung des Entwurfs zu einem internationalen Gesetzbuche über Kriegsrecht zu Brüssel im Jahre 1874 abgehalten worden war, einer Prüfung zu unterziehen. Zu diesem Zwecke wählte der Verein aus seiner Mitte eine Spezialkommission, welche auf den Rath ihres Berichterstatters Moynier, Präsident des internationalen Komités für Hülfeleistung an Verwundete, nach reiflichem Studium der Frage die Verbreitung einer Flugschrift beschloss, in der die wesentlichsten Grundzüge der Brüsseler Konferenzbeschlüsse dargelegt waren. Diese Flugschrift wurde durch Herrn Moynier verfasst, welcher ihr den Titel « *Manuel des lois de la guerre sur terre* » — Handbuch für Kriegsrecht bei Landkriegen — beilegte. Der Verein liess die Flugschrift in die verschiedenen europäischen Sprachen — nebenbei sogar in's Chinesische — übersetzen und versandte sie an alle Regierungen Europas und Amerikas, indem er « respektvollst die Hoffnung ausdrückte, dass diese Arbeit in jedem Staate als Grundlage für eine nationale Gesetzgebung dienen möge,

Union. Now the first article could be inscribed at the head of the Universal Code of the Law of Nations. This Law, hitherto advocated with little success, had passed from the sphere of theory to that of fact. At last, a trench was laid for approaching that hostile fortress which bears on its front the device:— « Might goes before Right. »

The most important of the abovementioned associations is the Institute of International Law founded at Ghent in 1873 by the most prominent specialists of Europe and America. This Institute resolved, on the proposal of Mr. Rolin-Jaequemyns, its Secretary General, to consider the decisions taken by the delegates of most of the European States at a Conference held in Brussels in 1874 for the elaboration of a Project of an International Code of the Laws and Customs of War. For this purpose it selected from among its members a Committee which, by the advice of Mr. Moynier, President of the International Committee for aid to the wounded, recommended, after careful consideration of the question, the dissemination of a pamphlet setting forth in substance the principles adopted by the Congress of Brussels. This pamphlet was written by Mr. Moynier who gave it the title of « *Manuel des lois de la guerre sur terre* ». The Institute had it translated into the different European languages, — even into Chinese —, and sent it to all the Governments in Europe and in America « respectfully expressing a hope that, in every State, this work might serve as the basis of a national legislation, in conformity both with the requirements of judicial science and those of civilized armies. »

Dans l'opinion des économistes, il est peu probable que les principes exposés dans le *Manuel des lois de la guerre* soient avant longtemps formellement reconnus par un traité entre toutes les nations; toutefois, suivant M. Rolin-Jaequemyns, il ne faut nullement désespérer de l'avenir. « Un observateur attentif », dit-il (*Revue de droit international*, t. 17, p. 81), « peut apercevoir, comme autant d'îlots émergeant de l'Océan, certaines parties du droit international où peu à peu des rudiments d'organisation consolident le terrain et servent de point d'appui à de nouvelles acquisitions. Ces unions postales, télégraphiques, monétaires, ces tentatives d'unification des lois commerciales, ces conférences diplomatiques où l'on fixe les règles applicables à certaines difficultés internationales, tous ces actes ne sont pas seulement utiles pour l'objet direct qu'ils ont en vue; ils ont en outre l'immense avantage de familiariser l'esprit public avec la notion d'un organisme supérieur à celui de l'Etat isolément considéré. Chacun d'eux est à la fois une conquête et un acheminement vers une conquête nouvelle. »

En présence de l'importance attribuée par les hommes les plus autorisés à toutes les questions de nature à contribuer au progrès du droit des gens, ne semble-t-il pas que l'Union postale universelle — investie d'un pouvoir incontesté — devrait examiner s'il n'y a pas lieu de régler le service des postes en temps de guerre, en s'inspirant des principes qui ont dicté le *Manuel des lois de la guerre?* Une lacune existe sur ce point dans les décisions

welche ebenso sehr den Bedürfnissen der Rechtswissenschaft als auch den Anforderungen der Heere civilisirter Staaten entsprechen werde. »

Nach der Meinung der Nationalökonomen besteht wenig Aussicht, dass die im « *Manuel des lois de la guerre* » enthaltenen Grundsätze in nicht allzu ferner Zeit durch einen zwischen allen Völkern abzuschliessenden Vertrag förmlich anerkannt werden; indessen darf man — um mit Herrn Rolin-Jaequemyns zu reden — « durchaus nicht an der Zukunft verzweifeln ». « Ein aufmerksamer Beobachter — so schreibt derselbe in der « *Revue de droit international* », Band 18, S. 81 — kann gewisse Theile des internationalen Rechts, den aus dem Ozean hervortauchenden Inselchen vergleichbar, wahrnehmen, wo allmählich die Keime einer Organisation festen Boden finden und den Stützpunkt zu neuen Errungenschaften bilden. Die Post- und Telegraphenvereine, die Münzverbände, die Versuche zur Schaffung einheitlicher Handelsgesetze, die diplomatischen Konferenzen, auf denen man die Regeln bestimmt, nach welchen gewisse internationale Schwierigkeiten geschlichtet werden sollen, alle diese Akte sind nicht allein nützlich für den Gegenstand, den sie gerade im Auge haben, sie haben auch den mächtigen Vortheil im Gefolge, die öffentliche Meinung mit dem Vorhandensein eines Organismus bekannt zu machen, der über dem einzelnen Staate steht. Jeder dieser Akte ist gleichzeitig eine Errungenschaft und der Weg zu einer neuen Errungenschaft. »

Erscheint es nun im Hinblick auf die Wichtigkeit, welche von den berufensten Männern allen auf die Ausbildung des Völkerrechts bezüglichen Fragen beigelegt wird, nicht angezeigt, dass der mit einer unbestreitbaren Machtvollkommenheit hierzu ausgerüstete Weltpostverein untersuchen sollte, ob es nicht thunlich wäre, den Postdienst in Kriegszeiten zu regeln nach Massgabe der Grundsätze, welche in dem « *Manuel des lois de la guerre* » niedergelegt sind?

In the opinion of economists it is scarcely probable that the principles expounded in the « *Manuel des lois de la guerre* » will at any near date be formally recognized in a Treaty concluded between all nations; still if we are to believe Mr. Rolin-Jaequemyns, we must not dispair of the future. « An attentive observer », he says (« *Revue de droit international* », vol. 18, page 81), « may perceive, like so many islets emerging from the Ocean, certain portions of international law where rudiments of organization consolidate the ground, and serve as supports to new additions. These postal, telegraphic, and monetary unions, these attempts at the unification of commercial law, these diplomatic conferences where rules are laid down for the settlement of international difficulties, all these acts are not only useful in promoting the direct object at which they aim, but also have the immense advantage of rendering the public mind familiar with the notion of an organization above and beyond that of the individual State. Each of them too is a conquest and a step towards a fresh conquest. »

In presence of the importance attached by the most competent men to all questions of a nature likely to contribute to the progress of the Law of Nations, would it not seem to be the duty of the Universal Postal Union — invested as it is with unquestioned authority — to consider whether it would not be expedient to regulate the postal service in time of war in accordance with the principles laid down in the « *Manuel des lois de la guerre* »? On

des Congrès postaux. M. de Kirchenheim l'a du reste signalée dans la *Revue de droit international* (t. 12, p. 476) où il fait remarquer que « les droits des neutres par rapport aux relations postales devraient être précisés, et que, dans ce but, il serait à souhaiter de voir mettre à l'ordre du jour du prochain Congrès postal un projet semblable à celui qu'un fonctionnaire des postes a publié dans l'*Union postale*, 2e volume, page 174. »

Ce projet ne vise que les transports à effectuer par les neutres à travers les pays envahis. Il est basé sur le droit garanti par le Traité de Berne à chacun des Etats participants, à savoir, d'organiser à ses frais un service de transit à travers les pays de l'Union où ce service ferait défaut.

Ledit projet pourrait être complété. Deux points surtout nous paraissent dignes de fixer l'attention des administrateurs des postes: 1° l'échange de cartes postales entre les places assiégées et les armées assiégeantes; 2° le rétablissement du service ordinaire dans les territoires occupés par l'ennemi.

A notre avis le premier point est susceptible de recevoir une solution immédiate: il suffirait, en effet, de reconnaître à l'armée assiégeante le droit, d'ailleurs imprescriptible, de vérifier tous les envois et de refuser ceux qu'elle croirait de nature à compromettre ses opérations. La solution du second point offrirait peut-être plus de difficultés; aussi nous permettrons-nous d'émettre modestement quelques considérations qui pourront servir de points de repère à une étude plus approfondie du sujet.

Hier besteht eine Lücke in den Beschlüssen der Postkongresse. Professor von Kirchenheim hat auf dieselbe übrigens in der «*Revue de droit international*» (Band 12, Seite 476) mit den Worten hingewiesen, « dass die Rechte der Neutralen in Bezug auf den Postdienst genau bestimmt werden sollten, und dass es zu diesem Behufe zu wünschen wäre, wenn auf die Tagesordnung des nächsten Postkongresses ein ähnlicher Vorschlag, wie der im Band 2, Seite 174, der « *Union postale* » enthaltene, aus der Feder eines Postbeamten herrührende gesetzt werden möchte. »

Dieser Vorschlag hat nur die Postbeförderungen im Auge, welche die Neutralen im Transit durch die von einer kriegführenden Macht besetzten Landestheile zu bewirken haben. Er gründet sich auf das durch den Berner Vertrag einem jeden der vertragschliessenden Staaten gewährleistete Recht, auf seine Kosten einen Transitpostdienst durch diejenigen Vereinsländer einzurichten, wo ein solcher noch nicht vorhanden ist.

Der erwähnte Vorschlag liesse sich vervollständigen. Zwei Punkte sind es, die uns der Aufmerksamkeit der Leiter des Postwesens werth erscheinen: 1. der Austausch von Postkarten zwischen belagerten Plätzen und den belagernden Armeen und 2. die Wiederherstellung des regelmässigen Postdienstes innerhalb der vom Feinde besetzten Gebietstheile.

Unseres Erachtens könnte der erste Punkt sofort erledigt werden: es würde genügen, der Belagerungsarmee das übrigens unverjährbare Recht einzuräumen, alle aus der belagerten Festung stammenden Sendungen durchzusehen und diejenigen zurückzuweisen, von welchen sie eine Gefährdung ihrer Operationen befürchten könnte. Die Lösung des zweiten Punktes möchte vielleicht mehr Schwierigkeiten darbieten; wir werden uns auch gestatten, einige bescheidene Betrachtungen daran zu knüpfen, die für ein tieferes Studium des Gegenstandes als Stützpunkte dienen könnten.

this point there is a link wanting in the decisions of the Postal Congresses. This hiatus has already been pointed out by Herr von Kirchenheim in the «*Revue de droit international*» (vol. 12, page 476) where he says that « the rights of neutrals with regard to the postal relations should be defined, and, for this purpose, it is desirable that the order of the day of the next Postal Congress should include a project similar to that published by a postal officer in « *L'Union Postale* », 2nd volume, page 174. »

This project has only reference to the transmission of mails to be effected by neutrals accross invested territories. It is based upon the right guaranteed by the Treaty of Berne to each of the contracting States, to organize at its own expense a transit service across the countries of the Union in which such a service may not exist.

This project might be further developed. Two points beyond all others are in our opinion worthy of the attention of the Postal Administrations. These are:— firstly, the exchange of post-cards between besieged places and the besieging armies; and secondly, the re-establishment of the ordinary service in the territories occupied by the enemy.

In our opinion, the first point admits of immediate solution. It would, as a matter of fact, be sufficient to allow the besieging army the right — which, for the rest, is undeniable — to examine all articles, and to refuse those which are deemed likely to be prejudicial to its operations. The solution of the second point might perhaps be more difficult. We shall, therefore, with all deference venture to offer a few remarks which may serve as starting points for a more thorough study of the question.

L'article 43 du *Manuel des lois de la guerre* dit que l'occupant doit prendre toutes les mesures qui dépendent de lui pour rétablir l'ordre et la vie publique dans les pays conquis. Or, étant donné que la poste, ce grand moteur de la vie publique, est complètement supprimée par le fait de la conquête, et que les exigences de la guerre ne permettent pas aux autorités militaires de la reconstituer immédiatement, nous croyons qu'il y a lieu de charger de ce soin un comité spécial agissant sous le contrôle de l'armée envahissante.

Ce comité se constituerait dès qu'une partie du territoire de l'un des belligérants serait de fait occupée par les troupes ennemies. Il se composerait de fonctionnaires tant du pays envahi que de l'armée envahissante, et il s'adjoindrait, au besoin, par voie de réquisition (pouvoir que lui conférerait un Congrès postal) un ou plusieurs fonctionnaires de pays neutres.

Il aurait pour mission d'établir: 1° un service d'échanges de cartes postales, d'une part entre les places assiégées et les armées assiégeantes, et d'autre part entre la zone occupée et la zone non occupée; 2° un service de distributions et d'expéditions dans la zone occupée; et 3° un service d'expéditions des pays neutres à travers la zone occupée.

Pour faciliter l'action de ce comité, il serait décidé que les armées envahissantes, après avoir repris les fonds et valeurs se trouvant dans les bureaux, laisseraient en fonctions tous les employés attachés au service des postes; qu'en outre, ceux-ci

Der Artikel 43 des «*Manuel des lois de la guerre*» sagt, dass derjenige Theil, welcher Feindesland besetzt, alle in seiner Macht stehenden Massregeln ergreifen muss, um die Ordnung und das öffentliche Leben in den eroberten Gebietstheilen wiederherzustellen. Angenommen nun, dass die Post, dieses grosse Triebrad des öffentlichen Lebens, durch den Einbruch des Feindes völlig unterdrückt ist, und dass die Anforderungen des Krieges den Militärbehörden die sofortige Wiederherstellung des Postbetriebes nicht gestatten, so möchten wir glauben, dass es thunlich wäre, einen unter der Aufsicht der in das Land eingebrochenen feindlichen Armee arbeitenden Ausschuss mit dieser Wiederherstellung zu betrauen.

Dieser Ausschuss würde vom Augenblicke ab zusammentreten, da ein Theil des Gebietes eines der beiden Kriegführenden thatsächlich vom feindlichen Heere besetzt wäre. Er würde sich aus Beamten sowohl des besetzten Landes als auch der eingedrungenen feindlichen Armee zusammensetzen. Nöthigen Falles würde er sich im Wege der Requisition — kraft einer von einem Postkongresse noch festzusetzenden Befugniss — um einen oder mehrere Beamte aus neutralen Ländern verstärken.

Es würde ihm die Aufgabe zufallen: 1. einen Austausch von Postkarten zwischen den belagerten Plätzen und den belagernden Armeen und zwischen der vom Feinde besetzten Gebietszone und der nicht besetzten in's Leben zu rufen; 2. einen Postbetrieb innerhalb der besetzten Gebietstheile einzurichten, und 3. einen Transit-Postdienst durch die besetzten Gebietstheile zwischen neutralen Staaten herzustellen.

Um die Thätigkeit dieses Ausschusses zu erleichtern, wäre zu bestimmen, dass die occupirenden Truppentheile, nachdem sie auf die in den Postanstalten vorgefundenen Gelder und Werthe Beschlag gelegt hätten, den im Dienste befindlichen

Article 43 of the «*Manuel des lois de la guerre*» provides that the occupant shall take all the measures in his power to re-establish order and the every day course of things in the conquered country. Seeing, therefore, that the Post, this great motor of public life, is entirely at a standstill from the fact of the conquest, and that the exigencies of war prevent the military authorities from immediately re-constituting this service, we think that it would be expedient to entrust this task to a special Commission which would have to act under the control of the invading army.

This Commission would be formed as soon as a portion of the territory of one of the belligerents was occupied by the enemy. It would be composed of functionaries of both the invaded country and the invading army, and would, if necessary, augment the number of its members (which power would be conferred upon it by a Postal Congress) by calling upon one or more functionaries of neutral countries to assist in its deliberations.

This commission would have to establish:—1° Services for the exchange of post-cards, between the besieged places and the besieging armies, on the one hand, and between the occupied zone and the non-occupied zone, on the other; 2° a service of delivery and of despatch in the occupied zone; and 3° a mail service of the neutral countries accross the occupied zone.

In order to facilitate the work of this Commission, it would be decided that the invading armies, after having taken possession of the funds and valuable articles found in the offices, should leave all the employés attached to the postal service at their

seraient admis à porter le brassard de la Croix-rouge et jouiraient, quant à leur personne, d'une inviolabilité complète.

De leur côté les employés et fonctionnaires des postes se pénétreraient de l'idée que, en continuant leurs fonctions, ils se dévouent au bien-être de leurs concitoyens*) et ils prendraient l'initiative, sous réserve d'approbation par le comité, de toutes les mesures propres à assurer le service.

Pour compléter son œuvre éminemment bienfaisante, le comité admettrait, sous certaines conditions, le transport des lettres fermées et des mandats-poste entre les territoires occupés et les territoires non occupés, y compris les places assiégées.

Des arguments précieux en faveur des innovations proposées peuvent être puisés dans les événements de la guerre franco-allemande de 1870—71. On sait en effet que, malgré l'investissement, il fut expédié de Paris au moyen de ballons plus de 8000 kilogrammes de lettres, et, au moyen de pigeons voyageurs, 100,000

*) Quand le prince légitime est empêché par force d'exercer la souveraineté sur le territoire de l'Etat, la raison comme la religion, la prudence comme la morale, ne laissent plus d'autre choix aux citoyens que de reconnaître activement et passivement le pouvoir de celui qui s'en trouve investi de fait, tandis que le droit du souverain légitime repose. Ils le font pour éviter l'anarchie, pour conserver l'ordre public, et aussi leurs droits et leurs propriétés, et souvent en ne cédant qu'à une force irrésistible. (*Droit des gens moderne de l'Europe*, par J.-L. Klüber, revu, annoté et complété par A. Ott; § 258, note *b*.)

Postbeamten die Fortsetzung ihrer amtlichen Wirksamkeit zu gestatten hätten, und dass den Letzteren ausserdem die Befugniss beizulegen wäre, die Armbinde mit dem rothen Kreuz zu tragen, wodurch sie für ihre Person völlige Unverletzlichkeit geniessen würden.

Die Postbeamten müssten ihrerseits den Gedanken beherzigen, dass sie mit der Fortsetzung ihrer amtlichen Verrichtungen im Interesse der Wohlfahrt ihrer Mitbürger*) handelten; sie hätten daher die Verpflichtung, unter Vorbehalt der Genehmigung des beaufsichtigenden Ausschusses, Alles zu thun, was geeignet wäre, den Postdienst sicher zu stellen.

Zur Vollendung seines im höchsten Grade wohlthätigen Wirkens würde der Ausschuss unter bestimmten Bedingungen die Versendung verschlossener Briefe und Postanweisungen zwischen den vom Feinde besetzten und den noch nicht besetzten Landestheilen mit Einschluss der belagerten Plätze gestatten.

Gewichtige Gründe zu Gunsten der vorgeschlagenen Neuerungen können aus den Ereignissen des deutsch-französischen Krieges vom Jahre 1870/71 angeführt werden. Es ist bekannt, dass trotz der Belagerung aus Paris mit Hülfe von Luftballons mehr als 8000 Kilogramm Briefe und durch Brieftauben etwa 100,000 auf photographischem

*) Sobald der rechtmässige Herrscher eines Landes gewaltsam verhindert wird, die Herrschaft in seinem Lande auszuüben, lassen die Vernunft wie das Gewissen, die Klugheit wie die Moral den Bürgern keine andere Wahl, als aktiv wie passiv die Macht Desjenigen anzuerkennen, welcher thatsächlich mit derselben bekleidet ist, so lange als das Recht des rechtmässigen Herrschers ruht. Die Bürger handeln so, um den gesetzlosen Zustand zu vermeiden, um die öffentliche Ordnung aufrecht zu erhalten und ihre Rechte wie ihr Eigenthum zu schützen, wobei sie häufig nur der unwiderstehlichen Gewalt nachgeben. (*Neueres europäisches Völkerrecht* von J. L. Klüber, durchgesehen, vermehrt und verbessert von A. Ott; § 258, Anmerk. *b*.)

posts; that these employés should, moreover, be allowed to wear the arm band of the Red Cross, while their persons would be completely inviolate.

The postal employés and officers, on their side, would always have to keep in mind that, while thus continuing to discharge their duties, they would be devoting themselves to the welfare of their fellow citizens*), and they would have to take upon themselves, under reserve of approval by the Commission, to initiate all the measures calculated to ensure the carrying out of the service.

In order to complete its eminently useful work, the Commission would, under certain conditions, allow the transmission of closed letters and money-orders between the occupied and the non-occupied territories, including the besieged places.

The events of the Franco-German war from 1870 to 1871 afford valuable arguments in favour of the proposed innovations. Thus, it is a well-known fact that, notwithstanding the investment, more than 8,000 kilogrammes' weight of letters were despatched from Paris by means

*) When the lawful sovereign is prevented by force from exercizing his sovereignty in the territory of the State, reason as well as religion, and prudence as well as morality, leave the citizens no other choice than to recognize actively and passively the authority of him who is, as a matter of fact, invested therewith, so long as the rights of the lawful sovereign are in abeyance. They do so in order to avoid anarchy, to preserve public order, as also their rights and their property, and often only because they have to yield to irresistible force. (« *Neueres europäisches Völkerrecht* », by J. L. Klüber, revised, annotated, and completed by A. Ott, paragraph 258, note *b*.)

dépêches environ réduites par la photographie)*.

On sait aussi qu'il partit de Metz, les 16 et 17 septembre 1870, deux ballons transportant des dépêches officielles et une grande quantité de missives privées.

Nous rappellerons ce fait moins bien connu que, pendant toute la durée de l'occupation, une partie du territoire occupé fut presque totalement privée du service postal régulièrement organisé; et cependant, telle est la nécessité de ce service, même dans les pays accablés par une invasion, que partout, à l'insu du conquérant, les agents français, aidés par les habitants, s'efforcèrent de rétablir, dans une certaine mesure, les transports et les distributions.

Enfin, les traités conclus à Versailles le 28 janvier et le 3 février, à Reims le 10 mars et à Ferrières le 11 mars 1871, pour l'exécution du service des postes dans les départements envahis, pourront être consultés utilement pour l'application des règles à établir, par analogie, dans les rapports possibles entre les comités spéciaux et les armées belligérantes.

Avant de terminer la présente étude, il nous serait facile de prouver, à l'aide de documents historiques, que depuis le 17e siècle — époque où le transport des correspondances est entré dans sa période de développement — jusqu'à la Révolution française, les armées en

*) L'affranchissement de ces dépêches microscopiques rapporta plus de 400,000 francs au gouvernement provisoire. (Rapport fait par M. le baron Eschassériaux au nom de la 5e commission chargée d'éclairer l'Assemblée nationale sur l'état des communications postales et télégraphiques pendant la guerre.)

Wege verkleinerte Depeschen befördert worden sind.*)

Ebenso ist bekannt, dass am 16. und 17. September 1870 aus dem belagerten Metz zwei Luftballons abgelassen wurden, welche amtliche Depeschen und eine grosse Menge von Privatbriefen mit sich führten.

Im Weiteren wollen wir die weniger allgemein bekannte Thatsache erwähnen, dass ein Theil des von deutschen Truppen besetzten französischen Gebiets während der ganzen Dauer der Besetzung des regelmässigen Postdienstes völlig entbehren musste, und dass — so gross ist eben das Bedürfniss für das Bestehen dieses Dienstes selbst in einem von einem feindlichen Heere überwältigten Lande — nichts destoweniger die französischen Beamten mit Hülfe der Bewohner sich hinter dem Rücken des Feindes aller Orten bemühten, eine Art von Postdienst in's Leben zu rufen.

Schliesslich können die zu Versailles am 28. Januar und 3. Februar, zu Reims am 10. März und zu Ferrières am 11. März 1871 abgeschlossenen Verträge über die Ausübung des Postdienstes in den von deutschen Truppen besetzten französischen Departements nützlich zu Rathe gezogen werden für die Aufstellung der Regeln, nach denen die Beziehungen zwischen den Postausschüssen einerseits und den kriegführenden Armeen andererseits zu ordnen sein würden.

Bevor wir diese Abhandlung beenden, wäre es uns ein Leichtes, an der Hand geschichtlicher Urkunden den Beweis zu führen, dass schon seit dem 17. Jahrhundert — also seit jener Zeit, in welcher die Briefbeförderung durch die Post in ihre Entwickelungsperiode getreten ist —

*) Die Frankatur dieser mikroskopischen Depeschen trug der provisorischen Regierung mehr als 400,000 Franken ein. (Bericht des Barons Eschassériaux Namens der 5. Kommission, welche beauftragt war, die Nationalversammlung über die Lage des Post- und Telegraphenbetriebes während des Krieges aufzuklären.)

of balloons, and about 100,000 despatches reduced by means of photography were sent by carrier-pigeons*).

It is well known too that two balloons carrying official despatches and a great number of private letters left Metz on the 16th and 17th of September 1870.

Another, but less generally known fact, is that during the whole time of the occupation, a portion of the occupied territory was almost entirely deprived of a regularly organized postal service; but such is the necessity for this service, even in countries suffering under an invasion, that everywhere, unknown to the conqueror, the French employés aided by the inhabitants did their utmost to re-establish in a certain measure the transmission and delivery of correspondence.

Lastly, the treaties concluded at Versailles on the 28th of January and on the 3d of February, at Reims on the 10th of March, and at Ferrières on the 11th of March 1871 for the carrying out of the postal service in the invaded departments, contain valuable hints with regard to the rules to be laid down, by analogy, for the possible relations between special Commissions and the belligerent armies.

Before concluding this study, it would be easy to prove by means of historical documents that from the 17th century—when the mail service entered into the period of its development—till the French Revolution, postal couriers were generally respected by armies in the

*) The prepayment of these microscopic despatches brought in more than 400,000 francs to the provisional government (Report submitted by Baron Eschassériaux in the name of the 5th Commission for enlightening the National Assembly as to the state of postal and telegraphic communications during the war).

campagne ont généralement respecté les courriers des postes; nous pourrions citer entre autres un arrêté remarquable rendu le 27 juin 1745 par Louis XV, pendant la guerre des Pays-Bas, et recommandant aux troupes de donner aide et protection aux postillons de l'ennemi « accomplissant leurs courses accoutumées, tant de jour que de nuit, avec les lettres du public ». Mais on nous objecterait que le progrès de l'art de la guerre a rendu impossible le retour de semblables privilèges.

Les ennemis du droit des gens ne reconnaissent, en effet, qu'un seul droit en temps de guerre: celui de la violence. Les arguments dont ils étayent leurs sophismes ont souvent été réduits à leur juste valeur*) sans que leurs convictions en paraissent ébranlées.

Qui sait? Il suffira peut-être d'une décision, mûrement réfléchie, d'un Congrès postal pour assurer le triomphe définitif des idées d'humanité qui doivent régir les relations entre les peuples.

Petites communications.

L'Etat de Bornéo du Nord britannique a accédé à l'Union postale universelle à partir du 1er février 1891.

* * *

Un décret royal du 1er septembre 1890 a fixé comme suit les traite-

*) Voir dans la *Revue de droit international* les articles du docteur J.-C. Bluntschli à propos des attaques du colonel Von Rustow contre le droit des gens (t. 8, p. 603), et de la lettre de M. le comte de Moltke au sujet du *Manuel des lois de la guerre* (t. 13, p 82).

bis zur französischen Revolution die im Felde stehenden Armeen die Postkuriere allgemein respektirt haben. Wir brauchten unter anderm nur einen bemerkenswerthen Erlass Ludwig XV. vom 27. Juni 1745 anzuführen, worin dieser Monarch während des Krieges in den Niederlanden seinen Truppen anbefahl, « den Postillonen des Feindes, welche bei Tag und Nacht mit den Briefen des Publikums ihre gewohnten Ritte besorgen, Schutz und Beistand zu gewähren. » Man würde uns jedoch entgegenhalten, dass der Fortschritt der Kriegskunst die Wiederkehr ähnlicher Gerechtsame unmöglich gemacht habe.

Erkennen doch die Feinde des Völkerrechts im Kriege in der That nur ein einziges Recht an: das der Gewalt! Die Gründe, auf welche sie ihre Trugschlüsse aufbauen, sind oft auf ihren wahren Werth*) zurückgeführt worden, ohne dass indessen ihre Ueberzeugungen erschüttert zu sein scheinen.

Wer weiss? Vielleicht genügt der wohl erwogene Beschluss eines Postkongresses, um die Ideen der Menschlichkeit, welche die gegenseitigen Beziehungen zwischen den Völkern leiten sollen, endgültig zum Siege zu führen.

Kleine Mittheilungen.

Vom 1. Februar ab ist Britisch-Nord-Borneo dem Welt-Postverein beigetreten.

* * *

In Italien sind durch königliche Verordnung vom 1. September 1890

*) Siehe in der « *Revue de droit international* » die Artikel des Dr. J. C. Bluntschli über die Angriffe des Obersten von Rüstow auf das Völkerrecht (Band 8, Seite 603) und über den Brief des Grafen von Moltke in Betreff des « *Manuel des lois de la guerre* » (Band 13, Seite 82).

field. We could, among other proofs, cite a remarkable decree issued by Louis XV. on the 27th of June 1745, during the War in the Netherlands, by which he recommends the troops to afford aid and protection to the enemy's postilions « while performing their usual trips, both by day and by night, with the letters of the public. » It might, however, be objected that the progress made in the art of warfare has rendered the return to similar privileges impossible.

The opponents of the Law of Nations, it is true, recognize only one right in time of war:—that of violence. The arguments with which they support their sophisms have frequently been reduced to their proper value,*) without apparently producing much effect.

Who knows? A well considered decision of a Postal Congress may perhaps suffice to bring about the final victory of the humanitarian ideas which should govern the relations between nations.

Miscellaneous.

British North Borneo joined the Universal Postal Union on the 1st of February last.

* * *

By a Royal decree of the 1st of September 1890 the annual salaries

*) See the articles written in the « *Revue de droit international* » by Dr. J. C. Bluntschli with reference to the attacks of Colonel von Rüstow on the Law of Nations (vol. 8, page 603), and Count de Moltke's letter on the « *Manuel des lois de la guerre* » (vol. 13, page 82).

ments annuels du personnel des postes en Italie:

a. Administration centrale.

Le Ministre, fr. 25,000; le sous-secrétaire d'Etat, fr. 10,000; les inspecteurs généraux, fr. 8000; les chefs de division de 1re et de 2de classe, fr. 7000 et fr. 6000; les chefs de section de 1re et de 2de classe, fr. 5000 et fr. 4500; secrétaires de 1re, 2de et 3e classe, fr. 4000, fr. 3500 et fr. 3000; inspecteurs centraux de 3e classe, fr. 3500; vice-secrétaires de 1re, 2de et 3e classe, fr. 3000, 2500 et 2000; autres fonctionnaires postaux, fr. 1500 à fr. 2500; le lithographe, fr. 1500; deux chefs-concierges, fr. 1500 et 1400; portiers de 1re, 2de, 3e et 4e classe, fr. 1400, 1300, 1200 et 1100; servants de 1re et 2de classe, fr. 1000 et fr. 900.

b. Administrations provinciales.

Directeurs provinciaux de 1re classe, fr. 5000; directeurs provinciaux de 2de classe et inspecteurs de district de 1re classe, fr. 4500; directeurs provinciaux de 3e classe et inspecteurs de district de 2de classe, fr. 4000; directeurs provinciaux de 4e classe et inspecteurs de district de 3e classe, fr. 3500; inspecteurs de district de 4e classe et vice-directeurs, fr. 3000; chefs de bureau de 1re et de 2de classe, fr. 3000 et 2500; vice-secrétaires, fr. 2000; autres fonctionnaires postaux, fr. 1200 à fr. 3100; brigadiers de 1re et de 2de classe, fr. 1400 et 1300; vice-brigadiers, fr. 1200; messagers collecteurs, fr. 1400; messagers de 1re et de 2de classe, fr. 1300 et 1200; facteurs et garçons de bureau de 1re et de 2de classe, fr. 1000 et 900.

* * *

die Jahresbesoldungen der Postbeamten in folgender Weise festgesetzt worden; es erhalten

a. bei der Zentral-Verwaltung:

Minister 25,000 Fr., Unterstaatssekretär 10,000 Fr., General-Inspektoren 8000 Fr., Abtheilungsvorsteher 1. und 2. Klasse 7000 bezw. 6000 Fr., Sektionschefs 1. und 2. Klasse 5000 bezw. 4500 Fr., Sekretäre 1., 2. und 3. Klasse bezw. 4000, 3500 und 3000 Fr., Zentral-Inspektoren 3. Klasse 3500 Fr., Vizesekretäre 1., 2. und 3. Klasse bezw. 3000, 2500 und 2000 Fr., sonstige Postbeamte 1500 bis 2500 Fr., der Lithograph 1500 Fr., zwei Ober-Schaffner 1500 und 1400 Fr.; Schaffner 1., 2., 3. und 4. Klasse bezw. 1400, 1300, 1200 und 1100 Fr., Diener 1. und 2. Klasse bezw. 1000 und 900 Fr.;

b. bei den Provinzial-Verwaltungen:

Provinzial-Direktoren 1. Klasse 5000 Fr., Provinzial-Direktoren 2. Klasse und Distrikts-Inspektoren 1. Klasse 4500 Fr., Provinzial-Direktoren 3. Klasse und Distrikts-Inspektoren 2. Klasse 4000 Fr., Provinzial-Direktoren 4. Klasse und Distrikts-Inspektoren 3. Klasse 3500 Fr., Distrikts-Inspektoren 4. Klasse und Vizedirektoren 3000 Fr., Postamtsvorsteher 1. und 2. Klasse bezw. 3000 und 2500 Fr., Vizesekretäre 2000 Fr., sonstige Postbeamte 1200 bis 3100 Fr., Brigadiers 1. und 2. Klasse bezw. 1400 und 1300 Fr., Vize-Brigadiers 1200 Fr., Briefeinsammler 1400 Fr., Boten 1. und 2. Klasse bezw. 1300 und 1200 Fr., Briefträger und Diener 1. und 2. Klasse bezw. 1000 und 900 Fr.

* * *

of officers in the service of the Italian Postal Administration were fixed as follows:—

a.—In the Central Administration:—

The Minister fr. 25,000; the Under Secretary of State fr. 10,000; the Inspectors General fr. 8,000 each; chiefs of divisions of the 1st and of the 2nd class fr. 7,000 and fr. 6,000, respectively; chiefs of sections of the 1st and of the 2nd class fr. 5,000 and fr. 4,500, respectively; secretaries of the 1st, 2nd, and 3d class fr. 4,000, fr. 3,500, and fr. 3,000, respectively; central inspectors of the 3d class fr. 3,500; vice-secretaries of the 1st, 2nd, and 3d class fr. 3,000, fr. 2,500, and fr. 2,000, respectively; postal officials, from fr. 1,500 to fr. 2,500; the lithographer fr. 1,500; two head ushers fr. 1,500, and fr. 1,400, respectively; ushers of the 1st, 2nd, 3d, and 4th class fr. 1,400, fr. 1,300, fr. 1,200, and fr. 1,100, respectively; servants of the 1st, and 2nd class fr. 1,000, and fr. 900, respectively.

b.—In the *Provincial Postal Administrations:*—

Provincial Directors of the 1st class fr. 5,000; Provincial Directors of the 2nd class, and 1st class district inspectors fr. 4,500; Provincial Directors of the 3d class, and 2nd class district inspectors fr. 4,000; Provincial Directors of the 4th class, and 3d class district inspectors fr. 3,500; 4th class district inspectors, and vice-directors fr. 3,000; 1st class postmasters fr. 3,000; 2nd class postmasters fr. 2,500; vice-secretaries fr. 2,000; postal officials from fr. 1,200 to fr. 3,100; brigadiers of the 1st and 2nd class fr. 1,400 and fr. 1,300, respectively; vice-brigadiers fr. 1,200; letter collectors fr. 1,400; 1st and 2nd class messengers fr. 1,300, and fr. 1,200, respectively; letter-carriers and servants of the 1st and 2nd class fr. 1,000, and fr. 900, respectively.

* * *

Le service des colis postaux de Paris, concessionnaire de l'Administration des postes françaises,*) vient, d'après la *Revue des postes et des télégraphes*, d'être complètement réorganisé.

On sait que le prix de factage de ces colis a été fixé à 25 centimes, et que leur poids, comme celui des colis expédiés par chemin de fer, ne doit pas dépasser 3 kilogrammes.

Les colis postaux pour Paris sont reçus, indépendamment du bureau central, rue du Louvre, n° 36, dans 300 bureaux de dépôt établis dans tous les quartiers de Paris, même les plus excentriques, chez des commerçants, débitants de tabac, papetiers, etc.

Il est délivré un récépissé pour chaque colis déposé. L'expéditeur n'a aucune formule à remplir, aucune formalité à accomplir; il lui est seulement prescrit d'inscrire sur l'étiquette du colis sa propre adresse en même temps que celle du destinataire.

Des fourgons spéciaux, qui ont remplacé les tricycles porteurs employés au début de l'entreprise, relèvent trois fois par jour et à des heures déterminées les colis dans tous les bureaux de dépôt.

La première distribution s'effectue de 8 heures du matin à midi; la deuxième de 1 heure à 4 heures 30, et la troisième de 4 heures 30 à 8 heures du soir.

Au bureau central, les colis sont reçus jusqu'à 10 heures du soir pour la première distribution; jusqu'à midi 45 pour la deuxième et jusqu'à 4 heures 15 pour la troisième.

* * *

Il faut s'attendre à ce que le transport des envois postaux par l'électricité, analogue au transport par la poste pneumatique, amène une transformation complète de notre service d'échanges. A plusieurs reprises déjà des renseignements ont été publiés sur ce nouveau moyen d'expédition; jusqu'à présent cependant, il ne s'est toujours agi que d'indications théo-

*) Voir *L'Union postale*, 15e vol., p. 115.

Der von der französischen Postverwaltung konzessionirte Ortspacketdienst in Paris*) hat nach der *Revue des Postes et des Télégraphes* kürzlich eine vollständige Umgestaltung erfahren.

Die Taxe für die betreffenden Packete beträgt bekanntlich 25 Cts., und ihr Gewicht darf, wie dasjenige der durch die Eisenbahn beförderten Packete, 3 Kilogr. nicht übersteigen.

Die Postpackete für Paris werden ausser bei der Zentralstelle, rue du Louvre 36, in 300 Ablagen angenommen, welche in allen — auch den entlegensten — Theilen der Stadt bei Kaufleuten, Tabaks- und Schreibmaterialienhändlern etc. eingerichtet sind.

Ueber jedes eingelieferte Packet wird ein Aufgabeschein ertheilt. Der Absender hat weder ein Formular auszufüllen, noch irgendwelcher Formalität zu genügen; alles, was von ihm verlangt wird, besteht darin, dass er ausser der Adresse des Empfängers, auch seine eigene Adresse auf dem Packete angiebt.

Die anfänglich benutzten, von Beamten gefahrenen Dreiräder sind durch Packetwagen ersetzt worden, welche die Packete täglich dreimal zu bestimmten Stunden aus sämmtlichen Ablagen abholen.

Die erste Bestellung der Packete erfolgt von 8 bis 12 Uhr Vormittags, die zweite von 1 bis 4½ Uhr Nachmittags und die dritte von 4½ bis 8 Uhr Abends.

Bei der Zentralstelle werden die Packete für die erste Bestellung bis 10 Uhr Abends, für die zweite bis 12¾ Uhr Nachmittags und für die dritte bis 4¼ Uhr Nachmittags angenommen.

* * *

Die elektrische Beförderung von Postsendungen, ähnlich der pneumatischen Rohrpost, lässt eine gänzliche Umwälzung unseres Verkehrsbetriebes erwarten. Ueber dieses neue Beförderungsmittel sind schon einige Male Nachrichten an die Oeffentlichkeit gelangt. Es handelte sich bisher aber immer um theoretische Erörterungen, während heute

*) S. *L'Union postale*, XV, S. 115.

According to the « *Revue des Postes et des Télégraphes* », the Local Parcel Post Service in Paris,*) which is carried out under a contract concluded between the French Postal Administration, and a contractor, has lately undergone a complete reorganization.

As our readers are aware, the postage on a parcel of this category amounts to 25 centimes, while the weight of a parcel, as is the case with the parcels conveyed by railway, may not exceed 3 kilogrammes.

Postal parcels for Paris are, in addition to the Central Office, rue du Louvre 36, accepted at 300 receiving houses which have been established throughout the city—even in the remotest parts—at the shops of merchants, tobacconists, stationers, etc.

A receipt is delivered for each parcel posted. The sender has neither to fill in a form nor to fulfil any other formality whatever. Nothing is required of him but to write his own address on the parcel in addition to that of the addressee.

The tricycles originally used by the officers, have been superseded by mail vans by means of which the parcels are collected three times a day at fixed hours from all the receiving houses.

The first parcel delivery takes place between 8 A. M. and noon, the second between 1 and 4.30 P. M., and the third between 4. 30 and 8 P. M.

At the Central Office parcels are accepted for the first delivery till 10 P. M., for the second till 12. 45, and for the third till 4. 15 P. M.

* * *

The electric conveyance of mail matter, in a manner somewhat resembling the pneumatic postal service, is likely to bring about a complete revolution in the mail transportation. Particulars concerning this new system of conveyance have repeatedly been published. While hitherto, however, the matter has only been discussed from a theore-

*) See « *L'Union Postale* », XV., page 115.

riques, tandis qu'on est aujourd'hui en mesure de parler d'une exécution pratique de l'idée. Deux électriciens américains ont entrepris de construire, à titre d'essai, une poste électrique de ce genre, et depuis quelques semaines déjà leur travail est soumis à l'examen du public. Ainsi que l'annonce le bureau technique et de brevets de Richard Lüders à Görlitz, la ligne affectée aux transports a la forme d'un ovale et une longueur de 2 milles anglais; elle a été établie dans le voisinage de Boston. Une solide charpente de bois supporte des anneaux de fer, placés à des intervalles réguliers de 6 pieds de distance, sur lesquels est enroulé un fil de cuivre appelé solénoïde; des rails en fer longent la partie inférieure et supérieure de ces anneaux. Parallèlement au rail inférieur court un fil conducteur que des branches mettent en contact avec le rail supérieur. Le rail inférieur est relié à l'un des pôles et le fil conducteur à l'autre pôle de la dynamo. Les wagons en fer qui servent au transport des envois postaux ont la forme de torpilles, et sur une longueur de 11 pieds, un diamètre qui leur permet de traverser le solénoïde. Une dynamo de 20 chevaux-vapeur fournit le courant, qui se ferme dès que la pointe du wagon pénètre dans l'anneau de fer et qui est interrompu automatiquement dès que ce wagon arrive au centre du solénoïde. L'attraction successive des différents anneaux de fer, obtenue au moyen du courant, et la vitesse acquise par le wagon impriment donc à celui-ci un mouvement de propulsion dont la rapidité égale celle d'un train exprès de chemin de fer. Il est naturellement loisible de donner, à la ligne affectée aux transports, une longueur quelconque et les wagons transporteurs peuvent être expédiés en aussi grand nombre et aussi fréquemment qu'on le désire, en sorte que ce système semble permettre de satisfaire, dans le moins de temps possible, aux besoins du trafic le plus considérable. *(Das Handels-Museum.)*

über eine praktische Ausführung berichtet werden kann. Zwei amerikanische Elektriker haben es unternommen, eine derartige elektrische Packetpost versuchsweise anzulegen, und ist die Anlage schon seit einigen Wochen der Besichtigung des Publikums übergeben. Wie das Patent- und technische Bureau von Richard Lüders in Görlitz mittheilt, ist die Transportlinie in Form eines Ovales in der Länge von 2 englischen Meilen angelegt und in der Nähe von Boston befindlich. Auf einem starken Holzgerüst sind in regelmässigen Zwischenräumen von 6 Fuss mit Kupferdrahtumwundene Eisenhülsen, «Solenoide» genannt, gelagert, durch deren Fuss und Decke Eisenschienen führen. Parallel mit dem unteren Schienenstrang läuft ein Leitungsdraht, der mit dem oberen Schienenstrang durch Arme in Berührung kommt. Mit dem Dynamo ist einerseits der untere Schienenstrang, andererseits der Leitungsdraht verbunden. Die eisernen Transportwagen, welche die Poststücke aufnehmen sollen, haben die Form von Torpedos und bei einer Länge von 11 Fuss einen Durchmesser, der das Passiren der Solenoide ermöglicht. Ein Dynamo mit 20 Pferdekraft liefert den Strom, der geschlossen ist, sobald der Wagen mit seiner Spitze in die Eisenhülsen eindringt und selbstthätig unterbrochen wird, sobald er die Mitte eines Solenoid erreicht hat. Die durch den Strom hervorgerufene magnetische Anziehungskraft der Eisenhülsen und die im Wagen sich ansammelnde lebendige Kraft bewirkt also die Vorwärtsbewegung der Wagen, die mit der Schnelligkeit von Express-Eisenbahnzügen erfolgt. Die Transportlinie kann natürlich in beliebiger Länge angelegt werden, und die Beförderungswagen können in beliebiger Anzahl und in beliebigen Zwischenräumen abgehen, so dass die Bewältigung auch des grössten Verkehres in kürzester Zeit möglich erscheint. (Das Handels-Museum.)

tical point of view, we are now in a position to give particulars of a practical nature. Two American electricians have made a trial of an electric packet post, and the system has been on public view for some time. We are informed by the Patent and Technical Office of Richard Lüders at Görlitz that the line in question has been established in the vicinity of Boston. It is constructed in the form of an oval, and has a length of 2 English miles. Iron shells with copper wire twisted round them, *i. e.*, forming « *solenoids* », are fixed on to a strong wooden scaffolding, at regular intervals of 6 feet. The shells are traversed, in their upper and lower parts, by iron rails. A conducting wire runs parallel to the lower line of rails, and is brought in contact with the upper line of rails by means of levers. The lower line of rails is connected with one, and the conducting wire with the other pole of a dynamo. The iron vehicles to be used for the conveyance of the mail matter have the shape of torpedos, a length of 11 feet, and a diametre permitting them to pass through the « *solenoids* ». The current is produced by a dynamo of 20 horse power; it is closed as soon as the point of the vehicle passes into an iron shell, and is interrupted automatically as soon as the vehicle reaches the centre of a solenoid. The vehicles are therefore propelled by means of the magnetic force of attraction of the solenoids produced by the current, and by that of the force of continuance accumulating in the vehicles, and reach a speed equal to that of an express train. The line can, of course, be extended to any length whatever, and any number of vehicles can be sent along it, at the shortest intervals, so that it would seem possible to effect the conveyance of any quantity of mail matter in a very short time.

(„Das Handels-Museum“.)

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XVI^e volume. **N° 4.** **Berne,** 1^er avril 1891.

Sommaire. Organisation de l'Administration des postes de la Bolivie. — Création de „Lettres de chemin de fer" (Railway Lettres) en Angleterre. — La Caisse générale d'épargne et de retraite et la Caisse scolaire de Belgique en 1889. — Petites Communications.

Organisation de l'Administration des postes de la Bolivie.

En considération des changements notables qui ont été introduits dans le service postal bolivien par le fait de l'entrée de la Bolivie dans l'Union postale universelle, le Président de cette République a promulgué un nouveau Règlement postal qui abroge l'ancien Règlement du 7 octobre 1878.

Le nouveau Règlement, portant la signature du Président Aniceto Arce et contresigné par le Ministre de l'intérieur Telmo Ichaso, a été publié à La Paz, capitale du pays, le 5 avril 1890. Nous extrayons de ce document les détails suivants sur l'organisation de l'Administration des postes boliviennes.

Le service postal de la République de Bolivie est placé sous la direction supérieure du Ministre de l'intérieur et est effectué par les soins de la Direction générale des postes, par les bureaux de poste principaux, les bureaux de poste secondaires et les agences postales de dépôt *(receptorias)*. Les chefs des bureaux principaux sont à la tête de tous les offices de poste de la circonscription postale dans le chef-lieu de laquelle ils siégent.

Chaque département de la Ré-

Organisation der Postverwaltung von Bolivia.

Der Präsident der Republik Bolivia hat in Anbetracht der durch den Eintritt dieses Staates in den Welt-Postverein herbeigeführten erheblichen Veränderungen im Postdienst ein neues Postreglement erlassen, wodurch das alte vom 7. Oktober 1878 datirende Reglement ausser Kraft gesetzt worden ist.

Das neue Reglement, welches die Unterschrift des Präsidenten Aniceto Arce und die Gegenzeichnung des Ministers des Innern Telmo Ichaso trägt, ist in der Landeshauptstadt La Paz am 5. April 1890 veröffentlicht. Wir entnehmen dieser Druckschrift folgende, auf die Organisation der bolivianischen Postverwaltung sich beziehende Einzelheiten.

Der Postdienst in der Republik Bolivia wird unter der Oberaufsicht des Ministers des Innern durch die General-Postdirektion, die Haupt-Postämter, Unter-Postämter und Postagenturen wahrgenommen.

Die Vorsteher der Haupt-Postämter sind die Vorgesetzten sämmtlicher Postanstalten des Postbezirks, in dessen Hauptstadt sie ihren amtlichen Wohnsitz haben.

Jedes Departement des Freistaates bildet einen Postbezirk.

Organization of the Postal Administration of Bolivia.

On account of the considerable changes brought about in the postal service of Bolivia by the entry of this country into the Universal Postal Union, the President of the Republic has issued new Postal Regulations by which the old Regulations, bearing the date of the 7^th of October 1878, are abrogated.

The new Regulations, signed by Señor Aniceto Arce, the President of the Republic, and countersigned by Señor Telmo Ichaso, the Minister of the Interior, were published in La Paz, the capital of the country, on the 5^th of April 1890. We extract the following provisions concerning the organization of the Bolivian Postal Administration, from this document:—

The postal service in the Republic of Bolivia is carried out by the General Postal Direction, the head post-offices, the sub post-offices, and the postal agencies, under the superintendence of the Minister of the Interior.

The managers of the head post-offices have the control of all the postal establishments in the postal districts, in whose chief town they have their headquarters.

publique constitue une circonscription postale.

Les bureaux de poste secondaires et les agences postales de dépôt fonctionnent dans les chefs-lieux des provinces et cantons, et dans les autres localités où les besoins du trafic le réclament.

Le Directeur général des postes, en sa qualité de chef de l'Administration, est l'organe qui sert d'intermédiaire entre celle-ci et le Gouvernement. Il représente l'Administration des postes boliviennes dans ses rapports avec les autres membres de l'Union postale universelle et le Bureau international des postes à Berne, ainsi qu'avec les autorités de la République. Il est l'autorité disciplinaire et de contrôle suprême de l'Administration des postes. En cette qualité, il la représente devant les tribunaux ordinaires du pays et tranche en dernière instance les différends concernant le service postal qui surviennent dans sa branche de service. Il prépare le budget de l'Administration des postes que le Gouvernement est appelé à soumettre au corps législatif.

Dans les prestations spéciales du Directeur général des postes rentrent: la revision des offices de poste pour lesquels le Ministère estime cette mesure nécessaire. La revision dont il s'agit commence par la vérification de la caisse et de la comptabilité. Si la caisse présente un déficit, le Directeur général inscrit une observation dans ce sens dans le livre de revision qui se trouve auprès de chaque office de poste, sans permettre au fonctionnaire responsable de remplacer la somme manquante avant que l'observation dont il s'agit ait été notée, même pour le cas où le fonctionnaire en cause se déclarerait prêt à couvrir immédiatement le déficit. La revision de caisse est accompagnée d'une revision scrupuleuse des archives et de l'ensemble du trafic, et à cette occasion on procédera en même temps à l'examen du travail et de la gestion du chef de bureau ainsi que de tous les employés subalternes de ce bureau.

Die Unter-Postämter und Postagenturen werden in den Hauptorten der Provinzen, Kantone und in solchen Orten eingerichtet, wo Verkehrsrücksichten das Vorhandensein von Postanstalten erheischen.

Der General-Postdirektor, als Chef der Postverwaltung, ist das vermittelnde Organ zwischen dieser und der Staatsregierung. Er vertritt die bolivianische Postverwaltung in ihren Beziehungen zu den übrigen Gliedern des Welt-Postvereins und zum Internationalen Büreau in Bern, sowie zu den Staatsbehörden der Republik. Er ist die oberste Disciplinar- und Revisionsbehörde der Postverwaltung. In dieser Eigenschaft vertritt er die Postverwaltung vor den ordentlichen Gerichten des Landes und entscheidet die in seinem Verwaltungszweige vorkommenden, den Postdienst betreffenden Streitfragen in letzter Instanz. Er bereitet das durch die Staatsregierung dem gesetzgebenden Körper vorzulegende Budget der Postverwaltung vor.

Zu den besondern Obliegenheiten des General-Postdirektors gehört die Abhaltung von Revisionen bei denjenigen Postanstalten, bei welchen nach dem Ermessen des Ministeriums eine solche Massregel angezeigt erscheint. Die Revision beginnt mit einer Prüfung der Kassenbestände und des gesammten Rechnungswesens. Stellt sich ein Kassendefekt heraus, so trägt der General-Direktor einen entsprechenden Vermerk in das bei jedem Postamte vorhandene Revisionsbuch ein, ohne dem verantwortlichen Beamten, bevor nicht dieser Vermerk gemacht ist, die Ersetzung des fehlenden Geldes zu gestatten, selbst wenn sich der Beamte zum sofortigen Schadenersatz bereit erklären sollte. An die Revision der Kasse schliesst sich eine genaue Revision der Registratur und des gesammten Dienstbetriebes an, wobei auch auf die dienstliche Leistung und Führung des Vorstehers und der sämmtlichen nachgeordneten Beamten der Postanstalt zurückgegangen wird. Ueber den Ausfall der Revision wird eine Ver-

Each province of the Republic forms a postal district.

Sub post-offices and postal agencies are established at the chief towns of the provinces and cantons, as well as at any other places where they may be considered necessary.

The Director General of Posts, in his capacity of head of the Postal Administration, is the medium between this Administration and the Government. He is the representative of the Bolivian Postal Administration in its relations with the other members of the Universal Postal Union, and with the International Bureau in Berne, as well as with the Governmental Departments of the Republic. He is the highest authority in the disciplinary matters of the postal staff, and in matters connected with the inspection of the postal service. In this capacity, he represents the Postal Administration in all the Courts of Justice in the country, and settles without appeal all disputed questions arising in his department concerning the postal service. He prepares the estimates of the Postal Administration, which have to be submitted by the Government to the legislative body.

One of the special duties of the Director General of Posts consists in making an inspection of those post-offices where in the opinion of the Minister this measure seems desirable. He begins the inspection by counting the cash, and checking all the accounts. In case he discovers a cash deficiency, he records the fact in the inspection register with which every post-office is provided, without permitting the responsible officer to make good the deficiency before this entry is made, even in case this officer should volunteer to do so immediately. The verification of the cash is followed by a close examination of the books, registers, etc., and by a searching inquiry into the way in which the service is carried out, together with an investigation into the conduct of the postmaster and of all the subordinate employés of the post-office. A

Il est pris note du résultat de la revision; une copie de cette note reste entre les mains de l'office de poste, tandis qu'une seconde copie est transmise au Ministère. Le Directeur général adresse en même temps un rapport sur les mesures qui lui paraissent nécessaires pour faire disparaître les irrégularités constatées lors de l'inspection. S'il s'agit d'un déficit relevé au moment de cette inspection, le Directeur général doit sommer le chef de l'office postal de couvrir ce déficit, sans préjudice toutefois de son recours contre les employés fautifs.

Le Directeur général des postes et les autres fonctionnaires qui pourraient avoir été chargés de l'inspection des offices de poste reçoivent l'indemnité de déplacement réglementaire. Outre la revision faite par le Directeur général, des fonctionnaires spécialement envoyés par les chefs des bureaux principaux après approbation préalable de la Direction générale des postes, procèdent à la revision de tous les bureaux secondaires et des agences dans chaque circonscription postale. Ces commissaires reçoivent aussi l'indemnité de déplacement réglementaire.

Les dispositions suivantes régissent les fonctionnaires des bureaux principaux, des bureaux secondaires et des agences postales de dépôt:

Les chefs de bureaux de poste principaux fournissent un cautionnement égal au montant de leur traitement annuel. Un cautionnement analogue est exigé des secrétaires attachés aux bureaux de poste principaux chargés de la gestion d'une caisse. La gestion de la caisse est toujours confiée au premier secrétaire. Si les recettes mensuelles du bureau s'élèvent à 200 bolivianos,*) les espèces appartenant à la caisse sont gardées dans une cassette fermée au moyen de deux serrures. La clef de l'une de ces serrures est entre les mains du caissier, la seconde entre les mains du chef de bureau. Ces deux fonctionnaires sont

*) 1 boliviano = 5 francs.

handlung aufgenommen, von welcher eine Abschrift bei der Postanstalt verbleibt, während eine zweite Abschrift dem Ministerium überreicht wird. Gleichzeitig berichtet der General-Direktor über die Massregeln, welche zur Abstellung der von ihm bei der Revision wahrgenommenen Missstände geeignet erscheinen. Handelt es sich um einen bei der Revision festgestellten Defekt, so hat der General-Direktor den Vorstand der Postanstalt zum Ersatze anzuhalten, unbeschadet jedoch des Rückgriffs, welcher demselben gegen den verantwortlichen Beamten zusteht.

Der General-Postdirektor und die etwa sonst mit der Revision von Postanstalten beauftragten Beamten beziehen die gesetzlichen Reise-Entschädigungen. Ausser den Revisionen des General-Postdirektors werden durch besondere Beamte, welche die Vorsteher der Haupt-Postämter nach vorgängiger Genehmigung der General-Direktion abordnen, Revisionen der sämmtlichen Unter-Postämter und Postagenturen in jedem Postbezirk abgehalten. Auch diesen Kommissarien stehen die gesetzlichen Reiseentschädigungen zu.

In Bezug auf die Verhältnisse der Beamten bei den Haupt-Postämtern, Unter-Postämtern und Postagenturen bestehen folgende Vorschriften:

Die Vorsteher der Haupt-Postämter leisten eine Kaution in Höhe ihres jährlichen Gehaltes. Eine gleiche Kaution wird von denjenigen bei den Haupt-Postämtern angestellten Sekretären verlangt, denen die Verwaltung der Kasse anvertraut ist. Die Verwaltung der Kasse wird stets dem ersten Sekretär übertragen. Belaufen sich die monatlichen Einnahmen des Postamtes auf 200 Bolivianos,*) so werden die Kassengelder in einem mit zwei Schlössern versehenen Behälter aufbewahrt. Der eine Schlüssel befindet sich in den Händen des Kassirers, der zweite in denen des Postamtsvorstehers. Beide Beamten tragen für die Kasse als-

*) 1 Boliviano = 5 Fr.

report in duplicate is drawn up on the results of the inspection; one of the copies remains at the post-office, and the other is sent in to the Minister. The Director General, at the same time, submits to the Minister the measures which he proposes to take for putting a stop to any irregularities discovered by the inspection. In case of a cash deficiency, it is the duty of the Director General to insist upon this deficiency being made good by the head of the post-office, without prejudice to the right of the postmaster to recover the deficiency from the responsible officer.

The Director General of Posts, as well as any other officials who may be entrusted with the inspection of post-offices, is entitled to the legal travelling allowance. In addition to the inspections by the Director General, all the sub-post-offices and postal agencies in each postal district are inspected by special officers selected by the postmasters of the head post-offices, with the approval of the Director General. These officers are likewise entitled to the legal travelling allowance.

The Regulations contain the following provisions with regard to the officers of head post-offices, sub-post-offices, and postal agencies:—

The postmasters of head offices have to furnish official security to the amount of their yearly salary. Those Secretaries of head offices who perform the functions of cashiers must also furnish security to the amount of their annual pay. The functions of a cashier are always performed by the first Secretary. Wherever the monthly receipts of an office reach the sum of 200 bolivianos *), the cash of this office is kept in a safe with two locks. The key of one of these locks is in the hands of the cashier, and that of the other is in the custody of the postmaster. These two officers are jointly responsible for the money.

*) 1 boliviano is worth 5 francs.

dès lors solidairement responsables de la caisse.

Le chef d'un bureau principal peut accorder à ses subordonnés un congé de 8 jours au maximum, à condition que ce congé n'oblige pas de se priver des forces actives que réclament les besoins du trafic. Lorsqu'il y a lieu de craindre qu'il en soit ainsi, le fonctionnaire qui demande le congé doit fournir, sous sa propre responsabilité, un remplaçant accepté par le chef de bureau. Le Directeur général peut accorder des congés plus longs, soit jusqu'à une limite n'excédant pas quinze jours, avec jouissance de traitement, à tous les fonctionnaires de son Administration pour des raisons suffisamment motivées. Un congé excédant cette limite doit être demandé par le fonctionnaire en cause et par l'intermédiaire de son supérieur immédiat, au Gouvernement avec attestations et pièces justificatives à l'appui.

Les chefs des bureaux secondaires et les titulaires des agences postales de dépôt qui, comme on l'a dit, sont placés sous les ordres du chef du bureau principal du district reçoivent, non pas un traitement fixe payé par la caisse postale, mais, comme indemnité pour leurs prestations, les recettes de l'office dont la gestion leur est confiée. Dans les localités où l'Administration des postes n'a pas nommé d'agents postaux, les chefs de la localité *(corregidores)* sont tenus de faire le service de la poste.

Dans un pays que coupent de hautes montagnes, des torrents rapides et des contrées désertes, qui ne possède qu'un nombre restreint de voies de communication et où le trafic postal en est réduit aux routes de terre, le conducteur de poste occupe nécessairement une place importante dans la hiérarchie postale. Les conducteurs de poste boliviens ont à fournir à l'Administration des postes, comme garantie de l'exécution loyale et consciendann die gemeinschaftliche Verantwortlichkeit.

Der Vorsteher eines Haupt-Postamtes kann seinen Untergebenen Urlaub bis zu 8 Tagen ertheilen, vorausgesetzt, dass durch die Beurlaubung des betreffenden Beamten kein Mangel an Arbeitskräften im Betrieb des Postamtes entsteht. Ist ein solcher Mangel zu befürchten, so hat der Beamte, welcher den Urlaub nachsucht, unter eigener Verantwortlichkeit einen Vertreter zu stellen, der dem Postamtsvorsteher genehm ist.

Weitergehenden Urlaub, und zwar bis zu 14 Tagen mit Fortbezug des Gehalts, kann der General-Postdirektor sämmtlichen Beamten der ihm anvertrauten Verwaltung bei wohlbegründeter Veranlassung gewähren. Eine Urlaubsbewilligung von längerer Dauer muss von dem betreffenden Beamten durch Vermittelung seines nächsten Vorgesetzten bei der Staatsregierung unter Vorlegung von Zeugnissen und Beweisstücken nachgesucht werden.

Die Vorsteher der Unter-Postämter und Postagenturen, die — wie oben bereits erwähnt — dem Vorstande des Hauptpostamtes des betreffenden Postdistrikts untergeordnet sind, empfangen kein festes Gehalt aus der Postkasse, sondern beziehen als Entschädigung für ihre Dienstleistungen die Einkünfte der von ihnen verwalteten Postanstalt. In solchen Orten, wo die Postverwaltung Postagenten nicht bestellt hat, sind die Ortsvorsteher *(Corregidores)* verpflichtet, die Besorgung der Geschäfte der Postagenturen wahrzunehmen.

In einem von mächtigen Gebirgen, reissenden Strömen und Wüsteneien durchzogenen Lande mit wenig entwickelten Verkehrswegen, wo der Postverkehr auf die Benutzung der Landstrasse angewiesen ist, nimmt der Postkondukteur unter der Postbeamtenschaft eine wichtige Stelle ein. Die bolivianischen Postkondukteure haben der Postverwaltung für die treue und gewissenhafte Ausübung ihres wichtigen Amtes eine

The postmaster of a head office is empowered to grant to his subordinates leave of absence for a period not exceeding 8 days, provided that the number of employés remaining on duty is sufficient for the proper performance of the service. In case there is any reason to fear that the number will not be sufficient, the employé applying for leave is bound to find a substitute who must be approved of by the postmaster, and for whom the employé on leave is responsible.

The Director General has the right to grant leave of absence with allowance of salary for a period not exceeding 14 days, to all the officers of his Administration who have a well founded reason for their absence. Officers wishing to obtain leave for a longer period must apply for the same to the Government through the medium of their immediate superiors, furnishing testimonials and other vouchers in support of their application.

The managers of sub-offices and of postal agencies who, as mentioned above, are subordinate to the postmasters of the head offices of the respective postal districts, receive no fixed salary out of postal funds, but the receipts of the establishments managed by them, as a compensation for the work done by them. At places where the Postal Administration has not appointed postal agents, the *corregidores* or mayors are bound to perform the duties of these agents.

In a country intersected by high mountains, rapid rivers, and deserts, with a very incomplete system of roads, and where the mails must be conveyed exclusively along the high roads, the mail guard is an important member of the postal staff. In Bolivia, mail guards have to furnish security for the faithful and conscientious performance of their

cieuse de leur service, un cautionnement qui ne peut excéder 1000 bolivianos. Ils jouissent du privilège d'être exemptés du service de la garde nationale et des obligations qui incombent aux habitants d'une commune. Dans l'exercice de leurs fonctions, ils ne sont tenus à payer ni droits de pontonnage, ni droits de péage. En voyage, les conducteurs portent à leur chapeau un écusson avec cette inscription « Poste ». Pour leur défense en cas d'attaque sur la route, ils sont autorisés à faire usage d'armes à feu.

La vitesse moyenne de marche du conducteur en voyage est fixée à 40 minutes la *legua* (ancienne lieue espagnole). Le voyage d'un conducteur postal bolivien doit s'effectuer de manière que le postillon servant de guide chemine en avant, à une distance qui permette au conducteur qui le suit de ne pas le perdre de vue, condition indispensable si l'on veut éviter tout désordre. Le poids des valises formant le chargement d'un mulet ne doit pas dépasser 8 arrobas.*) S'il y a lieu de transporter un chargement plus lourd on emmène deux, trois mulets ou plus, sans toutefois que cette augmentation du nombre des bêtes de somme puisse être de nature à troubler la marche ordinaire du courrier. Dans ces cas, on prendra un postillon de plus par deux mulets pour accompagner le convoi. Le conducteur postal doit effectuer le transport qui lui est confié le plus promptement possible; il ne doit pas s'arrêter plus de deux heures aux agences postales, etc., qu'il est appelé à toucher en route. Lorsque, en cas de maladie ou pour toute autre cause, un conducteur est empêché de continuer son voyage, les autorités locales et le chef de l'office de poste, s'il y en a un dans la localité, ont l'obligation de procurer de suite un remplaçant qui se charge de transporter plus loin les dépêches postales. Dans

*) 1 arroba = 12½ kg.

Kaution zu bestellen, welche die Höhe von 1000 Bolivianos nicht übersteigen soll. Sie geniessen das Vorrecht, vom Dienste in der Nationalgarde und von den Pflichten, welche den Angehörigen einer Gemeinde obliegen, befreit zu sein. Sie entrichten während der Ausübung ihres Dienstes weder Brücken- noch Wegzoll. Unterwegs tragen die Kondukteure ein Schild mit der Aufschrift « Post » am Hute. Zu ihrer Vertheidigung für den Fall eines Angriffs auf der Landstrasse dürfen sie von Feuerwaffen Gebrauch machen.

Als durchschnittliche Beförderungsdauer für den reisenden Postkondukteur ist der Zeitraum von 40 Minuten für die alte spanische Legua-Meile vorgeschrieben. Die Reise eines bolivianischen Postkondukteurs geht in der Weise von statten, dass der als Führer dienende Postillon in solcher Entfernung vorausreitet, dass der ihm folgende Postkondukteur ihn im Auge behalten kann, was nothwendig ist, um einem Verirren vorzubeugen. Das Gewicht der Postfelleisen, die ein Maulthier zu tragen hat, darf 8 Arrobas*) nicht übersteigen. Ist ein höheres Gewicht zu befördern, so werden zwei, drei oder mehr Maulthiere eingestellt, ohne dass jedoch die Ordnung des Zuges durch diese Vermehrung der Packthiere gestört werden darf. In solchem Falle wird auf je 2 Maulthiere ein Postillon mehr zur Begleitung mitgegeben. Der Postkondukteur muss die ihm übertragene Beförderung so schnell als möglich durchführen. Bei keiner der unterwegs zu berührenden Postagenturen etc. darf er mehr als 2 Stunden aufgehalten werden. Wenn ein Postkondukteur unterwegs durch Krankheit oder aus irgend einer andern Ursache an der Fortsetzung seiner Reise gehindert wird, so haben die betreffende Ortsbehörde und der Postamtsvorsteher, wenn sich ein solcher am Ort befindet, unverzüglich für einen Stellvertreter zu sor-

*) 1 Arroba = 12½ Kg.

duties, to an amount not exceeding 1,000 bolivianos. They enjoy the privilege of being exempt from serving in the National Guard, and from the performance of the duties incumbent on the members of communes. While in the discharge of their duty, they are further exempted from the payment of toll. On their trips they wear a badge on their hats, bearing the word « Post », and are allowed to make use of firearms in case they should be attacked on the road.

The average speed prescribed for mail guards is 40 minutes per old Spanish *legua* or league. On his trips, the Bolivian mail guard is preceded by a postilion who acts as guide, and must always keep within sight of the guard, a necessary precaution in order to prevent the latter from losing his way. The maximum weight of mails to be carried by one mule is 8 *arrobas.**) When the mails exceed this weight, two, three or four additional mules must be taken, but the order of march may not be changed on this account. In such a case, the convoy is augmented by one postilion for every two additional mules. The mail guard is bound to effect the conveyance of the mails entrusted to him, as rapidly as possible, and he may not be delayed for more than two hours at any of the postal agencies, etc., which he passes on the road. When a mail guard is prevented by illness or some other cause from proceeding on his trip, the local authorities or the postmaster — if any such official is in the locality — are bound at once to furnish a substitute who has to undertake the onward conveyance of the mails. The local authorities are further bound under ordinary circumstances to provide the mail guard, at his request, and on payment of the expense, with the necessary means of conveyance.

*) 1 arroba = 12½ kilogrammes.

les circonstances ordinaires, les autorités locales sont également tenues de fournir, contre remboursement des frais, au conducteur postal et sur la demande de celui-ci, les moyens de transport qui lui sont nécessaires.

Le maître de poste joue, dans le service des transports postaux en Bolivie, un rôle qui n'est pas moins important, attendu qu'il est considéré comme un agent auxiliaire de l'Administration des postes. Les obligations imposées aux maîtres de poste boliviens, en sus de celles qui incombent à leurs collègues européens, sont les suivantes:

1° Tenir prêtes au moins dix montures dociles et de bon service pour le transport de la poste et des voyageurs. Une exception à cette règle est faite pour les relais des chefs-lieux de département, où le nombre plus grand de montures requises est fixé par contrats.

2° Entretenir la quantité de postillons nécessaires, toujours tenus prêts à marcher.

3° Fournir, à des prix raisonnables, aux voyageurs les vivres ainsi que le fourrage dont ils ont besoin pour leurs bêtes.

4° Tenir à la disposition des voyageurs des logements commodes et dans le meilleur état possible.

Les maîtres de poste sont nommés par le Gouvernement sur la proposition de la junte départementale. Avant de pourvoir à la nomination du maître de poste, on procèdera à une mise au concours dans laquelle il sera offert, à l'entrepreneur à désigner comme maître de poste, 20 centavos par lieue *(legua)* pour chaque bête mise à la disposition des particuliers et 10 centavos par lieue pour chaque bête fournie pour le service postal.

L'autorité départementale choisit, parmi les soumissions reçues, celle qui lui semble offrir le plus d'avantages et le plus de sécurité, et en

gen, der die Weiterbeförderung der Postladung zu übernehmen hat. Die Ortsbehörden haben auch die Verpflichtung, dem Postkondukteur unter gewöhnlichen Verhältnissen auf Verlangen die erforderlichen Beförderungsmittel gegen Kostenersatz zu liefern.

Eine nicht minder wichtige Rolle im bolivianischen Postbeförderungsdienst spielt der Posthalter, welcher als ein Hülfsorgan der Postverwaltung angesehen wird.

Die den bolivianischen Posthaltern auferlegten Verpflichtungen, welche über diejenigen ihrer europäischen Kollegen hinausgehen, bestehen in Folgendem:

1. in der Bereithaltung von mindestens 10 sanften und fehlerfreien Reitthieren zum Gebrauch für Postzwecke und zur Beförderung von Reisenden; eine Ausnahme machen die Posthaltereien in den Departementshauptstädten, wo die erforderliche höhere Zahl von Reitthieren durch die bestehenden Verträge besonders bestimmt ist;

2. in der Unterhaltung der erforderlichen Zahl von Postillonen, die zu sofortiger Dienstleistung jeden Augenblick bereit stehen müssen;

3. in der Lieferung von Lebensmitteln und Pferdefutter zu angemessenen Preisen an die Reisenden;

4. in der Vorsorge für thunlichst bequeme und reinliche Wohnräume, die den Reisenden zur Benutzung zur Verfügung zu stellen sind.

Die Ernennung der Posthalter geht von der Staatsregierung auf Vorschlag der Departementsbehörde aus. Bevor zur Ernennung geschritten wird, wird ein Submissionsverfahren auf der Grundlage eingeleitet, dass 20 Centavos auf die Meile für jedes an Private überlassene und 10 Centavos auf die Meile für jedes zu Postzwecken gestellte Reitthier als Vergütung für den zum Posthalter zu ernennenden Unternehmer angeboten werden.

Aus den eingegangenen Angeboten wählt die Departementsbehörde dasjenige, welches ihr die grössten Vortheile und die meiste Sicherheit zu

The contractor, who is considered as an auxiliary of the Postal Administration, plays a no less important part in the Bolivian postal service.

The duties of the Bolivian contractors, which are more extensive than those of his European colleagues, are as follows:—

1.—He has to keep at least 10 steady and faultless mules in readiness for the conveyance of the mails and of travellers. An exception to this rule is made with regard to the posthouses in the provincial capitals, where the greater number of animals to be kept by the contractors is specially fixed in the contracts.

2.—The contractor has to keep a sufficient number of postilions ready to start at any moment.

3.—He has to supply travellers with food for themselves and forage for their horses at reasonable prices.

4.—He has to provide clean and comfortable quarters for the use of travellers.

The contractors are appointed by the Government at the recommendation of the provincial authorities. Before the appointment is made, applicants are invited to send in tenders based on an offered payment of 20 centavos per mile for each animal furnished to a private person, and of 10 centavos per mile for each animal supplied for postal purposes.

From among the tenders received, the Department selects the one which seems to afford the greatest advantages and the greatest security, and submits it to the Government, recommending its acceptance.

fait l'objet d'un rapport et d'un préavis favorable au Gouvernement.

Sous aucun prétexte les maîtres de poste ne doivent abandonner le service de leur relais ou refuser, sans motifs parfaitement fondés, aux voyageurs en passage les montures et les postillons qu'ils sollicitent. En cas de contravention à cette règle, les maîtres de poste seront condamnés à une amende et au remboursement du dommage causé. Lorsque approchera le moment où la poste doit arriver, le maître de poste tiendra les chevaux et les postillons prêts pour que les envois postaux ne subissent pas un arrêt de plus d'une demi-heure au relais. Le maître de poste n'est pas obligé de transporter gratuitement un particulier ou un agent postal quelconque. De même on ne peut exiger de lui que ses chevaux et ses postillons fassent le service au delà du relais postal le plus voisin, à moins que l'exploitation de ce relais ne soit interrompue. Les personnes qui contreviennent à cette disposition, qu'elles soient militaires, agents des postes ou particuliers, auront à payer le quadruple du prix du transport qu'elles auront fait au delà du prochain relais. Les voyageurs ne doivent pas faire plus de 2 lieues à l'heure sur les montures fournies par la poste; leur bagage ne doit pas non plus excéder 8 arrobas par bête de somme. Les contrevenants restent responsables du dommage.

Les postillons reçoivent pour leurs prestations une indemnité de 10 centavos par lieue pour les transports particuliers, et de la moitié de ce montant pour les transports du service postal. Ils ne sont, en général, pas tenus de se mettre à la disposition des voyageurs particuliers après huit heures du soir et avant 4 heures du matin. Si cependant ils sont appelés à faire un service de nuit, les postillons reçoivent le double de l'indemnité ordinaire. Les personnes qui voyagent pour affaires de service public doivent être conduites également de nuit par les

bieten scheint, zur Vorlage und Empfehlung bei der Staatsregierung aus.

Die Posthalter dürfen unter keinen Umständen den Reisenden ohne begründete Veranlassung die Gestattung der von denselben verlangten Reitthiere und Postillone verweigern. Im Zuwiderhandlungsfalle werden die Posthalter zu einer Geldstrafe und zum Schadenersatz verurtheilt.

Wenn die Stunde der Ankunft der Post herannaht, muss der Posthalter Pferde und Postillone in Bereitschaft halten, damit die Postsachen nicht länger als ½ Stunde auf der Station Aufenthalt erleiden.

Der Posthalter ist nicht verpflichtet, irgend eine Privatperson oder einen Postbeamten unentgeltlich zu befördern. Ebenso wenig kann von ihm verlangt werden, dass seine Pferde und Postillone über die nächste Poststation hinaus benutzt werden, es sei denn, dass der Betrieb bei derselben eingestellt ist.

Wer der zuletzt erwähnten Bestimmung zuwider handelt, sei er Militär, Postbeamter oder Privatperson, hat für die Strecke, um welche er über die nächste Station hinaus geritten ist, das Vierfache der Beförderungsgebühr zu entrichten.

Die Reisenden dürfen auf Post-Reitthieren nicht mehr als 2 Meilen in der Stunde zurücklegen; auch darf ihr Gepäck nicht mehr als 8 Arrobas für ein Lastthier betragen. Zuwiderhandelnde bleiben für den verursachten Schaden haftbar.

Die Postillone empfangen für ihre Dienstleistungen eine Entschädigung von 10 Centavos auf die Meile bei Privatbeförderungen und von der Hälfte dieses Satzes, wenn es sich um eine Leistung im Postdienst handelt. Sie sind im Allgemeinen nicht verpflichtet, nach 8 Uhr Abends und vor 4 Uhr Morgens sich den Privatreisenden zur Dienstleistung zur Verfügung zu stellen. Tritt eine nächtliche Dienstleistung aber dennoch ein, so gebührt dem Postillon das Doppelte der ihm zustehenden gewöhnlichen Entschädigung. Personen, die in Angelegenheiten des öffentlichen Dienstes reisen, müssen durch

A contractor may not, under any circumstance, refuse, without well founded reason, to supply travellers with the animals and postilions demanded by them. Contractors infringing this prohibition are fined, and compelled to make good any damage.

Whenever a mail is due, the contractor must keep horses and postilions in readiness, so that the mail is not delayed longer than half-an-hour at the station.

No contractor is bound to convey free of charge any private person or any postal officer. Nor can he be required to let his horses and postilions travel beyond the next postal station, unless the service at this station has been discontinued. Anybody, whether soldier, postal officer, or private individual who violates this rule, shall pay four times the amount of the usual charge for the distance he has ridden beyond the next postal station.

Travellers are prohibited from riding on post horses faster than at the rate of two leagues an hour, and from putting more than 8 *arrobas'* of luggage on one beast of burden. Persons violating this prohibition are responsible for any damage caused thereby.

The remuneration of postilions is fixed at 10 centavos per league for the conveyance of private persons, and at 5 centavos per league for postal service.

As a general rule, postilions are not bound to hold themselves at the disposal of private travellers between 8 P. M. and 4 A. M. In case, however, night service is necessary, the postilion is entitled to double the ordinary rate of remuneration, but he is bound to accompany persons travelling on official business at night. No postilion can be compelled to take charge of more than two horses.

postillons. Aucun postillon n'est tenu de mener plus de deux chevaux.

Les plis et les messages officiels, qui doivent être expédiés ouverts par la poste, sont transmis directement de relais à relais. Chaque maître de poste est obligé de noter l'heure de réception et d'expédition de ces envois. Le maître de poste est responsable des retards et des erreurs qui peuvent se produire dans le transport de ces derniers. Dans ce cas, il peut lui être infligé des amendes pécuniaires, sans préjudice du droit qu'a l'Administration de le citer en justice pour répondre des conséquences de sa négligence.

Les maîtres de poste et les postillons sont exemptés de l'obligation d'accepter des fonctions communales, de servir dans la garde nationale ou dans l'armée régulière. Les montures des relais ne peuvent pas être requises pour le service militaire, ni les provisions de fourrrage des maîtres de poste confisquées au profit des chevaux de l'armée. Toute personne qui maltraite un maître de poste ou un postillon, ou qui fait de vive force irruption dans une maison de relais est passible des tribunaux, et le fait que la personne outragée est un maître de poste ou un postillon et que le local envahi sert à l'exploitation postale est considéré comme une circonstance aggravante. Si l'inculpé est un fonctionnaire civil ou un militaire, il doit s'attendre à être révoqué. Il rentre dans les obligations communes de toutes les autorités politiques de prêter aide aux maîtres de poste comme, du reste, aussi à tous les agents de l'Administration des postes dans l'exercice de leurs fonctions. Aucun individu occupé au service des transports postaux ne peut être arrêté pendant son service, de même qu'il est interdit de séquestrer les chevaux et véhicules que cette Administration emploie au service postal. Il n'est fait d'exception que lorsque l'individu dont il s'agit s'est rendu coupable

die Postillone auch zur Nachtzeit geleitet werden. Kein Postillon braucht mehr als 2 Pferde zu führen.

Amtliche Briefe und Botschaften, die offen durch die Post versandt werden sollen, müssen von Poststation zu Poststation unmittelbar übergeben werden. Jeder Posthalter ist verpflichtet, die Stunde des Empfangs und die Stunde der Weitergabe des betreffenden Briefes genau aufzuzeichnen. Für Verzögerungen und Irrthümer bei der Beförderung dieser Sendungen hat der Posthalter zu haften. Es können aus solchem Anlasse Geldstrafen gegen ihn verhängt werden, unbeschadet des Rechtes der Verwaltung, ihn für die Folgen seiner Fahrlässigkeit gerichtlich zu belangen.

Posthalter und Postillone sind von der Verpflichtung zur Uebernahme von Gemeindeämtern, zum Dienste in der Nationalgarde und im stehenden Heere befreit. Die Reitthiere der Posthaltereien können nicht zum Militärdienste herangezogen, und die Futtervorräthe der Posthalter nicht zur Verpflegung von Militärpferden in Beschlag genommen werden.

Wer einen Posthalter oder einen Postillon misshandelt, oder wer gewaltsam in ein Posthaltereigebäude eindringt, hat gerichtliche Bestrafung zu gewärtigen, wobei die Thatsache, dass der Misshandelte Posthalter oder Postillon ist, und das erbrochene Gebäude dem Posthaltereibetriebe dient, als erschwerender Umstand in's Gewicht fällt. Ist der Angeschuldigte ein Civilbeamter oder eine Militärperson, so hat er Absetzung von seinem Amte zu gewärtigen. Zu den gemeinsamen Pflichten aller politischen Behörden gehört es, den Posthaltern, wie überhaupt allen Gliedern der Postverwaltung in der Ausübung ihres Amtes Hülfe zu leisten.

Keine im Postbeförderungsdienste verwendete Person kann während ihres Dienstes verhaftet werden. Ebenso wenig ist eine Beschlagnahme ihrer zum Postdienst benutzten Pferde und Wagen zulässig. Eine Ausnahme tritt nur ein, wenn der

Official letters and despatches which are to be conveyed separately from the mails, must be delivered by the postilion direct to the contractor at every station, and the contractor is bound to note the exact time at which he receives and sends on such letters and despatches. He is responsible for every delay and mistake occurring in the conveyance of such correspondence, and may be fined for them without prejudice to the right of the Administration to prosecute him in a Court of Justice for the consequences of his negligence.

Contractors and postilions are exempt from the obligation of undertaking communal offices, as well of serving in the National Guard and the standing army. The animals kept at postal stations may not be requisitioned for military service, nor may the provisions of forage belonging to contractors be confiscated for feeding war horses.

Any person assaulting a contractor or a postilion, or entering a station house by force, is liable to be punished by a Court of Justice, in which case the fact that the assaulted person is a contractor or a postilion or that the house broken into is a station house, is considered as an aggravated circumstance. In case the alleged offender is a civil officer or a military man, he is liable to expulsion from the service. It is one of the duties of all political authorities to assist and protect contractors, as well as all other servants of the Post Office, in the discharge of their official duties.

No person employed in the postal transportation service may be taken into custody while in the performance of his duty. It is also forbidden to confiscate the horses and vehicles used by these persons for carrying out the postal service. An exception to this rule is only made in case the person in question has committed a crime involving cor-

d'un crime passible d'une peine corporelle, en admettant qu'un mandat d'arrêt ait été lancé ou que cet individu soit pris en flagrant délit.

L'Administration des postes boliviennes a institué des Inspecteurs spéciaux chargés de contrôler d'une manière suivie le service des transports postaux et qui, dans leurs voyages de service, ont à veiller:

1° à ce que les routes postales soient bien entretenues, les marais mis à sec, les parties défectueuses des routes et des ponts réparées et des pierres milliaires disposées de distance en distance; à cet effet, les Inspecteurs postaux se concerteront avec les autorités politiques et communales, aussi bien qu'avec l'Administration des ponts et chaussées;

2° à ce que les bâtiments des relais postaux soient en bon état, notamment au point de vue de la propreté; à ce que le service postal lui-même s'effectue avec régularité et à ce que les maîtres de poste et les conducteurs de poste remplissent exactement leurs obligations;

3° à ce que, après entente préalable avec les autorités locales et par l'entremise de la Direction générale des postes, des propositions pour la création de nouveaux relais ou le transfert des relais existants dans d'autres localités plus favorables soient soumises en temps utile au Gouvernement; dans ce cas, l'on s'en tiendra à cette règle que les relais doivent être à une distance de 30 kilomètres les uns des autres. Les Inspecteurs postaux accompagneront leurs rapports d'un devis des dépenses concernant les travaux à faire.

Les objets suivants rentrent également dans les obligations de service des Inspecteurs postaux: donner un préavis sur les propositions et demandes de création de nouveaux relais de poste qui sont adressées au Gouvernement; surveiller les maîtres de poste au point de vue de l'exécution consciencieuse de leurs

Betreffende sich eines mit Leibesstrafe bedrohten Verbrechens schuldig gemacht hat, vorausgesetzt, dass ein gerichtlicher Haftbefehl vorliegt, oder die Verhaftung auf frischer That erfolgt.

Behufs fortdauernder wirksamer Ueberwachung des gesammten Postbeförderungsdienstes stellt die bolivianische Postverwaltung besondere Postinspektoren an, die bei ihren Inspektionsreisen darauf zu achten haben:

1. dass die Poststrassen sauber gehalten, die Sümpfe ausgetrocknet, schlechte Wegstellen und schadhafte Brücken ausgebessert und von Meile zu Meile Meilensteine aufgestellt werden, zu welchem Behuf sich die Postinspektoren mit den politischen und Gemeindebehörden, sowie mit den Strassenbauverwaltungen in's Einvernehmen setzen;

2. dass die Poststationsgebäude in gutem Zustande, namentlich in Bezug auf Reinlichkeit, erhalten bleiben, dass der Dienstbetrieb daselbst mit Regelmässigkeit von statten geht, und Posthalter und Postkondukteure ihre Schuldigkeit thun;

3. dass der Staatsregierung — nach zuvoriger Verständigung mit den Ortsbehörden und durch Vermittelung der Generalpostdirektion — rechtzeitig Vorschläge für Errichtung neuer Poststationen oder für Verlegung bestehender Poststationen nach anderen passenderen Orten unterbreitet werden, wobei als Grundsatz zu gelten hat, dass die Poststationen in Zwischenräumen von nicht mehr als 30 Kilometern aufeinander folgen sollen. Ihren bezüglichen Berichten haben die Postinspektoren auch Kostenanschläge über die auszuführenden Bauarbeiten beizufügen.

Zu den Dienstgeschäften der Postinspektoren gehören ferner: die Begutachtung von Vorschlägen und Eingaben, die in Bezug auf Errichtung neuer Poststationen an die Staatsregierung gerichtet werden; die Ueberwachung der Posthalter hinsichtlich der gewissenhaften Erfüllung ihrer Vertragspflichten; die

poral punishment, for which a warrant of apprehension is issued against him, or in case he is taken in the act.

In order to keep up a constant and efficient control of the postal service, the Bolivian Postal Administration maintains special postal inspectors whose duty consists in visiting the postal establishments and in seeing:—

1st that the post roads are kept in a proper state, swamps are drained, bad parts of the roads and defective bridges are repaired, and mile stones are set up from league to league; for this purpose the postal inspectors must place themselves in communication with the political and communal authorities, as well as with the Department for the Construction of Roads;

2nd that the station houses are kept in good condition, specially with regard to cleanliness; that the service at the stations is carried out regularly; and that the contractors and postilions discharge their duties properly;

3rd that, after previous consultation with the local authorities, timely proposals which must be made through the medium of the General Direction of Posts, are submitted to the Government concerning the construction of new station houses or the transfer of existing stations to other more suitable places. In this matter, the postal inspectors must be guided by the rule that the distance between two postal stations must not exceed 30 kilomètres. They must send in estimates of the cost of the buildings to be constructed, with their reports.

It is further the duty of inspectors to give their opinion on the proposals and applications sent in to the Government with regard to the establishment of new postal stations; to see that the contractors carry out the duties imposed upon them by their contracts in a conscientious manner; to report to the Government or to the other com-

obligations de service; dénoncer au Gouvernement ou à l'autorité compétente les contraventions commises par les maîtres de poste ou les voyageurs; contrôler le service des postillons, notamment aussi en vue d'empêcher qu'ils soient distraits de leur service spécial; enfin adresser tous les six mois, ou plus souvent encore si le Gouvernement ou la Direction générale des postes le juge convenable, un rapport sur l'état général du service des transports postaux, ses lacunes et les mesures propres à les réparer ou à les faire disparaître.

Les préfets exercent aussi une surveillance générale sur le trafic postal et les offices de poste, dans les limites des attributions que leur confère l'organisation politique du pays à teneur de lois existantes.

Lorsqu'il arrive qu'un chargement postal a été dérobé ou détourné, ou qu'un conducteur postal a été attaqué par une bande armée, les sous-préfets, les préfets, les autorités locales et les commandants des postes militaires sont, sous leur propre responsabilité, tenus de poursuivre les auteurs et complices de ces méfaits, ainsi que les receleurs, et de les livrer aux tribunaux.

Anzeige an die Staatsregierung oder die sonstigen zuständigen Behörden in Fällen von Missbräuchen auf Seiten der Posthalter oder der Reisenden; die Beaufsichtigung des Postillonsdienstes, insbesondere auch nach der Richtung hin, dass die Postillone ihrem eigentlichen Dienst nicht entzogen werden, und endlich die Erstattung eines halbjährigen — nach Befinden der Staatsregierung oder der Generalpostdirektion auch in kürzerer Frist vorzulegenden — Berichts über den gesammten Stand des Postbeförderungsdienstes, seine Mängel und die Massregeln zur Abhülfe und Verbesserung.

Eine allgemeine Aufsicht über den Postbetrieb und die Postanstalten üben auch innerhalb der ihnen durch die politische Landesorganisation kraft des Gesetzes verliehenen Befugnisse die Präfekten aus.

Sobald eine Postladung beraubt oder entwendet wird, oder ein räuberischer Angriff auf einen Postkondukteur stattfindet, haben die Unterpräfekten, Ortsvorstände und Befehlshaber von Militärposten bei eigener Verantwortlichkeit die Pflicht, mit allem Nachdruck auf die Thäter, deren Helfershelfer und Hehler zu fahnden, um sie den Händen der Gerichte zu überliefern.

petent authorities any malpractices of which the contractors or travellers may be guilty; to superintend the service of the postilions, and especially to see that they are not employed in work extraneous to their regular duty; and lastly, to send in, every half year,—or at shorter intervals if requested to do so by the Government or by the General Direction of Posts,—a report on the condition of the entire postal transportation service, its defects, and the measures to be taken for their removal and for the improvement of the service.

A general supervision of the postal service and of the post-offices is also exercized by the prefects within the limits of the legal powers conferred upon them by the political organization of the courtry.

Whenever a mail robbery is committed, or an attack is made on a mail guard for the purpose of robbing the mail, it is the duty of sub-prefects, local authorities, and military commanders, immediately to take, on their own responsibility, the most energetic measures for discovering the perpetrators of the crime, their accomplices, and the receivers of the stolen property, and for bringing them to justice.

Création de „Lettres de chemin de fer" (Railway Letters) en Angleterre.

L'Administration des postes britanniques a conclu, avec un certain nombre de compagnies de chemin de fer, un arrangement en vertu duquel, à partir du 1er février 1891, le public est admis à expédier, par le train de chemin de fer ou le départ de bateau à vapeur le plus rapproché, des lettres internes simples, jusqu'au poids maximum de 1 once, qui peuvent être retirées à la gare ou station de destination, ou y être

Einführung von Eisenbahnbriefen in England.

Die britische Postverwaltung hat mit einer Reihe von Eisenbahn-Gesellschaften ein Abkommen dahin getroffen, dass seit dem 1. Februar d. J. vom Publikum mit dem nächsten Eisenbahnzuge oder Dampfschiff einfache, nicht über 1 Unze schwere Briefe für das Inland abgesendet werden können, welche von der Bestimmungsstation entweder abzuholen sind oder daselbst zum Zwecke der Bestellung durch die Briefträger

Adoption of the System of Railway Letters in the United Kingdom.

An Agreement has been come to between the British Post Office and a number of Railways Companies, under which the latter have undertaken from the 1st of February of this year, to accept and convey by the next available train or steamship single Inland Post Letters, not exceeding 1 ounce in weight, either to be called for at the station of address, or to be transferred there

jetées dans la boîte aux lettres la plus voisine pour être distribuées par le facteur.

Voici en substance, d'après le *Post Office Guide*, les conditions adoptées par l'Administration des postes à l'égard de ces lettres:

1° Toute lettre destinée à être expédiée comme lettre de chemin de fer *(Railway Letter)* doit être déposée à une gare de la compagnie de chemin de fer sur la ligne de laquelle elle est appelée à circuler, et remise, pendant les heures de service de cette gare, à un employé de chemin de fer du bureau des marchandises, ou si ce bureau est fermé, au guichet des voyageurs. Ni les offices de poste, ni les employés de ces offices ne sont autorisés à recevoir les lettres de cette nature.

2° Les lettres de chemin de fer paient, outre le port ordinaire des lettres de 1 *d.* jusqu'à 1 once, un droit de 2 *d.* Cette taxe totale de 3 *d.* couvre tous les frais de transmission.

3° Chaque lettre de chemin de fer doit, lors de son dépôt, être affranchie au moyen d'un timbre-poste de 1 *d.* à oblitérer par l'employé de chemin de fer qui la reçoit; il sera en outre payé en espèces à cet employé un droit de 2 *d.* Pour ce droit, l'employé de chemin de fer colle sur la lettre et oblitère une étiquette spéciale émise par la compagnie de chemin de fer. Cette étiquette sert à constater que la compagnie de chemin de fer a reçu le montant de 2 *d.*

4° Ne seront pas acceptées à l'expédition comme lettres de chemin de fer les lettres:

a. qui excèdent le poids de 1 once;

b. qui sont à destination de l'étranger, des colonies ou possessions britanniques;

c. sur lesquelles des mots ou signes permettent de constater qu'elles doivent être expédiées sous recommandation;

d. qui renferment ou paraissent renfermer des montres, des espèces, de la joaillerie ou des objets qui, in-

in den nächsten Postbriefkasten geworfen werden.

Die von der Postverwaltung in der Sache erlassenen Bestimmungen lauten nach dem *Post Office Guide* im Wesentlichen wie folgt:

1. Jeder zur Beförderung als Eisenbahnbrief bestimmte Brief muss bei einer Station derjenigen Eisenbahn-Gesellschaft, auf deren Linien der Brief befördert werden soll, aufgeliefert und während der Dienststunden an einen Angestellten des Gepäckbüreaus oder, wenn dieses geschlossen ist, am Billetschalter abgegeben werden. Postanstalten oder Beamte der Postanstalten sind zur Annahme derartiger Briefe nicht ermächtigt.

2. Eisenbahnbriefe unterliegen ausser dem gewöhnlichen Briefporto von 1 *d.* bis zum Gewicht von 1 Unze einer Gebühr von 2 *d.* Durch den Betrag von 3 *d.* sind sämmtliche Beförderungskosten gedeckt.

3. Jeder Eisenbahnbrief muss bei der Auflieferung mit einer Postfreimarke von 1 *d.* frankirt sein, welche der annehmende Eisenbahnbeamte zu entwerthen hat; ausserdem ist an letzteren eine Gebühr von 2 *d.* baar zu entrichten. Der Eisenbahnbeamte klebt für diesen Betrag eine von der Eisenbahngesellschaft hergestellte besondere Marke auf den Brief und entwerthet dieselbe. Die Marke dient als Zeichen dafür, dass der Betrag von 2 *d.* an die Eisenbahngesellschaft gezahlt worden ist.

4. Zur Beförderung als Eisenbahnbriefe dürfen solche Briefe nicht angenommen werden, welche

a. das Gewicht von 1 Unze übersteigen, oder

b. nach dem Auslande, den Kolonien oder britischen Besitzungen gerichtet sind, oder

c. durch Worte oder Zeichen erkennen lassen, dass sie unter Einschreibung befördert werden sollen, oder

d. Uhren, baares Geld, Schmucksachen oder solche Gegenstände enthalten oder zu enthalten scheinen, die in gewöhnlichen Briefen zur Post gegeben, der postamtlichen Re-

to the nearest Post Office Letter Box for delivery by postman.

According to the British Post Office Guide the principal regulations adopted by the Post Office for this service are as follows:—

1. Every letter intended for transmission as a railway letter must be taken to a passenger station of the Railway Company over whose line it is to be sent, and tendered, during such hours as the station is open to the public, to a servant of the Railway Company in the Parcel Booking Office, or, if that Office be closed, in the Passenger Booking Office. No such letter can be accepted at a post-office, or by an officer of the Post Office.

2. Upon every railway letter a fee of 2 *d.* in addition to postage at the ordinary rate of 1 *d.* for a letter not exceeding 1 ounce, will be charged. The total charge of 3 *d.* will defray the whole cost of transmission.

3. Before a railway letter can be accepted by a servant of a Railway Company, the sender must affix to the cover a postage stamp of the value of 1 *d.*, which should be obliterated by the railway servant, and must in addition pay to such servant the sum of 2 *d.* in cash. The railway servant will affix and obliterate an adhesive label issued by the Railway Company. This label will simply indicate that the sum of 2 *d.* has been paid to the Railway Company.

4. No letter may be accepted for transmission as a railway letter which either:—

a. Exceeds 1 ounce in weight; or is

b. Addressed to a foreign country, or to a Colony or British Possession; or which

c. From any words or marks thereon appears to be intended for registration; or which

d. Contains or appears to contain a watch, coin, or juwellery, or any article or thing which, if sent by Post unregistered, would be sub-

sérés dans des lettres ordinaires, seraient soumis par la poste à la recommandation d'office;

e. qui renferment ou paraissent renfermer des objets dont, à teneur des dispositions actuellement en vigueur, l'expédition par la poste n'est pas autorisée.

5° Si un agent des postes constate qu'une lettre de chemin de fer excède le poids de 1 once (4 *a*) elle sera taxée au double du montant de l'insuffisance de port, tandis que les lettres de chemin de fer qui ont été acceptées en contravention aux dispositions 4 *c* et 4 *d*, sont frappées d'un droit de 8 *d*. Les lettres acceptées contrairement aux dispositions 4 *b* et 4 *e* sont remises aux offices de poste et traitées par ceux-ci conformément aux prescriptions promulguées par l'Administration.

6° Les lettres de chemin de fer sont transportées et, s'il y a lieu, réexpédiées plus loin par les diverses compagnies de chemin de fer intéressées, jusqu'à la gare de destination, par le premier train ou départ de chemin de fer ou de bateau à vapeur qui peut être utilisé à cet effet avec avantage.

7° Les lettres de chemin de fer peuvent être adressées, soit à la gare de destination pour y être retirées, soit au domicile du destinataire; dans ce dernier cas avec l'indication, sur l'adresse, du nom de la gare où elle doit être transmise et l'adjonction de ces mots „*to be posted on arrival*", en sorte que la gare de destination déposera cette lettre dans la boîte aux lettres la plus rapprochée, pour être délivrée par distribution postale ordinaire. Si l'on désire que la lettre soit retirée à la gare, ce qui s'exprime sur l'adresse par l'annotation « *to be called for* », cette lettre sera gardée à la gare pendant 7 jours à compter du jour de l'arrivée.

8° Si les lettres de chemin de fer qu'on désire voir garder à la gare ne sont pas retirées au bout de 7 jours, elles sont remises au

kommandation unterliegen würden, oder

e. solche Gegenstände enthalten oder zu enthalten scheinen, welche nach den gegenwärtig bestehenden Bestimmungen zur Beförderung mit der Briefpost nicht zulässig sind.

5. Wird von einem Postbeamten festgestellt, dass ein beförderter Eisenbahnbrief das Gewicht von 1 Unze übersteigt (4 *a*), so wird derselbe mit dem doppelten Betrage des fehlenden Portotheils taxirt, während Eisenbahnbriefe, welche den Vorschriften unter 4 *c* und 4 *d* zuwider angenommen worden sind, mit einer Gebühr von 8 *d*. belastet werden. Briefe der unter 4 *b* und 4 *e* bezeichneten Art werden an die Postanstalten abgegeben und von diesen nach den von der Verwaltung zu erlassenden Vorschriften behandelt.

6. Die Absendung der Eisenbahnbriefe und eintretenden Falls die Weitersendung derselben durch jede weiter betheiligte Eisenbahngesellschaft bis zum Bestimmungsorte erfolgt mit dem nächsten, mit Vortheil zu benutzenden Bahnzuge oder Dampfschiff.

7. Die Eisenbahnbriefe können entweder an die Bestimmungsstation behufs Abholung von derselben oder nach der Wohnung des Empfängers adressirt werden, in letzterem Falle unter Angabe des Namens derjenigen Station auf der Adresse, bei welcher der Brief abgegeben werden soll, und unter Hinzufügung der Worte « *to be posted on arrival* », was zur Folge hat, dass der Brief von der Bestimmungsstation zum Zwecke der gewöhnlichen Abtragung in den nächsten Postbriefkasten geworfen wird. Ist die Abholung bei der Eisenbahn-Station gewünscht worden, was durch den Vermerk » *to be called for* » in der Aufschrift ausgedrückt sein muss, so wird der Brief bei dieser Station 7 Tage lang, vom Tage des Eintreffens ab gerechnet, aufbewahrt.

8. Werden Eisenbahnbriefe, deren Aufbewahrung bei der Eisenbahnstation gewünscht war, nicht innerjected to registration by the Post Office, or which

e. Contains or appears to contain any article or thing which may not, under the regulation for the time being, be sent by the Inland Letter Post.

5. Any railway letter found by an officer of the Post Office to exceed 1 ounce in weight (4 *a*), will be charged with double the deficient postage. Similarly, any railway letter found to have been accepted contrary to rules 4 *c* and 4 *d*, will be charged with a fee of 8 *d*. Any railway letter accepted contrary to rules 4 *b* and 4 *e* will be handed to an officer of the Post Office, and will be dealt with in such a manner as the Postmaster General may direct.

6. A railway letter will be forwarded, and afterwards passed on in succession (if the case requires it) by each Company taking part in the agreement, by the next available train or steamship, to the station of address.

7. A railway letter can either be addressed to a passenger station to be called for, or to the actual residence of the addressee, with the addition of the name of the railway station to which it is to be transmitted. In the former case, the words „to be called for" must be added to the address, and the letter will be retained at the station for a period not exceeding 7 days from the date of arrival. In the latter case, the address must bear the direction „to be posted on arrival", and the letter will be transferred to the Post Office receptacle nearest to the station of address for delivery in due course of Post by the Post Office.

8. Any railway letter addressed to a station to be called for, and not called for within 7 days, will be handed over to the Post Office

bureau de poste et traitées par celui-ci comme lettres ordinaires non distribuables.

9° Les agents des compagnies de chemin de fer intéressées fourniront tous les renseignements désirables sur le dépôt et l'expédition des lettres de chemin de fer. Néanmoins les expéditeurs s'assureront eux-mêmes si l'expédition de leur envoi par chemin de fer présente quelque avantage sur son expédition par la poste, attendu que, ni les compagnies de chemin de fer, ni l'Administration des postes n'assument de responsabilité pour les renseignements fournis par elles à ce sujet.

halb 7 Tagen abgeholt, so werden dieselben der Post übergeben und von dieser wie gewöhnliche unbestellbare Briefe behandelt.

9. Ueber Annahme und Beförderung von Eisenbahnbriefen werden die Beamten der betheiligten Eisenbahngesellschaften jede gewünschte Auskunft ertheilen. Doch hat der Absender sich selbst Gewissheit darüber zu verschaffen, ob die Beförderung des Briefes durch die Eisenbahn gegenüber derjenigen durch die Post von Vortheil ist, da weder die Eisenbahngesellschaften, noch die Postverwaltung für die in der Sache ertheilte Auskunft verantwortlich sind.

for disposal in the same way as an ordinary undelivered inland letter.

9. All information as to arrangements for accepting and forwarding railway letters must be obtained locally from the officers of the Railway Companies concerned. The sender, however, should himself discover whether he will gain or lose by sending his letter specially by railway rather than in the ordinary course of Post, and should clearly understand that neither the Railway Companies nor the Postmaster General can accept responsibility for any information given on this subject.

La Caisse générale d'épargne et de retraite et la Caisse d'épargne scolaire de Belgique en 1889.

Il résulte du Rapport de gestion de la Caisse générale d'épargne et de retraite de Belgique pour 1889, que M. de Bassompierre, qui a été déchargé, sur sa demande, des fonctions de Directeur général de la Caisse, a été remplacé par M. L. Mahillon, Directeur de l'administration centrale de cette Caisse, ancien capitaine de génie et professeur à l'Ecole militaire.

La Caisse générale a participé à l'Exposition d'économie sociale, organisée à Paris en 1889, et elle a obtenu la plus haute distinction dans la section des Caisses d'épargne.

Au 31 décembre 1889, le personnel des bureaux de la Caisse générale d'épargne et de retraite comptait: 1 Directeur, 4 chefs de division, 14 chefs de bureau, 12 sous-chefs de bureau, 98 commis et 33 huissiers, concierge et aide-commis.

Die „Caisse générale d'épargne et de retraite" und die Schulsparkasse in Belgien im Jahre 1889.

Nach dem Verwaltungsbericht der belgischen Staats-Spar- und Pensionskasse für das Jahr 1889 ist der General-Direktor derselben, Herr de Bassompierre, auf seinen Wunsch dieses Postens enthoben und durch den Direktor bei der Central-Verwaltung der Kasse, den früheren Genie-Kapitän und Professor der Militärschule Herrn L. Mahillon ersetzt worden.

Die Kasse hat im Jahre 1889 sich an der Pariser volkswirthschaftlichen Ausstellung betheiligt und in der Abtheilung für Sparkassen die höchste Auszeichnung erhalten.

Ende 1889 bestand das Personal in den Büreaus der Kasse aus 1 Direktor, 4 Abtheilungsvorstehern, 14 Büreauvorstehern, 12 Unter-Büreauvorstehern, 98 Beamten und 33 Hülfsbeamten und Boten, einschliesslich des Pförtners.

The „*Caisse Générale d'Epargne et de Retraite*", and the School Savings Bank in Belgium in 1889.

According to the Report on the business of the Belgian « *Caisse Générale d'Epargne et de Retraite* » for the year 1889, Mr. de Bassompierre has retired from the post of a Director General of this Bank, and Mr. L. Mahillon, Director of the Central Administration of the establishment, formerly a Captain of Engineers, and Professor at the Military College, has been appointed in his stead.

In 1889 the Savings Bank took part in the Paris Exhibition of Social Economy, and obtained the highest distinction in the Section for Savings Banks.

At the close of 1889, the staff employed in the offices of the Bank consisted of 1 Director, 4 chiefs of division, 14 *chefs de bureau*, 12 *sous-chefs de bureau*, 98 clerks, and 33 assistants and porters, inclusive of a doorkeeper.

The number of accounts open at the end of 1889 was 657,307 (1888:— 598,675), 652,322 of which were in

Il y avait, au 31 décembre 1889, 657,307 livrets d'épargne dont 652,322 appartenaient à des particuliers et 4985 à des établissements publics (en 1888, 598,675, dont 593,979 à des particuliers et 4696 à des établissements publics). Sur ce nombre, 447,683 livrets ont été délivrés par des offices de poste, tandis qu'il n'y en a eu que 83,373 délivrés par la Caisse centrale, 114,227 par les agences de la Caisse, 11,995 par des succursales et 29 par des comptoirs agricoles. Sur ces livrets et en compte courant il a été effectué 1,330,736 dépôts pour un montant de fr. 146,170,846 (en 1888, 1,223,039 pour fr. 142,445,779) et 398,581 remboursements pour un montant de fr. 131,731,089 (en 1888, 366,597 retraits pour fr. 129,613,079).

Le montant total des soldes des dépôts sur livrets et en comptes courants s'élevait à fr. 290,453,027 au 31 décembre 1889, contre fr. 268,324,798 l'année précédente.

Voici la proportion sur 100 des versements d'après leur importance:

Montants de fr.	Sur les versements effectués en 1889	Sur les livrets existants à la fin de 1889
1—20	76 %	44,5 %
20—100	13,7 »	20,4 »
100—500	6,9 »	16,2 »
500—1000	1,8 »	6,5 »
1000—5000	1,5 »	11,2 »
supʳˢ à fr. 5000	0,1 »	1,2 »

Il en résulte que 90 % de l'ensemble des versements consistaient en versements inférieurs à fr. 100, tandis que les livrets dont le solde est inférieur à fr. 100 forment environ les deux tiers des livrets existants.

En 1889, à la demande des déposants, il a été effectué 2661 achats de rentes pour une valeur nominale de fr. 6,881,000 et 1675 ventes pour fr. 5,657,100.

Le nombre des inscriptions de rentes s'est accru de 329 en 1889, en sorte qu'à la fin de celle-ci, il en existait 7644 avec une valeur nominale de fr. 49,416,800 (fr.

Die Zahl der Sparkassenbücher belief sich Ende 1889 auf 657,307 (1888: 598,675), von welchen 652,322 Privatpersonen und 4985 öffentlichen Anstalten (1888: 593,979 bezw. 4696) gehörten. Von der obigen Gesammtzahl sind nicht weniger als 447,683 Bücher durch Postanstalten ausgefertigt worden, während nur 83,373 durch die Centralkasse, 114,227 durch die Agenturen der Kasse, 11,995 durch Hülfsanstalten und 29 durch landwirthschaftliche Agenturen zur Ausgabe gelangt sind. Auf diese Bücher und im Kontokorrentverkehr wurden 1,330,736 Einzahlungen im Betrage von 146,170,846 Fr. bewirkt (1888: 1,223,039 im Betrage von 142,445,779 Fr.) und 398,581 Rückzahlungen in der Höhe von 131,731,089 Fr. geleistet (1888: 366,597 in der Höhe von 129,613,079 Fr.). Das Gesammtguthaben der Buchinhaber und Kontokorrent-Gläubiger stellte sich auf 290,453,027 Fr., gegen 268,324,798 Fr. im Vorjahre.

Nach der Höhe ihres Betrages bezw. Guthabens entfallen

auf Beträge von Fr.	von den im Jahre 1889 bewirkten Einlagen	von den Ende 1889 vorhandenen Sparbüchern
1— 20	76 %	44,5 %
20— 100	13,7 »	20,4 »
100— 500	6,9 »	16,2 »
500—1000	1,8 »	6,5 »
1000—5000	1,5 »	11,2 »
mehr als 5000	0,1 »	1,2 »

Hiernach haben 90 % sämmtlicher Einzahlungen in Einlagen von weniger als 100 Fr. bestanden, während die Sparbücher mit einem Guthaben unter 100 Fr. ungefähr zwei Drittheile aller Sparbücher umfassten.

Im Jahre 1889 haben auf Antrag der Einleger 2661 Ankäufe von Rente im Nominalwerth von 6,881,000 Fr. und 1675 Verkäufe im Betrage von 5,657,100 Fr. stattgefunden.

Die Zahl der Rentenbücher hat sich im Jahre 1889 um 329 vermehrt, so dass am Schlusse desselben 7644 mit einem Guthaben von 49,416,800 Fr. (47,856,939,16 Fr. Kurswerth) vorhanden waren, gegen

the names of private persons, and 4,985 in those of public establishments (1888:—593,979, and 4,696, respectively). Of this number no less than 447,683 accounts were opened through the medium of the post-offices, 83,373 only having been opened at the Central Office, 114,227 at the Bank Agencies, 11,995 at the branch offices of the Bank, and 29 at the Agricultural Agencies. The number of deposits made to the credit of these accounts, as well as to that of accounts current, was 1,330,763 (1888:—1,223,039), and their amount fr. 146,170,846 (1888:—142,445,779 fr.). The withdrawals were 398,581 (1888:—366,597) in number, and fr. 131,731,089 (1888:—fr. 129,613,079) in amount. The total sum standing to the credit of both the ordinary accounts and the accounts current reached fr. 290,453,027, as against fr. 268,324,798 in the preceding year.

Classed according to their amount, the deposits made in 1889, and the balances standing to the credit of depositors at the close of that year, were as follows:—

Amount.	Percentage of deposits.	Percentage of balances.
1— 20 fr.	76	44,5
20— 100 »	13,7	20,4
100— 500 »	6,9	16,2
500—1,000 »	1,8	6,5
1,000—5,000 »	1,5	11,2
exceeding 5,000 »	0,1	1,2

This statement shows that 90 per cent. of the deposits were made in amounts of less than 100 francs, while the balances standing to the credit of two thirds of all the accounts did not reach the amount of 100 francs.

The Government Stock investments made on behalf of depositors in 1889, were 2,661 in number and fr. 6,881,000 in nominal value, the number of sales being 1,675 and the value of Stock sold fr. 5,657,100.

In the course of 1889 the number of stock-books *(carnets de rentes)* increased by 329, and reached 7,644, representing a total nominal value

47,856,939. 15 de valeur effective); il y avait eu l'année précédente 7315 carnets de rentes avec une valeur nominale de fr. 48,192,900 (valeur effective fr. 46,567,080. 28).

Le placement du capital déposé a produit un intérêt de fr. 9,446,112.10. Après déduction des intérêts bonifiés aux déposants, soit fr. 7,896,940. 76 et des frais généraux, au montant de fr. 703,591. 35, il reste donc un excédent de fr. 845,579. 99 qui a été porté au fonds de réserve; ce fonds atteint ainsi le montant de fr. 8,084,179. 77 et, après adjonction de fr. 45,000 pour recouvrement de créances antérieurement amorties et déduction de fr. 60,000 pour amortissement sur créance en souffrance, présentait au 31 décembre 1889 un solde de fr. 8,069,179. 77.

Les placements par prêts sur nantissement ont fourni, en 1889, un mouvement de 1017 opérations pour fr. 16,814,300; ces placements avaient, en 1888, donné lieu à 772 opérations pour fr. 14,901,350.

Les transferts opérés dans le service international ont été au nombre de 54 pour fr. 22,433. 09 des caisses belges aux caisses françaises, et de 31 pour fr. 14,394. 77 des caisses françaises aux caisses belges; de 8 avec fr. 832. 24 des caisses belges aux caisses hollandaises et de 10 avec fr. 5215. 72 des caisses hollandaises aux caisses belges. Quant aux remboursements du service international, ils ont été, en France, au nombre de 205 pour fr. 84,069. 50 de sommes déposées en Belgique, et de 220 en Belgique pour fr. 64,769. 29 de sommes déposées en France; de 22 en Hollande pour fr. 5762. 91 de sommes déposées en Belgique et de 33 en Belgique pour fr. 7504. 01 de sommes déposées en Hollande.

En ce qui concerne les Caisses d'épargne scolaires, une statistique annexée au Rapport de gestion permet de constater qu'à la fin de

7315 Bücher mit einem Guthaben von 48,192,900 Franken Nennwerth (46,567,080,28 Fr. Kurswerth) im Vorjahre.

Die Veranlagung des Einlagen-Kapitals ergab ein Zinsen-Erträgniss von 9,446,112,10 Fr. Nach Abzug der den Einlegern gebührenden Zinsen von 7,896,940,76 Fr. und der Verwaltungskosten in der Höhe von 703,591,35 Fr. verblieb somit ein Ueberschuss von 845,579,99 Fr., welcher dem Reservefonds zugeführt worden ist. Letzterer erreichte dadurch die Höhe von 8,084,179,77 Fr. und stellte sich nach Hinzurechnung einer zurückgezahlten, bereits abgeschriebenen Schuldforderung von 45,000 Fr. und Abschreibung einer ungedeckt gebliebenen Forderung von 60,000 Fr., Ende 1889 somit auf 8,069,179,77 Fr.

Darlehen gegen Verpfändung von Werthpapieren wurden in 1017 Fällen im Betrage von 16,814,300 Fr. gewährt, gegen 772 Fälle und 14,901,350 Fr. im Vorjahre.

Im internationalen Verkehr fanden im Jahre 1889 statt: 54 Uebertragungen mit 22,433,09 Fr. von den belgischen auf die französischen und 31 Uebertragungen mit 14,394,77 Fr. von den französischen auf die belgischen Kassen, ferner 8 Uebertragungen mit 832,24 Fr. von den belgischen auf die niederländischen und 10 Uebertragungen mit 5215,72 Fr. von den niederländischen auf die belgischen Kassen. Andererseits wurden in Frankreich 205 Rückzahlungen im Betrage von 84,069,50 Fr. von in Belgien bewirkten Einlagen und in Belgien 220 Rückzahlungen in der Höhe von 64,769,29 Fr. von in Frankreich bewirkten Einlagen geleistet, ferner in Niederland 22 Rückzahlungen über 5762,91 Fr. von in Belgien eingezahlten Beträgen und in Belgien 33 Rückzahlungen in der Höhe von 7504,01 Fr. von in Niederland stattgefundenen Einzahlungen.

In Betreff der Schulsparkassen ergiebt sich aus einer dem Berichte beigefügten Nachweisung, dass in sämmtlichen belgischen Elementar-,

of fr. 49,416,800 (market value fr. 47,856,939. 15) at the close of the year, as against 7,315 books of a nominal value of fr. 48,192,900 (market value fr. 46,567,080. 28) at the end of the preceding year.

The revenue accruing from the invested deposits was fr. 9,446,112. 10, leaving, after deduction of fr. 7,896,940. 76 interest allowed to depositors, and fr. 703,591. 35 cost of management, a net revenue of fr. 845,579. 99 which was added to the reserve fund. The latter was thus brought up to fr. 8,084,179. 77, and amounted, on the 31st of December 1889, after addition of a claim of fr. 45,000 which was paid after having already been deducted as a loss, and deduction of an unpaid claim of fr. 60,000, to fr. 8,069,179. 77.

The investments in the form of loans granted on the security of stocks gave rise to 1,017 transactions of a total amount of fr. 16,814,300, as against 772 transactions of an aggregate sum of fr. 14,901,550 in the previous year.

In the international service 54 transfers of a total sum of fr. 22,433. 09 were made from the Belgian to the French Savings Bank, and 31 transfers aggregating fr. 14,394. 77 in amount from the French to the Belgian Bank. There were 8 transfers amounting to fr. 832. 24 from the Belgian to the Dutch Savings Bank, and 10 transfers of a total amount of fr. 5,215. 72 from the Dutch to the Belgian Bank. The number of repayments made in France on Belgian books was 205, and the amount repaid fr. 84,069. 50; while 220 repayments aggregating fr. 64,769. 29 were made in Belgium on French books. The repayments made in the Netherlands on Belgian books were 22 in number and fr. 5,762. 91 in amount; whereas the repayments effected in Belgium on Dutch books numbered 33 and amounted to fr. 7,504. 01.

A statement added to the Report, concerning the business of the School Savings Banks shows that in all the primary, and middle class

l'année 1889, l'épargne était pratiquée par 212,037 élèves des deux sexes, qui avaient économisé fr. 3,910,670. 82 et placé ce montant, en partie à la Caisse générale d'épargne et de retraite (fr. 3,861,281. 54) et en partie (fr. 49,389. 28) versé leurs épargnes dans des établissements privés ou les avaient affectées à l'achat de fonds publics.

Petites communications.

Il a été conclu, le 27 décembre 1890, entre l'Allemagne et les Etats-Unis d'Amérique une convention pour la création, sur les vapeurs, de bureaux de poste flottants chargés du triage des envois postaux pendant la traversée. Ce nouveau service, qui introduit une importante amélioration dans les relations postales des deux pays, commence pour l'Allemagne dès le 1er avril, et pour les Etats-Unis d'Amérique, dès le 15 avril 1891.

* * *

La réduction du port des lettres internes égyptiennes, de 1 piastre à la moitié de ce taux, qui a été introduite le 1er mars de l'année dernière*), a eu pour effet d'augmentés du double le nombre de ces lettres.

Depuis le 1er janvier 1891, une nouvelle réduction a été introduite dans la taxe de la carte postale simple de l'échange intérieur de l'Egypte, qui a été réduite de 5 à 3 millièmes (de la livre égyptienne**), et celle de la carte avec réponse payée, de 5+5 à 3+3 millièmes.

*) Voir *L'Union postale*, 15e vol., p. 31.

**) 1 livre égyptienne = frs. 25.

Mittel- und Fortbildungsschulen am Schlusse des Jahres 1889 212,037 Schüler und Schülerinnen 3,910,670,82 Fr. Ersparnisse angesammelt und diesen Betrag zum Theil (3,861,281,54 Fr.) bei der Spar- und Pensionskasse, zum Theil auch (49,389,28 Fr.) bei Privatsparkassen angelegt oder zum Ankaufe von Staatspapieren verwendet hatten.

Kleine Mittheilungen.

Zwischen Deutschland und den Vereinigten Staaten Amerika's ist am 27. Dezember 1890 ein Vertrag, betreffend die Einrichtung schwimmender Postämter auf den Postdampfern behufs Bearbeitung der gesammten Post während der Fahrt, abgeschlossen worden. Die neue Einrichtung, welche eine sehr erhebliche Verbesserung des Postdienstes zwischen beiden Ländern herbeiführt, beginnt für Deutschland mit dem 1. April, für die Vereinigten Staaten am 15. April d. J.

* * *

In Folge der am 1. März v. J. im inneren egyptischen Verkehr eingeführten Ermässigung des Briefportos*) von 1 Piaster auf die Hälfte hat die Zahl dieser Briefe sich verdoppelt.

Seit dem 1. Januar d. J. ist im inneren egyptischen Verkehr eine weitere Portoermässigung in Kraft getreten, indem die Taxe für einfache Postkarten von 5 auf 3 Millièmes (= Tausendtheile des egyptischen Pfundes**) und diejenige für Postkarten mit bezahlter Antwort von 5+5 auf 3+3 Millièmes ermässigt wurde.

*) S. *L'Union postale*, XV, S. 31.

**) 1 egypt. Pfund = 25 Fr.

schools, as well as the educational establishments for adults existing in Belgium, 212,037 pupils of both sexes had, on the 31st of December 1889, saved a total amount of fr. 3,910,670.82, and invested this amount either in the *Caisse Générale d'Epargne et de Retraite* (fr. 3,861,281. 54), or in private Savings Banks (fr. 49,389. 28) and in Government Stock.

Miscellaneous.

On the 27th of December 1890, an Arrangement was concluded between Germany and the United States of America concerning the establishment of sea post-offices on board the mail steamers for the treatment of the mails during the voyage. The new arrangement, which constitutes a considerable improvement of the postal service between the two countries, will be inaugurated by Germany on the 1st, and by the United States on the 15th of April of this year.

* * *

In consequence of the reduction of the Egyptian Inland letter postage from 1 piastre to half this amount, which took place on the 1st of March 1890*), the number of domestic letters has doubled.

On the 1st of January last, a further reduction was made in the domestic service of Egypt, the postage on single post-cards being lowered from 5 to 3 *millièmes, (i. e.* thousandth parts of an Egyptian pound**), and that of reply-paid post cards from 5+5 to 3+3 *millièmes.*

*) See «*L'Union Postale*», vol. XV., page 31.

**) 1 Egyptian pound = 25 francs.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XVI^e volume. **N° 5.** **Berne,** 1^er^ mai 1891.

Sommaire. Conditions régissant le personnel de l'Administration des postes suédoises au point de vue des institutions de bienfaisance. — La Caisse d'épargne postale du Grand-duché de Finlande. — Bibliographie postale. — Petites Communications.

Conditions régissant le personnel de l'Administration des postes suédoises au point de vue des institutions de bienfaisance.

par *M. Kulow*, Secrétaire postal à Berlin.

L'*Union postale* a déjà eu plusieurs fois l'occasion de donner à ses lecteurs des renseignements sur les postes suédoises; il n'a cependant jusqu'ici été question que de l'organisation de ces postes et des caisses d'épargne postales en Suède. Comme les institutions philantropiques des patrons en faveur des ouvriers occupent aujourd'hui la première place dans les tendances sociales, on se demande naturellement aussi quelles sont les conditions de salaires des fonctionnaires suédois des postes et comment l'Administration des postes suédoises pourvoit-elle aux besoins de ses fonctionnaires et employés lorsqu'ils sont devenus invalides, et après le mort de ceux-ci, aux besoins de leurs veuves et orphelins? Nous nous proposons de traiter ces questions d'une manière détaillée dans les lignes qui suivent.

Pour caractériser d'une manière plus précise la position qu'occupent les fonctionnaires dans la vie publique, indiquons d'abord brièvement les

Die Personal-Verhältnisse der schwedischen Postverwaltung unter besonderer Berücksichtigung der vorhandenen Wohlfahrtseinrichtungen.

Von Herrn Postsekretär *Kuhlow* in Berlin.

Schon mehrfach hat die *Union postale* es sich angelegen sein lassen, ihren Lesern ein Bild des schwedischen Postwesens zu geben; es sind indessen hierbei bisher nur dienst-technische Einrichtungen sowie die schwedischen Postsparkassen in den Kreis der Betrachtung gezogen worden. Da nach den gegenwärtigen sozialen Bestrebungen besonders die Fürsorge der Arbeitgeber für die Arbeitnehmer in den Vordergrund getreten ist, so liegt wohl die Frage nahe: Wie gestalten sich die Besoldungsverhältnisse der schwedischen Postbeamten, und in welcher Weise sorgt die schwedische Postverwaltung für ihre Beamten, nachdem dieselben dienstunfähig geworden sind, sowie nach dem Tode derselben für deren Wittwen und Waisen? Diese Fragen einer eingehenden Betrachtung zu unterziehen, sei die Aufgabe der folgenden Zeilen.

Zur näheren Kennzeichnung der Stellung, welche die Beamten im öffentlichen Leben einnehmen, seien noch in Kurzem die Vorbedingungen

The position of the Officers of the Swedish Postal Administration with special reference to the existing Provident Arrangements.

By Mr. *Kuhlow*, Postal Secretary in Berlin.

We have repeatedly treated of the Swedish Postal Service in the columns of «*L'Union Postale*», but the accounts given did not go beyond a description of the technical details of this service, and of the Post Office Savings Bank arrangements. In presence of the fact that among the many social movements of the present day the question of how employers of labour shall best make provision for those in their employ has become specially prominent, it may interest our readers to know what salaries are paid to Swedish postal officers, and what are the measures taken by the Swedish Postal Administration to provide for its officers on their becoming incapacitated for duty, and for the widows and orphans of deceased postal officers. We shall, therefore, endeavour in the following pages to give our readers full information on these subjects.

In order the better to define the position occupied by the officers in their public capacity, we may briefly

conditions préalables que l'Administration suédoise impose aux personnes qui désirent se vouer à la carrière postale.

On exige de ceux qui embrassent cette carrière, outre les preuves d'une bonne instruction scolaire, une certaine habileté non seulement dans leur langue maternelle, mais aussi dans une langue étrangère, de préférence l'allemand, l'anglais ou le français; on réclame aussi des connaissances solides en géographie et en arithmétique. Les fonctionnaires qui entrent avec un certificat universitaire de maturité peuvent espérer d'être plus tard attachés à l'Administration centrale.

Les jeunes gens admis à entrer dans l'Administration des postes sont formés pendant six mois dans un comptoir soit bureau postal d'élèves (grand bureau). Après ce laps de temps, ils passent devant le chef du bureau un examen dans lequel ils ont à fournir la preuve qu'ils connaissent bien les instructions de service et qu'ils sont experts dans le travail technique. Une fois cet examen passé, ils sont nommés aides extraordinaires et occupés autant que le besoin s'en fait sentir, contre une rémunération journalière, pour devenir ensuite successivement expéditeurs de poste, contrôleurs, chefs de bureau ou remplir un emploi dans l'Administration centrale.

Tous les fonctionnaires sont tenus de fournir un cautionnement de service; pour leur faciliter cette obligation, il existe, sous la direction de l'autorité postale supérieure, une société dite de prêts et de cautionnements dont le but est de fournir à ses membres les cautionnements de service qui leur sont nécessaires. D'après la statistique de l'année 1886, 295 fonctionnaires faisaient partie de cette société avec un avoir total de 715,000 couronnes.

Les conditions de traitement des fonctionnaires des postes suédoises présentent une singularité qui leur est particulière: le traitement se

berührt, welche die schwedische Verwaltung an ihre Beamten vor deren Eintritt in die postalische Laufbahn stellt.

Für den Eintritt in den Postdienst wird ausser dem Nachweis einer guten Schulbildung Gewandtheit nicht allein in der Muttersprache, sondern auch in einer fremden Sprache verlangt; besonders bevorzugt wird dabei nächst der deutschen die englische oder französische Sprache, ferner werden gute Kenntnisse in der Geographie und Arithmetik beansprucht. Die mit dem Zeugniss der Reife für die Universität eintretenden Beamten haben die Aussicht, später zur Beschäftigung bei der Centralverwaltung herangezogen zu werden.

Die in den Postdienst eingetretenen jungen Leute werden sechs Monate lang bei einem sogenannten Eleven-Postkontor (grösseren Aemtern) ausgebildet. Nach diesem Zeitraum haben sie sich vor dem Vorsteher des Postkontors einer Prüfung zu unterwerfen, in welcher sie eine genaue Kenntniss der dienstlichen Vorschriften und Gewandtheit in der Ausübung des technischen Dienstes nachzuweisen haben. Nach bestandener Prüfung werden sie zu etxraordinären Gehülfen ernannt und nach Bedürfniss gegen Tagegelder beschäftigt, wonächst sie nach und nach in die Stellen als Postexpediteure, als Kontrolleure, Postamtsvorsteher, bezw. in die Stellen bei der Centralverwaltung einrücken.

Zur Gestellung einer Dienstkaution sind sämmtliche Beamte verpflichtet; um denselben letztere Obliegenheit zu erleichtern, besteht unter Leitung der obersten Postverwaltung ein sogenannter *Leih- und Bürgschaftsverein*, dessen Zweck es ist, für seine Mitglieder die erforderlichen Dienstkautionen zu bestellen. Nach der Statistik für das Jahr 1886 gehörten dem Verein 295 Beamte an, deren Gesammtguthaben sich auf 715,000 Kronen belief.

In den Besoldungsverhältnissen der schwedischen Postbeamten findet sich eine eigenthümliche Einrichtung: die Besoldung setzt sich allgemein

state what are the qualifications required by the Swedish Postal Administration of its officers for their admission to the postal service.

Candidates for the postal service must possess a satisfactory school-education, and, besides their mother tongue, have a knowledge of one foreign language, preference being given first to German, and next to English or French. Candidates must, further, be well up in geography and arithmetic, and those who have successfully passed the examinations prescribed for admission to a university, have a prospect of eventually obtaining an appointment in the offices of the Central Administration.

The young men admitted to the postal service receive their first training during a period of six months at the so-called probationers post-offices (large post-offices). At the expiration of this term they are examined by the postmaster with a view to ascertaining whether they possess a thorough knowledge of the Regulations, and sufficient proficiency in the discharge of the technical duties. After having successfully passed this examination, they are employed by the day as supernumeraries wherever there is occasion for their services. From this situation they are gradually promoted to the offices of postal clerks, controllers, and postmasters, or to employments in the Central Administration.

All postal officers are bound to furnish official security. In order to facilitate for them the fulfilment of this obligation, a so-called *Loan and Security Fund* has been formed. This Fund is under the management of the Director General of Posts, and furnishes the subscribers with the means of giving official security. According to the Statistics for 1886, the number of subscribers was 295, and the capital belonging to them amounted to 715,000 crowns.

There is a peculiar feature in the mode of paying the Swedish postal officers. The pay generally consists

compose en général de deux montants dont l'un est désigné comme traitement fixe *(Lön)*, tandis que l'autre, dit allocation de service *(Tjienstgöringspenningor)*, n'est payé que pendant le temps de service effectif et fait l'objet de retenues pendant la durée d'un congé ou d'une incapacité de travail.

Le traitement est payé d'avance; l'allocation de service n'est payée qu'à la fin du mois ou du trimestre.

L'allocation de service des fonctionnaires attachés à l'exploitation comporte le tiers de leur traitement.

D'après le budget de l'année 1891, les 3 inspecteurs et les 3 directeurs de poste (chefs de bureau de 1re classe) à Stockholm, Göteborg et Malmö reçoivent chacun 3000 couronnes de traitement et 1000 cour. d'allocation de service,

14 chefs de bureau de 2de classe reçoivent cour. 2700 et 900; 13 chefs de bureau de 3me classe cour. 2250 et 750; 38 de 4me classe cour. 1950 et 650; 16 de 5me classe cour. 1500 et 500, et 107 de 6me classe cour. 1350 et 450;

les contrôleurs de poste, savoir 7 de la 1re classe de traitement, reçoivent cour. 2700 de traitement et cour. 900 d'allocation de service; 14 de la 2de classe, cour. 2250 et 750; 15 de la 3me classe, cour. 1800 et 600;

les expéditeurs postaux, savoir 125 (1re classe de traitement) reçoivent cour. 1350 de traitement et 450 d'allocation de service, et 125 (de la 2de classe de traitement) cour. 1200 de traitement et 400 d'allocation de service.

Outre ces traitements, les fonctionnaires retirent une haute paie d'ancienneté; ainsi p. ex. les contrôleurs et les buralistes des trois premières classes de traitement reçoivent après 10 ans 400 couronnes; les buralistes de la 4me classe, après 5 ans 300 et après 10 ans de nouveau 500 couronnes. Les salaires des buralistes de la 5me et de la 6me classe, de même que ceux des expéditeurs de poste sont augmentés, au bout

aus zwei Beträgen zusammen, deren einer als festes Gehalt *(Lön)* bezeichnet wird, während der andere sogenanntes Dienstgeld *(Tjienstgöringspenningor)* ist und nur für die Zeiten wirklicher Dienstleistung zur Zahlung kommt, bei Beurlaubungen aber und bei Dienstunfähigkeit einbehalten wird.

Das Gehalt wird im Voraus, das Dienstgeld am Monats- bezw. Vierteljahrsende gezahlt.

Bei den Beamten des Betriebsdienstes beziffert sich das Dienstgeld stets auf den dritten Theil des Gehalts.

Nach dem Etat für das Jahr 1891 empfangen:

die 3 Postinspektoren und die 3 Postdirektoren (Postmeister I. Klasse) in Stockholm, Göteborg und Malmö je 3000 Kronen Gehalt und 1000 Kronen Dienstgeld;

14 Postmeister II. Klasse 2700 und 900, 13 der III. Klasse 2250 und 750, 38 der IV. Klasse 1950 und 650, 16 der V. Klasse 1500 und 500, 107 Postmeister der VI. Klasse 1350 und 450 Kronen;

die Postkontrolleure, und zwar 7 der ersten Gehaltsstufe 2700 Kronen Gehalt und 900 Kronen Dienstgeld, 14 der zweiten Gehaltsstufe 2250 und 750, 15 der dritten Gehaltsstufe 1800 und 600 Kronen;

die Postexpediteure, und zwar 125 (erste Gehaltsstufe) 1350 Kronen Gehalt und 450 Kronen Dienstgeld, und 125 (zweite Gehaltsstufe) 1200 Kronen Gehalt und 400 Kronen Dienstgeld.

Ausser diesen Besoldungen werden den Beamten Alterszulagen gewährt. So erhalten z. B. die Kontrolleure und die Postmeister der ersten drei Gehaltsklassen nach zehn Jahren 400 Kronen, die Postmeister der vierten Klasse nach 5 Jahren 300 und nach 10 Jahren weitere 300 Kronen. Das Diensteinkommen der Postmeister der fünften und sechsten Klasse, sowie der Postexpediteure erhöht sich nach fünf Jahren um 400 und nach 10 Jahren um weitere 400 Kronen.

Ausser diesen fest normirten Gehaltssätzen beziehen die Beamten als

of two items, *viz.*, the fixed salary *(lön)*, and the so-called service money *(tjienstgöringspenningor)*, the latter of which is only paid for actual service, and is stopped during the time an officer is on leave or incapable of performing his duties.

The salary is paid in advance, and the service money at the end of each month or each quarter, as the case may be.

The service money paid to officers in the practical service always amounts to one third of the salary.

According to the Budget for 1891, the officers of the postal staff are in receipt of the following amounts:—

the 3 postal inspectors and the 3 postal directors (1st class postmasters) in Stockholm, Göteborg, and Malmö, salary 3,000 crowns, and service money 1,000 crowns each;

14 2nd postmasters 2,700 and 900 crowns, 13 3d class postmasters 2,250 and 750 crowns, 38 4th class postmasters 1,950 and 650 crowns, 16 5th class postmasters 1,500 and 500 crowns, and 107 6th class postmasters 1,350 and 450 crowns;

postal controllers, *viz.*, 7 of the 1st class, pay 2,700 crowns and service money 900 crowns, 14 of the 2nd class 2,250 and 750 crowns, and 15 of the 3d class 1,800 and 600 crowns;

postal clerks, *viz.*, 125 of the 1st class, 1,350 and 450 crowns, and 125 of the 2nd class 1,200 and 400 crowns.

Besides these amounts, the officers are in receipt of an additional allowance according to their length of service. Thus, the controllers and postmasters of the first three classes receive 400 crowns after 10 years' service; postmasters of the 4th class 300 crowns after 5 years, and another 300 crowns after 10 years' service; and postmasters of the 5th and 6th classes, as well as postal clerks 400 crowns after 5, and another 400 crowns after 10 years' service.

In addition to these fixed rates of salary, a certain percentage of the proceeds of the sale of postage-

de 5 ans, de 400 couronnes et après 10 ans, de nouveau de 400 couronnes.

Outre ces taux de traitement fixés d'avance, les fonctionnaires retirent comme accessoire un tant pour cent du produit de la vente des timbres-poste. Ces tantièmes sont fixés de manière que, pour les bureaux de poste dont la recette annuelle provenant de la vente des formules de valeur n'excède pas 3000 couronnes, il est accordé 10 pour cent, pour une recette de 3000 à 15,000 couronnes, 6 pour cent, et pour une recette supérieure à 15,000 couronnes, 3 pour cent. Les fonctionnaires retirent en outre des indemnités pour leur participation au service des caisses d'épargne postales (les fonctionnaires qui rédigent les quittances retirent 2 œre par versement, et les chefs de bureau un droit de $^1/_{10}$ pour cent sur les dépôts d'épargne), de même que les droits résultant des crédits ouverts au commerce pour ses ports dus.

L'Administration des postes suédoises occupe, dans son service intérieur, un nombre assez grand de fonctionnaires féminins, dans la règle comme auxiliaires avec un traitement fixe, mais exceptionnellement aussi à titre de buralistes de 5me et de 6me classe, sans cependant être nommées à vie. Environ 60 personnes du sexe féminin travaillent au bureau de Stockholm.

Le personnel subalterne est divisé en employés définitifs *(Vaktmästare)* et provisoires *(Andra-Vaktbetjente)*. Les premiers se subdivisent eux-mêmes en deux classes au point de vue du traitement, savoir: 1° ceux avec un traitement de 600 couronnes et une allocation de service de 200 cour.; 2° ceux avec un traitement de 525 cour. et 175 cour. d'allocation de service. Les employés subalternes non définitifs reçoivent par année une indemnité de 500 cour., qui au bout de 5 ans est augmentée de 100 couronnes.

L'ensemble du personnel comptait, à la fin de 1888, 4556 individus.

Les *droits à la retraite* des fonctionnaires suédois sont également

Nebeneinnahmen procentualische Antheile an dem Erlöse aus dem Postwerthzeichenverkauf. Dieselben sind in der Weise festgesetzt, dass bei Postanstalten, deren jährliche Einnahme aus dem Verkauf der Werthzeichen die Summe von 3000 Kronen nicht übersteigt, 10 Prozent, bei einer Einnahme von 3000 bis 15,000 Kronen 6 Prozent, und bei einem Erlöse von mehr als 15,000 Kronen 3 Prozent gewährt werden. Ferner beziehen die Beamten Vergütungen für die Mitwirkung bei dem Postsparkassengeschäft (für den die Quittung ausstellenden Beamten 2 Oere für jede Einzahlung, für die Amtsvorsteher eine Gebühr von $^1/_{10}$ Prozent der Spareinlagen), endlich noch die aufkommenden Portostundungsgebühren.

Die schwedische Postverwaltung beschäftigt in ziemlich grossem Umfange im inneren Dienste weibliche Personen in der Regel als Extragehülfen gegen feste Vergütung, ausnahmsweise auch als Postmeister fünfter oder sechster Klasse, ohne indessen dieselben auf Lebenszeit anzustellen. Beim Postamt in Stockholm sind etwa 60 weibliche Personen beschäftigt.

Die Unterbeamten werden eingetheilt in angestellte *(Vaktmästare)* und nicht angestellte Unterbeamte *(Andra-Vaktbetjente)*. Für die erstern giebt es zwei Gehaltsstufen, nämlich: 1) mit 600 Kronen Gehalt und 200 Kronen Dienstgeld; 2) mit 525 Kronen Gehalt und 175 Kronen Dienstgeld. Die nicht angestellten Unterbeamten erhalten eine Vergütung von 500 Kronen jährlich, welche sich nach fünf Jahren um 100 Kronen erhöht.

Das Gesammtpersonal bezifferte sich zu Ende des Jahres 1888 auf 4556 Köpfe.

Die *Pensionsansprüche* der schwedischen Beamten sind gleichfalls durch gesetzliche Bestimmungen geregelt. Der Anspruch auf Ruhegehalt ist begründet:

1) wenn ein Beamter nach Vollendung des siebzigsten Lebensjahres und nach mindestens 30jähriger Dienstzeit in den Ruhestand tritt, oder

stamps is allowed to the officers, amounting to 10 per cent. at offices at which the value of stamps sold does not exceed the amount of 3,000 crowns, to 6 per cent. at offices having a revenue under this head of from 3,000 to 15,000 crowns, and to 3 per cent. at all offices where the proceeds of the stamps sold exceed 15,000 crowns. The employés further receive a commission for their co-operation in the Post Office Savings Bank business (amounting to 2 öre per deposit for the employé making out the receipt, and to $^1/_{10}$th per cent. of the amount of deposits for the postmaster), and are further entitled to keep the fees charged to persons having postage accounts.

The Swedish Postal Administration employs a considerable number of females in the interior service. Women are, as a rule, employed as extra-assistants at a fixed remuneration; they are also occasionally appointed to the situation of postmistresses of the 5th or 6th class, but not for life. The number of females employed in the Stockholm post-office is about 60.

The subordinate officials are of two categories, *viz.*, permanent *(vaktmästare)* and non-permanent *(andra-vaktbetjente)* officials. The former category comprises two classes, receiving, the first, 600 crowns pay and 200 crowns service money; and the second, 525 crowns pay and 175 crowns service money. The non-permanent officials are in receipt of 500 crowns per annum, which amount is increased by 100 crowns after 5 years.

At the close of 1888, the whole Swedish postal staff numbered 4,556 persons.

The *pensions* to which the officers in Sweden are entitled are likewise regulated by legal provisions. According to these provisions they receive a pension:—

1.—if they retire after having completed the 70th year of their age, and passed at least 30 years in the service; or

réglés par des dispositions législatives. Le droit à la pension est acquis:

1° lorsqu'un fonctionnaire prend sa retraite après 70 ans révolus et après au moins 30 ans de service, ou

2° en cas d'invalidité lorsque l'intéressé a l'âge de 65 ans révolus et a fait du service pendant 40 ans environ.

Dans les deux cas, la caisse d'Etat paie intégralement, comme pension de retraite, le montant du dernier traitement. Si toutefois ce montant excède 3000 couronnes, il est accordé à l'intéressé, dans la règle, 80 pour cent de son traitement annuel, mais 3000 couronnes en minimum. Les allocations de service revenant au fonctionnaire outre son traitement et qui, comme nous l'avons dit, ne sont payées que pour le service effectif, n'entrent pas en ligne de compte dans le calcul de la pension de retraite.

Cependant pour assurer également l'avenir des fonctionnaires devenus invalides pendant leur jeunesse et pour adoucir, après leur décès, le sort de leur famille, il a été fondé, sous la surveillance et le contrôle de l'Etat, une caisse spéciale, dite *Caisse de retraite*, qui en cas d'invalidité paie aux fonctionnaires encore une autre pension de retraite, et à la famille survivante des fonctionnaires décédés une pension de veuve et d'orphelin. Il n'y a pas obligation de se faire recevoir à cette Caisse; néanmoins en raison des prestations dont nous venons de parler, la participation y est assez générale. La Caisse de retraite ne s'adresse pas uniquement aux fonctionnaires de l'Etat; elle admet au contraire aussi le personnel de presque toutes les branches de l'administration civile.

Le décret royal du 23 novembre 1888 a publié, sur la participation à cette Caisse, un nouveau règlement dont nous résumons ici les principales dispositions:

Les fonctionnaires admis à participer à la Caisse sont divisés en neuf classes. Les première, troisième

2) bei eingetretener Dienstunfähigkeit in dem Falle, dass der Betreffende das 65. Lebensjahr zurückgelegt und etwa 40 Jahre im Dienste zugebracht hat.

In beiden Fällen wird das zuletzt bezogene Gehalt unverkürzt als Pension aus der Staatskasse bewilligt. Uebersteigt dasselbe jedoch den Betrag von 3000 Kronen, so werden dem Beamten in der Regel 80 Prozent des Jahresgehalts, als Mindestbetrag aber 3000 Kronen gewährt. Die den Beamten neben dem Gehalt noch zustehenden Dienstgelder, welche, wie oben erwähnt, nur für die Zeiten wirklicher Dienstleistung gezahlt werden, bleiben bei der Berechnung des Ruhegehaltes ausser Betracht.

Um aber auch die Zukunft der in jüngerem Lebensalter dienstunfähig werdenden Beamten sicher zu stellen, sowie im Falle des Ablebens derselben das Loos der Hinterbliebenen zu mildern, ist ausserdem unter staatlicher Aufsicht und Kontrolle eine besondere *Pensionskasse* eingerichtet, aus welcher die Beamten bei eingetretener Dienstunfähigkeit noch ein weiteres Ruhegehalt empfangen, und aus der den Hinterbliebenen von Beamten Wittwen- und Waisengeld gezahlt wird. Ein Zwang, dieser Kasse beizutreten, besteht nicht; indessen gerade wegen der letzterwähnten Leistung derselben ist die Betheiligung eine ziemlich allgemeine. Die Kasse besteht nicht allein für die Staatsbeamten, sie umfasst vielmehr fast sämmtliche Zweige der Civilverwaltung.

Ueber die Theilnahme an derselben ist durch königliches Dekret vom 23. November 1888 ein neues Reglement eröffnet worden, dessen wesentlichste Punkte im Folgenden zusammengestellt sind.

Die zum Beitritt zugelassenen Beamten sind in neun Klassen eingetheilt. Davon kommen die erste, dritte und siebente Klasse für die Beamten der Postverwaltung nicht in Betracht.

Zur zweiten Klasse mit einem Pensionsbetrage von 1800 Kronen

2.—on retiring through incapacity for service after having completed their 65th year, and spent about 40 years in the service.

In both cases the full amount of the last pay received by the officer is granted to him as a pension. Should this amount, however, exceed the sum of 3,000 crowns, he receives as a rule 80 per cent., of the same, but in no case less than 3,000 crowns. The service money due to the officers in addition to their pay, — which, as mentioned above, is only paid for actual service, — is not taken into account in calculating the amount of the pension.

In order, however, to provide for officers incapacitated for duty at a less advanced age, and to assist their widows and orphans in case of their death, a special *Pension Fund* has been formed which is under the control and superintendence of the State. Out of this fund additional pensions are paid to incapacitated officers, and to the widows and orphans of deceased officers. Although it is not compulsory to contribute to this Fund, yet most of the officers subscribe in order to secure pensions for their wives and children. The subscribers consist not only of Government officers, but also of employés belonging to most of the branches of the Civil Administration.

By a Royal Decree of the 23d of November 1888, new Regulations were issued for the subscribers to this Fund, the principal provisions of which are as follows:—

Officers admitted as subscribers are divided into nine classes. The first, third, and seventh of these classes have no reference to postal officers.

The 2nd class, with a pension of 1,800 crowns, only comprises the postal directors of Stockholm, Göteborg, and Malmö;

et septième classes ne concernent pas le personnel de l'Administration des postes.

Les seuls directeurs de poste de Stockholm, Göteborg et Malmö appartiennent à la seconde classe avec une pension de retraite de 1800 couronnes.

Appartiennent à la quatrième classe, avec une retraite de 1200 couronnes, les contrôleurs de la première classe de traitement et les chefs des bureaux de poste de seconde et de troisième classe.

La cinquième classe, qui assure 900 couronnes, comprend les autres contrôleurs et les chefs des bureaux de quatrième classe.

Dans la sixième classe, avec une pension de retraite de 600 couronnes, rentrent les expéditeurs de poste, les chefs des bureaux de cinquième, sixième et septième classe, de même que le buraliste de Misterhult.

Enfin les huitième et neuvième classes renferment les employés subalternes; ainsi les convoyeurs avec un traitement annuel de 600 couronnes et au-dessus appartiennent à la huitième classe; les conducteurs dont le traitement est inférieur à 600 couronnes, de même que les facteurs et les postillons appartiennent à la neuvième classe.

L'admission à la pension est régie par les dispositions générales suivantes du nouveau règlement:

L'intéressé paie comme cotisation annuelle, à la Caisse de retraite, 2 pour cent du montant de la pension prévue pour la classe à laquelle il appartient.

A chaque promotion à un emploi qui le fait entrer ou le permute dans l'une des sept premières classes de retraite, le fonctionnaire doit acquitter une cotisation dite de promotion, c'est-à-dire une somme, payée une fois pour toutes, équivalente au cinq pour cent du montant de retraite auquel lui donne droit la classe dont relève son nouvel emploi. Cette cotisation n'est pas prélevée de ceux qui entrent dans la huitième et la neuvième classe.

gehören nur die Postdirektoren in Stockholm, Göteborg und Malmö.

Zur vierten Klasse mit einem Satze von 1200 Kronen zählen die der ersten Gehaltsstufe angehörigen Kontrolleure und die Postmeister bei Postämtern zweiter und dritter Klasse.

Die fünfte Klasse, welche 900 Kronen gewährt, umfasst die übrigen Kontrolleure und die Postmeister bei Postämtern vierter Klasse.

Zur sechsten Klasse mit einem Ruhegehalt von 600 Kronen zählen die Postexpediteure, die Postmeister bei Postämtern fünfter, sechster und siebenter Klasse, sowie der Postmeister in Misterhult.

Die achte und neunte Klasse endlich umfassen die Unterbeamten; so gehören zur achten Klasse die Postbegleiter mit einem jährlichen Einkommen von 600 Kronen und darüber, und zur neunten die Begleiter, deren Gehalt unter 600 Kronen beträgt, sowie die Briefträger und Postillone.

Ueber den Beitritt zur Pensionseinrichtung enthält das neue Reglement folgende allgemeine Bestimmungen:

Als jährliche Abgabe zur Pensionskasse werden von dem Theilnehmer 2 Prozent des Pensionsbetrages derjenigen Klasse erlegt, welcher er angehört.

Bei jeder Beförderung in eine Dienststellung, durch welche der Eintritt oder Uebertritt in eine der ersten sieben Pensionsklassen erreicht wird, muss der Beamte eine sogen. Beförderungsabgabe, d. i. einen einmaligen Beitrag von fünf Prozent desjenigen Ruhegehaltsbetrages erlegen, zu dessen Genuss ihn die für seine neue Stelle massgebende Klasse berechtigt. Für den Eintritt in die achte und neunte Klasse kommt diese Abgabe nicht zur Erhebung.

Wird ein Beamter in Folge etwaiger Aenderungen im Reglement oder durch Erhöhung seiner Gehaltsbezüge einer höheren Klasse zugewiesen, so ist er verpflichtet, eine Beförderungsabgabe von fünf Prozent des Unterschiedes zwischen den Pensionsbe-

the 4th class, with a pension of 1,200 crowns, comprises the 1st class controllers, and the 2nd and 3d class postmasters;

the 5th class, with a pension of 900 crowns, is composed of the remaining controllers, and of the 4th class postmasters;

the 6th class, with a pension of 600 crowns, is formed of the postal clerks, the 5th, 6th, and 7th class postmasters, and the postmaster of Misterhult;

lastly, the 8th and 9th classes comprise the subordinate officials, *viz.*, the 8th, the mail guards with annual salaries of 600 crowns or more, and the 9th, the mail guards with annual salaries of less than 600 crowns, the letter carriers, and the drivers.

The new Regulations contain the following general provisions with regard to the rights and duties of subscribers to the Pension Fund:—

The annual subscription of a member is 2 per cent. of the amount of pension fixed for the class to which he belongs.

Whenever a subscriber is promoted to a position involving his admission to one of the seven upper pension classes or his transfer from one to another of these classes, he is bound to pay a so-called promotion fee, that is, a single contribution amounting to 5 per cent. of the pension fixed for the class in which his new situation is included. No such fee has to be paid on entering the 8th and 9th classes.

When, in consequence of some change in the Regulations or of an increase of salary, an officer is transferred to a higher class, he is bound to pay a promotion fee amounting to 5 per cent. of the difference between the pensions fixed for the old and for the new class.

Si, par suite d'un changement opéré dans le règlement ou d'une augmentation de traitement, un fonctionnaire passe à une classe plus élevée, il est tenu de payer une cotisation de promotion de cinq pour cent de la différence entre le montant de la retraite affectée à sa nouvelle classe et l'ancienne.

Si un membre de la Caisse meurt ou démissionne avant d'avoir droit à la pension de retraite, les cotisations qu'il a versées reviennent à la Caisse.

Pour être admis à jouir de la pension de retraite, le fonctionnaire qui n'est pas devenu invalide avant l'âge par le fait d'une maladie incurable ou d'infirmités, doit, dans la règle, avoir atteint l'âge de 55 ans et avoir été au service de l'Etat pendant 30 ans, sur lesquels il aura, pendant 20 ans au moins, fait partie d'une administration relevant de la Caisse de retraite. L'intéressé doit avoir payé les cotisations courantes pendant 30 ans outre les cotisations de promotion mentionnées ci-dessus.

Lorsqu'un fonctionnaire âgé de 50 ans révolus et qui a été pendant 30 ans au service de l'Etat quitte ce service, il n'est autorisé à jouir de la pension de retraite qu'après 55 ans révolus et s'il a payé jusqu'à cet âge les cotisations fixées.

Le temps qu'un fonctionnaire aura passé au service civil avant son entrée au service de l'Etat lui est compté lorsqu'il est mis à la retraite, à condition qu'il paie subsidiairement les cotisations fixées pour ce dernier service, cotisations qui seront calculées d'après la classe de retraite à laquelle il appartient comme fonctionnaire de l'Etat au moment du paiement.

Lorsqu'un fonctionnaire quitte le service de l'Etat avant d'avoir droit à la pension de retraite, ou qu'il entre dans une branche de service ne participant pas au système des pensions, il perd tout droit à la pension de retraite. Mais s'il est transféré dans une administration également admise à participer au service des pensions, on lui tiendra

trägen der bisherigen und der neuen Klasse zu zahlen.

Stirbt ein Theilnehmer, oder scheidet derselbe aus der Pensionskasse aus, bevor er Anspruch auf Ruhegehalt hat, so fallen die geleisteten Beiträge der Kasse anheim.

Um in den Genuss des Ruhegehalts treten zu können, muss der Beamte, falls nicht vorzeitige Dienstunfähigkeit in Folge unheilbarer Krankheit oder Gebrechen eintritt, im Allgemeinen ein Lebensalter von 55 Jahren erreicht haben und im Staatsdienst 30 Jahre hindurch beschäftigt gewesen sein, von denen er mindestens 20 bei einer der Pensionskasse angehörenden Behörde thätig gewesen sein muss. Die laufenden Beiträge muss der Betheiligte 30 Jahre hindurch ausser den oben erwähnten Beförderungsabgaben gezahlt haben.

Scheidet ein Beamter, welcher erst das 50. Lebensjahr vollendet und die erforderliche Zeit von 30 Jahren im Staatsdienste zugebracht hat, aus demselben aus, so kann er in den Genuss des Ruhegehalts erst dann treten, nachdem er das 55. Jahr erreicht und bis zu diesem Zeitpunkte die festgesetzten Beiträge berichtigt hat.

Die Zeit, welche ein Beamter schon vor seiner Anstellung im Staatsdienst etwa im Civildienste zugebracht hat, wird demselben bei der Versetzung in den Ruhestand mit in Anrechnung gebracht, vorausgesetzt, dass er für dieselbe die gesetzmässigen Beiträge nachträglich einzahlt, und zwar nach Massgabe derjenigen Pensionsklasse, welcher er als Staatsbeamter zur Zeit der Einzahlung angehört.

Scheidet ein Beamter, bevor er Pensionsberechtigung erlangt hat, aus dem Staatsdienste aus, oder tritt derselbe zu einem Dienstzweige über, welcher an der Pensionseinrichtung nicht betheiligt ist, so verliert er jeden Anspruch auf Ruhegehalt. Geht er dagegen zu einer andern Behörde über, welche gleichfalls an der Pensionseinrichtung betheiligt ist, so wird ihm die bisherige Dienstzeit

Should a subscriber die or withdraw from the Pension Fund before being entitled to a pension, the subscriptions paid by him go to the Fund.

Unless incapacitated for service by an incurable disease or by some infirmity, an officer must fulfil the following conditions in order to come into the enjoyment of his pension. He must, as a general rule, be 55 years of age, and have spent 30 years in the service of the State. Of these 30 years, he must have been for 20 years in the employment of an administration connected with the Pension Fund, and have paid during 30 years his regular subscriptions, as well as the above mentioned promotion fees.

When an officer who has only completed the 50th year of his age leaves the service of the State, after having spent the requisite 30 years in the same, he is not entitled to a pension till he has attained his 55th year, up to which time he must have paid his regulation subscription.

The time spent by an officer in the service of a civil administration previous to his appointment to a State employment, is included in calculating the years of service requisite for obtaining a pension, provided he subsequently pays up the subscriptions for that length of time, and this at the rate fixed for the class to which he belongs in his capacity of a Government officer at the moment at which he makes such payment.

An officer who leaves the service of the State or enters that of an administration not connected with the Pension Fund, before he is entitled to a pension, loses all claim to the latter. Should he, however, enter another department also connected with the Pension Fund, his time of Government service, as well as the subscriptions paid by him, are taken into account.

compte aussi bien de son temps de service précédent que de la somme des cotisations qu'il aura versées.

Lorsqu'un fonctionnaire est promu à un emploi supérieur appartenant en même temps à une classe de pension plus élevée, il ne reçoit, en cas de démission, la pension de retraite comportée par cette classe que s'il a fait partie de celle-ci pendant deux années consécutives.

Si, avant ce laps de temps, une maladie incurable le rend incapable de continuer son service, il lui sera accordé une pension de retraite calculée d'après sa classe de retraite, son âge et son ancienneté de service.

Pour accorder la pension de retraite, la Direction de l'administration des pensions se met en relation avec l'autorité dont relève le fonctionnaire intéressé, et remet à ce dernier une patente de retraite sur la présentation de laquelle il est seul autorisé à retirer sa pension par trimestres.

Le domicile à l'étranger n'a pas pour effet de restreindre le droit à la pension de retraite.

En cas de décès du fonctionnaire retraité, ses parents survivants reçoivent, contre restitution de la patente de retraite, le montant de six mois de la pension à titre de contribution aux frais d'ensevelissement du défunt. Le droit à retirer cette contribution n'expire que 5 ans après la mort du retraité. La contribution dont il s'agit revient également aux parents survivants des fonctionnaires qui, comme on l'a dit plus haut, ont démissionné à l'âge de 50 ans mais ne pouvaient recevoir une pension de retraite qu'après 55 ans révolus, et qui sont morts avant d'avoir atteint cet âge.

En même temps que le règlement dont nous venons de donner le résumé, il en a été publié un sur *les secours accordés aux veuves et aux orphelins* des fonctionnaires.

La Caisse de secours pour les veuves et les orphelins, qui a été institutée à cet effet, consiste en deux sections distinctes, le fonds dit

sowohl, wie die Summe der gezahlten Beiträge in Anrechnung gebracht.

Wenn ein Beamter eine höhere Stellung erlangt, welche zugleich zu einer höheren Pensionsklasse gehört, so bezieht er im Falle seines Ausscheidens das für diese Klasse entfallende Ruhegehalt nur in dem Falle, wenn er drei Jahre hindurch dieser Klasse angehört hat.

Tritt vor der oben angegebenen Zeit in Folge unheilbarer Krankheit Dienstunfähigkeit ein, so wird dem Beamten ein Ruhegehalt nach Massgabe seiner Pensionsklasse und seines Lebens und Dienstalters zugebilligt.

Behufs Gewährung des Ruhegehalts setzt sich die Direktion der Pensionsverwaltung mit der dem Beamten vorgesetzten Behörde in Benehmen und stellt dem Betheiligten eine Pensionirungsurkunde aus, gegen deren Vorzeigung allein das Ruhegehalt in vierteljährlichen Raten erhoben werden kann.

Der Aufenthalt ausserhalb des Landes zieht eine Kürzung der Pensionsberechtigung nicht nach sich.

Beim Ableben eines Ruhegehaltsempfängers erhalten die Hinterbliebenen desselben gegen Rückgabe der Pensionsurkunde den halbjährlichen Betrag des Ruhegehalts als Beihülfe zu den Begräbnisskosten ausgezahlt. Die Berechtigung zur Erhebung dieses Betrages erlischt erst 5 Jahre nach dem Tode des Ruhegehaltsempfängers. Die betreffende Beihülfe steht auch den Hinterbliebenen derjenigen Beamten zu, welche, wie oben erwähnt, im Alter von 50 Jahren ihren Abschied genommen haben, aber erst nach vollendetem 55. Lebensjahre Ruhegehalt beziehen könnten, vor diesem Zeitpunkte jedoch schon verstorben sind.

Gleichzeitig mit dem bisher erläuterten Reglement ist ein solches bezüglich der *Versorgung der Wittwen und Waisen* von Beamten veröffentlicht worden.

Die zu diesem Zwecke errichtete Wittwen- und Waisenkasse besteht aus zwei von einander getrennten Abtheilungen, dem sogenannten all-

When an officer leaves the service after having received promotion and been transferred to a higher class, he does not receive the pension attaching to the new class till he has belonged to the same for a period of three years.

In case the officer is incapacitated for service owing to an incurable disease before the completion of this period, he does not receive the full amount of the pension fixed for his class, but only a part of the same calculated according to his age and time of service.

When a pension is to be granted, the Direction of the Pension Fund communicates with the department to which the officer concerned belongs, and provides the latter with a document which must be forthcoming each time he applies for his pension, which is payable quarterly.

Pensioners residing abroad retain their full claim to their pensions.

On the death of a pensioner, his heirs must return the pension document, on which one half of the annual amount of the pension is paid to them as a contribution towards the burial expenses. The right to claim this contribution does not lapse before the expiration of 5 years after the pensioner's death. This contribution is likewise due to the heirs of those officers who, as mentioned above, retired from the service at the age of 50 years, but died before having completed the 55th year of their age, and before having, therefore, become entitled to a pension.

Simultaneously with the rules cited above, Regulations were issued concerning the payment of *Pensions to the Widows and Orphans* of deceased officers.

The Widows and Orphans Fund established for the above mentioned purpose, consists of two separate divisions, *viz.*, the so-called General

général et le fonds spécial pour les veuves et les orphelins.

Les dispositions suivantes sont applicables à ces deux fonds.

Les enfants d'un autre lit du fonctionnaire défunt n'ont pas droit au fonds de secours des orphelins.

Une veuve qui contracte un nouveau mariage perd son droit au fonds de secours des veuves.

Les secours aux veuves et aux orphelins se paient à la fin de chaque trimestre contre quittances dûment certifiées.

Les parents survivants d'un fonctionnaire ont droit à recevoir, du *fonds général*, des secours comme veuve et orphelin, lorsqu'il est constaté d'office que la rente résultant de la succession du défunt, calculée au 3 pour cent, n'atteint pas le montant à payer aux survivants d'après la classe de retraite du fonctionnaire.

Lorsqu'un fonctionnaire ne laisse pas de veuve mais seulement des orphelins dépourvus de moyens d'existence, ou s'il résulte des circonstances que la veuve est privée du droit à la pension, les enfants sont seuls aptes à recevoir celle-ci.

Un fils cesse d'avoir droit à la pension d'orphelin dès qu'il a 21 ans révolus; en revanche, la pension d'orphelin est payée à une fille aussi longtemps qu'elle n'est pas mariée.

Lorsque les parents survivants élisent domicile à l'étranger, il ne leur est payé que la moitié de la pension, à moins que le Roi ne daigne faire en leur faveur une exception à cette règle.

Si, par héritage ou autrement, les parents survivants acquièrent plus tard les moyens de pourvoir à leur subsistance, la pension de veuve et d'orphelin cesse de leur être payée.

(*Suite au prochain numéro.*)

gemeinen und dem besonderen Wittwen- und Waisenfonds.

Gemeinsame Gültigkeit für diese beiden Fonds haben folgende Verordnungen:

Stiefkinder eines verstorbenen Beamten sind nicht waisengeldberechtigt.

Geht eine Wittwe eine neue Ehe ein, so hört ihre Berechtigung zum Bezuge von Wittwengeld auf.

Das Wittwen- und Waisengeld ist am Schlusse jedes Vierteljahres gegen gehörig bescheinigte Quittungen zahlbar.

Zum Bezuge von Wittwen- und Waisengeld aus dem *allgemeinen Fonds* sind die Hinterbliebenen der Beamten berechtigt, wenn amtlich nachgewiesen wird, dass die Rente aus dem Nachlass des Verstorbenen zu 3 Prozent berechnet die Höhe des in der Pensionsklasse der Hinterbliebenen zu zahlenden Betrages nicht erreicht.

Hat ein Beamter keine Wittwe, sondern nur unversorgte Kinder hinterlassen, oder treten Umstände ein, welche die Wittwe von der Pensionsberechtigung ausschliessen, so sind die Kinder allein empfangsberechtigt.

Für den Sohn hört die Berechtigung zum Empfang des Waisengeldes mit Vollendung des 21. Lebensjahres auf, für die Tochter dagegen ist das Waisengeld so lange zahlbar, als dieselbe unverheirathet ist.

Nehmen Hinterbliebene ihren Aufenthalt im Auslande, so wird ihnen nur die Hälfte des Betrages gezahlt, wenn nicht der König im Gnadenwege eine Ausnahme von dieser Regel bewilligt.

Erhalten die Hinterbliebenen, etwa durch Erbschaft oder auf andere Weise, nachträglich die Mittel, für ihren Lebensunterhalt zu sorgen, so wird die Zahlung des Wittwen- und Waisengeldes eingestellt.

(*Fortsetzung folgt.*)

and the Special Widows and Orphans Fund.

The following rules apply in common to both these divisions:—

The step-children of deceased officers are not entitled to pensions.

The right of a widow to a pension lapses on her contracting another marriage.

The pensions to widows and orphans are payable at the close of each quarter on the ground of properly certified receipts.

Pensions are paid the widows and orphans of deceased officers out of the *General Fund*, on their furnishing legal proof of the fact that the income derived from the capital left by the deceased, calculated at the rate of 3 per cent., does not reach the amount fixed for the class to which the deceased belonged.

When an officer leaves no widow but only children under age, or when circumstances arise which deprive the widow of her right to a pension, the children alone are entitled to the pension.

The right of a son to an orphan's pension lapses on his completing the 21st year of his age; in the case of a daughter, however, a pension continues to be paid to her as long as she remains single.

Relatives of deceased officers, who reside abroad only receive half the pension, unless the King graciously decrees that an exception shall be made to this rule.

In case the heirs subsequently come into possession of the necessary means for their sustenance, either by inheritance or otherwise, the payment of the widow and orphan pension is stopped.

(*To be continued.*)

La Caisse d'épargne postale du Grand-duché de Finlande.

La Caisse d'épargne postale, fondée par décret impérial du 24 mai 1886, a été inaugurée le 1er janvier 1887. Comme dans tous les pays qui jouissent de l'institution des caisses d'épargne postales, dans le Grand-duché de Finlande l'affluence du public a été considérable dès les premières années de l'existence de cette Caisse.

Il a été effectué:

	Versements		Remboursements	
	Nombre	Montant en marcs	Nombre	Montant en marcs
en 1887	21,859	433,684	1147	100,994
» 1888	25,372	622,496	3108	263,665
» 1889	31,204	764,309	4796	398,629

Aux termes de la loi, les versements ne peuvent être inférieurs à 1 marc*), et il ne peut être versé sur chaque livret plus de 1000 marcs par an. La moyenne des versements a jusqu'à présent été de 22,72 marcs et celle des remboursements de 85,38 marcs.

A la fin de 1889 il y avait 20,162 livrets d'épargne en circulation (en 1888 14,056 et en 1887 8718) avec un avoir total de marcs 1,101,897 (en 1888 710,905 marcs, en 1887 338,315 marcs).

A la fin de 1889 les livrets se répartissaient comme suit d'après la position ou profession des déposants: 3271 appartenaient à des mineurs âgés de moins de 15 ans (à l'exception des élèves des écoles); 1045 à des étudiants et à des élèves des écoles; 776 à des domestiques et ouvriers de campagne; 319 à des ouvriers de fabriques ou d'autres établissements industriels; 418 à d'autres catégories d'ouvriers; 457 à des artisans et apprentis; 158 à des employés civils et militaires; 123 à des commerçants et commis; 1105 à des sous-officiers et soldats; 239 à des cultivateurs; 211 à des veuves et à des femmes mariées; 147 à des prêtres, instituteurs et institutrices; 67 à des huissiers et gens de service des divers départe-

*) 1 marc = 100 penni = 1 franc.

Die Postsparkasse des Grossherzogthums Finnland.

Die finnländische Postsparkasse ist durch kaiserliche Verordnung vom 24. Mai 1886 errichtet worden und am 1. Januar 1887 in Wirksamkeit getreten. Wie in den übrigen Ländern, welche sich der Einrichtung der Postsparkassen erfreuen, ist auch im Grossherzogthum Finnland der Zudrang des Publikums zu dieser Kasse gleich in den ersten Jahren ihres Bestehens ein recht beträchtlicher gewesen. Es wurden vermittelt:

	Einlagen.		Rückzahlungen.	
	Zahl.	Betrag. Mark.	Zahl.	Betrag. Mark.
1887	21,859	433,684	1,147	100,994
1888	25,372	622,496	3,108	263,665
1889	31,204	764,309	4,796	398,629

Den gesetzlichen Vorschriften zufolge beträgt der Mindestbetrag einer Einlage 1 Mark*), und mehr als 1000 M. dürfen im Laufe eines Jahres auf ein Sparbuch nicht eingezahlt werden. Jede Einlage hat sich durchschnittlich auf 22,72 M. und jede Rückzahlung auf 85,38 M. belaufen.

Ende 1889 waren 20,162 Sparbücher im Umlauf (1888: 14,056 und 1887: 8718) mit einem Gesammtguthaben von 1,101,897 M. (1888: 710,905 M. und 1887: 338,315 Mark.)

Nach der Stellung der Einleger vertheilten sich Ende 1889 die Bücher wie folgt:

3271 gehörten Minderjährigen im Alter unter 15 Jahren (Schulkinder ausgenommen), 1045 Studenten und Schulkindern, 776 Dienstboten und Landarbeitern, 319 in Fabriken und anderen gewerblichen Anstalten beschäftigten Arbeitern, 418 sonstigen Arbeitern, 457 Handwerkern und Lehrlingen, 158 Civil- und Militärbeamten, 123 Kaufleuten und Handlungsgehülfen, 1105 Unteroffizieren und Soldaten, 239 Landwirthen, 211 Wittwen und verheiratheten Frauen, 147 Geistlichen, Lehrern und Lehrerinnen, 67 Unterbeamten und Die-

*) 1 Mark = 100 Penni = 1 Frank.

The Post Office Savings Bank in the Grand Duchy of Finland.

The Post Office Savings Bank was instituted in the Grand Duchy of Finland by an Imperial decree of the 24th of May 1886, and began its business on the 1st of January 1887. As was the case in the other countries in which the Post Office Savings Bank system is in operation, the number of depositors has been very considerable from the outset, as may be seen from the following statement:—

	Deposits		Withdrawals	
	Number	Amount Marc	Number	Amount Marc
1887	21,859	433,684	1,147	100,994
1888	25,372	622,496	3,108	263,665
1889	31,204	764,309	4,796	398.629

In accordance with the legal provisions the minimum amount of a deposit is 1 marc*), and the maximum amount which may be deposited in the course of one year to the credit of one and the same account is 1,000 marc. Up to the present, the average amount of each deposit has been 22.72 marc, and that of each withdrawal 85.38 marc.

At the close of 1889, the number of accounts open was 20,162 (as against 14,056 in 1888, and 8,718 in 1887), and the amount standing to the credit of the same reached 1,101,897 marc (as compared with 710,905 marc in 1888, and 338,315 marc in 1887).

Of the accounts open at the close of 1889, 3,271 were in the names of minors below the age of 15 (except schoolchildren), 1,045 belonged to students and schoolchildren, 776 to domestic servants and agricultural labourers, 319 to persons employed in manufactories and other industrial establishments, 418 to other working people, 457 to operatives and apprentices, 158 to civil and military officers, 123 to tradespeople and commercial employés, 1,105 to non-commissioned officers and soldiers, 239 to farmers, 211 to widows and

*) 1 marc = 100 penni = 1 franc.

ments de l'administration; 71 à des usufruitiers, paysans et autres personnes habitant la campagne et ne possédant pas de biens-fonds; 44 à des marins et 714 à des individus sans profession.

Les recettes de la Caisse d'épargne postale consistent dans la différence entre les intérêts qu'ont rapportés les valeurs en portefeuille et le total des intérêts que la Caisse d'épargne a payés aux déposants au taux de 3 % de leurs dépôts; elles se sont élevées en 1889 à 16,935 marcs (1888: 10,802 marcs et 1887 1639 marcs). Les dépenses se sont élevées à 29,558 marcs (1888: 24,335 marcs et 1887 20,556 marcs); elles se décomposent comme suit: 22,410 marcs pour appointements des employés de l'administration centrale (en 1888 19,485 marcs et en 1887 17,445 marcs); 1669 marcs (en 1888 1361 marcs et en 1887 1071 marcs) indemnité allouée aux employés des postes pour leur participation au service de la Caisse d'épargne, et 3879 marcs (en 1888 3489 marcs et en 1887 2040 marcs) autres dépenses. Enfin en 1889 il a été dépensé 1600 marcs pour le contrôle des comptes de l'exercice 1887.

L'administration centrale de la Caisse d'épargne postale est confiée à une Direction composée de trois membres, savoir: le Directeur général des postes, qui est de plein droit président de la Direction et deux membres, dont l'un doit être choisi parmi les directeurs du Comptoir d'Etat, qui est chargé de placer en titres de rente la partie des fonds de la Caisse d'épargne que la Direction juge utile d'affecter à cet usage.

Le personnel attaché à la Direction était composé, en 1887, 1888 et 1889, d'un comptable, d'un caissier, de quelques surnuméraires (au commencement 2, pour le moment 6) et d'un huissier.

Les versements et remboursements peuvent s'effectuer à tous les bureaux de poste de plein exercice (comptoirs postaux, expéditions postales), ainsi qu'aux bureaux d'exercice res-

nern der verschiedenen Verwaltungsdepartements, 71 Nutzniessern, Landleuten und anderen auf dem Lande wohnenden Personen ohne Grundeigenthum, 44 Seeleuten, 714 Personen ohne Gewerbe.

Die Einnahmen der Sparkasse bestehen in der Differenz zwischen den aufgekommenen Zinsen von denjenigen Werthpapieren, in welchen die Sparkapitalien angelegt sind, und dem an die Einleger nach dem Zinsfusse von 3 % vergüteten Zinsbetrage; dieselben betrugen 1889: 16,935 M. (1888: 10,802 M. und 1887: 1639 M.). Die Ausgaben beliefen sich dagegen im Jahre 1889 auf 29,558 M. (1888: 24,335 M. und 1887: 20,556 M.); dieselben setzten sich zusammen aus 22,410 M. Besoldungen der Beamten bei der Centralverwaltung (1888: 19,485 M. und 1887: 17,445 M.), aus 1669 M. (1888: 1361 M. und 1887: 1071 M.) Vergütungen, welche den Postbeamten für ihre Betheiligung an den Sparkassengeschäften gezahlt wurden und aus 3879 M. (1888: 3489 M. und 1887: 2040 M.) sonstigen Ausgaben. Im Jahre 1889 sind endlich noch 1600 M. für die Revision der Rechnung des Jahres 1887 verausgabt worden.

Mit der Verwaltung der Postsparkasse ist eine Direktion betraut, welche sich aus drei Mitgliedern zusammensetzt: dem General-Postdirektor als Präsidenten und zwei Mitgliedern, von denen eins aus den Direktoren des Staats-Kontors gewählt wird, welches den von der Direktion hierzu bestimmten Theil des Vermögens der Kasse in Rententiteln anzulegen hat.

Das sonstige Personal der Direktion bestand in den Jahren 1887, 1888 und 1889 aus einem Rechnungsführer, einem Kassirer und einigen Hülfsbeamten (anfänglich 2, jetzt 6) und einem Diener.

Die Einlagen und Rückzahlungen können durch jede Postanstalt mit unbeschränkten dienstlichen Befugnissen (Post-Kontors und Postexpeditionen) und durch die hierzu besonders ermächtigten Büreaus mit

married women, 147 to priests, and male and female teachers, 67 to porters and servants employed in various administrative departments, 71 to usufructuaries, peasants, and other rural inhabitants possessing no landed property, 44 to sailors, and 714 to persons without calling.

The revenue of the Savings Bank consists in the difference between the interest accruing from the invested deposits, and that allowed to the depositors at the rate of 3 per cent. In 1889 the revenue amounted to 16,935 marc (10,802 marc in 1888, and 1,639 marc in 1887), and the expenditure to 29,558 marc (24,335 marc in 1888, and 20,556 marc in 1887). The latter consisted of the following items:— salaries to the officers of the Central Administration 22,410 marc (19,485 marc in 1888, and 17,445 marc in 1887), commission to postal officers for their co-operation in the Savings Bank business 1,669 marc (1,361 marc in 1888, and 1,071 marc in 1887), and miscellaneous expenditure 3,879 marc (3,489 marc in 1888, and 2,040 marc in 1887). In 1889, a sum of 1,600 marc was, in addition, expended for the audit of the accounts for 1887.

The management of the Post Office Savings Bank is entrusted to a Direction composed of three members, *viz.*, the Director General of Posts, chairman, and two other members, one of whom is selected from among the Directors of the State Treasury whose business it is to invest in Government Stock that part of the Savings Bank deposits which may be designated for this purpose by the Direction of the Bank.

In 1887, 1888, and 1889, the staff attached to the Direction consisted of 1 bookkeeper, 1 cashier, a few assistants (2 at the outset, and 6 at present), and 1 porter.

Deposits and withdrawals may be made at any postal establishment with unrestricted duties (post-offices, and postal agencies), and at any postal establishment with restricted

treint (stations postales) spécialement désignés à cet effet. Le nombre des comptoirs de la Caisse d'épargne, qui, lors de l'inauguration, s'élevait à 175, s'est depuis successivement accru et était de 189 à la fin de 1887, de 223 à la fin de 1888 et de 253 à la fin de 1889.

Les employés des postes touchent, pour le travail que leur impose le service de la Caisse d'épargne, une rémunération de 3 penni par versement et de 0,1 % sur toute somme portée en compte.

Les timbres d'épargne servent à encourager l'épargne de sommes inférieures à 1 marc, le minimum de versement. Ces timbres, d'une valeur de 10 penni, sont collés sur des cartes d'épargne (*Sparkort*). Toute carte d'épargne munie de 10 timbres est reçue comme argent comptant.

Les timbres d'épargne se vendent, non seulement dans tous les bureaux de poste, mais encore chez nombre de personnes autorisées par la Direction de la Caisse d'épargne et qui ne reçoivent aucune rémunération pour leurs peines.

Il existait, à la fin de 1889, 1027 débits de timbres d'épargne, dont 645 chez des particuliers, contre 650 et 310 en 1888 et 411 et 110 en 1887. Les versements effectués au moyen de cartes d'épargne se montaient en 1887 à 15,400 marcs, en 1888 à 13,600 marcs et en 1889 à 19,200 marcs, soit au 3,32 %, 2,18 % et 2,51 % de la somme totale des versements.

beschränkten dienstlichen Befugnissen (Poststationen) vermittelt werden. Die Zahl der Annahmestellen, welche bei der Eröffnung sich auf 175 belief, war Ende 1887 auf 189, Ende 1888 auf 223 und Ende 1889 auf 253 angewachsen.

Die den Postbeamten für ihre Mitwirkung an den Sparkassengeschäften gewährte Vergütung beträgt 3 Penni für jede Einlage und 0,1 % für jeden zu verrechnenden Betrag.

Zur Erleichterung des Sparens von Beträgen unter 1 Mark sind Sparmarken im Werthe von 10 Penni eingeführt, welche auf Sparkarten aufgeklebt werden. Sobald eine Karte mit 10 solcher Marken beklebt ist, wird dieselbe von der Kasse an Stelle baaren Geldes angenommen.

Die Sparmarken sind ausser bei den Postanstalten, auch bei einer grossen Zahl von Privatpersonen, welche durch die Direktion der Kasse hierzu ermächtigt werden und für ihre Mühwaltung keinerlei Vergütung beziehen, käuflich zu haben.

Verkaufsstellen für Sparmarken bestanden Ende 1889: 1027 (darunter 645 Privatverkaufsstellen), gegen bzw. 650 und 310 im Jahre 1888 und bzw. 411 und 110 im Jahre 1887. Die mittels Sparmarken bewirkten Einlagen bezifferten sich 1887 auf 15,400 M., 1888 auf 13,600 M. und 1889 auf 19,200 M. oder auf bzw. 3,32 %, 2,18 % und 2,51 % des Gesammtbetrages der Einlagen.

duties (postal stations) specially empowered to transact Savings Bank business. The number of Post Office Savings Banks, which amounted to 175 at the outset, had increased to 189 at the end of 1887, to 223 at the close of 1888, and to 253 at the end of 1889.

The commission allowed to postal officers for their co-operation in the Savings Bank business is 3 penni for each deposit, and 1/10th per cent. on the amount of each transaction.

In order to encourage the saving of amounts below 1 marc, savings stamps of the value of 10 penni are sold to the public. These stamps must be affixed to a form which, as soon as it contains 10 stamps, will be accepted in the stead of cash.

Savings stamps can be purchased not only at post-offices, but also from a great number of private individuals authorized by the Bank Direction to sell such stamps. These persons receive no commission on this sale.

At the close of 1889, the number of agencies for the sale of savings stamps was 1,027 (645 of which were private agencies), as against 650 and 310, respectively, in 1888, and 411 and 110 in 1887. The deposits made by means of savings forms amounted to 15,400 marc in 1887, to 13,600 marc in 1888, and to 19,200 marc in 1889, being 3,32 per cent., 2,18 per cent., and 2,51 per cent., respectively, of the total amount of deposits effected.

Bibliographie postale.

ALMANAK DER NEDERLANDSCHE POSTERIJEN 1891. *Onder Redactie van W. Huisman jr., Commies der Posterijen.* Almelo, W. Hilarius Wzn.

Almanach des postes néerlandaises pour l'année 1891. Publié par les soins de W. Huisman jeune, commis de poste. Almelo, W. Hilarius Wzn.

C'est la première fois que paraît cet almanach, destiné aux fonction-

Postalische Bücherkunde.

ALMANAK DER NEDERLANDSCHE POSTERIJEN 1891. *Onder Redactie van W. Huisman jr., Commies der Posterijen.* Almelo, W. Hilarius Wzn.

Niederländischer Postkalender für das Jahr 1891. Unter Redaktion von W. Huisman dem Jüngeren, Postsekretär. Almelo, W. Hilarius Wzn.

Der vorliegende, zum Gebrauche für die niederländischen Post- und

Postal Bibliography.

ALMANAK DER NEDERLANDSCHE POSTERIJEN 1891. *Onder Redactie van W. Huisman jr., Commies der Posterijen.* Almelo, W. Hilarius Wzn.

Netherlands Post Office Almanac for the year 1891. By W. Huisman, Junior, Postal Secretary. Almelo, W. Hilarius Wzn.

The above little work is a new departure. It is intented for the use

naires des postes et des télégraphes néerlandais et pour la rédaction duquel son auteur a eu à sa disposition des matériaux officiels. Il doit être une sorte de continuation de l'ancien annuaire des postes néerlandaises, dont la publication a cessé depuis quelques temps.

Cet almanach renferme une liste complète des fonctionnaires des postes et des télégraphes classés d'après leur grade et leurs fonctions, y compris le personnel de la Banque d'épargne postale des Pays-Bas; un extrait du rapport de gestion présenté au Roi par l'Administration des postes et des télégraphes néerlandais pour l'exercice 1889; une nomenclature des fonctionnaires décédés ou mis à la retraite, etc., depuis la publication du dernier annuaire (1889); un relevé des jugements de la presse sur le projet de nouvelle loi postale; le projet de budget du service postal et télégraphique; un article sur le but et les règlements de deux sociétés importantes pour les fonctionnaires des postes et des télégraphes des Pays-Bas, savoir: la Société de secours pour les veuves et les autres membres de la famille des fonctionnaires publics de l'ordre civil, et la Société d'assurance en cas de décès des fonctionnaires des télégraphes d'Etat néerlandais.

Nous lisons dans le chapitre « Divers » une reproduction de la proclamation de la Reine douairière régente du royaume, sur la mort du Roi Guillaume III, ainsi qu'un décret du Ministre du commerce et de l'industrie au sujet du même événement; une biographie du Directeur des postes d'Amsterdam, J.-J. Smith, admis à la retraite après cinquante ans de service, avec un portrait de ce fonctionnaire; une description des fêtes données par la ville d'Heerle en l'honneur de son Directeur des postes, W. van Sasse van Ysselt, qui a accompli le 1er septembre 1890 sa quarantième année de service, de même qu'un résumé de l'histoire

und Telegraphenbeamten bestimmte Kalender, bei dessen Bearbeitung dem Herrn Verfasser amtliches Material zur Verfügung gestanden hat, bietet sich zum ersten Male dem Publikum dar. Er soll eine Art von Fortsetzung des früheren « Niederländischen Postjahrbuchs » bilden, welches inzwischen zu erscheinen aufgehört hat.

Der Kalender enthält eine vollständige Rang- und Quartierliste der niederländischen Post- und Telegraphenbeamten mit Einschluss des Personals der Reichs-Postsparbank der Niederlande; einen Auszug aus dem seitens der niederländischen Post- und Telegraphenverwaltung an den König erstatteten Verwaltungsbericht für das Betriebsjahr 1889; ein Verzeichniss der seit dem Erscheinen der letzten Rang- und Quartierliste (1889) durch Tod, Pensionirung etc. ausgeschiedenen Beamten; eine Zusammenstellung der Stimmen aus der Presse über den Entwurf zu dem neuen Postgesetz; den Voranschlag zum Büdget des Post- und Telegraphenwesens; einen Aufsatz über Ziele und Satzungen zweier für die Post- und Telegraphenbeamten der Niederlande wichtigen Vereine, nämlich: « der Genossenschaft zur Unterstützung von Wittwen und anderen Angehörigen verstorbener Civil-Staatsbeamten » und des « Vereins niederländischer Staats-Telegraphenbeamten zur Versicherung von Geldbeträgen für den Todesfall ».

Unter der Spalte « Vermischtes » begegnen wir einem Abdruck der Proklamation der Königin Wittwe, Regentin des Königreichs, betreffend das Ableben des Königs Wilhelm III., sowie eines auf dasselbe Ereigniss sich beziehenden Erlasses des Ministers für Handel und Industrie; einer Lebensbeschreibung des nach fünfzigjähriger Dienstzeit in den Ruhestand getretenen Postdirektors von Amsterdam, J. J. Smith, nebst beigefügtem Bildniss; einer Schilderung der Festlichkeiten, welche die Stadt Heerle zu Ehren ihres Postdirektors, des Herrn van Sasse van

of the Netherlands postal and telegraph officers, and the information which it contains is derived from official sources. This Almanac is a kind of continuation of the « Netherlands Post Office Year Book » which has ceased to appear.

The little work contains a complete list of the Dutch postal and telegraph employés, as well as of the officers of the Netherlands Post Office Savings Bank, and gives the rank and headquarters of each individual officer. It further contains an extract from the Report for the year 1889 submitted to the King by the Dutch Postal and Telegraph Administration; a list of the officers who have either died, retired on a pension or otherwise left the service since the last issue of the Rank and Headquarters List (1889); a summary of the opinions of the Press on the new Post Office Bill; the estimates of the revenue and expenditure of the postal and telegraph service; an article treating of the object and the principles of the « Association for giving assistance to the widows and other relatives of deceased civil service officers », and of the « Association of Netherlands Government telegraph officers for the insurance of a sum of money in case of death », two Societies of much importance to the postal and telegraph officers of the Netherlands.

The chapter of the book bearing the title « Miscellaneous » contains a reproduction of the Proclamation issued by the Queen-Widow and Regent of the Kingdom concerning the death of King William III., as well as of a decree of the Minister of Commerce and Industry relating to the same event; a biography and likeness of Mr. J. J. Smith, Postal Director at Amsterdam, who has retired on a pension after fifty years' service; an account of the festivities given by the city of Heerle in honour of Mr. van Sasse van Ysselt, its Postal Director, who concluded his fortieth year of service on the 1st o.

du mouvement connu sous le nom de « mouvement pour les pensions » tendant à obtenir une loi sur les pensions de retraite des fonctionnaires civils, et dans lequel Mr. J.-H. Smits, receveur de l'enregistrement à Amsterdam, a joué un rôle éminent et s'est acquis des titres à la reconnaissance de tous les fonctionnaires civils néerlandais.

Ces derniers articles sont aussi illustrés des portraits de MM. van Sasse van Ysselt et J.-H. Smits.

L'article qui présente le plus d'intérêt pour les lecteurs de notre journal, c'est celui qui rappelle le cinquantième jubilé de service du Directeur général des postes néerlandaises, Mr. J.-P. Hofstede, qui s'est fait un nom si considérable par sa participation à tous les Congrès de l'Union postale universelle comme premier délégué du Royaume des Pays-Bas. Il y a eu 50 ans le 5 novembre 1890 que Mr. Hofstede est entré au service des postes néerlandaises en qualité de surnuméraire. Chef du service postal de son pays depuis 1864, il a pris une part éminente au vigoureux développement qui a été imprimé à ce service. La loi postale de 1870 qui a complètement transformé le système de la comptabilité, réduit les tarifs, introduit les services des exprès et des recouvrements, etc., et la loi de 1881 qui a doté les Pays-Bas du service des colis postaux et des caisses d'épargne postales, ont été adoptées sous son administration; d'un autre côté, un projet de nouvelle loi postale n'attend plus que la sanction du pouvoir législatif.

Le public aussi bien que les fonctionnaires de l'Administration postale néerlandaise doivent beaucoup de reconnaissance au Directeur général de cette Administration.

A l'occasion du 25e anniversaire de son entrée au service, le personnel

Ysselt, der am 1. September 1890 eine vierzigjährige Dienstzeit vollendete, veranstaltet hat, sowie einem Abriss der Geschichte der auf Erlangung eines Civilbeamten-Pensionsgesetzes abzielenden Bewegung, der sogenannten Pensionsbewegung, bei welcher sich Herr J. H. Smits, Enregistrements-Einnehmer zu Amsterdam, rühmlich hervorgethan und sich hierdurch den Dank aller niederländischen Civilbeamten erworben hat.

Auch die beiden zuletzt erwähnten Aufsätze sind durch die Bildnisse der betreffenden Persönlichkeiten, des Herrn van Sasse van Ysselt und des Herrn J. H. Smits, geziert.

Am meisten Interesse für die Leser unseres Blattes hat die Erwähnung des fünfzigjährigen Dienstjubiläums des Generaldirektors der niederländischen Posten, des Herrn J. P. Hofstede, der durch seine Betheiligung an sämmtlichen Welt-Postkongressen als erster Vertreter Niederlands einen weithin geachteten Namen sich erworben hat. Am 5. November 1890 waren es 50 Jahre, dass Herr Hofstede als Supernumerar in den niederländischen Postdienst eintrat. Seit dem Jahr 1864 oberster Leiter des Postwesens seiner Heimat, hat er einen hervorragenden Antheil an der kräftigen Entwickelung desselben genommen. Das Postgesetz von 1870 mit einer völligen Umgestaltung des Rechnungswesens, Tarifermässigung, Einführung der Eilbestellung, der Postaufträge u. s. w. und das Gesetz von 1881, welches den Niederlanden die Packetpost und die Postsparkasse brachte: beide Gesetze sind unter seiner Verwaltung zu Stande gekommen. Ein Entwurf zu einem neuen Postgesetze harrt der Genehmigung durch die gesetzgebenden Faktoren.

Das Publikum seines Heimatlandes nicht minder als die Beamten der niederländischen Postverwaltung sind dem Leiter derselben zu grossem Dank verpflichtet.

Bei Gelegenheit des 25jährigen Dienstjubiläums des Herrn Hofstede wurde durch die Beamtenschaft ein

September 1890; a short history of the agitation set on foot for the purpose of obtaining the issue of a law regulating the grant of pensions to officers in the civil service, the so-called pension movement, in which Mr. J. H. Smits, registry collector at Amsterdam, took a most prominent part for which he deserves the gratitude of all Dutch civil service officers.

The two last mentioned articles are likewise adorned with the portraits of Messrs. van Sasse van Ysselt and J. H. Smits.

The subject, however, likely to afford the greatest interest to our readers is the jubilee of Mr. J. P. Hofstede, the Director General of the Netherlands Posts, whose participation in all the Postal Congresses as first delegate of the Netherlands, has won for him the esteem of the postal world. On the 5th of November 1890, fifty years had elapsed since Mr. Hofstede entered the Dutch postal service as supernumerary. In 1864 he was appointed head of the postal service of his native country, a position in which he took a conspicuous part in promoting the development of this service. Both, the Postal Law of 1870 enacting a complete reorganization of the system of accounts, a reduction of postage, the adoption of the express delivery, the collection order system, etc., and the Law of 1881 endowing the Netherlands with the Parcel Post and the Post Office Savings Bank, were passed under his administration; while a project for a new Postal Law is now awaiting the sanction of the legislative bodies.

The public of his native country, as well as the officers of the Netherlands Postal Administration, owe a deep debt of gratitude to this gentleman.

On the occasion of the celebration of Mr. Hofstede's 25th year in the postal service, a present in commemoration of the day had been

avait offert à Mr. Hofstede un cadeau comme souvenir. L'on se disposait à faire de même pour son dernier anniversaire, si ce plan n'avait malheureusement pas été ébruité trop tôt; lorsqu'il parvint aux oreilles de l'honorable jubilaire, il exprima le désir qu'on n'y donnât pas suite et cette modestie fut un sujet de déception pour tous ceux qui auraient eu tant de plaisir à contribuer à un témoignage d'estime aussi mérité.

Les indications que nous venons de donner suffiront pour prouver que le nouvel almanach postal néerlandais a la valeur d'un annuaire bien rédigé et fait avec soin; aussi ne doutons-nous pas qu'il ne soit favorablement accueilli par le personnel des postes des Pays-Bas.

Geschenk zur Erinnerung überreicht. Das Gleiche war bei der gegenwärtigen Festfeier beabsichtigt, doch kam der Plan zu früh zur Kenntniss des Herrn Jubilars, der in Folge dessen den Wunsch ausdrückte, dass man von Ueberreichung eines Geschenkes Abstand nehmen möge: eine Bescheidenheit, die eine Enttäuschung war für Viele, welche gerne zu diesem Geschenk beigesteuert hätten.

Die vorstehenden Angaben dürften den Beweis liefern, dass der neue «Niederländische Postkalender» sich als ein geschickt und sorgsam abgefasstes Jahrbuch eingeführt hat, von dem wir nicht zweifeln, dass es sich unter der Postbeamtenschaft der Niederlande rasch dauernde Freunde erwerben werde.

made to him by the officers of his department. It was intended to pay him the same compliment at the festivities in celebration of his 50th year of service. The project, however, came too soon to the knowledge of Mr. Hofstede, who expressed a wish that they would refrain from carrying out their intention:—an act of modesty which was a disappointment to many who would only too gladly have been among the contributors.

The above particulars will be sufficient to show that the new «Netherlands Post Office Almanac» is a cleverly and carefully written calendar, and we have no doubt that it will soon gain for itself many friends among the postal staff of the Netherlands.

Petites communications.

Les «*Nachrichten über Industrie, Handel und Verkehr*», publiées par le Département de la Statistique du Ministère autrichien du commerce, nous apprennent qu'à la fin de 1889 l'Autriche possédait en total 4650 bureaux de poste. Sur ce nombre, il s'en trouvait 610 dans la Basse-Autriche, 322 dans la Haute-Autriche, 93 dans la province de Salzbourg, 349 dans la Styrie, 143 dans la Carinthie, 130 dans la Carniole, 147 dans la province du Littoral, 359 dans le Tyrol et le Vorarlberg, 1122 dans la Bohême, 461 dans la Moravie, 125 dans la Silésie, 595 dans la Galicie, 77 dans la Bukovine et 117 dans la Dalmatie. En outre, 32 offices de poste autrichiens fonctionnaient en pays étranger, dans l'Europe et l'Asie, savoir: un bureau postal fiscal dans chacune des villes de Constantinople, Salonique et Beyrouth; les 29 autres offices de poste

Kleine Mittheilungen.

Nach den vom statistischen Departement im k. k. österreichischen Handelsministerium veröffentlichten Nachrichten über Industrie, Handel und Verkehr belief sich Ende 1889 die Gesammtzahl der Postanstalten in Oesterreich auf 4650. Von dieser Zahl entfielen auf Oesterreich unter der Enns 610, Oesterreich ob der Enns 322, Salzburg 93, Steiermark 349, Kärnten 143, Krain 130, Küstenland 147, Tirol und Vorarlberg 359, Böhmen 1122, Mähren 461, Schlesien 125, Galizien 595, Bukowina 77 und Dalmatien 117. Ferner bestanden 32 österreichische Postanstalten auf fremdem Staatsgebiete in Europa und Asien, und zwar je ein ärarisches Postamt in Konstantinopel, Salonich und Beirut; die übrigen 29 Postanstalten sind theils Konsulats- theils Lloyd-Postexpeditionen, je nachdem der Postdient von Organen der Konsulate oder der Agenturen des öster-

Miscellaneous.

We learn from the «*Nachrichten über Industrie, Handel und Verkehr*», a paper published by the Statistical Department of the I. R. Austrian Ministry of Commerce that, at the close of 1889, the total number of postal establishments in Austria amounted to 4,650. Of this number, 610 were in operation in Lower Austria, 322 in Upper Austria, 93 in Salzburg, 349 in Styria, 143 in Carinthia, 130 in Carniola, 147 in the Coast Lands, 359 in Tirol and Vorarlberg, 1,122 in Bohemia, 461 in Moravia, 125 in Silesia, 595 in Galicia, 77 in Bukowina, and 117 in Dalmatia. In addition to these, 32 post-offices were maintained by Austria in foreign States in Europe and in Asia, *viz.*, 1 Government post-office in each of the cities of Constantinople, Salonica, and Beyrout. The remaining 29 postal establishments were either Consular or Lloyd postal establish-

sont ou des agences postales consulaires ou des bureaux postaux d'expédition, suivant que le service de la poste est fait par les agents consulaires ou par les agences de Lloyd austro-hongrois. Il existait encore, dans les territoires occupés de la Bosnie et de l'Herzégowine, 82 offices de poste militaires plus 3 bureaux ambulants de l'armée gérés par des agents civils et militaires.

Le personnel attaché au service de la poste et du télégraphe comprenait 24,122 fonctionnaires et employés, dont 1043 appartenant au service administratif et 23,079 au trafic.

Le nombre des *boîtes aux lettres* s'élevait à 12,725.

En 1889, 4777 services de courriers effectuaient les transports sur les *routes de terre;* ces routes avaient une longueur totale de 38,736 km.

L'ensemble des services de poste transportés par *chemins de fer* avait une longueur totale de 18,713 km. et le nombre des trains de chemins de fer utilisés journellement par la poste était de 1686.

Les trajets effectués par la poste sur les routes fluviales ou maritimes (sur le Danube, les lacs et par mer) présentaient une longueur de 19,797 kilomètres.

Les parcours suivants ont été effectués, par transports postaux, dans le courant de l'année 1889:

sur routes de terre	34,269,064 km.
» ferrées	39,196,976 »
» fluviales et maritimes	1,855,386 »
soit en total	75,321,426 km.

Voici quels ont été les résultats financiers de l'Administration autrichienne des postes et des télégraphes pendant l'année 1889: Recettes 29,530,836 florins; dépenses 25,187,836 florins; excédent 4,343,000 florins.

reichisch-ungarischen Lloyd versehen wird. Ausserdem wurden im Occupationsgebiete Bosnien und Herzegowina 82 k. und k. Militärpostanstalten nebst 3 Feldpost-Expposituren unterhalten, welche von Civil- und Militär-Bediensteten verwaltet werden.

Das im Post- und Telegraphendienst angestellte Personal umfasste 24,122 Beamte und Unterbeamte, von welchen 1043 im administrativen Dienst und 23,079 im Manipulationsdienst verwendet wurden.

Die Zahl der aufgestellten *Postbriefkasten* belief sich auf 12,725.

Zur Postbeförderung auf *Landstrassen* bestanden im Jahre 1889 im Ganzen 4777 Postkurse mit einer Gesammtlänge von 38,736 Km.

Die gesammte Postkurslänge auf *Eisenbahnen* betrug 18,713 Km. und die Zahl der täglich zur Postbeförderung benutzten Eisenbahnzüge 1686.

Die Länge der Poststrecken auf *Wasserstrassen* (auf der Donau, auf Binnenseen und auf dem Meere) bezifferte sich auf 19,797 Km.

Zurückgelegt wurden im Postbeförderungsdienste im Jahre 1889:

auf Landstrassen	34,269,064 Km.
» Eisenbahnen	39,196,976 »
» Wasserstrassen	1,855,386 »
im Ganzen mithin	75,321,426 Km.

Das finanzielle Ergebniss der österreichischen Post- und Telegraphen-Verwaltung für das Jahr 1889 stellte sich wie folgt: Einnahmen 29,530,836 Gulden, Ausgaben 25,187,836 Gulden, mithin Ueberschuss 4,343,000 Gulden.

ments, according to whether the postal service was being carried out either by the employés of the Consulates or by those of agencies of the Austro-Hungarian Lloyd. Lastly, 88 I. and R. military post-offices and 3 Field Post agencies, in charge of civil and military agents, were in operation in the occupied territories of Bosnia and Herzegovina.

The staff employed in the postal and telegraph service numbered 24,122 officers and subordinate officials, 1,043 of whom were in the administrative service and 23,079 in the technical service.

The number of *post-office letter-boxes* amounted to 12,725.

In 1889 the postal lines on *high roads* numbered 4,777, their aggregate length being 38,736 kilomètres.

The total length of *railway mail lines* was 18,713 kilomètres, and the number of railway trains used each day for the transportation of mail matter was 1,686.

The length of mail lines on *water routes* (on the Danube, on lakes, and on the sea) aggregated 19,797 kilomètres.

The distance over which the mails were transported in 1889 amounted to:—

Kilomètres	
34,269,064	on high roads
39,196,976	» railways
1,855,386	» water routes.
Total 75,321,426.	

The financial results of the Austrian Postal and Telegraph business for 1889 were as follows:—Gross revenue 29,530,836 florins, expenditure 25,187,836 florins, net revenue 4,343,000 florins.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XVI^e volume. **N° 6.** **Berne, 1^er juin 1891.**

Sommaire. Le premier siècle du trafic postal dans les Etats-Unis d'Amérique. — Conditions régissant le personnel de l'Administration des postes suédoises au point de vue des institutions de bienfaisance *(suite)*. — Bibliographie postale. — Petites Communications.

Le premier siècle du trafic postal dans les Etats-Unis d'Amérique. *)

L'année 1890 voit commencer l'histoire d'un second siècle pour l'exploitation postale des Etats-Unis d'Amérique. Lorsque le Département des postes débuta dans sa carrière, en 1789, le Congrès paraissait à peine disposé à lui octroyer une organisation durable. La loi qui autorisa la création, ou plutôt le maintien de l'ancienne institution des postes américaines, déclara expressément que ce service « durerait jusqu'à la fin de la prochaine session du Congrès, et pas au delà », et cette mesure temporaire fut renouvelée d'année en année dans plusieurs sessions du Congrès, jusqu'en 1794 où l'on pourvut à l'établissement définitif des postes américaine.

L'une des premières préoccupations d'Alexandre Hamilton, secrétaire du Trésor, après l'inauguration solennelle de la Constitution du pays, fut d'examiner comment l'on pourrait organiser le service postal afin de lui

*) Extrait du rapport de gestion du Postmaster-General des postes des Etats-Unis d'Amérique pour l'exercice 1889/90.

Die ersten hundert Jahre des Postbetriebes in den Vereinigten Staaten Amerikas. *)

Mit dem Verwaltungsjahr 1890 ist der Postbetrieb in den Vereinigten Staaten in das zweite Jahrhundert seiner Geschichte eingetreten. Als die Postverwaltung ihre Laufbahn im Jahre 1789 begann, schien der Kongress kaum geneigt, ihr eine dauerhafte Organisation verleihen zu wollen. Das Gesetz, durch welches die Regierung zur Einrichtung eines Postdienstes, oder besser gesagt, zur Fortführung des bereits bestehenden Dienstes ermächtigt wurde, enthielt die ausdrückliche Bestimmung, dass der Betrieb äussersten Falles bis zum Ende der nächsten Session des Kongresses, und nicht länger, dauern solle, und diese vorübergehende Massregel wurde Jahr für Jahr durch mehrere Sessionen des Kongresses erneuert, bis man endlich im Jahre 1794 dazu überging, dem Postwesen eine dauerhafte Organisation zu geben.

Es war eine der ersten Bestrebungen des Alexander Hamilton, welcher das Amt des Schatzsekretärs bei der nach Verkündung der

*) Aus dem Verwaltungsbericht des General-Postmeisters in Washington für 1889/90.

The First Century of the Postal Service in the United States of America. *)

The operations in the financial year 1890 begin the history of the second century of the American postal system. When the Post Office Department began its career in 1789, Congress seemed hardly willing to give it an organised existence. The act which authorized its creation—or, rather, which continued in operation the old establishment of the confederation—expressly provided that it should last « until the end of the next session of Congress, and no longer »; and this temporary measure was renewed year after year for several sessions, until in 1794 a permanent establishment was provided for.

One of the first aims of Alexander Hamilton, the Secretary of the Treasury, after the Government of the Constitution had been fairly inaugurated, was to devise some means by which the postal establishment could be made to serve the public with the greatest attainable effi-

*) From the Annual Report of the Postmaster General of the United States of America for the fiscal year 1889/90.

donner une forme propre à le rendre le plus utile possible pour le public. Quelques parties du pays n'avaient jamais connu le système d'arrivées et de départs réguliers des dépêches; des postillons et des courriers s'arrogeaient le droit de transporter les lettres pour leur propre compte et de les distribuer; presque toutes les transactions se réglaient alors, non pas en papier-monnaie national, mais au moyen du papier des différents Etats, et cette valeur monétaire était sujette aux fluctuations des circonstances et des lieux; les taxes étaient élevées et complexes; ainsi, par exemple, elles comportaient:

pour une lettre simple

jusqu'à 30 milles, ... 6 cents,
au delà de 30 jusqu'à 60 milles, 8 »
» » 60 » 100 » 10 »
» » 100 » 150 » 12½ »
» » 150 » 200 » 15 »
» » 200 » 250 » 17 »
» » 250 » 350 » 20 »
» » 350 » 450 » 22 »
» » 450 milles, . . . 25 cents.

Une lettre double payait le double et une lettre triple payait le triple des taxes ci-dessus.

Tout paquet pesant une once était passible de la taxe d'une lettre quadruple, et ainsi de suite en proportion pour tout poids au delà.

Nulle part il n'existait d'expédition journalière de dépêches; le nombre des bureaux de poste dans l'ensemble du pays ne dépassait pas la centaine; la longueur de toutes les routes postales était de 2000 milles environ, et le total des recettes annuelles de l'exploitation restait bien au-dessous de 50,000 dollars. Telle était la situation du service des postes sous Samuel Osgood, le premier Postmaster-General après la proclamation de la nouvelle Constitution.

Un demi-siècle plus tard, cependant, en 1835, lorsque la locomotive commença à remplacer le cheval

Verfassung in's Leben getretenen Regierung bekleidete, Mittel zu finden, durch welche der Postdienst zu einer für das Publikum thunlichst nützlichen und wirksamen Einrichtung gestaltet werden könnte.

In einzelnen Landestheilen war ein regelmässiger Postbetrieb bis dahin niemals vorhanden gewesen. Postillone und Postkuriere besorgten, ohne dabei von irgend jemand gehindert zu werden, die Beförderung und Austheilung der Briefe für eigene Rechnung. Fast alle Zahlungen wurden zu damaliger Zeit nicht in dem von der Bundesregierung ausgegebenen Papiergeld, sondern in dem Papiergeld der Einzelstaaten geleistet, welches einen je nach den Umständen und Oertlichkeiten schwankenden Werth hatte. Die Portosätze waren sehr hoch und verwickelt. Sie betrugen für den einfachen Brief: auf eine Entfernung bis zu 30 Meilen 6 Cents, auf eine Entfernung von mehr als 30 bis zu 60 M. 8 Cents

» » » 60 » » 100 » 10 »
» » » 100 » » 150 » 12½ »
» » » 150 » » 200 » 15 »
» » » 200 » » 250 » 17 »
» » » 250 » » 350 » 20 »
» » » 350 » » 450 » 22 »
» » » 450 25 »

Für den doppelten oder dreifachen Brief kam das Doppelte bezw. Dreifache der vorstehenden Sätze zur Erhebung.

Ein Packet im Gewichte von 1 Unze kostete so viel als vier einfache Briefe. Für jede weitere Unze wurde derselbe Portosatz berechnet.

Eine tägliche Postbeförderung bestand an keinem Punkte des Landes, welches noch nicht 100 Postanstalten besass. Die Gesammtlänge der Postrouten betrug gegen 2000 Meilen, und die Gesammteinnahme aus dem Postwesen blieb weit hinter 50,000 Dollars zurück. So war der Stand des Postwesens unter Samuel Osgood, dem ersten General-Postmeister nach Verkündung der Verfassung.

Ein halbes Jahrhundert später, im Jahre 1835, als die Lokomotive bei der Postbeförderung das Pferd zu

ciency. In some parts of the country a regular system of arrivals and departures of the mails had never been established; stage-drivers and post-riders were permitted to carry and deliver letters, without any hinderance, for their own private emolument; almost all money transactions were in the currency not of the National Government, but of the several States, and this currency was of fluctuating value according to circumstances and localities; the rates of postage were very high and complex. They were, for example, for every single letter

cents
not exceeding 30 miles . . 6
over 30 and not exc. 60 miles, 8
» 60 » » » 100 » 10
» 100 » » » 150 » 12½
» 150 » » » 200 » 15
» 200 » » » 250 » 17
» 250 » » » 350 » 20
» 350 » » » 450 » 22
» 450 miles 25

For every double letter double, and for every triple letter, triple the said rates.

For every package weighing 1 ounce avoirdupois, to pay at the rate of four single letters for each ounce, and in that proportion for any greater weight.

Not a daily mail existed anywhere; the number of post-offices in the whole country did not exceed a hundred; the length of all mail-routes was about 2,000 miles; and the entire annual revenue of the service was considerably less than 50,000 dollars. Such was the condition of the postal establishment under Samuel Osgood, the first Postmaster General under the Constitution.

Nearly half a century later, however—in 1835—when the locomotive began to replace the pony in the

dans le transport des dépêches, le nombre des bureaux de poste des Etats-Unis avait dépassé le chiffre de 10,000, le montant brut des recettes postales d'une année s'élevait à près de £ 3,000,000 et la longueur des routes postales à 113,000 milles. Le trafic postal n'était plus insignifiant, cependant le taux des taxes n'en continuait pas moins d'être exagéré; la transmission des dépêches s'effectuait lentement et à de longs intervalles; il n'y avait, dans toute l'Union, probablement pas plus de vingt bureaux de poste qui échangeassent une dépêche par jour. On avait peu travaillé dans le sens de l'esprit libéral et progressiste qui devrait toujours être le principe vivifiant d'une Administration postale. A cette époque, bien des parties du pays étaient encore désertes, et les difficultés contre lesquelles le transport des dépêches avait à lutter paraissent presque risibles si on les compare à l'état actuel des choses. Par exemple, en 1806, le Postmaster-General Gédéon Granger, dans une communication adressée à la Chambre des représentants fait les curieuses recommandations ci-après au sujet du transport des dépêches entre Athens (Georgie) et la Nouvelle-Orléans (Louisiane):

« Cette partie de la route doit être jalonnée, mesurée et débarrassée de broussailles et d'arbres sur une largeur de 4 pieds; il serait plus nuisible qu'utile de la défricher plus qu'il n'est nécessaire pour permettre à un cheval de passer, car on a constaté qu'un défrichage de ce genre active la croissance des buissons et taillis. »

« Le « Dog River » a 40 pieds de largeur et est trop profond pour pouvoir être passé à cheval après de grosses pluies. On devrait jeter par dessus la rivière deux poutres pour permettre au cavalier de traverser avec ses dépêches sur le dos, pendant que son cheval suivrait à la nage à côté de lui. »

« Le « Pascagoula River » a une largeur de 250 yards. Une famille

verdrängen begann, war die Zahl der Postanstalten in den Vereinigten Staaten auf mehr als 10,000, die Roheinnahme der Verwaltung auf nahezu 3 Millionen Dollars im Jahre, und der Umfang des Postroutennetzes auf 113,000 Meilen angewachsen. Der Postbetrieb war nun nicht mehr unbedeutend, aber die Portosätze waren noch übertrieben hoch, die Postbeförderung ging langsam und schwerfällig von statten. Die Zahl der Postanstalten, welche eine tägliche Postverbindung besassen, betrug wahrscheinlich nicht mehr als 20. Es war wenig geschehen, um den Geist der Liberalität und des Fortschrittes, welcher immerdar den belebenden Grundzug einer jeden Postverwaltung bilden sollte, zur Geltung zu bringen. Das Land war zu jener Zeit noch an vielen Orten eine völlige Wildniss, und die Schwierigkeiten, mit denen die Postbeförderung dazumal zu kämpfen hatte, erscheinen uns heut zu Tage fast komisch. Beispielsweise empfahl im Jahre 1806 der General-Postmeister Gideon Granger in einer Mittheilung an das Repräsentantenhaus in Bezug auf die Postbeförderung zwischen den Städten Athens (Georgia) und New-Orleans (Louisiana) folgende seltsame Massregeln:

« Dieser Theil des Weges sollte abgesteckt und vermessen, sowie auf eine Breite von 4 Fuss von Baumstämmen und Unterholz befreit werden. Ihn weiter auszuholzen, als für den Durchmarsch eines einzelnen Pferdes nöthig ist, dürfte mehr schädlich als nützlich sein, da man gefunden hat, dass das Ausroden ein dichtes Wachsthum des Gestrüppes und Unterholzes begünstigt.

« Der Dog-Fluss ist 40 Fuss breit und nach starken Regengüssen zu tief, um durchritten zu werden. Es müssten zwei Balken über diesen Fluss gelegt werden, damit der Reiter, die Postsäcke auf dem Rücken, darüber gehen und sein Pferd nebenan schwimmend mit sich ziehen kann.

« Der Pascagoula-Fluss hat eine Breite von 250 Ellen. Am Ufer wohnt eine Familie, die ein Kanoe besitzt,

conveyance of the mails, the number of post-offices in the United States had increased to more than 10,000, the gross amount of postal receipts to nearly 3,000,000 dollars in one year, and the length of post-routes to 113,000 miles. The postal establishment was no longer insignificant, but the rates of postage were still excessive; the transmission of the mails was slow and infrequent; there probably were not more than twenty offices in the land supplied by a daily mail. There had been little done to indicate that spirit of liberality and progress which should always be the animating principle of the postal service. The country during that period was in many places a wilderness, and the difficulties under which the mails had to be transported are almost ludicrous when we think of them now. In 1806, for illustration, Gideon Granger, then Postmaster General, in a communication to the House of Representatives, makes the following queer recommendations as concerns the transportation of the mails between Athens (Georgia) and New Orleans (Louisiana):—

« This part of the route ought to be surveyed and marked out, and cleared of underbrush and trees 4 feet wide. It would be rather an injury than an advantage to clear wider than is necessary for a single horse, as it has been found to encourage a thick growth of brush.

« Dog River is 40 feet wide, and is too deep to ride whenever there is considerable rain. Two logs may be laid accross it, so as to enable the rider to cross with the mails on his back, and swim the horse alongside.

« Pascagoula River is 250 yards wide. A family lives here and keeps a canoe, in which the rider with the mail should be crossed, the horse swimming alongside of the canoe. »

est établie sur ses bords et entretient un canot dans lequel on pourrait passer le cavalier avec ses dépêches, tandis que le cheval nagerait à côté du canot. »

En 1810, le même Postmaster-General félicite la Chambre des représentants des immenses progrès accomplis par son Administration dans la voie des améliorations. Il dit qu'au commencement du siècle « il fallait 40 jours pour écrire de Portland à Savannah et recevoir une réponse; il n'en faut maintenant plus que vingt-sept. Il fallait, pour le même objet, trente-deux jours entre Philadelphie et Lexington (Kentucky), il n'en faut plus que seize; il fallait autrefois quarante-quatre jours entre Philadelphie et Nashville, il n'en faut plus que trente; autrefois vingt jours entre New-York et Canandaigua, et plus que douze aujourd'hui. »

L'esprit peu libéral qui guidait les fonctionnaires des postes de cette époque trouve son expression dans l'extrait suivant d'une lettre adressée par R.-J. Meigs, Postmaster-General en 1823, au président du Comité des bureaux de poste et des routes de la Chambre des représentants:

« Il me semble qu'aucun livre ne doit être expédié par la poste, même dans le cas où l'on aurait payé pour son envoi le port des lettres ou des paquets. C'est un article qui n'a pas, comme les lettres et les journaux, assez de valeur pour mériter un transport accéléré et peut parfaitement être expédié par les voies usitées pour maints articles de marchandises. »

« Il y a quelques années, les buralistes, dans beaucoup de localités où s'imprimaient des livres, appliquaient le tarif comme si les livres n'étaient passibles que de la taxe des brochures. La conséquence en fut que les dépêches ne tardèrent pas à être encombrées de romans et d'ouvrages de littérature amusante, et que j'ai été dans l'obligation, non seulement de rectifier cette erreur de taxation, mais encore d'interdire aux buralistes d'expédier

mittels dessen der Reiter mit den Postsäcken übergesetzt werden kann. Das Pferd kann zur Seite des Kanoes schwimmen. »

Derselbe General-Postmeister beglückwünscht im Jahre 1810 das Repräsentantenhaus zu den ungeheuren Fortschritten, die seine Verwaltung gemacht hat. Er sagt, dass zum Beginn des Jahrhunderts

« vierzig Tage nothwendig gewesen seien, um von Portland nach Savannah zu schreiben und eine Antwort zurückzuerhalten, wozu jetzt nur 27 Tage gebraucht würden. Zwischen Philadelphia und Lexington (Kentucky) sei zu demselben Zweck ein Zeitraum von 32 Tagen nöthig gewesen, heute nur noch die Hälfte, d. i. 16 Tage; zwischen Philadelphia und Nashville ehedem 44, jetzt 30, und zwischen New-York und Canandaigua früher 20, und jetzt nur noch 12 Tage! »

Der wenig liberale Geist, welcher die Postverwaltungsbeamten jener Tage beherrschte, zeigt sich in dem nachfolgenden Auszug aus einem Briefe, den der General-Postmeister R. J. Meigs im Jahre 1823 an den Vorsitzenden des Postausschusses im Repräsentantenhause richtete:

« Nach meiner Ansicht sollte überhaupt kein Buch durch die Post versandt werden dürfen, selbst wenn das Brief- oder Packetporto dafür gezahlt wird. Ein Buch ist ein Gegenstand, der nicht, gleich Briefen und Zeitungen, für eine rasche Beförderung werthvoll genug ist, der vielmehr in derselben Weise, wie so viele Kaufmannswaaren, Beförderung finden kann.

« Vor einigen Jahren legten die Postmeister an vielen Orten, wo Bücher gedruckt wurden, die Tarifbestimmungen dahin aus, als ob Bücher nur der Taxe für Broschüren unterworfen seien. Die Folge davon war die, dass die Post mit Novellen und der leichteren Gattung von Unterhaltungsschriften überschwemmt wurde, und es ergab sich die Nothwendigkeit, nicht allein diese irrige Auslegung des Portotarifs zu berichtigen, sondern auch den Postmeistern

This same Postmaster General, in 1810, congratulates the House of Representatives upon the tremendous strides in the pathway of progress made by this Department. He says that at the beginning of the century:—

« It required to write from Portland to Savannah and receive an answer forty days; now it requires twenty-seven. Then it required thirty-two days between Philadelphia and Lexington (Kentucky); now it requires sixteen. Then it required forty-four days between Philadelphia and Nashville; now it requires thirty. Then it required between New York and Canandaigua twenty days; now twelve. »

The illiberal spirit actuating the postal officers of that period is exemplified by the following extract from a letter adressed by R. J. Meigs, the Postmaster General in 1823, to the chairman of the Committee on the Post Office and Post Roads of the House of Representatives:—

« It appears to me that no book ought ever to be sent by mail, even if letter or packet postage was paid on it. It is an article which is not, like letters and newspapers, valuable only for its quick conveyance, and may well be sent by the usual routes of many articles of merchandise.

« Some years ago the postmasters at many of the places where books were printed construed them as subject only to pamphlet postage. The consequence was that the mails were soon overloaded with novels and the lighter kinds of books of amusement; and I was under the necessity not only of correcting this misconstruction of the rate of postage, but to prohibit postmasters from sending books in any case through the mails.

aucun livre quelconque par dépêches postales. »

« Il serait convenable de promulguer une loi interdisant l'expédition des livres par la poste. Pendant l'été dernier, le secrétaire d'Etat a envoyé de cette manière des livres pour plusieurs chargements de voitures. La conséquence en a été que la poste s'est trouvée surchargée, ce qui a entraîné probablement deux fois plus de dépenses que si l'expédition de ces envois avait eu lieu par l'entremise des libraires et par les moyens ordinaires; en outre, une grande quantité de journaux ont été déchirés et perdus, et de lettres avariées. »

Vingt-cinq ans plus tard, en 1860, le nombre des bureaux de poste s'élevait à plus de 28,000, le produit brut avait plus que doublé et l'ensemble des routes postales présentait une longueur de 240,000 milles. On pourrait supposer que cette période (de 1835 à 1860) a dû être la plus heureuse dans l'histoire de la poste américaine, car c'est pendant sa durée que la vapeur comme force motrice a atteint un degré d'importance merveilleux, que la population du pays a augmenté d'une manière énorme et s'est développée en bien-être et en lumières, enfin que la transmission rapide des correspondances par la poste est devenue l'une des premières nécessités publiques. Pourtant cette partie de l'histoire des postes n'offre aucune page brillante.

Comme exemple de méprise administrative, citons le télégraphe électrique, qui, bien que réellement, jadis, sous le contrôle du Département des postes, et créé au moyen de subventions de l'Etat, avec son inventeur et tous ses collaborateurs employés de l'Administration des postes, s'est vu abandonné par le Gouvernement au monopole de compagnies privées.

die Versendung von Büchern durch die Post unter allen Umständen zu verbieten.

« Es wäre nützlich, die Versendung von Büchern durch die Post gesetzlich zu untersagen. Der Staatssekretär hat während des letzten Sommers eine Anzahl Wagenladungen von Büchern auf diese Weise versandt. Die Folge davon war, dass die Posten überladen waren, dass wahrscheinlich doppelt so grosse Kosten verursacht wurden, als bei Versendung dieser Bücher durch die Buchhändler auf dem gewöhnlichen Wege entstanden wären, und dass viele Zeitungssendungen in Stücke zerrissen und in Verlust gerathen, und dass schliesslich auch Briefe beschädigt worden sind. »

Fünfundzwanzig Jahre später, im Jahre 1860, war die Zahl der Postanstalten im Gebiete der Union auf 28,000 gewachsen, die Roheinnahme aus dem Postwesen hatte sich mehr als verdoppelt, und der Gesammtumfang des Postkursnetzes war bis auf 240,000 Meilen erweitert. Dieser Zeitraum (1835—1860), so möchte man meinen, sollte der glücklichste in der Geschichte des amerikanischen Postwesens gewesen sein; denn innerhalb desselben war der Dampf als bewegende Kraft zu einer wunderbaren Entwickelungsstufe gelangt, das Land hatte mächtig zugenommen an Bevölkerung, Wohlfahrt und Aufklärung, und die rasche Verbreitung von Mittheilungen durch die Kanäle der Post war zu einem der stärksten allgemeinen Bedürfnisse geworden. Indessen ist da nichts sehr glänzendes auf jenem Blatte der Postgeschichte zu verzeichnen.

Als ein Beispiel von Missverwaltung mag nur Erwähnung finden, dass der elektro-magnetische Telegraph, obwohl er mit Hülfe von Staatsgeldern in's Leben gerufen wurde und thatsächlich mit seinem Erfinder und dessen als Postbeamte angestellten Mitarbeitern eine Zeit lang mit dem Postwesen vereinigt war, von der Bundesregierung aufgegeben und den Händen von Privatgesellschaften behufs der Mono-

« It would be useful to prohibit by law the transmission of books by mail. The Secretary of State has during the last summer sent a number of cart-loads of books in this manner. The consequence has been the mails have been overloaded, and it has occasioned demands probably of twice as much as it would have cost to send them by means of the booksellers through the ordinary channels, and many newspapers have been rubbed to pieces and lost, and letters damaged. »

Twenty-five years later, in 1860, the number of post-offices had increased to over 28,000, the gross postal revenue had more than doubled, and the entire length of post routes had grown to 240,000 miles. This period (from 1835 to 1860), one would suppose, should have been the most prosperous in the history of the postal service; for during that time steam as a motive power had come to a wonderful degree of development, the country had increased greatly in population, wealth and enlightenment, and the quick transmission of intelligence by means of the post had become one of the greatest public necessities. But there is nothing very brilliant in this page of postal history.

One instance alone of its mismanagement, the magnetic telegraph, which, though at one time actually under the control of the Post Office Department, brought into existence by means of public appropriations, with its inventor and all its collaborators employed as postal officers, was abandoned by the Government and suffered to be monopolized and enjoyed by private corporations.

From 1860 to the close of the fiscal year lately ended—June 30, 1890—the progress of the postal establishment has been most marvellous. The number of post-offices

Depuis 1860 jusqu'à la fin de l'exercice clos en juin 1890, le développement du service postal a été tout à fait surprenant. Le nombre des bureaux de poste a plus que doublé et s'élève aujourd'hui à 62,401; la longueur totale des routes postales, sans compter les tournées des facteurs dans les villes, est d'environ 428,000 milles et le revenu brut comporte à peu près £ 61,000,000 ce qui, comparé au revenu de 1860, constitue une augmentation de plus de 600 pour cent.

Le service de distribution, qui existe aujourd'hui dans 454 villes, occupe un personnel de plus de 9000 facteurs et délivre les lettres sans frais aux particuliers, est venu compléter les prestations du trafic postal.

L'important service des mandats de poste a été introduit et permet d'expédier en toute sécurité, par l'entremise des 9382 bureaux de poste américains, des montants depuis 1 cent jusqu'à 100 dollars à destination de toutes les parties du globe; la population fait un si fréquent usage de cette institution qu'actuellement le chiffre annuel d'affaires, en émission et en paiement de mandats de poste, s'élève à près de 256 millions de dollars.

Un autre grand pas fait dans la voie du développement du trafic postal a été l'organisation, sortie de principes tout à fait rudimentaires, du service des bureaux ambulants grâce auxquels un rapide travail de triage, pendant la marche des trains et des bateaux à vapeur, et la transmission immédiate des objets entre les lignes principales et les lignes secondaires, permettent d'accélérer d'une manière énorme le transport des envois postaux depuis le lieu d'origine jusqu'au lieu de destination.

Un autre grand progrès accompli dans le service postal, a été l'adoption

polisirung und Ausbeutung überantwortet wurde.

Von 1860 an bis zum Schlusse des letzten Verwaltungsjahres — 30. Juni 1890 — war die Entwickelung des Postwesens staunenswerth. Die Zahl der Postanstalten ist um das Doppelte gestiegen; sie beträgt heute 62,401. Der Umfang des Postkursnetzes — abgesehen von den Briefbestellungsgängen in den Städten — beläuft sich auf etwa 428,000 Meilen. Die Posteinnahme streift nahe an 61 Millionen Dollars heran, was im Vergleich zu der Roheinnahme im Jahr 1860 einen Zuwachs von mehr als 600 % bedeutet.

Der Postbestellungsdienst, welcher heut zu Tage in 454 Städten mit einem Personal von mehr als 9000 Briefträgern arbeitet, indem er den Bürgern die Briefe kostenfrei zustellt, ist in den Rahmen der postalischen Organisation neu eingefügt worden.

Das mächtige Postanweisungsverfahren ist eingeführt, welches die Möglichkeit gewährt, bei 9382 amerikanischen Postanstalten Beträge von 1 Cent bis zu 100 Dollars unter unbedingter Gewährleistung nach allen Theilen der Welt zu versenden, und so stark ist der Gebrauch, welchen das Publikum von der ihm gebotenen Gelegenheit zu sicherer Geldübermittelung macht, dass der jährliche Umsatz in der Ein- und Auszahlung von Postanweisungen beinahe 256 Millionen Dollars beträgt.

Ein anderer grosser Schritt auf der Bahn der Fortentwickelung des Postbetriebes ist die aus kleinen Anfängen heraus erfolgte Ausbildung des Bahnpostdienstes, mit dessen Hülfe durch schleunige Sortirarbeit auf Eisenbahnen und Dampfschiffen und durch sofortige Uebergabe zwischen Haupt- und Anschlusslinien die äusserste Beschleunigung in der Beförderung der Postsachen vom Aufgabe- nach dem Bestimmungsorte erzielt wird.

Als ein weiterer grosser Fortschritt für den Postdienst ist das Gesetz zu bezeichnen, welches die beiden grossen Eisenbahnlinien quer

has more than doubled, the aggregate now being 62,401; the total length of all the mail-routes in the country, not including letter-carrier routes in the cities, has increased to about 428,000 miles, and the gross postal revenue has grown to a little less than 61,000,000 dollars, representing an increase over the revenue of 1860 of more than 600 per cent.

The free-delivery service, which now, in 454 cities of the country and by means of more than 9,000 carriers, makes deliveries and collections of the mails, without extra tax, to the doors of the citizens, has been added.

The great money-order system has been established, a system under which, at any one of 9,382 post-offices, remittances, in sums from one cent to a hundred dollars, may be made to every part of the world with absolute safety, and which is used so largely by the people to-day that the amount of its annual business in the issue and payment of orders is nearly 256,000,000 dollars.

Another great step in the progress of the postal service—the evolution from an immature state, of the railway-mail or travelling post-office system, by which, owing to minute distribution en route on railroads and steam-boats, and by means of immediate transfers to connecting lines, the mails are now carried with the utmost expedition from the

de la loi créant deux grandes lignes de chemins de fer à travers le continent américain, avant-coureurs d'autres lignes, qui réduisent le temps nécessaire pour les communications postales entre New-York et San-Francisco, soit Portland, de 3 semaines à 6 jours; la conséquence naturelle a été la création de lignes de paquebots-poste pour la Chine et le Japon, qui ont ouvert un échange international direct avec l'Asie entière et les îles de l'océan Pacifique. L'effet immédiat de la construction du chemin de fer transcontinental a été la prompte colonisation de tout le territoire à l'ouest du Mississipi; et l'on a vu des villes prospères et populeuses surgir presque instantanément dans des contrées qui, jusqu'alors, n'avaient connu que l'Indien nomade et les troupeaux de buffles. L'effet indirect de la jonction des deux océans par la voie ferrée, de la réunion de l'Amérique à l'Asie et de l'achèvement du réseau postal qui entoure le globe entier, a été de prouver la possibilité, sinon de suggérer l'idée de cette magnifique institution internationale connue sous le nom d'Union postale universelle, dont le but est d'unir tous les peuples en une sorte d'association fraternelle, tous les pays étant, au point de vue postal, considérés comme formant un seul territoire soumis au même droit et à la même loi.

La période des 30 dernières années se distingue par de nombreuses réductions de taxes pour toutes les catégories d'envois postaux, en sorte qu'au lieu des taxes variées et onéreuses anciennement en usage aux Etats-Unis d'Amérique, on y possède aujourd'hui un tarif postal qui, si l'on tient compte de toutes les considérations, est peut-être le plus simple et le plus modéré qui existe dans le monde entier. D'un autre côté, la tâche que la poste s'est imposée a, durant la même période, été beaucoup augmentée en ce qu'au-

durch den Kontinent, die Vorläufer verschiedener anderer derartiger Linien, schuf, wodurch die Zeit für die Postbeförderung zwischen New-York und San Francisco bezw. Portland von 3 Wochen auf 6 Tage verkürzt und wodurch — Dank der in natürlicher Folge sich hieran knüpfenden Herstellung von Postdampferlinien nach China und Japan — ganz Asien und die Inselwelt des Stillen Oceans dem direkten Postverkehr erschlossen wurde. Die unmittelbare Wirkung des Baues der transkontinentalen Eisenbahnen war die rasche Besiedelung alles Landes westwärts vom Mississippi, wo blühende und volkreiche Städte entstanden in Gegenden, die bisher nur den umherschweifenden Indianer und den Büffel gesehen hatten. Eine mittelbare Folge der Eisenbahnverbindung zwischen beiden Oceanen, der Angliederung Amerikas an Asien und der Schliessung des Ringes, den der Postdienst um die ganze Erde zieht, bestand darin, dass die Möglichkeit gezeigt, vielleicht sogar der Grund gelegt wurde zu jenem herrlichen System des internationalen Postverkehrs, welches wir heute unter dem Namen « Welt-Postverein » kennen, dessen Zweck darin besteht, alle Völker des Erdballs zu einer Art von Brüderschaft zu vereinigen, indem, soweit der Postdienst in Betracht kommt, alle Staaten als ein gemeinsames Gebiet angesehen werden, worin gleiches Recht und Gesetz herrscht.

Die Periode der letzten 30 Jahre kennzeichnet sich in Amerika als eine Zeit zahlreicher Portoermässigungen bei allen Klassen von Postsendungen, so dass die Vereinigten Staaten jetzt an Stelle der verschiedenartigen und dabei drückend hohen Taxen der alten Zeit einen Posttarif besitzen, der, wenn man alle Verhältnisse berücksichtigt, vielleicht einfacher und mässiger ist, als in irgend einem andern Lande der Erde. Auch die Aufgabe, welche die Post sich gestellt, hat in dem erwähnten Zeitabschnitte insofern eine grosse Erweiterung erfahren, als heut zu

places of mailing to those of delivery —was effected during the period under consideration.

Still another great stride in the march of the postal service was the passage of laws that created two great railways accross the continent —the forerunners of several others —reducing the time of mail communication between New-York and San Francisco or Portland from three weeks to six days, and through the naturally resulting establishment of mail service with China and Japan, opening up direct intercourse with all of Asia and the Islands of the Pacific. The direct effect was rapidly to develop all the region west of the Mississippi River, forming populous and prosperous communities where before only the Indian and the buffalo had roamed. Their indirect effect has been, by linking America with Asia, and thus completing the chain of mail service around the earth, to show the practicability, if not to suggest the inauguration, of that splendid scheme of postal intercourse known now as the Universal Postal Union, whose purpose it is to unite in a sort of brotherhood all the nations of the world, making their countries a single territory, and subjecting them, so far as postal matters are concerned, to the operation of equal and exact laws.

The period we are considering, too, has been signalized by numerous reductions in the rates of postage on all classes of mail matter, so that instead of the varying and oppressive rates of former times, the United States of America have now, taking everything into consideration, perhaps a lower and simpler tariff

jourd'hui les livres, les imprimés de toute nature et presque toutes les espèces de marchandises de petit volume sont expédiés par la poste. Le système de l'enregistrement a aussi été étendu de manière à donner plus de sécurité que précédemment.

De moindre importance, bien que constituant un perfectionnement éclairé, a été l'introduction du service des « Postal notes » qui offre au public jusqu'à un certain point les avantages d'un papier-monnaie des montants fractionnaires du dollar; l'adoption de bandes timbrées pour les journaux et d'une spécialité d'enveloppes, dites « *special request envelopes* » qui ont pour but d'assurer le retour direct des lettres à l'expéditeur lorsqu'elles ne peuvent être délivrées, en évitant l'intermédiaire du Bureau des rebuts à Washington; l'emploi universel de timbres-poste pour le paiement des ports, aussi bien ceux dus par l'expéditeur que ceux à payer à destination; enfin l'introduction du service de distribution par exprès qui, moyennant un droit modéré, assure la délivrance immédiate d'un envoi postal au moment de son arrivée à un bureau de poste.

Le service postal des Etats-Unis, dont les commencements avaient été si insignifiants, est devenu le plus vaste de toutes les nations du globe. Au lieu d'une petite chambre qui, en 1789, suffisait pour abriter tout le personnel de l'Administration centrale, un bâtiment de quatre étages, couvrant tout un quartier de Washington, ne suffit aujourd'hui pas à cette tâche, sans parler des vastes hôtels des postes répandus dans tout le pays. Au lieu du postillon monté sur son lourd cheval qui, du temps du Postmaster-General Osgood, che-

Tage Bücher, alle Arten von Drucksachen und fast sämmtliche Gattungen kleiner Waaren durch die Post Beförderung erhalten. Das Verfahren der Einschreibung bei den Postsendungen ist in der Weise erweitert worden, dass er grössere Sicherheit bietet als früher.

Von geringerer Wichtigkeit, obwohl verständnissvolles Fortschreiten bekundend, war die Einführung der « Postnoten », welche dem Publikum in gewissem Masse die Vortheile eines auf kleine Theilbeträge des Dollars lautenden Papiergeldes gewähren; die Herstellung gestempelter Streifbänder für Zeitungen und einer besonderen Sorte gestempelter Briefumschläge, der sogenannten « *special request envelopes* », welch' letztere den Zweck haben, die unmittelbare Rückkunft eines unbestellbaren Briefes an den Absender, also die Vermeidung des Umweges über das Retourbriefamt in Washington, zu sichern, die allgemeine Einführung von Marken zur Entrichtung des Postportos, sowohl desjenigen, welches der Absender am Aufgabeorte, als auch desjenigen, welches der Empfänger am Bestimmungsorte zu zahlen hat, und schliesslich die Einrichtung des « Eilbestellungsdienstes », welcher gegen Entrichtung einer mässigen Gebühr die sofortige Zustellung einer Postsendung an den Empfänger besorgt.

Die Postanstalt der Vereinigten Staaten ist aus unbedeutenden Anfängen heraus zu der grössten aller Völker der Erde herangewachsen. An Stelle eines kleinen Zimmers, welches im Jahre 1789 genügte, um das ganze Personal der Centralverwaltung aufzunehmen, ist jetzt ein vier Stock hohes Gebäude, welches ein ganzes Häuserquadrat in Washington einnimmt, getreten, und auch dieser Bau reicht schon nicht mehr aus, ganz zu geschweigen von den mächtigen Posthausbauten draussen im Lande. An Stelle des Postillons auf seinem trägen Pferde, der zu den Zeiten des General-Postmeisters Osgood zwischen den vereinsamten Dörfern an einer einfachen Post-

of postage than any other country in the world; and by a great extension in the scope of the mails, which now take in books, all kind of printed matter, and almost every variety of small merchandise. The registry system has been extended to offer more than ordinary security.

Of minor importance, but still indicating enlightened advancement during the period in question, have been the introduction of the « postal note system », giving the people to some extent the benefits of a fractional paper currency; the adoption of stamped newspaper wrappers and « special request envelopes », the latter securing the direct return of a letter to its writer, if undelivered, without the delay of its passage through the Dead Letter Office; the universal use of stamps for the payment of postage on mail matter, both that which is due at the time of mailing and that due at the place of destination; and the « special delivery system », by which for a moderate fee immediate delivery of mail matter is secured upon its arrival at any post-office.

The postal establishment of the United States has arisen from a condition of insignificance to be the largest of all the nations of the world. Instead of one little room, which in 1789 was sufficient to accommodate the entire central force of the Post Office Department, a building four stories high, and covering an entire block in Washington, is now inadequate, to say nothing of the great post-office structures all over the land. Instead of the post-boy on his lazy horse, coming and going at will between straggling villages along a single

minait à son loisir entre les villages isolés répandus le long d'une unique route postale sans croisements, les dépêches sont aujourd'hui transportées avec la vitesse de la pensée, d'après des horaires fixes d'arrivée et de départ, sur un nombre de routes si considérable que le parcours entier à en effectuer pendant un jour de la semaine correspondrait à 41 fois la circonférence de la terre. Au lieu de la manipulation de peut-être mille lettres en total qui, suivant l'estimation du Postmaster-General de 1789, pouvaient être journellement remises à la poste, on dépose aujourd'hui une telle quantité de lettres et d'autres envois postaux dans la multitude des boîtes aux lettres, qu'on peut évaluer leur nombre à 8000 envois par minute. Ajoutons que plus de 150,000 agents postaux sont occupés par l'Administration des postes américaines.

strasse, von der wohl hie und da ein Kreuzweg abzweigte, sich selbst überlassen hin- und hertrabte, ist eine Postbeförderung in's Leben gerufen, welche die Postsachen schier mit Gedankenschnelle nach genau bestimmten Abgangs- und Ankunftszeiten über so zahllose Linien dahin bewegt, dass die Gesammtlänge der im Laufe eines jeden Wochentages zurückgelegten Meilen 41 Mal so gross ist, als der Umfang der Erde. Statt der 1000 Briefe, die nach der Schätzung des General-Postmeisters im Jahre 1789 der Post täglich etwa anvertraut wurden, strömen heut zu Tage so gewaltige Massen von Briefen und anderen Postsendungen in die zahlreichen Postbriefkasten, dass man auf die Minute ungefähr 8000 Stück rechnen kann. Mehr als 150,000 Beamte stehen nun im Dienste der Postverwaltung.

line of post-routes, with here and there a diversion to a cross-road, as was the way in Osgood's time, the mails are now transported almost with the speed of thought, according to fixed schedules of arrival and departure, over such innumerable routes as to make their aggregate journeys every working day equivalent to forty-one times the circuit of the earth. From a total business of perhaps a thousand letters a day, which is but a trifle less than the estimate of the Postmaster General in 1789, letters and other pieces of mail matter are steadily dropping into the numberless receptacles of the postal system at the rate of nearly 8,000 a minute. This marvellous system employs more than 150,000 agents.

Conditions régissant le personnel de l'Administration des postes suédoises au point de vue des institutions de bienfaisance.

par *M. Kulow*, Secrétaire postal à Berlin.

(Suite.)

Des dispositions d'importance beaucoup plus grande régissent l'organisation du *fonds spécial pour les veuves et les orphelins.*

Tout fonctionnaire qui participe au service des pensions est tenu de contribuer en même temps à ce fonds, comme, d'un autre côté, personne ne peut participer à celui-ci sans participer, comme membre, au service des pensions.

Les cotisations sont calculées à un taux plus élevé que pour la Caisse de retraite; ils comportent le cinq pour cent par an de la pension de retraite à laquelle l'intéressé est appelé à contribuer; le paiement, à ce

Die Personal-Verhältnisse der schwedischen Postverwaltung unter besonderer Berücksichtigung der vorhandenen Wohlfahrtseinrichtungen.

Von Herrn Postsekretär *Kuhlow* in Berlin.

(Fortsetzung.)

Ueber die Einrichtung des *besonderen Wittwen- und Waisenfonds* sind ungleich umfangreichere Vorschriften gegeben.

Jeder Beamte, welcher der Pensionseinrichtung angehört, ist verpflichtet, gleichzeitig zu diesem Fonds beizutragen, und umgekehrt kann Niemand dem letzteren beitreten, ohne Mitglied der Pensionseinrichtung zu sein.

Die Beiträge sind höher bemessen, als diejenigen zur Pensionskasse: dieselben betragen jährlich 5 Prozent desjenigen Ruhegehalts, für welches der Betheiligte beizutragen hat; auch findet die Zahlung der

The position of the Officers of the Swedish Postal Administration with special reference to the existing Provident Arrangements.

By Mr. *Kuhlow*, Postal Secretary in Berlin.

(Continuation.)

The Regulations governing the *Special Widows and Orphans Fund* are much more comprehensive.

Every officer who has joined the Pension Fund is, at the same time, compelled to subscribe to the Widows and Orphans Fund; and, in like manner, no officer can adhere to the latter without being a subscriber to the former.

The annual subscriptions are higher than those to the Pension Fund, and amount to 5 per cent. of the pension secured by the party concerned. Promotion fees have, further, to be paid in the same manner as to the Pension Fund.

fonds, du droit de promotion dont il a été question plus haut, a également lieu sur le même pied.

Les secours pour veuves et orphelins à payer aux parents survivants sont divisés en neuf classes répondant aux classes des pensions de retraite. Ils sont pour la

première	classe de	1200	couronnes
seconde	» »	900	»
troisième	» »	750	»
quatrième	» »	600	»
cinquième	» »	450	»
sixième	» »	300	»
septième	» »	225	»
huitième	» »	150	»
neuvième	» »	100	»

Si le fonctionnaire décédé ne laisse qu'une veuve dans le besoin mais point d'enfants, cette veuve n'a droit qu'aux deux tiers du montant fixé pour la classe respective. Si, en revanche, le défunt a laissé des enfants dépourvus de moyens d'existence, ces enfants retirent, s'ils sont au nombre de trois ou plus, la somme entière, s'ils sont au nombre de deux les deux tiers, s'il n'y en a qu'un, le tiers de la pension réglementaire.

Ces montants ne sont payés intégralement que si le fonctionnaire a versé pendant 15 ans consécutifs les cotisations courantes ; en revanche, s'il meurt avant la fin de ce laps de temps, ses parents survivants ont à payer le reste de ses cotisations pendant les 5 premières années, en ce sens qu'on retient, sur leur rente, tous les ans un cinquième de la somme encore manquante. Néanmoins, ce cinquième ne doit pas dépasser la moitié de la rente à payer à la veuve ou aux orphelins, sans quoi le paiement des cotisations manquantes serait réparti sur un plus grand espace de temps.

Lorsqu'un fonctionnaire quitte le service avant d'avoir droit à la pension de retraite, il peut néanmoins assurer à sa famille la pension de veuve et d'orphelin en continuant à payer les cotisations réglementaires à ce fonds aussi bien qu'à la Caisse de retraite.

oben erwähnten Beförderungsgebühr auf diesen Fonds in gleichem Umfange Anwendung.

Das den Hinterbliebenen zu gewährende Wittwen- und Waisengeld ist, entsprechend den Ruhegehaltsklassen, gleichfalls in neun Klassen festgesetzt. Es beträgt:

für die	erste	Klasse	1200	Kronen,
» »	zweite	»	900	»
» »	dritte	»	750	»
» »	vierte	»	600	»
» »	fünfte	»	450	»
» »	sechste	»	300	»
» »	siebente	»	225	»
» »	achte	»	150	»
» »	neunte	»	100	»

Hat der Beamte nur eine Wittwe, nicht aber auch unversorgte Kinder hinterlassen, so hat dieselbe nur zwei Drittheile des Betrages für die betreffende Klasse zu beanspruchen. Sind dagegen nur waisengeldberechtigte Kinder zurückgeblieben, so erhalten dieselben, wenn deren drei oder mehr sind, die volle Summe, während bei zwei Kindern zwei und bei einem ein Drittel des gesetzmässigen Betrages zur Auszahlung kommt.

Die vorgenannten Sätze werden nur dann unverkürzt gewährt, wenn der Beamte 15 Jahre hindurch die laufenden Beiträge gezahlt hat; stirbt derselbe dagegen vor Ablauf dieses Zeitraums, so haben die Hinterbliebenen den Rest der Beiträge während der nächsten fünf Jahre zu decken, indem ihnen jährlich ein Fünftel der ausstehenden Summe von ihren Bezügen einbehalten wird. Dieses Fünftel darf indessen die Hälfte des zu zahlenden Wittwen- und Waisengeldes nicht übersteigen, andernfalls muss die Zahlung der rückständigen Beiträge auf eine längere Zeit vertheilt werden.

Scheidet ein Beamter aus dem Dienste, bevor er Pensionsberechtigung erlangt hat, so kann er dessenungeachtet seinen Hinterbliebenen den Bezug von Wittwen- und Waisengeld sichern, indem er fortfährt, sowohl für diesen Fonds, als auch zur Pensionskasse die gesetzmässigen Beiträge zu entrichten.

As is the case with the pensions to officers, nine classes with fixed amounts also exist with regard to the pensions to widows and orphans. The amounts of the latter are as follows :—

first	class . .	1,200	crowns.
second	» . .	900	»
third	» . .	750	»
fourth	» . .	600	»
fifth	» . .	450	»
sixth	» . .	300	»
seventh	» . .	225	»
eighth	» . .	150	»
ninth	» . .	100	»

In case the deceased officer leaves a widow, but no children under age, the widow is entitled to two thirds only of the pension appropriated for her class. In case the officer leaves children under age only, these receive the full amount if there are three or more, two thirds if there are two children, and one third of the amount if there is but one child.

The above rates of pension are only paid in full if the officer has paid his subscriptions during 15 years; should he, however, die before the expiration of this period, his heirs are obliged to pay in the rest of the subscriptions in the course of the next five years. For this purpose, one fifth of the amount due by them is deducted every year from the pension paid to them. This fifth, however, may not exceed one half of the pension due to the widows and orphans, otherwise the delay for the payment of the balance of the subscriptions must be extended.

Should an officer retire from the service before he is entitled to a pension, he can none the less secure a pension for his widow and orphans in case of his death, by continuing the payment of his regular subscriptions both to the Pension Fund and to the Widows and Orphans Fund.

Les personnes jouissant d'une pension de retraite qui ont payé les cotisations pendant quinze ans consécutifs sont dégagées de l'obligation de continuer à les payer, sans préjudice des droits de leur famille.

Si, au moment de sa mort, un fonctionnaire était marié depuis moins d'une année, sa veuve n'a, dans la règle, aucun droit à la pension de veuve; l'Administration décide dans chaque cas particulier de la convenance qu'il peut y avoir à accorder cette pension.

Le droit de retirer la pension de veuve et d'orphelin se fonde sur cette présomption que la veuve est obligée de pourvoir à l'éducation de ses enfants. Si elle est empêchée de le faire ou s'il n'y a que des enfants d'un premier mariage de son mari, la veuve reçoit, s'il n'y a qu'un enfant, les deux tiers et l'enfant lui-même un tiers de la somme accordée; s'il y a deux enfants ou plus, ils reçoivent la moitié ainsi que la veuve, tandis que, si des enfants d'un premier mariage ou d'un mariage subséquent ont des droits fondés, la veuve reçoit un tiers du montant; les deux autres tiers sont partagés par parts égales entre les enfants.

En cas de mort de la veuve ou de l'enfant ayant droit à la pension, on procède conformément aux principes ci-dessus, qui font règle lorsqu'on ne se trouve en présence que d'une partie des ayants droit.

Le fils cesse d'avoir droit à la pension dès qu'il a 21 ans révolus, la fille dès qu'elle a 25 ans révolus ou qu'elle se marie avant cet âge. Une fille non mariée n'en continue pas moins, après l'âge dont il s'agit, à jouir de la pension d'orpheline s'il est constaté par des certificats officiels qu'elle se trouve dans le besoin, qu'elle est affligée de graves infirmités physiques, ou d'infirmités physiques et d'esprit telles qu'on peut prévoir qu'elle sera dans l'impossibilité de gagner sa vie.

Die Ruhegehaltsempfänger, welche fünfzehn Jahre hindurch Beiträge gezahlt haben, sind von der ferneren Zahlung derselben, unbeschadet der Rechte ihrer Hinterbliebenen, entbunden.

War ein Beamter bei seinem Ableben kürzere Zeit als ein Jahr verheirathet, so hat die Wittwe im Allgemeinen keinen Anspruch auf Wittwengeld; über die etwaige Gewährung desselben entscheidet in jedem einzelnen Falle die Verwaltung.

Der Berechtigung, das Wittwen- und Waisengeld zu erheben, liegt die Voraussetzung zu Grunde, dass die Wittwe für die Erziehung ihrer Kinder Sorge trägt. Ist dieselbe hieran verhindert, oder sind nur Kinder aus einer früheren Ehe des Mannes vorhanden, so empfängt die Wittwe bei nur einem Kinde zwei Drittel und das Kind selbst ein Drittel der zugebilligten Summe; bei zwei oder mehr Kindern erhalten diese, sowie die Wittwe je die Hälfte, während, wenn Kinder aus einer früheren und späteren Ehe berechtigte Ansprüche haben, die Wittwe ein Drittel des Betrages bezieht, und zwei Drittel zu gleichen Theilen unter die Kinder vertheilt werden.

Stirbt die Wittwe oder das waisengeldberechtigte Kind, so wird nach den oben dargelegten Grundsätzen verfahren, welche beim Vorhandensein nur eines empfangsberechtigten Theiles massgebend sind.

Für den Sohn hört die Empfangsberechtigung mit Vollendung des 21. Lebensjahres auf, für die Tochter mit Erreichung des 25. Jahres und bei etwaiger Verheirathung schon vor demselben. Eine unverheirathete Tochter verbleibt indessen auch nach diesem Zeitpunkte im Genusse des Waisengeldes, wenn sie nach Ausweis amtlicher Zeugnisse sich in dürftigen Verhältnissen befindet und mit so schweren körperlichen Gebrechen oder mit derartigen körperlichen oder Gemüthsleiden behaftet ist, dass sie voraussichtlich für die Zukunft verhindert ist, durch Arbeit für ihren Lebensunterhalt zu sorgen.

A pensioner who has paid his subscriptions during 15 years, is released from any further payment of the same, without prejudice to the right of his widow and orphans in the event of his death.

In case an officer dies after having been married less than one year, his widow is not, as a general rule, entitled to a pension. The question whether an exception to this rule is to be made is decided by the Direction of the Fund in each separate case.

A widow's and orphan's pension is only granted with the understanding that the widow shall provide for the education of her children. If she is prevented from doing so, or in case her husband has only left children by a former marriage, the widow—should there be only one child—receives but two thirds, and the child one third of the pension granted. In case there are two or more children, the widow receives one and the children the other half of the pension. If the officer has left children by a former as well as by the later marriage, the widow is entitled to one third of the pension, while the two other thirds are equally divided among the children.

Should either the widow or the child die, the same mode of proceeding is adopted as that explained above in the case when but one of the parties having a claim to the pension survives.

Sons cease to be entitled to a pension on the completion of their 21st year; in the case of daughters the right to a pension lapses on their reaching the age of 25, and before this age if they should marry. Unmarried daughters, however, continue to draw the orphan's pension after this period on their furnishing official proof of the fact that they are indigent and suffer from such bodily infirmity or mental disease, that they will in all human probability be always unable to provide for themselves.

La pension de veuve et d'orphelin se perçoit à partir du mois qui suit le décès du fonctionnaire et cesse d'être payée à la fin du mois dans lequel l'ayant droit meurt ou dans lequel le droit à la pension est périmé d'une autre manière.

Au fonds spécial des veuves et orphelins est jointe une *Caisse d'assurance de capital et de rentes viagères* dont la création a été décrétée par ordonnance royale du 22 décembre 1869. Le Roi a confirmé les statuts de cette Caisse et nomme chaque fois ses Directeurs. L'institution dont il s'agit a pour but de recueillir les sommes grosses et petites qui sont versées comme épargnes et de les rendre, soit comme capital à une époque fixée d'avance, soit sous la forme de pension viagère annuelle, pour assurer ainsi aux familles des fonctionnaires une source de revenus permanente. Les versements portent intérêt en faveur des membres; à cet effet, les comptes sont arrêtés à la fin de chaque année et l'on fixe alors le taux d'intérêt applicable à l'année qui vient de finir.

Si un membre meurt, après l'âge de 55 ans révolus, avant d'avoir pu entrer en jouissance de la rente ou du capital pour lequel il est assuré, le montant dont il s'agit profite aux autres membres de la Caisse; ne sont exclus de cette faveur que les membres mineurs qui n'ont pas encore accompli leur sixième année. Les primes payées peuvent être restituées en cas de décès, lorsque ce décès a lieu *avant* 55 ans révolus; en revanche, les intérêts échus et les bénéfices de succession reviennent toujours au fonds de l'institution. Les montants formant le capital et les intérêts ne peuvent être rendus que lorsqu'il s'agit de membres mineurs mourant avant d'avoir accompli leur sixième année, tandis que les versements effectués dans le courant de l'année du décès sont toujours restitués.

Die Erhebung des Wittwen- und Waisengeldes beginnt mit dem Monat nach dem Ableben des Beamten und hört mit dem Ablaufe desjenigen Monats auf, in welchem der Empfangsberechtigte stirbt, oder die Pensionsberechtigung in anderer Weise erlischt.

Mit dem besonderen Wittwen- und Waisenfonds ist eine *Kapital- und Leibrenten-Versicherungsanstalt* verbunden, deren Errichtung durch königliche Verordnung vom 22. Dezember 1869 erfolgte. Der König hat das Statut derselben bestätigt und ernennt die jedesmaligen Direktoren. Die Anstalt verfolgt den Zweck, grössere oder kleinere Beträge, welche als Ersparnisse eingezahlt werden, zu sammeln und entweder zu einem vorher festgesetzten Zeitpunkte als Kapital oder als jährliche Pension (Leibrente) zurückzuzahlen, um auf diese Weise den Hinterbliebenen der Beamten eine dauernde Einnahmequelle zu sichern. Die Einzahlungen werden den Mitgliedern verzinst; zu diesem Zwecke wird nach jedesmaligem Jahresabschluss der für das verflossene Jahr in Anwendung kommende Zinsfuss festgestellt.

Stirbt ein Mitglied nach Vollendung des 55. Lebensjahres, noch ehe es in den Genuss des für ihn versicherten Kapitals oder der Rente getreten ist, so kommt diese Summe als Erbschaftsgewinn den übrigen Mitgliedern zu gut; ausgeschlossen von diesem Genuss sind nur minderjährige Mitglieder, welche das sechste Lebensjahr noch nicht zurückgelegt haben. Die eingezahlten Beträge können bei eintretendem Todesfall zurückgezahlt werden, wenn solcher vor vollendetem 55. Lebensjahre erfolgt; aufgelaufene Zinsen dagegen und Erbschaftsgewinn fallen stets dem Vereinsvermögen zu. Nur für minderjährige Mitglieder, welche vor vollendetem sechstem Jahre sterben, kommen die Beträge an Kapital und Zinsen zur Rückzahlung, während die Einlagen, welche im Todesjahr gemacht worden sind, in jedem Falle zurückerstattet werden.

The widows and orphans pensions begin with the month following the date of the officer's death, and cease on the expiration of the month in which the parties concerned either die or in any other way forfeit their right to the pension.

In connection with the Special Widows and Orphans Fund, a *Capital and Annuity Insurance Bank* was established by a Royal Decree of the 22nd of December 1869. The statutes of this Bank have been sanctioned by the King by whom the Directors are appointed. It is the object of this Bank to collect savings in large or small amounts for the purpose of repaying the aggregate sum to depositors at a fixed period, either in the form of a capital or in that of a yearly pension (annuity), in order thus to afford a lasting source of income to the families of deceased officers. A certain interest is allowed to the depositors on the sums deposited by them. At the close of each year, calculations are made in order to fix the rate of interest to be paid for that year.

In case a member dies *after* having completed the 55th year of his age, but before having entered into the enjoyment of his insured capital or annuity, this amount is divided by way of « bonus », amongst the remaining members, who are looked upon as his heirs. Members under age, however, who have not completed their sixth year, have no share in this bonus. The amounts deposited may be returned in case of death, provided the party concerned has died *before* the completion of his 55th year. Accumulated interest and bonuses, however, invariably go to the common capital of the Bank. Repayment of the capital and interest only takes place in the case of minors who die before having completed the sixth year of their age; but the deposits made in the year in which the death occurs, are repaid in any case.

Les membres peuvent se faire payer annuellement les intérêts et les bénéfices éventuels de succession. Lorsqu'un fonctionnaire fait un versement en vue de s'assurer un capital pour plus tard, il fixe l'époque à laquelle ce capital devra lui être payé; ce paiement ne doit toutefois pas avoir lieu avant 56 ans révolus. Il n'est pas permis de modifier ultérieurement la date de paiement une fois fixée. La personne qui reçoit un capital est cependant autorisée à laisser entre les mains de la Caisse une partie de la somme qui lui revient, pour qu'elle lui soit payée ultérieurement, à une époque à convenir. Pour une nouvelle assurance de ce genre, l'on paie un droit d'administration de 4 pour cent du montant du capital laissé en dépôt.

Le versement le plus minime est de 1 couronne; cependant le premier versement ne peut être inférieur à cinq couronnes. Comme pour les Caisses d'épargne postales, tous les versements sont portés sur un livre de quittances; la Direction décide combien de versements de ce genre peuvent être effectués sur un seul et même carnet d'assurance. Après l'expiration de l'année astronomique dans laquelle un membre a accompli sa 45me année, le montant des versements annuels est limité à 1500 couronnes. La somme la plus forte qui puisse être inscrite sur un livret de quittances est de 15,000 rixdalers; l'excédent revient au fonds social et se partage comme intérêts ou comme bénéfices de succession.

Au moment de chaque versement, on doit payer, pour couvrir les frais d'administration, un droit spécial de 1/3 pour cent du montant versé pour chaque mois de la même année écoulé jusqu'au jour du versement. En cas de décès d'un membre ces montants ne sont pas remboursés.

Les rentes viagères ou les capitaux dont le retrait n'a pas eu lieu

Die Zinsen sowohl, wie den auf die eingezahlten Ersparnisse etwa entfallenden Erbschaftsgewinn können die Mitglieder sich jährlich auszahlen lassen. Macht ein Beamter eine Einzahlung zwecks späterer Sicherung eines Kapitals, so bestimmt er den Zeitpunkt der einstigen Auszahlung; dieselbe darf jedoch vor Vollendung des 56. Lebensjahres nicht stattfinden. Eine spätere Aenderung des einmal festgesetzten Auszahlungstermins ist nicht zulässig. Es ist indessen einem Kapitalsempfänger gestattet, einen Theil der ihm zustehenden Summe behufs Auszahlung zu einem späteren, von Neuem zu vereinbarenden Zeitpunkte bei der Anstalt stehen zu lassen. Für eine derartige neue Versicherung ist eine Verwaltungsabgabe von 4 Prozent des übrig bleibenden Kapitalbestandes zu zahlen.

Der geringste Einsatz beträgt eine Krone; die erste Einzahlung indessen darf hinter dem Betrage von fünf Kronen nicht zurückbleiben. Sämmtliche Einlagen werden wie bei den Postsparkassen in ein Quittungsbuch eingetragen; wie viele solcher Einzahlungen jährlich auf ein und dasselbe Versicherungsbuch geschehen dürfen, hat die Direktion zu bestimmen. Nach Ablauf des Kalenderjahres, in welchem ein Mitglied das 45. Lebensjahr vollendet, ist die Höhe der jährlichen Einzahlungen auf 1500 Kronen beschränkt. Der höchste Betrag, über welchen ein Quittungsbuch lauten darf, ist auf 15,000 Reichsthaler festgesetzt; der überschiessende Betrag fliesst dem Vereinsvermögen zu und kommt als Zinsen- oder Erbschaftsgewinn zur Vertheilung.

Bei jeder Einzahlung ist zur Bestreitung der Verwaltungskosten eine besondere Abgabe von 1/3 Prozent der einbezahlten Summe für jeden bis zum Tage der Einzahlung verflossenen Monat desselben Jahres zu erlegen. Eine Rückzahlung dieser Beträge im Falle des Ablebens eines Mitgliedes erfolgt nicht.

Leibrenten- oder Kapitalbeträge, deren Abhebung innerhalb zehn Jah-

Members may every year claim the payment of the interest on their deposits, as well as of any bonus falling to their share. A member, on making a deposit for the purpose of insuring a sum of money, must state the date on which he wishes this sum to be paid. Such payment may not, however, be made before the depositor has completed the 56th year of his age. No change may subsequently be made in the date of payment. A member, however, has the right to leave on deposit a certain part of the sum due to him, with a view to its being paid out to him at a later date which has again to be fixed beforehand. For a new insurance of this kind he has to pay a fee of 4 per cent. of the sum left on deposit.

No deposit may be lower than 1 crown, and the minimum amount of a first deposit is fixed at 5 crowns. All deposits are, as in the Post Office Savings Bank, entered into a receipt-book, and the number of deposits that may be made on one and the same insurance account in any one year, is fixed by the Direction. After the expiration of the calendar year in which a member has completed the 45th year of his age, the sum deposited in one year may not exceed 1,500 crowns. The maximum amount standing to the credit of an insurance account is fixed at 15,000 *Reichsthaler*; any surplus goes to the general fund and is divided among the members as interest or as a bonus.

Each time a deposit is made, a special fee of one third per cent. of the amount must be paid for each month which has elapsed from the beginning of the year to the date of the deposit, as a contribution to the cost of management. These amounts are not returned in case of the death of a member.

Annuities or sums of money which are not claimed within 10 years

dans le délai de 10 ans à compter du terme de l'échéance, sont partagés comme bénéfices entre les autres membres. Le montant de la rente viagère comporte pour les membres du sexe masculin au moins le 8 pour cent, et pour les membres du sexe féminin le 7 pour cent de la somme pour laquelle ils sont entrés dans les rentes viagères; le maximum est de 10 ou 9 pour cent. Le paiement s'effectue, suivant arrangement convenu, par fractions annuelles, semestrielles ou trimestrielles.

La Caisse d'assurance se distingue d'une Caisse d'épargne en ceci, que

1° le capital versé ne peut être ni dénoncé, ni retiré;

2° les assurés qui meurent après l'âge de six ans laissent aux membres survivants ou tout leur capital, ou au moins les intérêts non retirés, et

3° que la rente viagère ou les bénéfices de succession et d'intérêts peuvent être retirés annuellement.

Les versements pas plus que les parts de bénéfices revenant aux membres ne peuvent être atteints par une saisie juridique.

(*La fin au prochain numéro.*)

ren, vom Fälligkeitstermin ab gerechnet, nicht erfolgt ist, werden als Gewinn unter die übrigen Mitglieder vertheilt. Die Höhe der Leibrente beträgt für männliche Mitglieder mindestens 8 Prozent, für weibliche 7 Prozent desjenigen Betrages, mit welchem dieselben in die Leibrentenkasse eingetreten sind; der Meistbetrag beziffert sich auf 10 bezw. 9 Prozent. Die Auszahlung erfolgt nach Uebereinkunft in Jahres-, Halbjahrs- oder Vierteljahrsabschnitten.

Von einer Sparbank unterscheidet sich die Versicherungsanstalt dadurch, dass

1. das eingezahlte Kapital weder gekündigt noch abgehoben werden darf;

2. diejenigen Versicherten, welche nach dem sechsten Lebensjahre sterben, den überlebenden Mitgliedern entweder ihr ganzes Kapital oder wenigstens die nicht abgehobenen Zinsen hinterlassen, und

3. die Leibrente oder der Erbschafts- und Zinsgewinn jährlich erhoben werden kann.

Weder die Einzahlungen noch die den Mitgliedern zufliessenden Gewinnantheile können bei einer gerichtlichen Pfändung in Anspruch genommen werden.

(*Schluss folgt.*)

counting from the date on which they became due, are divided among the members by way of bonus. The amount of an annuity may not be less than 8 per cent. of the amount of the first deposit for men, nor less than 7 per cent. of this amount for women; it may not exceed 10 and 9 per cent., respectively. The annuities are paid either yearly, or quarterly, according to arrangement.

The Insurance Bank differs from a Savings Bank in the following points:—

1. Notice to withdraw the money paid in may not be given, nor may that money be withdrawn;

2. Policy holders who die after attaining the age of six years, leave either the whole sum paid in by them or at least the unclaimed interest, to the remaining members;

3. Members can claim the payment of the annuities, bonuses, and interest every year.

The deposits and bonuses due to members may not be distrained for debt.

(*To be concluded.*)

Bibliographie postale.

UN PLIEGO DE CARTAS *por el Doctor Thebussem.* Madrid. 1891.
Un paquet de lettres par le Dr Thebussem.

Cet opuscule, dont l'auteur n'est pas un inconnu pour nos lecteurs, consiste en un recueil de lettres adressées à divers personnages, entre autres aussi à une dame, et dans lesquelles l'auteur parle, dans le style qui lui est familier, d'une foule de choses les plus diverses se rapportant au service de la poste.

Nous savons déjà que le Dr Thebussem est un chercheur infatigable de tout ce qui concerne l'histoire de la poste espagnole et un écrivain qui, en même temps, s'in-

Postalische Bücherkunde.

UN PLIEGO DE CARTAS *por el Doctor Thebussem.* Madrid. 1891.
Ein Packet Briefe von Dr. Thebussem.

Das vorliegende Werkchen, dessen Verfasser den Lesern dieser Blätter nicht unbekannt ist, besteht in einer Sammlung von Briefen an verschiedene Persönlichkeiten, darunter auch eine Dame, in welchen der Schreiber in der ihm eigenartigen Weise über die mannigfaltigsten, mit dem Postwesen im Zusammenhang stehenden Angelegenheiten plaudert.

Wir wissen bereits, dass Dr. Thebussem ein fleissiger Forscher in der Geschichte Alt-Spaniens und ein von ebenso lebhaftem Interesse

Postal Bibliography.

UN PLIEGO DE CARTAS, *por el Doctor Thebussem.* Madrid 1891.
A Bundle of Letters. By Dr. Thebussem.

The little work whose title we give above, and whose author is not unknown to our readers, consists in a collection of letters to various people,—to a lady among others,—in which the writer chats in his own peculiar way of all kinds of subjects connected with the postal service.

We already know that Dr. Thebussem is an assiduous student of the postal history of ancient Spain, that he is a writer who takes a most lively interest in the modern

téresse vivement aux affaires postales de l'Espagne moderne; nous savons aussi qu'il est un ami fervent autant qu'un avocat convaincu des intérêts des fonctionnaires postaux de son pays. Par les lettres qu'il nous soumet nous apprenons à le connaître également comme observateur attentif des événements et des conditions qui régissent le service des postes hors de l'Espagne, aimant à comparer les institutions de l'étranger avec beaucoup d'arrangements qui, à son avis, pourraient être améliorés en Espagne et en faveur desquels il sollicite l'attention des autorités compétentes.

Dans tous les cas, nous estimons que le fort de notre auteur se trouve dans ses descriptions des postes espagnoles des siècles passés, domaine dans lequel, grâce à ses connaissances approfondies dues à de sérieuses études, il se présente avec la pleine assurance d'un écrivain parfaitement maître de son sujet.

Les cinq lettres à Miss Alba Tery, par lesquelles l'auteur présente un exposé historique succinct du développement des postes espagnoles et rappelle, avec une reconnaissante complaisance, les grands mérites de la branche espagnole de la maison de Taxis, fournissent la preuve suffisante des aptitudes du Dr Thebussem à décrire l'organisation postale des anciens temps. C'est avec raison qu'il a mis en tête de ces lettres cette devise de Castro y Serrano: *El estudio del Correo es un estudio indirecto de la civilizacion.* » (L'étude de la poste est indirectement une étude de la civilisation.)

Dans ses lettres au Señor Lugareno, l'auteur rompt une lance en faveur de l'amélioration, selon lui indispensable, des traitements des fonctionnaires des postes espagnoles, en se basant sur des comparaisons avec les autres pays. Il décrit à ses compatriotes le Musée postal de Berlin, dans lequel on remarque entre autres la reproduction du piédestal d'une statue de Philo-

für das spanische Postwesen der Neuzeit beseelter Schriftsteller, dabei ein warmer Freund und begeisterter Verfechter der Interessen der Postbeamten seines Vaterlandes ist. In den Briefen, welche er uns hier mittheilt, lernen wir ihn aber auch als einen scharfen Beobachter der postalischen Vorgänge und Zustände ausserhalb seiner Heimat kennen, der zwischen den Einrichtungen des Auslandes und manchen, seiner Ansicht nach noch der Verbesserung bedürftigen Einrichtungen Spaniens Vergleiche zieht und die zuständigen Behörden zur Abhülfe herausfordert.

Der Schwerpunkt der schriftstellerischen Thätigkeit des Herrn Verfassers beruht unseres Erachtens allerdings in seinen Abhandlungen über das spanische Postwesen früherer Jahrhunderte, auf welchem Gebiete er Dank seiner reichen Kenntnisse, dem Produkt emsiger Studien, mit der vollen Sicherheit des gediegenen Fachschriftstellers auftritt.

Die fünf Briefe an Miss Alba Tery, in welchen der Schreiber eine gedrängte Entwicklungsgeschichte des spanischen Postwesens entwirft, wobei er mit besonderer Anerkennung bei den grossen Verdiensten des spanischen Zweiges des Hauses Taxis verweilt, geben von der Befähigung des Herrn Dr. Thebussem für die Schilderung des Postwesens der alten Zeiten ein beredtes Zeugniss. Mit Recht stellt er diesen Briefen die Worte von Castro y Serrano als Motto voran: « *El estudio del Correo es un estudio indirecto de la civilizacion* » (das Studium des Postwesens ist ein indirektes Studium der Kulturgeschichte).

In den Briefen an Sr. Lugareno bricht der Verfasser eine Lanze für die nach seiner Ansicht dringend nothwendige Aufbesserung der Gehälter der spanischen Postbeamten, indem er Vergleiche mit andern Ländern zieht. Er erzählt seinen Landsleuten von dem Berliner Postmuseum, in welchem sich u. A. die Nachbildung des Piedestals einer Statue des Philonides, eines Eilboten Alexanders des Grossen, be-

Spanish postal service, and that he is not only a true friend of the postal officers of his mother country, but also an ardent advocate of their interests. From the letters, however, which he communicates in his little work, we discover that he is, at the same time, an acute observer of events and circumstances occurring in postal services outside his mother country, who compares the postal arrangements of other countries with many a Spanish arrangement which he thinks susceptible of improvement, and who calls upon the competent authorities to remedy the deficiencies which he has discovered.

In our opinion, Dr. Thebussem's forte in literary labour consists in his treatment of the Spanish postal service in former centuries, a subject with which, thanks to the comprehensive knowledge acquired by constant researches, he deals with the full assurance of a competent technical writer.

The five letters to « Miss Alba Tery », in which the writer gives an historical sketch of the development of the Spanish postal service, and unreservedly acknowledges the great merits of the Spanish branch of the house of Taxis, clearly prove how eminently qualified Dr. Thebussem is to describe the postal service of ancient times. He has very properly headed these letters with the motto borrowed from Castro y Serrano :— « *El estudio del Correo es un estudio indirecto de la civilizacion* », or, « the study of the postal service is an indirect study of civilization. »

In the letters to Sr. Lugareno the author breaks a lance in favour of an increase of the salaries of the Spanish postal officers, comparing the pay received by them with that allowed in other countries. He considers this increase as a measure of urgent necessity. He tells his countrymen of the Postal Museum in Berlin which contains, among other curiosities, a copy of the pedestal of a statue of Philonides,

nides, le messager d'Alexandre-le-Grand, piédestal qui a été retrouvé à Olympie lors des fouilles qui y ont été faites à l'instigation de l'Administration des postes allemandes et en suivant les indications du récit de Pausanias. Il parle aussi des statues allégoriques dont le célèbre maître Burger a orné l'Hôtel central des postes à Berlin.

Ces quelques indications suffiront certainement pour prouver que nous sommes en présence de l'œuvre intéressante d'un écrivain tout à fait original, qui, dans le zèle qui l'anime en faveur de la cause embrassée par lui, a même fait abstraction de tout bénéfice matériel puisque, comme il le dit à la fin de son opuscule, il a fait imprimer celui-ci à ses frais à 1200 exemplaires qu'il distribue gratis: 1000 exemplaires sont mis à la disposition des facteurs de la ville de Madrid pour en tirer le meilleur parti possible; le reste est réparti gratuitement entre les autorités postales de l'Espagne et de l'étranger, aussi bien qu'entre les rédactions des journaux espagnols, les bibliothèques, académies et sociétés littéraires du Royaume.

Nous nous faisons un devoir de recommander le nouvel ouvrage du Dr Thebussem à l'attention de nos lecteurs.

Petites communications.

Le 20 mai 1891, M. le Marquis de Bacquehem, ministre du commerce, a solennellement ouvert le Congrès postal universel de Vienne, en sa qualité de chef de l'Administration des postes autrichiennes. M. de Obentraut, Directeur général des postes et des télégraphes et premier délégué de l'Autriche, a été appelé à la présidence de ce congrès.

finde, welches durch die auf Veranlassung der deutschen Reichs-Postverwaltung an der Hand der Erzählung des Pausanias veranstalteten Nachforschungen bei den Ausgrabungen zu Olympia gefunden worden sei. Er weiss auch von dem allegorischen Bilderschmuck zu berichten, mit welchem das Central-Postgebäude in Berlin durch den berühmten Meister Burger geziert worden sei.

Die vorstehenden Proben werden genügen, um darzuthun, dass wir es mit der interessanten Arbeit eines ganz eigenartigen Schriftstellers zu thun haben, der in seinem warmen Eifer für die von ihm verfochtene Sache sogar auf den materiellen Gewinn aus seiner Thätigkeit verzichtet, indem er — wie aus einer Mittheilung am Schlusse des vorliegenden Werkchens zu ersehen ist — 1200 Exemplare desselben auf eigene Kosten drucken und gratis vertheilen lässt. 1000 Exemplare werden den Briefträgern der Stadt Madrid zur beliebigen Verwerthung zur Verfügung gestellt; der Rest wird unter die Postbehörden Spaniens und des Auslandes, sowie unter die Redaktionen der spanischen Zeitungen, die Bibliotheken, Akademien und litterarischen Vereine des Königreichs kostenfrei vertheilt.

Wir empfehlen die neueste Schrift des Dr. Thebussem der Beachtung unserer Leser.

Kleine Mittheilungen.

Am 20. Mai ist in Wien durch Herrn Handelsminister Marquis von Bacquehem, als obersten Chef der österreichischen Postverwaltung, der Weltpostkongress in feierlicher Weise eröffnet worden. Mit dem Präsidium wurde der erste Delegirte Oesterreichs, Herr General-Post- und Telegraphen-Direktor von Obentraut, betraut.

one of the messengers of Alexander the Great, which, in consequence of researches instigated by the Imperial German Postal Administration on indications furnished by Pausanias, was discovered in the course of excavations at Olympia. He also explains to them the allegorical sculptures with which the celebrated master Burger has decorated the Central Post Office in Berlin.

The above specimens will suffice to show that the little book under review is an interesting production of a quite original writer who has gone so far in his warm interest of the cause which he advocates as to forego all material profit from his labour: as may be inferred from a note at the end of the little work, he has had 1,200 copies of the same printed at his own expense and distributed gratis. 1,000 copies have been supplied to the letter-carriers of the city of Madrid to dispose of as they may think fit, and the remaining copies have been distributed free of charge among the postal authorities of Spain and of other countries, as also among the editors of Spanish newspapers, and the librairies, academies, and literary societies of the Kingdom.

We recommend Dr. Thebussem's latest work to the attention of our readers.

Miscellaneous.

On the 20th of May last the Universal Postal Congress was solemnly opened in Vienna by Marquis von Bacquehem, Minister of Commerce, in his capacity of head of the Austrian Postal Administration. The presidency of the Congress was conferred on Mr. von Obentraut, Director General of Posts and Telegraphs, the first delegate of Austria.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XVI^e volume. **N° 7.** **Berne,** 1^er juillet 1891.

Sommaire. Quelle valeur matérielle renferment les lettres transportées par la poste? — Conditions régissant le personnel de l'Administration des postes suédoises au point de vue des institutions de bienfaisance *(fin)*. — Bibliographie postale. — Petites Communications.

Quelle valeur matérielle renferment les lettres transportées par la poste? *)

L'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique a fait faire un calcul spécial sur la valeur matérielle renfermée dans les lettres transportées par ses bureaux de poste, calcul qui, il est vrai, ne se base que sur des évaluations, mais qui n'en donne pas moins d'intéressants renseignements sur ce point encore obscur. L'Administration dont il s'agit se base, dans ses appréciations, sur la valeur du contenu des 1,223,444 objets de correspondance officiels enregistrés qui ont été déposés dans le courant de l'exercice 1889/90 par l'Administration centrale des postes et le Ministère des finances à Washington. Cette valeur s'est élevée à la somme considérable de 1,114,491,446 dollars. Il est vrai qu'on ne sait pas exactement quelles sommes étaient renfermées dans les 13,723,637 envois postaux recommandés que le public a remis à la poste dans le courant de l'exercice 1889/90. Ce qui permet toutefois de fixer approximativement la valeur du contenu de ces nombreuses correspondances recom-

*) Rapport de gestion du Postmaster General des Etats-Unis d'Amérique pour 1889/90.

Wie gross ist der materielle Werth der beförderten Briefe? *)

Die Postverwaltung der Vereinigten Staaten von Amerika hat eine eigenartige Berechnung über den materiellen Werth der durch ihre Postanstalten beförderten Briefe aufstellen lassen, die sich natürlich nur auf Schätzungen stützt, indessen doch interessante Gesichtspunkte auf dieses dunkle Gebiet eröffnet. Die genannte Verwaltung geht bei ihren Berechnungen von dem Werthinhalt der 1,223,444 eingeschriebenen amtlichen Briefsendungen aus, welche von der Central-Postverwaltung und dem Finanzministerium in Washington während des Verwaltungsjahres 1889/90 eingeliefert worden sind. Dieser Werthinhalt hat sich auf die grosse Summe von 1,114,491,446 Dollars belaufen. Welche Summen in den 13,723,637 Stück Einschreibbriefen enthalten gewesen sind, die das Publikum im Laufe des Verwaltungsjahres 1889/90 zur Post eingeliefert hat, darüber fehlt ja nun allerdings jede genauere Kenntniss. Einigen Anhalt zur Schätzung des Werthinhalts dieser bedeutenden Zahl von Einschreibbriefen gewährt

*) Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten von Amerika für 1889/90.

What is the material Value of the Letters forwarded in the Mails.*)

A peculiar calculation has been made by the Post Office Department of the United States of America for the purpose of ascertaining the value of the contents of the letters forwarded through the medium of the post-offices of the Confederation. Although, of course, this calculation is merely based upon estimations, still it affords interesting glimpses into this unexplored region. The Department, in its calculations, starts from the value contained in the 1,233,444 pieces of registered mail matter forwarded for the Post Office and the Treasury Department in Washington in the course of the financial year 1889/90, which amounted to 1,114,491,446 dollars.

It is not practicable to state accurately the value of the remaining 13,723,637 pieces of registered mail matter transmitted for the public during that year, but such value may be, to some extent, estimated by taking as a basis of cal-

*) Annual Report of the Postmaster General of the United States of America for 1889/90.

mandées, c'est la connaissance du contenu des 1951 lettres recommandées qui, pendant ce laps de temps, ont été ou perdues ou spoliées. En admettant comme exactes les déclarations des expéditeurs, la valeur totale de ces 1951 envois était de 24,116 dollars 57 cents, soit 12 dollars 36 cents*) en moyenne par envoi. Si l'on prend pour base cette moyenne, on obtient comme valeur totale des 13,723,637 envois recommandés expédiés par les particuliers, la somme de 169,624,153 dollars. L'Administration des postes est d'avis que cette estimation est très probablement au-dessous de la réalité.

Si l'on ajoute la valeur des envois des particuliers à la valeur des lettres recommandées remises par les autorités, on obtient pour la valeur totale du contenu des envois recommandés expédiés pendant une année par l'Administration des postes des Etats-Unis, l'énorme somme de plus de 1284 millions de dollars.

Maintenant, comment est-il possible d'évaluer la valeur matérielle des lettres ordinaires? Avec les lettres recommandées le statisticien dispose au moins d'une base d'appréciation solide, en ce qu'il connaît exactement la valeur des envois officiels recommandés. En ce qui concerne le contenu des lettres ordinaires, en revanche, toute base sûre manque pour calculer la valeur de leur contenu. L'Administration des postes part ici également de quelques données connues qui lui sont fournies par le trafic du « *Dead Letter Office* » à Washington, bureau chargé de la manipulation des lettres de rebut. La valeur moyenne des lettres ouvertes par ce bureau central a été: pour les lettres renfermant des espèces, de 1 dol-

*) *Observation.* Cette valeur moyenne d'un envoi recommandé ne s'écarte pas trop du chiffre de l'indemnité que le traité de l'Union postale universelle accorde en cas de perte à l'expéditeur.

indessen die Kenntniss des Inhalts der 1951 Einschreibbriefe, die nach den vorliegenden Beschwerden innerhalb dieses Zeitraumes theils in Verlust gerathen, theils ihres Inhalts beraubt worden sind. Die Angaben der Absender als zuverlässig angenommen, hat der Gesammtwerth dieser 1951 Sendungen 24,116 Dollars 57 Cents betragen, d. s. 12 Dollars 36 Cents*) im Durchschnitt für den einzelnen Brief. Legt man dieses Werthverhältniss zu Grunde, so ergiebt sich als Gesammtwerth der 13,723,637 von Privaten herrührenden Einschreibsendungen die Summe von 169,624,153 Dollars. Nach Ansicht der Postverwaltung bleibt diese Schätzung höchst wahrscheinlich hinter der Wirklichkeit zurück.

Rechnet man den Werth der Privatsendungen zu dem Werth der von den Behörden eingelieferten Einschreibbriefe hinzu, so ergiebt sich als Gesammtwerthinhalt der von der Postverwaltung der Vereinigten Staaten im Laufe eines Jahres beförderten Einschreibsendungen die ungeheure Summe von mehr als 1284 Millionen Dollars!

Wie lässt sich nun der materielle Werth der gewöhnlichen Briefe bestimmen? Bei den eingeschriebenen Briefen hat der Statistiker wenigstens insofern festen Boden unter den Füssen, als er den Werth der amtlichen Einschreibsendungen genau kennt. In Bezug auf den Inhalt der gewöhnlichen Briefe fehlt aber jeder zuverlässige Massstab für die Berechnung des Werthinhaltes derselben. Die Postverwaltung geht auch hier von einigen weniger bekannten Grössen aus, die ihr aus dem Geschäftsbetrieb des « *Dead Letter Office* », des Amtes für die Behandlung der unbestellbaren Briefe in Washington zu Gebote stehen. Der durchschnittliche Werth der bei

*) *Anmerkung.* Dieser Durchschnittswerth eines Einschreibbriefes ist von dem Betrag des Schadenersatzes, welcher dem Absender im Verlustfalle nach dem Welt-Postvertrage gewährt wird — 50 Frs. — nicht allzu weit entfernt.

culation the known or supposed contents of the 1,951 pieces reported to have been rifled or lost. Assuming the statements of the senders to be correct, the aggregate amount of the enclosures for these 1,951 pieces was 24,116 dollars 57 cents, an average value of 12 dollars 36 cents*). By computing the 13,723,637 pieces of registered matter emanating from the public at this rate, the result is 169,624,153 dollars. This is, in the opinion of the Post Office Department, without much doubt, an underestimate.

Adding the value of private registered letters to that of the articles despatched under registration by the above-mentioned public Departments, we obtain the immense sum of more than 1,284 million dollars as the total value of all the registered pieces of mail matter forwarded by the Postal Administration of the United States in the course of one year!

But how can the value of ordinary letters be ascertained? In the case of registered letters, the statistician has at least a sure footing in so far as he knows exactly the value of official registered letters. As regards, however, the contents of ordinary letters, he lacks every sure basis on which to form an estimate of the value of their contents. In this case as well, the Post Office Department proceeds from some less generally known items supplied by the business of the « Dead Letter Office » in Washington. The average value of the money letters opened at that Office was 1 dollar 65 cents; of the letters

*) This average value of a registered article is not very far from the amount of the indemnity — 50 francs — granted to the sender of a lost registered article in accordance with the provisions of the Universal Postal Union Convention.

lar 65 cents; pour les lettres renfermant des « *Postal notes* » de 1 dollar 51 cents, et pour les lettres renfermant des billets, papiers de commerce, etc., de 55 dollars, 7 cents par lettre. Si l'on additionne la valeur de toutes les lettres ouvertes par le bureau central susnommé, on obtient pour la valeur moyenne de chaque lettre, un montant de 25,2 cents.

Le total des lettres transportées pendant une année par la poste des Etats-Unis d'Amérique est, d'après une statistique faite en mai 1890 sur une période de sept jours, de 1,854,667,802 lettres ordinaires. La valeur totale des lettres ordinaires transportées s'élève, d'après la moyenne de 25,2 cents, à une somme de 467,376,286 dollars. Les lettres recommandées et les lettres ordinaires additionnées ensemble donnent la valeur colossale de plus de 1751 ½ millions de dollars.

La valeur idéale de ces envois, en revanche, défie tous les calculs de la statistique.

dieser Centralstelle geöffneten Briefe hat betragen: bei Briefen mit Geldinhalt 1 Dollar 65 Cents, bei Briefen, die Postnoten enthielten, 1 Dollar 51 Cents, und bei Briefen mit einem aus Wechseln, Handelspapieren etc. bestehenden Inhalt 55 Dollars 7 Cents für den Brief. Rechnet man den Werth aller in der genannten Centralstelle geöffneten Briefe zusammen, so ergiebt sich als durchschnittlicher Werth jedes einzelnen Briefes der Betrag von 25,2 Cents.

Die Gesammtzahl der durch die Post in den Vereinigten Staaten während eines Jahres beförderten Briefe beziffert sich nach einer im Mai 1890 für den Zeitraum einer Woche aufgestellten Statistik auf 1,854,667,802 gewöhnliche Briefe. Mithin stellt sich als Gesammtwerth der beförderten gewöhnlichen Briefe nach dem Einheitssatze von 25,2 Cents die Summe von 467,376,286 Dollars heraus. Einschreibbriefe und gewöhnliche Briefe zusammengerechnet ergeben den ungeheuren Werth von über 1751 ½ Millionen Dollars!

Wie hoch mag nun der « ideale » Werth aller dieser Sendungen, der jeglicher Berechnung des Statistikers spottet, gewesen sein?

containing postal notes, 1 dollar 51 cents; and of the letters containing negotiable paper, 55 dollars 7 cents. By taking into account all letters opened in the Dead Letter Office, the average value per letter is found to be 25,2 cents.

It is estimated that there are carried in the mails of the United States 1,854,667,802 ordinary letters per annum, these figures being based on the general count of mail matter made for one week in May 1890. Thus, the total value of the ordinary letter mail, calculated at the rate of 25,2 cents per letter, is 467,376,286 dollars; and that of the ordinary and registered letters taken together amounts to the enormous sum of more than 1,751 ½ million dollars!

What may be the « ideal » value of all these articles? It surely defies the calculating power of any statistician.

Conditions régissant le personnel de l'Administration des postes suédoises au point de vue des institutions de bienfaisance.

Par *M. Kuhlow*, Secrétaire postal à Berlin.

(*Fin.*)

Il existe encore, en faveur des familles survivantes, une autre institution placée sous la surveillance et agissant avec la coopération de l'autorité postale supérieure, une

Die Personal-Verhältnisse der schwedischen Postverwaltung unter besonderer Berücksichtigung der vorhandenen Wohlfahrtseinrichtungen.

Von Herrn Postsekretär *Kuhlow* in Berlin.

(*Schluss.*)

Als eine weitere, für die Wohlfahrt der Hinterbliebenen berechnete Einrichtung besteht unter Aufsicht und Mitwirkung der obersten Postbehörde ein *Lebensversicherungs-Verein der*

The position of the Officers of the Swedish Postal Administration with special reference to the existing Provident Arrangements.

By Mr. *Kuhlow*, Postal Secretary in Berlin.

(*Conclusion.*)

Another institution founded for the purpose of promoting the welfare of the families of deceased officers, is the *Life Insurance Association of Swedish Postal Officers,*

Société d'assurance sur la vie pour les fonctionnaires des postes suédoises. Nous extrayons de ses statuts, qui ont été publiés au mois de décembre de l'année dernière, les renseignements suivants qui présentent un intérêt général :

Cette Société a pour but d'assurer, auprès d'une compagnie suédoise d'assurance sur la vie ou d'un consortium constitué sous une garantie commune, aux parents survivants de ses membres une somme dont le montant ne doit pas être inférieur à 500 couronnes, et cela à des conditions plus avantageuses que celles faites à des particuliers par une compagnie d'assurance.

Toute personne, homme ou femme, appartenant à l'Administration des postes et qu'un certificat médical reconnaît jouir d'une bonne santé, a le droit de faire partie de la Société. Après son admission, le membre reçoit une police d'assurance sur la vie, rendue valable par le paiement de la première prime mensuelle. La perception de cette première prime a régulièrement lieu au moyen d'un remboursement postal.

Les porteurs de polices pour lesquelles les primes ont été payées au moins pendant trois ans, sont autorisés à les revendre d'après les règles adoptées par la Société d'assurance, ou à les échanger contre une police libre.

Lorsqu'un membre de la Société sort du service de l'Administration des postes avec ou sans retraite, il reste en jouissance des bénéfices de l'assurance en proportion des primes avancées par l'Administration. Lorsque le paiement des primes s'effectue autrement que par l'Administration, l'assurance est transférée à la compagnie qu'elle désignera. Dans ce cas, la police primitive est échangée contre une autre et la compagnie indique le lieu et le mode de paiement ultérieur des primes, paiement qui, pour ces assurances distinctes, doit avoir lieu au moins par trimestres.

schwedischen Postbeamten. Den Statuten derselben, welche im Dezember v. J. veröffentlicht worden sind, entnehmen wir folgende Mittheilungen von allgemeinerem Interesse:

Der Verein hat den Zweck, bei einer schwedischen Lebensversicherungsgesellschaft oder bei einem unter gemeinsamer Garantie gebildeten Konsortium den Hinterbliebenen seiner Mitglieder den Bezug eines Lebensversicherungs-Betrages nicht unter 500 Kronen unter vortheilhafteren Bedingungen zu sichern, als Privatinteressenten seitens einer Versicherungsanstalt gewährt wird.

Zum Eintritt in den Verein ist jedes männliche oder weibliche Mitglied der Postverwaltung berechtigt, welches nach ärztlichem Gutachten sich eines guten Gesundheitszustandes erfreut. Nach erfolgter Aufnahme erhält das Mitglied einen sogenannten Lebensversicherungs-Brief (Police), welcher durch Abführung der ersten Monatsprämie an den Verein Gültigkeit erhält. Die Einziehung dieser ersten Prämie erfolgt regelmässig mittelst Postvorschusses.

Inhabern von Versicherungsbriefen, für welche die Prämien mindestens drei Jahre bezahlt worden sind, ist es gestattet, dieselben nach den bei der Versicherungsgesellschaft massgebenden Grundsätzen zurückzukaufen oder gegen einen sog. Freibrief auszutauschen.

Tritt ein Vereinsmitglied aus dem Verbande der Postverwaltung mit oder ohne Pension, so verbleibt es im Genuss der Versicherungsvortheile, soweit die von der Verwaltung vorschussweise gezahlten Prämien dies gestatten. Erfolgt die Zahlung der Prämien auf andere Weise, als durch die Verwaltung, so wird die Versicherung an die von derselben bestimmte Gesellschaft überwiesen. In solchem Falle wird der ursprüngliche Versicherungsbrief gegen einen andern ausgetauscht, und von der Gesellschaft Ort und Art der weiteren Prämienzahlung bestimmt, welche für derartige getrennte Versicherungen mindestens in Vierteljahrsraten geschehen muss.

which is managed under the superintendence of the Director General of Posts. Its statutes, which were published in December last, contain the following provisions of general interest:—

It is the business of the Association to insure the lives of their members in a Swedish Life Insurance Company or in a Mutual Insurance Society for amounts of not less than 500 crowns, on more favourable conditions than those granted by Insurance Companies to private individuals.

Any male or female officer of the Postal Administration who furnishes a medical certificate to the effect that he or she is in good health, is entitled to join this Association. Every member, on being admitted, receives an insurance policy which comes into force on the day on which the first monthly premium is paid.

The first premium is always collected by means of a value payable letter.

Holders of insurance policies by whom the premiums have been paid during three years at least, are allowed either to re-purchase the same on the conditions applied to such transactions by the Insurance Company, or to exchange their policies for so-called free or reduced policies.

When a member of the Association leaves the service of the Postal Administration with or without a pension, he remains in the enjoyment of the advantages of the insurance as far as the premiums advanced for him by the Postal Administration allow. In case the premiums are paid otherwise than by the Postal Administration, the policy is transferred to an Insurance Company designated by that Administration. In such a case, the original policy is exchanged for another, in which the place where the premiums have in future to be paid, and the manner of paying the same, are specified by the new Company. The premiums on such policies must be paid at least in quarterly instalments.

Si un membre désire résilier son assurance, il le peut en en faisant la demande au moins quinze jours avant la date pour laquelle cette résiliation est prévue. Si un ancien membre désire rentrer dans la Société, il est tenu de payer à nouveau les droits d'admission prévus.

Aussi longtemps qu'un membre relève de l'Administration des postes, la prime lui est retenue sur le montant qui lui revient mensuellement à titre de traitement, d'allocation ou de pension, et dans ce cas on lui tient compte de la réduction de 5 pour cent accordée par la Société. Néanmoins les membres sont libres de continuer à effectuer le paiement des primes par remboursement postal, comme ils l'ont fait pour le premier paiement.

Pour couvrir les frais d'administration, la compagnie d'assurance accorde à la Société une allocation annuelle pouvant s'élever à 600 couronnes. Tous les membres de la Société participent aux bénéfices nets de la compagnie d'assurance.

Pour chaque nouvelle assurance contractée la compagnie paie à la Société, après le versement des douze primes mensuelles, une fois pour toutes, une part de un pour cent de la somme assurée, montant qui est bonifié sans déduction à l'assuré. Celui-ci jouit en outre d'un rabais de 5 pour cent sur sa prime et d'une provision de 1 pour cent, ainsi que du quart du bénéfice réparti par la Société. Ce bénéfice est calculé par périodes de cinq ans; toutes les assurances existant à la fin d'une de ces périodes y participent, pourvu qu'elles soient valables depuis un an au moins.

Après la mort d'un assuré, on ne paie d'abord sur la somme assurée qu'un montant de 500 couronnes contre présentation de l'attestation de décès; le reste peut être touché au bout de trois mois ou même plus tôt si l'on en est spécialement convenu autrement.

Beabsichtigt ein Mitglied, seine Versicherung rückgängig zu machen, so kann dies geschehen, wenn ein derartiger Antrag wenigstens vierzehn Tage vor dem zum Rücktritt in Aussicht genommenen Zeitpunkte gestellt wird. Wünscht ein früheres Mitglied dem Verein wieder anzugehören, so hat dasselbe die für den Eintritt festgesetzten Beiträge noch einmal zu entrichten.

Einem jeden Mitglied wird, so lange es im Verhältniss zur Postverwaltung steht, die Prämie von dem monatlich fälligen Betrag an Gehalt bezw. Löhnung oder Pension einbehalten, wobei demselben die von der Gesellschaft gewährte Ermässigung von 5 Prozent in Anrechnung gebracht wird. Es steht indessen den Mitgliedern frei, die Einziehung der Prämienbeträge wie bei der ersten Zahlung so auch ferner durch Postvorschuss bewirken zu lassen.

Zur Deckung der Verwaltungskosten leistet die Versicherungsgesellschaft an den Verein einen jährlichen Beitrag bis zu 600 Kronen. An dem Reingewinn, welchen die Versicherungs - Gesellschaft erzielt, nehmen sämmtliche Mitglieder des Vereins Theil.

Für jede neu hinzutretende Versicherung zahlt die Gesellschaft nach Erlegung von zwölf Monatsprämien dem Verein einen einmaligen Gewinn von 1 % der Versicherungssumme, welcher Betrag unverkürzt dem Versicherten zu gut kommt. Ausserdem geniesst derselbe einen Rabatt von 5 % auf seine Prämie und eine Provision von 1 %, ferner den vierten Theil des Gewinnes, welchen die Gesellschaft vertheilt. Die Berechnung des Gewinnes erfolgt in Abschnitten von fünf zu fünf Jahren, und werden alle am Schluss einer solchen fünfjährigen Periode bestehenden Versicherungen, welche wenigstens ein Jahr in Kraft sind, dieses Gewinnes theilhaftig.

Nach dem Tode eines Versicherten kommt von der Versicherungssumme vorerst nur der Betrag von 500 Kronen gegen Vorweisung der Sterbe-

A member who wishes to withdraw from his insurance contract, can do so on giving notice of his intention at least a fortnight previous to the day on which he wishes to retire. In case a former member of the Association wishes to be readmitted, he must again pay the entrance fees.

So long as a member is connected with the Postal Administration, his premiums are deducted from his monthly pay, wages, or pension, and he enjoys the reduction of 5 per cent. granted by the Insurance Company. Members are, however, at liberty, to have their later premiums collected by means of value payable letters, as in case of the first premium.

The Insurance Company pays to the Association a yearly contribution towards the cost of management of not exceeding 600 crowns. All the members of the Association have a share in the profits realized by the Insurance Company.

The Insurance Company pays the Association a commission of 1 per cent. of the insured capital for each new insurance, after the payment of twelve monthly premiums on the same. This commission goes in full to the party insured who, in addition, is entitled to a discount of 5 per cent., and a commission of 1 per cent. on the amount of his premium, as well as one fourth of the dividends paid by the Company. The dividends are distributed every five years among all the policy holders whose policies have been in force for at least one year. Those whose policies have been in force for less than a year have no share in these dividends.

On the death of a policy holder, a first instalment of 500 crowns of the insured capital is paid on the presentation of the certificate of death; the rest may be claimed three months later, or, by special

Moyennant arrangement préalable, l'assuré a la faculté de se faire payer le capital plus tôt ou de suspendre le paiement de sa prime autrement que ne le stipule sa police. De même chaque membre a le droit de passer dans un autre système d'assurance. Un membre qui, à un certain âge, prélève toute la somme qu'il a assurée est considéré comme n'appartenant plus à la Société.

Ajoutons encore quelques mots sur l'organisation administrative de cette Société, qui a son siège à Stockholm. Le comité d'administration, qui est choisi parmi les membres, désigne dans son sein un président, un vice-président et un boursier. Le comité se réunit lorsque cela est nécessaire; il prend ses décisions à la majorité des voix; ces décisions ne sont valables que si trois membres au moins partagent le même avis.

Au milieu de chaque trimestre, le comité fait procéder, par deux de ses membres, à une vérification de la Caisse et à l'examen des titres et couvertures. En même temps une circulaire, publiée par l'Administration générale des postes, donne à tous les membres un aperçu de la situation financière de la Société. Tous les documents sont signés au nom de la Société par au moins trois membres du comité, qui s'engagent solidairement.

L'assemblée générale ordinaire de la Société est convoquée tous les ans au commencement de mai; les assemblées extraordinaires ont lieu chaque fois que le besoin en est constaté. Ces assemblées sont convoquées au moins quinze jours avant leur réunion, par circulaire de l'Administration générale des postes, avec l'indication de l'ordre du jour.

Pour la votation, les membres présents peuvent se faire donner procuration par les membres ab-

urkunde zur Auszahlung; der Rest kann nach drei Monaten oder nach besonderer Uebereinkunft auch früher erhoben werden.

Es steht den Versicherten frei, das Kapital nach erfolgter Vereinbarung sich früher auszahlen zu lassen oder die Prämienzahlung in einem anderen Alter einzustellen, als der Versicherungsbrief angiebt. Ebenso ist einem jeden Mitgliede der Uebergang zu einer andern Art der Versicherung gestattet. Ein Mitglied, welches bei einem bestimmten Alter die ganze Versicherungssumme erhebt, gilt als ausgeschieden aus dem Verein.

Ueber die Organisation der Vereinsverwaltung, welche ihren Sitz in Stockholm hat, sei noch Einiges hinzugefügt. Der Verwaltungsvorstand, welcher aus der Zahl der Mitglieder gewählt wird, ernennt aus seiner Mitte einen Vorsitzenden, einen stellvertretenden Vorsitzenden, sowie einen Kämmerer. Der Zusammentritt des gesammten Vorstandes erfolgt nach Bedürfniss. Stimmenmehrheit ist für die Beschlüsse entscheidend; solche dürfen aber nur gefasst werden, wenn wenigstens drei Mitglieder gleicher Meinung sind.

In der Mitte eines jeden Vierteljahres hat der Vorstand durch zwei seiner Mitglieder eine Prüfung des Kassenbestandes sowie der Werthpapiere und Sicherheitsinstrumente vornehmen zu lassen. Gleichzeitig ist sämmtlichen Mitgliedern im Wege der Bekanntmachung in dem Circular der General-Postverwaltung ein Einblick in die wirthschaftliche Stellung des Vereins zu gewähren. Die Unterzeichnung sämmtlicher Dokumente hat Namens des Vereins von wenigstens drei Vorstandsmitgliedern zu erfolgen, welche unter einander solidarisch verpflichtet sind.

Die ordentliche Versammlung des Vereins wird zu Anfang Mai jedes Jahres einberufen, ausserordentliche Versammlungen finden nach Bedarf statt. Die Einberufung einer solchen wird wenigstens 14 Tage vor Zusammentritt derselben durch Circular

agreement, before the expiration of this period.

A policy holder may, after having come to an agreement to this effect with the Company, obtain payment of the insured capital or cease paying the premiums, at an age different to that specified in the policy. A policy holder is further entitled to exchange his insurance for another kind of insurance. A member who has the whole of the insured capital paid to him at a certain age, is considered as having withdrawn from the Association.

We may add a few particulars concerning the organization of the Administration of the Association which has its headquarters in Stockholm. The Board of Directors, who are selected from among the members, choose out of their own number a chairman, a vice-chairman, and a secretary. The whole Board meets whenever it is considered necessary. Decisions are taken by a majority of votes, but only if three members at least are of the same opinion.

In the middle of each quarter, the Board of Directors has to delegate three of its members for the purpose of counting the cash, and verifying the securities and other documents. It has, at the same time, to make a report on the financial situation of the Association, which is communicated to all the members through the medium of the Official Circular of the General Postal Administration. All the documents issued by the Association must be signed on behalf of the same by three members of the Board who are jointly responsible for them.

The ordinary meetings of the Association are held at the beginning of May; extraordinary meetings take place whenever they may be deemed necessary. Members are con-

sents; cependant il ne leur est permis de représenter que cinq voix y compris la leur. Le droit de vote est exercé dans ce sens qu'une police d'assurance sur la vie jusqu'au montant de 1000 couronnes donne droit à une voix; jusqu'à 5000 couronnes, à deux voix, et au-dessus de 5000 couronnes, à trois voix.

La votation pour la nomination du président a lieu par tête des membres présents, au moyen de bulletins ouverts; les membres absents votent au scrutin secret au moyen de bulletins sur le dos desquels ils indiquent le nombre de leurs voix. Dans tous les autres cas, les bulletins de vote sont remis ouverts. Pour pouvoir prendre une décision sur une question, dans une assemblée générale, il est nécessaire que l'objet en discussion réunisse au moins les deux tiers des suffrages. Dans tous les autres cas, c'est la simple majorité des voix qui décide; à égalité des voix, le président départage. Le boursier doit communiquer aux membres les objets qui seront mis en discussion, une semaine au moins avant la réunion de l'assemblée générale.

Une autre institution, placée sous le contrôle de l'Etat, se propose aussi le bien-être économique des fonctionnaires postaux et de leur famille; c'est la *Société des fonctionnaires des postes suédoises*. Cette institution s'est donné pour tâche de rendre, au moyen de secours, moins sensible à ses membres la suspension de traitement qui les atteint en cas de maladie, et en cas de mort de venir en aide à la famille en participant aux frais d'enterrement. Sauf les chefs de stations (agences) toutes les personnes du sexe masculin qui appartiennent à l'Administration des postes peuvent se faire recevoir de cette Société, si elles n'ont pas encore 65 ans et ne sont pas atteintes d'une maladie incurable.

der General-Postverwaltung unter gleichzeitiger Mittheilung der Veranlassung den Mitgliedern bekannt gegeben.

Behufs Abgabe der Stimme können die Theilnehmer von nicht anwesenden Mitgliedern sich bevollmächtigen lassen, es ist denselben indessen nur gestattet, fünf Stimmen einschliesslich ihrer eigenen auf sich zu vereinigen. Das Stimmrecht wird in der Weise ausgeübt, dass eine Lebensversicherungs-Police bis zu 1000 Kronen zur Abgabe einer Stimme, bis zu 5000 Kronen zu zwei und über 5000 Kronen zur Abgabe von drei Stimmen berechtigt.

Die Stimmenabgabe behufs Wahl des Vorsitzenden geschieht nach der Kopfzahl seitens der anwesenden Mitglieder mittels offener Stimmzettel, die Wahl seitens der Nichtanwesenden erfolgt durch geschlossene Zettel, auf deren Aussenseite die Anzahl der Stimmen vermerkt ist. In allen andern Fragen werden die Stimmzettel offen abgegeben. Um einen Gegenstand bei einer ausserordentlichen Versammlung zum Beschluss zu erheben, ist es nothwendig, dass wenigstens zwei Drittel der Stimmen zu Gunsten der schwebenden Frage abgegeben werden. In allen anderen Fällen entscheidet Stimmenmehrheit; bei Gleichheit der Stimmenzahl giebt der Vorsitzende den Ausschlag. Einen Einblick in die zur Verhandlung bestimmten Vorlagen hat der Kämmerer den Vereinsmitgliedern wenigstens eine Woche vor dem Zusammentritt der Versammlung zu gewähren.

Eine weitere für die wirthschaftliche Wohlfahrt der Postbeamten bezw. deren Hinterbliebenen berechnete, unter staatlicher Kontrolle stehende Einrichtung ist der *Verein schwedischer Postbeamten*. Derselbe befolgt den Zweck, seinen Mitgliedern durch Gewährung von Unterstützung in Krankheitsfällen den Ausfall an Besoldung weniger fühlbar zu machen und bei Todesfällen den Hinterbliebenen eine Beihülfe zu den Begräbnisskosten zu gewähren. Der

vened to such meetings at least a fortnight before the appointed date, by a circular issued by the General Postal Administration, stating the reason why the meeting is called together.

Members may be empowered by absent associates to vote on their behalf, but they may not have more than five votes including their own. The holder of a policy for 1,000 crowns or less is entitled to one vote, the holder of a policy for from 1,000 to 5,000 crowns to two, and the holder of a policy for a sum exceeding 5,000 crowns to three votes.

The election of the chairman takes place by means of open voting papers corresponding to the number of members present; votes on behalf of absent members are given by means of closed papers bearing, on the outside, the number of votes represented. All other questions are voted upon by means of open papers. At an extraordinary meeting, matters may only be decided by a majority of two thirds of the votes. In all other cases a simple majority of votes is sufficient. In case of an equality of votes, the chairman has the casting vote. Members must be informed by the Secretary of the questions to be discussed at a meeting, at least one week before the date of such meeting.

Another institution calculated to promote the economical welfare of postal officers, or, after their decease, of their families, is the *Swedish Postal Officers Union*, the object of which is to make up to some extent for the loss of pay incurred by members during illness, and, in case of death, to give the survivors some assistance towards the funeral expenses. All the male employés of the Postal Administration, except the managers of postal stations (postal agencies), may be admitted to this

En entrant dans la Société, chaque membre a le droit de déclarer s'il désire faire partie de la caisse de secours seulement, ou également aussi de la caisse mortuaire. Dans ce dernier cas, le droit d'entrée à payer une fois pour toutes est réglé suivant l'âge du nouveau membre, tandis que l'admission à la première catégorie seule impose le paiement de cinq couronnes. Les cotisations trimestrielles sont acquittées, à titre d'avances, par les bureaux de poste et les montants ainsi recueillis sont placés à intérêts pour former un fonds capital. Il ne peut être touché à ce capital, et cela jusqu'à concurrence du 20 pour cent seulement, que lorsque les cotisations trimestrielles ne parviennent pas à couvrir les dépenses nécessaires.

Pour que la partie disponible de la fortune de la société ne reste pas inutilement en dépôt, il est permis de l'appliquer à des prêts à intérêts en faveur des membres jusqu'à concurrence de 300 couronnes. Le remboursement des sommes ainsi prêtées doit s'effectuer au bout de deux ans au plus.

L'assistance en cas de maladie est assurée, lorsqu'un membre est enlevé à son service pendant plus de sept jours; le secours accordé est de deux couronnes par jour pour 90 jours au plus pendant douze mois successifs. La proposition doit en être présentée un mois au plus tard après la guérison. Si un membre meurt après avoir été longtemps malade, le secours pour toute la durée de sa maladie sera accordé à sa famille si celle-ci peut prouver que la succession du défunt ne suffit pas à couvrir les frais causés par cette maladie.

Le droit aux secours de la Caisse mortuaire ne dépend que de ce fait

Beitritt zu dieser Vereinigung steht allen bei der Postverwaltung beschäftigten männlichen Personen frei, welche weder das 65. Lebensjahr erreicht haben, noch an einer unheilbaren Krankheit leiden, mit Ausnahme der Vorsteher von Poststationen (Postagenturen).

Beim Eintritt steht jedem Mitglied die Erklärung frei, ob dasselbe nur der Unterstützungs- oder auch zugleich der Sterbekasse anzugehören wünscht. Im letzteren Falle ist das einmal zu zahlende Eintrittsgeld in verschiedenen Abstufungen festgesetzt, welche durch das Lebensalter des neuen Mitgliedes bedingt werden, während für den Beitritt nur zur ersteren Kasse der Betrag von fünf Kronen zur Erhebung kommt. Die vierteljährlich zu entrichtenden Beiträge werden von den Postanstalten vorschussweise gezahlt, und die aufgesammelten Baarmittel zur Bildung eines Grundfonds zinstragend angelegt. Letzterer darf nur in dem Falle und dann nur bis zur Höhe von 20 Prozent in Anspruch genommen werden, wenn die Vierteljahrsbeiträge zur Deckung der erforderlichen Ausgaben nicht ausreichen.

Um den disponiblen Theil des Vereinsvermögens nicht nutzlos liegen zu lassen, kann dasselbe in Beträgen bis zu 300 Kronen an Mitglieder gegen Zinsen ausgeliehen werden; die Rückzahlung dieser ausgeliehenen Summen hat längstens innerhalb zweier Jahre zu erfolgen.

Die Unterstützung in Krankheitsfällen wird gewährt, wenn ein Mitglied länger als sieben Tage dem Dienste fern bleiben muss; die Höhe dieser Beihülfe beträgt zwei Kronen täglich für die Zeit von höchstens 90 Tagen in zwölf aufeinander folgenden Monaten. Der bezügliche Antrag muss spätestens einen Monat nach überstandener Krankheit vorliegen. Stirbt ein Mitglied nach längerem Krankenlager, so wird die Unterstützung für die Zeit der Krankheit den Hinterbliebenen zu Theil, wenn dieselben den Nachweis führen, dass die Hinterlassenschaft des Verstorbenen zur Deckung der durch

Union, provided they have not reached the 65th year of their age, and are not afflicted with an incurable disease.

A member, on being admitted into the Union, must also declare whether he wishes to participate in the Assistance Fund only, or in both this Fund and the Burial Fund. In the latter case, he must pay an entrance fee, the amount of which varies according to the age of the party concerned; the fee for participation in the first Fund only, amounts to the fixed sum of 5 crowns. The subscriptions, which must be paid quarterly, are advanced by the post-offices; part of the money thus paid in is invested, and forms a reserve-fund. Recourse may only be had to this fund—and this to an extent not exceeding 20 per cent. of its amount—in case the quarterly subscriptions should not be sufficient to cover the expenditure.

In order that the non-invested capital may not lie idle, it may be used for loans to members. These loans are granted in amounts not exceeding 300 crowns at a certain rate of interest, and must be repaid within a period not exceeding two years.

Assistance is granted in case of illness to every member who is compelled to be absent from duty longer than seven days. This assistance amounts to two crowns a day for a period not exceeding 90 days within twelve consecutive months. Application for assistance must not be made later than one month after the recovery of the party concerned. In case a member dies after a long illness, the assistance granted for the time of his illness, is paid to his family, provided they prove that the amount of money left by the deceased is not sufficient to meet the expenses occasioned by the illness.

que le défunt a été pendant un an au moins membre de la société. Le secours, au montant de 150 couronnes, n'est payé qu'aux parents qui ont pourvu à l'ensevelissement du défunt; un hospice dans lequel celui-ci serait mort n'obtient donc pas ce subside.

Un membre qui sort définitivement du rôle du personnel de l'Administration des postes ou de la Société, est exclu de tout droit au secours et perd les cotisations qu'il a versées. En cas de décès, ses parents recevront néanmoins aussi un subside pour les frais d'ensevelissement.

Une disposition importante prescrit, en ce qui concerne les membres qui se trouvent dans une position gênée, que les secours à accorder par la Société ne peuvent être ni saisis ni séquestrés.

L'administration de la Société est organisée de la même manière que celle de la Société d'assurance sur la vie. Il n'est toutefois pas permis, aux membres du comité qui sont chargés de la direction de la Société, de prélever des prêts sur le fonds social. La caisse et ce fonds sont vérifiés quatre fois par an. L'Administration générale des postes publie, dans ses circulaires officielles, un rapport sur le résultat de cette vérification et sur la situation économique de la Société. Elle publie de la même manière le compte rendu annuel.

die Krankheit erwachsenen Unkosten nicht ausreicht.

Die Berechtigung zum Empfang einer Unterstützung aus der Sterbekasse ist nur aus der Bedingung herzuleiten, dass der Verstorbene mindestens ein Jahr dem Verein als Mitglied angehört hat. Die Beihülfe im Betrage von 150 Kronen wird nur an die Hinterbliebenen gezahlt, welche für das Begräbniss gesorgt haben; ein Krankenhaus, in welchem das Ableben etwa erfolgt ist, erhält demnach einen solchen Betrag nicht.

Scheidet ein Mitglied aus dem Verbande der Postverwaltung oder aus dem Verein dauernd aus, so verliert dasselbe jeden Anspruch auf Unterstützung und geht der eingezahlten Beiträge verlustig. Bei Todesfällen wird indessen den Hinterbliebenen eine Beihülfe zur Bestreitung der Begräbnisskosten auch in diesem Falle gewährt.

Für Mitglieder, welche sich in bedrängter wirthschaftlicher Lage befinden, ist die Bestimmung von Wichtigkeit, dass die von dem Verein zu zahlenden Unterstützungsbeträge weder gepfändet noch beschlagnahmt werden dürfen.

Die Verwaltung des Vereins ist in derselben Weise organisirt wie bei dem Lebensversicherungsverein. Den Mitgliedern des Ausschusses, welche mit der Leitung und Vertretung des Vereins betraut sind, ist es indessen nicht gestattet, von dem Vereinsvermögen Beträge zu entleihen. Die Kasse und der Vermögensbestand werden viermal in jedem Jahre einer Prüfung unterworfen; über den Ausfall derselben sowie über die wirthschaftliche Lage des Vereins erlässt die Generalpostverwaltung in den amtlichen Circularen eine Bekanntmachung. In gleicher Weise veröffentlicht sie die jährlich erfolgende Rechnungslegung.

Assistance out of the Burial Fund is only granted on condition that the deceased has been a member of the Union during one year at least. A contribution to the amount of 150 crowns is only paid to those survivors who have themselves actually paid the burial expenses. No such contribution is, therefore, paid to a hospital in which a postal officer may have died.

A member who leaves the service of the Postal Administration or who withdraws from the Union, forfeits all claim to assistance as well as to the subscriptions paid in by him. In case of his death, however, some assistance towards the burial expenses is still granted to his family.

A most important provision in the case of members who are in pecuniary difficulties, is that the amounts paid or due by the Union can neither be distrained nor seized.

The Administration of the Union is organized in the same manner as that of the Life Insurance Association. The members of the Board who are entrusted with the management and the representation of the Union are, however, not allowed to borrow money from this institution. A verification of the cash and of the securities of the Union takes place four times in each year, and a report on the results of the same, as well as on the financial situation of the Union, is published in the Official Circulars of the General Postal Administration. The annual accounts are published in the same manner.

Bibliographie postale.

NAAR ANLEIDING VAN HET TIENJARIG BESTAAN DER RIJKSPOSTSPAARBANK, *door P. J. F. du Bois, Hoofdcommies ter Directie dier Bank.* Amsterdam, H. Gerlings Uitgever van de «Vragen van den Dag».

A l'occasion de la 10me année d'existence de la Banque nationale d'épargne postale, brochure publiée par P.-J.-F. du Bois, commis principal de la Direction de cette Banque. Amsterdam. H. Gerlings, éditeur des « Questions du jour ».

Il y a eu dix ans, le 1er avril dernier, que la Caisse d'épargne postale a commencé à fonctionner dans les Pays-Bas. Cette période fournit à l'auteur de la brochure en question, fonctionnaire supérieur de la Banque nationale d'épargne, l'occasion de présenter au public un aperçu de la création, du développement et de l'activité de cette bienfaisante institution, aperçu dont nous détachons les renseignements suivants.

La création de la Caisse postale d'épargne néerlandaise a rencontré mainte difficulté. Les manières de voir en ce qui concerne l'utilité et la valeur, de même que la nécessité de la nouvelle institution, étaient très partagées. Lorsque le projet relatif à la nouvelle loi postale du 22 juillet 1870 fut discuté à la seconde chambre des Etats généraux, le député Fokker proposa d'intercaler l'article suivant avant le dernier paragraphe de cette loi:

« Nous nous réservons de charger les offices de poste de recevoir et de rembourser les petites économies des personnes peu aisées, à teneur des règlements qui seront publiés à cet effet».

A la votation cet amendement fut rejeté par 46 voix contre 23, ce qui excluait jusqu'à nouvel ordre la Caisse d'épargne postale dans le royaume des Pays-Bas. Quatre ans plus tard, on ne voulait encore rien savoir de cette institution dans les sphères gouvernementales néerlandaises. Lorsque, dans la séance de la première chambre du 16 janvier 1874, le député Stork proposa la création d'une Banque nationale

Postalische Bücherkunde.

NAAR ANLEIDING VAN HET TIENJARIG BESTAAN DER RIJKSPOSTSPAARBANK, *door P. J. F. du Bois, Hoofdcommies ter Directie dier Bank.* Amsterdam. H. Gerlings Uitgever van de « Vragen van den Dag ».

Zum 10jährigen Bestehen der Reichs-Postsparbank von P. J. F. du Bois, Obercommis bei der Direktion dieser Bank. Amsterdam, H. Gerlings, Herausgeber der « Tagesfragen ».

Am 1. April d. J. sind 10 Jahre verflossen, seitdem die Postsparkasse in den Niederlanden ihren Einzug gehalten hat. Dieser Zeitabschnitt giebt dem Herrn Verfasser des obigen Schriftchens, einem Oberbeamten der niederländischen « Reichs-Postsparbank », Anlass, einen kurzen Abriss über Entstehung, Entwickelung und Wirksamkeit dieser segensreichen Einrichtung der Oeffentlichkeit zu übergeben, aus dem wir Folgendes hier mittheilen.

Die Gründung der niederländischen Postsparkasse hat mancherlei Schwierigkeiten verursacht. Die Ansichten über Nutzen und Werth wie über die Nothwendigkeit der neuen Wohlfahrtsanstalt waren von vornherein sehr getheilt. Als der Entwurf zum neuen Postgesetz vom 22. Juli 1870 in der zweiten Kammer der Generalstaaten erörtert wurde, machte der Abgeordnete Fokker den Vorschlag, vor den letzten Paragraphen des neuen Gesetzes nachfolgenden Artikel einzuschalten.

« Wir behalten uns vor, die Postanstalten mit der Entgegennahme und Zurückbezahlung von Sparpfennigen der minder Bemittelten zu beauftragen nach Massgabe der von uns hierüber zu erlassenden allgemeinen Verwaltungsvorschriften. »

Zur Abstimmung gebracht, wurde dieses Amendement mit 46 gegen 23 Stimmen verworfen. Damit war der Postsparkasse der Eingang in den Niederlanden bis auf Weiteres verschlossen. Vier Jahre später wollte man in den Kreisen der niederländischen Regierung auch noch nichts von der Sache wissen. Als der Ab-

Postal Bibliography.

NAAR ANLEIDING VAN HET TIENJARIG BESTAAN DER RIJKSPOSTSPAARBANK, *door P. J. F. du Bois, Hoofdcommies ter Directie dier Bank.* Amsterdam. H. Gerlings. Uitgever van de « Vragen van den Dag ».

On the occasion of the tenth anniversary of the existence of the Netherlands Post Office Savings Bank, by P. J. F. du Bois, Principal Clerk to this Bank. Amsterdam. H. Gerlings, Editor of the « Questions of the Day ».

On the 1st of April of this year, ten years had elapsed since the Post Office Savings Bank was established in the Netherlands. The author of the above-mentioned little book has chosen this moment to publish a brief sketch of the origin, the development, and the business of this beneficent institution, from which we extract the following passages:—

The establishment of the Netherlands Post Office Savings Banks encountered many difficulties. From the outset, opinions as to the usefulness of the new provident institution, as well as to the necessity for such an establishment, were greatly divided. During the discussion of the new Postal Law of the 22nd of July 1870 in the Lower House of the Estates-General, Mr. Fokker, a member of the House, proposed that the following article should be inserted before the last paragraph of the new Law:—

« We reserve the right to entrust the post-offices with the reception and the repayment of the savings of the poorer classes, in accordance with administrative regulations to be issued by us on the subject. »

This amendment, on being put to the vote of the House, was rejected by 46 to 23 votes. By this decision the door was, for a time, closed to the introduction of the Post Office Savings Bank into the Netherlands. Four years later, Government circles had not become more favourable to the starting of the institution. On a proposal being made in the Upper Chamber, on

d'épargne postale, le ministre des finances d'alors se montra peu favorable à cette proposition, car il déclara qu'il n'était pas convenable d'étendre à cet objet les soins de l'Etat. « L'Etat doit-il donc accorder sa sollicitude paternelle à toute chose? J'estime qu'il faut être prudent et craindre d'ouvrir la porte à un précédent; je suis en principe contre la proposition.» Telles étaient les paroles peu encourageantes par lesquelles le banc des Ministres accueillait celle-ci.

Cependant la conviction de l'utilité et de la nécessité des caisses d'épargne postales avait fini par gagner toujours plus de terrain et ces caisses trouvèrent un avocat dans la personne de Tak van Poortvliet, qui fut le premier Ministre de la navigation, du commerce et de l'industrie, et qui, dans le courant de mai 1879, présenta deux projets de loi sur la matière. Le gouvernement se rangea au second de ces projets et le soumit aux corps legislatifs qui l'adoptèrent. Sanctionnée par le Roi, la loi du 25 mai 1880 sur la Banque nationale d'épargne postale entra en vigueur le 1er avril 1881, date à partir de laquelle la Banque nationale d'épargne postale commença à fonctionner comme institution d'utilité publique. Une petite feuille écrite dans le style populaire, intitulée la « Banque nationale d'épargne postale » et rédigée par le premier Directeur de cette Banque, M. A. Kerdijk, fut répandue gratuitement par milliers d'exemplaires dans tout le royaume et contribua beaucoup à faire de la propagande pour le nouvel établissement. Les rédactions de journaux et les personnages influents du pays firent également des efforts pour aplanir les voies à la Caisse d'épargne postale. Ces efforts ont été couronnés de succès, ainsi que le prouvent les chiffres suivants:

Au 31 décembre 1881, il n'avait été délivré que 22,831 carnets d'épargne avec un avoir total de

geordnete Stork in der Sitzung der ersten Kammer vom 16. Januar 1874 die Gründung einer Reichspostsparbank beantragte, zeigte sich der damalige Finanzminister dem Plane wenig geneigt, indem er erklärte, dass eine solche Erweiterung der staatlichen Fürsorge nicht am Platze sei. « Muss denn der Staat alles in seiner väterlichen Fürsorge in die Hand nehmen? Ich meine, dass man vorsichtig sein solle, mit dieser Sache einen Grundsatz aus der Hand zu geben; im Prinzip bin ich dagegen. » So lauteten die wenig ermuthigenden Worte, welche dem Antragsteller von der Ministerbank entgegenschallten.

Inzwischen brach sich die Ueberzeugung von der Nützlichkeit und Nothwendigkeit der Postsparkassen mehr und mehr Bahn, und es erwuchs ihnen ein Verfechter in der Person des Herrn Tak van Poortvliet, des ersten Ministers für Schifffahrt, Handel und Industrie, der im Mai 1879 zwei Gesetzentwürfe über diesen Gegenstand vorlegte. Den zweiten dieser Entwürfe machte sich die Regierung zu eigen, die ihn vor die gesetzgebenden Faktoren brachte, von welchen er auch angenommen wurde. Vom König bestätigt trat das Postsparkassengesetz vom 25. Mai 1880 mit dem 1. April 1881 in Kraft, von welchem Tage ab die Reichs-Postsparbank der Niederlande ihre gemeinnützige Wirksamkeit entfaltete. Ein volksthümlich geschriebenes Blättchen, die « Reichs-Postsparbank » betitelt, verfasst von dem ersten Direktor derselben, Herrn A. Kerdijk, welches in vielen Tausenden von Exemplaren im Königreiche kostenfrei vertheilt wurde, trug viel dazu bei, für die neue Wohlfahrtsanstalt Propaganda zu machen. Zeitungsredaktionen und einflussreiche Personen des Landes bemühten sich ebenfalls, der Postsparkasse den Weg zu ebnen. Der Erfolg dieser Bemühungen ist nicht ausgeblieben; er zeigt sich deutlich in folgenden Ziffern:

Am 31. Dezember 1881 betrug die Zahl der ausgegebenen Spar-

the 16th of January 1874, by Mr. Stork, a member of this House, to establish a Government Post Office Savings Bank, the Minister of Finance for the time being showed little inclination to adopt the scheme, and declared that such an extension of provident action on the part of the State was not advisable. « Must then the State, in its fatherly care, take everything in its own hands? It is my opinion that we should hesitate to depart in this matter from an established rule; in principle, I am against the proposal. » These were the far from encouraging words which met the proposer's ear from the Ministerial Bench.

In the meantime the fact that a Post Office Savings Bank was both a useful and necessary institution began to be more generally recognized, and a champion for the cause arose in the person of Mr. Tak van Poortvliet, the first Minister for Navigation, Commerce, and Industry, who brought in two Bills on the matter in May 1879. The second of these bills was adopted by the Government, and laid before the legislative bodies by whom it was approved. After having obtained the Royal sanction, the Post Office Savings Bank Law of the 25th of May 1880 came into force on the 1st of April 1881, on which day the Netherlands Post Office Savings Bank began its beneficent work. A pamphlet entitled « The Netherlands Post Office Savings Bank », written in popular style by Mr. A. Kerdijk, the first Director of the institution, was profusely distributed free of charge throughout the Kingdom, and greatly contributed to make propaganda in favour of the Bank. The Press and influential personages of the country as well, made every effort to pave the way for the Post Office Savings Bank. These efforts were not without success, as may be clearly seen from the following figures:—

On the 31st of December 1881, the number of accounts opened only reached 22,831, with a sum of 858,622 florins to their credit. To-

858,622 florins néerlandais. Aujourd'hui, après une période de dix ans d'activité de la Banque nationale d'épargne postale, il y a en circulation 281,870 carnets de dépôts et l'avoir des déposants s'est élevé à la somme considérable de 21,250,500 florins! Cette somme comprend environ 2 millions de florins représentant les intérêts capitalisés et, ainsi que le fait remarquer l'auteur de la brochure, il est constaté généralement que le moment actuel est mauvais et que le capital se trouve trop concentré entre les mains d'un petit nombre. Les résultats réjouissants que présente la Caisse d'épargne postale prouvent du moins qu'il y a encore des capitaux entre les mains de personnes qu'on ne peut guère ranger dans la catégorie des capitalistes; c'est en outre une preuve du manque de fondement de cette affirmation que la pauvreté générale fait des progrès.

En considération des résultats favorables qu'a fournis l'activité de la Banque nationale d'épargne postale, notre auteur reproduit les belles paroles qui se trouvent dans l'ouvrage de Ch. Dupin: «La caisse d'épargne,» Paris 1837, page 33:

«Combien de vertus cachées, combien d'empire sur soi-même, combien de résistance aux séductions du plaisir, aux entraînements de la débauche, combien d'amour filial, combien d'amour paternel et maternel, combien d'inspirations providentielles et de sentiments religieux sont cachés sous ce trésor de 100 millions, épargnés parfois centime à centime et, souvent, gagnés à la sueur du front des classes laborieuses!»

Si nous nous basons sur ce que nous apprennent de temps à autre nos occupations officielles, dit l'auteur, nous avons le droit de nous appliquer aussi ces paroles.

Les renseignements que renferme la brochure dont nous parlons sur la participation des diverses classes de la société à la Banque nationale d'épargne postale et sur le but et le

kassenbücher nur 22,831 mit einem Gesammtguthaben von 858,622 Gulden. Heute nach zehnjähriger Thätigkeit der Reichs-Postsparbank befinden sich 281,870 Einlagebücher im Umlauf, und das Guthaben der Sparer ist auf die grosse Summe von 21,250,500 Gulden angewachsen! Darin stecken etwa 2 Millionen Gulden zum Kapital geschlagener Zinsen! Und dabei nimmt man doch allgemein an — so bemerkt unser Herr Verfasser —, dass wir in schlechten Zeiten leben, und dass das Kapital sich zu viel in den Händen einiger wenigen Personen befindet. Der erfreuliche Abschluss der Postsparkasse beweist, dass doch auch noch Kapitalien in den Händen von Personen geblieben, oder in die Hände von Leuten gelangt sind, die man wohl nicht zu den Kapitalisten zählen kann; er zeugt ferner gegen die Richtigkeit der Annahme, dass die allgemeine Armuth Fortschritte mache.

Im Hinblick auf das günstige Ergebniss der Wirksamkeit der Reichs-Postsparbank führt der Herr Verfasser die schönen Worte Ch. Dupin's an, die sich in dessen Werk «Die Sparkasse» Paris 1837, Seite 33, finden:

«Wieviel verborgene Tugenden, wieviel Selbstbeherrschung, wieviel Widerstand gegen die Verlockungen zum Vergnügen, gegen die Verführung zur Ausschweifung, wieviel Kindesliebe, wieviel Vater- und Mutterliebe, wie viel Eingebungen der göttlichen Vorsehung und religiöse Empfindungen sind unter diesem Schatze von 100 Millionen versteckt, die zum Theil centimeweise erspart und oft im Schweisse des Angesichts der arbeitenden Klassen verdient sind!»

Auf Grund dessen, was wir hier und da in unserer amtlichen Wirksamkeit vernahmen, dürfen wir — so fügt der Herr Verfasser hinzu — diese treffenden Worte getrost zu den unsrigen machen.

Besonderes Interesse verdienen die Erörterungen in dem vorliegenden Schriftchen über die Betheiligung der verschiedenen Gesellschaftsklassen

day, after the establishment has been in operation ten years, the number of accounts has increased to 281,870, and the amount due to depositors to the large sum of 21,250,500 florins! This amount comprises about 2 million florins of interest added to the principal! And yet, the author goes on to say, it is generally alleged that the times are bad, and that capital is too much concentrated in the hands of a few. The satisfactory result obtained by the Post Office Savings Bank, however, proves that there is still a certain amount of capital which has either remained in, or come into, the possession of individuals who can scarcely be looked upon as capitalists. It, moreover, demonstrates the incorrectness of the assertion that poverty, in general, is progressing.

With reference to the satisfactory results of the business of the Netherlands Post Office Savings Bank, the author cites Ch. Dupin's striking words which may be read on page 33 of the latter's work «The Post Office Savings Bank», published in Paris in 1837:—

«What an amount of hidden virtue, of self-control, of resistance to the seductions of pleasure, to the temptation to debauchery; what an amount of filial, of fatherly and of motherly love; what an amount of good resolutions inspired by Providence and of religious feeling is hidden within this treasure of a hundred millions, sometimes saved penny by penny, and often earned by the working classes in the sweat of their brow!»

Judging by things which we occasionally come across in the discharge of our duties, the author says, we may safely endorse these very true words.

Special interest attaches to the particulars given in the work under review with regard to the use made of the Netherlands Post Office Sa-

caractère des diverses épargnes, présentent de l'intérêt. La Banque nationale d'épargne postale est un établissement qui a, en première ligne, pour but d'encourager le goût de l'épargne parmi les classes les moins fortunées de la population et d'être un établissement chargé de recueillir les petites économies des couches les plus nombreuses de la population.

On peut conclure de la moyenne de l'avoir des dépôts que les classes de la population pour lesquelles l'institution a été créée, se trouvent largement représentées. Sur l'ensemble des livrets d'épargne délivrés de 1881 à 1890, il y en avait, le 1er janvier de l'année courante, 27 % délivrés au nom d'ouvriers. On pourrait désirer que cette proportion fût encore plus élevée, néanmoins ce chiffre contredit l'assertion qu'on avait émise, que la population ouvrière n'a fait aucun ou presque aucun usage de la Banque nationale d'épargne postale.

Tous les dépôts peuvent-ils être considérés comme ayant le caractère de petites économies? Certainement non; néanmoins l'excédent des versements sur les remboursements et la minime augmentation que présentent les demandes de retrait par rapport aux dépôts, prouvent que l'épargne proprement dite est en progrès. Maint versement doit être considéré, non comme une épargne, mais comme un dépôt confié à la Banque nationale d'épargne postale pour un certain temps seulement, et jusqu'à ce qu'il trouve ailleurs un emploi avantageux. Pour cette catégorie de déposants la Banque nationale n'est pas une caisse d'épargne, mais une caisse de dépôts; l'augmentation de leur nombre prouve que beaucoup de capitaux qui ne trouvent pas de placement avantageux, se réfugient temporairement dans Caisse d'épargne postale et qu'un certain marasme règne dans le commerce et l'industrie.

Il est incontestable que l'emploi de la Banque nationale d'épargne postale comme banque de dépôt ne

an der Reichs-Postsparbank und über den Zweck und Charakter der einzelnen Spareinlagen. Die Reichs-Postsparbank ist eine Anstalt, welche in erster Linie den Zweck verfolgt, den Sparsinn der minder bemittelten Bevölkerungsklasse zu heben und eine Sammelstelle für die kleinen Ersparnisse der breiten Schichten des Volkes zu bilden. Aus dem Durchschnittsguthaben der Einleger lässt sich nun schliessen, dass diejenigen Klassen der Bevölkerung, zu deren Nutzen und Frommen die Anstalt vornehmlich in's Leben gerufen wurde, gut vertreten sind. Von sämmtlichen während der Jahre 1881 — 1890 ausgegebenen Sparkassenbüchern waren am 1. Januar d. J. 27 % auf den Namen von Arbeitern ausgestellt worden. Man sollte wünschen, dass dieses Verhältniss noch günstiger wäre, jedenfalls widerlegt es die ausgesprochene Behauptung, dass die Arbeiterbevölkerung von den Einrichtungen der Reichs-Postsparbank keinen oder so gut als keinen Gebrauch gemacht habe.

Können nun auch alle Einlagen als Sparpfennige angesehen werden? Sicherlich nicht, indessen beweist der Ueberschuss der Einlagen über die Rückzahlungen und die geringere Zunahme der Rückforderungen im Vergleich zu den Einlagen, dass das eigentliche Sparen Fortschritte macht. Gar manche Einlagen sind nicht als Spareinlagen, sondern als Depositа anzusehen, die von den Eigenthümern nur auf eine gewisse Zeit, bis sich anderweits nutzbringendere Verwendung bietet, der Reichs-Postsparbank anvertraut werden. Für diese Kategorie von Einlegern bildet das Reichs-Institut nicht eine Sparkasse, sondern eine Depositenkasse, ihre Zunahme beweist, dass manche Kapitalien, denen sich eine nutzbringendere Verwendung nicht darbietet, ihre vorübergehende Zuflucht in der Postsparkasse suchen, und dass eine gewisse Stagnation in Handel und Industrie herrscht.

Zweifellos steht fest, dass der Gebrauch der Reichs-Postsparbank

vings Bank by the different classes of the population, as well as about the purpose and nature of the deposits. The chief object of the Netherlands Post Office Savings Bank is to foster and promote a spirit of economy among the poorer classes of the population, and to form a receptacle for the small savings of the people in general. The deduction which may be drawn from the average amount standing to the credit of depositors is that those classes of the population for whose benefit the institution was chiefly created, are fairly well represented. On the 1st of January 1891, 27 per cent of all the accounts opened from 1881 to 1891, were in the names of working people. It would be well if this proportion was higher still; but, in any case, it refutes the assertion that the working population makes little, if any, use of the Netherlands Post Office Savings Bank.

Can all the deposits, however, be considered as savings? Certainly not. Yet the excess of deposits over withdrawals, and the small increase in the withdrawals as compared with that in the deposits, prove that the savings properly speaking are on the increase. A great many deposits must not be considered as savings, but as deposits of capital entrusted to the Post Office Savings Bank for a certain time and until a more advantageous mode of investment has been found. In the case of this class of deposits, the State institution is not a Savings but a Deposit Bank; and the increase in the number of this kind of deposits shows that there is a large amount of capital which, for want of a more profitable investment, has recourse to the Post Office Savings Bank, and that there is a certain stagnation in trade and industry.

There is not the slightest doubt that it is not the object of the Netherlands Post Office Savings Bank to be a Deposit Bank. On the one hand, however, it is difficult, to fix

répond pas au but de l'institution. Cependant il est difficile de tracer la limite dès laquelle le versement d'épargne cesse et le dépôt commence; de plus on ne peut finalement interdire à personne de faire ainsi usage d'un établissement de l'Etat. L'homme le plus riche est autorisé à y faire des versements aussi bien que le plus pauvre. A l'appui de ce qu'il dit, l'auteur cite les paroles suivantes parfaitement justes qui sont contenues dans les motifs à l'appui de la loi belge concernant la création de la Caisse générale d'épargne et de retraite:

« On fera remarquer que si, dans notre pays, on veut que les classes ouvrières et domestiques prennent une large part aux caisses d'épargne, il faut nécessairement que l'exemple leur soit donné par les classes plus élevées. »

« Là où le maître, le patron ou l'homme relativement riche va porter ses capitaux, on verra accourir toujours le domestique, l'ouvrier, le détaillant; ils n'auraient pas une égale confiance dans les établissements qui leur seraient exclusivement destinés. »

D'après une statistique dressée pour 1886 dans les Pays-Bas par les banques philantropiques d'épargne et de prêt, on doit considérer encore comme petite épargne les montants de moins de 100 florins. Ce qui excède ce montant prend le caractère d'un dépôt. Si l'on applique ce critère à la Caisse d'épargne postale néerlandaise, on constate que les $^2/_3$ de l'ensemble des dépôts de $21^1/_4$ millions de florins doivent être considérés comme argent réellement économisé, tandis qu'un tiers serait un capital temporairement confié à la Banque. D'après un rapport que le Ministre a présenté au Roi en 1885, la catégorie des personnes qui profitent de la Banque nationale d'épargne postale pour des dépôts temporaires comprend entre autres des fonctionals Depositenbank den eigentlichen Zwecken des Instituts fremd ist. Indessen die Grenze, wo die Spareinlage aufhört und das Depositum anfängt, ist einmal schwer zu ziehen, und ausserdem kann diese Ausnutzung des Staatsinstituts schliesslich Niemanden verwehrt werden. Der Reichste darf ebensowohl Einlagen in dasselbe machen, wie der Aermste. Der Herr Verfasser führt zur Begründung des Gesagten die treffenden Worte an, die in den Motiven zu dem belgischen Gesetz betreffend die Errichtung der Allgemeinen Spar- und Pensionskasse enthalten sind, und die folgendermassen lauten:

« Man muss beachten, dass, wenn man in unserem Lande eine starke Betheiligung der Arbeiter und Dienstboten an der Sparkasse erzielen will, das Beispiel hierzu denselben nothwendigermassen von den höhern Klassen gegeben werden muss. Da, wo der Meister, der Dienstherr oder der verhältnissmässig wohlhabende Mann seine Kapitalien hinträgt, wird man auch stets den Dienstboten, den Arbeiter, den kleinen Geschäftsmann die Ersparnisse hintragen sehen; zu einer Anstalt, die ausschliesslich für sie errichtet wäre, würden diese Bevölkerungsklassen nicht das gleiche Vertrauen haben. »

Nach einer Statistik, welche die philantropischen Spar- und Leihbanken in Niederland für das Jahr 1886 aufgestellt haben, sollen die Beträge von weniger als 100 fl. noch als Sparpfennige angesehen werden können. Was darüber hinaus ist, soll den Charakter eines Depositums haben. Wenn dieses Verhältniss auf die niederländische Postsparkasse angewandt wird, ergiebt sich, dass $^2/_3$ der Gesammteinlage von $21^1/_4$ Million Gulden als thatsächlich erspartes Geld zu betrachten, $^1/_3$ dagegen als ein der Bank nur zeitweilig anvertrautes Kapital zu erachten ist. Zu Denen, welche die Reichs-Postsparbank zu solchen vorübergehenden Belegungen benutzen, gehören — nach einem Berichte, welchen der Minister im Jahre 1885

the exact limit at which a deposit ceases to be a deposit of savings and at which it begins to be a deposit of capital, and on the other, there is no reason why people should be forbidden to make use of the State institution in the latter sense. The richest individual has as much right to pay in deposits to this Bank as the poorest. The author supports his opinion by citing a passage contained in the statement of reasons in favour of the adoption of the Belgian Law concerning the establishment of the General Savings and Pension Bank, which is quite to the point, and runs as follows:—

« It must be kept in mind that if we wish the working people and servants in our country to make an extensive use of the Savings Bank, the example must of necessity be set by the upper classes. There where the master, the head of the establishment or the relatively well-to-do individual invests his money, there the servant, the workman, and the small tradesman will always be observed to carry their savings; these classes of the population would not have the same confidence in an institution established for their exclusive use. »

According to statistics drawn up by the Philantropic Savings and Loan Banks in the Netherlands for the year 1886, amounts of less than 100 florins should be considered as savings. Sums exceeding 100 florins should be looked upon as deposits of capital. Applying this proportion to the Netherlands Post Office Savings Bank, we find that two thirds of the total amount on deposit of $21^1/_4$ million florins may be considered as actual savings, while one third must be looked upon as capital temporarily deposited in the Bank. According to a Report submitted by the Minister to the King in 1885, those who make use of the Bank for the temporary deposit of money, are principally civil and military officers, commercial employés, etc.

naires, des officiers, des employés de commerce, etc., qui confient à la Banque tout ou partie de leur traitement pour le reprendre peu à peu suivant leurs besoins.

Le reste de cette instructive brochure, qui n'a pourtant que 31 pages, est consacré à des considérations sur le développement et l'état des caisses d'épargne scolaires dans les Pays-Bas; sur l'emploi et le placement des sommes versées à la Banque nationale d'épargne postale; sur sa situation par rapport aux caisses d'épargne privées et son trafic; sur l'achat des papiers d'Etat pour le compte des déposants; sur les frais d'administration de l'établissement, etc. Nous recommandons vivement l'ouvrage dont il s'agit à ceux de nos lecteurs qui s'intéressent au service des caisses d'épargne postales en général, car notre auteur, dans ses démonstrations et comparaisons, s'éloigne souvent de ce qui concerne spécialement son pays et a certainement étudié très sérieusement son sujet.

Petites communications.

Par la loi que les deux Chambres du Congrès des Etats-Unis d'Amérique ont récemment adoptée sur les subventions à payer aux paquebots-poste, le Postmaster General est autorisé à conclure, avec des citoyens américains, des contrats de 5 à 10 ans de durée, en vertu desquels le plus bas soumissionnaire est chargé du transport des envois postaux entre les Etats-Unis d'Amérique et, sauf ceux du Canada, les ports qui semblent le mieux répondre aux intérêts du service.

Les navires doivent avoir été construits en Amérique; être la propriété de citoyens américains et être commandés par des américains. Les équipages doivent comprendre un quart de citoyens américains pendant les deux premières années, un

an den König erstattet hat — namentlich Beamte, Offiziere, Handelsbedienstete etc., welche das ihnen ausbezahlte Gehalt ganz oder theilweise der Reichs-Postsparbank anvertrauen, um es je nach Bedarf nach und nach wieder zurückzuziehen.

Besprechungen über die Entwickelung und den Stand der Schulsparkassen in den Niederlanden, über die Verwendung und Anlegung der in die Reichs-Postsparbank geflossenen Gelder, über das Verhältniss zu den Privatsparkassen und deren Geschäftslage, über die Einführung des Ankaufs von Staatspapieren für Rechnung der Einleger der Postsparkasse, über die Verwaltungskosten der Anstalt u. s. w. bilden den weiteren Inhalt des lehrreichen, dabei nur 31 Seiten starken Schriftchens, das wir denjenigen unserer Leser, die für Postsparkassenwesen im Allgemeinen — der Verfasser greift in seinen Hinweisen und Vergleichen oft über die Verhältnisse seiner engern Heimath hinaus und hat auf seinem Berufsfelde offenbar tüchtige Studien gemacht — warm empfehlen können.

Kleine Mittheilungen.

Durch das in den Vereinigten Staaten von Amerika von den beiden Häusern des Kongresses kürzlich angenommene Gesetz über die Subventionirung von Postdampfern wird der General-Postmeister ermächtigt, mit amerikanischen Bürgern für die Dauer von 5 bis 10 Jahren Verträge zu schliessen, wonach der Mindestfordernde die Postbeförderung zwischen den Vereinigten Staaten und solchen Häfen — ausschliesslich Kanada — erhalten soll, welche im Interesse des Dienstes angemessen erscheinen.

Die Dampfer müssen in Amerika gebaut sein, im Eigenthum von Amerikanern stehen und von solchen befehligt werden. Die Mannschaft muss in den ersten 2 Jahren zu $^1/_4$, in den darauf folgenden 3 Jahren

who entrust the whole or part of the salary paid them to the Netherlands Post Office Savings Bank, in order that they may withdraw the money as they may need it.

The further contents of the instructive little book — which only contains 31 pages — consist of particulars concerning the development and situation of the School Savings Banks in the Netherlands, the investment of the funds deposited in the Netherlands Post Office Savings Bank, the relations between the latter and the Private Savings Banks, the situation of these private institutions, the introduction of the system of purchasing Government Stock on behalf of the depositors in the Post Office Savings Bank, the cost of management of the institution, etc. As the author frequently extends his comparisons beyond the limits of his native country, and has evidently thoroughly studied his subject, we warmly recommend the little book to those among our readers who feel an interest in the Post Office Savings Bank business in general.

Miscellaneous.

By a law lately adopted by the two Houses of Congress of the United States of America, regarding the payment of subsidies to mail packets, the Postmaster General is empowered to conclude contracts with American citizens for periods of from 5 to 10 years, under which the conveyance of the mails between the United States and any ports (other than Canadian) to which such a service may be deemed desirable, is to be awarded to the lowest bidder.

The steamers must have been built in America, must be owned and commanded by Americans. During the first two years of the contract, one fourth of the crews must consist of American citizens; this proportion must be raised to one third during the three following

tiers pendant les trois années suivantes, et une moitié pendant le reste de la durée du contrat.

Les navires doivent être construits et aménagés d'après les modèles les plus récents. Ils sont divisés en 4 classes. Pour la première classe, on exige des vapeurs à hélices en fer ou en acier, jaugeant au moins 8,000 tonnes et d'une marche de 20 nœuds. Dans les relations postales avec la Grande-Bretagne on n'emploiera que des navires de cette classe. La seconde classe se compose de vapeurs en acier ou en fer jaugeant 5000 tonnes et filant 16 nœuds, la troisième de navires de 2500 tonnes et filant 14 nœuds, et enfin la quatrième, de navires en fer, en acier ou en bois de 1500 tonnes en minimum et filant 12 nœuds.

Tous les vapeurs des trois premières classes doivent être construits de manière à pouvoir être employés comme navires de guerre. Avant de pouvoir être acceptés pour le service postal ils sont soumis à l'inspection d'un officier de marine.

L'indemnité pour le service de poste maritime est, en maximum, pour les navires de 1re classe, de 4 dollars, pour les navires de 2de classe, de 2 dollars, pour les navires de 3e classe, de 1 dollar par mille marin compté d'après la route utilisable la plus courte, et pour les navires de 4e classe de 2/3 de dollar par mille réellement parcouru. Chaque navire transportera gratuitement un employé des postes chargé de la réception, de la répartition et de la remise des envois postaux.

Pour le cas où les Etats-Unis d'Amérique emploient les navires dont il s'agit comme navire transporteurs ou comme croiseurs, les propriétaires de ces navires reçoivent comme indemnité la valeur que représente le navire au moment du séquestre.

Pour le paiement de la subvention le budget prévoit en premier lieu une somme de 1,250,000 dollars.

(*Deutsche Verkehrszeitung.*)

zu 1/3 und für den Rest der Vertragsdauer zur Hälfte aus Bürgern der Vereinigten Staaten bestehen.

Die Schiffe müssen neuester Art und Einrichtung sein. Sie sind in 4 Klassen eingetheilt. Für die erste Klasse werden eiserne oder stählerne Schraubendampfer von mindestens 8000 Tonnen Gehalt und 20 Knoten Geschwindigkeit verlangt. Für die Postverbindung mit Grossbritannien dürfen nur Schiffe dieser Klasse verwendet werden. Zur zweiten Klasse gehören stählerne oder eiserne Dampfer von 5000 Tonnen und 16 Knoten Geschwindigkeit, zur dritten solche von 2500 Tonnen und 14 Knoten, zur vierten endlich Schiffe von Eisen, Stahl oder Holz mit mindestens 1500 Tonnen Gehalt und 12 Knoten Fahrt.

Alle Dampfer der ersten 3 Klassen müssen so gebaut sein, dass sie als Kriegsfahrzeuge verwendet werden können. Ehe sie für den Postdienst angenommen werden, müssen sie von einem Schiffsoffizier untersucht werden.

Die Vergütung für den Seepostdienst soll höchstens betragen für Schiffe I. Klasse 4 Dollars, für Schiffe II. Klasse 2 Dollars, für die III. Klasse 1 Dollar für jede Seemeile auf dem kürzesten anwendbaren Wege, für Schiffe IV. Klasse 2/3 Dollar für jede wirklich zurückgelegte Meile. Auf jedem Schiffe soll kostenfrei ein Postbeamter fahren, der die Annahme, Vertheilung und Ablieferung der Post zu besorgen hat.

Für den Fall, dass die Schiffe seitens der Vereinigten Staaten als Transportdampfer oder Kreuzer verwendet werden, erhalten die Eigenthümer den Werth ersetzt, welchen die Schiffe zur Zeit der Inanspruchnahme haben.

Zur Bestreitung der Subvention ist zunächst die Summe von 1,250,000 Dollars in den Etat eingestellt worden.

(« Deutsche Verkehrszeitung ».)

years, and to one half for the remaining period of the contract.

The vessels must be of the latest pattern, and be fitted with the most recent improvements. They are divided into four classes. The first class comprises steel or iron screw steamers with a tonnage of at least 8,000 tons and a speed of 20 knots an hour. The service with Great Britain must be carried out exclusively by means of vessels of this class. The second class comprises steel or iron steamers of 5,000 tons, with a speed of 16 knots; the third, steamers with a tonnage of 2,500 tons and a speed of 14 knots; and the fourth, iron, steel, or wooden vessels with a tonnage of at least 1,500 towns and a speed of 12 knots.

All the steamers of the first three classes must be constructed in such a manner that they can be used as war vessels. Before being accepted for the mail service, they must be inspected by an officer of the navy.

The amount of compensation for the maritime postal service may not exceed, for vessels of the 1st class, 4 dollars; for vessels of the 2nd class, 2 dollars; for vessels of the 3d class, 1 dollar for each nautical mile by the shortest possible route; and, for vessels of the 4th class, 2/3 of a dollar for each nautical mile actually traversed. Each vessel must carry free of charge a postal officer, whose duty it is to receive, sort, and deliver the mails.

In case the vessels should be used by the United States as transports or cruisers, the value they represent at the moment of their being required for such use, shall be paid to the owners.

A sum of 1,250,000 dollars has, for the present, been appropriated for the payment of these subsidies.

(*Deutsche Verkehrszeitung.*)

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XVI^e volume. **N° 8.** **Berne,** 1^er août 1891.

Sommaire. Le Congrès postal universel de Vienne. — Bibliographie postale. — Petites Communications.

Le Congrès postal universel de Vienne.

Ainsi que l'annonçait l'avant-dernier numéro de ce journal, le Congrès postal universel a été ouvert solennellement le 20 mai 1891, à 11 heures du matin, dans la grande salle de l'Association Imp. et Royale d'horticulture à Vienne. Etaient représentés à ce Congrès,

1° des pays composant actuellement l'Union postale universelle: l'Allemagne, l'Amérique (Etats-Unis), l'Argentine (République), l'Autriche, la Hongrie, la Belgique, les Etats-Unis du Brésil, la Bulgarie, le Canada, la République de Colombie, l'Etat indépendant du Congo, le Danemark et les colonies danoises, l'Egypte, l'Espagne et les colonies espagnoles, la France et les colonies françaises, la Grande-Bretagne et diverses colonies britanniques, la Grèce, Guatemala, Hawaï, l'Inde britannique, l'Italie, le Japon, Libéria, le Luxembourg, le Mexique, le Montenégro, la Norvège, le Paraguay, les Pays-Bas et les colonies néerlandaises, le Pérou, la Perse, le Portugal et les colonies portugaises, la Roumanie, la Russie, le Salvador, la Serbie, Siam, la Suède, la Suisse, la Tunisie, la Turquie, l'Uruguay et Vénézuéla;

Der Wiener Weltpostkongress.

Der Weltpostkongress wurde, wie wir schon in der vorletzten Nummer dieser Zeitschrift kurz mitgetheilt haben, am 20. Mai, 11 Uhr Vormittags, in den für den Kongress besonders eingerichteten Räumen der k. k. Gartenbau-Gesellschaft in Wien in feierlicher Weise eröffnet. Vertreten auf dem Kongresse waren

1. von denjenigen Ländern, welche gegenwärtig dem Weltpostverein angehören: Deutschland, Vereinigte Staaten Amerika's, Argentinische Republik, Oesterreich, Ungarn, Belgien, Vereinigte Staaten von Brasilien, Bulgarien, Kanada, Republik Columbien, Congostaat, Dänemark und die dänischen Kolonien, Egypten, Spanien und die spanischen Kolonien, Frankreich und die französischen Kolonien, Grossbritannien und verschiedene britische Kolonien, Griechenland, Guatemala, Hawaï, Britisch-Indien, Italien, Japan, Liberia, Luxemburg, Mexiko, Montenegro, Norwegen, Paraguay, Niederland und die niederländischen Kolonien, Peru, Persien, Portugal und die portugiesischen Kolonien, Rumänien, Russland, Salvador, Serbien, Siam, Schweden, Schweiz, Tunesien, Türkei, Uruguay und Venezuela;

The Universal Postal Congress in Vienna.

As we informed our readers in the June number of our periodical, the Universal Congress was solemnly opened on the 20th of May last, at 11 o'clock in the forenoon, on the premises of the *k. k. Gartenbau-Gesellschaft* in Vienna, the rooms of which had been specially arranged and decorated for the purpose. The following countries were represented at the Congress:—

1.—Of the countries at present forming part of the Universal Postal Union:—Germany, the United States of America, the Argentine Republic, Austria, Hungary, Belgium, the United States of Brazil, Bulgaria, Canada, the Republic of Colombia, the Congo Free State, Denmark and the Danish Colonies, Egypt, Spain and the Spanish Colonies, France and the French Colonies, Great Britain and various British Colonies, Greece, Guatemala, Hawaii, British India, Italy, Japan, Liberia, Luxemburg, Mexico, Montenegro, Norway, Paraguay, the Netherlands and the Netherland Colonies, Peru, Persia, Portugal and the Portuguese Colonies, Roumania, Russia, Salvador, Servia, Siam, Sweden, Switzerland, Tunis, Turkey, Uruguay, and Venezuela;

2° des pays actuellement encore en dehors de l'Union postale universelle: les colonies britanniques de l'Australie (Australie méridionale, Australie occidentale, Nouvelle-Galles du Sud, Nouvelle-Zélande, Queensland, Tasmanie et Victoria), les colonies britanniques d'Ascension, de Ste Hélène et de Natal, et enfin la République Sud-Africaine.

Le Chef du Ministère du commerce, M. le Ministre d'Etat Marquis de Bacquehem, ouvrit le Congrès, au nom du Gouvernement autrichien, par le discours suivant:

« Messieurs! C'est avec la plus vive satisfaction que je vois les représentants de pays de toutes les parties du globe réunis dans la capitale de l'Autriche pour consacrer leurs travaux communs à une éminente œuvre de paix.

Je n'ai pas besoin d'affirmer la sincérité de la joie que le Gouvernement autrichien a éprouvée, lorsque le Congrès de Lisbonne, en 1885, nous a fait l'honneur de choisir Vienne comme lieu de réunion du Congrès actuel.

Par suite de cette décision, les invitations à se faire représenter à ce Congrès furent adressées à tous les intéressés et ces invitations ayant été acceptées d'une manière très obligeante, je suis maintenant à même de saluer, au nom du Gouvernement, cette nombreuse et brillante assemblée en souhaitant la bienvenue à tous les membres présents.

Messieurs! Vous faites partie d'une branche du service public qui — son histoire le prouve — a non seulement un passé glorieux, mais, vu la puissance de l'idée dont elle dérive, aussi un grand avenir. Le point de départ en est l'admirable institution de l'Union postale universelle qui, pendant ses dix-sept années d'existence, a démontré plus que suffisamment son éminente influence

2. von denjenigen Ländern, welche gegenwärtig dem Weltpostverein noch nicht angehören: die britischen Kolonien in Australien (Süd-Australien, West-Australien, Neu-Süd-Wales, Neu-Seeland, Queensland, Tasmania und Victoria), ferner die britischen Kolonien Ascension, St. Helena und Natal, sowie endlich die süd-afrikanische Republik.

Im Namen der österreichischen Regierung begrüsste der Chef des Handelsministeriums, Staatsminister Marquis von Bacquehem, die Versammlung mit folgender Eröffnungsrede:

« Meine Herren! Mit lebhaftester Genugthuung sehe ich die Vertreter von Ländern des ganzen Erdkreises in der Hauptstadt Oesterreichs versammelt, um ihre gemeinsame Arbeit einem hervorragenden Friedenswerke zu widmen.

Ich habe wohl nicht nöthig, Sie der aufrichtigen Freude zu versichern, welche die österreichische Regierung empfunden hat, als der Kongress von Lissabon im Jahre 1885 uns die Ehre erwies, Wien zum Sitze des gegenwärtigen Kongresses zu wählen.

In Folge dieses Beschlusses wurden die Einladungen, sich bei diesem Kongresse vertreten zu lassen, an alle Betheiligten gerichtet, und nachdem diese Einladungen in verbindlichster Weise angenommen worden, bin ich jetzt in der Lage, im Namen der Regierung diese zahlreiche und glänzende Versammlung zu begrüssen und alle anwesenden Mitglieder willkommen zu heissen.

Meine Herren! Sie beschäftigen sich mit einem Zweige des öffentlichen Dienstes, welcher — seine Geschichte beweist es — nicht nur eine glorreiche Vergangenheit hat, sondern auch, mit Rücksicht auf die Macht der Idee, von der er ausgeht, eine grosse Zukunft besitzt.

Den Ausgangspunkt bildet das bewundernswerthe Institut des Weltpostvereins, welcher während seines siebzehnjährigen Bestandes mehr als genügend seinen hervorragenden Einfluss auf die wirthschaftliche Wohl-

2.—of the countries not as yet belonging to the Universal Postal Union:—the British Colonies in Australasia (South Australia, Western Australia, New South Wales, New Zealand, Queensland, Tasmania, and Victoria); further, the British Colonies of Ascension, St. Helena, and Natal, and, lastly, the South African Republic.

The Minister of State, Marquis von Bacquehem, the head of the Ministry of Commerce, welcomed the assembly, in the name of the Austrian Government, in the following speech which opened the proceedings:—

« Gentlemen. It is with the most lively satisfaction that I see before me the representatives of countries in all parts of the globe assembled in the capital of Austria to devote their common energies to an eminent work of peace.

I need not assure you of the sincere pleasure felt by the Austrian Government when the Congress of Lisbon, in 1885, did us the honour to select Vienna as the place of meeting of the present Congress.

In consequence of this decision, invitations to send representatives to this Congress were addressed to all the parties interested, and these invitations having been accepted in the most cordial manner, I am now in a position to greet, in the name of the Government, this numerous and brilliant assembly, and to bid a hearty welcome to all the members present.

Gentlemen, you belong to a branch of the public service which—as its history proves—has not only a glorious past, but also, owing to the greatness of the idea from which it sprang, a great future.

Its starting point is that admirable institution, the Universal Postal Union which in the course of the 17 years of its existence, has more than sufficiently proved its remarkable influence on the economical well-being

sur le bien-être économique des nations et sur le développement favorable des relations internationales. Sous ce rapport, le traité de Berne sera toujours un point lumineux dans l'histoire des postes, en même temps qu'un monument impérissable en l'honneur des hommes excellents qui ont conclu ce traité.

Il appartient à vous, Messieurs, de travailler au perfectionnement de cette grande œuvre, continuée déjà par les Congrès de Paris et de Lisbonne. C'est une noble tâche qui vous attend et je vous en félicite d'autant plus, que je suis persuadé que vous l'accomplirez avec succès. J'en trouve une garantie des plus certaines dans les lumières de tous les membres du Congrès, dans leur expérience, dans leur zèle et l'intérêt qu'ils portent à la question. Ne vois-je pas parmi vous S. Exc. M. le Secrétaire d'Etat Dr de Stephan, cet homme illustre qui a le premier fait réussir l'idée d'une Union universelle des postes, et à ses côtés plusieurs de ses collègues qui ont collaboré avec lui à la fondation de cette imposante association?

Un but à atteindre sera le perfectionnement ultérieur des institutions postales correspondant aux exigences toujours nouvelles de la vie moderne.

Nous avons à ce sujet un grand nombre de propositions très remarquables, émanées de différentes Administrations de l'Union. En outre, deux grandes tâches occuperont spécialement le Congrès de Vienne, savoir: La création d'une nouvelle base, autant que possible invariable, de l'Union, et d'autre part la réalisation complète de l'idée sublime de former de tous les pays civilisés un seul territoire postal. Nous nous sommes rapprochés de ce but, depuis le Congès de Lisbonne, par l'entrée dans l'Union de la République de Bolivie, de l'Etat de Bornéo du Nord britannique, de l'Etat indépendant du Congo, du Royaume de Siam, de la Régence de Tunis et des Colonies et protectorats allemands en Afri-

fahrt der Völker und auf die günstige Entwicklung der internationalen Beziehungen geübt hat. In dieser Hinsicht wird der Vertrag von Bern stets ein leuchtender Punkt in der Geschichte des Postwesens und gleichzeitig ein unvergängliches Ehrendenkmal jener Männer sein, welche den genannten Vertrag geschlossen haben.

Ihnen kommt es zu, meine Herren, an der Vollendung dieses grossen Werkes mitzuwirken, die schon durch die Kongresse von Paris und Lissabon fortgesetzt wurde. Es ist eine grosse und edle Aufgabe, welche Ihrer harrt, und ich beglückwünsche Sie dazu umsomehr, als ich überzeugt bin, dass Sie dieselbe mit grossem Erfolge erfüllen werden. Ich finde die sicherste Bürgschaft hierfür in den reichen Kenntnissen aller Mitglieder des Kongresses, in Ihrer Erfahrung und Ihrem Eifer für die Sache. Sehe ich nicht unter Ihnen Se. Exzellenz den Herrn Staatssekretär Dr. v. Stephan, diesen ausgezeichneten Mann, welcher als der Erste den Gedanken eines Weltpostvereins verwirklicht hat, und neben ihm mehrere seiner Fachgenossen, welche mit ihm an der Begründung dieser Vereinigung gearbeitet haben?

Ein anzustrebendes Ziel wird die weitere Vervollkommnung der Posteinrichtungen sein im Einklange mit den immer neuen Anforderungen des modernen Lebens.

Wir haben in dieser Angelegenheit eine grosse Anzahl sehr beachtenswerther Vorschläge von verschiedenen Verwaltungen des Vereins vor uns. Ueberdies werden besonders zwei grosse Aufgaben den Wiener Kongress beschäftigen, nämlich die Schaffung einer möglichst unveränderlichen Grundlage des Vereins und andererseits die vollständige Verwirklichung des hohen Gedankens, aus allen zivilisirten Ländern ein einziges Postgebiet zu bilden. Wir haben uns diesem Ziele seit dem Lissaboner Kongresse genähert durch den Beitritt der Republik Bolivia, des englischen Nord-Borneo, des unabhängigen Kongo-Staates, des

of nations, and on the favourable development of international relations. In this respect, the Treaty of Berne will ever be a striking landmark in the history of the Post, as well as an imperishable monument in honour of the excellent men who concluded this Treaty.

It devolves upon you, gentlemen, to labour towards the completion of this great work, which the Congresses of Paris and of Lisbon had already done so much to advance. It is a noble task that awaits you, and I congratulate you all the more on having to fulfil it, as I am convinced that you will bring it to a successful issue. I find the most certain guarantee for this in the profound knowledge of all the members of the Congress, in their experience, in their zeal, and in the interest they take in the cause. Do I not see among you His Excellency, the Secretary of State Dr. von Stephan, this illustrious man who was the first to realize the idea of a Universal Postal Union, and at his side several of his colleagues who worked with him in the formation of this most important association?

One of the aims to be achieved will be the further perfecting of the postal institutions so as to keep pace with the ever increasing requirements of modern life.

We have, in view of this, a great number of striking proposals before us, emanating from various Administrations of the Union. Moreover, two great tasks will specially occupy the attention of the Congress of Vienna; they are:—The creation of a new, and as far as possible permant basis for the Union, and, on the other hand, the complete realization of the grand idea of forming all the civilized countries into a single postal territory. Since the Congress of Lisbon, we have made a step nearer towards this end by the entry into the Union of the Republic of Bolivia, the State

que et dans l'Australasie. Heureusement nous pouvons espérer que nous parviendrons à atteindre complètement notre but, grâce à la présence de représentants de pays encore en dehors de l'Union, présence dont je ne saurais trop remercier les Gouvernements et délégués respectifs.

Puisse une heureuse étoile luire sur le Congrès de Vienne, sur tous ses membres et sur leurs délibérations!

Puissent se réaliser les espérances que de toutes parts on attache à vos travaux et à vos décisions; puissent celles-ci marquer une nouvelle étape sur la route du progrès!

Tel est le vif désir que je tiens à manifester à cette occasion solennelle.

Avec l'expression de ces sentiments je déclare ouvert le quatrième Congrès postal universel, et vous prie de vouloir bien vous constituer en nommant un président chargé de diriger la marche de vos délibérations. »

S. Exc. M. le Dr de Stephan, Secrétaire d'Etat du département des postes impériales allemandes, a répondu en ces termes à S. Exc. M. le Ministre de Bacquehem :

« M. le Ministre, Messieurs! Je suis certain d'être l'interprète des sentiments qui animent tous les membres de cette réunion, en exprimant à V. Exc. nos plus vifs remerciements pour les paroles sympathiques qu'elle a bien voulu nous adresser au nom du Gouvernement de S. M. l'Empereur et Roi, aussi bien que pour l'accueil cordial et vraiment encourageant qui nous est fait ici et qui s'est manifesté, dès le commencement, d'une si belle et si noble manière.

Loin de moi l'intention d'ajouter une seule considération sur le but de nos délibérations, sur l'importance et les progrès de l'Union universelle des postes depuis sa fondation. Tout ce qu'il y avait à dire à ce sujet l'a été dans l'éloquent

Königreichs Siam, der Regentschaft Tunis, der deutschen Kolonien und Schutzgebiete in Afrika und Australien. Glücklicherweise dürfen wir hoffen, das Ziel vollständig zu erreichen, Dank der Anwesenheit der Vertreter von noch ausserhalb des Vereinsverbandes stehenden Ländern, für welche Anwesenheit ich den betreffenden Regierungen und Vertretern nicht genug Dank sagen kann.

Möge ein glücklicher Stern über dem Wiener Kongress, über allen seinen Mitgliedern und ihren Berathungen leuchten!

Mögen sich die Hoffnungen erfüllen, welche man allseitig an Ihre Arbeiten und Beschlüsse knüpft; mögen diese eine neue Etappe auf der Bahn des Fortschrittes bezeichnen!

Das ist mein lebhafter Wunsch bei diesem feierlichen Anlass.

Mit dem Ausdruck dieser Gefühle erkläre ich den vierten Weltpostkongress für eröffnet und bitte Sie, sich durch Ernennung eines zur Leitung der Verhandlungen berufenen Präsidenten zu konstituiren. »

Hierauf erwiderte der Staatssekretär des deutschen Reichspostamts, Dr. von Stephan, in nachstehender Rede :

« Herr Minister! Meine Herren! Ich bin sicherlich der Dolmetsch der Gefühle, welche alle Mitglieder dieser Versammlung beseelen, wenn ich Eurer Excellenz unseren lebhaftesten Dank für die sympathischen Worte ausspreche, welche Sie im Namen der Regierung Sr. Majestät des Kaisers und Königs an uns zu richten so freundlich waren, und für den herzlichen und wahrhaft ermuthigenden Empfang, der uns hier zu Theil geworden, und der sich seit Beginn in so schöner und vornehmer Weise offenbart.

Es liegt nicht in meiner Absicht, ein einziges Wort über die Ziele unserer Berathungen, über die Wichtigkeit und die Fortschritte des Weltpostvereins seit seiner Gründung hinzuzufügen. Alles, was über diesen Gegenstand zu sagen war, enthielt die ausgezeichnete Rede, welche wir

of British North Borneo, the Congo Free State, the Kingdom of Siam, the Regency of Tunis, and the German Colonies and Protectorates in Africa and Australasia. Fortunately, we may hope to accomplish our purpose completely, thanks to the presence of the representatives of countries still outside the Union, a presence for which I cannot sufficiently thank the respective Governments and their delegates.

May a happy star shine on the Congress of Vienna, on all its members, and on their deliberations!

May the expectations which are entertained in all quarters as to your labours and decisions be fully realized, and may these mark a new stage on the road of progress!

Such is my fervent wish on this solemn occasion.

With the expression of these sentiments, I declare the fourth Universal Postal Congress open, and request you to constitute the assembly by nominating a president to direct your deliberations. »

His Excellency Dr. von Stephan, the Secretary of State for the German Postal Department, thereupon replied as follows :—

« Your Excellency, Gentlemen.

I feel certain that I am giving utterance to the sentiments animating all the members of this assembly, in expressing to Your Excellency our most sincere gratitude for the cordial words which you have been so kind as to address to us in the name of the Government of H. M. the Emperor and King, as well as for the hearty and encouraging reception we have met with, a reception which from the first has been of so gratifying and splendid a character.

Far be it from me to add a single remark with regard either to the aim of our deliberations, or to the importance of the Universal Postal Union and its progress since its foundation. All that was to be said on the subject has been expressed in the eloquent speech which we

discours que nous venons d'entendre avec le plus vif intérêt.

Mais je tiens à exprimer à V. Exc., et je suis sûr de l'assentiment de tous les délégués ici présents, que nos efforts réunis tendront incessamment et unanimement à mener à bonne fin les délibérations du Congrès postal de Vienne et à faciliter à la délégation de l'Autriche-Hongrie la tâche importante qui lui incombe.

Je considère comme d'un bon augure que nous nous trouvions réunis dans cette belle capitale historique, qui est le sol natal et pour ainsi dire le berceau de la grande institution civilisatrice des postes. Car c'est ici que l'Empereur Rodolphe II apposa, en 1595, sa signature à la lettre d'investiture qui appela Léonhard de le Tour et Taxis aux fonctions de Grand-Maître des postes de l'Empire, et posa ainsi la pierre fondamentale des premières postes régulières et générales en Europe.

C'est encore à Vienne que, dans notre époque, l'Administration des postes, animée d'un esprit de réformes éclairé, a toujours pris une part efficace à tous les efforts et démarches qui tendaient à l'unification et à la simplification du régime postal, tant dans ses principes que dans son mécanisme. Je cite sous ce rapport, notamment, le concours éminent qu'elle a prêté à la fondation de l'Union postale austro-allemande, le germe, pour ainsi dire, de notre Union universelle.

Messieurs et chers collègues! Nous voyons le Congrès postal, après avoir siégé dans le cours des années au pied des Alpes, sur les bords hospitaliers de la Seine et sur les plages splendides du Tage, transplanté sur les rives classiques de l'Ister; plus de cent délégués de la presque totalité des Etats du globe sont réunis ici avec la mission, de la part de leurs Gouvernements respectifs, de travailler à la perfection de l'œuvre commune, de réaliser des réformes utiles dans le vaste domaine qu'em-

soeben mit lebhaftestem Interesse gehört haben.

Aber ich muss Eurer Excellenz gegenüber aussprechen — und ich bin der Zustimmung aller hier anwesenden Vertreter gewiss — dass unsere gemeinsamen Bemühungen einmüthig und ohne Unterlass darauf gerichtet sein werden, die Berathungen des Wiener Postkongresses zu gedeihlichem Ende zu führen und der Vertretung Oesterreich-Ungarns die wichtige Aufgabe, welche ihr obliegt, zu erleichtern.

Ich betrachte es als ein gutes Vorzeichen, dass wir uns in dieser schönen, geschichtlich denkwürdigen Hauptstadt zusammengefunden haben, welche der Ursprungsort und sozusagen die Wiege dieses grossen, civilisatorischen Instituts der Posten ist. Denn hier war es, wo Kaiser Rudolph II. im Jahre 1595 seinen Namen unter den Bestallungsbrief setzte, welcher Leonhard v. Thurn und Taxis zu dem Amte eines Reichs-Oberpostmeisters berief und so gleichsam die Grundzüge der ersten regelmässigen und allgemeinen Postverbindungen in Europa legte.

Wien war es auch, wo in unserem Zeitalter die Postverwaltung, belebt von reformatorischem Geiste, erfolgreichen Antheil an allen Bemühungen und Fortschritten genommen hat, welche die Vereinheitlichung und Vereinfachung des ganzen Postwesens ebenso sehr in seinen Grundzügen wie in seiner Einrichtung anstrebten. Ich erwähne in dieser Hinsicht vor Allem die besondere Unterstützung, welche sie der Gründung des österreichisch-deutschen Postvereins geliehen hat, der sozusagen der Keim des Allgemeinen Postvereins gewesen ist.

Meine werthgeschätzten Herren Kollegen! Nachdem der Postkongress im Laufe der Jahre am Fusse der Alpen, an den gastlichen Ufern der Seine, an dem herrlichen Strande des Tajo getagt, wurde er an die klassischen Ufer des Ister verpflanzt. Mehr als hundert Vertreter fast aller Staaten des Erdkreises sind hier

have just heard with the keenest interest.

I am, however, anxious to assure Your Excellency, and this, I am sure, with the concurrence of all the delegates present, that our efforts will be constantly and unanimously directed towards bringing the deliberations of the Postal Congress of Vienna to a successful issue, and towards facilitating the important task which falls to the share of the delegates of Austro-Hungary.

I consider it as a good omen that we have met in this beautiful and historically interesting capital which is the native soil and, so-to-say, the cradle of the great promoter of civilization, the postal institution. For it was here that, in 1595, the Emperor Rudolf II. affixed his signature to the letter of investiture which conferred upon Leonhard von Thurn und Taxis the office of Grand Master of the Posts of the Empire, and thus laid the foundation to the first regular and general Posts in Europe.

Again it is in Vienna that, in our era, the Postal Administration, animated by a spirit of enlightened reform, has always taken an active part in all the efforts and mesures tending towards the unification and the simplification of the whole postal system, both in its principles and in its mechanism. I may, in this connection, mention more especially the prominent part taken by it in assisting in the formation of the Austro-German Postal Union, the germ, so-to-say, of our Universal Union.

Gentlemen and dear colleagues! The Postal Congress, after having met, in the course of years first at the foot of the Alps, then on the hospitable shores of the Seine, and later on the beautiful banks of the Tagus, now meets again on the classic shores of the Ister; more than a hundred delegates from nearly

brasse l'échange postal de toutes les parties du monde, et de contribuer au développement et à la consolidation des liens qui unissent les peuples de la terre. Cette œuvre de paix et de civilisation, digne des plus grands efforts, sera, comme vous venez d'en exprimer l'espérance, M. le Ministre, accomplie avec succès grâce à l'esprit de condescendance et d'abnégation qui a toujours présidé à ces délibérations et qui, sous les auspices du Gouvernement de S. M. l'Empereur et Roi, ne se démentira certainement pas! Subordonnons, Messieurs, les aspirations du moment aux intérêts du siècle. Les sacrifices passagers engendrent les avantages durables. Les Congrès précédents nous en ont fourni la preuve.

Messieurs! Au moment où nous inaugurons nos travaux, permettez-moi de consacrer un pieux usage, en rappelant à votre souvenir les noms de nos collaborateurs et amis qui depuis le Congrès de Lisbonne ont dû, par les décrets de la Divine Providence, payer leur dette à la nature. Je veux parler de M. Vinchent, Directeur général des postes et des télégraphes de Belgique, qui par son esprit brillant et son éloquence élégante exerçait un prestige dont on était toujours l'admirateur et dont j'ai quelquefois même été la victime; puis de son successeur, M. Gife, qui, par la justesse de son esprit et la largeur de son expérience contribua tant au succès de nos délibérations; enfin de Don Aquilino Herce, le digne représentant de la chevaleresque Espagne! Nous déposons une couronne de souvenir et d'amitié sur leurs tombes.

Pour finir, veuillez bien, M. le Ministre, me permettre une observation qui entre un peu dans le domaine personnel. Vous avez eu la bonté de mettre ma personne en

vereinigt mit dem ihnen von ihren Regierungen gewordenen Auftrage, an der Vollendung des gemeinsamen Werkes mitzuwirken, nützliche Reformen auf dem weiten Gebiete zu verwirklichen, welches die postalischen Wechselbeziehungen aller Theile der Erde umfasst, und zur Entwicklung und engeren Schliessung der Bande beizutragen, welche die Völker der Erde verbinden. Ein Werk des Friedens und der Civilisation ist es, welches der grössten Bemühungen würdig ist, und welches — wie soeben Se. Excellenz der Herr Minister der Hoffnung Ausdruck gegeben hat — mit Erfolg beendet werden wird, Dank dem Geiste der Willfährigkeit und der Selbstverleugnung, welcher immer bei diesen Berathungen vorgewaltet hat, und welcher unter den Auspicien der Regierung Sr. Majestät des Kaisers und Königs sich gewiss nicht verleugnen wird. Unterordnen wir, meine Herren, die Ansprüche des Augenblickes den Interessen des Jahrhunderts. Die vorübergehenden Opfer werden dauerhafte Vortheile mit sich bringen. Die vorhergegangenen Kongresse haben uns hierfür den Beweis geliefert.

Meine Herren! Erlauben Sie mir, in dem Augenblicke, in welchem wir unsere Arbeiten beginnen, einem frommen Brauche zu huldigen, indem ich in Ihre Erinnerung die Namen derjenigen unserer Mitarbeiter und Freunde zurückrufe, welche seit dem Lissaboner Kongresse, nach den Rathschlüssen der göttlichen Vorsehung, der Natur ihren Zoll entrichten mussten. Ich spreche von Herrn Vinchent, Generaldirektor des Post- und Telegraphenwesens in Belgien, welcher durch seinen glänzenden Geist und seine gewandte Beredsamkeit einen Einfluss ausübte, den man stets bewundern und dem man sich gar oft vollständig beugen musste; dann von seinem Nachfolger, Herrn Gife, welcher durch die Richtigkeit seines Urtheils und seine reiche Erfahrung so Vieles zum Erfolge unserer Berathungen beitrug; endlich von Don

all the States of the globe are here assembled with the mission from their respective Governments to direct their labours towards the perfecting of the common work, towards the introduction of useful reforms into the vast domain comprising the postal exchange of all parts of the world, and towards multiplying and cementing the bonds which bind together all the nations of the earth. This is indeed a work of peace and civilization worthy of the greatest efforts, which according to the hope which Your Excellency has just expressed, will be successfully accomplished thanks to the courteous and disinterested spirit which has ever reigned in these deliberations and which, under the auspices of the Government of H. M. the Emperor and King, will certainly not be wanting on the present occasion. Gentlemen, let us subordinate the aspirations of the moment to the interests of the century. Temporary sacrifice will be productive of future good. This has been clearly demonstrated at the preceding Congresses.

Gentlemen! Before beginning our work, allow me to observe a pious custom by recalling to your memory the names of our collaborators and friends who, since the Congress of Lisbon, have, in accordance with the decrees of Divine Providence, been called upon to pay their tribute to nature. I allude to Mr. Vinchent, the Director General of the Posts and Telegraphs of Belgium, who, by his brilliant intellect and his genuine eloquence excercized an influence which compelled our admiration, and to which I myself more than once fell a victim; to his successor, Mr. Gife, who, by the accuracy of his judgment and his wide experience, contributed so greatly to the success of our deliberations; and, lastly, to Don Aquilino Herce, the worthy representative of knightly Spain. We place a

rapport avec l'idée de la fondation de l'Union postale universelle. C'est éminemment flatteur pour moi, mais j'éprouve le besoin d'une certaine opposition et protestation, quoique je ne désire nullement que cet exemple tire à conséquence ni qu'il entraîne à quelque imitation dans le cours de nos débats. Les idées ne sont le pécule d'aucun mortel. Elles flottent dans l'atmosphère de toute une époque, d'abord vaguement, puis d'une manière plus distincte, jusqu'à ce qu'elles se condensent et se précipitent en prenant corps et vie. L'idée de l'unification répond aux aspirations de notre siècle; elle prévaut aujourd'hui dans beaucoup de domaines de l'activité humaine; elle constitue la véritable force motrice de la civilisation moderne. Pour notre grande machine de l'échange international elle fut, en outre, propagée par ce fait irréfutable, que les masses énormes qu'il s'agissait de mettre en mouvement, qui grossissaient de jour en jour et se répandaient de frontière en frontière jusqu'aux mers et parages les plus lointains, demandaient impérieusement la simplification du mécanisme entier comme le seul moyen de tenir tête à des besoins presque démesurés et de maintenir la rapidité et la régularité indispensables. Tels sont les éléments naturels qui ont été les véritables créateurs de l'Union postale universelle. Voilà aussi la cause de sa force!

Je suis l'interprète des membres de cette assemblée et de leurs sentiments de reconnaissance pour l'accueil que nous recevons dans ce beau pays, en priant le premier délégué du Gouvernement Imp. et Roy., l'honorable chevalier d'Obentraut, de vouloir bien accepter la présidence de ce Congrès et la direction de nos délibérations. Et maintenant à l'œuvre, *viribus unitis!*

Cette proposition ayant été adoptée à l'unanimité, M. le chevalier d'Oben-

Aquilino Herce, dem würdigen Vertreter des ritterlichen Spanien. Wir legen einen Kranz der Erinnerung und Freundschaft auf ihre Gräber nieder.

Zum Schlusse wollen Sie, Herr Minister, mir gütigst eine Bemerkung erlauben, welche ein wenig in das Persönliche übergreift. Sie haben die Güte gehabt, meine Person in Verbindung mit dem Gedanken der Gründung des Weltpostvereins zu bringen; das ist ausserordentlich schmeichelhaft für mich, aber ich fühle das Bedürfniss einer gewissen Gegenrede und Verwahrung, obgleich ich keineswegs wünsche, dass dieses Beispiel eine Folge habe oder Nachahmung im Laufe unserer Verhandlungen finde. Die Ideen sind nicht das Eigenthum eines sterblichen Menschen. Sie schweben in der geistigen Atmosphäre der ganzen Zeitepoche, zuerst vage, unbestimmt, dann in bestimmterer Weise, bis sie sich verdichten und niederschlagen, indem sie Gestalt gewinnen und in's Leben treten. Der Gedanke der Vereinigung entspricht den Bestrebungen unseres Jahrhunderts, er beherrscht viele Gebiete der Thätigkeit des heutigen Menschengeschlechtes und bildet eine wahrhafte Triebkraft der modernen Civilisation. Er wurde überdies für unser grosses Triebwerk des internationalen Verkehrs befördert durch die unwiderlegliche Thatsache, dass die ungeheuren, in Bewegung zu setzenden Massen, die von Tag zu Tag mehr anwuchsen und sich von Grenze zu Grenze bis in die fernsten Meere und Weltgegenden ausbreiteten, gebieterisch eine Vereinfachung des ganzen Mechanismus erheischten als das einzige Mittel, um den fast über alles Mass hinausgewachsenen Bedürfnissen zu genügen und die unerlässliche Schnelligkeit und Regelmässigkeit aufrecht zu erhalten. Das sind die Naturelemente, welche die wahren Schöpfer des Weltpostvereins gewesen sind. Darin liegt auch der Grund seiner Stärke.

Ich bin der Dolmetsch der Mitglieder dieser Versammlung und der

wreath of remembrance and friendship on their tombs.

Will Your Excellency allow me to conclude with a remark which is personal to some small extent. You have had the kindness to connect my name with the idea of the foundation of the Universal Postal Union. This is exceedingly flattering to me, but I cannot let it pass without demur, although I do not in the least wish this example to be followed or imitated in any way in the course of our debates. Ideas are not the property of any one mortal man. They pervade the atmosphere of a whole era, vaguely at first, then more distinctly, until they condense and precipitate, taking form and life. The idea of unification is in accordance with the aspirations of our century; it nowa-days prevails in many spheres of human activity; it constitutes the real motive power of modern civilization. In the case of our great machine, the international exchange, it was, moreover stimulated by the undeniable fact that the enormous masses which had to be moved and which were growing every day, extending from frontier to frontier to the most distant seas and parts of the world, imperiously demanded a simplification of the whole machinery as the only means of coping with almost boundless requirements, and of maintaining the indispensable rapidity and regularity. These are the first causes which resulted in the formation of the Universal Postal Union. There also lies the reason of its strength.

I am acting as interpreter for the members of this assembly, and for their feelings of gratitude for the welcome extended to us in this beautiful country, when I call upon the honourable *Ritter* von Obentraut, the first delegate of the I. R. Government to be good enough to accept the presidency of this Congress

traut, Directeur général des postes et des télégraphes autrichiens, prend place au fauteuil de la présidence et adresse au Congrès les paroles suivantes:

Messieurs! Veuillez agréer tous mes remerciements pour le grand honneur que vous me faites en m'appelant à présider vos réunions. J'y ajouterai l'expression de ma gratitude à l'adresse de S. Exc. M. le Secrétaire d'Etat Dr de Stephan, pour sa bienveillante proposition et notamment pour les gracieuses et éloquentes paroles qu'il a dites en l'honneur de l'Administration autrichienne. Puissent les lumières que Son Excellence a toujours su répandre pour indiquer la route du progrès, me guider dans l'exercice des fonctions dont vous avez bien voulu me charger.

Chacun de vous, Messieurs, aurait même à plus juste titre que moi mérité l'honneur de diriger vos travaux. N'ayant jusqu'à présent pas été appelé à participer à l'œuvre commune, je ne vous apporte que mon vif intérêt pour le bien de l'Union. Je ferai de mon mieux pour me rendre digne de votre confiance, en suivant les traces de mes excellents prédécesseurs dans les anciens Congrès et m'inspirerai de leur expérience. Toutefois quelle que soit ma bonne volonté, j'ai lieu de craindre que la grande et importante tâche qui m'est imposée ne dépasse mes forces, le Congrès actuel étant mon premier début. C'est pourquoi je ferai surtout appel à votre bienveillance et vous demanderai la permission d'appeler au bureau, pour m'assister dans l'exercice de la présidence, M. Borel, le président du Congrès qui a créé l'Union et dont vous connaissez tous les nombreux et importants services comme Directeur du Bureau international.

Vous me permettrez également d'appeler à mes côtés mon collègue de l'Administration des postes d'Autriche,

Gefühle der Dankbarkeit für den Empfang, welchen wir in diesem schönen Lande finden, indem ich den ersten Vertreter der k. k. Regierung, den verehrten Herrn Ritter v. Obentraut, bitte, den Vorsitz dieses Kongresses und die Leitung unserer Berathungen zu übernehmen. Und nun an's Werk — *Viribus unitis.* »

Nach erfolgter einstimmiger Annahme des Vorschlages übernahm der General-Direktor der österreichischen Posten und Telegraphen, Ritter von Obertraut, den Vorsitz und hielt folgende Ansprache:

« Meine Herren! Empfangen Sie meinen Dank für die grosse Ehre, welche Sie mir durch die Berufung zum Vorsitz Ihrer Versammlungen erweisen. Ich schliesse hieran den Ausdruck meiner Dankbarkeit gegen Seine Excellenz den Herrn Staatssekretär Dr. von Stephan für seinen wohlwollenden Vorschlag. Möge das Licht, welches Se. Excellenz stets zu verbreiten gewusst hat, um die Bahn des Fortschritts anzuzeigen, mich bei der Ausübung des Amtes leiten, welches mir zu übertragen Sie die Güte gehabt haben.

Jeder von Ihnen, meine Herren, würde mit mehr Recht, als ich, die Ehre verdient haben, unsere Arbeiten zu leiten. Ich bin bis jetzt nicht berufen gewesen, an dem gemeinsamen Werke mitzubauen, und ich habe nur mein lebhaftes Interesse für das Gedeihen des Vereines einzulegen. Ich werde mein Bestes thun, um mich Ihres Vertrauens würdig zu zeigen, indem ich dem Vorbilde meiner ausgezeichneten Vorgänger nachstrebe und mich an deren Erfahrung erleuchte.

So gut mein Wille auch ist, habe ich doch Grund zu der Befürchtung, dass die mir obliegende grosse und wichtige Aufgabe meine Kräfte übersteigt, da der gegenwärtige Kongress der erste ist, an dem ich theilnehme. Ich werde daher vor allem Ihr Wohlwollen anrufen und Sie um die Erlaubniss bitten, zu meiner Unterstützung in Ausübung des Vorsitzes Herrn Borel, den Präsidenten des Kongresses, auf welchem der

and to assume the direction of our deliberations. And now to work, *viribus unitis!* »

This proposal having been carried unanimously, *Ritter* von Obentraut, the Director General of the Austrian Posts and Telegraphs, took the chair and addressed the following words to the assembly:—

« Gentlemen. I am exceedingly obliged to you for the great honour you have conferred upon me by asking me to preside at your meetings. I must also add the expression of my gratitude to His Excellency Dr. von Stephan, Secretary of State, for his kind proposal and especially for the courteous manner in which he has alluded to the Austrian Administration. May the light which His Excellency has always thrown on the road to progress be my guide in the discharge of the duties of the office you have been so kind as to confer upon me.

Each of you, gentlemen, would have had a better right to the honour of directing our labours. Not having, up to the present, been called upon to take a share in the common work, I have no claim beyond the keen interest I take in the prosperity of the Union. I shall do my best to deserve your confidence, by following in the footseps of my excellent predecessors in the former Congresses and shall seek to draw inspiration from their experience.

Great as is my good will, however, I have yet reason to fear that the great and important task imposed upon me is beyond my powers, the present Congress being my first *début*. For this reason I would appeal to your kindness and ask your permission to call upon Mr. Borel, the President of the Congress which created the Union, of whose numerous and important services rendered in his capacity as Director of the International Office you are aware,

M. le Conseiller ministériel Dr Hofmann.

Avant d'aborder les travaux du Congrès, pour lequel les propositions ont été préparées d'une manière remarquable, je considère comme un devoir des plus agréables d'exprimer ma plus vive reconnaissance au Gouvernement suisse, sous la haute direction duquel est placé le Bureau international, ainsi qu'à ce Bureau même, auquel nous devons les travaux préparatoires qui serviront de base à nos discussions.

Je me fais maintenant un devoir d'exprimer le regret de ne pas voir figurer à ce Congrès plusieurs membres éminents des Congrès précédents, qui ont quitté le service postal. Je cite notamment MM. Besnier, Gervay, de Poggenpohl, Roos, Tantesio, qui ont tous assisté au Congrès de Berne; M. Cochery, l'illustre président du Congrès de Paris, M. le baron Dewéz, mon éminent prédécesseur dans l'Administration des postes d'Autriche, M. Varges et beaucoup d'autres de nos collègues que nous ne retrouvons plus dans cette réunion. Par contre nous avons le plaisir de revoir plusieurs membres du Congrès constituant et à leur tête S. Exc. M. le Dr de Stephan, le fondateur de l'Union. Prochainement nous verrons aussi M. de Barros, le président du Congrès tenu à Lisbonne, Congrès dont tous ceux qui ont eu l'avantage d'y assister conservent le meilleur souvenir. Nous sommes heureux enfin de saluer notre vénérable doyen d'âge, M. Hofstede. A tous ces excellents collègues et à vous tous, Messieurs, je souhaite la bienvenue au nom de l'Administration des postes d'Autriche. Puissiez-vous atteindre le noble but de notre réunion, la conciliation des opinions et le progrès universel!

Le doyen d'âge, M. Hofstede, Directeur général des postes et des

Verein gegründet worden ist, dessen zahlreiche und wichtige Dienste als Direktor des Internationalen Büreaus Sie kennen, heranzuziehen.

Sie werden mir auch gestatten, meinen Kollegen von der österreichischen Verwaltung, Herrn Ministerialrath Dr. Hofmann, an meine Seite zu berufen.

Ehe wir an die Kongressarbeiten herantreten, für welche die Vorschläge in vortrefflicher Weise vorbereitet sind, betrachte ich es als eine der angenehmsten Pflichten, der schweizerischen Regierung, unter deren Oberleitung das Internationale Büreau gestellt ist, sowie diesem Büreau selbst, welchem wir die Vorarbeiten für unsere Verhandlungen verdanken, meine lebhafte Dankbarkeit auszudrücken.

Lassen Sie mich nun dem Bedauern darüber Ausdruck verleihen, dass mehrere hervorragende Mitglieder der früheren Kongresse, welche inzwischen aus dem Postdienste geschieden sind, unserer Vereinigung nicht mehr angehören. Ich nenne die Herren Besnier, Gervay, von Poggenpohl, Roos, Tantesio, welche dem Berner Kongress beigewohnt haben; Herrn Cochery, den ausgezeichneten Präsidenten des Pariser Kongresses; den Freiherrn von Dewez, meinen Vorgänger in der österreichischen Verwaltung, Herrn Varges und viele Andere, welche wir in unserem Kreise nicht wiederfinden. Dagegen haben wir die Freude, mehrere Mitglieder des grundlegenden Kongresses, an ihrer Spitze den Gründer des Weltpostvereins, Seine Excellenz den Herrn Staatssekretär Dr. von Stephan, in unserer Mitte zu sehen. In Kürze werden wir auch Herrn de Barros, den Vorsitzenden des Lissaboner Kongresses, wiedersehen; Alle, die an diesem Kongress theilzunehmen den Vorzug hatten, bewahren den dort verbrachten Stunden die beste Erinnerung. Wir schätzen uns ferner glücklich, unseren ehrwürdigen Alterspräsidenten, Herrn Hofstede, begrüssen zu können. Alle diese ausgezeichneten Kollegen und Sie Alle, meine

to assist me in performing the duties of the presidency.

You will further, I am sure, allow me to avail myself of the assistance of the Ministerial Councillor Dr. Hofmann, my colleague in the Postal Administration of Austria.

Before entering upon the work of the Congress, the proposals for which have been remarkably well prepared, I consider it as a most agreeable duty to express my deep gratitude to the Swiss Government under whose superior direction the International Bureau is placed, as well as to that Bureau itself to which we owe the preparatory work that is to serve as a basis to our discussions.

Allow me to express my regret at not beholding in this Congress several eminent members of the preceding Congresses, who have left the postal service. I shall name especially Messrs. Besnier, Gervay, de Poggenpohl, Roos, Tantesio, who all took part in the Congress of Berne; Mr. Cochery, the illustrious President of the Congress of Paris; Baron Dewéz, my eminent predecessor in the Postal Administration of Austria; Mr. Varges, and many other of our colleagues who are missing from amongst us. On the other hand, we have the pleasure of seeing again several members of the original Congress, and at their head His Excellency Dr. von Stephan, the founder of the Union. We shall also soon see Mr. de Barros, the President of the Congress held in Lisbon, a Congress which is a pleasant recollection to all who had the privilege of taking part in it. Lastly, it is a great pleasure to us to greet our venerable senior, Mr. Hofstede. To all these excellent colleagues, and to all of you, gentlemen, I bid a hearty welcome in the name of the Postal Administration of Austria. May you achieve the noble aim of our meeting, the conciliation of opinions, and universal progress! »

télégraphes néerlandais, délégué des Pays-Bas, demande alors la parole et s'exprime ainsi:

M. le président! Je vous remercie d'avoir bien voulu rappeler dans votre discours que j'ai l'honneur d'être le doyen du Congrès. Prenant la parole à ce titre au nom des membres de ce Congrès, je me fais un devoir de vous remercier pour les aimables et gracieuses paroles que vous venez de nous adresser. Nous sommes fiers de la généreuse hospitalité que le Gouvernement de S. M. l'Empereur et Roi a bien voulu nous offrir pour la consécration de nos travaux.

Il m'est agréable de retrouver dans cette enceinte plusieurs des membres qui ont coopéré, tant à Berne qu'à Paris et à Lisbonne, à la création et au développement de l'Union postale universelle. Connaissant l'esprit qui les anime, de résoudre les questions qui leur sont soumises dans un sens large et libéral, au plus grand profit des intérêts que représente l'Union, il y a tout lieu d'augurer que les séances du présent Congrès, réuni dans la splendide capitale de l'Autriche, portera cette fois encore les fruits qu'on a le droit d'en attendre!

L'assemblée procède alors à la constitution du bureau et adopte le projet de règlement qui a été communiqué à MM. les délégués, puis elle passe à la formation de quatre Commissions.

La première est chargée d'examiner les propositions concernant la Convention principale et le projet d'Arrangement pour la création d'un office central de comptabilité et de liquidation auprès du Bureau international de l'Union postale universelle;

la seconde, d'examiner les propositions relatives à l'Arrangement pour l'échange des lettres avec valeur déclarée, la Convention con-

Herren, heisse ich im Namen der österreichischen Postverwaltung willkommen. Mögen Sie das edle Ziel, unseres Vereins, den Ausgleich der Meinungen und den gemeinsamen Fortschritt, erreichen.»

Hierauf entgegnete der Vertreter der Niederlande, Herr General-Post- und Telegraphen-Direktor Hofstede, Folgendes:

«Herr Präsident! Empfangen Sie meinen Dank für die gütige Erwähnung des Umstandes, dass ich die Ehre habe, das älteste Mitglied des Kongresses zu sein. Indem ich in dieser Eigenschaft im Namen der Kongressbevollmächtigten das Wort ergreife, erfülle ich die Pflicht, Ihnen für die liebenswürdigen und freundlichen Worte zu danken, welche Sie soeben an uns gerichtet haben. Wir fühlen uns gehoben durch die hochherzige Gastfreundschaft, welche die Regierung Sr. Majestät des Kaisers und Königs uns zur Einweihung unserer Arbeiten zu bieten die Güte gehabt hat.

Ich freue mich, in diesem Kreise eine Reihe von Männern wiederzufinden, welche an der Schöpfung und Entwickelung des Weltpostvereins in Bern, Paris und Lissabon mitgewirkt haben. Da ich den Geist kenne, welcher sie beseelt, die ihnen gestellten Aufgaben zum grössten Nutzen der Vereinsinteressen in weitblickender und aufgeklärter Weise zu lösen, so ist die Voraussagung am Platze, dass die Sitzungen des gegenwärtigen, in der glänzenden Hauptstadt Oesterreichs vereinigten Kongresses die Früchte zeitigen werden, welche man zu erwarten berechtigt ist.»

Demnächst wurde zur Bildung des Büreaus geschritten, und der den Mitgliedern des Kongresses vorher mitgetheilte Geschäftsordnungsentwurf ohne Besprechung angenommen. Es folgte die Bildung von vier Kommissionen

1. für den Hauptvertrag und den Entwurf zu einem Uebereinkommen, betreffend die Errichtung einer Central-Abrechnungs- und Ausgleichungsstelle bei dem Internationalen Büreau des Weltpostvereins;

Mr. Hofstede, the Director General of the Netherland Posts and Telegraphs, and representative of the Netherlands, then rose and expressed himself as follows:—

«Mr. President. I thank you for having been so kind as to remember in your speech that I have the honour to be the senior of the Congress.

In this capacity it is my duty, in the name of all the members of this Congress, to thank you for the kind and courteous words you have just addressed to us. We feel ourselves greatly honoured by the generous hospitality which the Government of H. M. the Emperor and King has been so good as to afford us during the performance of our labours.

It is agreeable to me to find within these precincts several of the members who co-operated in Berne, as well as in Lisbon and Paris, in the creation and development of the Universal Postal Union. Knowing the desire which animates them, of settling the questions submitted to them in a broad and liberal sense, to the greater profit of the interests represented by the Union, there is every reason to augure that the sittings of the present Congress, assembled in the splendid capital of Austria, will once more bear the fruits which we are entitled to expect.»

The Secretaries were then appointed, and the Regulations for the Conferences, which had previously been communicated to the members of the Congress, were adopted without discussion. Four Committees were appointed:—

1.—for the Principal Convention, and the project of an Arrangement for the creation of a Central Office for the settlement of accounts at the International Bureau of the Universal Postal Union;

cernant le service des colis postaux et l'Arrangement concernant les livrets d'identité;

la troisième, d'examiner les propositions concernant les Arrangements pour l'échange des mandats de poste, le service des recouvrements et l'intervention de la poste dans les abonnements aux journaux et publications périodiques,

et la quatrième, de préaviser sur la forme à donner à la Convention principale et de formuler la rédaction définitive des principes adoptés par les autres Commissions.

Ces quatre Commissions sont composées des délégations des pays suivants:

1° Allemagne, Etats-Unis d'Amérique, Argentine, Autriche, Hongrie, Belgique, Canada, Danemark, Egypte, Espagne, France, Grande-Bretagne, Grèce, Inde britannique, Italie, Japon, Luxembourg, Mexique, Pays-Bas, Portugal, Russie, Serbie, Suède, Suisse, Turquie et Uruguay;

2° Allemagne, Etats-Unis d'Amérique, Argentine, Autriche, Hongrie, Belgique, Brésil, Bulgarie, Espagne, France, Grande-Bretagne, Inde britannique, Italie, Japon, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Colonies néerlandaises, Portugal, Roumanie, Russie, Serbie, Suède et Suisse;

3° Allemagne, Etats-Unis d'Amérique, Autriche, Hongrie, Belgique, Brésil, Danemark, Espagne, France, Grande-Bretagne, Inde britannique, Italie, Japon, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Colonies néerlandaises, Portugal, Roumanie, Russie, Suède et Suisse;

4° Allemagne, Etats-Unis d'Amérique, Autriche, Hongrie, Belgique, Brésil, Egypte, France, Grande-Bretagne, Italie, Japon, Luxembourg, Mexique, Pays-Bas, Russie, Suède, Suisse et Turquie.

(*La suite au prochain numéro.*)

2. für die Uebereinkommen, betreffend den Austausch von Briefen mit Werthangabe und die Identitätsbücher, sowie für den Vertrag, betreffend den Postpacketdienst;

3. für die Uebereinkommen, betreffend den Austausch von Postanweisungen, den Postauftragsdienst und die Vermittelung der Post beim Bezuge von Zeitungen und Zeitschriften;

4. für den Entwurf zu einem neuen unveränderlichen Hauptvertrage und für die endgültige Redaktion der von den anderen Kommissionen vorgelegten Uebereinkommen.

Die vier Kommissionen setzten sich aus den Delegirten der nachstehenden Staaten zusammen:

1. Deutschland, Vereinigte Staaten Amerika's, Argentinien, Oesterreich, Ungarn, Belgien, Canada, Dänemark, Egypten, Spanien, Frankreich, Grossbritannien, Griechenland, Britisch-Indien, Italien, Japan, Luxemburg, Mexiko, Niederland, Portugal, Russland, Serbien, Schweden, Schweiz, Türkei und Uruguay.

2. Deutschland, Vereinigte Staaten Amerika's, Argentinien, Oesterreich, Ungarn, Belgien, Brasilien, Bulgarien, Spanien, Frankreich, Grossbritannien, Britisch-Indien, Italien, Japan, Luxemburg, Norwegen, Niederland, Niederländische Kolonien, Portugal, Rumänien, Russland, Serbien, Schweden und Schweiz.

3. Deutschland, Vereinigte Staaten Amerika's, Oesterreich, Ungarn, Belgien, Brasilien, Dänemark, Spanien, Frankreich, Grossbritannien, Britisch-Indien, Italien, Japan, Luxemburg, Norwegen, Niederland, Niederländische Kolonien, Portugal, Rumänien, Russland, Schweden und Schweiz.

4. Deutschland, Vereinigte Staaten Amerika's, Oesterreich, Ungarn, Belgien, Brasilien, Egypten, Frankreich, Grossbritannien, Italien, Japan, Luxemburg, Mexiko, Niederland, Russland, Schweden, Schweiz und Türkei.

(*Fortsetzung folgt.*)

2.—for the Arrangements concerning the exchange of letters with value declared, and the certificates of identity, and for the Convention concerning the postal parcel service;

3.—for the Arrangements concerning the exchange of money-orders, the collection order service, and the subscription to newspapers and periodical publications through the medium of the Post;

4.—for elaborating the project of a new and permanent Principal Convention, and for the definitive wording of the Arrangements adopted by the other Committees.

The four Committees were formed of the delegates of the following countries:—

1.—Germany, the United States of America, Argentina, Austria, Hungary, Belgium, Canada, Denmark, Egypt, Spain, France, Great Britain, Greece, British India, Italy, Japan, Luxemburg, Mexico, the Netherlands, Portugal, Russia, Servia, Sweden, Switzerland, Turkey, and Uruguay,

2.—Germany, the United States of America, Argentina, Austria, Hungary, Belgium, Brazil, Bulgaria, Spain, France, Great Britain, British India, Italy, Japan, Luxemburg, Norway, the Netherlands, the Netherland Colonies, Portugal, Roumania, Russia, Servia, Sweden, and Switzerland,

3.—Germany, the United States of America, Austria, Hungary, Belgium, Brazil, Denmark, Spain, France, Great Britain, British India, Italy, Japan, Luxemburg, Norway, the Netherlands, the Netherland Colonies, Portugal, Roumania, Russia, Sweden, and Switzerland,

4.—Germany, the United States of America, Austria, Hungary, Belgium, Brazil, Egypt, France, Great Britain, Italy, Japan, Luxemburg, Mexico, the Netherlands, Russia, Sweden, Switzerland, and Turkey.

(*To be continued.*)

Bibliographie postale.

QUETSCH, FRANZ, H., GESCHICHTE DES VERKEHRSWESENS AM MITTELRHEIN. *Von den ältesten Zeiten bis zum Ausgang des achtzehnten Jahrhunderts.* Nach den Quellen bearbeitet. Mit 42 Abbildungen. Fribourg en Brisgau. Librairie Herder. 1891. 8°. Prix m. 7. Relié sur toile avec titre doré m. 8.50.

En raison de sa situation géographique, la contrée que traverse le Rhin moyen a, de toute antiquité, été l'un des principaux points de jonction du commerce européen et intérieur. Plus tard, dans les plans de domination universelle de l'ancienne Rome, elle est devenue la base d'opération la plus favorable contre la Germanie. Au moyen âge le Rhin est considéré comme la grande artère et le pays du Rhin moyen comme le cœur de l'Empire germanique. Aucune contrée ne possède autant de châteaux, autant de couvents; c'est là que se sont réunies les assemblées de l'Empire les plus nombreuses et les plus brillantes. Pendant une période d'environ 1000 ans il se tint 170 synodes ecclésiastiques dans les pays du Rhin moyen. C'est là qu'était le foyer d'où sortirent la conversion au christianisme et la civilisation de la Germanie. Mayence était le siège du premier fonctionnaire de l'Empire, du Chancelier impérial, qui en outre fut pendant des siècles le métropolitain du pays compris entre les sources du Rhin et l'embouchure de l'Elbe, depuis les Vosges jusqu'aux Carpathes. Aux onzième et douzième siècles, Mayence fut la capitale de l'Empire. Comme grand entrepôt de toutes les marchandises venant du Rhin supérieur et inférieur et du Mein, aussi bien que grâce aux relations étendues de son commerce, la « tête d'or de l'Empire » avait su amasser des richesses considérables. Il n'est donc pas étonnant que, dans les pays du Rhin moyen, le commerce ait pris un essor tel que, tout compte fait, il n'est pas facile de trouver son analogue dans l'intérieur du pays.

Postalische Bücherkunde.

QUETSCH, FRANZ, H., GESCHICHTE DES VERKEHRSWESENS AM MITTELRHEIN. *Von den ältesten Zeiten bis zum Ausgang des achtzehnten Jahrhunderts.* Nach den Quellen bearbeitet. Mit 42 Abbildungen. Freiburg im Breisgau. Herder'sche Verlagshandlung 1891. 8°. Preis M. 7; geb. in Leinwand mit Goldtitel M. 8.50.

Ihrer geographischen Lage entsprechend war die Mittelrheingegend schon in der Urzeit ein Hauptknotenpunkt des europäischen und des Binnen-Verkehrs. Späterhin ist sie für die weltbeherrschenden Pläne der alten Roma die vorzüglichste Operationsbasis gegen Germanien. Im Mittelalter gilt der Rheinstrom als die Pulsader, das mittelrheinische Land als das Herz des deutschen Reiches. Kein Territorium zählt so viele Pfalzen und Klöster. Hier tagten die meisten und glänzendsten Reichsversammlungen. In einem Zeitraume von etwa 1000 Jahren trat man am Mittelrhein zu 170 kirchlichen Synoden zusammen. Hier stand der Heerd, von welchem die Christianisirung und Kultur Germaniens ausging. Mainz war der Sitz des ersten Reichsbeamten, des Reichserzkanzlers, welcher zudem als Metropolit von den Quellen des Rheines bis zur Mündung der Elbe, von den Vogesen bis zu den Karpathen Jahrhunderte lang gebot. Im elften und zwölften Jahrhundert war Mainz die Hauptstadt des deutschen Reiches. Als wichtigster Stapelplatz für sämmtliche vom Ober- und Niederrhein und vom Maine kommenden Waaren, sowie durch die weithin sich erstreckenden Handelsbeziehungen seiner Bürger hatte sich « das goldene Haupt des Reiches » unermessliche Reichthümer erworben. Kein Wunder, wenn am Mittelrhein der Verkehr zu einer Blüthe sich entfaltete, wie sie, alles in allem genommen, nicht leicht anderswo im Binnenlande erreicht worden ist.

Postal Bibliography.

QUETSCH, FRANZ, H., GESCHICHTE DES VERKEHRSWESENS AM MITTELRHEIN. *Von den ältesten Zeiten bis zum Ausgang des achtzehnten Jahrhunderts. Nach den Quellen bearbeitet.* With 42 illustrations. Freiburg im Breisgau. Herder, publisher. 1891. 8°. Price 7 mark; bound in cloth, title in gold, 8 mark 50 pf.

On account of its geographical position, the region of the Middle Rhine was already in remote antiquity an important junction for the inland traffic of Europe. At a later period, ancient Roma, to effect its designs for the conquest of the world, selected it as the most advantageous basis of operations against Germany. In the middle-ages, the river Rhine was looked upon as the principal artery, and the Middle Rhine country as the heart of the German Empire. No territory boasted so many imperial palaces and abbeys. There, the most numerous and the most brilliant Imperial Assemblies met to deliberate. Within a period of about a thousand years, 170 Church Synods were held in these parts. Here was the home from which the light of christianity and civilization was carried into Germany. Mayence was the seat of the Imperial Arch-Chancellor, the highest officer of the Empire, who, in his capacity of Metropolitan, ruled for centuries over the territory extending from the source of the Rhine to the mouth of the Elbe, and from the Vosges to the Carpathian mountains. In the eleventh and twelfth centuries, Mayence was the capital of the German Empire. It was the most important emporium for all the merchandize from the Upper and Lower Rhine and from the Main. For this reason, as well as in consequence of the extensive commercial relations of her citizens, the « golden head of the Empire » heaped up enormous wealth. No wonder then, that traffic and intercourse in the countries of the Middle Rhine assumed proportions which, taken alto-

Ce que Lœper [1]) a fait pour l'Alsace et la Lorraine, Schäfer [2]) et Faulhaber [3]) pour la Saxe et Francfort s. M., Quetsch vient de le faire aussi avec le plus grand succès pour les pays du Rhin moyen, et l'on peut bien dire que cette « nouvelle pierre de construction » destinée à l'histoire du commerce ne le cède en rien à ses devancières au point de vue de son importance et de sa valeur. Il faut d'ailleurs encore toute une série de travaux spéciaux de ce genre avant qu'il soit possible de faire l'histoire générale des relations commerciales. A cet égard l'Allemagne a déjà une grande avance sur d'autres pays.

Quetsch a travaillé son sujet ingrat avec un zèle digne d'éloges et lui a donné une forme attrayante. Outre une littérature étendue, il a consulté un grand nombre de sources historiques. Les cinq premiers chapitres traitent de l'importance du commerce, des routes de terre et fluviales, des ponts et passages ou gués, du service des transports sur routes, de la navigation, du service des messagers et de tous les moyens de transport qui ont existé jusqu'à la création du service postal (pages 1—117). Le sixième chapitre, rédigé en majeure partie sur les documents postaux de l'électorat de Mayence, est consacré au *service de la poste dans les pays du Rhin moyen* et constitue certainement la partie la plus importante de l'ouvrage (pages 118—237). L'auteur y donne entre autres aussi de précieux renseignements sur le *protectorat des*

[1]) *Zur Geschichte des Verkehrs in Elsass-Lothringen mit besonderer Berücksichtigung der Schifffahrt, des Post-, Eisenbahn- und Telegraphenwesens, nach archivalischen und anderen Quellen.* Strasbourg 1873.

[2]) *Geschichte des Sächsischen Postwesens. Nach archivalischen Quellen.* Dresde 1879.

[3]) *Geschichte der Post in Frankfurt a. M. Nach archivalischen Quellen.* Francfort s. M. 1883.

Was in Deutschland Löper [1]) für Elsass und Lothringen geleistet, was Schäfer [2]) und Faulhaber [3]) für Sachsen bezw. für Frankfurt a. M. geschaffen haben, das hat Quetsch nunmehr auch für das mittelrheinische Gebiet mit bestem Erfolg in's Werk gesetzt, und man darf wohl sagen, dass dieser neueste « Baustein » zur Verkehrsgeschichte an Gewicht und Bedeutung keinem der genannten nachsteht. Es bedarf übrigens noch einer ganzen Reihe ähnlicher gediegener Spezialarbeiten, bis die Zeit für eine allgemeine Verkehrsgeschichte heranreift. Deutschland hat in dieser Beziehung vor anderen Ländern bereits einen grossen Vorsprung gewonnen.

Mit anerkennenswerthem Fleisse hat Quetsch den spröden weitschichtigen Stoff verarbeitet und in anmuthige Formen gegossen. Neben einer umfangreichen Literatur sind vielfach auch archivalische Quellen herangezogen worden. Die fünf ersten Kapitel behandeln die Uranfänge des Verkehrs, die Land- und Wasserstrassen, die Brücken und Ueberfahrten, das Strassentransportwesen, die Schifffahrt, das Botenwesen und die staatlichen Beförderungsanstalten bis zur Einführung des Postwesens (S. 1 — 117). Das sechste zu einem grossen Theile auf Kurmainzischen Postakten beruhende Kapitel ist dem *Postwesen am Mittelrhein* gewidmet und bildet ohne Zweifel den Schwerpunkt des Werkes (S. 118 — 237). Der Verfasser giebt darin namentlich auch einige werthvolle Aufschlüsse über das niemals genau umschriebene

[1]) Zur Geschichte des Verkehrs in Elsass-Lothringen, mit besonderer Berücksichtigung der Schifffahrt, des Post-, Eisenbahn- und Telegraphenwesens, nach archivalischen und anderen Quellen. Strassburg 1873.

[2]) Geschichte des Sächsischen Postwesens. Nach archivalischen Quellen. Dresden 1879.

[3]) Geschichte der Post in Frankfurt a. M. Nach archivalischen Quellen. Frankfurt a. M. 1883.

gether, were scarcely attained to in any other continental parts.

What Loeper [1]) did with regard to Alsace-Lorraine, Schäfer [2]) with regard to Saxony, and Faulhaber [3]) with regard to Francfort on the Main, Quetsch has now done with entire success in the case of the Middle Rhine country, and we may well say that this most recent « building stone » contributed to the history of traffic and intercourse is inferior to none of those just mentioned, either in weight or in importance. A whole series of similar, thorough special researches must, however, still be made before all the preparations are ripe for writing a general history of traffic and intercourse. In this sphere Germany has already gained a considerable start of other countries.

Quetsch took great trouble in studying and sifting the voluminous matter, and has succeeded in giving the dry subject a pleasant form. He derived his information from a great number of books, as well as from original documents. The first five chapters treat of the origin of traffic and intercourse, of land and water routes, of the transportation on high roads and on rivers, of the messenger services, and of the Government transportation arrangements in force until the inauguration of the postal system (page 1—117). The sixth chapter, which contains information obtained to a great extent from postal documents in the archives of the Electorate of Mayence, and deals with *the postal service in the countries of the Middle Rhine*, certainly forms the most important part of the work (page 118—237). In this chapter the writer gives,

[1]) *Zur Geschichte des Verkehrs in Elsass-Lothringen mit besonderer Berücksichtigung der Schifffahrt, des Post-, Eisenbahn- und Telegraphenwesens, nach archivalischen und anderen Quellen.* Strassburg 1873.

[2]) *Geschichte des Sächsischen Postwesens. Nach archivalischen Quellen.* Dresden 1879.

[3]) *Geschichte der Post in Frankfurt a. M. Nach archivalischen Quellen.* Frankfurt a. M. 1883.

postes de l'Empire, qui n'a jamais été décrit exactement et qui appartenait à l'archevêque-électeur de Mayence en sa qualité d'archi-chancelier de l'Empire. Ce que l'auteur dit des postes de la Tour et Taxis aurait besoin d'assez nombreuses rectifications fondées sur l'ouvrage publié 1889 par Rübsam [1]). Les réclamations sans cesse renouvelées de Jean von der Birghden († 1645), maître des postes de Taxis à Francfort s. M., que le comte Léonard II de Taxis révoqua en 1627, qui organisa la poste suédoise dans l'Empire et plus tard fut en procès contre la maison de Taxis, sont des faits qui ne peuvent plus s'imposer comme authentiques. Dans le septième chapitre, Quetsch parle d'abord des échanges en général, des relations commerciales, des articles de commerce, des marchés et foires, des voyages. Le huitième chapitre s'occupe des monnaies, péages et convois (p. 238—416).

Cet ouvrage, qui est dédié à M. de Stephan, Maître général des postes de l'empire d'Allemagne, constitue un progrès marqué dans la science des services d'échanges, et mérite d'être accueilli avec beaucoup d'intérêt bien au delà des pays qu'arrose le Rhin moyen, et même par l'étranger. La table des lieux et des matières présente malheureusement des lacunes; quelques citations auraient aussi pu être plus exactes (comp. p. ex. p. 161, 218, 293 et 397).

[1]) *Johann Baptista von Taxis, etc. Nebst einem Exkurs: Aus der Urzeit der Taxis'schen Posten 1505-1520.* Fribourg en Brisgau. Herder.

Petites communications.

Il existait à la fin de 1888, dans la République de Vénézuéla, 76 services de poste, savoir: 50 services

Protektorat der Reichsposten, welches dem Erzbischof und Kurfürsten zu Mainz als dem Erzkanzler des deutschen Reiches zuständig war. Was über die Thurn und Taxis'schen Posten gesagt wird, bedarf vielfach der Berichtigung auf Grund der im Jahre 1889 erschienenen Rübsam'schen Publikation [1]). Die immer von neuem wiederholten Aufstellungen des Taxis'schen Postmeisters in Frankfurt a. M., Johann von den Birghden († 1645), welcher 1627 von dem Grafen Leonard II. von Taxis seines Amtes entsetzt, 1631 die schwedische Post im Reiche organisirte und später mit dem Hause Taxis im Prozesse lag, können auf Glaubwürdigkeit keinen Anspruch erheben. Im siebenten Kapitel bespricht Quetsch den Verkehr zunächst im allgemeinen, den Handelsverkehr, die Handelsartikel, die Märkte und Messen, den Reiseverkehr. Das achte Kapitel handelt vom Münz-, Zoll- und Geleitwesen (S. 238—416).

Das dem Generalpostmeister Dr. von Stephan gewidmete Werk bezeichnet eine namhafte Förderung der Verkehrswissenschaft und verdient weit über das mittelrheinische Gebiet hinaus und wohl auch vom Auslande mit regem Interesse aufgenommen zu werden. Das Orts- und Sachregister ist leider sehr lückenhaft; auch hätte hie und da (vergl. z. B. S. 161, 218, 293 und 397) genauer citirt werden müssen.

[1]) Johann Baptista von Taxis etc. Nebst einem Exkurs: Aus der Urzeit der Taxis'schen Posten. 1505—1520. Freiburg im Breisgau. Herder.

Kleine Mittheilungen.

In der Republik Venezuela gab es am Schlusse des Jahres 1888 76 Postkurse, nämlich 50 Boten-

among other things, some valuable particulars with regard to the never clearly defined *Protectorate* exercized *over the Imperial Posts* by the Archbishop and Elector of Mayence in his capacity of Arch-Chancellor of the German Empire. As concerns, however, the Thurn and Taxis Posts, much is said that needs correction on the ground of Dr Rübsam's work published in 1889. *) The still constantly cited assertions of the Taxis Postmaster of Francfort on the Main, Johann von der Birghden (died in 1645), who was dismissed by Count Leonard II. von Taxis in 1627, who organized the Swedish Post in the Empire in 1631, and who subsequently was in litigation with the House of Taxis, deserve no credence. In the seventh chapter, Quetsch treats of traffic and intercourse in general, and trade, the articles of trade, markets and fairs, and travelling, in particular. The eighth chapter deals with the monetary systems, custom-house regulations, and convoy and escort arrangements (page 238—416).

The work — which is dedicated to Dr von Stephan, the Postmaster General of Germany — constitutes a considerable step forward in the science of traffic and communication, and deserves to be received with lively interest far beyond the limits of the Middle Rhine territory. Unfortunately, the index of places and the table of contents are very incomplete. Some of the quotations, moreover, should have been cited more accurately (for instance, on pages 161, 218, 293, and 397).

*) *Johann Baptista von Taxis, etc. Nebst einem Exkurs: Aus der Urzeit der Taxis'schen Posten. 1505-1520. Freiburg im Breisgau.* Herder.

Miscellaneous.

At the close of the year 1888, the number of mail lines in operation in the Republic of Venezuela

de messagers, 17 services à cheval, 2 services de transports fluviaux et 7 services de transports maritimes. Il a été expédié par ces services, en 1887/88, 3,531,121 envois postaux, dont 1,463,567 lettres, 199,130 papiers officiels, 12,052 cartes postales, 71,924 envois recommandés, 24,861 échantillons et 1,759,587 imprimés. Il y avait, pour pourvoir au trafic postal, outre le bureau de Caracas, qui est réuni à la Direction générale des postes, 19 bureaux principaux et 141 bureaux auxiliaires. Les dépenses de l'Administration des postes se sont élevées, en 1888, à 612,874. 78 bolivars.

* * *

L'augmentation produite par la réduction du port des lettres, dans le service interne égyptien, ne s'élève pas, comme l'indiquait le numéro d'avril de ce journal, au 100 %, mais au 50 % seulement.

* * *

Il résulte du rapport de gestion de l'Administration des postes suisses pour l'année 1890, que la Société suisse de cautionnement mutuel des fonctionnaires a eu à bonifier, dans le courant de cette année, des pertes pour un montant de fr. 3,934. 76.

Le 1er janvier 1891, la Société comptait :

		Somme cautionnée fr.
6,086	fonctionnaires des postes	20,129,000
645	fonctionnaires des télégraphes . .	1,277,000
448	fonctionnaires des péages	839,300
13	autres fonctionnaires fédéraux .	59,500
7,192	membres	22,304,800

contre

6,732 membres avec une somme cautionnée de fr. 20,837,900 au 1er janvier 1890.

posten, 17 Reitposten, 2 Postkurse auf Flüssen und 7 Postkurse zur See. Auf diesen Kursen wurden im Jahre 1887/88 3,531,121 Postsendungen befördert, und zwar 1,463,567 Briefe, 199,130 amtliche Papiere, 12,052 Postkarten, 71,924 eingeschriebene Sendungen, 24,861 Waarenproben und 1,759,587 Drucksachen. Für den Betriebsdienst bestanden ausser dem mit der General-Direktion vereinigten Postamte in Caracas, 19 Haupt- und 141 Neben-Postämter. Die Ausgaben der Postverwaltung im Jahre 1888 beliefen sich auf 612,874,78 Bolivar.

* * *

Die in Folge der Ermässigung des Briefportos im internen egyptischen Verkehr eingetretene Vermehrung der Briefzahl beläuft sich nicht, wie in der April-Nummer dieser Zeitschrift angegeben ist, auf 100 %, sondern nur auf 50 %.

* * *

Nach dem Geschäftsbericht der eidgenössischen Postverwaltung für das Jahr 1890 hatte der schweizerische Amtsbürgschaftsverein in diesem Jahre Verluste im Betrage von Fr. 3934. 76 der Post- und Telegraphenverwaltung zu vergüten.

Am 1. Januar 1891 gehörten dem Vereine an:

		mit einer Bürgschaftssumme von Fr.
6086	Postbeamte . . .	20,129,000
645	Telegraphenbeamte	1,277,000
448	Zollbeamte . . .	839,300
13	andere eidg. Beamte	59,500
7192		22,304,800

gegen

6732 Mitglieder mit einer Bürgschaftssumme von 20,837,900 Fr. am 1. Januar 1890.

Nach den am 1. Januar 1891 in Kraft getretenen neuen Statuten

was 76, *viz.*, 50 messenger lines, 17 horse post lines, 2 lines on rivers, and 7 lines on the sea. The number of postal articles conveyed on these lines in 1887/88 was 3,531,121, that is, 1,463,567 letters, 199,130 official covers, 12,052 post-cards, 71,924 registered articles, 24,861 pattern packets, and 1,759,587 packets of printed matter. The number of post-offices, besides the office in Caracas which is amalgamated with the General Direction, amounted to 19 chief post-offices, and 141 sub post-offices. The expenditure of the Postal Administration for 1888 reached the sum of 612,874. 78 bolivar.

* * *

The increase in the number of letters which took place in consequence of the reduction of the rate of postage in the domestic service of Egypt, amounted, not to 100 per cent. as stated in the April number of this periodical, but to 50 per cent. only.

* * *

According to the Report of the Postal Administration of Switzerland for the year 1890, the Swiss Association for furnishing official security had, in that year, to refund to the Postal and Telegraph Administration losses amounting to the total sum of fr. 3,934. 76.

On the 1st of January 1891, the list of members of the Association was as follows:—

		Security, fr.
6,086	postal officials	20,129,000
645	telegraph officials	1,277,000
448	custom-house officials	839,300
13	other federal officials	59,500
7,192	members	22,304,800

as against

6,732 members, security fr. 20,837,900 on the 1st of January 1890.

In accordance with new statutes which came into force on the 1st

D'après les nouveaux statuts, qui sont entrés en vigueur le 1er janvier 1891, les fonctionnaires dont le cautionnement ne dépasse pas fr. 20,000 peuvent, sur leur demande, aussi faire partie de la Société, tandis qu'auparavant celle-ci excluait les fonctionnaires ayant un cautionnement de plus de fr. 6000. Cette innovation permet, entre autres, aux Caissiers postaux d'arrondissement de faire partie de la Société.

La cotisation annuelle à payer par chaque membre ne comporte actuellement que le 1/2 pour mille du montant du cautionnement (auparavant elle était de 2 %o).

A la fin de 1890, la Société possédait une fortune de fr. 160,222. 54; cette fortune était de fr. 132,036. 18 au 31 décembre 1889.

* * *

Suivant un avis que le General Post Office de Londres a publié en ce qui concerne les transports postaux pour le Japon et la Chine, un service postal régulier a été organisé, en vertu d'un arrangement conclu avec la compagnie canadienne du chemin de fer du Pacifique, toutes les quatre semaines, entre l'Angleterre et le Japon ou la Chine par la voie de Vancouver.

La première poste a été expédiée de Londres le 23 avril dernier. Dès lors les voyages se sont effectués tous les 28 jours dans chaque direction.

La durée du voyage de ou pour le Japon est de 30 jours environ. Toutes les lettres pour le Japon qui sont remises après le départ de la poste du vendredi par Brindisi, sont dirigées sur la nouvelle ligne, à moins que l'expéditeur n'ait prescrit une autre voie.

La poste pour Hong-Kong et la Chine, en revanche, est, comme jusqu'ici, expédiée par Brindisi ou par les paquebots français.

können jetzt Beamte, deren Bürgschaft 20,000 Fr. nicht übersteigt, auf ihr Begehren in den Verein aufgenommen werden, während früher Beamte mit mehr als 6000 Fr. Bürgschaft vom Verein ausgeschlossen waren. Diese Neuerung ermöglicht es u. A. den Kreispostkassirern, dem Verein beizutreten.

Die von jedem Mitgliede zu entrichtende Jahresprämie beträgt gegenwärtig nur 1/2 vom Tausend (früher 2 %o) der Bürgschaftssumme.

Ende 1890 besass der Verein ein reines Vermögen von 160,222,54 Fr., gegen 132,036,18 Fr. am 31. Dezember 1889.

* * *

Nach einer Bekanntmachung, welche das General-Postamt in London über die Postbeförderung nach Japan und China erlassen hat, ist in Folge einer Vereinbarung mit der canadischen Pacific-Eisenbahngesellschaft ein regelmässiger vierwöchiger Postdienst zwischen England und Japan bezw. China auf dem Wege über Vancouver eingerichtet worden.

Die erste Post von London ist am 23. April zur Absendung gelangt. Seitdem finden Reisen regelmässig in Zwischenräumen von 28 Tagen in beiden Richtungen statt.

Die Beförderungsdauer nach bezw. von Japan beträgt 30 Tage. Alle Briefsendungen nach Japan, welche nach Abgang der Freitagspost über Brindisi zur Einlieferung kommen, werden daher auf die neue Linie geleitet, sofern der Absender nicht einen andern Beförderungsweg vorgeschrieben hat.

Die Post für Hongkong und China dagegen wird, wie bisher, über Brindisi oder mit französischen Dampfern zur Absendung gebracht.

of January 1891, it is now possible for officers, the amount of whose security does not exceed fr. 20,000, to join the Association, while formerly officers having to furnish security to an amount exceeding 6,000 francs were excluded from it. By this innovation, the cashiers of District Directions are, among others, enabled to enter the Association.

At present, the annual subscription of members amounts to 1/2 franc per 1,000 francs security (formerly 2 %o).

At the close of 1890, the capital of the Association aggregated 160,222. 54 francs, as against 132,036. 18 francs on the 31st of December 1889.

* * *

According to a publication issued by the General Post Office in London, concerning the mails for Japan and China, a regular four-weekly Mail Service has been established between Great Britain and Japan and China *via* Vancouver, in connexion with a contract with the Canadian Pacific Railway Company.

The first despatch from London was made on Thursday the 23rd of April, and subsequent despatches in each direction have since taken place at regular intervals of twenty-eight days.

So far as Japan is concerned, the course of post is only about thirty days; and all letters for Japan posted after the despatch from London of the Mail of the previous Friday week *via* Brindisi are forwarded by the new service, unless specially addressed for some other route.

Correspondence for Hong Kong and China is still sent *via* Brindisi or by French Packet as before.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XVI^e volume. **N° 9.** **Berne,** 1er septembre 1891.

Sommaire. PARTICIPATION DES OFFICES DE POSTE BELGES A L'ASSURANCE VIAGÈRE. — LE CONGRÈS POSTAL UNIVERSEL DE VIENNE *(suite)*. — BIBLIOGRAPHIE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Participation des offices de poste belges à l'assurance viagère.

Par M. Sieblist, Geh. exp. Secretär, à Berlin.

La loi du 16 mars 1865 a institué en Belgique, sous la garantie de l'Etat, une Caisse générale d'épargne et de retraite qui, dans les premières années de son existence, n'a pas été à même de prendre le développement que comportait l'intérêt général. De crainte de voir les frais d'exploitation atteindre des proportions exagérées, on fut obligé de restreindre le nombre des succursales, en sorte que l'usage de cette institution philanthropique fut rendu très difficile aux habitants des petites villes, et surtout aux habitants des campagnes. C'est pourquoi, en 1870, l'on prit le parti de charger les bureaux de poste, qui sont répandus en grand nombre dans tout le Royaume et qui sont facilement accessibles aussi aux habitants des villages, de recevoir et de payer les dépôts d'épargne pour le compte de la Caisse générale d'épargne et de retraite. Le succès de cette mesure fut surprenant; nous avons eu souvent l'occasion de parler des résultats obtenus par les Caisses d'épargne postales belges et de signaler leurs progrès. Ces résultats enga-

Mitwirkung der belgischen Postanstalten beim Rentenversicherungsgeschäft.

Von Herrn Geh. exp. Sekretär Sieblist in Berlin.

Durch Gesetz vom 16. März 1865 ist in Belgien unter der Gewährleistung des Staates eine allgemeine Spar- und Rentenkasse geschaffen worden, welche indessen anfänglich ihre Wirksamkeit nicht in dem für die Entwickelung des allgemeinen Wohls gewünschten Umfange entfalten konnte. Um die Betriebskosten nicht zu einer unverhältnissmässigen Höhe zu steigern, musste die Zahl der Zweigstellen beschränkt gehalten werden, so dass den Bewohnern der kleineren Städte und namentlich des platten Landes die Benutzung jener Wohlfahrtseinrichtung sehr erschwert war. Man ging deshalb im Jahre 1870 dazu über, die Postanstalten, welche in grosser Zahl über das ganze Land verbreitet und auch für die Dorfbewohner leicht erreichbar waren, mit der Annahme und Auszahlung von Sparbeträgen für Rechnung der allgemeinen Spar- und Rentenkasse zu beauftragen. Der Erfolg war ein überraschender; wir haben wiederholt Gelegenheit genommen, über die Ergebnisse der belgischen Postsparkassen zu berichten und auf das Fortschreiten

Co-operation of the Belgian post-offices in the Annuity business.

By Mr. Sieblist, *Geh. exp. Secretär* in Berlin.

By a Law of the 16th of March 1865 a General Pension and Annuity Bank was founded in Belgium under the guarantee of the State. This Bank did not, however, at the outset fully realize the expectations entertained with regard to its influence on the promotion of the general weal. In order to keep the cost of management within reasonable limits, a limited number only of branch offices could be started, a circumstance which made it difficult for the inhabitants of small towns, and especially for those of rural districts, to avail themselves of the advantages afforded by the new institution. In 1870, therefore, the numerous post-offices which existed throughout the country and which were within easy reach even of the inhabitants of the smallest villages, were empowered to receive deposits and make repayments on behalf of the General Pension and Annuity Bank. The success of the measure was astonishing, and we have frequently had occasion to report in these pages on the successful results and progress of the Bel-

gèrent le Gouvernement belge à constituer désormais aussi les bureaux de poste comme succursales de la Caisse générale d'épargne et de retraite dans le service des rentes viagères. Cette extension du trafic des bureaux de poste belges eut lieu en vertu de l'arrêté royal du 25 octobre 1890; elle est entrée en vigueur le 16 novembre 1890.

Un règlement spécial a été publié sur l'organisation du service des caisses de retraite et des rentes viagères. Comme il est intéressant de connaître l'organisation de cette nouvelle branche de service, qui est susceptible d'un très grand développement, nous publions ci-après les principales dispositions du règlement dont il s'agit.

Tous les bureaux de poste, de même que les facteurs ruraux, sont autorisés à recevoir des sommes pour les assurances viagères; en revanche le paiement des rentes n'est confié. qu'aux perceptions et aux sous-perceptions, à l'exclusion des dépôts ruraux. Toute personne qui a 18 ans révolus est admise à faire des versements à la Caisse de retraite, soit pour son propre compte, soit pour le compte et au nom de tiers; aucun versement n'est reçu en faveur de personnes âgées de moins de dix ans. Au moyen d'un capital une fois versé, on peut s'assurer une rente viagère dont l'entrée en jouissance a lieu immédiatement (rentes immédiates) quel que soit l'âge du bénéficiaire, ou bien l'on peut, en payant une cotisation courante, s'assurer une rente payable à un âge déterminé (rentes différées). L'entrée en jouissance de la rente différée ne peut être fixée qu'à partir de chaque année d'âge accomplie, depuis cinquante jusqu'à soixante-cinq ans. Les « rentes immédiates » ne sont constituées qu'à « capital abandonné » à la Caisse des rentes viagères; les rentes différées peuvent être constituées avec ou sans réserve

derselben hinzuweisen. Diese Erfolge haben die belgische Regierung bewogen, die Postanstalten nunmehr auch als Zweigstellen der allgemeinen Spar- und Rentenkasse in Bezug auf das Rentengeschäft zu bestimmen. Diese Erweiterung des Geschäftsbetriebes der belgischen Postanstalten ist auf Grund einer allerhöchsten Verordnung vom 25. Oktober 1890 vom 16. November 1890 ab erfolgt.

Ueber die Gestaltung des Postrentendienstes ist ein besonderes Reglement ausgearbeitet worden. Da es von Interesse ist, Kenntniss über die Einrichtung dieses neuen Dienstzweiges, welcher einer ungemeinen Entwickelung fähig ist, zu erhalten, so geben wir nachstehend den wesentlichsten Inhalt jenes Reglements wieder.

Zur Annahme von Beiträgen auf Rentenversicherungen sind sämmtliche Postanstalten, sowie die Landbriefträger ermächtigt, während an der Auszahlung der Renten vorerst nur die Postämter *(perceptions* und *sous-perceptions)*, nicht auch die kleinen Landpostanstalten *(dépôts)* theilnehmen. Jedermann ist, wenn er ein Alter von 18 Jahren erreicht hat, berechtigt, sowohl für sich selbst als auch zu Gunsten dritter Personen, die jedoch mindestens 10 Jahre alt sein müssen, Einlagen bei der Rentenkasse zu bewirken. Es können durch Einzahlung eines einmaligen Kapitals Renten, deren Zahlung ohne Rücksicht auf das Alter des Rentenempfängers sogleich beginnt *(rentes immédiates)*, erworben, oder aber es kann durch Einzahlung eines fortlaufenden Beitrages der Anspruch auf eine von einem bestimmten Lebensjahre ab zahlbare Rente erlangt werden *(rentes différées)*. Im letzteren Falle darf die Rentenzahlung nicht vor dem 50. und nicht später als vom 65. Jahre ab beginnen. Bei den sogleich zahlbaren Renten verfällt das eingezahlte Kapital stets der Rentenkasse; bei den später zahlbaren Renten kann die Versicherung so abgeschlossen werden, dass entweder das durch die Ein-

gian Post Office Savings Banks. This success decided the Belgian Government to open the post-offices for the transaction of Annuity business for the account of the General Pension and Annuity Bank; this extension of the sphere of business of the Belgian post-offices took place on the 16th of November 1890 in accordance with a Royal decree of the 25th of October of the same year.

The postal annuity business is governed by special Regulations, and as it may interest our readers to know how this new branch of the postal service — which is susceptible of very great extension — is organized, we give below the principal provisions of these Regulations.

All postal establishments, and all rural letter-carriers are empowered to receive premiums for the purchase of annuities, while the post-offices only (the *perceptions* and *sous-perceptions*), with the exception of the small rural postal agencies (the *dépôts*), are, for the present, authorized to pay annuities. Any person who has reached the age of 18 may purchase an annuity, either for himself or for a third party, provided that the latter is at least 10 years old. Immediate annuities, that is annuities to be paid at once without regard to the age of the annuitant, can be purchased by means of a single payment; while deferred annuities, or annuities which begin to be paid when the annuitant has reached a certain age, can be purchased by means of periodical premiums. In the latter case, the payment of annuities may not begin before the age of 50 nor after the age of 65 years. In the case of immediate annuities, the

du capital au décès de l'assuré, c'est-à-dire sous la condition qu'après la mort de l'assuré ce capital sera payé à ses héritiers ou, si les versements ont été faits par un tiers moyennant une réserve conforme, il le soit à ce tiers ou à ses héritiers. La personne qui s'assure doit, au moment où elle effectue son premier versement, déclarer à quel système — avec ou sans remboursement du capital constitué — elle donne la préférence.

Le titulaire d'une rente différée dont l'existence dépend de son travail et qui, avant l'âge fixé par l'assurance, se trouve incapable de pourvoir à sa subsistance, peut être admis à jouir immédiatement des rentes qu'il a acquises, mais réduites en proportion de son âge réel au moment de l'entrée en jouissance. Lorsque l'incapacité de travail provient soit de la perte d'un membre ou d'un organe, soit d'une infirmité permanente résultant d'un accident survenu dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de sa profession, l'assuré jouit immédiatement des rentes qu'il a acquises depuis cinq ans au moins, sans que ces rentes puissent excéder fr. 360 par année. Le maximum des rentes accumulées ne peut dépasser 1200 francs par an; le minimum ne peut en être inférieur à 12 francs par an. A la mort d'un rentier ses parents reçoivent, en cas d'indigence constatée, de la Caisse de retraite comme contribution aux frais de funérailles une somme de fr. 25. Le montant de la rente à payer est très variable et se règle non seulement d'après le montant des versements, mais aussi d'après l'âge dans lequel ces versements ont été effectués et l'époque de l'entrée en jouissance de la rente.

S'il s'agit d'une rente différée, le rentier reçoit après son premier

lagen angesammelte Kapital gleichfalls der Rentenkasse verfällt oder aber dass es nach dem Tode des Rentenempfängers den Erben desselben oder, wenn die Einlagen unter entsprechendem Vorbehalt von einer dritten Person bewirkt worden sind, diesen oder deren Erben ausgezahlt wird; darüber, welche Art der später zahlbaren Rente — ob mit oder ohne Rückzahlung des angesammelten Kapitals — gewählt wird, hat sich der Rentenkäufer bei Bewirkung der ersten Renteneinlage zu erklären. Die Zahlung der erkauften Rente kann auch bereits vor Eintritt der vereinbarten Altersgrenze beginnen, wenn der Rentner vor der Zeit arbeitsunfähig wird, so dass er die Rentenbeiträge zu leisten ausser Stande ist. Die Höhe der zahlbaren Rente wird jedoch nach dem Verhältniss des Lebensalters des Rentners zu der vereinbarten Anfangszeit der Rentenzahlung bemessen. Nur in dem Falle, dass die Erwerbsunfähigkeit durch einen bei Ausübung des Berufes des Rentners eingetretenen Unfall, der eine Verstümmelung oder ein dauerndes Leiden im Gefolge hat, entstanden ist, tritt der Rentner, wenn er der Rentenkasse mindestens fünf Jahre angehört, in den Genuss der vollen Rente, höchstens jedoch einer solchen von 360 Franken jährlich. Der Höchstbetrag einer Rente darf im Uebrigen nicht 1200 Franken jährlich übersteigen, der Mindestbetrag nicht hinter 12 Franken jährlich zurückbleiben. Stirbt ein Rentenempfänger, so wird den Hinterbliebenen im Falle nachweisbarer Dürftigkeit aus der Rentenkasse ein Beitrag zu den Begräbnisskosten in Höhe von 25 Franken gezahlt. Die Höhe der zahlbaren Rente ist sehr verschieden und richtet sich ausser nach der Höhe der Einzahlungen nach dem Alter, in welchem die Beiträge geleistet werden und nach der Zeit, mit welcher die Rentenzahlung eintreten soll.

Jedem Rentner wird, sofern es sich um eine später zahlbare Rente handelt, nach der ersten Beitrags-

purchase money is not returned but remains the property of the Annuity Bank; but as regards deferred annuities, the contracts may contain the provision either that the purchase money is likewise forfeited to the Bank, or that, on the death of the annuitant, it is to be returned to his heirs or, if the premiums were paid by a third person, to this person or to the heirs of the same, provided there is a stipulation to this effect. On paying his first premium on a deferred annuity, the annuitant has to choose between these two conditions, and to state whether he wishes the purchase money to be returnable or not. In case an annuitant becomes incapacitated for work so that he is unable to continue the payment of his premiums, the annuity may be paid to him before he has reached the age specified in the contract. But the amount of such annuity is reduced in proportion to the age of the annuitant and to the period at which the annuity would have become due. The full amount of an annuity is only paid before the time specified (provided it does not exceed 360 francs *per annum*) when the annuitant, after having paid his premiums during five years at least, is incapacitated for work by an accident which occurred while in the exercize of his profession, and by which he was maimed or received permanent injury. The amount of an annuity may not exceed 1,200 francs, nor be less than 12 francs. In case an annuitant dies, and it is proved that he leaves his family in indigent circumstances, the Annuity Bank pays to the latter a contribution of 25 francs towards the burial expenses. The amount of an annuity varies according to the amount of the premium, the age at which the premium is paid, and the period at which the payment of the annuity is to begin.

On paying his first premium, the

versement un livret de retraite qui lui est remis gratuitement; en cas de perte d'un livret, l'assuré est tenu d'en faire immédiatement la déclaration au bureau de poste; il souscrit en même temps une demande qui est transmise à l'Administration de la Caisse pour obtenir le remplacement du titre égaré; le droit à payer pour un nouveau livret est de 25 centimes, somme qui doit être jointe en timbres-poste à la demande. Tout livret de retraite doit être transmis, chaque année, à l'Administration centrale de la Caisse générale d'épargne et de retraite pour vérification et éventuellement inscription des rentes acquises et des capitaux réservés au profit des héritiers du titulaire. Il est fait une exception toutefois pour les livrets portant inscription d'une rente atteignant le maximum autorisé. Au moment du premier versement, le rentier n'est pas tenu d'indiquer le montant de la rente qu'il compte s'assurer; il n'est tenu que d'indiquer l'âge d'entrée en jouissance de la rente et la réserve ou l'abandon du capital; il n'est pas indispensable de verser régulièrement les cotisations ni que celles-ci soient toutes d'un montant égal; au contraire, chaque rentier paie ses cotisations quand et pour le moment qu'il lui convient; de son côté, l'Administration centrale de la Caisse générale d'épargne et de retraite calcule d'une manière suivie, d'après les versements effectués par chaque rentier, le chiffre de la rente régulière que l'assuré a constituée par ces versements depuis l'époque convenue.

Dès que le maximum de la rente différée est atteint, il n'y a plus lieu de procéder à des versements ultérieurs et les versements effectués de trop sont restitués à l'assuré. Le minimum d'un versement est fixé à 1 franc; les fractions de franc ne sont pas admises comme versements, cependant, comme pour les versements à la Caisse d'épargne postale,

leistung kostenfrei ein Rentenbüchlein ausgehändigt; geht dem Rentner das Buch verloren, so hat er dies der Postanstalt unter Benutzung eines besonderen Formulars zu melden und die Ausfertigung eines neuen Buches zu beantragen; die Gebühr für ein neues Buch beträgt 25 Centimen und ist durch Aufkleben von Postfreimarken auf jenes Formular zu verrechnen. Jedes Rentenbüchlein *(livret de retraite)* muss alljährlich einmal zur Prüfung und zur Vermerkung der Höhe der erworbenen Rente und nach Umfang des angesammelten Kapitals an die Centralverwaltung der allgemeinen Spar- und Rentenkasse eingesandt werden. Hat sich jedoch ein Rentner durch die Einzahlungen bereits eine Rente im zulässigen Höchstbetrage gesichert, so bedarf es der ferneren Einsendung des Büchleins nicht mehr. Der Rentner braucht bei der ersten Einzahlung die Höhe der Rente, welche er sich sichern will, nicht zu nennen, sondern er hat nur das Lebensjahr, mit welchem die Rentenzahlung beginnen soll, anzugeben; ferner bedarf es nicht regelmässiger Einzahlungen der Beiträge, und letztere brauchen nicht von der gleichen Höhe zu sein, vielmehr zahlt jeder Rentner Beiträge, wann und wie hoch er sie entbehren kann bezw. einlegen will, während die Centralverwaltung der allgemeinen Spar- und Rentenkasse fortlaufend auf Grund der von jedem Rentner bewirkten Einzahlungen berechnet, wie viel regelmässige Rente der Rentner sich durch diese Einzahlungen von dem vereinbarten Zeitpunkte ab nunmehr gesichert hat. Ist durch die Einlagen der Höchstbetrag der Rente gesichert, so sind fernere Einzahlungen nicht zu bewirken, bezw. werden zu viel geleistete Einlagen dem Rentner zurückgezahlt. Der Mindestbetrag einer Einlage ist auf 1 Franken festgesetzt; Theilbeträge eines Franken werden bei den Einlagen nicht angenommen, wohl aber ist es, ebenso wie bei den Einlagen in die Postsparkasse, gestattet, kleinere Beträge durch Aufkleben von Postfrei-

purchaser of a deferred annuity is supplied free of charge with a *livret de retraite*, or annuity book. An annuitant who has lost his annuity book must inform the post-office of his loss, making use of a special form for the purpose, and must apply for a new book. The fee for a new book amounts to 25 centimes, and must be paid by means of postage stamps affixed to the form of application. Once in each year, every annuity book must be sent in to the Central Administration of the General Savings and Annuity Bank, in order that the amount of the annuity and of the accumulated capital, if any, may be verified and entered. But when an annuitant has already paid in premiums to an amount sufficient to secure the highest permissible annuity, he need not continue to send in his book. An annuitant is not obliged to state the amount of the annuity he wishes to purchase, at the moment of paying his first premium; he has only to state the age at which he wishes the payment of the annuity to begin. Further, an annuitant is not bound to pay premiums at regular intervals, nor need the premiums be of a fixed amount; on the contrary, the annuitant makes payments at the time and of an amount that suit him best, and the Central Administration of the General Savings and Annuity Bank calculates the amount of the annuity to which the balance standing to the annuitant's credit after each payment, will entitle him at the age specified in the contract. When, by means of successive payments, an annuitant has secured the maximum amount of an annuity, he must stop his contributions, and any surplus payments made by him are returned. The minimum amount of a deposit is fixed at 1 franc; fractional parts of a franc are not accepted, but, as is the case with Post Office Savings Bank depositors, purchasers of annuities are allowed to make payments of 1 franc in the form of postage stamp slips to which they

il est permis d'additionner ensemble des montants inférieurs en collant des timbres-poste de 5 et de 10 centimes sur une carte d'épargne jusqu'à concurrence de 1 franc, et de donner ces cartes en paiement d'un versement de 1 franc.

La personne qui fait un premier versement produit une demande d'inscription de rente énonçant ses nom de famille, prénoms, qualité ou profession et son domicile; les nom, prénoms, profession et résidence de la personne à assurer (en admettant que les deux personnes ne soient pas identiques), le lieu et la date de sa naissance, les noms et prénoms de son père et de sa mère; si la rente est immédiate ou différée, et dans ce dernier cas, l'âge d'entrée en jouissance et la réserve ou l'abandon du capital. Quand la rente est constituée au bénéfice d'un tiers, le déposant qui verse à capital réservé doit spécifier les ayants droit aux capitaux versés. Lorsqu'un déposant ne sait pas signer, il appose une croix ou quelque autre marque particulière sur la demande d'inscription de rente, en présence du percepteur et de deux témoins. La femme qui constitue une rente doit déclarer, dans sa demande d'inscription, si elle est célibataire, mariée ou veuve; si elle est mariée elle est tenue de produire, à l'appui de sa demande, l'autorisation de son mari ou, en cas d'incapacité, d'absence, d'éloignement ou de refus du mari, celle du juge de paix du canton. Cette autorisation est aussi nécessaire lorsque la constitution de rente est faite par un donateur au profit d'une femme mariée.

Il est permis de transformer une rente d'une nature en une rente d'une autre nature (changement de l'année

marken von 5 und 10 Centimen auf eine Sparkarte bis zur Höhe von 1 Franken anzusammeln und diese Karten demnächst für je einen Franken bei den Einlagen in Zahlung zu geben.

Bei der ersten Einzahlung hat der Einzahler ein Formular zur Rentenanmeldung auszufüllen, und zwar ist darin anzugeben der Familienname, die Vornamen, die Stellung oder Beschäftigung und die Wohnung des Einzahlers und eintretendenfalls auch des Rentenempfängers, sofern nicht beide dieselbe Person sind, ferner Geburtstag und Geburtsort des Rentners, die Namen und Vornamen der Eltern des Letzteren, ob die Rentenzahlung sogleich oder später beginnen soll und im letzteren Falle, mit welchem Lebensjahre der Rentengenuss einzutreten hat, und ob das Kapital nach dem Tode zurückgezahlt werden soll oder nicht. Werden die Einzahlungen zu Gunsten eines Dritten bewirkt, so hat der Einzahler nach Umständen noch anzugeben, an wen nach dem Tode des Rentners das angesammelte Kapital gezahlt werden soll. Ist der Rentenkäufer des Schreibens nicht kundig, so hat er auf die Rentenanmeldung in Gegenwart des Postamtsvorstehers und zweier Zeugen ein Kreuz oder ein sonstiges Namenszeichen zu setzen. Erfolgt eine Renteneinzahlung durch eine Frau, so hat diese in der Anmeldung anzugeben, ob sie unverheirathet, verheirathet oder Wittwe ist; ist sie verheirathet, so hat sie zur Rentenanlage die Zustimmung des Ehemannes beizubringen oder, falls dies wegen Abwesenheit des Letzteren, wegen Weigerung oder dergleichen nicht möglich ist, eine Einwilligungserklärung des Friedensrichters des Kantons. Diese Zustimmung ist auch erforderlich, wenn ein Dritter zu Gunsten einer verheiratheten Frau Renteneinlagen bewirkt. Die Umwandlung einer Rente der einen Art in eine solche einer anderen Art (Wechsel des Anfangsjahres der Rentenzahlung, Verzichtleistung auf die ursprüglich ausbedungene Rück-

have affixed 5 and 10 centimes stamps to that amount.

On making his first deposit, a person wishing to purchase an annuity must fill in a form of application stating the family name, the Christian names, the position or occupation, and the address of the depositor, and—if the annuity is to be purchased for another person—of that person as well; further, the date on, and place at which the annuitant was born, the family and Christian names of this person's parents, whether the annuity is to be paid immediately or at a later period, and, in the latter case, the age at which the payment of the annuity is to begin, and whether the purchase money is to be returned in case of death or not. When the deposits are made in favour of a third person, the depositor must, if necessary, state the name of the person to whom the purchase money is to be returned on the annuitant's death. If the purchaser of an annuity is unable to write, he must make a cross or some other sign on the form of application, in the presence of the postmaster and of two witnesses. When the deposit is made by a woman, she must, in addition, state in the application whether she is single, married, or a widow; if married, she must furnish a declaration of consent on the part of her husband, and should this be impossible owing to the latter's refusal or for any other reason, a declaration of consent from the Justice of the Peace of the Canton must be substituted. A similar declaration is required when an annuity is purchased in favour of a married woman by a third party. The conditions of an annuity contract may be altered (*i. e.* alteration of the age at which the annuity is to begin, and of the clause concerning the return or non-return of

d'entrée en jouissance de la rente, renonciation à l'abandon du capital primitivement stipulé ou vice versa); une demande de ce genre doit être également adressée au bureau de poste sur formule spéciale.

Tout livret postal de la Caisse de retraite peut recevoir l'inscription de versements dans tous les bureaux de poste du Royaume. Le titulaire d'un livret émis par la Caisse centrale, par une succursale, par une agence de la Banque nationale ou par l'entremise d'un receveur des contributions, n'est admis à effectuer des versements dans les bureaux de poste que sur livret postal; cependant il est possible de faire droit à une demande de cette nature au moyen d'un transfert sur livret postal.

Le premier versement à un bureau de poste donne lieu à la délivrance d'un bulletin-récépissé détaché d'un calepin. La demande d'inscription de rente remplie par la personne qui effectue le versement est envoyée encore le jour du versement de la première cotisation, sous recommandation d'office, à la Caisse centrale, qui émet un livret de retraite et l'envoie au bureau de poste. Le livret est ensuite remis à la personne qui effectue le paiement, contre restitution du coupon que l'office postal fixe de nouveau à sa place primitive dans ce livret. La remise du livret doit être effectuée dans les 20 jours à dater du premier versement; s'il y a lieu, le déposant signale à l'office central le manque de son livret. L'inscription et la comptabilité des rentes dans le livret de retraite ont lieu au moyen de timbres d'épargne, de la même manière que pour la comptabilité des dépôts d'épargne dans les carnets d'épargne. Au premier versement,

zahlung des Kapitals und umgekehrt) ist zulässig; der Antrag auf eine derartige Umwandlung ist ebenfalls unter Benutzung eines besonderen Formulars bei der Postanstalt zu stellen.

Ein durch Vermittelung einer Postanstalt ausgestelltes Rentenbüchlein kann zu Renteneinlagen bei jeder beliebigen Postanstalt des Landes verwendet werden. Ist jedoch ein Rentenbüchlein von der Centralkasse unmittelbar durch eine Zweigstelle derselben, durch eine Agentur der Nationalbank oder durch Vermittelung eines Steuereinnehmers ausgefertigt worden, so kann ein solches Buch zu Renteneinlagen bei einer Postanstalt nicht verwendet werden, wohl aber kann dem Antrage des Einzahlers auf Umschreibung des Büchleins auf eine Postanstalt Folge gegeben werden.

Wird bei einer Postanstalt eine erste Renteneinzahlung bewirkt, so wird dem Einzahler ein aus einem Buche herausgetrennter Abschnitt als Bescheinigung übergeben. Das vom Einzahler ausgefüllte Rentenanmeldungsformular wird noch am Tage der Einzahlung des ersten Beitrages unter Einschreibung an die Zentralstelle eingesandt, welche ihrerseits ein Rentenbüchlein ausfertigt und der Postanstalt überschickt. Das Büchlein wird sodann dem Einzahler gegen Wiedereinziehung des Abschnitts, den die Postanstalt an seiner ursprünglichen Stelle in dem bezeichneten Buche wieder befestigt, ausgefolgt. Die Aushändigung des Büchleins muss spätestens am 20. Tage nach bewirkter erster Einlage geschehen sein; eintretendenfalls hat der Einleger sein Büchlein bei der Zentralstelle fehlzumelden. Die Eintragung und Verrechnung der Rentenbeiträge in das Rentenbüchlein erfolgt unter Verwendung von Sparmarken in derselben Weise, wie die Eintragung und Verrechnung von Spareinlagen in den Sparbüchern. Bei der ersten Einlage werden Sparmarken zum Betrage der Einzahlung auf dem Anmeldeformular leicht aufgeklebt;

the purchase money). Applications for permission for such alterations must be made to the post-offices, and likewise on a special form.

An annuity book issued through the medium of a post-office, may be used at any other post-office in the country for the purpose of making deposits. Annuity books, however, which are issued by the Central Administration itself, by a branch office of the same, by an agency of the National Bank, or through the medium of a Tax Collector, may not be used for this purpose at a post-office, but can at the request of depositors, be altered so that payments may be made to a post-office.

On receiving a first instalment towards the purchase of an annuity, the postmaster delivers to the person who pays in the money a coupon detached from the annuity book, as a receipt. The form of application for an annuity, after being filled in by the applicant, is transmitted under registration on the day on which the first payment is made to the Central Administration where an annuity book is prepared and sent to the post-office. The book is then delivered to the annuitant in exchange for the coupon which is again pasted in its place in the book. The book must reach the hands of its owner within 20 days at the latest counting from the date of the first payment; otherwise the annuitant has to report his book to the Central Administration as missing. The premiums are accounted for and certified to in the annuity books by means of savings stamps in the same manner as deposits in Post Office Savings Bank books. When a first payment is made, savings stamps to the amount of the same are lightly affixed to the form of application, to be afterwards detached at the Central Administration

des timbres d'épargne au montant du versement sont collés par le talon sur la formule de demande; ces timbres sont détachés par la Caisse centrale et appliqués au livret. Ce n'est qu'à la réception du livret qu'ils sont frappés, au bureau de poste, du timbre à date du jour où le versement a été opéré. A l'occasion de chaque versement ultérieur, les coupons sont appliqués séance tenante sur le livret, par le bureau de poste.

Les sommes versées sont immédiatement inscrites par l'office de poste dans un registre qui est transmis à l'Administration de la Caisse le 1er et le 16 de chaque mois. Dès la mise en possession de cet état, l'Administration de la Caisse accuse réception aux déposants des versements qui y sont renseignés. Cet accusé mentionne la somme versée et la rente qui correspond au versement.

Les sous-perceptions ne sont autorisées à recevoir d'un seul et même déposant, dans une période de quinze jours, que des versements jusqu'au montant de fr. 5000. Les états de versements sont transmis par ces sous-perceptions, non pas directement à l'Administration de la Caisse, mais au bureau du chef-lieu dont elles relèvent. Les agents de dépôt ne peuvent recevoir des versements supérieurs à fr. 1000; ils ne sont pas autorisés à inscrire les versements dans les livrets de retraite; à chaque versement, l'assuré remet son livret en échange d'un reçu; ce livret est transmis, par l'agent de dépôt, au bureau du chef-lieu qui effectue l'inscription du versement, le collage et l'oblitération des timbres d'épargne, etc. Au retour du livret, celui-ci est restitué à l'assuré contre remise du récépissé. Les facteurs ruraux, enfin, ne peuvent accepter

bei der Zentralstelle werden dieselben sodann losgelöst und in dem Rentenbüchlein befestigt. Beim Eintreffen des Rentenbüchleins bei der Postanstalt wird sodann der auf den Tag der Einzahlung lautende Aufgabestempel der Postanstalt auf diesen Marken abgedruckt. Erfolgt eine Einzahlung auf eine alsbald zahlbare Rente, so werden die den Betrag der Einzahlung darstellenden Sparmarken ebenfalls auf das Anmeldeformular aufgeklebt, doch sind dieselben sogleich durch Aufdrücken des Aufgabestempels zu entwerthen.

Die Renteneinlagen werden von den Postanstalten sogleich bei der Annahme in ein Register eingetragen, welches am 1. und 16. eines jeden Monats an die Verwaltung der Rentenkasse eingesandt wird. Auf Grund dieser Eintragungen fertigt die Centralstelle besondere Anerkenntnisse über die Einlagen aus, welche den Einlegern mittels Briefes zugeschickt werden; diese Anerkenntnisse enthalten zugleich auch eine Angabe über die Höhe der nunmehr erworbenen Rente.

Die Postämter 2. Klasse (die sogenannten *sous-perceptions*) sind nur ermächtigt, von ein und demselben Einleger innerhalb eines Zeitraumes von 14 Tagen Einlagen bis zu 5000 Franken entgegenzunehmen. Die Annahmeregister werden auch von diesen Postanstalten nicht unmittelbar an die Centralstelle, sondern zunächst an das Hauptpostamt, welchem diese Anstalten zugetheilt sind, eingesandt. Die Vorsteher von Postagenturen (den sogenannten *dépôts*) dürfen nur Beträge bis 1000 Franken annehmen, auch sind sie nicht berechtigt, die Eintragung der Einlagen in die Rentenbüchlein zu bewirken; die Rentner haben bei jeder Einzahlung das Büchlein gegen ein Empfangsanerkenntniss abzugeben, das Büchlein wird von der Agentur mit dem Geld an das vorgesetzte Postamt eingesandt, wo die Eintragung der Einlage, das Einkleben und Entwerthen der Sparmarken u. s. w. bewirkt wird. Bei Rückkunft des Sparbuches wird dieses dem

and pasted into the annuity book. On the receipt of the book, the postmaster obliterates the savings stamps by means of the date stamp of the office, showing the date on which the payment was made. When a sum of money is paid in for the purchase of an immediate annuity, the savings stamps representing the purchase money are likewise affixed to the form of application, but must be at once obliterated by means of the date stamp.

The instalments received at the post-offices are immediately entered in a register which must be sent in to the Administration of the Bank on the 1st and 16th of each month. On the ground of these entries special receipts are made out by the Bank and sent by letter to the annuitants. These receipts state at the same time the amount of the annuity to which the annuitant is entitled.

Second class post-offices *(sous-perceptions)* are not allowed to receive from one and the same party, within a period of 14 days, sums exceeding 5,000 francs in the aggregate. The premium registers are sent by these offices, not direct to the Central Administration of the Bank, but to the chief offices to which they are subordinate. The heads of postal agencies (so-called *dépôts*) are empowered to receive sums not exceeding 1,000 francs, but they are not allowed themselves to enter them in the annuity books. Each time an annuitant makes a payment he has to hand over his book to the postal agent in exchange for a receipt. This book, together with the money, is then sent in by the officer to the postmaster to whom he is subordinate who enters the payment in the book, obliterates the savings stamps, etc. After this, the book is sent back, and restored to

que les versements de fr. 500 et moins; ils donnent sur place un reçu provisoire du versement et du livret aux intéressés, qui les reprennent à la tournée suivante contre retrait des reçus provisoires. Les facteurs ruraux ne peuvent accepter de premiers versements.

Le transfert de dépôts de la Caisse d'épargne sur la Caisse de retraite est permis; ce transfert a lieu sans formalité et il n'est pas nécessaire d'observer les délais de dénonciation prescrits.

(*La fin au prochain numéro.*)

Rentner gegen Rückgabe des Empfangsanerkenntnisses wieder ausgehändigt. Die Landbriefträger endlich sind nur zur Annahme von Rentenabträgen bis zur Höhe von 500 Franken berechtigt; über Betrag und Rentenbüchlein haben sie den Einzahlern eine Zwischenquittung zu ertheilen, die von ihnen bei Rückgabe des Büchleins gelegentlich des nächsten Bestellganges wieder eingezogen wird. Die Entgegennahme erstmaliger Einlagen ist den Landbriefträgern untersagt.

Die Uebertragung von Spareinlagen bei der Postsparkasse auf ein Rentenguthaben ist gestattet; dieselbe erfolgt in einfacher Form, die Beobachtung der vorgeschriebenen Kündigungsfristen ist nicht erforderlich.

(*Schluss folgt.*)

its owner in exchange for the receipt. Lastly, rural letter-carriers are empowered to receive payments not exceeding 500 francs in amount; they must give to the annuitant a provisional receipt both for the money and the book, and claim it again when they return the book on their next trip. Rural letter-carriers are forbidden to accept first payments.

Savings Bank depositors are allowed to have their deposits transferred to an annuity account. This transfer takes place without it being necessary for the depositors to observe the delays prescribed for withdrawals.

(*To be concluded.*)

Le Congrès postal universel de Vienne.

(Suite.)

Le 4 juillet, après avoir siégé pendant 6½ semaines, dans lesquelles il a eu 7 séances plénières et 21 séances de ses quatre Commissions, en même temps qu'un grand nombre de séances des Sous-Commissions nommées par celles-ci, le Congrès terminait ses travaux et pouvait procéder à la signature des divers Conventions et Arrangements ainsi que des Protocoles et Règlements d'exécution qui s'y rapportent. Cette formalité n'a pas eu lieu, comme à Paris et à Lisbonne, en remettant, à chacun des pays contractants, un exemplaire muni des signatures des délégués des autres pays; ce mode de procéder eût exigé environ 25,000 signatures; on se borna donc à signer à la main un seul exemplaire et l'on remit à chaque pays un exemplaire muni de signatures imprimées.

Les actes signés de cette manière

Der Wiener Weltpostkongress.

(Fortsetzung.)

Am 4. Juli, nach einer Dauer von 6½ Wochen, während welcher Zeit 7 Plenarsitzungen und 21 Sitzungen der vier Kommissionen, sowie eine grosse Zahl von Sitzungen der von den letzteren eingesetzten Sub-Kommissionen abgehalten worden waren, hatte der Kongress seine Arbeiten beendet, und es konnte zur Unterzeichnung der verschiedenen Verträge und Uebereinkommen, sowie der dazu gehörigen Schlussprotokolle und Ausführungs-Reglements geschritten werden. Dieselbe erfolgte nicht, wie in Paris und Lissabon, in der Weise, dass für jedes der vertragschliessenden Länder ein Exemplar mit den Unterschriften der Delegirten der übrigen Länder ausgefertigt wurde, sondern es wurde mit Rücksicht darauf, dass ein derartiges Vorgehen ungefähr 25,000 Unterschriften erfordert hätte, nur je ein Exemplar unterzeichnet, während die einzelnen Staaten Exemplare

The Universal Postal Congress in Vienna.

(Continuation.)

On the 4th of July the Congress, after having lasted 6½ weeks, during which seven plenary sittings and 21 sittings of the four Committees, as well as a great number of sittings of the Sub-Committees appointed by the latter were held, terminated its deliberations, and proceeded to the signature of the various Conventions and Arrangements, as well as of the Final Protocols and Detailed Regulations relating to the same. Contrary to what was done in Paris, and Lisbon, where each contracting country was supplied with a copy of each document bearing the signatures of the delegates of the other countries, a single copy only of each document was signed, and a copy with printed signatures was given to each country, as otherwise about 25,000 signatures would have been required.

The following documents were

et qui entreront en vigueur le 1er juillet 1892, sont les suivants:

1. La Convention postale universelle avec son Protocole final et son Règlement d'exécution;

2. L'Arrangement concernant l'échange des lettres et boîtes avec valeur déclarée, avec son Règlement d'exécution;

3. L'Arrangement concernant l'échange des mandats de poste, avec son Règlement d'exécution;

4. La Convention concernant l'échange des colis postaux, avec son Protocole final et son Règlement d'exécution;

5. L'Arrangement concernant le service des recouvrements, avec son Règlement d'exécution;

6. L'Arrangement concernant l'introduction des livrets d'identité dans le trafic postal international;

7. L'Arrangement concernant l'intervention de la poste dans les abonnements aux journaux et publications périodiques, avec son Règlement d'exécution.

Voici quels sont les principaux résultats du Congrès: L'accession, pour le 1er octobre de l'année courante, des diverses colonies de l'Australie (Australie méridionale et occidentale, Nouvelle-Galles du Sud, Queensland, Victoria, Nouvelle-Zélande et Tasmanie), que suivront probablement bientôt la République Sud-Africaine et les colonies britanniques de l'Afrique méridionale; la création d'un office central de comptabilité et de liquidation des comptes entre les diverses Administrations de l'Union; en outre, l'adhésion d'un certain nombre de pays aux Arrangements mentionnés sous chiffres 2 à 6 ci-dessus et la conclusion de l'Arrangement pour le service international des abonnements aux journaux.

Nous relèverons ce qui suit quant aux principaux changements introduits dans les Conventions, etc., actuellement en vigueur.

mit gedruckten Unterschriften erhielten.

Die zur Unterzeichnung gelangten Urkunden, welche mit dem 1. Juli 1892 in Kraft treten, sind folgende:

1. der Weltpostvertrag mit Schlussprotokoll und Ausführungs-Reglement;

2. das Uebereinkommen, betreffend den Austausch von Briefen und Schachteln mit Werthangabe, nebst Ausführungs-Reglement;

3. das Uebereinkommen, betreffend den Postanweisungsdienst, nebst Ausführungs-Reglement;

4. der Vertrag, betreffend den Austausch von Postpacketen, nebst Schlussprotokoll und Ausführungs-Reglement;

5. das Uebereinkommen, betreffend den Postauftragsdienst, nebt Ausführungs-Reglement;

6. das Uebereinkommen, betreffend die Einführung von Identitätsbüchern im internationalen Verkehr, und

7. das Uebereinkommen, betreffend die Vermittelung der Post beim Bezuge von Zeitungen und Zeitschriften, nebst Ausführungs-Reglement.

Als Hauptergebnisse des Kongresses sind zu verzeichnen: Der bereits auf den 1. Oktober d. J. festgesetzte Beitritt der verschiedenen australischen Kolonien (Süd- und West-Australien, Neu-Süd-Wales, Queensland, Victoria, Neu-Seeland, Tasmania), welchen die südafrikanische Republik, sowie die englischen Kolonien in Süd-Afrika in naher Zukunft folgen dürften, ferner die Einrichtung einer Central-Abrechnungsstelle zur Ausgleichung der Abrechnungen zwischen den verschiedenen Vereinsländern, der Anschluss einer weiteren Anzahl von Staaten an die oben unter 2 bis 6 bezeichneten Uebereinkommen, sowie endlich der Abschluss des Uebereinkommens, betreffend die Einführung eines internationalen Post-Zeitungsdienstes.

Was die wichtigeren Aenderungen in den bestehenden Verträgen etc. betrifft, so sei darüber Folgendes bemerkt.

signed, and will come into force on the 1st of July 1892:—

1.—The Universal Postal Convention, together with a Final Protocol and Detailed Regulations;

2.—the Arrangement concerning the exchange of letters and boxes with declared value, together with Detailed Regulations;

3.—the Arrangement concerning the exchange of money orders, and Detailed Regulations;

4.—the Convention concerning the exchange of postal parcels, together with a Final Protocol and Detailed Regulations;

5.—the Arrangement concerning the exchange of collection orders, and Detailed Regulations;

6.—the Arrangement concerning the introduction of certificates of identity into the international relations; and

7.—the Arrangement concerning the subscription to newspapers and periodical publications through the medium of the Post, together with Detailed Regulations.

The principal results of the Congress are:—The entry into the Union of the various Australasian Colonies (South and Western Australia, New South Wales, Queensland, Victoria, New Zealand, and Tasmania) which was fixed at the early date of the 1st of October next, and will probably soon be followed by that of the South African Republic, and of the British Colonies in South Africa; further, the institution of a Central Office for the adjustment and liquidation of accounts between the various Union countries; the adhesion of an additional number of countries to the Arrangements and Convention mentioned above under from 2 to 6; and, lastly, the conclusion of an Arrangement concerning the introduction of an international postal newspaper subscription service.

The principal alterations introduced into the existing Conventions, etc., are enumerated below:—

I. Convention principale.

A l'avenir tous les pays adhérents seront tenus d'émettre des *cartes postales avec réponse payée.*

L'*affranchissement obligatoire des cartes postales* est supprimé; les cartes postales expédiées sans affranchissement seront passibles de la taxe des lettres non affranchies.

Les *dimensions* admises *pour les paquets d'échantillons* ont été élevées de 20 cm de longueur, 10 cm de largeur et 5 cm de hauteur à 30, 20 et 10 centimètres (sous forme de rouleau à 30 cm de longueur sur 15 cm de diamètre). Toutefois les Administrations des pays intéressés sont autorisées à adopter de commun accord, pour leurs échanges réciproques, des limites de poids (250 gr) et de dimension supérieures à celles fixées ci-dessus.

Les *paquets de papiers d'affaires ou d'imprimés en forme de rouleau* pourront être admis à la taxe réduite lorsque leur diamètre ne dépasse pas 10 cm et leur longueur 75 centimètres.

Les *correspondances recommandées* pourront être expédiées *grevées de remboursement* jusqu'au montant de 500 francs dans les relations entre les pays dont les Administrations conviennent d'introduire ce service. Le montant du remboursement encaissé du destinataire sera expédié à l'envoyeur par mandat de poste, après déduction de la taxe des mandats ordinaires et d'un droit d'encaissement de 10 centimes.

La manière de procéder dans l'affranchissement des *correspondances déposées à bord des navires* a été réglée comme suit: Les correspondances déposées en pleine mer sont à affranchir au moyen des timbres-poste et d'après le tarif du pays auquel appartient ou dont dépend le paquebot, tandis que si elles sont déposées dans un port d'escale, elles doivent être affranchies au moyen des timbres-poste et d'après le tarif du pays dans les eaux duquel se trouve le paquebot.

I. Haupt-Vertrag.

In Zukunft sind sämmtliche vertragschliessende Länder gehalten, *Postkarten mit bezahlter Antwort* auszugeben.

Der jetzt bestehende *Frankirungszwang für Postkarten* ist aufgehoben worden; erfolgt künftig die Absendung dieser Karten unfrankirt, so unterliegen dieselben der Taxe für unfrankirte Briefe.

Die zulässigen *Massverhältnisse der Waarenprobenpackete* sind von 20 Cm. in der Länge, 10 Cm. in der Breite und 5 Cm. in der Höhe auf bezw. 30, 20 und 10 Cm. (in Rollenform auf 30 Cm. in der Länge und auf 15 Cm. im Durchmesser) ausgedehnt worden. Eine weitere Ausdehnung dieser Massverhältnisse, sowie des Meistgewichts (250 Gr.) können die Verwaltungen der betheiligten Länder im gemeinsamen Einverständnisse für ihren gegenseitigen Verkehr einführen.

Sendungen mit *Geschäftspapieren oder Drucksachen in Rollenform* sind zur Beförderung gegen die ermässigte Taxe auch dann zulässig, wenn ihr Durchmesser 10 Cm. und ihre Länge 75 Cm. nicht übersteigen.

In Zukunft können zwischen denjenigen Ländern, deren Verwaltungen verabreden, diesen Dienst einzuführen, *Einschreibsendungen mit Nachnahme* bis zum Betrage von 500 Fr. abgesandt werden. Der vom Adressaten eingezogene Betrag wird nach Abzug der gewöhnlichen Postanweisungsgebühr und einer Einziehungsgebühr von 10 Ctn dem Absender mittels Postanweisung übersandt.

Das Verfahren bei Frankirung der am *Bord von Schiffen aufgegebenen Korrespondenzen* ist in der Weise geregelt worden, dass auf hoher See die Freimarken und Taxen desjenigen Landes Anwendung finden, dem das Schiff gehört, oder dessen Flagge es führt, während in den Häfen die Frankirung mit den Freimarken und nach den Taxen desjenigen Landes stattzufinden hat, in dessen Gewässern sich das Schiff befindet.

I. Principal Convention.

Henceforth all the contracting countries are bound to issue *postcards with paid reply.*

The *compulsory prepayment of postcards,* which is in force at present, is abolished; henceforth, when cards of this description are despatched unpaid, they are subject to the rate for unpaid letters.

The *maximum dimensions of packets of patterns and samples of merchandize* are raised from 20 centimètres in length, 10 centimètres in width, and 5 centimètres in depth, to 30, 20, and 10 centimètres, respectively (in the form of rolls, to 30 centimètres in length and 15 centimètres in diameter). The Administrations of the contracting countries are empowered still further to extend these limits of dimension, as well as to raise the maximum weight (250 grammes), in their reciprocal exchanges, by common agreement.

Packets of *commercial papers and of printed matter in the form of rolls* are admitted to conveyance in the mails, provided they do not exceed 10 centimètres in diameter and 75 centimètres in length.

In the relations between countries whose Administrations shall agree to introduce this service, it will in future be possible to despatch *registered articles subject to the collection of their value on delivery* up to the sum of 500 francs. The amount collected from the adressee is transmitted to the sender by money order, after deduction of the ordinary money order commission and of a collection fee of 10 centimes.

The mode of prepaying *correspondence posted on board ship* is determined as follows:—On the high seas, correspondence of this kind may be prepaid by means of the postage stamps and according to the tariff of the country to which the vessel belongs or under whose flag she sails, while, in port, the prepayment must be effected by means of the postage-stamps and according to the rates in force in

Les *envois de la poste aux lettres non affranchis ou insuffisamment affranchis* qui font retour au pays d'origine par suite de réexpédition ou de mise en rebut n'étaient, jusqu'ici, pas soumises à une procédure uniforme. Dorénavant les envois de cette nature seront passibles, à la charge des destinataires, des mêmes taxes que les objets similaires directement adressés du pays de la première destination au pays d'origine.

L'article suivant a été ajouté à la Convention en ce qui concerne les *dépêches échangées avec les commandants des bâtiments de guerre en station à l'étranger.*

ART. 15.

« 1. — Des dépêches closes peuvent être échangées entre les bureaux de poste de l'un des pays contractants et les commandants de divisions navales ou bâtiments de guerre de ce même pays en station à l'étranger, par l'intermédiaire des services territoriaux ou maritimes dépendant d'autres pays.

2. — Les correspondances de toute nature comprises dans ces dépêches doivent être exclusivement à l'adresse ou en provenance des états-majors et des équipages des bâtiments destinataires ou expéditeurs des dépêches; les tarifs et conditions d'envoi qui leur sont applicables sont déterminés, d'après ses règlements intérieurs, par l'Administration des postes du pays auquel appartiennent les bâtiments.

3. — Sauf arrangement contraire entre les Offices intéressés, l'Office postal expéditeur ou destinataire des dépêches dont il s'agit est redevable, envers les Offices intermédiaires, de frais de transit calculés conformément aux dispositions de l'article 4. »

Les dispositions de l'art. 12 actuel (art. 17 de la nouvelle Convention) concernant la *taxation des correspondances de ou pour l'étranger* ont été modifiées comme suit, à l'exception des deux premiers para-

Für die *Taxirung von unfrankirten und ungenügend frankirten Briefpostsendungen*, welche in Folge ihrer Nachsendung oder Unbestellbarkeit nach dem Aufgabeort zurückgelangen, bestanden bisher keine einheitlichen Vorschriften im Vereinsverkehr. In Zukunft sind derartige Sendungen in gleicher Weise zu taxiren, wie Sendungen derselben Korrespondenzgattung, welche aus dem ersten Bestimmungslande unmittelbar nach dem Aufgabegebiet abgesandt werden.

In Betreff derjenigen *Briefpackete, welche mit den Kommandanten von in fremden Gewässern stationirten Kriegsschiffen* ausgetauscht werden, ist der nachstehende Artikel in den Vertrag eingeschaltet worden.

Art. 15.

« 1. — Zwischen den Postanstalten eines Vereinslandes und den Befehlshabern der in fremden Gewässern stationirten Geschwader oder Kriegsschiffe desselben Landes können unter Benutzung der Land- oder Seepostverbindungen anderer Länder geschlossene Briefpackete ausgetauscht werden.

2. — Die in diesen Briefpacketen enthaltenen Korrespondenzgegenstände jeder Art dürfen ausschliesslich an Offiziere oder Mannschaften der betreffenden Schiffe gerichtet sein oder von denselben herrühren; die Taxen und Versendungsbedingungen werden von der Verwaltung desjenigen Landes, dem die Schiffe angehören, nach den internen reglementarischen Vorschriften festgesetzt.

3. — Die Verwaltung des Aufgabe- oder Bestimmungsgebiets hat, falls zwischen den betheiligten Verwaltungen nicht eine anderweitige Verabredung getroffen ist, den Transitverwaltungen die im Art. 4 angegebenen Sätze zu vergüten. »

Die Bestimmungen des jetzigen Art. 12 (Art. 17 des neuen Vertrages), betreffend die *Taxirung der Korrespondenz nach und aus fremden Ländern* sind mit Ausnahme der beiden ersten Absätze, welche unverändert geblieben sind, wie folgt abgeändert worden.

the country in whose waters the vessel is stopping.

Hitherto, no uniform rules have been in force in the exchanges of the Union with regard to the mode of *taxing unpaid and insufficiently prepaid correspondence* which is returned to the country of origin after having been redirected or become undeliverable. In future, articles of this kind are subject to the same rates as similar articles addressed direct from the original country of destination to the country of origin.

The following Article, treating of *mails exchanged with the commanders of men-of-war stationed in foreign parts*, is added to the Convention:—

Article 15.

« 1.—Closed mails may be exchanged between the post-offices of one of the contracting countries and the commanders of naval divisions or war vessels of the same country stationed in foreign parts, through the medium of the territorial and sea services depending upon other countries.

2.—The correspondence of all kinds comprised in these mails must exclusively be intended for, or emanate from, the general staffs or crews of the vessels to which the mails are addressed or by which they are despatched; the rates and conditions of despatch applicable to the same are determined by the Postal Administration of the country to which the vessels belong, in accordance with its domestic regulations.

3.—Unless any contrary arrangement be agreed upon between the Offices interested, the Post Office of despatch or of destination of the mails in question shall pay to the intermediary Offices transit charges calculated in conformity with the provisions of article 4. »

The provisions of the present Article 12 (Article 17 of the new Convention), concerning the *rates on correspondence for or from countries outside the Union*, are with the ex-

graphes qui sont maintenus sans changement:

ART. 17.

« 3. — A l'égard des frais de transit dans le ressort de l'Union, les correspondances originaires ou à destination d'un pays étranger sont assimilées à celles de ou pour le pays de l'Union qui entretient les relations avec ce premier pays.

4. — A l'égard des frais de transit en dehors des limites de l'Union, les correspondances à destination d'un pays étranger sont soumises, au profit du pays de l'Union qui entretient des relations avec le pays étranger à celle-ci, aux frais de transit suivants, savoir:

a. pour les parcours maritimes en dehors de l'Union, 20 francs par kilogramme de lettres ou cartes postales et 1 franc par kilogramme d'autres objets;

b. pour les parcours territoriaux en dehors de l'Union, s'il y a lieu, les frais par kilogramme notifiés par le pays de l'Union qui entretient les relations avec le pays étranger servant d'intermédiaire.

5. — En cas de transport maritime effectué par deux ou plusieurs Administrations, les frais du parcours maritime total, dans le ressort de l'Union et en dehors de l'Union, ne peuvent dépasser 20 francs par kilogramme de lettres ou cartes postales et 1 franc par kilogramme d'autres objets; le cas échéant, ces frais sont répartis entre ces Administrations au prorata des distances parcourues, sans préjudice des arrangements différents entre les parties intéressées.

6. — Les frais de transit en dehors de l'Union mentionnés ci-dessus sont à la charge de l'Administration du pays d'origine. Ils s'appliquent à toutes les correspondances expédiées soit à découvert, soit en dépêches closes. Mais dans le cas de dépêches closes envoyées d'un pays de l'Union à destination d'un pays étranger à celle-ci, ou d'un pays étranger à

Art. 17.

« 3. — Die aus fremden Ländern abgesandten oder dahin gerichteten Korrespondenzen werden, bezüglich der Transitgebühren für die Beförderung innerhalb des Vereins, den Korrespondenzen desjenigen Vereinslandes gleichgestellt, welches die Beziehungen mit dem fremden Lande unterhält.

4. — Die Korrespondenzen nach fremden Ländern unterliegen, bezüglich der Transitgebühren ausserhalb des Vereins, zu Gunsten desjenigen Vereinslandes, welches die Beziehungen mit dem fremden Lande unterhält, den nachstehenden Transitgebühren:

a. für die Seebeförderung ausserhalb des Vereins 20 Fr. für jedes Kilogramm Briefe oder Postkarten und 1 Fr. für jedes Kilogramm anderer Gegenstände;

b. für die Landbeförderung ausserhalb des Vereins eintretenden Falls denjenigen Gebühren für jedes Kilogramm, welche von dem Vereinslande, das die Beziehungen mit dem nicht zum Verein gehörigen Transitlande unterhält, bezeichnet werden.

5. — Wenn die Seebeförderung durch zwei oder mehrere Verwaltungen bewirkt wird, so dürfen die See-Transitgebühren für die ganze Beförderungsstrecke innerhalb und ausserhalb des Vereinsgebiets 20 Fr. für jedes Kilogramm Briefe oder Postkarten und 1 Fr. für jedes Kilogramm anderer Gegenstände nicht übersteigen; diese Gebühren werden eintretenden Falls zwischen den betheiligten Verwaltungen nach Verhältniss der zurückgelegten Strecken getheilt, unbeschadet anderweiter Verabredung zwischen den betreffenden Verwaltungen.

6. — Die oben angeführten Transitgebühren für die Beförderung ausserhalb des Vereins sind von der Verwaltung des Aufgabegebiets zu entrichten; dieselben finden auf alle Korrespondenzen Anwendung, gleichviel ob dieselben stückweise oder in geschlossenen Briefpacketen abgesandt werden. Doch müssen in dem Falle, wenn es sich um ge-

ception of the two first paragraphs which remain unchanged, amended as follows:—

Article 17.

« 3.—With regard to the transit charges within the territory of the Union, the correspondence originating in, or intended for, a foreign country is assimilated to that from or for the country of the Union which maintains the relations with the former country.

4.—With regard to the transit charges outside the limits of the Union, the correspondence intended for a foreign country is subject to the following transit charges to be paid to the country of the Union which maintains the relations with the country foreign to the Union, *viz* —

a) for sea transits outside the Union, 20 francs per kilogramme of letters or post cards, and 1 franc per kilogramme of other articles;

b) for territorial transits outside the Union, the charges, if any, notified by the Union country which maintains the relations with the foreign country serving as intermediary.

5.—In case of sea conveyance effected by two or more Administrations, the rates payable for the entire sea transit, within the territory of the Union and outside the Union, cannot exceed 20 francs per kilogramme of letters and post cards, and 1 franc per kilogramme of other articles; in such case, these rates are shared between those Administrations in proportion to the distances traversed, without prejudice to the other arrangements existing between the parties interested.

6.—The above mentioned expenses of transit outside the Union are borne by the Administration of the country of origin. They apply to all correspondence despatched either *à découvert* or in closed mails. But in the case of closed mails sent from a country of the Union to a country foreign to the Union, or from a foreign country to a country of the Union, an arrangement must pre-

destination d'un pays de l'Union, un arrangement préalable concernant le mode de paiement des frais de transit devra être conclu entre les Administrations intéressées.

7. — Le décompte général des frais de transit des correspondances échangées entre un pays de l'Union et un pays étranger, par l'intermédiaire d'un autre pays de l'Union, a lieu sur la base de relevés qui sont établis en même temps que les relevés dressés, en vertu de l'art. 4 précédent, pour la fixation des frais de transit dans l'Union.

8. — Les taxes à percevoir dans un pays de l'Union sur les correspondances à destination ou provenant d'un pays étranger à l'Union et empruntant l'intermédiaire d'un autre pays de l'Union, ne pourront jamais être inférieures au tarif normal de l'Union. Ces taxes restent acquises en entier au pays qui les perçoit. »

Dans un autre article, aussi nouvellement ajouté à la Convention, les Administrations de l'Union s'engagent à prendre, ou à proposer à leurs législatures respectives les mesures nécessaires *pour empêcher la contrefaçon des timbres-poste et l'emploi abusif de timbres-poste contrefaits ou imités.*

La procédure à suivre dans la manière de traiter les *propositions concernant le régime de l'Union* a été réglée comme suit:

« Un délai de cinq mois est laissé aux Administrations de l'Union pour examiner les propositions et pour faire parvenir au Bureau international, le cas échéant, leurs observations, amendements ou contre-propositions. Les réponses sont réunies par les soins du Bureau international et communiquées aux Administrations avec l'invitation de se prononcer pour ou contre. Celles qui n'ont point fait parvenir leur vote dans un délai de six mois, à

schlossene Briefpackete von einem Vereinslande nach einem fremden Lande oder von einem fremden Lande nach einem Vereinslande handelt, die betheiligten Verwaltungen sich über die Art der Zahlung der Transitkosten vorher verständigen.

7. — Die Abrechnung über die Transitgebühren für Korrespondenzen, welche ein Vereinsland mit einem fremden Lande über ein zweites Vereinsland auswechselt, erfolgt auf Grund von Nachweisungen, welche während desselben Zeitraums aufgestellt werden, wie diejenigen, die in Gemässheit des vorhergehenden Art. 4 für die Berechnung der Transitgebühren innerhalb des Vereinsgebiets anzufertigen sind.

8. — Die in einem Vereinslande zu erhebenden Taxen für diejenige Korrespondenz nach oder aus fremden Ländern, welche im Transit durch ein anderes Vereinsland befördert wird, dürfen nicht weniger als die Normaltaxen des Vereins betragen. Diese Taxen verbleiben unverkürzt demjenigen Lande, welches dieselben erhoben hat. »

In einem dem Vertrage hinzugefügten weiteren neuen Artikel verpflichten sich die Vereinsländer, zur *Verhütung der Nachahmung von Postwerthzeichen und der betrügerischen Verwendung von Nachbildungen* entweder selbst Massregeln zu ergreifen oder solche ihren gesetzgebenden Versammlungen in Vorschlag zu bringen.

Das Verfahren bei Behandlung der dem Internationalen Büreau zugehenden *Anträge auf Abänderung der den Verein betreffenden Bestimmungen* ist, wie folgt, geregelt worden:

« Den Vereinsverwaltungen wird eine Frist von 5 Monaten gelassen, um die Anträge zu prüfen und, eintretenden Falls, ihre Bemerkungen, Abänderungs- oder Gegenvorschläge dem Internationalen Büreau zugehen zu lassen. Von Letzterem werden die Antworten zusammengestellt und den Verwaltungen mit dem Ersuchen mitgetheilt, sich für oder gegen dieselben auszusprechen. Diejenigen Verwaltungen, welche ihre Antwort

viously be concluded between the Administrations interested, concerning the mode of paying the transit rates.

7.—The general accounting for the transit charges for correspondence exchanged between a Union country and a foreign country, through the intermediary of another country of the Union, takes place on the basis of statements prepared at the same time as the statements drawn up, by virtue of the foregoing Article 4, for the calculation of the charges for transit within the Union.

8.—The rates to be levied in a Union country on correspondence intended for, or originating in, a country foreign to the Union, and forwarded through the intermediary of another country of the Union, shall never be less than the normal Union rates. These rates belong entirely to the country which levies them. »

In another Article added to the Convention, the Union Administrations assume the obligation of either themselves taking measures for *preventing the counterfeiting of postage stamps or the fraudulent use of counterfeit postage stamps*, or of proposing such measures to their legislative assemblies.

The mode of dealing with *proposals to amend the provisions concerning the Union* transmitted to the International Bureau, is regulated as follows:—

« Five months are allowed to the Administrations of the Union for considering the proposals, and for transmitting their observations, amendments or counter-proposals to the International Bureau. The replies are collected by the International Bureau and communicated to the Administrations together with an invitation to express themselves for or against them. Those whose replies have not been received within

compter de la date de la seconde circulaire du Bureau international leur notifiant les observations apportées, sont considérées comme s'abstenant. »

On a introduit dans le *Règlement*, quant à la manière de traiter les avis de réception, cette simplification que le bureau d'origine n'est plus obligé de joindre ces avis à l'envoi recommandé, mais qu'ils sont établis par les bureaux de destination. Les envois respectifs doivent porter l'annotation très apparente « *Avis de réception* » ou l'empreinte du timbre « *A R* ».

Une autre simplification est que le paquet renfermant les envois recommandés *ne devra plus être attaché à la feuille d'avis*; celle-ci sera désormais placée sous une enveloppe de couleur à fixer par un croisé de ficelle à ce paquet.

Les *paquets* ou *sacs* renfermant des envois à remettre par exprès porteront extérieurement une désignation signalant ces objets à l'attention des agents postaux.

Le *poids maximum de chaque sac de dépêches* ne devra pas dépasser 40 kilogrammes.

La réception d'une dépêche ne peut être refusée à cause de son mauvais état. S'il s'agit d'une dépêche pour un bureau autre que celui qui en a pris livraison, elle doit être emballée de nouveau tout en conservant, autant que possible, l'emballage original. Le remballage est précédé de la vérification du contenu, s'il est à présumer que celui-ci n'est pas resté intact.

En cas de perte d'une dépêche close, les Offices intermédiaires sont rendus responsables des objets recommandés que renfermait cette dépêche, dans les limites de l'art. 8 de la Convention, à condition que la non-réception de cette dépêche

nicht innerhalb einer Frist von 6 Monaten, vom Tage des zweiten Rundschreibens ab gerechnet, mit dem das Internationale Büreau die gemachten Bemerkungen zu ihrer Kenntniss gebracht hat, ertheilt haben, werden als der Abstimmung sich enthaltend angesehen. »

Im *Reglement* ist bezüglich der Behandlung der *Rückscheine* die Vereinfachung getroffen worden, dass dieselben nicht mehr am Aufgabeorte der Einschreibsendung beigefügt zu werden brauchen, sondern erst am Bestimmungsorte ausgefertigt werden. Die betreffenden Sendungen müssen in hervortretender Weise den Vermerk « *Avis de réception* » oder den Abdruck eines Stempels mit den Buchstaben « A R » tragen.

Eine weitere Vereinfachung besteht darin, dass das die Einschreibsendungen *enthaltende Bund nicht mehr an der Briefkarte befestigt* werden muss; letztere wird vielmehr in Zukunft in einen farbigen Umschlag gelegt, der mittels Bindfaden an dem betreffenden Bunde befestigt wird.

Briefpackete oder *Säcke mit Eilsendungen* müssen künftig äusserlich einen Vermerk tragen, durch welchen die Aufmerksamkeit der Postbeamten auf das Vorhandensein dieser Sendungen gelenkt wird.

Das *Meistgewicht jedes Sackes mit Briefen* etc. ist auf 40 Kgr. festgesetzt worden.

Die Annahme von *Kartenschlüssen* darf aus dem Grunde, *weil deren Verpackung verletzt ist*, nicht verweigert werden. Handelt es sich um einen Kartenschluss für eine andere Postanstalt als diejenige, welcher derselbe überliefert worden ist, so muss der Kartenschluss von Neuem verpackt werden, wobei die ursprüngliche Umhüllung soweit als möglich beizubehalten ist. Der Wiederverpackung muss die Feststellung des Inhalts vorhergehen, wenn angenommen werden kann, dass derselbe nicht mehr vollständig vorhanden ist.

Geht ein Briefpacket verloren, so haben die Transitverwaltungen für

six months from the date of the second circular of the International Bureau notifying the observations made, are considered as not voting.»

In the *Detailed Regulations*, the treatment of *acknowledgments of delivery* is simplified. These forms need no longer be added to the registered articles at the place of origin, but are to be drawn up at the place of destination. The articles in question must bear in a conspicuous manner the words « *Avis de réception* », or the impression of a stamp with the letters « A. R. ».

A further simplification consists in the provision that the *packet containing the registered articles must no longer be attached to the letter bill;* the latter is, henceforth, to be placed in a coloured envelope which is tied to the packet with string.

Packets or bags containing articles to be delivered by express must, in future, bear on the outside a remark calling the postal officers' attention to the presence of these articles.

The maximum weight of each bag is fixed at 40 kilogrammes.

Mails may not be refused because their *packing is defective.* If a mail is intended for another office than that to which it is delivered, it must be packed up again, the original packing having, as much as possible, to be preserved. The re-packing must be preceded by a verification of the contents if there is any reason to suppose that these have not remained intact.

In case of the loss of a closed mail, the intermediary Offices are held responsible for the registered articles enclosed in the mail, within

leur ait été signalée aussitôt que possible.

Les envois recommandés non affranchis ou insuffisamment affranchis seront transmis sans taxe à leur destinataire, mais le bureau qui reçoit un envoi dans ces conditions est tenu de signaler le cas à son Administration, afin qu'elle en informe l'Administration dont relève le bureau d'origine.

L'expéditeur d'une *carte postale* aura la faculté d'indiquer au recto ou au verso son nom et son adresse, soit par écrit, soit au moyen d'un timbre, d'une griffe ou de tout autre procédé typographique.

En ce qui concerne les *imprimés* à expédier à la taxe réduite, il est permis:

a) d'indiquer à l'extérieur de l'envoi le nom, la raison de commerce et le domicile de l'expéditeur;

b) d'ajouter à la main, sur les cartes de visite imprimées, l'adresse de l'expéditeur, son titre, ainsi que des initiales conventionnelles (p. f., etc.);

c) d'indiquer ou de modifier sur l'imprimé même, à la main ou par un procédé mécanique, la date de l'expédition, la signature ou la raison de commerce et la profession, ainsi que le domicile de l'expéditeur;

d) d'ajouter aux épreuves corrigées le manuscrit et de faire à ces épreuves les changements et additions qui se rapportent à la correction, à la forme et à l'impression. En cas de manque de place, ces additions peuvent être faites sur des feuilles spéciales;

e) de corriger les fautes d'impression aussi sur les imprimés autres que les épreuves;

f) de biffer certaines parties d'un texte imprimé pour les rendre illisibles;

die in demselben enthaltenen Einschreibsendungen innerhalb der Grenzen des Art. 8 des Vertrages aufzukommen, sofern ihnen von dem Ausbleiben des Briefpackets möglichst bald Nachricht gegeben worden ist.

Unfrankirte oder ungenügend frankirte Einschreibsendungen werden dem Empfänger ohne Ansatz einer Taxe zugestellt, doch hat die Postanstalt, welcher eine derartige Sendung zugeht, ihrer vorgesetzten Verwaltung von dem Falle Anzeige zu machen, damit dieselbe diejenige Verwaltung benachrichtigt, welcher die Aufgabe-Postanstalt unterstellt ist.

Die Absender von *Postkarten* dürfen künftig auf der Vorder- oder Rückseite der Karte ihren Namen und ihre Adresse entweder handschriftlich oder mittels Stempels oder Drucks angeben.

Bei *Drucksachen*, welche gegen die ermässigte Taxe befördert werden sollen, ist es fortan gestattet:

« *a)* auf der Aussenseite den Namen, die Firma und den Wohnort des Absenders anzugeben;

b) auf gedruckten Visitenkarten die Wohnung des Absenders, seinen Titel, sowie die üblichen Anfangs-Buchstaben (p. f. etc.) handschriftlich hinzuzufügen;

c) auf den Drucksachen selbst den Tag der Absendung, die Unterschrift oder Firma und den Stand, sowie den Wohnort des Absenders entweder handschriftlich oder mittels eines mechanischen Verfahrens anzugeben oder abzuändern;

d) den Korrekturbogen das Manuskript beizufügen und in denselben Aenderungen und Zusätze zu machen, welche die Korrektur, die Ausstattung und den Druck betreffen, solche Zusätze auch in Ermangelung des Raumes auf besonderen Zetteln anzubringen;

e) Druckfehler auch auf anderen Drucksachen, , als Korrekturbogen, zu berichtigen;

f) den Vordruck theilweise zu durchstreichen, um die betreffende Stelle unleserlich zu machen;

the limits of Article 8 of the Convention, provided that the non-reception of that mail was reported to them as soon as possible.

Unpaid or insufficiently prepaid registered articles are transmitted to the addressees without charge, but the office which receives an article of this kind is bound to report the case to its Administration, in order that the latter may inform the Administration to which the office of origin is subordinate of the fact.

Henceforth, the senders of *post cards* are allowed to add their name and address on the front or on the back of the cards, either in writing or by means of a stamp or any other method of printing.

In the case of *printed papers* forwarded at reduced rates it is, in future, allowed:—

« *a)* to indicate, on the outside of the article, the name, the firm, and the domicile of the sender;

b) to add, in writing, on printed visiting cards, the address of the sender, his title, as well as conventional initials (p. f., etc.);

c) to indicate or to alter, on the printed paper itself, by hand or by means of a mechanical process the date of despatch, the signature or the firm and the profession, as well as the domicile of the sender;

d) to add the manuscript to corrected printed proofs, and to make in these proofs the changes and additions which relate to the correction, the form, and the printing. In case of want of space, these additions may be made on special sheets;

e) to correct mistakes in printing also on printed papers other than proofs;

f) to strike out certain parts of a printed text in order to render them illegible;

g) de faire ressortir au moyen de traits les passages du texte sur lesquels on désire attirer l'attention;

h) de porter ou de corriger à la plume ou par un procédé mécanique les chiffres, de même que le nom du voyageur et la date de son passage, sur les listes de prix-courants, les offres d'annonces, les cotes de bourse et circulaires de commerce;

i) d'indiquer à la main, sur les avis concernant les départs de navires, la date de ces départs;

k) d'indiquer sur les cartes d'invitation et de convocation le nom de l'invité, la date, le but et le lieu de la réunion;

l) d'ajouter une dédicace sur les livres, papiers de musique, journaux, photographies et gravures, ainsi que d'y joindre la facture se rapportant à l'ouvrage lui-même;

m) dans les bulletins de commande de librairie (imprimés et ouverts, ayant pour objet la commande de livres, journaux, gravures, pièces de musique), d'indiquer au verso, à la main, les ouvrages demandés ou offerts, et de biffer ou de souligner au recto tout ou partie des communications imprimées;

n) de peindre les images de mode, les cartes géographiques, etc.

Les *échantillons renfermant des liquides, des corps gras ou des matières colorantes* pourront être admis au transport à la taxe réduite, d'un commun accord entre les Administrations du pays d'origine et du pays de destination et, s'il y a lieu, du ou des pays effectuant le transit, et cela moyennant un emballage spécial.

Le *délai de conservation des envois tombés en rebut* est fixé à six mois dans les relations avec les pays d'outre-mer et à deux mois pour les autres relations, ces termes comptant à partir de la fin du mois dans lequel les correspondances sont parvenues au bureau de destination.

g) einzelne Stellen des Inhalts, auf welche die Aufmerksamkeit gelenkt werden soll, durch Striche kenntlich zu machen;

h) bei Preislisten, Annoncen, Offerten, Börsenzetteln und Handelscircularen die Zahlen, sowie den Namen des Reisenden und den Tag seiner Durchreise handschriftlich oder auf mechanischem Wege einzutragen oder abzuändern;

i) in den Anzeigen über die Abfahrt von Schiffen den Tag der Abfahrt handschriftlich anzugeben;

k) in den Einladungs- und Einberufungskarten den Namen des Eingeladenen, sowie Tag, Zweck und Ort der Zusammenkunft zu vermerken;

l) in den Sendungen mit Büchern, Musikalien, Zeitungen, Photographien und Bildern eine Widmung handschriftlich einzutragen, auch diesen Sendungen eine dieselbe betreffende Rechnung beizufügen;

m) bei Bücherzetteln (offenen gedruckten Bestellungen auf Bücher, Zeitungen, Bildern und Musikalien) die bestellten oder angebotenen Werke auf der Rückseite handschriftlich zu bezeichnen und den Vordruck auf der Vorderseite ganz oder theilweise zu durchstreichen oder zu unterstreichen;

n) Modebilder, Landkarten u. s. w. auszumalen. »

Mustersendungen mit Flüssigkeiten, Fett- und Farbstoffen können in Zukunft bei entsprechender Verpackung im gemeinsamen Einverständnisse zwischen den Postverwaltungen des Aufgabe- und Bestimmungsgebiets, sowie, eintretenden Falls, der betheiligten Transitländer zur Beförderung gegen die ermässigte Taxe zugelassen werden.

Die *Lagerfrist für unbestellbare Sendungen* ist auf 6 Monate für den Verkehr mit überseeischen Ländern und auf 2 Monate für den Verkehr zwischen den übrigen Ländern festgesetzt worden; dieselbe zählt vom Ende desjenigen Monats ab, in welchem die Sendung der Bestimmungspostanstalt zugegangen ist.

g) to mark the passages in a text to which one wishes to call attention;

h) to add in writing or by means of a mechanical process, the figures, as well as the name of the traveller and the date of his passage, in lists of prices-current, offers of advertisement, stock and share lists, and commercial circulars;

i) to indicate by hand, in the notices concerning the departure of vessels, the date of such departure;

k) to indicate in cards of invitation and of convocation the name of the person invited, the date, the object, and the place of the meeting;

l) to add a dedication on books, sheets of music, newspapers, photographs, and engravings, as well as to add to them the invoice relating to the work itself;

m) in the orders to booksellers (printed and open, having as object the ordering of books, newspapers, engravings, pieces of music), to indicate on the back, in writing, the works demanded or offered, and to strike out or to underline on the front the whole or part of the printed communications;

n) to colour engravings of fashions, geographical maps, etc. »

Samples of liquids, fatty, and colouring substances, provided that they are properly packed up, may, henceforth, be forwarded at reduced rates, by common consent between the Administrations of the country of origin and the country of destination, and, if necessary, of the transit countries.

The *period for keeping undelivered articles* is fixed at 6 months in the relations with countries beyond the seas, and at 2 months in the relations between the other countries; this period counts from the end of the month in which the articles reached the office of destination.

Les dispositions relatives *au paiement des droits de transit*, paiement pour lequel on se basait exclusivement sur les résultats de relevés statistiques effectués tous les trois ans, ont été complétées dans ce sens que, lorsqu'il se produira une modification importante dans le cours des correspondances, et pour autant que cette modification affectera une période de six mois au moins, les Offices intermédiaires s'entendront pour régler entre eux le partage de ces frais, proportionnellement à la part d'intervention desdits Offices dans le transport des correspondances auxquelles ces frais se rapportent.

Deux nouveaux articles du Règlement renferment les dispositions relatives à la manière d'effectuer *l'échange des dépêches avec les bâtiments de guerre* ainsi que celles concernant *l'emploi, pour l'affranchissement, de timbres-poste non valables et présumés frauduleux.*

Les *attributions du Bureau international* comprendront aussi, à l'avenir, la comptabilité et la liquidation de tous les comptes entre les Administrations de l'Union qui déclareront réclamer, pour ce service, le concours de ce Bureau aux conditions stipulées par l'art. XXXVI ci-après. Le Bureau international est, en outre, chargé de publier un dictionnaire alphabétique de tous les bureaux de poste du monde, avec une mention spéciale pour ceux de ces bureaux chargés de services qui ne sont pas encore généralisés. Ce dictionnaire devra être tenu au courant au moyen de suppléments ou de toute autre manière que le Bureau international jugera convenable.

L'art. XXXVI dont il est question ci-dessus est conçu comme suit:

1. — Le Bureau international de l'Union postale universelle est chargé d'opérer la balance et la liquidation des décomptes de toute nature relatifs au service international des postes entre les Administrations des pays de l'Union qui ont le franc

Die Bestimmungen bezüglich der *Zahlung der Transitgebühren*, für welche bisher ausschliesslich das Ergebniss der alle drei Jahre einmal stattfindenden statistischen Ermittelungen massgebend war, sind dahin ergänzt worden, dass in denjenigen Fällen, wenn in der Leitung der Korrespondenz erhebliche Aenderungen eintreten, und diese Aenderungen wenigstens 6 Monate andauern, die Transitverwaltungen sich zu verständigen haben, um die Theilung der Transitvergütungen in dem Verhältniss unter sich zu regeln, in welchem sie an der Beförderung der betreffenden Korrespondenz Theil genommen haben.

Zwei neue Artikel im Reglement enthalten die Ausführungsbestimmungen bezüglich der *Kartenschlüsse, welche mit Kriegsschiffen ausgetauscht werden*, sowie bezüglich der zur *Frankirung ungültigen Freimarken*, welche muthmasslich in betrügerischer Absicht benutzt worden sind.

Die *Wirksamkeit des Internationalen Büreaus* erstreckt sich in Zukunft auch auf die Gegenüberstellung und Ausgleichung aller Abrechnungen zwischen denjenigen Vereinsverwaltungen, welche erklären, sich der Vermittelung des Büreaus unter den im nachstehenden Art. XXXVI festgesetzten Bedingungen bedienen zu wollen. Das Internationale Büreau hat ferner ein alphabetisches Verzeichniss sämmtlicher Postorte der Welt zu veröffentlichen, mit besonderer Bezeichnung derjenigen Orte, welche an Dienstzweigen Theil nehmen, die noch nicht allgemein eingeführt sind. Das Verzeichniss wird durch Nachträge oder in einer anderen, vom Internationalen Büreau zu bestimmenden Weise auf dem Laufenden erhalten.

Der oben erwähnte Art. XXXVI lautet, wie folgt:

1. — Das Internationale Büreau des Weltpostvereins hat die Gegenüberstellung und die Ausgleichung aller auf den internationalen Postdienst bezüglichen Abrechnungen zwischen denjenigen Verwaltungen herbeizuführen, welche den Franken

The provisions concerning the *payment of transit charges* which has had, hitherto, to be made exclusively on the basis of the statistics taken once in every three years, are completed, and henceforth, whenever an important alteration takes place in the course of correspondence, provided that this modification affects a period of 6 months at least, the intermediary Offices agree to regulate among themselves the division of these charges in proportion to the share taken by them in the conveyance of this correspondence.

Two new Articles in the Detailed Regulations contain the rules governing *the exchange of mails with vessels of war*, as well as provisions concerning the use of *postage stamps*, presumed to be *fraudulous*, for the *prepayment* of postal articles.

The *duties of the International Bureau* also comprise, henceforth, the adjustment and liquidation of all accounts between those Administrations of the Union which declare that they will avail themselves of the medium of that Bureau on the conditions specified in Article XXXVI which we reproduce below. The International Bureau is further entrusted with publishing an alphabetical dictionary of all the post-offices of the world, with special mention of such among these offices as are charged with the carrying out of branches of the service not generally introduced. This dictionary is kept posted up by means of supplements, or in any other manner the International Bureau may deem proper.

The above-mentioned Article XXXVI runs as follows:—

« 1.—The International Bureau of the Universal Postal Union is charged with the adjustment and liquidation of the accounts of any nature relating to the international postal service between the Administrations of the countries of the Union which

pour unité monétaire ou qui se sont mis d'accord sur le taux de conversion de leur monnaie en francs et centimes métalliques.

Les Administrations qui ont l'intention de réclamer, pour ce service de liquidation, le concours du Bureau international, se concertent, à cet effet, entre elles et avec ce Bureau.

Malgré son adhésion, chaque Administration conserve le droit d'établir à son choix des décomptes spéciaux pour diverses branches du service et d'en opérer à sa convenance le règlement avec ses correspondants, sans employer l'intermédiaire du Bureau international, auquel, à teneur de l'alinéa qui précède, elle se borne à indiquer pour quelles branches de service et pour quels pays elle réclame ses offices.

Sur la demande des Administrations intéressées, les décomptes télégraphiques pourront aussi être indiqués au Bureau international pour entrer dans la compensation des soldes.

Les Administrations qui auront emprunté l'intermédiaire du Bureau international pour la balance et la liquidation des décomptes peuvent cesser d'user de cet intermédiaire trois mois après qu'elles en auront averti ledit Bureau.

2. — Après avoir débattu et arrêté leurs comptes, les Administrations se font parvenir réciproquement une reconnaissance de leur Doit, établi en francs et centimes, en y constatant l'objet, la période et le résultat du décompte.

3. — Chaque Administration adresse mensuellement, au Bureau international, un tableau indiquant son Avoir du chef des décomptes particuliers, ainsi que le total des sommes dont elle est créditrice envers chacune des Administrations contractantes; chaque créance figurant dans

als Münzeinheit besitzen, oder welche sich über das Umrechnungsverhältniss ihrer Währung in Franken und Centimen (Metallgeld) geeinigt haben.

Die Verwaltungen, welche die Absicht haben, die Mitwirkung des Internationalen Büreaus für diesen Ausgleichungsdienst in Anspruch zu nehmen, verständigen sich zu diesem Zwecke unter einander und mit dem Büreau.

Jede Verwaltung behält, ungeachtet ihrer Beitrittserklärung, das Recht, nach eigener Wahl für verschiedene Dienstzweige besondere Abrechnungen aufzustellen und die Regelung derselben mit ihren Korrespondenten nach ihrem Belieben zu bewirken, ohne sich dabei der Mitwirkung des Internationalen Büreaus bedienen zu müssen. Letzterem hat sie, nach dem vorhergehenden Absatz, nur diejenigen Dienstzweige und Länder anzugeben, für welche sie seine Vermittelung verlangt.

Auf Wunsch der betheiligten Verwaltungen, können auch die Telegraphen-Abrechnungen dem Internationalen Büreau zur Berücksichtigung bei der Ausgleichung angemeldet werden.

Diejenigen Verwaltungen, welche von der Vermittlung des Internationalen Büreaus zur Gegenüberstellung und Ausgleichung der Abrechnungen Gebrauch machen, können aufhören, sich dieser Vermittelung zu bedienen, wenn sie hiervon das genannte Büreau drei Monate im Voraus benachrichtigt haben.

2. — Nach Prüfung und Feststellung der Rechnungen geben die Verwaltungen wechselseitig ein auf Franken und Centimen lautendes Anerkenntniss über ihre Schuld ab, in welchem Gegenstand, Zeitabschnitt und Ergebniss der Abrechnung bezeichnet sind.

3. — Jede Verwaltung übersendet dem Internationalen Büreau monatlich eine Nachweisung, in welcher ihr Guthaben auf Grund der besonderen Abrechnungen, sowie der Gesammtbetrag ihrer Forderung gegenüber jeder der betheiligten Verwaltungen verzeichnet sind. Jede in

have the franc as monetary unit, or which have agreed as to the rate of conversion of their currency into francs and centimes (metallic currency).

The Administrations which have the intention to claim the co-operation of the International Bureau in this service of liquidation, come to an understanding to this effect among themselves and with that Bureau.

Notwithstanding its adhesion, each Administration keeps the right of preparing, at its own choice, special accounts for various branches of the service, and of effecting the settlement of the same with its correspondents at its convenience, without making use of the medium of the International Bureau which, in accordance with the preceding paragraph, it has simply to inform of the branches of business and the countries for which it claims its services.

At the request of the Administrations interested, the telegraphic accounts may also be designated to the International Bureau as having to be comprised in the compensation of the balances.

The Administrations who shall have availed themselves of the medium of the International Bureau for the adjustment and liquidation of accounts, may cease to make use of that intermediary three months after having given notice thereof to the said Bureau.

2.—After having verified and adjusted their accounts, the Administrations reciprocally transmit to each other an acknowledgment of their debt, expressed in francs and centimes, stating the object, the period, and the result of the account.

3.—Each Administration addresses monthly to the International Bureau a table stating its claim under the head of the special accounts, as well as the total of the sums which it has to claim from each of the contracting Administrations; each claim entered in this table must be

ce tableau doit être justifiée par une reconnaissance de l'Office débiteur.

Ce tableau doit parvenir au Bureau international le 19 de chaque mois au plus tard, sous peine de n'être compris que dans la liquidation du mois suivant.

4. — Le Bureau international constate, en rapprochant les reconnaissances, si les tableaux sont exacts. Toute rectification nécessaire est notifiée aux Offices intéressés.

Le Doit de chaque Administration envers une autre est reporté dans un tableau récapitulatif; afin d'établir le total dont chaque Administration est débitrice, il suffit d'additionner les diverses colonnes de ce tableau récapitulatif.

5. — Le Bureau international réunit les tableaux et les récapitulations en une balance générale indiquant:

a) le total du Doit et de l'Avoir de chaque Administration;

b) le solde débiteur ou le solde créditeur de chaque Administration, représentant la différence entre le total du Doit et le total de l'Avoir;

c) les sommes à payer par une partie des membres de l'Union à une Administration, ou réciproquement les sommes à payer par cette dernière à l'autre partie.

Les totaux des deux catégories de soldes sous *a* et *b* doivent nécessairement être égaux.

On pourvoira autant que possible à ce que chaque Administration n'ait à effectuer, pour se libérer, qu'un ou deux paiements distincts.

Toutefois, l'Administration qui se trouve habituellement à découvert vis-à-vis d'une autre Administration pour une somme supérieure à 50,000 francs, a le droit de réclamer des acomptes.

Ces acomptes sont inscrits, tant par l'Administration créditrice que par l'Administration débitrice, au bas des tableaux à adresser au Bureau international (voir § 3).

dieser Nachweisung aufgeführte Forderung muss durch ein Anerkenntniss der schuldenden Verwaltung belegt sein.

Die Nachweisung muss dem Internationalen Büreau spätestens bis zum 19. zugehen; andernfalls wird sie erst bei dem Zahlungsausgleich für den nächsten Monat berücksichtigt.

4. — Das Internationale Büreau prüft durch Vergleichen mit den Anerkenntnissen die Richtigkeit der Nachweisungen. Jede nothwendige Berichtigung wird den betheiligten Verwaltungen mitgetheilt.

Die Schuld jeder Verwaltung gegenüber einer anderen wird in eine Zusammenstellung übertragen; durch Aufrechnen der verschiedenen Spalten derselben wird die Gesammtschuld jeder Verwaltung ermittelt.

5. — Das Internationale Büreau vereinigt die Nachweisungen und Zusammenstellungen zu einer Hauptübersicht, welche enthält:

a) die Gesammtschuld und die Forderung jeder Verwaltung;

b) die aus dem Unterschied zwischen diesen Beträgen berechnete Summe an Schuld oder Forderung für jede Verwaltung;

c) diejenigen Beträge, welche von einem Theil der Vereinsmitglieder an eine Verwaltung zu zahlen sind, oder welche diese letzere an den anderen Theil zu entrichten hat.

Die Gesammtbeträge der unter *a* und *b* bezeichneten Summen müssen nothwendiger Weise übereinstimmen.

Es wird so viel als möglich dafür gesorgt werden, dass jede Verwaltung zur Erfüllung ihrer Verbindlichkeiten nur eine oder zwei Zahlungen zu machen hat.

Jedoch hat die Verwaltung, welche von einer anderen regelmässig mehr als 50,000 Fr. zu fordern hat, das Recht, Abschlagszahlungen zu verlangen.

Diese Abschlagszahlungen werden sowohl von der empfangenden als auch von der zahlenden Verwaltung am Schluss der Nachweisungen, welche das Internationale Büreau erhält, vermerkt.

supported by an acknowledgment of the indebted Office.

This table must reach the International Bureau on the 19th of each month at the latest; otherwise, it shall be included in the liquidation of the following month.

4.—The International Bureau ascertains, by comparing the acknowledgments, whether the tables are correct. Any necessary rectification is notified to the Offices interested.

The sum due by each Administration to another is transcribed in a summary table; in order to ascertain the total sum due by each Administration, it is sufficient to add up the various columns of that summary table.

5.—The International Bureau incorporates the tables and the summaries in a general balance showing:—

a) the total of the Debit and of the Credit of each Administration;

b) the debit balance or the credit balance of each Administration, representing the difference between the total of the Debit and the total of the Credit;

c) the sums to be paid by one part of the members of the Union to an Administration, or reciprocally the sums to be paid by this latter to the other part.

The total of these two kinds of balances mentioned under *a* and *b* must of necessity be equal.

Care shall be taken as much as possible, that each Administration shall only have to effect one or two distinct payments in order to discharge its debt.

Nevertheless, the Administration which has, habitually, to claim from another Administration a sum exceeding 50,000 francs, has the right to demand instalments.

These instalments are entered, both by the Creditor and by the Debtor, at the foot of the tables to be addressed to the International Bureau (see § 3).

6. — Les reconnaissances (voir § 3) transmises au Bureau international avec les tableaux sont classées par Administration.

Elles servent de base pour l'établissement de la liquidation de chacune des Administrations intéressées. Dans cette liquidation doivent figurer:

a) les sommes afférentes aux décomptes spéciaux portant sur les divers échanges;

b) le total des sommes résultant de tous les décomptes spéciaux par rapport à chacune des Administrations intéressées;

c) les totaux des sommes dues à toutes les Administrations créditrices pour chaque branche du service, ainsi que leur total général.

Ce total doit être égal au total du Doit qui figure dans la récapitulation.

Au bas de la liquidation, la balance est établie entre le total du Doit et le total de l'Avoir résultant des tableaux adressés par les Administrations au Bureau international (voir § 3). Le montant net du Doit ou de l'Avoir doit être égal au solde débiteur ou au solde créditeur porté dans la balance générale. En outre, la liquidation statue sur le mode de liquidation, c'est-à-dire qu'elle indique les Administrations en faveur desquelles le paiement doit être effectué par l'Administration débitrice.

Les liquidations devront être transmises aux Administrations intéressées par le Bureau international, au plus tard le 22 de chaque mois.

7. — Les soldes débiteurs ou créditeurs n'excédant pas 500 francs peuvent être reportés à la liquidation du mois suivant, à la condition toutefois que les Administrations intéressées soient en rapport mensuel avec le Bureau international. Il est fait mention de ce report dans les

6. — Die dem Internationalen Büreau mit den Nachweisungen zugeführten Anerkenntnisse (§ 3) werden nach Verwaltungen geordnet.

Sie dienen als Grundlage für die Aufstellung der Abwickelungsübersicht jeder der betheiligten Verwaltungen. In diese Uebersicht sind aufzunehmen:

a) die aus den Einzelabrechnungen über die verschiedenen Dienstzweige herrührenden Summen;

b) der Gesammtbetrag der aus allen Einzelabrechnungen gegenüber jeder einzelnen Verwaltung sich ergebenden Summen;

c) die Gesammtschuld für jeden Dienstzweig gegenüber allen empfangenden Verwaltungen, sowie der Gesammtbetrag dieser Schuldsummen.

Dieser Gesammt - Schuldbetrag muss mit dem Betrage aus der Zusammenstellung übereinstimmen. Am Schluss der Abwickelungsübersicht wird der Gesammtschuld das Guthaben gegenübergestellt, welches sich aus den dem Internationalen Büreau von den Verwaltungen zugegangenen Nachweisungen (§ 3) ergiebt. Der verbleibende Betrag an Schuld oder Forderung muss mit der auf der Hauptübersicht ermittelten Schuld oder Forderung übereinstimmen. Die Abwickelungs-Uebersicht zeigt ferner die Art der Ausgleichung an, indem sie die Verwaltungen angiebt, an welche die Zahlung von der schuldenden Verwaltung zu bewirken ist.

Die Abwickelungsübersichten werden den betheiligten Verwaltungen vom Internationalen Büreau spätestens am 22. des Monats übersandt.

7. — Schuld- oder Forderungsbeträge, welche 500 Fr. nicht übersteigen, können auf die Abwickelungsübersicht des nächsten Monats übertragen werden, sofern die betheiligten Verwaltungen in monatlichem Abrechnungsverhältniss mit dem Internationalen Büreau stehen. Von dieser Uebertragung wird in den Zusammenstellungen und in den Abwickelungsübersichten für die empfangenden und schuldenden Ver-

6.—The acknowledgments (see § 3) transmitted to the International Bureau together with the tables, are classed per Administration.

They serve as the basis for drawing up the liquidation account of each Administration interested. In this liquidation account shall be entered:—

a) the sums relating to the special accounts concerning the various exchanges;

b) the total of the sums resulting from all the special accounts with each of the Administrations interested;

c) the totals of the sums due to all the Creditors for each branch of the service, as well as their general total.

This total must be equal to the total of the Debit stated in the Summary.

At the foot of the liquidation account the balance is established between the total of the Debit and the total of the Credit resulting from the tables addressed by the Administrations to the International Bureau (see § 3). The net amount of the Debit or of the Credit must be equal to the debit balance or the credit balance stated in the general balance. Moreover, the liquidation account prescribes the mode of liquidation, that is to say, it designates the Administrations in favour of which the payment must be effected by the indebted Administration.

The liquidation accounts must be transmitted by the International Bureau to the Administrations interested on the 22nd of each month at the latest.

7.—Debit or credit balances not exceeding 500 francs may be carried forward to the settlement of the following month, on condition, however, that the Administrations interested are in monthly relations with the International Bureau. Mention is made of the sum carried

récapitulations et dans les liquidations pour les Administrations créditrices et débitrices. L'Administration débitrice fait parvenir, le cas échéant, à l'Administration créditrice, une reconnaissance de la somme due pour être portée au prochain tableau.

(*La suite au prochain numéro.*)

Bibliographie postale.

La Poste, le Télégraphe et le Téléphone. *Notions usuelles à la portée de tous* par MM. *I. Rolland*, Chef de bureau à l'Administration centrale des Postes et Télégraphes, chevalier de la Légion d'honneur, et *Maxime Mabyre*, ancien instituteur public, commis à l'Administration centrale des Postes et Télégraphes, Officier d'Académie, chevalier du mérite agricole. Sous la direction de MM. *Ansault*, Administrateur des Postes et Télégraphes, et *Jost*, Inspecteur général de l'Instruction publique. — Paris. Librairie de Firmin-Didot et Cie.

L'idée qui a donné naissance à cet opuscule ne s'était, que nous sachions, pas encore manifestée nulle part.

L'éditeur s'exprime comme suit dans son avant-propos: « Nous ne croyons pas exagérer en disant que la grande majorité des Français n'a qu'une idée imparfaite de l'important service de la poste. Si tous les citoyens, en commençant par les enfants de nos écoles, sont tenus de connaître les institutions de leur pays, à plus forte raison doivent-ils être instruits du fonctionnement d'un service auquel ils ont journellement recours. La poste elle-même gagnerait à être révélée au public. Elle serait plus connue, partant mieux appréciée. Le public verrait qu'elle mérite la confiance qu'il place en elle; il saurait quelles difficultés il lui faut surmonter pour arriver à la transmission rapide d'une aussi grande quantité de correspondances; il saurait aussi profiter des facilités nombreuses et toujours plus grandes que

waltungen Vermerk genommen. Die schuldende Verwaltung übersendet eintretendenfalls der Verwaltung, welche den Betrag zu fordern hat, ein Anerkenntniss des Schuldbetrages, damit derselbe in die nächste Nachweisung aufgenommen wird.

(*Fortsetzung folgt.*)

Postalische Bücherkunde.

La Poste, le Télégraphe et le Téléphone. *Notions usuelles à la portée de tous* par MM. *I. Rolland*, Chef de bureau à l'Administration centrale des Postes et Télégraphes, chevalier de la Légion d'honneur et *Maxime Mabyre*, ancien instituteur public, commis à l'Administration centrale des Postes et Télégraphes, Officier d'Académie, chevalier du mérite agricole. Sous la direction de MM. *Ansault*, Administrateur des Postes et Télégraphes, et *Jost*, Inspecteur général de l'Instruction publique. — Paris. Librairie de Firmin-Didot et Cie.

Der Gedanke, welcher der Entstehung dieses kleinen Buches zu Grunde liegt, ist — unseres Wissens — bis jetzt noch nirgends in die Erscheinung getreten.

« Wir glauben nicht zu übertreiben — so sagen die Herausgeber in der Vorrede — wenn wir behaupten, dass die grosse Mehrzahl der Franzosen nur eine ganz unvollkommene Vorstellung von dem Getriebe des Postdienstes hat.

« Wenn alle Bürger, von den Schulkindern an beginnend, gehalten sind, die Einrichtungen ihres Landes zu kennen, mit wie viel grösserem Rechte müssen sie dann über die Organisation eines Dienstes unterrichtet sein, von dem sie täglich Gebrauch machen.

« Die Post selbst könnte nur dabei gewinnen, wenn ihre Einrichtungen dem Publikum enthüllt werden. Sie würde mehr bekannt und überall mehr gewürdigt werden, das Publikum würde einsehen, dass sie das Vertrauen verdient, welches es in sie setzt; es würde wissen, welche

forward in the summaries and in the liquidation accounts for the Creditors and the Debtors. In such case, the Debtor transmits to the Creditor an acknowledgment of the amount due, for the purpose of being entered in the next table. »

(*To be continued.*)

Postal Bibliography.

La Poste, le Télégraphe et le Téléphone. *Notions usuelles à la portée de tous* par MM. *I. Rolland*, Chef de bureau à l'Administration centrale des Postes et Télégraphes, chevalier de la Légion d'honneur, et *Maxime Mabyre*, ancien instituteur public, commis à l'Administration centrale des Postes et Télégraphes, Officier d'Académie, chevalier du mérite agricole. Sous la direction de MM. *Ansault*, Administrateur des Postes et Télégraphes, et *Jost*, Inspecteur général de l'Instruction publique. — Paris. Librairie de Firmin-Didot et Cie.

The lines on which this little book is written are, as far as we are aware, entirely new.

« We do not think we are exaggerating in saying », the authors remarks in the preface, « that the great majority of Frenchmen have but an imperfect idea of the working of the postal service.

« If all the citizens, to begin with the children in our schools, are bound to know all about the institutions of their country, there is all the more reason that they should be taught the organization of a service of which they make daily use.

« The Post itself would gain by being explained to the public. It would be better understood, and consequently more highly valued. The public would see that it deserves the confidence reposed in it; it would know the great difficulties this service has to overcome in order to be able rapidly to convey such enormous quantities of correspon-

l'Administration des postes et des télégraphes offre à sa clientèle.

« Nous pensons répondre à un besoin réel en initiant les Français, et surtout les petits Français, aux secrets d'une administration qui n'en doit pas avoir pour eux, et qui rend de si grands services à leur pays. »

Partant de ce point de vue et sous l'habile direction d'un membre très connu et très estimé de l'Administration supérieure des postes et des télégraphes de France, qui a, jusqu'à présent, représenté son Administration à tous les Congrès postaux universels, et par un personnage éminent du corps enseignant, les auteurs ont rédigé, pour les enfants des écoles, un petit manuel d'instruction sur les services de la poste et du télégraphe, une sorte de catéchisme de ces branches d'exploitation qui, grâce à la manière vraiment remarquable dont le sujet est traité, est bien fait pour être favorablement accueilli par la jeunesse scolaire et répond parfaitement au but qu'il s'est proposé.

Commençant par l'organe le mieux connu de chaque enfant et le plus modeste de l'Administration des postes, le facteur rural, les auteurs décrivent, dans divers articles dont l'intelligence est aidée par des vignettes intercalées dans le texte, l'ensemble des travaux se rapportant à la manipulation d'une lettre, depuis l'instant de son dépôt à la poste jusqu'au moment de sa remise au destinataire.

L'écolier apprend ce qu'est une boîte aux lettres; ce qu'on entend par un guichet de poste; pourquoi il est interdit de pénétrer dans un bureau de poste; comment sont faits les timbres-poste et quel est leur usage; comment la poste timbre les lettres et oblitère les timbres-poste; comment on expédie de l'argent par mandat de poste; quelle est la nature et l'utilité des bons de poste, des lettres de valeurs, des lettres recom-

Schwierigkeiten zu überwinden sind, um die schleunige Beförderung einer so grossen Masse von Briefschaften sicher zu stellen; es würde auch aus den zahlreichen stets wachsenden Erleichterungen, welche die Post- und Telegraphenverwaltung ihrem Kundenkreise bietet, Nutzen zu ziehen wissen.

« Wir glauben daher einem wirklichen Bedürfnisse zu entsprechen, wenn wir die Franzosen, und namentlich die kleinen Franzosen, in die Geheimnisse einer Verwaltung einführen, die keine Geheimnisse für sie haben soll, und die ihren Landsleuten so grosse Dienste leistet. »

Von diesen Grundgedanken ausgehend, haben die Verfasser, unter der Leitung eines in weiten Kreisen bekannten und geschätzten Mitgliedes der obersten französischen Post- und Telegraphenbehörde, welches seine Verwaltung bisher bei allen Welt-Postkongressen vertreten hat, und eines hervorragenden Schulmannes, ein kleines, für Schüler berechnetes Lehrbüchlein des Post- und Telegraphenwesens, einen Katechismus dieser Verwaltungszweige geschrieben, der vermöge der geradezu meisterhaften Darstellung wohl geeignet ist, bei der Schuljugend beliebt zu werden und dem Zwecke, für den es berechnet ist, voll zu dienen.

Ausgehend von der volksthümlichen, jedem Schüler bekannten Erscheinung, dem bescheidensten Organ der Postverwaltung, dem Landbriefträger, beschreiben die Herren Verfasser in einzelnen Lesestücken, deren Verständniss durch in den Text eingereihte Holzschnitte erleichtert ist, die sämmtlichen Arbeiten, welche sich an die Behandlung eines Briefes vom Augenblicke seiner Einlieferung ab bis zur Uebergabe an den Empfänger knüpfen.

Das Schulkind erfährt, was ein Briefkasten ist, was man unter einem Postschalter versteht, weshalb man nicht in ein Postbüreau eintreten darf, wie die Postfreimarken beschaffen sind und welchem Zwecke sie dienen, wie die Post die Briefe

dence; it would also be able to avail itself of the numerous and always increasing facilities afforded by the Postal and Telegraph Administration to its clients.

« We believe, therefore, we are satisfying a real want in initiating Frenchmen, and especially little Frenchmen, into the secrets of an administration which should have none for them, and which renders such great services to the country. »

Starting from these fundamental ideas, the authors—guided by the advice of a widely known and highly valued member of the French Postal and Telegraph Administration who has, up to the present, represented his Administration at all the Postal Congresses, and a distinguished member of the School Board—have written a little compendium of postal and telegraphic knowledge for the use of schoolchildren. This Post and Telegraph catechism contains, we may well say, a masterly description of these services, in every way adapted to win the favour of schoolchildren and fully to achieve the object for which it was written.

Beginning with the rural postman, the humblest agent of the Postal Administration, the popular individual well-known to every schoolchild, the authors describe in separate chapters, the understanding of which is facilitated by wood-cuts inserted in the text, all the manipulations connected with the handling of a letter from the moment of posting to that of delivery.

The child is taught what a letter-box is, what we understand by a counter or a post-office window, why the entry into the office rooms of a post-office is prohibited, how postage-stamps are made and what is their object, how the letters are stamped and the postage-stamps obliterated, how money is transmitted by means of a money-order,

mandées, des boîtes avec valeur déclarée.

Un chapitre traite des caisses d'épargne postales et de la manière dont les écoliers peuvent en faire usage. L'opuscule sait également parler, d'une manière très captivante pour les enfants, du service des transports postaux, des courriers de poste, des bureaux ambulants, des bureaux de poste sur paquebots. Dans tous ces articles, le soin d'instruire n'est jamais négligé à côté de la description. Les auteurs désirent, en effet, que les enfants apprennent, par leur petit livre, quelles sont les principales dispositions réglementaires qu'il convient d'observer dans les rapports avec la poste, pour se faciliter à soi-même la remise des envois et alléger en même temps le service des employés.

Les articles qui traitent du télégraphe et du téléphone sont rédigés absolument d'après le même plan.

La seconde partie de l'ouvrage renferme des notices historiques sur les services de la poste et du télégraphe; ces notices sont également divisées en articles dont le texte est orné de vignettes. Cette partie, qui semble s'adresser à des élèves plus avancés, est intéressante et instructive aussi pour les personnes d'âge mûr.

Nous pouvons résumer comme suit notre jugement: L'opuscule dont il s'agit est le résultat d'une pensée heureuse exécutée avec autant de bonheur que d'habileté. Nous en félicitons sincèrement les auteurs. Leur livre saura se faire promptement des amis chez les enfants des écoles et contribuera certainement beaucoup à faire connaître et à populariser, auprès des jeunes et des vieux, la grande institution de transport au service de laquelle il s'est mis.

stempelt und die Freimarken entwerthet, wie man Geld auf eine Postanweisung versendet, welchem Zwecke Postbons, Geldbriefe, Einschreibbriefe, Schachteln mit Werthangabe dienen.

Ein Lesestück handelt von der Postsparkasse und von der Art ihrer Benutzung durch die Schulkinder. Auch von dem Postbeförderungsdienste, den Postkurieren, den Bahnposten, den Postbüreaus auf den Postdampfern weiss unser Büchlein in gar anmuthiger, das Interesse des Kindes anregender Weise zu erzählen. In allen diesen Lesestücken ist neben der Beschreibung und Schilderung das belehrende Moment nicht ausser Acht gelassen. Ist es doch die Absicht der Herren Verfasser, dass das Schulkind aus ihrem Büchlein lernen soll, welche wesentlichen Vorschriften man bei Benutzung der Post zu beachten hat, und wie man es machen muss, um sich selbst die Einlieferung der Sendungen und zugleich der Post den Dienst zu erleichtern!

Genau nach demselben Plane sind die Lesestücke über den Telegraphen und das Telephon angelegt.

Die zweite Abtheilung des Büchleins enthält geschichtliche Notizen über das Post- und Telegraphenwesen, die gleichfalls in Lesestücke eingetheilt und mit kleinen Holzschnitten im Texte geziert sind. Diese offenbar für reifere Schüler berechneten Abhandlungen bieten auch für Erwachsene Interesse und Belehrung.

Unser Urtheil über das kleine Buch können wir nur in die Worte zusammenfassen: ein glücklicher Gedanke in gewandter, vortrefflicher Ausführung. Wir beglückwünschen die Herren Verfasser zu beiden. Ihr Büchlein wird sich in der Kinderwelt rasch Freunde erwerben und wird mächtig dazu beitragen, die grosse Verkehrsanstalt, in deren Dienst es sich gestellt hat, bei Jung und Alt bekannt und populär zu machen.

what is the object of postal orders, letters and boxes with value declared, and registered letters.

One chapter treats of the Post Office Savings Bank, and how it can be made use of by schoolchildren. The little book also speaks in a very pleasant manner, well suited to arouse the interest of children, of the mail transportation service, the mail guards, the railway post-offices, and the post-offices on board steamers. In all these chapters, the principal object of the little book, *viz.* to afford instruction, is not lost sight of; for the authors wish that the children should learn from their little volume the principal regulations to be observed when they want to make use of the Post, and what they must do in order to facilitate the posting of articles as far as they themselves are concerned, and to lighten the work of the Post Office.

Exactly the same plan has been followed in the chapters on the Telegraph and the Telephone.

The second part of the little book contains historical notes concerning the Post and the Telegraph, which are likewise divided into chapters and embellished with woodcuts interspersed in the text. This part, which is evidently intended for more advanced students, will also be read with interest and advantage by grown-up persons.

We can but sum up our opinion of the little book in the words:— a happy idea cleverly and perfectly well carried out. We congratulate the authors on their success in both these respects. Their little book is certain to gain friends rapidly among children, and to be of great assistance in making the great institution, in whose service it has placed itself, known and popular among young and old.

Petites communications.

Les colonies britanniques de la Nouvelle-Galles du Sud, de Victoria, Queensland, Australie méridionale, Australie occidentale, Tasmanie et Nouvelle-Zélande ont annoncé officiellement, au Gouvernement de la Confédération suisse, leur entrée dans l'Union postale universelle pour le 1er octobre prochain.

* * *

D'après le rapport de gestion de l'Administration des postes suisses pour l'année 1890, les résultats de l'exploitation présentent une augmentation de trafic qui dépasse de beaucoup toute attente, notamment en ce qui concerne le service de la messagerie, ce qui a eu pour conséquence de donner un produit net de beaucoup supérieur aux prévisions du budget. Tandis que celui-ci prévoyait un produit net de fr. 1,559,000, l'excédent effectif des recettes a atteint la somme de fr. 2,271,362. 23. Bien que les dépenses de l'année 1890 dépassent de fr. 1,378,002. 87 celles de l'année précédente, cet excédent n'est que de fr. 21,479. 21 inférieur au produit net de l'année 1889 qui, comme on le sait, est le produit le plus élevé que les postes fédérales aient obtenu depuis qu'elles existent. Le rapport indique comme cause principale de ce résultat favorable, la simplification et la réduction des taxes, notamment des taxes de messagerie, introduites par la loi du 26 juin 1884 sur les taxes postales. On fait observer, en effet, qu'en 1883, sous le régime de la loi sur les taxes postales de 1876, l'augmentation du nombre des articles de messagerie de l'échange interne n'était que de 1,110,135 sur 1878, soit de 222,027 envois en moyenne par année, tandis qu'en 1890, par rapport en 1884, cette augmentation a été de 3,758,018, soit de 626,366 envois par année.

Kleine Mittheilungen.

Die britischen Kolonien Neu-Süd-Wales, Victoria, Queensland, Süd-Australien, West-Australien, Tasmanien und Neuseeland haben der Regierung der schweizerischen Eidgenossenschaft ihren Beitritt zum Weltpostverein zum 1. Oktober d. J. amtlich angezeigt.

* * *

Nach dem Verwaltungsbericht der eidgenössischen Postverwaltung für das Jahr 1890 weisen die Betriebsergebnisse derselben eine alle Erwartungen weit übersteigende Zunahme des Verkehrs, namentlich des Verkehrs an Fahrpoststücken, und in Folge davon auch einen weit grösseren Reinertrag auf, als solcher im Voranschlag angesetzt war. Während der letztere einen Reinertrag von 1,559,000 Fr. voraussah, erreicht der wirkliche Einnahmenüberschuss die sehr bedeutende Summe von 2,271,362.23 Fr. Derselbe steht mithin, trotzdem die Ausgaben im Jahre 1890 diejenigen des Vorjahres um 1,378,002.87 Fr. überstiegen, nur um 21,479.21 Fr. hinter dem Reinertrage des Jahres 1889 zurück, welcher bekanntlich der höchste war seit dem Bestehen der eidgenössischen Posten. Als Hauptursache der günstigen Betriebsergebnisse führt der Bericht die durch das Posttaxengesetz vom 26. Juni 1884 gebotene Vereinfachung und Herabsetzung der Taxen, namentlich derjenigen für Fahrpoststücke an. Es wird hierbei darauf hingewiesen, dass die Zahl der internen Fahrpoststücke im Jahre 1883 gegenüber dem Jahre 1878, in welchem noch das Posttaxengesetz von 1876 in Kraft war, um 1,110,135, mithin um durchschnittlich 222,027 in jedem Jahre, im Jahre 1890 gegenüber 1884 dagegen um 3,758,018, folglich um jährlich 626,366 zugenommen hat.

Miscellaneous.

The British Colonies of New South Wales, Victoria, Queensland, South Australia, Western Australia, Tasmania, and New Zealand have officially notified to the Government of the Swiss Confederation their adhesion to the Universal Postal Union, from the 1st of October next.

* * *

According to the Report of the Swiss Postal Administration for the year 1890, the business in general, and the Parcel Post business in particular, showed an increase considerably surpassing all expectations. The consequence was that the amount of the net revenue was much greater than that put down in the estimates. While the net profit had been estimated at the sum of fr. 1,559,000, it reached in reality the very large amount of fr. 2,271,362. 23. Notwithstanding the fact that in 1890 the expenditure exceeded that of the preceding year by fr. 1,378,002. 87, the net revenue was only fr. 21,479. 21 less than that of 1889 which, as our readers are aware, has been the highest attained since the Federal postal service was established. These satisfactory results are attributed by the Report to the simplification and the reduction of the postal rates, more particulary of those for parcels, enacted by the Postage Law of the 26th of June 1884. In this connection the fact is pointed out that, while the number of domestic parcels forwarded in 1883, under the Postage Law of 1876, had exceeded that transmitted in 1878 by only 1,110,135 or by 222,027 on an average per year, the increase in 1890, as compared with 1884, amounted to 3,758,018, or to 626,366 parcels per annum.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XVI^e volume. **N° 10.** **Berne,** 1er octobre 1891.

Sommaire. Le Congrès postal universel de Vienne *(Fin)*. — Bibliographie postale. — Nécrologie. — Petites Communications.

Le Congrès postal universel de Vienne.

(Fin.)

II. Arrangement concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée.

Ainsi que l'indique ce titre, il est désormais permis, d'après les dispositions de l'Arrangement, d'expédier aussi des boîtes contenant des bijoux et objets précieux déclarés, avec assurance du montant de la déclaration. Cependant la participation à ce service est limitée aux échanges entre ceux des pays adhérents dont les Administrations sont convenues de l'établir dans leurs relations réciproques.

Le *poids maximum* des boîtes a été fixé à un kilogramme par envoi.

Tandis que le *port* des lettres avec valeur déclarée est resté le même, il sera, pour les boîtes de valeurs déclarées, de 50 cts. par pays participant au transport territorial et, le cas échéant, de 1 franc par pays participant au transport maritime. A ce port s'ajoute un *droit d'assurance* applicable également aux lettres et aux boîtes par chaque somme de 300 francs (au lieu de fr. 200 comme maintenant) et fixé

Der Wiener Weltpostkongress.

(Schluss.)

II. Uebereinkommen, betreffend den Austausch von Briefen und Kästchen mit Werthangabe.

Wie schon die Ueberschrift andeutet, können künftig nach den Bestimmungen des Uebereinkommens auch Kästchen mit Schmucksachen und kostbaren Gegenständen unter Versicherung des angegebenen Werthes versendet werden. Doch bleibt dieses Verfahren auf den Verkehr zwischen denjenigen am Uebereinkommen betheiligten Ländern beschränkt, welche verabreden, dasselbe in ihren gegenseitigen Beziehungen einzuführen.

Das *Meistgewicht* für jedes Kästchen mit angegebenem Werth ist auf 1 Kgr. festgesetzt.

Während das *Porto* für Werthbriefe unverändert geblieben ist, beträgt dasselbe für Kästchen mit Werthangabe 50 Cn für jedes an der Landbeförderung theilnehmende Land und, eintretendenfalls, 1 Fr. für jedes an der Seebeförderung theilnehmende Land. Dem Porto tritt eine *Versicherungsgebühr* hinzu, welche bei Briefen und Kästchen gleichmässig für je 300 Fr. (anstatt,

The Universal Postal Congress in Vienna.

(Conclusion.)

II. Arrangement concerning the exchange of letters and boxes with declared value.

As may be inferred from the title, the provisions of the Arrangement henceforth allow to send by Post boxes containing valuable articles with insurance of the declared value of their contents. But this system is limited to the exchange between such countries taking part in the Arrangement as agree to establish it in their reciprocal relations.

The *maximum weight* of a box with declared value is fixed at 1 kilogramme.

No change is made in the *postage* for letters with value declared; that for boxes with declaration of value is fixed at 50 centimes for each country taking part in the territorial conveyance, and at 1 franc for each country taking part in the sea conveyance, if any. An *insurance fee* is added to the ordinary postage, and amounts, both for letters and boxes, to 10 or 25 centimes (as hitherto) per 300 francs (instead of 200 francs, as hitherto),

à 10 ou 25 cts. (comme jusqu'ici), en y ajoutant, s'il y a lieu, un droit d'assurance maritime de 10 cts. par fr. 300 déclarés au profit de chacun des Offices participant à ce transport.

Les dispositions de la Convention principale concernant le *retrait des correspondances* et la *modification de l'adresse*, ainsi qu'en ce qui concerne la *remise à domicile par porteur spécial*, s'appliquent aussi aux envois de valeur déclarée. Cependant le droit de modifier l'adresse est limité aux envois dont la déclaration ne dépasse pas 500 francs.

Il est interdit d'insérer dans les boîtes avec valeur déclarée des lettres ou notes pouvant tenir lieu de correspondance, des monnaies ayant cours, des billets de banque ou valeurs quelconques au porteur, des titres et des objets rentrant dans la catégorie des papiers d'affaires.

Dans l'article relatif à la *responsabilité* on a ajouté cette disposition importante que, dans les cas de force majeure pour lesquels les Administrations ne sont actuellement pas tenues de payer une indemnité, celles qui seront néanmoins disposées à se charger des risques pouvant dériver de ces cas, sont autorisées à percevoir de ce chef une surtaxe pouvant s'élever au ½ % de la valeur déclarée.

Le *Règlement* prescrit que les boîtes renfermant des bijoux ou objets précieux doivent être faites en bois solide n'excédant pas 30 cm en longueur, 10 cm en largeur et 10 cm en hauteur et dont les parois auront au moins 8 mm d'épaisseur. La fermeture des boîtes devra être faite avec un soin particulier, comme celle des lettres de valeur.

Ont nouvellement adhéré à l'Arrangement: les Etats-Unis du Brésil, Libéria et la Roumanie.

wie jetzt, für je 200 Fr.) auf 10 bezw. 25 Cⁿ (wie bisher) festgesetzt ist, unter etwaiger Hinzurechnung einer See-Versicherungsgebühr von 10 Cⁿ für je 300 Fr. zu Gunsten jeder an der Seebeförderung betheiligten Verwaltung.

Die Bestimmungen des Hauptvertrages, betreffend die *Zurücknahme von Briefsendungen* und die *Abänderung der Aufschrift* auf denselben, sowie in Betreff der *Bestellung von Briefsendungen durch besondere Boten* ist auch auf Sendungen mit Werthangabe ausgedehnt worden. Doch kann eine Abänderung der Aufschriften von den Absendern nur bezüglich solcher Sendungen verlangt werden, deren Werth 500 Fr. nicht übersteigt.

Kästchen mit Werthangabe dürfen nicht enthalten: Briefe oder den Charakter der Korrespondenz tragende Mittheilungen, gangbare Münzen, Banknoten oder auf den Inhaber lautende Werthpapiere jeder Art, Titel und Gegenstände, welche zur Kategorie der Geschäftspapiere gehören.

Dem die *Haftpflicht* betreffenden Artikel ist die wichtige Bestimmung hinzugefügt worden, dass wenn in Fällen höherer Gewalt, für welche eine Ersatzverbindlichkeit jetzt nicht besteht, die Verwaltungen gleichwohl eine solche übernehmen wollen, sie das Recht haben, eine Zuschlagstaxe bis zur Höhe von ½ % des angegebenen Werthbetrages zu erheben.

Im *Reglement* ist bezüglich der Kästchen mit Schmucksachen oder anderen kostbaren Gegenständen festgesetzt worden, dass *diese Kästchen aus Holz angefertigt sein müssen*, dass sie 30 Cm. in der Länge, 10 Cm. in der Breite und 10 Cm. in der Höhe nicht übersteigen dürfen, und dass ihre Wände mindestens 8 Mm. dick sein müssen. Der Verschluss ist, ähnlich dem der Werthbriefe, in besonders sorgfältiger Weise herzustellen.

Neu beigetreten sind dem Uebereinkommen die Vereinigten Staaten von Brasilien, Liberia und Rumänien.

with the addition of a sea insurance fee of 10 centimes per 300 francs for each Administration, if any, taking part in the sea conveyance.

The provisions of the Principal Convention concerning the *withdrawal of articles of the letter post* and *the alteration of addresses*, as well as those relating to the *delivery of articles of this kind by express messenger*, are extended to the articles with declared value. An alteration of the address is, however, only admissible in the case of articles the value of which does not exceed 500 francs.

The following articles may not be sent in *boxes with declared value:*—letters or communications having the character of a correspondence, current coin, banknotes or securities of any kind payable to bearer, title-deeds and articles belonging to the class of commercial papers.

The Article treating of the *liability* of the Administrations in cases of loss, is completed by an important provision according to which those Administrations that consent to pay an indemnity in cases of loss resulting from *force majeure*, although no such obligation exists in these cases, have the right to levy a surtax not exceeding ½ per cent. of the declared value.

The Regulations provide with regard to boxes containing jewellery or other valuable articles that *these boxes shall be made of wood*, that they may not exceed 30 centimètres in length, 10 centimètres in width, and 10 centimètres in depth, and that their sides must have a thickness of at least 8 millimètres. The boxes must, like letters with value declared, be packed up and sealed with special care.

The new countries which signed the Arrangement are the United States of Brazil, Liberia, and Roumania.

III. Arrangement concernant le service des mandats de poste.

La *taxe minimale de 50 cts.*, que chaque Administration est autorisée à percevoir par mandat n'excédant pas 50 fr., a été supprimée. Du reste la taxe comportera, comme actuellement, 25 cts. en monnaie métallique par 25 fr.

De même que sur les lettres avec valeur déclarée, on a étendu aussi aux mandats de poste les dispositions de la Convention principale relatives au *retrait et au changement d'adresse ainsi qu'à la remise à domicile par porteur spécial.*

Les *mandats ordinaires* pourront *être réexpédiés* d'un pays participant à l'Arrangement sur un autre de ces pays sans avoir à payer aucun supplément de taxe. Cependant, dans ce cas, le pays de la nouvelle destination touchera à son profit la quote-part de taxe qui lui serait dévolue si le mandat lui avait primitivement été adressé, même dans le cas où, par suite d'un arrangement spécial conclu entre le pays d'origine et le pays de la destination primitive, la taxe effectivement perçue serait inférieure à la taxe prévue par l'Arrangement.

Le changement le plus important du *Règlement* consiste dans la suppression de la formule A n° 2, en sorte qu'à l'avenir la formule A n° 1 (formule-carton) sera d'application générale. Les mandats sont transmis à découvert ou, sur la demande de l'Office destinataire, dans une enveloppe conforme au modèle proposé.

Le Règlement prescrit que les *mandats sont valables* pendant un délai de deux mois à partir du premier jour du mois qui suit le mois

III. Uebereinkommen, betreffend den Austauch von Postanweisungen.

Die bisherige *Nominalgebühr von 50 C^n^*, zu deren Erhebung die Verwaltungen für jede 50 Fr. nicht übersteigende Postanweisung ermächtigt waren, ist aufgehoben worden. Im Uebrigen beträgt die Taxe, wie bisher, 25 C^n^ Metallgeld für je 25 Fr.

Wie auf die Briefe mit Werthangabe, so sind auch auf Postanweisungen die Bestimmungen des Hauptvertrages ausgedehnt worden, welche die *Zurücknahme von Briefsendungen, die Abänderung der Aufschrift und die Bestellung durch besondere Boten* betreffen.

Gewöhnliche Postanweisungen können von einem der vertragschliessenden Länder nach einem andern *nachgesandt werden*, ohne dass dafür ein Nachschussporto in Ansatz zu bringen ist. Doch hat in solchem Falle das neue Bestimmungsland gleichwohl Anspruch auf denjenigen Taxantheil, der ihm bei direkter Uebersendung von Seite des Aufgabegebietes zu vergüten gewesen wäre, auch dann sogar, wenn in Folge eines zwischen dem Aufgabe- und Bestimmungslande abgeschlossenen besonderen Uebereinkommens die wirklich erhobene Gebühr geringer wäre, als die Taxe des Uebereinkommens.

Die wichtigste Aenderung im *Reglement* besteht darin, dass das jetzige Formular A Nr. 2 in Wegfall gekommen ist, so dass künftig das Formular A Nr. 1 (Karten-Formular) allgemein Anwendung findet. Dasselbe wird entweder offen oder auf Wunsch der Verwaltung des Bestimmungslandes unter einem, dem gegebenen Muster entsprechenden Briefumschlag abgesandt.

Die *Gültigkeitsfrist* der Postanweisungen ist im Reglement auf zwei Monate festgesetzt; dieselbe wird vom ersten Tage desjenigen Monats ab gerechnet, welcher auf den Monat der Ausgabe folgt. Für den Verkehr mit aussereuropäischen Ländern oder

III. Arrangement concerning the exchange of money orders.

The *minimum amount of commission of 50 centimes* which the Administrations have hitherto been entitled to charge for each money order not exceeding the value of 50 francs, is abolished. With this exception, the commission remains unchanged at the rate of 25 centimes metallic currency per 25 francs.

As is the case with regard to the letters with declared value, the provisions of the Principal Convention concerning the *withdrawal of articles of the letter post from the postal service*, the *alteration of addresses*, and the *delivery by express messenger*, are also extended to money orders.

Ordinary money orders may be *re-directed* from one of the contracting countries to another without giving rise to any additional charge. But in such case, the new country of payment is entitled to that share in the commission to which it would have been entitled if the money order had originally been drawn upon it; and this even if, in consequence of a special Arrangement concluded between the country of issue and the original country of payment, the commission actually levied is lower than the rate fixed in the Arrangement.

The most important alteration in the *Regulations* consists in the abolition of the present money order form A N° 2, so that henceforth form A N° 1 (card form) is to be used generally. This form is either forwarded without a cover or, at the request of the Administration of the country of payment, enclosed in a cover in conformity with the specimen annexed to the Arrangement.

The Regulations provide that the money orders are *payable* for two months counting from the first day of the month next following the month of issue. In the exchange with non-European countries or in

de leur émission. Ce délai a été porté à six mois dans les relations des pays hors d'Europe ou de ces pays entre eux, sauf arrangement contraire entre les Offices intéressés.

Ont nouvellement accédé à l'Arrangement: les Etats-Unis du Brésil, les Colonies néerlandaises et le Royaume de Siam.

IV. Convention concernant l'échange des colis postaux.

Deux nouveaux articles ont été introduits dans la Convention, l'un concernant la *remise à domicile par porteur spécial*, l'autre le *retrait ou la modification de l'adresse*. Quant à la remise à domicile par exprès, les Administrations doivent s'entendre entre elles pour l'organisation de ce service. Les envois exprès seront soumis à une taxe spéciale de 50 cts.; cette taxe sera acquittée d'avance par l'expéditeur en sus du port ordinaire et fera partie des bonifications dévolues au pays de destination. Lorsque le colis est adressé à une localité dépourvue de bureau de poste, l'office destinataire est autorisé à percevoir une taxe supplémentaire pouvant s'élever jusqu'à concurrence du prix fixé pour la remise par exprès dans son service intérieur, déduction faite de la taxe fixe payée par l'expéditeur.

Le *retrait*, etc., des colis est régi par les dispositions prévues de ce chef par la Convention principale; néanmoins, si l'expéditeur demande le renvoi ou la réexpédition d'un colis, il est tenu de garantir d'avance le paiement du port dû pour la nouvelle transmission. Chaque Administration est autorisée à restreindre le droit de modifier l'adresse aux colis dont la déclaration de valeur ne dépasse pas 500 fr.

Dans les relations entre les Offices qui se seront mis d'accord à cet égard, les expéditeurs pourront prendre à leur charge les *droits de douane* à acquitter par les destinataires, moyennant déclaration préalable au

im Verkehr dieser Länder unter sich wird die bisherige Frist von 6 Monaten zwar beibehalten, doch können die betheiligten Verwaltungen unter sich auch eine anderweite Verabredung treffen.

Dem Uebereinkommen sind neu beigetreten: die Vereinigten Staaten von Brasilien, die niederländischen Kolonien und das Königreich Siam.

IV. Vertrag, betreffend den Austausch von Postpacketen.

Dem Vertrage sind zwei neue Artikel hinzugetreten, welche die *Eilbestellung* und die *Zurücknahme von Postpacketen, bezw. die Abänderung der Aufschrift* auf denselben angehen. Ueber die Einrichtung des Eilbestelldienstes haben die am Vertrage betheiligten Postverwaltungen sich zu verständigen. Die betreffenden Packete unterliegen einer besonderen Taxe von 50 C^{n}; dieselbe wird vom Absender neben dem gewöhnlichen Porto im Voraus entrichtet und bildet einen Theil der dem Bestimmungslande zustehenden Vergütungen. Ist das Packet nach einem Orte ohne Postanstalt gerichtet, so kann die Bestimmungs-Postanstalt eine Zuschlagtaxe erheben, welche jedoch unter Hinzurechnung des vom Absender entrichteten Betrages den im internen Verkehr des Bestimmungslandes für Eilpackete bestehenden Satz an Eilbestellgeld nicht übersteigen darf.

Auf die *Zurücknahme* etc. der Postpackete finden die im Hauptvertrage für Briefsendungen festgesetzten Bestimmungen Anwendung; doch hat der Absender, wenn er die Rücksendung oder Nachsendung eines Packetes verlangt, für die Entrichtung des Portos für die weitere Beförderung Gewähr zu leisten. Das Recht zur Abänderung der Aufschrift auf Packeten mit Werthangabe kann von den Verwaltungen auf solche Packete beschränkt werden, deren Werth 500 Fr. nicht übersteigt.

Die Zahlung der den Empfängern zur Last fallenden *Zollgebühren* kann im Verkehr zwischen denjenigen Ländern, welche sich hierüber ver-

the relations of these countries among themselves, the money orders are, as hitherto, payable for six months; but the Administrations concerned have the right to conclude a different arrangement among themselves.

The Arrangement was signed by three new parties, namely the United States of Brazil, the Netherland Colonies, and the Kingdom of Siam.

IV. Convention concerning the exchange of postal parcels.

Two new Articles concerning the *delivery by express messenger*, the *withdrawal of parcels from the post* and *the alteration of addresses*, are added to the Convention. The contracting parties have to come to an understanding with regard to the organization of the express delivery service. Express parcels are liable to a special charge of 50 centimes which is to be paid by the sender in advance together with the ordinary postage, and is included in the share of postage due to the country of destination. If the parcel is addressed to a place unprovided with a post-office, the Office of destination may levy an additional charge for the delivery of the parcel or for the advice requesting the addressee to call for it; but this additional charge, added to the amount paid by the sender, may not exceed the charge levied in the domestic service of the country of destination for the express delivery of parcels.

The *withdrawal of parcels from the service* is governed by the provisions of the Principal Convention relating to articles of the letter post; but in case a sender wihses a parcel to be returned or re-directed, he must guarantee beforehand the payment of the postage due for the new transmission. The right of altering the addresses of parcels may be limited by the Administrations to parcels not exceeding 500 francs in value.

In the relations between those countries which have come to an understanding on the subject, the *customs duties* which, as a rule, are

bureau de départ. Dans ce cas, il y aura lieu de procéder comme suit: L'adresse du colis et le bulletin d'expédition doivent porter l'indication « à remettre franc de droits ». Le bureau d'expédition se fait remettre par l'envoyeur des arrhes suffisantes et joint aux documents de route un bulletin d'affranchissement. Après la livraison de l'envoi, le bureau destinataire complète le bulletin d'affranchissement par le détail des frais dus, et se crédite de son avance sur le bureau d'expédition en suivant la marche tracée pour la mise en compte des ports concernant les colis réexpédiés.

Il sera désormais permis d'insérer dans un envoi la *facture ouverte;* en outre, l'expéditeur pourra ajouter sur le coupon du bulletin d'expédition des communications relatives à son envoi, à la condition, toutefois, que la législation du pays d'origine ou de destination ne s'y oppose pas.

Pour les colis grevés de remboursement, le *délai* laissé au destinataire *pour le paiement du remboursement* a été fixé comme suit: sept jours dans les relations entre les pays d'Europe et quinze jours dans les relations entre les pays hors d'Europe.

L'expéditeur d'un colis en rebut peut demander le retour immédiat de celui-ci ou sa remise à un autre destinataire, par un avis libellé dans une langue connue dans le pays de destination. Cette disposition peut aussi s'étendre à l'abandon de l'envoi à l'Office du pays de destination, à condition que l'expéditeur supporte, le cas échéant, les frais de réexpédition et autres et les droits de douane accessoires dont

ständigen, auch vom Absender übernommen werden, wenn dieser ein hierauf bezügliches Verlangen bei der Einlieferung zu erkennen giebt. Das in solchem Falle zu beobachtende Verfahren stellt sich wie folgt: Die Begleitadressen und Packete müssen den Vermerk tragen « frei von Gebühren zu bestellen ». Die Aufgabe-Postanstalt lässt sich vom Absender einen entsprechenden Betrag hinterlegen und fügt den Begleitpapieren einen Frankozettel bei. Nach erfolgter Aushändigung der Sendung füllt die Bestimmungs-Postanstalt den Frankozettel durch Einrückung des verauslagten Kostenbetrages aus und stellt sich denselben gegenüber der Aufgabe-Postanstalt in gleicher Weise in Rechnung, wie dies bezüglich der auf nachgesandten Packeten haftenden Portobeträge geschieht.

Den Postpacketen können künftig auch *offene Rechnungen* beigefügt werden; ferner kann, wenn die gesetzlichen Vorschriften des Aufgabe- und Bestimmungslandes dem nicht entgegenstehen, der Abschnitt der Begleitadresse Mittheilungen des Absenders enthalten, welche auf die Sendung Bezug haben.

Bei Packeten mit Nachnahme ist die *Frist* für den Empfänger *zur Zahlung des Nachnahmebetrages* wie folgt abgeändert worden: auf 7 Tage für den Verkehr zwischen europäischen Ländern und auf 14 Tage für den Verkehr zwischen aussereuropäischen Ländern.

Der Absender eines Packets kann mittels eines auf die Begleitadresse und auf das Packet aufzuklebenden Zettels, dessen Vordruck in einer im Bestimmungslande gekannten Sprache abgefasst sein muss, verlangen, dass ihm das Packet im Falle der Unbestellbarkeit desselben sofort zurückgesandt, oder dass dasselbe an einen andern Empfänger ausgehändigt werde. In gleicher Weise kann die Abtretung der Sendung an die Verwaltung des Bestimmungslandes erfolgen, sofern der Absender von den eintretendenfalls auf dem Packete haftenden Nach-

to be collected from the addressee, may be paid by the sender, provided that the latter has previously made a request to this effect to the post-office of despatch. In such case, the mode of proceeding is as follows:— The parcels and despatch notes must be marked with the words:—«to be delivered free of duty». The post-office of despatch requests the sender to deposit an amount sufficient for the payment of the duties, and adds a bill of charges to the papers accompanying the parcel. After delivery of the article, the office of delivery enters the amounts paid by it in the bill of charges, and credits itself with the sum advanced by charging it to the office of despatch, in the same manner as that prescribed with regard to the postage due for re-directed parcels.

Open invoices may henceforth be enclosed in postal parcels, and the sender may, if the legislations of the countries of despatch and destination do not contain any provision to the contrary, write communications concerning the parcel on the coupon of the despatch note.

In the case of parcels the value of which is to be collected on delivery, the *time* allowed the addressee for *paying the amount to be collected* is changed as follows:—to 7 days in the relations between European countries, and to 14 days in those between extra-European countries.

The sender of a parcel may, by means of a label printed in a language known in the country of destination, and affixed both to the despatch note and the parcel, demand that, in case of its non delivery, it be immediately returned to him or delivered to another person. Similarly, an undelivered parcel may be ceded to the Administration of the country of destination, provided that the sender engages to pay, if necessary,

le colis est grevé, jusqu'à concurrence du montant dont l'Office susmentionné resterait à découvert après la vente du colis.

Ont nouvellement accédé à la Convention: les Etats-Unis du Brésil, la Colombie, Libéria, les Colonies néerlandaises, le Royaume de Siam et les Etats-Unis de Vénézuéla.

V. Arrangement concernant le service des recouvrements.

Sont désormais admis à l'encaissement aussi les coupons d'intérêts et de dividendes et les titres amortis.

D'après une disposition ajoutée à l'article II du Règlement, l'interdiction concernant les papiers à joindre aux valeurs à recouvrer qui se rapporte aux lettres ou notes pouvant tenir lieu de correspondance entre le créancier et le débiteur, ne concerne pas les pièces justificatives (connaissements, comptes de retour, actes de protêt, etc.) qui ne doivent être remises au débiteur qu'en cas de paiement de la valeur qu'elles accompagnent.

Les titres non payés à première présentation sont rapportés au bureau de poste, et restent à la disposition des débiteurs pendant un délai qui a été étendu de 48 heures à 7 jours. Si toutefois le déposant a demandé, sur le bordereau, le renvoi immédiat, les titres lui sont renvoyés immédiatement après présentation infructueuse ou remis à des personnes nominativement désignées à cet effet.

Ont nouvellement adhéré à l'Arrangement: les Etats-Unis du Brésil, les Pays-Bas, l'Inde néerlandaise et la Turquie.

sendungs- und andern Kosten, sowie Zollgebühren denjenigen Betrag zu zahlen sich verpflichtet, welcher der genannten Verwaltung nach dem Verkaufe des Packets noch zur Last bleibt.

Dem Vertrage sind neu beigetreten: die Vereinigten Staaten von Brasilien, Kolumbien, Liberia, die niederländischen Kolonien, das Königreich Siam und die Vereinigten Staaten von Venezuela.

V. Uebereinkommen, betreffend den Postauftragsdienst.

Zur Einziehung werden künftig auch Zins- und Dividendenscheine, sowie amortisirte Werthpapiere zugelassen.

Nach einer dem Art. II des Reglements hinzugefügten Bestimmung erstreckt sich das Verbot, den zur Einziehung zu bringenden Papieren Briefe oder Mittheilungen beizufügen, die als Korrespondenz zwischen dem Gläubiger und dem Schuldner gelten können, nicht auf Belege (Seefrachtbriefe, Retour-Rechnungen, Protesturkunden etc.), welche dem Schuldner nur dann zugestellt werden dürfen, wenn er den Betrag der Werthpapiere, zu dem sie gehören, gezahlt hat.

Für die bei der Vorzeigung nicht bezahlten Werthpapiere ist die *Aufbewahrungsfrist*, während welcher dieselben zur Verfügung des Schuldners bei der Postanstalt zu verbleiben haben, von 48 Stunden auf 7 Tage ausgedehnt worden. Hat jedoch der Absender auf dem Postauftragsformular die sofortige Rücksendung verlangt, so erfolgt dieselbe ohne Weiteres nach einmaliger vergeblicher Vorzeigung, oder die Papiere werden an diejenige Person weitergegeben, welche der Absender zu diesem Zwecke namentlich bezeichnet hat.

Dem Uebereinkommen sind neu beigetreten: die Vereinigten Staaten von Brasilien, Niederland, Niederländisch-Indien und die Türkei.

that part of the amount due on the parcel for re-direction, etc., as well as for customs duty, which may still be owing to the Administration of the said country after the sale of the parcel.

The following new parties adhered to the Convention:—The United States of Brazil, Colombia, Liberia, the Netherland Colonies, the Kingdom of Siam, and the United States of Venezuela.

V. Arrangement concerning the collection service.

Henceforth, coupons of interest and dividend, as well as redeemed securities, may also be collected by means of the collection service.

According to a provision added to Article II of the Regulations, the prohibition to add to the papers sent for collection, letters or notes which may serve as a correspondence between the creditor and the debtor, does not extend to vouchers (bills of lading, accounts of re-exchange, acts of protest, etc.); but these vouchers may only be delivered to the debtor after he has paid the paper to which they relate.

The time during which the papers not paid on presentation are held at the disposal of the debtor by the post-office, is extended from 48 hours to 7 days. But if the creditor has written a request on the collection list to the effect that the papers, if unpaid at the first presentation, be returned to him or delivered to a person nominally designated for this purpose, this request must be complied with.

The following new countries signed the Arrangement:—The United States of Brazil, the Netherlands, Netherland East Indies, and Turkey.

VI. Arrangement concernant l'introduction des livrets d'identité dans le trafic postal international.

Les livrets d'identité devront désormais se composer de 10 (au lieu de 5) feuillets à quittance.

Le prix du livret est fixé à 50 centimes; toutefois il est loisible aux Administrations qui ne se trouvent pas suffisamment rémunérées d'élever ce prix jusqu'au maximum de 1 franc.

Ont nouvellement accédé à l'Arrangement: les Etats-Unis du Brésil, la Colombie, la France, la Grèce, Libéria, le Mexique, les Colonies portugaises, la Régence de Tunis, la Turquie et les Etats-Unis de Vénézuéla.

VII. Arrangement concernant l'intervention de la poste dans les abonnements aux journaux et publications périodiques.

On sait qu'au Congrès de Lisbonne, l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie et le Portugal avaient présenté trois projets différents d'Arrangements pour le service international des journaux. Les principes de ces projets s'éloignaient cependant tant les uns des autres que le Congrès ne put parvenir à les concilier et qu'il décida de renvoyer les projets en question au Bureau international pour étude ultérieure. En 1887, un nouveau projet, élaboré par l'Administration belge, vint se joindre à ces trois projets; son but était de mettre ceux-ci d'accord autant que possible. Le projet belge fut pris pour base de discussion par une conférence à laquelle participèrent à Bruxelles, du 26 juin au 1er juillet 1890, les délégués des Administrations postales de l'Allemagne, de l'Autriche, de la Belgique et du Portugal. Le résultat de cette conférence a été l'élaboration d'un projet commun des Administrations susnommées, projet qui fut soumis en leur nom au Congrès de Vienne et

VI. Uebereinkommen, betreffend die Einführung von Identitätsbüchern im internationalen Verkehr.

Die Identitätsbücher müssen künftig 10 (statt 5) Quittungsblätter enthalten.

Der Preis für ein Identitätsbuch beträgt demnächst 50 Cn, doch kann diejenige Verwaltung, welche sich durch diesen Satz nicht hinreichend gedeckt findet, denselben bis zum Meistbetrage von 1 Fr. erhöhen.

Dem Uebereinkommen sind neu beigetreten: die Vereinigten Staaten von Brasilien, Kolumbien, Frankreich, Griechenland, Liberia, Mexiko, die portugiesischen Kolonien, die Regentschaft Tunis, die Türkei und die Vereinigten Staaten von Venezuela.

VII. Uebereinkommen, betreffend die Vermittelung der Post beim Bezuge von Zeitungen und Zeitschriften.

Dem Lissaboner Kongress waren bekanntlich von Deutschland, Oesterreich-Ungarn und Portugal drei verschiedene Entwürfe zu einem Uebereinkommen über den internationalen Zeitungsvertrieb vorgelegt worden. Die Grundlagen dieser Entwürfe gingen jedoch soweit auseinander, dass der Kongress zu einer Einigung über dieselben nicht gelangen konnte; er beschloss vielmehr, die Entwürfe dem Internationalen Büreau zum weiteren Studium zu überweisen. Im Jahre 1887 trat zu diesen drei Entwürfen ein weiterer Entwurf, den die belgische Verwaltung ausgearbeitet hatte, um die ersteren soweit als möglich in Uebereinstimmung zu bringen. Der letztere Entwurf bildete die Grundlage für die Berathungen einer Konferenz, zu welcher Vertreter der Postverwaltungen von Deutschland, Oesterreich, Belgien und Portugal sich in der Zeit vom 26. Juni bis 1. Juli 1890 in Brüssel vereinigt hatten. Das Ergebniss dieser Konferenz war ein gemeinschaftlicher Entwurf der erwähnten Verwaltungen, der

VI. Arrangement concerning the introduction of certificates of identity into the international postal traffic.

The certificates of identity must henceforth contain 10 leaves for receipts (instead of 5).

Consequently, the price of a certificate of identity amounts to 50 centimes; nevertheless, those Administrations which do not consider themselves sufficiently remunerated are at liberty to raise this price up to the maximum of 1 franc.

The new countries which signed the Arrangement are:—The United States of Brazil, Colombia, France, Greece, Liberia, Mexico, the Portuguese Colonies, the Regency of Tunis, Turkey, and the United States of Venezuela.

VII. Arrangement concerning the intervention of the Post in the subscription to newspapers and periodical publications.

As our readers are aware, three different Projects for an Arrangement concerning the international newspaper subscription service were submitted to the Congress of Lisbon by Germany, Austro-Hungary, and Portugal. But the principles on which these projects were based were so greatly at variance that the Congress was unable to come to an agreement, and decided that the projects should be referred to the International Bureau for further consideration. In 1887 a fourth project was added to the three mentioned above. It had been elaborated by the Belgian Post Office with a view to conciliate the existing projects as much as possible with each other. The Belgian project formed the basis of the deliberations of a Conference of delegates of the Postal Administrations of Germany, Austria, Belgium, and Portugal who met in Brussels from the 26th of June to the 1st of July 1890. The result of this Conference was a common project of these Administrations, which was laid before the Vienna Congress,

adopté par ce Congrès presque sans changement.

Voici la teneur du nouvel Arrangement:

ARTICLE PREMIER.

Le service postal des abonnements aux journaux et publications périodiques entre ceux des pays contractants dont les Administrations postales s'entendent pour établir réciproquement ce service, est régi par les dispositions du présent Arrangement.

ART. 2.

Les bureaux de poste de chaque pays reçoivent les souscriptions du public aux journaux et ouvrages périodiques publiés dans les divers pays contractants.

Ce service s'étend également à des publications de tous autres pays, que certaines Administrations seraient en mesure de fournir, sous réserve de l'application des dispositions de l'art. 16 de la Convention principale.

ART. 3.

1. — Le prix de l'abonnement est exigible au moment de la souscription et pour toute la période d'abonnement.

2. — Les abonnements ne peuvent être demandés que pour les périodes fixées aux listes officielles.

ART. 4.

Les Administrations des postes, en se chargeant des abonnements à titre d'intermédiaires, n'assument aucune responsabilité quant aux charges et obligations qui incombent aux éditeurs.

Elles ne sont tenues à aucun remboursement en cas de cessation ou d'interruption d'une publication en cours d'abonnement.

ART. 5.

Le service international des abonnements s'effectue par l'entremise de bureaux d'échange à désigner respectivement par chaque Administration.

ART. 6.

1. — Chaque Administration fixe les prix auxquels elle fournit aux autres Administrations ses publica-

Namens derselben dem Wiener Kongresse unterbreitet wurde und von diesem im Wesentlichen unverändert angenommen worden ist.

Der Wortlaut des neuen Uebereinkommens ist folgender:

Art. 1.

Die Vermittelung der Post beim Bezuge von Zeitungen und Zeitschriften zwischen denjenigen vertragschliessenden Ländern, welche diesen Dienst im gegenseitigen Einverständniss einführen, wird durch die Bestimmungen dieses Uebereinkommens geregelt.

Art. 2.

Die Postanstalten jeden Landes nehmen Bestellungen des Publikums auf die in den anderen vertragschliessenden Ländern erscheinenden Zeitungen und Zeitschriften entgegen.

Dieser Dienst erstreckt sich auch auf Zeitungen aller anderen Länder, soweit einzelne Verwaltungen, vorbehältlich der Bestimmungen des Art. 16 des Hauptvertrages, solche zu beschaffen in der Lage sind.

Art. 3.

1. — Der Bezugspreis ist bei der Bestellung und für die ganze Bezugszeit zu entrichten.

2. — Die Bestellung darf sich nur auf die in den amtlichen Listen festgesetzten Zeitabschnitte erstrecken.

Art. 4.

Die Postverwaltungen übernehmen bei Vermittelung des Zeitungsbezuges keine Verantwortlichkeit in Betreff der Verpflichtungen, welche den Verlegern obliegen.

Sie sind im Falle des Aufhörens oder der Unterbrechung einer Zeitung im Laufe der Bezugszeit zu keiner Erstattung verpflichtet.

Art. 5.

Der internationale Zeitungsdienst wird durch Auswechselungspostanstalten, die jede Verwaltung für sich bezeichnet, vermittelt.

Art. 6.

1. — Jede Verwaltung setzt nach ihrem Belieben die Preise fest, zu welchen sie die Zeitungen des eigenen Landes und, eintretendenfalls,

and adopted by it without any essential change. The text of this Arrangement is as follows:—

Article 1.

The postal service of subscriptions to newspapers and periodical publications between those of the contracting countries whose Postal Administrations agree to establish this service reciprocally is governed by the provisions of the present Arrangement.

Article 2.

The post-offices of each country receive from the public subscriptions to the newspapers and periodical publications published in the various contracting countries.

This service likewise extends to publications of all other countries which certain Administrations may be in a position to supply, under reserve of the application of the provisions of Article 16 of the Principal Convention.

Article 3.

1.—The subscription price must be paid at the moment of taking out the subscription, and for the whole period of subscription.

2.—The subscriptions may only be taken out for the periods fixed in the official lists.

Article 4.

The Postal Administrations, while acting as mediums for the supply of newspapers, do not assume any responsibility with regard to the duties and obligations incumbent upon the publishers.

They are not bound to make any repayment in case a publication should cease to appear or should be interrupted during the period of subscription.

Article 5.

The international subscription business is effected through the medium of offices of exchange to be designated respectively by each Administration.

Article 6.

Each Administration fixes the prices at which it supplies the other Administrations with its domestic publi-

tions nationales et, s'il y a lieu, les publications de toute autre origine.

Toutefois ces prix ne peuvent, dans aucun cas, être supérieurs à ceux qui sont imposés aux abonnés à l'intérieur, sauf addition, pour ce qui concerne les relations entre des pays non limitrophes, des droits de transit dus aux Offices intermédiaires.

2. — Les droits de transit sont établis d'avance à forfait, en prenant pour base le degré de périodicité combiné avec le poids moyen des journaux.

ART. 7.

1. — L'Administration des postes du pays destinataire fixe le prix à payer par l'abonné en ajoutant, au prix de revient établi en vertu de l'art. 6 précédent, telle taxe, droit de commission ou de factage qu'elle juge utile d'adopter, mais sans que ces redevances puissent dépasser celles qui sont perçues pour ses abonnements à l'intérieur. Elle y ajoute, le cas échéant, le droit de timbre fixé par la législation de son pays.

2. — Lorsque deux pays en relation n'ont pas le même système monétaire, le prix de revient est converti par l'Office du pays de destination en monnaie de ce pays. Si les Administrations ont adhéré à l'Arrangement concernant les mandats, la conversion se fait d'après le taux applicable aux mandats de poste, à moins qu'elles ne conviennent d'un taux moyen de conversion.

ART. 8.

Les taxes ou droits établis en vertu des art. 6 et 7 précédents ne donnent lieu à aucun décompte spécial entre les Offices correspondants.

ART. 9.

Lors de la formation des relevés statistiques destinés à établir les comptes des frais de transit (art. XXIV et XXV du Règlement de détail et d'ordre pour l'exécution de la Convention principale), les journaux nationaux et, s'il y a lieu, les journaux publiés dans d'autres pays.

anderer Länder an andere Verwaltungen abgiebt.

Doch dürfen diese Preise keinenfalls höher sein als diejenigen, welche von den inländischen Zeitungsbeziehern zu entrichten sind, unter Hinzurechnung der den Verwaltungen der zwischenliegenden Länder zustehenden Transitgebühren, wenn es sich um den Verkehr zwischen nicht angrenzenden Ländern handelt.

2. — Die Transitgebühren werden im Voraus nach Massgabe der Zeitfolge des Erscheinens und des durchschnittlichen Gewichts der Zeitungen veranschlagt.

Art. 7.

1. — Die Postverwaltung des Bestimmungslandes setzt den vom Bezieher zu entrichtenden Preis fest, indem sie zu dem Einkaufspreise (Art. 6) diejenige Taxe, Vermittelungs- oder Bestellgebühr hinzufügt, welche sie zu erheben beabsichtigt. Diese Gebühren dürfen jedoch die im inneren Zeitungsverkehr zur Erhebung kommenden Sätze nicht überschreiten. Eintretendenfalls tritt noch die durch das Landesgesetz vorgeschriebene Stempelgebühr hinzu.

2. — Haben zwei in direktem Zeitungsverkehr stehende Länder nicht dieselbe Münzwährung, so wandelt die Verwaltung des Bestimmungslandes den Einkaufspreis in die eigene Währung um. Sind die Verwaltungen am Postanweisungs-Uebereinkommen betheiligt, so erfolgt die Umwandlung nach dem für Postanweisungen bestehenden Verhältniss, sofern die Verwaltungen sich nicht über ein mittleres Umwandlungsverhältniss verständigen.

Art. 8.

Ueber die in Gemässheit der vorstehenden Art. 6 und 7 festgesetzten Taxen oder Gebühren findet eine Abrechnung zwischen den betreffenden Verwaltungen nicht statt.

Art. 9.

Bei Anfertigung der für die Aufstellung der Abrechnung über die Transitgebühren erforderlichen statistischen Nachweisungen (Art. XXIV und XXV des Reglements zum Hauptvertrage) wird das Gewicht der

cations, and, if any, with those originating elsewhere.

Nevertheless, these prices must in no case be higher than those charged to subscribers in the domestic service, with the addition, however, as concerns the relations between non-adjacent countries, of the transit charges due to the intermediary Offices.

The transit charges are calculated beforehand *à forfait* on the basis of the degree of periodicity combined with the average weight of newspapers.

Article 7.

1. — The Administration of the country of destination fixes the price to be paid by the subscriber by adding to the cost price, calculated in accordance with the foregoing Article 6, such charge, commission, or delivery fee as it may deem expedient to adopt, provided these charges do not exceed those levied for its domestic subscriptions. It adds to the same the stamp duty, if any, fixed by the legislation of its country.

2.—When two countries in relations with each other, have not the same monetary system, the cost price is converted by the Office of the country of destination into the money of this country. If the Administrations have adhered to the Arrangement concerning the money orders, the conversion is made according to the rate applicable to money orders, unless they agree on an average rate of conversion.

Article 8.

The charges or fees fixed by virtue of the foregoing Articles 6 and 7, do not give rise to any special account between the corresponding Offices.

Article 9.

In preparing the statistical tables for the accounts of transit charges (Articles XXIV and XXV of the Detailed Regulations for the carrying out of the Principal Convention) the newspapers subscribed for, and sup-

naux fournis par abonnement postal sont compris dans les pesées avec les journaux et imprimés de toute nature.

ART. 10.

Les Administrations postales sont tenues de donner suite, sans frais pour les abonnés, à toute réclamation fondée concernant des retards ou des irrégularités quelconques dans le service des abonnements.

ART. 11.

1. — Les comptes des abonnements fournis et demandés sont dressés trimestriellement. Après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, ces comptes sont soldés en monnaie métallique du pays créancier.

2. — A cet effet, sauf entente contraire entre les Offices intéressés, lorsque deux pays en relation n'ont pas le même système monétaire, la créance la plus faible est convertie en la monnaie de la créance la plus forte, conformément à l'art. 6 de l'Arrangement concernant les mandats, et la différence est liquidée le plus tôt possible par mandat de poste.

3. — Les mandats de poste émis à cette fin ne sont soumis à aucun droit et ils peuvent excéder le maximum déterminé par cet Arrangement.

4. — Les soldes en retard portent intérêt à 5 % l'an, au profit de l'Administration créditrice.

Les art. 12 à 18 renferment les dispositions, qui sont aussi prévues dans les autres Arrangements, concernant le droit des parties contractantes de maintenir ou de conclure des arrangements spéciaux en vue d'améliorer, de faciliter ou de simplifier le service; l'entrée des pays de l'Union qui n'ont pas pris part à l'Arrangement; les mesures d'exécution, etc.

durch die Post bezogenen Zeitungen mit dem der sonstigen Zeitungen und Drucksachen zusammen ermittelt.

Art. 10.

Die Postverwaltungen haben begründeten Beschwerden über Verzögerungen und Unregelmässigkeiten im Postzeitungsdienste ohne Kosten für die Bezieher Folge zu geben.

Art. 11.

1. — Die Rechnungen über gelieferte und bestellte Zeitungen werden vierteljährlich aufgestellt. Nach gegenseitiger Prüfung und Feststellung derselben wird das Guthaben in der Metallwährung desjenigen Landes, welches dasselbe zu fordern hat, berichtigt.

2. — Zu diesem Zwecke wird, wenn zwei in direktem Zeitungsverkehr stehende Länder nicht dieselbe Münzwährung haben, und eine andere Verabredung zwischen ihnen nicht getroffen ist, in Gemässheit des Art. 6 des Postanweisungs-Uebereinkommens die geringere Forderung in diejenige Währung umgewandelt, auf welche die grössere Forderung lautet. Der zu zahlende Betrag wird sobald als möglich mittels Postanweisung berichtigt.

3. — Die zu diesem Zwecke ausgefertigten Postanweisungen sind gebührenfrei und können den im Uebereinkommen festgesetzten Meistbetrag übersteigen.

4. — Rückständige Zahlungen werden zu Gunsten derjenigen Verwaltung, welche dieselben zu fordern hat, mit jährlich 5 % verzinst.

Die Art. 12 bis 18 enthalten die auch in den übrigen Uebereinkommen vorgesehenen Bestimmungen, betreffend die Berechtigung der vertragschliessenden Theile, behufs Erleichterung und Vereinfachung des Dienstes besondere Uebereinkommen beizubehalten oder neu zu schliessen, sowie den Beitritt von Ländern, welche an dem Uebereinkommen nicht theilgenommen haben, die Ausführungsbestimmungen u. s. w.

Dem Uebereinkommen sind die nachstehenden Staaten beigetreten: Deutschland, Oesterreich-Ungarn,

plied through, the medium of the Post, are weighed together with newspapers and printed papers of all kinds.

Article 10.

The Postal Administrations are bound to attend, without charge to the subscribers, to every well-founded complaint concerning any delays or irregularities whatever in the subscription service.

Article 11.

1.—The accounts of the newspapers supplied and applied for are drawn up quarterly. After having been reciprocally examined and adjusted, their balances are paid in the metallic currency of the country to which they are due.

2.—For this purpose, unless any contrary arrangement be agreed upon between the Offices interested, when two countries which are in relations with each other have not the same monetary system, the smaller claim is converted into the curreny of the larger claim, in conformity with Article 6 of the Arrangement concerning the money orders, and the difference is paid as soon as possible by money order.

3.—The money orders issued for this purpose are not subject to any fee, and they may exceed the maximum amount determined by that Arrangement.

4.—Outstanding balances bear interest at the rate of 5 per cent. per annum in favour of the creditor Administration.

Articles 12 to 18 contain the provisions likewise laid down in the other Arrangements, and concerning the right of the contracting parties to maintain and to conclude special Arrangements with a view to the improvement and the simplification of the service; those concerning the adhesion of countries which have not taken part in the Arrangement; the Detailed Regulations, etc.

The Arrangement was signed by the following States: — Germany,

Les pays suivants ont accédé à l'Arrangement: Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Etats-Unis du Brésil, Bulgarie, Colombie, Danemark, Egypte, Libéria, Luxembourg, Norvège, Perse, Portugal et Colonies portugaises, Roumanie, Suède, Suisse, Turquie et Uruguay.

Cet Arrangement, de même que les autres Arrangements et Conventions, entrera en vigueur le 1er juillet 1892. Washington a été choisi comme siège du prochain Congrès.

La séance de clôture du Congrès de Vienne s'est tenue le 4 juillet. Après la signature des Actes, le Président du Congrès, M. le Directeur général d'Obentraut, adresse à l'assemblée un discours dans lequel il jette d'abord un coup d'œil sur la marche du Congrès et ses résultats. Il constate avec la plus vive satisfaction qu'après avoir heureusement surmonté de nombreuses difficultés, le Congrès a, par l'accession des Colonies australiennes, conquis toute une partie du globe à la grande idée de l'Union postale universelle et que le représentant de la République Sud-Africaine a donné une déclaration qui permet aussi d'espérer l'accession de son pays à l'Union. D'autre part on a conclu une Convention principale qui, par ses nombreuses innovations et améliorations, imprimera un grand progrès au développement des communications postales. Bien que cette Convention n'ait pas reçu la forme stable fondamentale qui aurait correspondu à la proposition des Administrations postales de l'Autriche et de la Hongrie, ces Administrations n'en sont pas moins très satisfaites d'avoir vu reconnaître de toutes parts et sans exception la valeur de l'idée qui a donné lieu à leur proposition. Elles seront heureuses si, plus tard, l'étude de la question a pour résultat de faire reprendre et de réaliser cette idée.

Le Président adresse ensuite à tous les assistants des remerciements

Belgien, die Vereinigten Staaten von Brasilien, Bulgarien, Kolumbien, Dänemark, Egypten, Liberia, Luxemburg, Norwegen, Persien, Portugal und die portugiesischen Kolonien, Rumänien, Schweden, Schweiz, Türkei und Uruguay.

Das vorstehende Uebereinkommen, sowie alle übrigen Verträge und Uebereinkommen treten am 1. Juli 1892 in Kraft. Als Ort des nächsten Kongresses ist Washington gewählt worden.

Am 4. Juli fand die Schlusssitzung des Kongresses statt. Nach Unterzeichnung der Kongressurkunden richtete der Präsident des Kongresses, General-Direktor von Obentraut, eine Schlussrede an die Versammlung, in welcher er zunächst in einem Rückblick des Verlaufes des Kongresses und der Ergebnisse desselben gedachte. Er konstatirte mit lebhafter Befriedigung, dass der Kongress nach glücklicher Ueberwindung zahlreicher Schwierigkeiten durch den Beitritt der australischen Kolonien einen ganzen Welttheil für die grosse Idee des Weltpostvereins gewonnen und dass auch der Vertreter der südafrikanischen Republik eine Erklärung abgegeben habe, welche den Anschluss seines Landes an den Verein erwarten lasse. Andererseits sei ein neuer Hauptvertrag abgeschlossen worden, welcher durch seine vielfachen Aenderungen und Verbesserungen einen wesentlichen Fortschritt in der Entwickelung des Postverkehrs zur Folge haben werde. Wenn auch der Vertrag nicht die unveränderliche Form erhalten habe, welche von den Postverwaltungen Oesterreich-Ungarns vorgeschlagen worden sei, so hätten letztere doch die Genugthuung gehabt, dass die ihrem Vorschlage zu Grunde liegende Idee die allseitige Anerkennung gefunden habe, und sie würden glücklich sein, wenn die Prüfung der Frage später dazu führen werde, die Idee wieder aufzunehmen und zu verwirklichen.

Austro-Hungary, Belgium, the United States of Brazil, Bulgaria, Colombia, Denmark, Egypt, Liberia, Luxemburg, Norway, Persia, Portugal and the Portuguese Colonies, Roumania, Sweden, Switzerland, Turkey, and Uruguay.

The above Arrangement, as well as all the other Conventions and Arrangements, will come into force on the 1st of July 1892. Washington was chosen as the place of meeting of the next Congress.

On the 4th of July, the last sitting of the Congress was held. After the signature of the various Conventions and Arrangements, the President of the Congress, Director General von Obentraut, addressed the Assembly. He began his speech by giving a description of the course of the Congress, and summing up the results of its deliberations. It was a great satisfaction to him to be able to say that, after having successfully overcome numerous difficulties, the Congress had, through the accession of the Australasian Colonies, won over a whole part of the world to the great idea of the Universal Postal Union, and that the representative of the South African Republic had made a declaration entitling the Assembly to expect the adhesion of his country to the Universal Postal Union. On the other hand, a new Principal Convention had been concluded which, thanks to the numerous alterations and improvements introduced, would lead to a considerable development of the postal exchange. Although the Convention had not been declared unchangeable, as had been proposed by the Postal Administrations of Austro-Hungary, still these had had the satisfaction to see that the idea which had given rise to their proposal had met with unanimous approval, and they should be happy, if a subsequent re-consideration of the matter were to end in the idea being taken up again and realized.

pour leur participation aux travaux du Congrès et termine son discours, qui est accueilli par de chaleureux applaudissements, en donnant l'assurance que lui et ses collègues de l'Administration autrichienne se souviendront toujours de tous les membres éminents du Congrès de Vienne venus de l'étranger; ses souhaits les plus cordiaux les accompagnent dans leur retour chez eux et il se sentira heureux si, de temps à autre, ces membres se rappellent leurs collègues autrichiens et les jours qu'ils ont passé au milieu d'eux.

Le premier délégué des Pays-Bas, M. Hofstede, Directeur général des postes et des télégraphes néerlandais, prend alors la parole en sa qualité de doyen d'âge de l'assemblée, et exprime la vive gratitude du Congrès pour l'hospitalité que lui a offerte le Gouvernement autrichien et les autorités de la ville de Vienne; il prie M. le Président d'être auprès de S. M. l'Empereur l'interprète des respectueux hommages du Congrès ainsi que de sa profonde reconnaissance pour l'intérêt qu'Il a témoigné à cette assemblée et le gracieux accueil dont Il a daigné honorer chacun de ses membres. L'orateur remercie ensuite le Président pour la manière digne, courtoise et impartiale dont il a conduit les débats et par laquelle il a su gagner les cœurs de tous les membres du Congrès; ceux-ci en garderont un souvenir qui leur restera cher et inséparable de celui de leur séjour à Vienne. M. Hofstede parle ensuite des services distingués rendus par le personnel de l'imprimerie imp. et royale, ainsi que des fonctionnaires de l'Administration des postes d'Autriche attachés au Congrès, qui ont, dans une large mesure, contribué à faciliter les travaux de celui-ci et qui, par leurs attentions délicates et leurs procédés affectueux et serviables, se sont appliqués à rendre agréable aux membres étrangers leur séjour dans la

Der Präsident richtete hierauf noch an alle Betheiligten Worte des Dankes für ihre Mitwirkung an den Arbeiten des Kongresses und schloss seine wiederholt von lebhaftem Beifall begleitete Rede mit der Versicherung, dass er und seine österreichischen Kollegen sich der hervorragenden fremden Mitglieder des Wiener Kongresses stets erinnern werden, dass ihre besten Wünsche dieselben auf der Rückkehr in die Heimath begleiten und sie glücklich sein würden, wenn die Scheidenden auch ihrerseits mitunter der österreichischen Kollegen und der Zeit gedenken würden, die sie in deren Mitte zugebracht haben!

Der erste Delegirte Niederlands, Herr General-Post- und Telegraphen-Direktor Hofstede, ergriff hierauf in seiner Eigenschaft als Alterspräsident das Wort zu einer längeren Rede, in welcher er der österreichischen Regierung und den Behörden der Stadt Wien für die der Versammlung gewährte Gastfreundschaft dankte und den Präsidenten ersuchte, Sr. Majestät dem Kaiser die Huldigung des Kongresses darbringen und ihm für das bewiesene Interesse, sowie für den huldvollen Empfang, mit dem er die Mitglieder des Kongresses beehrt habe, den tiefgefühlten Dank derselben ausdrücken zu wollen. Der Redner dankte ferner dem Präsidenten für die würdige, verbindliche und unparteiische Leitung der Verhandlungen, durch welche er die Herzen aller Kongressmitglieder gewonnen habe, denen die Erinnerung an ihn und den unauflöslich damit verbundenen Aufenthalt in Wien immer theuer bleiben werde. Er gedachte weiter der vorzüglichen Leistungen der Staatsdruckerei und der dem Kongress zugetheilten österreichischen Beamten, welche zur Erleichterung der Arbeiten desselben wesentlich beigetragen haben und es sich haben angelegen sein lassen, durch Aufmerksamkeiten und Gefälligkeiten aller Art den fremden Mitgliedern den Aufenthalt im schönen Wien zu einem so angenehmen zu machen. Anknüpfend an den vom

The speaker then expressed his gratitude to all the members assembled for their co-operation in the work of the Congress, and concluded his speech—which was interrupted by frequent applause—with the assurance that he and his Austrian colleagues would ever remember the distinguished foreign members of the Vienna Congress, that their best wishes accompanied them on their return to their homes, and that they should be happy if they, on their part, would also sometimes think of their Austrian colleagues and of the days they had spent in their midst.

Mr. Hofstede, Director General of Posts and Telegraphs, and first delegate of the Netherlands, then rose and addressed the Congress in his capacity of senior member of the assembly. He expressed his thanks to the Austrian Government and to the authorities of the city of Vienna for the hospitality extended to the members of the Congress, and requested the President to bear their respectful homage to His Majesty the Emperor, and to express to him their deep gratitude for the interest shown by him and for his gracious reception of the members of the Congress. He further thanked the President for his dignified, courteous, and impartial conduct of the proceedings by which he had gained the hearts of all the members of the Congress who would keep him, as well as their stay in Vienna with which his person was inseparably connected, in grateful remembrance. He further alluded to the excellent services rendered by the Government Printing Office and by the Austrian officials attached to the Congress who had greatly contributed towards facilitating their work, and had ever been anxious, by their delicate attentions and their courteous proceedings, to make the stay of the foreign members in beautiful Vienna a pleasant one. Referring to the wish expressed by Marquis

belle capitale de l'Autriche. Rappelant le vœu exprimé par S. Exc. M. le Marquis de Bacquehem, Ministre du Commerce, dans son discours d'ouverture « qu'une étoile heureuse pût luire sur le Congrès », l'orateur constate que ce vœu a été exaucé. Il termine en disant que le Congrès de Vienne, illustré par la présence de S. Exc. M. le Secrétaire d'Etat de Stephan, de Sir Arthur Blackwood, de M. le Directeur général de Selves et de tant d'autres notabilités du service postal, marquera dans les annales de la civilisation et du progrès. « C'est, dans l'histoire de notre Union, une étape qui restera à jamais mémorable. »

Les présidents de la première et de la seconde Commission, Sir Arthur Blackwood et M. le Directeur général de Selves, expriment également d'une manière chaleureuse, au nom des quatre Commissions, toute leur gratitude pour les nombreux témoignages de bienveillance et de sincère amitié dont ils ont été comblés pendant leur séjour à Vienne.

S. Exc. M. le Secrétaire d'Etat Dr de Stephan se lève alors pour remercier M. le doyen d'âge de la mention si honorable qu'il a faite de sa personne. « Je ne puis, dit M. de Stephan, accepter les paroles qui ont été prononcées à cette occasion que sous bénéfice d'inventaire, puisque tout le monde a contribué au succès de nos délibérations. Le Congrès de Berne a constitué notre œuvre et construit l'édifice; celui de Paris l'a élargie et celui de Lisbonne l'a affermie. Le Congrès de Vienne l'a achevée et couronnée. Il a arboré à son sommet le pavillon qui désormais flotte sur les cinq parties du monde comme un symbole de la civilisation moderne et de la confraternité des peuples. L'avantage des Congrès ne consiste pas seulement dans la réalisation des progrès matériels ni dans la perfection du mécanisme de la grande machine

Handelsminister Marquis von Bacquehem in der Eröffnungsrede ausgesprochenen Wunsch, « dass über dem Kongress ein günstiger Stern leuchten möge », konstatirte er, dass dieser Wunsch in Erfüllung gegangen sei. Er schloss seine Rede mit den Worten, dass der Wiener Kongress, der durch die Anwesenheit des Staatssekretärs Dr. von Stephan, des Sir Arthur Blackwood, des General-Direktors de Selves und so vieler anderer hervorragender Fachmänner ausgezeichnet worden sei, in den Annalen der Civilisation und des Fortschrittes eine hervorragende Stelle einnehmen und in der Geschichte des Weltpostvereins eine ewig denkwürdige Etappe sein werde.

Die Präsidenten der ersten und zweiten Kommission, Sir Arthur Blackwood und General-Direktor de Selves, statteten sodann Namens der vier Kommissionen für die vielfachen Beweise aufrichtiger Freundschaft und Güte, mit denen sie während ihres Aufenthalts in Wien überhäuft worden seien, in warmen Worten ihren Dank ab.

Hierauf erhob sich der Staatssekretär Dr. von Stephan, um für die ihm von dem Alterspräsidenten gewidmete ehrenvolle Erwähnung zu danken. Er könne, bemerkte er, die bei dieser Gelegenheit gethanen Aeusserungen nur unter Vorbehalt annehmen, da zu dem Erfolge der Berathungen alle Theilnehmer beigetragen haben. Der Berner Kongress habe den Verein gegründet und das Gebäude errichtet; in Paris sei es erweitert und in Lissabon gefestigt worden; der Wiener Kongress habe es vollendet und gekrönt, sowie auf seinem Gipfel die Flagge aufgepflanzt, welche hinfort als ein Zeichen neuzeitiger Gesittung und brüderlicher Gesinnung der Völker über den fünf Welttheilen wehen werde. Der Vortheil der Kongresse bestehe nicht nur in der Verwirklichung sachlicher Fortschritte, in der Vervollkommnung des grossen, dem internationalen Austausch dienenden Triebwerkes; ihr innerer Werth neige nach der idealen Seite:

von Bacquehem, the Minister of Commerce, in his opening speech, that « a happy star might shine on the Congress », he said that this wish had been realized, and closed his speech with the statement that the Congress of Vienna, which had been honoured by the presence of His Excellency Dr. von Stephan, of Sir Arthur Blackwood, of Mr. de Selves, and of so many other postal notabilities, would occupy a prominent place in the annals of civilization and progress, and would mark an ever memorable stage in the history of the Universal Postal Union.

Sir Arthur Blackwood and Director General de Selves, the Presidents of the 1st and 2nd Committees then warmly expressed their thanks, in the name of the four Committees for the many proofs of sincere friendship and courtesy which had constantly been given them during their sojourn in Vienna.

These speakers were succeeded by the Secretary of State Dr. von Stephan who thanked the doyen of the Congress for the honourable mention he had made of him. He could, His Excellency remarked, only accept the kind words he had said on this occasion, under reservation, as all the members had contributed towards the success of the deliberations. The Union had been founded and the edifice erected by the Congress of Berne; the building had been enlarged in Paris and consolidated in Lisbon; the Vienna Congress had achieved and crowned it, and had also hoisted on it the flag which would henceforth float over the five parts of the world as a symbol of modern civilization and brotherly feeling among nations. The advantage of the Congresses did not only consist in the achievment of material progress, nor in the improvement of the great ma-

de l'échange international; leur valeur intrinsèque penche du côté idéal: ils affermissent l'esprit d'unité, la communauté des idées, l'harmonie des sentiments, enfin tous ces éléments d'un ordre supérieur qui constituent pour ainsi dire le foyer d'oxigène de notre Union universelle.» Après avoir exprimé l'espoir que l'importante question du transit trouvera sa solution définitive dans la capitale des compatriotes de Washington, l'orateur termine son discours en exprimant le vœu que le souvenir du Congrès modèle de Vienne ne s'efface jamais des cœurs de ceux qui y ont assisté.

MM. de Barros (Portugal), de Besack (Russie), Chiaradia (Italie), Guarch (Uruguay) et Saba Pacha (Egypte) expriment encore toute leur reconnaissance pour la belle réception qui leur a été faite et leur satisfaction des résultats obtenus, après quoi le Congrès est clos par les paroles suivantes de son honorable Président:

«Je suis profondément touché des très aimables et flatteuses paroles que MM. les préopinants viennent de prononcer au dernier moment en l'honneur de l'Autriche, de ses autorités et de ses fonctionnaires. Elles me prouvent que, lorsqu'ils nous auront quittés, MM. les membres du Congrès, suivant mon ardent désir, ne nous oublieront pas. Je me ferai un devoir tout particulier et un honneur extrême de m'acquitter des tâches dont le Congrès a bien voulu me charger selon les propositions de son vénérable doyen d'âge. Le Congrès de Vienne appartient désormais à l'histoire. Au revoir donc à Washington! Le quatrième Congrès postal universel est clos et sa dernière séance est levée.»

sie festigen den Geist der Einigkeit, die Gemeinsamkeit der Ideen, die Uebereinstimmung der Gesinnungen, kurz sämmtliche Elemente höherer Ordnung, welche sozusagen die Quelle des Sauerstoffs des Weltpostvereins bilden. Nachdem der Redner noch der Hoffnung Ausdruck gegeben, dass die schwierige Transitfrage ihre Lösung in der Hauptstadt der Mitbürger Washingtons finden werde, schloss er seine Rede mit dem Wunsche, dass die Erinnerung an den Musterkongress in Wien in den Herzen der Betheiligten niemals erlöschen möge.

Es folgten noch Reden der Herren de Barros (Portugal), de Besack (Russland), Chiaradia (Italien), Guarch (Uruguay) und Saba Pascha (Egypten), welche sämmtlich ihrem Dank für die warme Gastfreundschaft und ihrer Befriedigung über die erreichten Erfolge Ausdruck gaben, worauf der Kongress durch den Präsidenten mit folgenden Worten geschlossen wurde:

«Ich bin von den liebenswürdigen und schmeichelhaften Worten, welche die Herren Vorredner im letzten Augenblicke zu Ehren Oesterreichs, seiner Regierung und Beamten soeben gesprochen haben, tief gerührt; dieselben sind mir ein Beweis dafür, dass die Herren Kongressmitglieder, wie ich so dringend gewünscht, fern von hier uns nicht vergessen werden. Ich werde es als meine besondere Pflicht ansehen und es mir zur hohen Ehre anrechnen, mich der Aufgabe zu entledigen, mit welcher mich der Kongress nach dem Vorschlage seines verehrten Alterspräsidenten betraut hat. Der Wiener Kongress gehört jetzt der Geschichte an. Auf Wiedersehen also in Washington! Der vierte Weltpostkongress ist geschlossen, und seine letzte Sitzung ist aufgehoben!»

chinery for effecting the international exchanges; their intrinsic value was rather of an ideal nature. They promoted the spirit of unity, the community of ideas, the harmony of feelings, in brief, all the elements of a higher order which were so-to-speak the source of oxigen of the Universal Postal Union. After expressing a hope that the difficult transit question might find its solution in the capital of the fellow citizens of Washington, he concluded with the wish that the remembrance of the model Congress of Vienna might never die out in the hearts of its members.

Messrs. de Barros (Portugal), de Besack (Russia), Chiaradia (Italy), Guarch (Uruguay), and Saba Pacha (Egypt), then successively rose, all to express their gratitude for the cordial hospitality and their satisfaction at the results obtained. The President thereupon closed the Congress with the following words:—

«I am deeply touched by the courteous and flattering words pronounced at the last moment in honour of Austria, of her Government, and of her officers by the gentlemen who have just spoken; I look upon them as a proof of the fact that, as I so ardently wished, the hon. members of the Congress will not forget us when they are far away. I shall consider it as my special duty, and shall esteem it a great honour to deliver the messages entrusted to me by the Congress on the proposal of its venerable doyen. The Vienna Congress now belongs to history. *Au revoir* then in Washington! The fourth Universal Postal Congress and its last sitting are closed.»

Bibliographie postale.

TRAITÉ DE LÉGISLATION ET D'EXPLOITATION POSTALES. *Par Paul Jaccottey, professeur-adjoint à l'Ecole professionnelle supérieure des postes et des télégraphes.* Paris, Société d'imprimerie et de librairie administratives et des chemins de fer, Paul Dupont. 1891.

Après avoir eu, il y a quelque temps, l'occasion de louer un opuscule destiné à rendre populaire dans les écoles la connaissance du service postal et télégraphique français, nous avons aujourd'hui l'agréable tâche d'apprécier les mérites d'un ouvrage de haute science, dû à un auteur français et traitant de la législation et de l'exploitation postales en France.

M. Paul Jaccottey, professeur-adjoint à l'Ecole professionnelle supérieure des postes et des télégraphes à Paris, a entrepris, avec l'appui et à l'instigation de l'Administration française des postes et des télégraphes, de réunir les conférences qu'il a données aux élèves de cette Ecole, en un volume que l'on pourrait appeler le « *Manuel des connaissances postales françaises* » car ce gros ouvrage — il compte plus de 1000 pages de grand format (format lexique) — traite à fond et dans les plus grands détails de toutes les branches du service des postes françaises. En raison de sa vocation, l'auteur est absolument maître de son sujet et cela à un degré qui dépasse l'ordinaire; nous croyons néanmoins qu'avant d'entreprendre cette œuvre ardue il a été obligé de faire des études longues et laborieuses. Il n'aurait, sans cela, pas été à même de faire un ouvrage aussi complet. Cette observation s'applique notamment aux développements historiques concernant les diverses lois et dispositions administratives, à l'observation et à l'an-

Postalische Bücherkunde.

TRAITÉ DE LÉGISLATION ET D'EXPLOITATION POSTALES. *Par Paul Jaccottey, professeur-adjoint à l'Ecole professionnelle supérieure des postes et des télégraphes.* Paris, Société d'imprimerie et librairie administratives et des chemins de fer, Paul Dupont. 1891.

Nachdem wir erst kürzlich Veranlassung hatten, uns über ein kleines, populär gehaltenes Schriftchen, welches dazu bestimmt ist, die Kenntniss des französischen Post- und Telegraphenwesens in der Schule zu verbreiten, lobend zu äussern, liegt uns heute die angenehme Pflicht ob, dem hochwissenschaftlichen Werke eines französischen Verfassers über die französische Postgesetzgebung und den Postbetrieb Frankreichs unsere Anerkennung zu zollen.

Herr Paul Jaccottey, Lehrer an der Post- und Telegraphenschule zu Paris, hat es auf Anregung und mit Unterstützung der französischen Post- und Telegraphenverwaltung unternommen, die Vorträge, welche er den Zöglingen an jener Schule hält, zu einem abgeschlossenen Werke zu vereinigen, das man als ein umfassendes « *Lehrbuch der französischen Postwissenschaft* » bezeichnen kann, denn das umfangreiche Werk — es enthält über 1000 Seiten in Gross-Lexikonformat — behandelt alle Gebiete des französischen Postwesens mit einer bis in die kleinsten Einzelheiten sich erstreckenden Ausführlichkeit und Gründlichkeit. Der Herr Verfasser mag ja, dank der Berufsthätigkeit, welche er ausübt, den vorliegenden Stoff in ungewöhnlichem Masse beherrschen, immerhin glauben wir, dass er, bevor er sich an das schwierige Unternehmen heranwagen durfte, ausserordentlich langwierige und mühevolle Studien gepflogen haben muss. Er wäre sonst doch wohl nicht in der Lage gewesen, ein so gediegenes Buch zu verfassen. Diese Bemerkung gilt namentlich von der historischen Entwickelung der einzelnen Gesetze

Postal Bibliography.

TRAITÉ DE LÉGISLATION ET D'EXPLOITATION POSTALES. *Par Paul Jaccottey, professeur-adjoint à l'Ecole professionnelle supérieure des postes et des télégraphes.* Paris, Société d'imprimerie et de librairie administratives et des chemins de fer, Paul Dupont. 1891.

Having, not long ago, had the pleasure to recommend to our readers a little book, written in popular style, and intended to make the French postal and telegraph service known among schoolchildren, we now have the satisfaction to inform them of the appearance of a highly scientific work by a French writer on the French Postal Legislation and the Postal Service in France.

At the suggestion and with the assistance of the French Postal and Telegraph Administration, Mr. Paul Jaccottey, a professor at the Postal and Telegraph School in Paris, undertook to embody the lectures held by him to the pupils of this School in a volume which may be called a general « *Compendium of French Postal Science* », for this voluminous work, which contains more than 1,000 pages imperial octavo, treats of all the branches of the French postal service with a completeness and a thoroughness extending to the smallest details. Although, by reason of his profession, the author must certainly be exceptionally conversant with the subject dealt with, still we are convinced that he had to make excessively long and laborious researches before daring to enter upon the accomplishment of his difficult task. Otherwise he could not have written a work of such sterling value. This remark applies more particularly to the history of the various laws and administrative regulations, and to the clever description of all the circumstances—and more especially of the parliamentary proceedings—which

notation judicieuse de toutes les circonstances de détail, et surtout des précédents parlementaires, qui ont successivement conduit à donner à l'organisme sa forme actuelle.

A l'appui de notre dire prenons le chapitre, très remarquable à notre avis, que l'auteur consacre au tarif postal français. Après un court avant-propos sur les principes politiques et économiques qui doivent servir de base à un tarif postal, — l'auteur déclare partager la manière de voir de l'économiste français Leroy-Beaulieu — on nous présente le premier tarif postal que la France ait eu, celui du Maître général des postes Pierre d'Alméras, en 1627; puis les tarifs promulgués par les ordonnances des 11 avril 1676, 8 décembre 1703 et 8 juillet 1759; de même on nous parle de la création, prescrite par cette dernière ordonnance, de la « petite poste ». Ce chapitre est complété par la discussion de détail des modifications de tarifs survenues pendant la Révolution et de celles qui furent la conséquence du développement des frontières de la France sous le premier Empire. Le tarif du 15 mars 1827 fait l'objet d'une discussion spéciale, comme étant le dernier tarif à zones qui ait précédé la réforme postale de l'année 1848. On passe ensuite à une description, d'après les principes de Leroy-Beaulieu, de la réforme postale de Rowland Hill en Angleterre, et comme complément, au récit des luttes parlementaires soutenues en vue d'arriver, pour la France, à un tarif uniforme analogue au modèle anglais, luttes qui furent enfin couronnées de succès par le décret du 24 août 1848. Les tarifs de 1850, 1853, 1854, 1861, 1862 et 1871 représentent la transition à la seconde réforme française des tarifs, celle du 6 août 1878, dont les résultats sont exposés très en détail et comparés avec ce qui a eu lieu dans d'autres États européens.

und Verwaltungsbestimmungen, von der scharfsinnigen Beobachtung und Aufzeichnung aller — namentlich der parlamentarischen — Vorgänge, die nach und nach dazu geführt haben, die Materie so zu gestalten, wie sie heute ist.

Betrachten wir zur Bekräftigung des Gesagten den unseres Erachtens meisterhaft verfassten Abschnitt über den französischen Posttarif. Nach einem kurzen Vorworte über die staats- und volkswirthschaftlichen Grundsätze, auf denen ein Posttarif beruhen soll — der Herr Verfasser bekennt sich zu den Anschauungen des bekannten französischen Nationalökonomen Leroy-Beaulieu — wird der erste Posttarif, den Frankreich gehabt hat, derjenige des General-Postmeisters Pierre d'Alméras aus dem Jahre 1627, sodann die durch Königliche Verordnungen vom 11. April 1676, 8. Dezember 1703 und vom 8. Juli 1759 erlassenen Tarife, sowie die durch die letzterwähnte Verordnung geschaffene Gründung einer Stadtpost, der sogenannten « *Petite poste* » besprochen. Hieran schliesst sich eine eingehende Erörterung der zahlreichen Tarifänderungen, welche während der Revolutionsperiode stattfanden, und derjenigen, welche die Ausdehnung der französischen Grenzen unter dem ersten Kaiserreich zur Folge hatte. Der Tarif vom 15. März 1827, als letzter Zonentarif vor der Postreform des Jahres 1848, findet besonders eingehende Besprechung. Es folgt eine auf den Anschauungen von Leroy-Beaulieu fussende Darstellung der Rowland Hill'schen Postreform in England und im Anschlusse daran die Erwähnung der parlamentarischen Bestrebungen zur Schaffung eines Einheitstarifs nach englischem Muster für Frankreich, die durch das Dekret vom 24. August 1848 endlich ihren erfolgreichen Abschluss fanden. Die Tarife von 1850, 1853, 1854, 1861, 1862 und 1871 bilden den Uebergang zur zweiten französischen Tarifreform vom 6. April 1878, deren Ergebnisse sehr eingehend behandelt und mit den Vor-

contributed by degrees towards giving the matter its present form.

The truth of our remarks will at once become evident to our readers by a perusal of the chapter treating of the French postal tariffs, a chapter which, in our opinion, is masterly written. After a short preface explaining the principles of political and national economy on which the rates of postage should be based (the author shares the opinions of Mr. Leroy-Beaulieu, the well-known French national economist), Mr. Jaccottey deals with the postal tariff set up by the Postmaster General Pierre d'Alméras in the year 1627, the first postal tariff that existed in France; with the tariffs issued in accordance with the Royal decrees of the 11th of April 1676, of the 8th of December 1703, and of the 8th of July 1759; and with the institution of the town post service, the so-called « *Petite poste* », which was started in pursuance of the last-mentioned decree. Then follows a disquisition on the numerous changes introduced into the postal rates during the French Revolution, and those which took place in consequence of the extension of the French frontiers during the first Empire. The tariff of the 15th of March 1827, the last zone-tariff previous to the postal reform of the year 1848, is gone into with particular thoroughness. Then follows an explanation of Rowland Hill's postal reform in England, according to the ideas advocated by Leroy-Beaulieu, and, in connection with it, an account of the efforts made in the French legislative bodies in favour of the adoption of a uniform postage in France according to English pattern, which at last were crowned with success by the issue of the decree of the 24th of August 1848. The tariffs of 1850, 1853, 1854, 1861, 1862, and 1871 form the transition to the second French postage reform, that of the 6th of April 1878, the results of which are very closely

Les tarifs des cartes postales, papiers d'affaires, imprimés et échantillons de marchandises font également l'objet d'une discussion détaillée dans des chapitres spéciaux, discussion qui se termine toujours par l'exposé de ce qui existe dans les autres pays de l'Europe, en faisant ressortir si et jusqu'à quel point ce qu'on a en France mérite ou non la préférence. Un des grands mérites de l'ouvrage dont nous parlons c'est qu'à la fin de chaque chapitre sur l'organisation des postes françaises, on examine et compare les conditions analogues qui existent à l'étranger. L'auteur procède à cet égard avec une franchise méritoire, et reconnaît sans détours les points dans lesquels l'étranger est en progrès sur l'organisation française. Le lecteur est obligé de reconnaître l'entière compétence avec laquelle l'auteur parle des lois et ordonnances postales, des résultats financiers et économiques du trafic postal, p. ex. en Allemagne, en Angleterre, etc.

Résumons notre jugement sur l'ouvrage dont il s'agit en disant que nous n'en connaissons point d'autre du même genre, qui donne un exposé aussi complet, aussi compétent et aussi impartial de l'ensemble des connaissances postales d'un pays. Nous souhaitons à l'ouvrage de M. Jaccottey un fructueux débit dans le sein du monde postal, et à l'auteur, la juste récompense que mérite à si juste titre un travail aussi sérieux et aussi difficile à mener à bien.

gängen in andern europäischen Staaten in Vergleich gezogen werden.

Die Tarife für Postkarten, Geschäftspapiere, Drucksachen und Waarenproben erfahren demnächst in besonderen Abschnitten ihre ebenso eingehende Erläuterung, wobei zum Schlusse jedesmal auf die Erscheinungen in den übrigen Ländern Europas verwiesen und dargethan wird, ob und in wie weit die Einrichtungen Frankreichs den Vorzug verdienen oder nicht. Es ist eine besonders verdienstliche Seite des vorliegenden Werkes, dass dasselbe am Schlusse eines jeden Abschnittes über französische Posteinrichtungen die gleichartigen Verhältnisse des Auslandes in eine vergleichende Betrachtung zieht. Der Herr Verfasser geht dabei mit einem vornehmen Freimuth zu Werke, indem er rückhaltlos bekennt, in welchen Punkten man im Auslande den Einrichtungen Frankreichs überlegen und voraus ist. Seiner Sachkenntniss, mit der er über die postalischen Gesetze und Verordnungen, über die finanziellen und volkswirthschaftlichen Ergebnisse des Postbetriebes z. B. in Deutschland, England u. s. w. spricht, muss man alle Anerkennung zollen.

Unser Gesammturtheil über das vorliegende Werk geht dahin, dass uns kein zweites dieser Art bekannt ist, in welchem sich die gesammte Postwissenschaft eines Landes mit solcher Gründlichkeit, Sachkenntniss und Unparteilichkeit dargestellt findet. Wir wünschen dem Werke eine weite Verbreitung in den Kreisen aller unserer Berufsgenossen und dem Herrn Verfasser die wohlverdiente Anerkennung seiner ernsten, mühevollen Arbeit.

discussed, and compared with the incidents which occurred in other European countries.

The rates of postage for postcards, commercial papers, printed matter, and patterns and samples are treated, with as much attention to detail, in separate chapters which always end with a comparison with other countries, in which the author examines whether, and to what extent, the French arrangements are superior or not. The fact that, at the close of each chapter, a comparison is drawn between the French and the similar foreign postal arrangements, constitutes a most valuable feature of the work under review. In this matter the author proceeds with noble impartiality, and unreservedly acknowledges the superiority of foreign over French arrangements whenever this superiority exists. The competence with which he speaks of the postal laws and regulations, and of the financial and politico-economical results of the postal service, for instance in Germany, England, etc., must be greatly admired.

Our opinion of the book, as a whole, is that we know of no other similar work in which the entire postal science of a country is set forth with such great thoroughness, competence, and impartiality. We wish that it may have a wide circulation among our colleagues in all countries, and that the author may meet with the recognition which his assiduous and toilsome labour so well deserves.

Nécrologie. *)

M. Henry Cecil Raikes, membre du Parlement et Maître général des Postes britanniques, est décédé, le

*) D'après le *Daily Telegraph*.

Nachruf. *)

Am 24. August verschied auf seinem Landsitz Llwynegrin (Flintshire), wohin er sich bald nach Vertagung des

*) Nach dem « Daily Telegraph ».

Obituary. *)

On the 24th of August last, the Right Hon. Henry Cecil Raikes, M. P., Postmaster General of the United

*) From the « Daily Telegraph ».

24 août dernier, au sein de sa famille, dans sa propriété de Llwynegrin (Flintshire) où il s'était rendu dès que le Parlement eût été prorogé. Peu après l'arrivée de M. Raikes dans cette villa, on constata chez lui des signes d'affaiblissement physique. Il s'alita et fut emporté au bout de peu de jours par une fièvre cérébrale. Bien qu'il ne soit pas prouvé que cette affection ait eu une influence directe sur le décès, on doit cependant rappeler qu'il y a quelques semaines, M. Raikes se promenant à cheval dans Hyde Park, fut surpris par un violent orage et qu'il éprouva une légère commotion d'un éclat de foudre qui vint tomber tout près de lui.

Henry Cecil Raikes était né en 1838 dans le diaconnat de Chester; il avait donc 53 ans. Il fit son éducation au Collège de Shrewsbury et à l'université de la Trinité à Cambridge, où il acheva ses études de droit. En 1865, il posa, sans succès, sa candidature au Parlement pour le siège de Chester et en 1866 pour celui de Devonport. Elu à Chester, il représenta ce collège électoral depuis le mois de novembre 1868 jusqu'en avril 1880, et depuis février jusqu'en novembre 1882 il représenta le collège de Preston. A partir du mois de novembre 1882, il siégeait au Parlement pour l'université de Cambridge. Lorsque, en 1886, le marquis de Salisbury forma son ministère, il confia à M. Raikes les fonctions de Maître général des postes.

Pendant son séjour à l'hôtel central des postes, à St-Martin's-le-Grand, le défunt eut à s'occuper de choses de nature assez diverse. L'année dans laquelle on célébra, en Angleterre, le jubilé cinquantenaire du « port d'un penny » et où chacun avait lieu de féliciter l'Administration des postes des immenses pro-

Parlaments begeben hatte, im Kreise seiner Familie der General-Postmeister des Grossbritannischen Reiches, Mitglied des Parlaments, Henry Cecil Raikes. Gleich nach dem Eintreffen auf dem Landsitze machten sich bei dem Verstorbenen die Anzeigen einer etwas geschwächten Gesundheit bemerkbar. Er wurde bettlägerig und starb nach ganz kurzem Krankenlager an einer Gehirnentzündung. Obwohl ein unmittelbarer Zusammenhang mit dem Tode nicht erwiesen ist, mag hier doch die Thatsache Erwähnung finden, dass Herr Raikes vor einigen Wochen auf einem Ritte durch den Hyde-Park von einem schweren Gewitter überrascht wurde, wobei er eine leichte Erschütterung von einem kurz vor ihm niederzuckenden Blitzstrahle erlitt.

Henry Cecil Raikes war im Jahre 1838 zu Chester Deanery geboren; er stand mithin erst im 53. Lebensjahre. Seine Erziehung genoss er auf der Schule zu Shrewsbury und im Trinity College zu Cambridge, auf welcher Universität er auch seine juristischen Studien absolvirte. Im Jahre 1865 bewarb er sich — ohne Erfolg — um den Parlamentssitz für Chester, im Jahre 1866 für Devonport. Für Chester gewählt, vertrat er diesen Wahlkreis vom November 1868 bis April 1880, vom Februar bis November 1882 den Wahlkreis Preston. Seit November 1882 war er parlamentarischer Vertreter der Universität Cambridge. Als der Marquis von Salisbury im Jahre 1886 sein Ministerium bildete, berief er Mr. Raikes zu der Uebernahme der Würde des General-Postmeisters.

Während seiner Amtsführung im Central-Postgebäude zu St. Martin's-le-Grand hatte der Verewigte sich mit Ereignissen überaus verschiedener Natur zu beschäftigen. Dasselbe Jahr, in welchem die 50jährige Jubiläumsfeier des « Penny-Porto » in England begangen wurde, und Jedermann Veranlassung hatte, die Postverwaltung zu den mächtigen im Laufe des letzten halben Jahrhunderts erzielten Fortschritten zu

Kingdom, died in the presence of the members of his family at Llwynegrin, his Flintshire residence, where he had gone shortly after the prorogation of Parliament. After his arrival at his country seat, those around him gradually observed signs of failing strength. He had to take to his bed, and died after a brief illness, of inflammation of the brain. Although, as far as can be ascertained, it was in no connection with the sad event, we may nevertheless mention the fact that, when riding a few weeks ago in Hyde Park, Mr. Raikes was caught in a severe thunderstorm, and received a slight shock from a dazzling flash of lightning which gleamed accross his path as he made his way homewards.

Born at Chester Deanery in 1838, Mr. Raikes departed this life being only 53 years of age. He was educated at Shrewsbury School and at Trinity College, Cambridge, at which University he took his degree. He unsuccessfully contested Chester in 1865, and Devenport in 1866; sat for Chester from November, 1868, to April, 1880; for Preston from February to November, 1882; and has represented Cambridge University since the last date. The Marquis of Salisbury selected him for the office of Postmaster General when forming his administration in 1886.

During his tenure of office at St. Martin's-le-Grand, Mr. Raikes had to deal with events now of a pleasing, now of a different, character. Indeed, the year that celebrated the jubilee of the Penny Postage system, and gave every one occasion to congratulate the department upon its extraordinary progress during the previous half century, was also the year when the whole organisation of the Post Office was threatened with disturb-

grès accomplis dans le cours du dernier demi-siècle, fut aussi celle pendant laquelle cette Administration fut fortement ébranlée et désorganisée par la grève d'une partie de ses employés. Convaincu de la grande responsabilité qui lui incombait, le Maître général des postes défunt n'épargna, pendant la crise qu'eut à subir l'Administration qui lui était confiée, aucune peine pour mettre le public à l'abri de tout préjudice. M. Raikes était estimé comme excellent orateur et il arriva rarement que le Parlement ne reconnût pas comme bonne ou n'approuvât pas sa gestion et sa politique. Ses subordonnés aussi reconnaissent pleinement la haute bienveillance et la sollicitude que le défunt chef d'administration a toujours eues pour eux. Nous extrayons d'une lettre que le Secrétaire de la *Fawcett Association*, une société d'employés postaux de Londres, adressa au *Daily Telegraph* à l'occasion de la mort inattendue d'un chef encore dans la fleur de l'âge, les paroles suivantes qui prouvent le deuil sincère et le profond attachement du personnel des postes britanniques :

« Lorsque M. Raikes accepta les fonctions de Maître général des postes, les employés postaux de Londres ne pensaient pas que les rapports de service entre eux et leur chef prendraient une tournure aussi amicale que, par exemple, sous le Maître général Prof. Fawcett. Aujourd'hui, en présence de la mort inopinée du chef de St-Martin's-le-Grand, leur deuil n'est pourtant pas moindre que lorsque, il y a quelques années, M. Fawcett était subitement enlevé. On ne s'écarte pas de la vérité en prétendant que le sentiment de cette perte est rendu plus amer encore par la raison que, sous l'administration de M. Raikes, les rapports entre le chef du service et son personnel étaient plus cordiaux et plus libres que jamais ils ne l'avaient été auparavant. »

beglückwünschen, war auch das Jahr, in dem der ganze Organismus der Postverwaltung durch einen Strike eines Theils ihrer Beamten erschüttert und in Verwirrung gebracht wurde. Eingedenk der grossen, auf ihm lastenden Verantwortlichkeit sparte der verstorbene General-Postmeister während der Krisis, welche die ihm anvertraute Verwaltung durchzumachen hatte, keine Mühe, um das Publikum vor Schaden zu bewahren. Mr. Raikes war im Parlamente als ein tüchtiger Redner geschätzt, und selten fehlte ihm die Genugthuung, dass das Haus seine Geschäftsführung und Politik als die richtige anerkannte und billigte. Auch von Seite seiner Beamten wird dem verstorbenen Verwaltungschef die volle Anerkennung für das hohe Wohlwollen und die Fürsorge gezollt, die er ihnen hat zu Theil werden lassen. Wir entnehmen einem Schreiben, welches der Sekretär der « *Fawcett Association* », eines Londoner Postbeamten-Vereins, an den « *Daily Telegraph* » aus Anlass des unerwarteten Hinscheidens des im rüstigsten Mannesalter stehenden Postchefs gerichtet hat, folgende, die tiefe Trauer und die hohe Verehrung der englischen Postbeamtenschaft bezeugende Worte :

« Als Mr. Raikes sein Amt als General-Postmeister übernahm, da dachten die Londoner Postbeamten nicht, dass die amtlichen Beziehungen zwischen ihrem Chef und ihnen sich zu so freundschaftlichen gestalten würden, wie sie s. Z. unter dem General-Postmeister, Professor Fawcett bestanden hatten. Und heute, bei dem unverhofften Ableben des Chefs von St. Martin's-le-Grand ist die Trauer der Beamten nicht minder tief, als vor einigen Jahren, da ihnen Mr. Fawcett so plötzlich genommen wurde. Es ist der Wahrheit nicht zu nahe getreten, wenn man behauptet, dass das Gefühl des Verlustes verschärft ist, weil unter der Verwaltung des Mr. Raikes ein herzlicherer und freierer Verkehr zwischen den Chefs der Verwaltung und der Beamtenschaft herrschte, als je zuvor. »

ance and confusion by a strike on the part of the men. Mr. Raikes thoroughly appreciated the vastness of the responsibilities entrusted to his care, and during the Post Office crisis spared neither pains nor leisure to save the public from inconvenience. In Parliament the right hon. gentleman was rightly regarded as a keen debater, and seldom failed to establish to the satisfaction of the House that his own course of conduct or line of policy was the right one to pursue. The officers of his department as well, fully appreciated their deceased chief's generosity on their behalf, and were grateful for the many favours he had conferred upon them. We extract the following passages from a letter addressed to the « Daily Telegraph » by the Secretary of the « Fawcett Association », a London Society of postal officers, which testify to the high veneration in which their late chief was held by the English postal officers, and to their grief at his death in the prime of life.

« When Mr. Raikes commenced his tenure of office as Postmaster-General the London postal staff never expected that the official relations between them and their chief would lead to the creation of such an amicable feeling as had existed between them and Professor Fawcett. To-day their grief at the unexpected loss of the head of St. Martin's-le-Grand is as keen as it was but a few years back, it seems, when Mr. Fawcett was so suddenly called away. In fact, it is not going beyond the truth to say that the sense of loss is accentuated, because, under Mr. Raikes's rule, a more cordial and freer intercourse existed between the departmental heads and the members of the general staff than had ever previously been established. »

Suit une énumération des nombreux services dont on est redevable au défunt pour l'amélioration du sort de ses subordonnés et pour le relèvement du service postal. Cette lettre se termine comme suit:

« Pour examiner le sommet d'une montagne, il faut s'en éloigner. De même, il n'est possible de constater la grandeur et la valeur d'une œuvre puissante et durable que par la suite des temps. Tel sera le cas pour M. Raikes et pour ce qu'il a accompli dans l'Administration des postes. La perte de leur chef sera ressentie par les employés des postes comme la perte d'un ami. Plus il s'écoulera de temps et plus les employés reconnaîtront qu'un bienfaiteur leur a été enlevé. »

Petites communications.

Le développement des relations postales entre le Canada et la Chine ou le Japon, par la voie de Vancouver, est indiqué comme tout à fait satisfaisant dans le rapport de gestion de l'Administration des postes canadiennes pour l'exercice clôturé le 30 juin 1890. Pendant cet exercice, il est arrivé à Vancouver, de la Chine et du Japon: 80,395 lettres, 19,558 journaux et 15,590 colis et paquets de livres, tandis que, de Vancouver pour la Chine et le Japon, il a été expédié 17,055 lettres, 7859 journaux et 1417 colis et paquets de livres. La voie de Vancouver a, en outre, été utilisée pour le transport de 114 sacs de correspondances, du poids total de 3,224 ℔ à destination du Royaume-Uni, et de 18 sacs de dépêches postales, du poids total de 595 ℔, à destination des Etats-Unis d'Amérique et Honolulu.

Es folgt nunmehr eine Aufzählung der grossen Verdienste, die sich der Verewigte um die Verbesserung des Looses seiner Untergebenen und um die Hebung der Posteinrichtungen erworben hat. Das Schreiben schliesst mit den Worten:

« Um den Gipfel eines Berges zu schauen, muss man sich eine Strecke weit von dem Letzteren entfernen. Ebenso können die Grösse und der Werth eines mächtigen, dauerhaften Werkes nur erkannt werden im Laufe der Zeiten. So wird es auch bei M. Raikes und seinem Werke, das er bei der Postverwaltung geschaffen, der Fall sein. Der Verlust ihres Chefs wird auf Seiten der Postbeamten als der Verlust eines Freundes empfunden. Je mehr die Zeit weiter dahin rollt, desto mehr werden die Beamten erkennen, dass sie einen Wohlthäter verloren haben. »

Kleine Mittheilungen.

Die Entwickelung des Postverkehrs zwischen Kanada und China bezw. Japan auf dem Wege über Vancouver wird in dem Berichte der Postverwaltung von Kanada für das mit dem 30. Juni 1890 abgelaufene Geschäftsjahr als eine durchaus befriedigende bezeichnet. In dem genannten Jahre sind von China und Japan in Vancouver eingegangen: 80,395 Briefe, 19,558 Zeitungen und 15,590 Büchersendungen und Packete, während 17,055 Briefe, 7,859 Zeitungen und 1417 Büchersendungen und Packete von Vancouver nach China und Japan abgesandt wurden. Ferner wurde der Weg über Vancouver zur Beförderung von 114 Säcken mit Korrespondenzen im Gewicht von 3,224 Pfd. nach dem Vereinigten Königreich und von 18 Säcken mit Postsachen im Gesammtgewicht von 595 Pfd. nach den Vereinigten Staaten und Honolulu benutzt.

Then follows an enumeration of the various measures taken by Mr. Raikes for the purpose of improving the position of his subordinates and of perfecting the postal arrangements. The letter closes with the following sentences:—

« One has to get to some distance from a mountain in order to view its summit, and so with a great and enduring work, it is only by the process of time that its magnitude and value can be fully gauged. So it will be doubtless with M. Raikes and his work at the Post Office. The loss of their chief is felt by the postal staff to be the loss of a friend; and as time rolls on it will reveal him more and more as a benefactor. »

Miscellaneous.

It appears from the Report of the Postal Administration of Canada for the financial year ended the 30th June 1890, that the development of the postal service between Canada, China, and Japan by way of Vancouver was very satisfactory. During that year 80,395 letters, 19,558 newspapers, and 15,590 books and packets were received at Vancouver from China and Japan; while 17,055 letters, 7,859 newspapers, and 1,417 books and packets were despatched from Vancouver to China and Japan. In addition to these articles, 114 bags of mail matter of a total weight of 3,224 *lbs.* were received at Vancouver for the United Kingdom, and 18 bags aggregating 595 *lbs.* in weight, for the United States of America, and Honolulu.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XVI^e volume. **N° 11.** **Berne,** 1er novembre 1891.

Sommaire. Participation des offices de poste belges a l'assurance viagère *(Fin)*. — Renseignements sur le trafic postal de la République de l'Equateur. — Les quatre derniers exercices de l'exploitation postale au Mexique. — Bibliographie postale. — Petites Communications.

Participation des offices de poste belges à l'assurance viagère.

Par M. Sieblist, *Geh. exp. Secretär*, à Berlin.

(*Fin.*)

L'entrée en jouissance des rentes différées commence au mois qui suit celui pendant lequel l'assuré a atteint l'âge déterminé pour la retraite.

Les rentes immédiates prennent cours à partir du mois qui suit la date du versement.

Lorsque le titulaire d'une rente différée se trouve incapable de pourvoir à sa subsistance avant l'âge fixé par l'assurance, il est admis à jouir des rentes qu'il a acquises dès le mois qui suit l'avis d'incapacité. Un mois au moins avant l'entrée en jouissance d'une rente différée, l'assuré doit souscrire une demande qui est transmise à l'Administration de la Caisse par le percepteur, accompagnée du livret de l'intéressé. L'assuré qui, en cas d'incapacité, désire toucher sa rente avant le terme fixé, joint à sa demande une déclaration énonçant les faits à raison desquels la jouissance anticipée de la rente est demandée, un certificat du bourgmestre de sa résidence constatant quels sont les moyens d'existence du requérant, et un certificat signé par deux docteurs

Mitwirkung der belgischen Postanstalten beim Rentenversicherungsgeschäft.

Von Herrn Geh. exp. Sekretär Sieblist in Berlin.

(*Schluss.*)

Die Zahlung der Renten erfolgt von dem Monate ab, welcher auf den Monat folgt, in dem der Rentner das vereinbarte Alter erreicht hat. Die Zahlung der sofort zahlbaren Renten beginnt mit dem auf den Einzahlungstag des Rentenkapitals folgenden Monat. Bei eintretender vorzeitiger Arbeitsunfähigkeit tritt der Anfang der Rentenzahlung mit dem auf die Anzeige der Erwerbsunfähigkeit folgenden Monat ein. Mindestens einen Monat vor Erreichung der vereinbarten Altersgrenze hat der Rentner einen Antrag auf Zahlung der Rente zu unterzeichnen, welcher mit dem Rentenbüchlein von der Postanstalt an die Zentralstelle einzusenden ist. Ein Versicherter, welcher infolge eingetretener Erwerbsunfähigkeit seine Rente vor der vereinbarten Altersgrenze zu beziehen wünscht, hat seinem Antrage eine Erklärung über die Umstände, auf welche er seinen Anspruch stützt, eine Bescheinigung des Bürgermeisters seines Wohnorts, aus welcher die Höhe der

Co-operation of the Belgian post-offices in the Annuity business.

By Mr. Sieblist, *Geh. exp. Secretär*, in Berlin.

(Conclusion).

The payment of deferred annuities begins in the month following that in which the annuitant reaches the age agreed upon; and that of immediate annuities in the month following the day on which the purchase money is paid in. In case an annuitant becomes incapacitated for work before the specified age, the payment of the annuity begins in the month following the date on which his incapacity is notified. One month at least before he reaches the age agreed upon, the annuitant must sign an application for the payment of the annuity, which must, together with the annuity book, be sent in by the post-office to the Central Office of the Bank. A person who, in consequence of incapacity for work, wishes to receive his annuity before the age agreed upon, must add to his application a statement of the circumstances on which he bases his request, as well as a certificate from the mayor of his place of residence showing the means of subsistence of the appli-

en médecine ou en chirurgie qui sont désignés, l'un par le bourgmestre de la résidence, l'autre par le percepteur, et constatant la nature et la gravité des infirmités dont le requérant est atteint; si ses infirmités paraissent devoir être temporaires ou permanentes, et s'il en résulte pour l'intéressé l'impossibilité de pourvoir à sa subsistance par son travail. Les honoraires des médecins sont à la charge de l'assuré. Si l'incapacité de travail est le résultat d'un accident de service, l'assuré doit produire une attestation de témoins, dont la signature est légalisée par le bourgmestre de leur résidence, énonçant le jour, le lieu et la nature de l'accident qui a provoqué les infirmités, et si l'assuré a éprouvé cet accident dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de sa profession. Les demandes de cette nature ne sont admises que si elles sont présentées dans le délai d'une année à dater du jour de l'accident. De plus l'assuré est tenu de justifier, chaque fois qu'il en est requis et une fois au moins par année, s'il se trouve toujours dans les conditions auxquelles cette jouissance est subordonnée.

A la réception des pièces exigées, l'Administration de la Caisse transmet, au bureau chargé du paiement des arrérages, un brevet de rente accompagné d'un bulletin indiquant les nom, prénoms et adresse, le lieu et la date de naissance du rentier, les noms et prénoms de ses père et mère, le numéro de série du brevet ainsi que la somme à payer pour chacun des onze premiers mois et pour le douzième mois de l'année de rente. En même temps, la Caisse adresse à l'assuré un avis qu'il doit revêtir de sa signature légalisée. Le bureau transcrit ces renseignements sur le registre matricule; le numéro d'inscription à ce registre est reporté sur le brevet. L'assuré est tenu de se munir de l'avis susmentionné pour retirer son titre de rente. Après que l'intéressé a apposé sa signature au registre matricule

Existenzmittel des Nachsuchenden hervorgeht, und ein Zeugniss zweier Aerzte, von denen der eine vom Bürgermeister, der andere vom Postamtsvorsteher bestimmt worden ist, über die Natur und die Schwere der Krankheiten des Bewerbers, sowie darüber, ob die Krankheiten bezw. Gebrechen vorübergehend oder dauernd sind und ihn thatsächlich am Erwerb seines Lebensunterhaltes hindern, beizufügen. Die Untersuchungskosten hat der Versicherte zu bestreiten. Ist die Erwerbsunfähigkeit infolge von Betriebsunfällen eingetreten, so hat der Versicherte ausserdem eine Bescheinigung von Zeugen, deren Unterschrift vom Bürgermeister beglaubigt ist, über den Tag, den Ort und die Natur des Unfalles, sowie darüber, ob den Versicherten der Unfall bei Ausübung seines Gewerbes betroffen hat, beizubringen. Einem derartigen Antrage wird jedoch nur Folge gegeben, wenn er spätestens ein Jahr nach dem Unfall eingebracht wird; ferner hat der Rentner auf Verlangen und mindestens einmal jährlich den Nachweis zu erbringen, das die durch den Unfall eingetretene Erwerbsunfähigkeit fortdauert.

Beim Eingange der Anträge nebst den eventuell erforderlichen Beweisstücken bei der Centralverwaltung der allgemeinen Spar- und Rentenkasse wird ein Rentenbrief für den Rentner ausgefertigt und mit einem Verzeichniss, welches Namen, Vornamen und Wohnort, Geburtstag und Geburtsort des Rentenempfängers, sowie die Namen seines Vaters und seiner Mutter, eine laufende Nummer und die Höhe des allmonatlich zahlbaren Rentenbetrags enthält, der Postanstalt, welche die Rente zahlen soll, übersandt. Gleichzeitig wird dem Rentenempfänger ein Benachrichtigungsschreiben zugesandt, auf welchem dieser seine Namensunterschrift zu setzen und gehörig beglaubigen zu lassen hat. Die Postanstalt trägt die auf den Rentenbrief bezüglichen Angaben in ein Stammregister ein und überträgt die Nummer der be-

cant, and a second certificate issued by two medical practitioners, one of whom to be appointed by the mayor and the other by the postmaster, setting forth the nature and the gravity of the applicant's illness, and stating whether the illness or complaint is temporary or permanent, and whether it is such as actually to prevent him from gaining a livelihood. The cost of the medical examination is to be borne by the applicant. In the event of the incapacity being the result of an accident happening to him in the exercize of his profession, the applicant must also furnish a certificate signed by witnesses, whose signatures must be legalized by the mayor, stating the date, place, and nature of the accident, and also whether the accident occurred whilst the applicant was following his occupation. An application of this kind is only entertained if it is sent in within one year counting from the date of the accident. If requested to do so, the annuitant has, moreover, to prove at least once a year that the incapacity resulting from the accident still continues.

On receiving the application accompanied by the certificates necessitated by the circumstances of the case, an annuity certificate *(brevet de rente)* in the name of the annuitant is issued by the Central Administration of the Savings and Annuity Bank and forwarded to the post-office entrusted with the payment of the annuity, together with a paper stating the family and Christian names, place of residence, and date and place of birth of the annuitant, as also the names of his father and mother, the number of the annuity certificate, and the monthly amount of the annuity. Simultaneously, a letter of advice is despatched to the annuitant who must sign it, and have his signature properly attested. The particulars concerning the annuity certificate are entered by the postmaster in a register, and the number of this entry is stated by him on the an-

et que cette signature a été reconnue conforme à celle qui figure au formulaire déposé entre les mains de l'office de poste, le brevet est alors remis au rentier. Les avis sont retirés des mains des détenteurs et renvoyés, à la fin de la quinzaine, à l'Administration de la Caisse. Lorsqu'il s'agit d'une rente immédiate, ce n'est plus le livret de retraite, mais le brevet de rente qui est transmis au bureau en cause. En cas de perte d'un brevet de rente, avis doit en être donné de suite au bureau; il est délivré un duplicata du brevet moyennant un droit de 25 centimes. Le bureau prend note au registre matricule, tant de la demande que de la délivrance du duplicata, et ne paie la rente que contre la production de celui-ci, le brevet primitif étant tenu pour nul même s'il vient à être représenté ultérieurement. Les paiements d'arrérages s'effectuent pour le ou les mois échus; ils ont lieu sur la production du brevet et contre quittance. Lorsque le rentier ne peut ou ne sait pas signer, le paiement est opéré en présence de deux témoins connus qui signent la quittance à côté de la croix ou marque ordinaire du bénéficiaire. Préalablement à tout paiement, l'agent des postes s'assure que le porteur du brevet répond aux indications du registre matricule et que sa signature est conforme au spécimen donné au moment de la délivrance du titre de rente. Il confronte en outre la quotité mensuelle de la rente portée au brevet avec celle qui est renseignée au dit registre. S'il y a doute sérieux sur l'identité ou l'existence du rentier, l'agent payeur peut exiger la production d'un certificat de vie à délivrer par le bourgmestre compétent; ce certificat est annexé à la quittance. Si, par suite d'infirmités, un rentier est hors d'état de se rendre au bureau de poste pour toucher ses arrérages, l'autorité communale constate le fait sur la quittance. Cette déclaration indique les nom, prénoms et qualités de la personne chargée de recevoir et de

treffenden Eintragung auf den Rentenbrief. Der Rentenempfänger hat sich mit jenem Benachrichtigungsschreiben bei der Postanstalt einzufinden; nachdem er dort in das Stammregister seine Namensunterschrift eingetragen hat, und diese als mit der Unterschrift auf dem bei der Postanstalt verbleibenden Benachrichtigungsschreiben übereinstimmend befunden worden ist, wird ihm der Rentenbrief ausgehändigt. Die Benachrichtigungsschreiben werden alle 14 Tage an die Centralstelle eingesandt. Handelt es sich um den Ankauf einer sofort zahlbaren Rente, so wird dem Rentenempfänger nicht erst ein Rentenbüchlein, sondern sogleich der Rentenbrief *(brevet de rente)* zugefertigt. Geht dem Rentenempfänger der Rentenbrief verloren, so hat er dies der Postanstalt alsbald anzuzeigen; demselben wird alsdann gegen Zahlung einer Gebühr von 25 Centimen ein Doppel ausgehändigt. Die Postanstalt vermerkt die Ausfolgung eines Doppels in dem Stammregister und zahlt fortan die Rente nur noch gegen Vorlegung dieses Doppels, selbst wenn sich der ursprüngliche Rentenbrief wiederfinden sollte. Die Zahlung der Rente erfolgt allmonatlich am Monatsende gegen Vorlegung einer Quittung und des Rentenbriefes. Ist der Rentner des Schreibens unkundig, so geschieht die Zahlung in Gegenwart zweier Zeugen, welche durch ihre Namensunterschrift das Handzeichen des Rentners auf der Quittung zu beglaubigen haben. Vor der Zahlung der Rente hat der Postbeamte jedesmal erst zu prüfen, ob Betrag und Unterschrift auf der Quittung mit denen im Stammregister übereinstimmen; ergeben sich hierbei Zweifel, so kann der Postbeamte verlangen, dass noch eine Bescheinigung des zuständigen Bürgermeisters darüber beigebracht wird, dass der Rentenempfänger noch am Leben ist; diese Bescheinigung wird der Quittung beigefügt. Ist der Rentenempfämger infolge von Krankheit ausser Stande, die Rente bei der Postanstalt selbst in Empfang

nuity certificate. The annuitant must present his letter of advice at the post-office where he has to sign his name in the register. His signature is then compared with that on the letter of advice which is retained by the post-office, and if the two signatures are found to be identical, the annuity certificate is delivered to the annuitant. The letters of advice are sent in to the Central Administration every fortnight. In the case of deferred annuities, no annuity book is given to the annuitants; they are supplied at once with the annuity certificate. In the event of a person losing his annuity certificate, he must at once inform the post-office of his loss, when a duplicate will be delivered to him on payment of a fee of 25 centimes. The issue of a duplicate is noted by the postmaster in his register, and the annuity is henceforth only paid on presentation of the duplicate, even if the original annuity certificate should be found again. The annuities are paid at the end of each month on delivery of a receipt and on presentation of the annuity certificate. In case the annuitant is unable to write, the payment is made in the presence of two witnesses by whom the annuitant's mark on the receipt must be witnessed. Before paying an annuity, the postal officer is bound to compare the amount and the signature on the receipt with those in the register; should he have any doubt, he is entitled to demand a certificate signed by the competent mayor to the effect that the annuitant is still living; this certificate is handed in with the receipt. In case the annuitant is prevented by illness from personally receiving the annuity at the post-office, this circumstance must be certified to on the receipt by the parish authorities, with the mention of the family and Christian names, and the position of the person sent by the annuitant to receive the annuity. This person's signature on the receipt must, further, be attested by the parish authorities.

donner acquit au nom du rentier; la signature de cette personne est légalisée par l'autorité communale. Lors de chaque paiement, l'agent des postes annule la ou les cases correspondantes du brevet par l'apposition de l'empreinte bien nette du timbre à date, afin d'éviter tout paiement à double. Chaque fois qu'un paiement comprend l'arrérage de juin, le brevet est retiré des mains du porteur en échange d'un récépissé et transmis à la Caisse pour vérification.

Le rentier qui change de résidence souscrit, au bureau où il désire recevoir ses arrérages, par la suite, une demande de mutation. Le percepteur, après avoir pris note de la mutation, transmet cette demande à son collègue de l'ancienne résidence de l'intéressé, qui transcrit les indications du registre matricule. Le nouvel office de perception reporte au registre de perception les indications reçues, modifie ensuite le numéro matricule, le complète par la mention de la nouvelle adresse du rentier, recueille au même registre un spécimen de la signature de l'intéressé et envoie la formule respective à l'Administration de la Caisse pour sa gouverne. A la fin de chaque année, la Caisse transmet aux Administrations locales un relevé des rentiers résidant dans leur commune.

La jouissance de la rente cesse à l'expiration du mois qui précède celui pendant lequel est survenu le décès du rentier. Aucune rente n'est donc payée pour le mois du décès.

Si le capital a été réservé aux héritiers, etc., les intéressés signent une demande de remboursement à l'Administration centrale et y joignent, outre le livret de l'assuré défunt, un acte unique de notoriété et un certificat de décès. Après avoir reconnu l'exactitude des pièces produites, l'Administration de la Caisse fait

zu nehmen, so ist dies von der Gemeindebehörde auf der Quittung unter Angabe des Namens, der Vornamen und der Stellung des Beauftragten zu bescheinigen, ferner muss auch die Unterschrift dieses Bevollmächtigten auf der Quittung von jener Behörde beglaubigt sein. Bei jeder Rentenzahlung hat der Postbeamte das für den betreffenden Monat bestimmte Feld in dem Rentenbrief durch Bedrucken mit dem Aufgabestempel auszufüllen, so dass eine Doppelzahlung ausgeschlossen ist. Wird die Rente für den Monat Juni gezahlt, so wird der Rentenbrief von der Postanstalt gegen eine Zwischenquittung jedesmal einbehalten und der Centralstelle zur Prüfung übersandt.

Wechselt der Rentenempfänger seinen Wohnort, so kann die Rentenzahlung auf die Postanstalt des neuen Wohnorts übertragen werden. Die ursprüngliche Zahlungspostanstalt trägt in das Stammregister einen entsprechenden Vermerk ein und theilt der neuen Postanstalt die Angaben aus jenem Register mit. Letztere überträgt sie in das eigene Stammregister, vermerkt die Nummer der neuen Eintragung auf dem Rentenbriefe und lässt den Rentenempfänger seine Namensunterschrift in das Stammregister eintragen; von der erfolgten Aenderung wird der Centralstelle Kenntniss gegeben. Am Schlusse eines jeden Jahres fertigen die Postanstalten ausserdem ein Verzeichniss der in ihrem Bezirk wohnenden Rentenempfänger und senden es an die Centralstelle ein.

Der Bezug einer Rente erlischt mit Ablauf des dem Todestage des Rentners vorangehenden Monats; für den Sterbemonat ist sonach eine Rente nicht mehr zahlbar.

Ist die Rückzahlung des angesammelten Rentenkapitals vorbehalten worden, so haben die Empfangsberechtigten einen auf die Erstattung bezüglichen Antrag bei der Centralstelle durch Vermittelung der Postanstalten zu stellen; demselben sind der Rentenbrief des Verstorbenen, ein Todtenschein und eintretenden-

Each time a monthly instalment of an annuity is paid by the postal officer, he must fill in the space intended for that month in the annuity certificate with an impress of the date stamp, so as to prevent any double payment. When the instalment for the month of June is paid, the annuity certificate is retained by the post-office in exchange for an interim receipt, and sent in to the Central Administration for examination.

Should an annuitant change his domicile, the annuity may be made payable at the post-office of his new place of residence. The fact of such change is entered by the original post-office of payment in the register, and a copy of the particulars contained in this register is transmitted to the new post-office. The latter enters these particulars in its own register, states the number of the new entry on the annuity certificate, and requests the annuitant to sign his name in the register. The change of residence is reported to the Central Administration. In addition to these formalities, the post-offices have, at the close of each year, to make a list of all the annuitants living within their districts, and to send it in to the Central Office.

An annuity ceases to be paid from the end of the month preceding the day on which the annuitant dies; consequently, no annuity is paid for the month in the course of which the death occurs.

If the condition has been made that the purchase money is to be returned, the parties entitled thereto must send in an application to this effect to the Central Administration through the medium of the post-office. This application must be accompanied by the annuity certificate of the deceased, the certificate of his death, and, if necessary, a power of attorney drawn up by a notary public, appointing one of the parties interested to receive the money, as well as a certificate showing that the applicants are entitled to the money. The vouchers are

parvenir au percepteur une ordonnance de paiement. Les sous-percepteurs ne peuvent effectuer que les remboursements de capitaux ne dépassant pas fr. 5000; pour les retraits de sommes supérieures, les intéressés doivent se présenter à un bureau de perception. Les agences de dépôt et les facteurs ruraux ne sont pas autorisés à payer les rentes. Le sous-percepteur qui reçoit une demande de remboursement l'adresse, avec le livret et les pièces à l'appui, au percepteur dont il relève, qui vise cette demande et la transmet à la Caisse; l'ordonnance de paiement, en revanche, parvient directement à l'agent payeur. Les bureaux de 2de classe envoient tous les jours les quittances au bureau d'attache.

Si les membres de la famille d'un rentier décédé désirent obtenir la somme de fr. 25 allouée pour frais de funérailles de l'assuré, ils doivent s'adresser à l'Administration de la Caisse par l'intermédiaire du percepteur ou du sous-percepteur, en joignant à leur demande l'extrait de l'acte de décès du rentier, son brevet de rente, un certificat d'indigence délivré par l'autorité communale, une déclaration du bourgmestre de la résidence du rentier énonçant en quelles mains il y a lieu d'opérer le paiement. Lorsque la demande est agréée, l'Administration de la Caisse fait parvenir une ordonnance de paiement au percepteur ou au sous-percepteur; la quittance de la partie prenante est donnée au bas de l'ordonnance et la signature pour acquit est légalisée par le bourgmestre. Le paiement des indemnités de sépulture ne peut également avoir lieu que par les perceptions et sous-perceptions.

Le 1er et le 16 de chaque mois, les comptables adressent à l'Administration centrale, qui règle avec la Direction générale des postes, un état sommaire indiquant le montant

falls eine notarielle Bevollmächtigung eines der Empfangsberechtigten zur Abhebung des Kapitals bezw. auch eine Erbbescheinigung der Antragsteller beizufügen. Nach erfolgter Prüfung der Beweisstücke ertheilt die Centralstelle der Postanstalt die Zahlungsanweisung. Die Vorsteher von Postämtern zweiter Klasse *(sous-percepteurs)* können nur Rentenkapitalien bis zur Höhe von 5000 Franken auszahlen; die Auszahlung höherer Kapitalbeträge kann nur durch die Postämter I. Klasse erfolgen. Die Postagenturen und Landbriefträger sind zur Auszahlung von Renten überhaupt nicht berechtigt. Die Postämter zweiter Klasse haben die Anträge auf Renten- und Kapitalienzahlungen durch Vermittelung der ihnen vorgesetzten Hauptpostämter an die Centralstelle einzureichen, erhalten aber von dieser die Zahlungsanweisungen unmittelbar zugesandt. Die Quittungen senden die Postämter zweiter Klasse alltäglich an das Hauptpostamt ein.

Wünschen sich die Hinterbliebenen eines verstorbenen Rentenempfängers in den Besitz des Beitrages zu den Beerdigungskosten in Höhe von 25 Franken zu setzen, so haben sie unter Beifügung eines Auszuges aus der Sterbeakte, des Rentenbriefes, eines von der Ortsbehörde ausgefertigten Dürftigkeitszeugnisses und einer Erklärung des Bürgermeisters des Wohnorts des Rentners, an wen der Beitrag zahlbar ist, einen Antrag durch Vermittelung der Postanstalt an die Verwaltung der allgemeinen Spar- und Rentenkasse einzureichen. Nach Prüfung des Antrages sendet die Zentralstelle an die betreffende Postanstalt eine Zahlungsanweisung, auf welcher die Berechtigten über den Empfang des Beitrages Quittung leisten; die Quittung muss vom Bürgermeister beglaubigt sein. Die Auszahlung der Beiträge zu den Beerdigungskosten kann gleichfalls nur durch die Postämter *(perceptions* und *sous-perceptions)* erfolgen.

Die Hauptpostämter fertigen allmonatlich zweimal, am 1. und 16.,

then examined at the Central Office, and the post-office is ordered to pay the sum due. Second class post-offices are only authorized to make payments of this kind when they do not exceed 5,000 francs in amount. Higher amounts can only be paid by post-offices of the 1st class. Postal agencies and rural postmen are not allowed to pay any annuities. Second class post-offices have to send in applications for the payment of annuities and for the return of purchase money to the Central Office through the medium of the chief post-offices to which they are subordinate. The orders of payment, however, are received by them direct from the Central Office. The receipts are transmitted daily by the second class post-offices to their chief offices.

When the relatives of a deceased annuitant wish to receive the contribution of 25 francs towards the burial expenses, they must make an application to this effect to the Administration of the General Savings and Annuity Bank, to be forwarded through the medium of the local post-office, together with an extract from the certificate of death, the annuity certificate, a certificate of poverty issued by the local authorities, and a declaration signed by the mayor of the deceased annuitant's place of residence, stating the name of the party to whom the contribution is to be paid. The Central Office, after having examined these documents, forwards to the post-office concerned an order of payment on which a receipt for the amount must be given by the party to whom the money is paid. This receipt must be attested by the mayor. Contributions towards the burial expenses can, as in the cases mentioned above, only be paid by the post-offices *(perceptions* and *sous-perceptions)*.

Twice in each month, on the 1st and the 16th, statements of the annuities paid and purchase money returned must be sent in by the chief post-offices, together with the vouchers concerning these payments,

des versements et celui des paiements de rentes.

Les comptables des postes reçoivent, du chef de leur coopération au service de la Caisse de retraite, une rétribution spéciale calculée comme suit sur les recettes pour acquisition de rentes différées: sur les versements constitutifs d'un dépôt ne dépassant pas 100 fr., à capital abandonné, 3/4 p. c.; à capital réservé 1 1/4 p. c.; sur les versements constitutifs d'un dépôt supérieur à 100 francs, à capital abandonné 1/4 p. c. et à capital réservé 1/2 p. c. Les recettes pour acquisition de rentes immédiates ne donnent pas lieu à rétribution. Sont admis à participer à ces émoluments, non seulement les comptables des bureaux de poste, mais encore les agents de dépôt et les facteurs ruraux. Une retenue de 5 p. c. est opérée annuellement sur les primes ci-dessus en vue de couvrir éventuellement le trésor de toute perte ou malversation dans le service postal de la Caisse de retraite.

Pour faire connaître le plus possible les avantages de l'assurance en rentes viagères et engager la classe ouvrière à y prendre part, l'Administration centrale de la Caisse d'épargne et de retraite a fait imprimer des brochures que les bureaux de poste sont chargés de répandre dans le public.

Zahlungslisten über die bewirkten Renten- und Kapitalienzahlungen an und reichen dieselben mit den zugehörigen Quittungen an die Centralstelle ein, welche ihrerseits mit der General-Postdirektion abrechnet.

Die Postbeamten, welche an dem Rentengeschäft betheiligt sind, beziehen für ihre Mühewaltung eine Entschädigung aus der Rentenkasse, welche für Rentenbeiträge eines und desselben Rentners bis zur Höhe von 100 Franken bei Verzichtleistung auf das angesammelte Kapital 3/4 %, bei Beanspruchung des Kapitals 1 1/4 %, bei höheren Beträgen bezw. 1/4 und 1/2 % beträgt. Die sofort zahlbaren Renten geben dagegen zu einer derartigen Entschädigung keinen Anlass. An dem Entschädigungsbetrage nehmen nicht nur die Kassenbeamten der Postämter, sondern auch die Postagenten *(agents de dépôts)* und die Landbriefträger theil. Von dem Gesammtbetrag der Entschädigung werden 5 % von der Postverwaltung einbehalten, um den Staat vor etwaigen Verlusten aus dem Rentenverkehr zu sichern.

Um die Vortheile der Rentenversicherung den weitesten Kreisen vor Augen zu führen und die Arbeiterbevölkerung zur Betheilgung an der Rentenversicherung anzuregen, hat die Centralverwaltung der allgemeinen Spar- und Rentenkasse Flugblätter drucken lassen, mit deren Verbreitung sich die Postanstalten zu befassen haben.

to the Central Office which on its side settles these payments with the General Postal Direction.

The postal officers entrusted with the transaction of annuity business receive from the Annuity Bank as compensation for their trouble a commission on the premiums which varies according to whether the purchase money is returnable or not returnable. In the first alternative this compensation amounts, in the case of one and the same annuitant, to 1 1/4 per cent. on premiums not exceeding 100 francs, and to 3/4 per cent. on premiums exceeding this sum; and, in the second, to 1/2 and 1/4 per cent., respectively. No commission is paid in the case of immediate annuities. The commission is not granted to the cashiers of the post-offices exclusively, a share is also allowed to the postal agents *(agents de dépôt)*, and the rural letter carriers. Five per cent. of the total amount of the commission is retained by the Postal Administration in order to protect the State from incurring any loss through the annuity business.

In order to diffuse the knowledge of the advantages afforded by the insurance of life annuities among the whole population, and to induce the working classes to avail themselves of the same, pamphlets have been published by the Central Administration of the General Savings and Annuity Bank, which can be obtained at any post-office in the Kingdom.

Renseignements sur le trafic postal de la République de l'Equateur.

Nous disposons, sur le trafic postal de cette République, de renseignements qui vont du 1er juillet 1888 au 30 juin 1890. Il en ressort que l'Administration des postes de l'Equateur s'est décidée, bien qu'à titre d'essai, à introduire quelques inno-

Nachrichten über den Postbetrieb der Republik Ecuador.

Ueber den Postbetrieb dieses Staates liegen uns Nachrichten vor, welche den zweijährigen Zeitraum vom 1. Juli 1888 bis zum 30. Juni 1890 umfassen. Danach ist die Postverwaltung von Ecuador dazu übergegangen, wenn auch zunächst nur

Notes on the postal service in the Republic of Ecuador.

We have received some details on the postal service in the Republic of Ecuador, relating to the period from the 1st of July 1888 to the 30th of June 1890, from which it appears that the Postal Administration of this Republic has in-

vations dans son service. Par décret du Gouvernement du 15 avril 1889, l'échange de montants en espèces au moyen de mandats de poste a été autorisée entre les bureaux de poste de Cuenca, Guayaquil, Ambato et Riobamba, auxquels on adjoignit plus tard aussi le bureau d'Azogues. L'accueil favorable que le commerce fit à ce nouveau mode d'échange aurait certainement engagé le Gouvernement à étendre le service des mandats de poste à tous les bureaux de poste de la République, si la situation défavorable des finances de l'Etat n'avait obligé de suspendre temporairement l'exécution de ce décret jusqu'au retour d'un moment plus favorable.

L'Administration se promet, de la reprise ultérieure du service des mandats de poste, de grands avantages pour les relations commerciales entre les provinces de l'intérieur et les provinces équatoriennes du littoral.

Pour démontrer au public les avantages que présente l'affranchissement des lettres au moyen de timbres-poste, on a pour la première fois placé des boîtes aux lettres de ville auprès de quelques offices de poste, notamment à Sucre, Teatro, Mejia et Bolivar. Comme depuis longtemps le public de la République a l'habitude de remettre ses lettres au guichet des bureaux de poste et d'y payer l'affranchissement, le placement d'une boîte aux lettres au bureau de poste équivaut à une invitation muette à remettre simplement les lettres dans ces boîtes après les avoir affranchies au moyen de timbres-poste, innovation surprenante à laquelle chacun ne peut s'habituer immédiatement. L'avantage de l'innovation en question, dont on fera d'abord peu usage, consiste surtout dans ceci, que le public se débarrasse petit à petit de ses anciennes habitudes et finit par se mettre au cou-

versuchsweise, einige neue Einrichtungen in ihrem Betrieb einzuführen. Durch Dekret der Staatsregierung vom 15. April 1889 wurde die Versendung von Geldbeträgen mittels Postanweisung zwischen den Postanstalten in Cuenca, Guayaquil, Ambato und Riobamba für zulässig erklärt, denen später die Postanstalt in Azogues angereiht wurde. Die günstige Aufnahme, welche das neue Verkehrsmittel beim handeltreibenden Publikum fand, würde die Regierung ohne Zweifel veranlasst haben, das Postanweisungsverfahren auf sämmtliche Postämter des Freistaates auszudehnen, wenn nicht die ungünstige Lage der Staatsfinanzen die Regierung genöthigt hätte, das oben erwähnte Dekret einstweilen bis auf die Wiederkehr besserer Zeiten ausser Kraft zu setzen.

Von der späteren Wiedereinführung des Geldüberweisungsverkehrs durch die Post verspricht sich die Verwaltung grosse Vortheile für die Handelsbeziehungen zwischen den Provinzen im Innern Ecuador's und den Küstenprovinzen.

Um dem Publikum die Vortheile vor Augen zu führen, welche die Frankirung der Briefe durch Freimarken bietet, sind zum ersten Male bei einigen Postanstalten, nämlich in Sucre, Teatro, Mejia und Bolivar, Stadtbriefkasten aufgestellt worden. Da das Publikum im Freistaate Ecuador von alter Zeit her daran gewöhnt ist, seine Briefe am Postschalter einzuliefern und das Franko dort zu entrichten, so bildet die durch Anbringung der Briefkasten an dasselbe gerichtete stumme Aufforderung, die Briefe durch Freimarken frankirt ohne Weiteres diesem amtlichen Behälter anzuvertrauen, eine überraschende Neuerung, an die der Einzelne sich nicht sogleich gewöhnen kann. Der Vortheil der neuen, zunächst wenig benutzten Einrichtung besteht hauptsächlich darin, dass das Publikum allmählich seine alten Gewohnheiten abstreift und sich schliesslich den Gebräuchen anbequemt, welche in den in postalischer Hinsicht weiter vorgeschrit-

troduced some new arrangements into its service, though, as yet, only experimentally. In accordance with a decree issued by the Government on the 15th of April 1889, an exchange of money orders was started between the post-offices of Cuenca, Guayaquil, Ambato, and Riobamba, and subsequently extended to the post-office of Azogues. The satisfaction with which this new means of transmitting money was received by the commercial community would have induced the Government to extend the money order system to all the post-offices in the country, had it not been compelled by the precarious state of its finances to suspend the provisions of the decree until the return of better times.

The Administration expects that the resumption of the money order service at a later period will be productive of great advantages as concerns the commercial relations between the provinces in the interior of Ecuador and the coast provinces.

In order to make the public acquainted with the advantages accruing from the prepayment of letters by means of postage stamps, the Administration introduced the system of letter boxes by putting up such receptacles in the post-offices at Sucre, Teatro, Mejia, and Bolivar. It must here be explained that the Ecuadorians having always been accustomed before to post their letters at the post-office windows and there to pay the postage in cash, the silent request to prepay the letters by means of postage stamps and to confide them at once to these official receptacles, expressed by the putting up of letter boxes, constitutes a surprising innovation with which the single individual finds it difficult to familiarise himself at once. The chief advantage of this new arrangement, which for the present is not made use of to a considerable extent, consists in the fact that the public gradually leaves off its old habits, and in the end conforms with those

rant des façons de procéder qui sont à l'ordre du jour dans les pays les plus avancés au point de vue postal. A Guayaquil, en même temps que les boîtes aux lettres, on a introduit la distribution des lettres aux destinataires par des facteurs, service également tout à fait inconnu jusqu'ici dans la plupart des républiques sud-américaines. Le succès de cette mesure n'a pas été favorable, en sorte qu'on a renoncé à pourvoir la capitale d'un service analogue. D'ailleurs il s'est constitué, dans celle-ci, une Société particulière qui se charge de la délivrance de lettres à leurs destinataires dans la cité et la banlieue, et qui semble devoir réussir malgré les difficultés que lui fait le Gouvernement.

L'échange postal international de l'Equateur s'est considérablement développé, ce qui résulte surtout des données du bureau de poste de Guayaquil, le principal port de la république. Dans l'échange intérieur l'augmentation du nombre des paquets est digne de remarque. En vue de l'amélioration du service des colis avec l'étranger, les Administrations des postes de l'Equateur et de la Grande-Bretagne avaient entamé des négociations pour la conclusion d'un arrangement.

La dernière de ces Administrations avait proposé, par l'entremise du Ministre britannique auprès de l'Equateur, de conclure une convention en vertu de laquelle des colis jusqu'au poids de 11 livres anglaises = 5 kg. environ, auraient été échangés par la poste entre les deux pays. L'Administration des postes de l'Equateur ne s'est pas montrée favorable aux propositions britanniques parce qu'elle admettait, d'un côté, que l'Equateur produit trop peu d'articles d'exportation propres à être expédiés par la poste aux conditions à stipuler par la convention, et d'un autre côté, parce qu'on craignait que l'état tout à fait défectueux des routes

tenen Ländern an der Tagesordnung sind. In Guayaquil ist gleichzeitig mit der Aufstellung von Briefkasten die Bestellung der Briefe an die Empfänger durch Briefträger eingeführt worden, bekanntlich auch eine in der Mehrzahl der südamerikanischen Republiken bisher ganz unbekannte Einrichtung. Der Erfolg dieser Massregel war kein günstiger, so dass davon abgesehen worden ist, mit der gleichen Einrichtung in der Hauptstadt vorzugehen. In der letzteren hat sich übrigens eine Privatgesellschaft gebildet, welche mit anscheinend gutem Erfolg und trotz der ihr von der Regierung bereiteten Schwierigkeiten die Bestellung von Briefen an Empfänger im Weichbilde der Hauptstadt übernimmt.

Der internationale Postverkehr von Ecuador hat sich recht gehoben, was insbesondere aus den Aufzeichnungen der Postanstalt in Guayaquil, dem Haupthafen des Freistaates, hervorgeht. Im inneren Verkehr ist die Zunahme des Packetversendungsverkehrs bemerkenswerth. Behufs Verbesserung des Packetverkehrs mit dem Auslande schwebten Unterhandlungen wegen Abschlusses eines Vertrages zwischen den Postverwaltungen von Ecuador und Grossbritannien.

Die letztere hatte durch den britischen Gesandten in Ecuador den Abschluss eines Vertrages angeboten, demzufolge Packete bis zum Einzelgewichte von 11 Pfund englisch = ca. 5 Kilogramm zwischen beiden Ländern durch die Post zur Beförderung gelangen sollten. Auf Seiten der ecuadorianischen Postverwaltung zeigt man sich den britischen Vorschlägen nicht geneigt, weil man annahm, dass Ecuador einmal zu wenig Ausfuhrartikel erzeuge, welche sich zum Versandt durch die Post unter den Bedingungen des zu vereinbarenden Vertrages eigneten, und andererseits befürchtet wurde, dass der überaus schlechte Zustand der Strassen im Inneren des Landes zahlreiche Verluste und Beschädigungen der vom Auslande ein-

customs which form the rule in countries more advanced in postal matters. Simultaneously with the adoption of letter boxes, the delivery of letters to the addressees by letter carrier—a service formerly unknown in most of the South American Republics—was introduced at Guayaquil. This measure was attended with so little success, that the Administration had to give up its plan of extending it to the capital where, besides, a private Company had been started for the purpose of effecting the delivery of letters within the limits of the capital. This business is apparently yielding good results, nothwithstanding the difficulties laid in its way by Government.

The international postal exchange of Ecuador showed considerable progress, a fact which is more especially demonstrated by the statistical returns of the post-office at Guayaquil, the principal seaport of the Republic. As regards the domestic parcel service, there was a remarkable increase in the number of articles transmitted, and as concerns the international Parcel Post efforts were made to improve it by means of a Convention with the British Post Office, the negotiations for which had not been concluded at the close of the period under review.

The latter Post Office had, through the medium of the British Minister in Ecuador, made an offer to conclude a Convention for the establishment of an exchange of postal parcels not exceeding 11 *lbs.* English (about 5 kilogrammes) between Ecuador and the United Kingdom. The Ecuadorian Postal Administration, however, showed little inclination to accept the offer on the ground that Ecuador produced too small a number of articles suitable for exportation by mail under the conditions of the proposed Convention, and that the Postal Administration, seeing the bad state of the roads in the interior of the country, was afraid that the parcels received from abroad

dans l'intérieur du pays n'entraînât de nombreuses pertes et avaries des colis postaux provenant de l'étranger, et n'imposât de ce chef, à l'Administration des postes, un grand nombre d'indemnités. Le commerce de Guayaquil appuya chaudement l'idée émise par la Grande-Bretagne et chercha à dissiper les craintes de l'Administration quant aux pertes, en proposant de borner l'expédition des colis aux ports de mer. Les documents que nous avons sous les yeux n'indiquent pas quel a été le résultat des négociations.

Une nouvelle qui présente un grand intérêt, c'est celle d'après laquelle l'Equateur a l'intention de se créer, à côté de ses anciennes communications postales avec la côte de l'océan Pacifique, une nouvelle communication pour l'échange international, du côté de l'est, à travers le continent sud-américain jusqu'au littoral de l'océan Atlantique.

Ce plan dépend ou, pour mieux dire, résulte de la création d'un service postal régulier dans la Province *de l'Oriente*, cet immense territoire qui s'avance comme un coin entre le Pérou au sud, le Brésil à l'est et la Colombie au nord. Dans cette province peu peuplée et en partie inconnue, qui est la plus vaste de la République, il n'a jusqu'à présent pas existé de service de poste. Mais aujourd'hui ce service a été créé, au grand bénéfice de l'Etat et de manière que depuis Archidona, le chef-lieu de la province, une poste part le 1er de chaque mois pour l'ouest, pendant que le 8 il en arrive une des provinces occidentales, après quoi le jour suivant une autre poste est expédiée d'Archidona. Il existe donc une correspondance hebdomadaire régulière. Le gouverneur de la Province orientale a proposé de créer également une correspondance postale de la province avec l'étranger, en empruntant la

gehenden Postpackete zur Folge haben werde, und der Postverwaltung dadurch viele Ersatzleistungen aufgebürdet werden würden. Der Handelsstand von Guayaquil erwärmte sich sehr für die englischerseits angeregte Idee und suchte die Befürchtungen der Postverwaltung vor drohenden Verlusten dadurch zu entkräften, dass er vorschlug, die Packetversendung lediglich auf die Hafenplätze zu beschränken. Welchen Ausgang die Verhandlungen schliesslich genommen haben, geht aus dem uns vorliegenden Aktenstück nicht hervor.

Von hervorragendem Interesse ist die Nachricht, dass Ecuador mit der Absicht umgeht, sich neben seinen alten Postverbindungen nach der Küste des stillen Oceans eine neue für den internationalen Postverkehr bestimmte Verbindung nach Osten hin quer durch den südamerikanischen Kontinent nach den Gestaden des atlantischen Ozeans zu schaffen.

Der Plan hängt innig zusammen oder ist — besser gesagt — hervorgerufen durch die Einrichtung eines regelmässigen Postdienstes in der ecuadorianischen Ostprovinz *(Provincia del Oriente)*, jener mächtigen Ländermasse, die sich wie ein Keil zwischen Peru im Süden, Brasilien im Osten und Kolumbien im Norden hineinschiebt. In dieser wenig besiedelten, theilweise noch unbekannten, grössten aller Provinzen des Freistaates bestand bisher ein Postdienst nicht; er ist aber jetzt daselbst zum grossen Vortheil des Staates und der Privaten in der Weise in Wirksamkeit getreten, dass von Archidona, der Hauptstadt der Provinz, am 1. jeden Monats eine Post nach Westen abgeht, während am 8. des Monats eine solche aus den Westprovinzen eintrifft, wonächst am folgenden Tage wiederum eine Post von Archidona abgefertigt wird. Es besteht mithin eine achttägige, regelmässige Verbindung. Der Gouverneur der Ostprovinz hat nunmehr vorgeschlagen, man möge eine Postverbindung aus der Provinz nach dem Auslande unter Benutzung des

would frequently be damaged or lost, and that it would, consequently, be compelled to satisfy numerous claims for compensation. The commercial community in Guayaquil, however, warmly took up the British proposal, and tried to allay the fears of possible losses entertained by the Postal Administration, by proposing that the exchange of parcels should be limited to the seaport towns. The document at our disposal, unfortunately, does not show what has been the final result of the negotiations.

An important news is that Ecuador proposes to add to its old postal lines to the coast of the Pacific Ocean, a new line for its international exchanges to the East, accross the South American Continent to the shores of the Atlantic.

This plan is intimitaly connected with, or, to express it more accurately, is the consequence of the organisation of a regular postal service in the Eastern Province *(Provincia del Oriente)* of Ecuador, this enormous territory which is inserted like a wedge between Peru to the South, Brazil to the East, and Colombia to the North. There had been no postal system in this, the greatest of all the provinces of the Republic, which is partly still unexplored, and very thinly populated. The new service, which is working to the advantage of the State and to the satisfaction of the inhabitants, is organised in such a manner that a mail is despatched from Archidona, the capital of the province, to the West, on the 1st day of each month, while one is received from the Western provinces on the 8th of each month. On the following day a mail again leaves Archidona, so that there is a regular communication every eight days. The Governor of the Eastern province thereupon proposed that a new line should be established, from the province to the coast, and that advan-

voie du plus puissant de tous les fleuves, le fleuve des Amazones.

Ce fleuve ne touche pas le territoire de la République de l'Equateur, il est vrai, mais il reçoit de l'Equateur, du versant oriental des Cordillères et justement de la Province orientale elle-même, de puissants affluents qui sont navigables. Parmi ceux-ci, le Rio Napo semble être celui qu'on devrait employé pour la création d'une communication postale. La compagnie péruvienne de paquebots sur le fleuve des Amazones s'est déclarée prête, probablement moyennant la concession de certains avantages, à faire naviguer ses paquebots du fleuve des Amazones dans le Rio Napo jusqu'à La Coca, et de se charger gratuitement du service postal jusqu'à cette station. La Coca n'est plus bien éloignée du chef-lieu de la province susnommée, Archidona, en sorte qu'on pourra organiser sans grande difficulté une correspondance postale par terre entre La Coca et Archidona. Si ce plan, que l'Administration des postes appuie vivement, se réalise, on obtiendra, a travers l'Amérique du Sud, une nouvelle et importante correspondance postale qui améliorera les transports à destination de ces contrées éloignées, privées jusqu'ici de toute communication.

Verkehrsweges des mächtigsten aller Ströme, des Amazonenstroms, in's Leben rufen.

Der Amazonenstrom berührt das Gebiet des Freistaates Ecuador zwar nicht, es strömen ihm aber vom Ostabhang der Kordilleren aus Ecuador, und gerade aus der Ostprovinz, mächtige schiffbare Nebenflüsse zu. Darunter scheint der Rio Napo derjenige zu sein, welcher zur Herstellung der Postverbindung benutzt werden soll. Die peruanische Dampfschifffahrtsgesellschaft auf dem Amazonenstrom hat sich, wahrscheinlich gegen Gewährung anderweiter Zugeständnisse, bereit erklärt, ihre Dampfer aus dem Amazonenstrom in den Rio Napo bis nach La Coca laufen und den Postdienst bis zu diesem Punkt unentgeltlich wahrnehmen zu lassen. La Coca ist nicht mehr allzu weit von der oben erwähnten Provinzial-Hauptstadt Archidona entfernt, so dass die Herstellung einer Postverbindung auf dem Landwege von La Coca bis Archidona ohne grosse Schwierigkeiten herzustellen sein wird. Kommt der Plan, welchen die ecuadorianische Postverwaltung lebhaft unterstützt, zu Stande, so ist eine neue, wichtige Postverbindung von Osten nach Westen quer durch Südamerika geschaffen, welche eine bessere Beförderung nach diesen, weit von allem Verkehr abgeschnittenen, entlegenen Gegenden ermöglichen wird.

tage should be taken for this purpose of the Amazone River, the greatest of all rivers.

Although the Amazone River does not touch the territory of the Republic of Ecuador, still it receives great navigable rivers from the Eastern slope of the Cordilleras, and more especially from the Eastern province. Among these, the Rio Napo appears to have been selected for the purposes of the mail service. The Peruvian Steamship Company of the Amazone River has agreed, probably in return for certain concessions, to despatch its steamers from the Amazone River up the Rio Napo as far as La Coca, and to perform the postal service as far as this point, free of charge. As La Coca is not very distant from the above-mentioned provincial capital of Archidona, there will be no great difficulty in establishing a postal line by land between La Coca and Archidona. If the plan, which is warmly advocated by the Postal Administration of Ecuador, is carried out, a new and important line of postal communication from East to West, right across South America, will have been established, on which the mails will be conveyed more rapidly than hitherto to these distant provinces which, as yet, are almost entirely cutt off from the rest of the world.

Les quatre derniers exercices de l'exploitation postale au Mexique.

La dernière période de quatre ans, du 1er juillet 1886 au 30 juin 1890, a été, pour le service postal du Mexique, une période d'améliorations importantes, notamment dans le domaine des conventions internationales. Le 4 avril 1887 a été conclue, à Washington, la dernière convention entre les Etats-Unis d'A-

Die letztverflossenen vier Jahre des Postbetriebes in Mexiko.

Der verflossene vierjährige Zeitraum vom 1. Juli 1886 bis 30. Juni 1890 bedeutet für den Postbetrieb Mexikos eine Periode wichtiger Fortschritte, insbesondere auf dem Gebiet der internationalen Verträge. Am 4. April 1887 wurde zu Washington der neue Postvertrag zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika

The postal service in Mexico during the last four years.

The last four yearly period, from the 1st of July 1886 to the 30th of June 1890, was a period of important progress in the postal service of Mexico, especially as regards the conclusion of international Treaties. On the 4th of April 1887, a new Postal Treaty was come to in Washington between the United

mérique et la République mexicaine, en vertu de laquelle les territoires des deux pays sont, au point de vue postal, considérés comme formant un seul territoire d'exploitation, en sorte que les taxes intérieures sont appliquées aux échanges réciproques des deux pays. La nouvelle convention admet l'expédition par la poste des petits paquets de marchandises. Le 28 avril 1888 fut conclue à Washington la seconde convention, qui règle le service des colis postaux entre les deux pays et remplace les dispositions de l'ancienne convention, qu'on a reconnues n'être pas suffisamment pratiques, par de nouvelles prescriptions concernant cette branche de service. Depuis la création de l'échange des colis postaux, le nombre des colis expédiés des Etats-Unis d'Amérique pour le territoire mexicain s'est déjà élevé, jusqu'au 30 juin 1890, à 19,953. Ce résultat favorable engagea à conclure une convention analogue avec l'Angleterre, convention qui fut signée à Mexico, la capitale de la Confédération mexicaine, par Señor Mariscal, Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères, et Sir Spencer St John, Ministre britannique au Mexique. Cette convention anglo-mexicaine n'est pas encore entrée en vigueur.

Le 24 janvier 1889, une autre convention a été conclue entre les Etats-Unis d'Amérique et le Mexique par le Maître général des postes des Etats-Unis, d'une part, et le Ministre mexicain à Washington, Señor Matias Romero, d'autre part; cette convention crée un échange direct d'envois recommandés entre les villes de New-York et de Mexico. Pour s'entendre sur les détails d'exécution, le Maître général des postes des Etats-Unis envoya, à Mexico, un fonctionnaire supérieur qui, de concert avec le chef de l'office de poste de Mexico, termina si promptement les préparatifs préliminaires, que déjà le 15 février 1889 la première poste renfermant des envois recommandés put être expédiée de Mexico pour New-York. Jusqu'au 30 juin 1890, l'Administration des

und der mexikanischen Republik geschlossen, demzufolge die beiderseitigen Staatsgebiete in postalischer Beziehung als ein einheitliches Verkehrsgebiet gelten, so dass auf den wechselseitigen Verkehr die Inlandstaxen Anwendung finden. Der neue Vertrag lässt die Versendung kleiner Waarenpackete durch die Post zu. Am 28. April 1888 kam in Washington ein zweiter Vertrag zu Stande, welcher den Postpäckereidienst zwischen beiden Ländern regelt und an Stelle der alten, in der Ausführung nicht ganz zweckmässig befundenen Vertragsbestimmungen neue Vorschriften für diesen Dienstzweig giebt. Die Zahl der seit Einrichtung des Postpäckereidienstes aus den Vereinigten Staaten nach dem mexikanischen Gebiete versandten Postpackete belief sich bis zum 30. Juni 1890 bereits auf 19,953 Stück. Dieses günstige Ergebniss ermunterte zum Abschluss eines gleichartigen Vertrags mit England, der in der Bundeshauptstadt Mexiko zwischen Señor Mariscal, Sekretär des Auswärtigen Amtes, und Sir Spencer St. John, dem britischen Gesandten in Mexiko, vereinbart wurde. Die Ausführung dieses mexikanisch-englischen Vertrages hat bis jetzt noch nicht begonnen.

Am 24. Januar 1889 wurde wiederum ein Vertrag zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und Mexiko durch den General-Postmeister der Vereinigten Staaten einerseits und dem mexikanischen Gesandten in Washington, Señor Matias Romero andererseits, unterzeichnet, durch welchen ein unmittelbarer Austausch von Einschreibsendungen zwischen den Städten New-York und Mexiko in's Leben gerufen wird. Behufs Vereinbarung der nöthigen Einzelheiten der Ausführung sandte der General-Postmeister der Vereinigten Staaten einen höheren Beamten nach Mexiko, der in Gemeinschaft mit dem Vorstande des Postamtes in der Bundeshauptstadt Mexiko die Vorbereitungen mit solcher Beschleunigung beendete, dass schon am 15. Februar 1889 die erste Post mit Einschreibsendungen

States of America and the Republic of Mexico. Under this Treaty the two countries form a single postal territory in which the domestic rates of postage of the two countries are applied in their reciprocal exchanges. It further permits the transmission of small packets of merchandize. On the 28th of April 1888, a second Convention was agreed upon in Washington, concerning the Parcel service between the two countries, and enacting new regulations for this branch of the postal business, superseding the former provisions which had not been found quite expedient in practice. From the date on which the Parcel Post was started up to the 30th of June 1890, the parcels despatched from the United States to the Republic of Mexico reached the considerable number of 19,953. Encouraged by this satisfactory result, the Republic concluded a similar Convention with the United Kingdom. This Anglo-Mexican Convention which was negotiated in the capital of Mexico between Señor Mariscal, Secretary of the Department for Foreign Affairs, and Sir Spencer St. John, the British Minister in Mexico, has not yet come into operation.

On the 24th of January 1889 a third Convention, signed by the Postmaster General of the United States, on the one hand, and by Señor Matias Romero, the Mexican Minister in Washington, on the other, was concluded between the United States of America and Mexico. By this Convention a direct exchange of registered matter was established between the cities of New York and Mexico. The Postmaster General of the United States had sent a superior officer of his Department to Mexico for the purpose of settling the technical details, and this gentleman, together with the head of the Mexico post-office, succeeded in terminating these preparations with such expedition that the first mail with registered matter could be despatched from Mexico to New York as early as the 15th of February

postes mexicaines a expédié par cette voie 21,635 envois recommandés et en a reçu 17,085. Il est naturel qu'en raison de cette activité, le trafic des postes mexicaines ait pris un accroissement imprévu dans ses relations avec l'étranger, conjointement avec la puissante influence que la Convention postale universelle a exercée sur l'essor des échanges postaux internes et internationaux.

Tandis que, pendant l'exercice 1885/1886, il a été manipulé dans l'échange international 819,980 envois, ce chiffre s'est élevé, dans l'exercice 1889/1890, à plus de 24¾ millions. Augmentation énorme pour une période de quatre ans seulement!

L'Administration des postes mexicaines n'est également pas restée inactive pendant ce laps de quatre ans, dans le perfectionnement de son organisation intérieure. En partie à l'instigation des divers gouverneurs, en partie ensuite de demandes des communes et des particuliers, elle a élevé le nombre des bureaux de poste, de 307 à 432, et celui de ses agences postales de 668 à 844. Le service urbain, entré en vigueur le 5 mai 1885 à Mexico, la capitale, a, en raison des bons résultats qu'il a donnés, été amélioré et augmenté de trois offices de poste auxiliaires dans l'intérieur de cette capitale. L'Administration des postes s'est, en outre, décidée à introduire ce nouveau service, aussi inconnu jusqu'alors au Mexique que dans la plupart des Etats du continent américain, avec succès et à la satisfaction du public dans 65 de ses bureaux de poste.

Un autre changement important, et qui, à vrai dire, ne pouvait plus être ajourné, consiste dans l'importante réduction du droit des envois recommandés. D'après l'ancien tarif on avait à payer pour chaque envoi recommandé l'énorme taxe de 1 peso. La nouvelle loi sur les taxes postales a réduit cette taxe gênante

von Mexiko nach New-York abgefertigt werden konnte. Bis zum 30. Juni 1890 hat die mexikanische Postverwaltung auf diesem Wege 21,635 Einschreibsendungen abgesandt und deren 17,085 empfangen. Es ist nicht mehr als natürlich, dass in Folge dieser Rührigkeit der mexikanischen Postverwaltung in der Ausbildung ihrer Beziehungen zum Auslande in Verbindung mit der mächtigen Wirkung des Welt-Postvertrages auf die Entwickelung des in- und ausländischen Postverkehrs der Verkehr Mexikos einen ungeahnten Aufschwung genommen hat.

Während im Verwaltungsjahr 1885/86 im Auslandsverkehr nur 819,980 Sendungen verarbeitet wurden, betrug diese Zahl im Verwaltungsjahr 1889/90 bereits über 24¾ Millionen Stück. Welche ungeheure Steigerung innerhalb eines Zeitraumes von nur 4 Jahren!

Auch im Ausbau ihrer inneren Einrichtungen ist die mexikanische Postverwaltung während des Quatrienniums, von welchem wir reden, nicht müssig geblieben. Sie hat, theils auf Anregung einzelner Gouverneure, theils in Folge von Eingaben von Gemeinden und Privaten, die Zahl ihrer Postämter von 307 auf 432, und die Zahl ihrer Postagenturen von 668 auf 844 erhöht. Der am 5. Mai 1885 in der Hauptstadt Mexiko in's Leben gerufene Stadtpostdienst ist im Hinblick auf die günstigen Ergebnisse, die er aufzuweisen hat, durch Einrichtung dreier Zweig-Postanstalten im Innern der Hauptstadt verbessert und erweitert worden. Die Postverwaltung ist ferner dazu übergegangen, diesen neuen Dienstzweig, den man bisher im mexikanischen Postgebiete wie in den meisten Staaten des amerikanischen Kontinents nicht kannte, mit gutem Erfolg und zur Befriedigung des Publikums auf 65 ihrer Postämter zu verpflanzen.

Eine weitere wichtige — allerdings auch nicht länger aufzuschiebende — Aenderung besteht in der einschneidenden Ermässigung der Gebühren

1889. Up to the 30th of June 1890 the Mexican Postal Administration had despatched 21,635 and received 17,085 registered articles by means of this service. It is not surprising that, in consequence of the energy displayed by the Mexican Postal Administration, combined with the powerful influence of the Universal Postal Union Convention on the increase of the domestic and the international postal traffic, the postal business of Mexico should have assumed quite unexpected proportions.

While in the financial year 1885/86 the number of articles dealt with in the international service amounted to only 819,980, it exceeded in 1889/90 the high figure of 24¾ millions. An enormous increase within a period of not more than four years!

During the period under review the Mexican Postal Administration also directed its careful attention to the extension and improvement of its domestic postal system. Partly at the recommendation of certain Governors, and partly in compliance with applications from communes and private individuals, it increased the number of its post-offices from 307 to 432, and that of its postal agencies from 668 to 844. The town post service which was started in the capital on the 5th of May 1885, and had yielded satisfactory results, was improved and extended by the establishment of three branch offices in the interior quarters of the city. This service, which had up to then been unknown in the Mexican postal territory, as well as in most of the States of the American Continent, was further extended by the Postal Administration to 65 of its post-offices. This measure has been attended with full success, and has met with the approval of the public.

Another important change—which, it is true, could no longer be postponed—consisted in a radical reduction of the registration fee which

en raison de son élévation, au quart, soit à 25 centavos par envoi. La conséquence de ce changement fut que, pendant l'exercice 1889/1890, il a circulé dans l'intérieur de la Confédération mexicaine 891,309 envois recommandés, c'est-à-dire plus qu'une fois autant que pendant l'exercice 1882/1883, le dernier qui ait vu l'application de l'ancien droit.

Il va sans dire qu'aucun progrès ne peut être introduit dans le service postal sans amener une augmentation de dépenses, mais l'accroissement du trafic exige que l'on supporte sans hésitation les excédents des dépenses productives. Tel a aussi été le cas dans le service des postes mexicaines. Pendant que les dépenses du service postal de transport n'ont pas dépassé ¼ de million de pesos le 30 juin 1885, elles s'élevaient, le 30 juin 1890, déjà à 410,000 pesos. En revanche, le réseau d'exploitation des postes mexicaines s'est élevé:

de 6095 kilomètres par chemins de fer, services de poste, etc., en 1886, à 9160 kilomètres en 1890;

de 5463 kilomètres par services desservis par diligences, etc., en 1886, à 8204 kilomètres en 1890;

de 8213 kilomètres de lignes desservies par courriers montés, etc., en 1886, à 25,444 kilomètres en 1890;

de 1160 kilomètres de services de messagers, etc., en 1886, à 21,428 kilomètres en 1890, en sorte que le développement total du réseau d'exploitation comporte aujourd'hui 64,236 kilomètres. L'augmentation la plus importante concerne les services à cheval et les services de messagers, cette augmentation étant du triple pour les premiers et de passé dix-huit fois plus pour les seconds.

Grâce à son énergie, l'Administration des postes est parvenue à mettre en vigueur le service postal sur les lignes de chemins de fer suivantes, au moment de leur ouverture: de San Luis à Nuevo Laredo, de Torreón à Piedras Negras, de

für Einschreibsendungen. Nach dem alten Tarife war für jede Einschreibsendung der enorm hohe Betrag von 1 Peso zu entrichten. Das neue Postgesetz setzte diese drückend hohe Gebühr auf den vierten Theil, d. h. auf 25 Centavos für jede Sendung, herab. Die Folge dieser Ermässigung war die, dass im Jahre 1889/90 im Innern des mexikanischen Staatenbundes 891,309 Einschreibsendungen umliefen, d. h. mehr als viermal so viel, als im Jahre 1882/83, dem letzten, in welchem der alte hohe Gebührensatz in Geltung war.

Selbstverständlich können Fortschritte im Postwesen nicht wohl erzielt werden ohne Mehrausgaben, und die Steigerung des Verkehrs bedingt es, dass produktive Mehrkosten ohne Zögern aufgewandt werden müssen. Dies ist auch im mexikanischen Postwesen der Fall gewesen. Während die Ausgaben für den Postbeförderungsdienst am 30. Juni 1885 mit ¼ Million Pesos abschlossen, betrugen dieselben am 30. Juni 1890 schon 410,000 Pesos. Dafür ist aber auch das Betriebsnetz des mexikanischen Postwesens gewachsen:

von 6095 Kilometer Eisenbahn-Postkursen im Juni 1886 auf deren 9160 Kilometer im Juni 1890,

von 5463 Kilometer von Diligencen befahrenen Landpostkursen im Juni 1886 auf deren 8204 Kilometer im Juni 1890,

von 8213 Kilometer Reitpostlinien im Juni 1886 auf deren 25,444 Kilometer im Juni 1890,

von 1160 Kilometer Botenpostkursen im Juni 1886 auf deren 21,428 Kilometer im Juni 1890,

so dass der Gesammtumfang des Betriebsnetzes heute 64,236 Kilometer beträgt. Am bedeutendsten ist die Zunahme der Reit- und Botenpostkurse, die bei den ersteren das dreifache, bei den letzteren sogar mehr als das achtzehnfache ausmacht.

Dank ihrem energischen Vorgehen ist es der Postverwaltung möglich gewesen, gleichzeitig mit der Eröffnung des Eisenbahnbetriebes auf den neuen Bahnen von San Luis

amounted to the enormous sum of 1 peso under the old tariff. By the new Law this almost prohibitive fee was reduced to one fourth of its former amount, that is, to 25 centavos per article. In consequence of this reduction, the number of domestic registered articles posted in 1889/90 rose to 891,309, this being more than four times the number forwarded in 1882/83, the last year in which the old high fee was in force.

It is a well-known fact that no progress can be achieved in the postal service without additional expense, and an increase in the business always gives rise to a simultaneous, though productive, increase in the expenditure. This was also the case as concerns the Mexican postal service. While on the 30th of June 1885, the total cost of the conveyance of the mails amounted to ¼ million pesos, it already reached on the 30th of June 1890 the considerable sum of 410,000 pesos. This increase, however, was compensated by a corresponding extension of the Mexican system of post routes, the length of postal lines having increased as follows:—

	in June 1886. kilomètres.	in June 1890. kilomètres.
railway mail lines	from 6,095	to 9,160
mail coach lines	» 5,463	» 8,204
post-rider lines	» 8,213	» 25,444
messenger lines	» 1,160	» 21,428

Thus, at the end of the period under review, the total length of mail lines amounted to 64,236 kilomètres. The most considerable increase took place as regards the post-rider and the messenger lines, the former having been extended to 3 and the latter to 18 times their former length.

Thanks to the efforts made by the Mexican Postal Administration, it was possible to start the mail service on the new railway lines from San Luis to Nuevo Laredo, from Torreón to Piedras Negras, from Monterrey to C. Victoria, from

Monterrey à C. Victoria, de San Luis à Tampico, d'Aguascalientes à San Luis, de Mexico à Jojutla, de Mexico à Jalapa et de Mexico à Pachuca. Elle a également réussi, à l'expiration des contrats de transport existants, à obtenir chaque fois des avantages pour le service postal, soit en augmentant le nombre des courses, soit en diminuant la bonification à payer à l'entrepreneur de transport.

En conséquence de ces améliorations dans l'organisation du service, les échanges postaux se sont considérablement accrus dans l'intérieur de la Confédération mexicaine. Tandis que, pendant l'exercice 1885/1886, le nombre des lettres internes n'avait été que de 13¼ millions, il s'élève aujourd'hui à près de 96 millions par an. Si l'on y ajoute les 24¾ millions de lettres mentionnées ci-dessus de l'échange international, on obtient une somme totale de 120 millions d'envois, c'est-à-dire, en évaluant la population du Mexique à 10 millions d'âmes, 12 envois postaux annuellement par tête de population.

Nous terminons le tableau réjouissant que nous venons de présenter du développement du service des postes mexicaines, d'après le rapport de gestion du Directeur général des postes, en jetant un rapide coup d'œil sur les finances postales du Mexique. Comme conséquence du développement des échanges, les recettes et les dépenses ont naturellement augmenté; néanmoins elles ont suivi une marche à peu près égale. La caisse postale mexicaine a encaissé dans la dernière période quatriennale 3,477,093 pesos, et elle a dépensé 3,932,965 pesos; la caisse d'Etat a donc dû contribuer aux dépenses du service postal pour un montant de 455,872 pesos.

Lorsqu'on songe que l'excédent des dépenses concerne presque exclusivement des augmentations de frais pour transports postaux, les-

nach Nuevo Laredo, von Torreón nach Piedras Negras, von Monterrey nach C. Victoria, von San Luis nach Tampico, von Aguascalientes nach San Luis, von Mexiko nach Jojutla, von Mexiko nach Jalapa und von Mexiko nach Pachuca auch den Postdienst auf diesen Verkehrswegen in's Leben zu rufen. Auch ist es ihr gelungen, bei dem Erlöschen der bestehenden Postbeförderungsverträge jedesmal Vortheile für den Postdienst zu erreichen, sei es durch Vermehrung der Zahl der Fahrten, sei es durch Herabminderung der dem Unternehmer zugestandenen Vergütung.

Der innere Postverkehr des mexikanischen Staatenbundes hat sich in Folge dieser Verbesserung der Betriebseinrichtungen natürlich bedeutend gehoben. Während die Zahl der internen Briefe im Verwaltungsjahr 1885/86 nur 13¼ Millionen Stück betrug, beläuft sich dieselbe heute auf nahezu 96 Millionen Stück im Jahr. Rechnet man hierzu die oben erwähnten 24¾ Millionen Briefe des internationalen Verkehrs, so erhält man die Gesammtsumme von rund 120 Millionen Sendungen, d. h. — die Bevölkerung Mexikos auf 10 Millionen Menschen angenommen — 12 Postsendungen im Jahre auf jeden Kopf der Bevölkerung!

Wir schliessen das erfreuliche Bild, welches wir unseren Lesern von dem Aufschwung des mexikanischen Postwesens auf Grund des Verwaltungsberichtes des General-Postmeisters entworfen haben, mit einem kurzen Ueberblick über die Postfinanzen Mexikos. Einnahmen und Ausgaben sind in Folge der Steigerung des Verkehrs erklärlicherweise gewachsen; sie haben indessen ziemlich gleichen Schritt mit einander gehalten. Die mexikanische Postkasse hat in den letzten vier Jahren 3,477,093 Pesos vereinnahmt und dagegen 3,932,965 Pesos verausgabt. Mithin hat die Staatskasse zu den Ausgaben des Postwesens 455,872 Pesos beisteuern müssen.

Wenn man bedenkt, dass die Mehrausgaben fast ausschliesslich

San Luis to Tampico from Aguascalientes to San Luis, from Mexico to Jojutla, from Mexico to Jalapa, and from Mexico to Pachuca, on the same dates on which these lines were thrown open to traffic. In renewing the contracts for the conveyance of the mails, the Administration also succeeded, in each case, in securing additional advantages either by an increase in the number of trips or by a reduction of the remuneration granted to the contractors.

In consequence of these improvements the domestic postal business of the United States of Mexico increased considerably in amount. The number of domestic letters, which in the financial year 1885/86 reached only 13¼ millions, had increased to nearly 96 millions at the close of the financial year under report. If to these are added the abovementioned 24¾ million letters forwarded in the international service, the total number of letters transmitted is found to have been 120 million in round figures, that is—if the population of the Republic is estimated at 10 million souls—12 postal articles per inhabitant!

We conclude the description of the satisfactory progress achieved by the Mexican postal business, which we have been able to give to our readers in accordance with the Annual Report of the Postmaster General, with a brief statement of the financial results of this service. Both the revenue and the expenditure showed an increase in consequence of the great development of the postal exchange. In the course of the last four years, the revenue of the Mexican Postal Administration reached the sum of 3,477,093 pesos, and the expenditure amounted to 3,932,965 pesos, thus necessitating a subsidy of 455,872 pesos from the State Treasury.

If we consider that the deficit was almost exclusively brought about

quelles doivent donc compter comme rentrant dans les dépenses productives proprement dites, lorsqu'on considère en même temps que le déficit de la dernière année est inférieur à celui des trois années précédentes et que, par conséquent, on peut constater une élévation des recettes et une réduction des dépenses, on ne pourra s'empêcher de reconnaître que les finances postales du Mexique se trouvent dans une situation satisfaisante.

Bibliographie postale.

CARTE DES COMMUNICATIONS POSTALES MARITIMES ET DES LIGNES TÉLÉGRAPHIQUES DU GLOBE, par *C. Audry*, Géographe à la Direction Générale des postes et des télégraphes à Paris.

La carte dont il s'agit, qui se compose de deux feuilles papier grand-aigle, représente les lignes de chemins de fer les plus importantes et les lignes du réseau télégraphique international de même que, sous diverses couleurs suivant la nationalité des navires, chacune des différentes lignes de paquebots-poste. Les lignes en couleur sont accompagnées de chiffres qui se réfèrent à un tableau ajouté à la carte, indiquant les heures de départ et d'arrivée des correspondances et la compagnie à laquelle appartiennent les navires. On voit en outre sur la carte, également au moyen de couleurs, quels sont les pays qui appartiennent à l'Union postale universelle et à destination de quels pays il est permis d'expédier des colis postaux.

Cette carte se recommande par sa correction et sa clarté, aussi bien que par sa parfaite exécution; nous ne doutons donc pas qu'elle n'ait beaucoup de succès auprès du public.

On peut se la procurer soit chez l'auteur, rue de Grenelle 103 à Paris, soit chez l'éditeur, M. A. Challamel, rue Jacob 5 à Paris, au prix de 8 francs.

Postalische Bücherkunde.

CARTE DES COMMUNICATIONS POSTALES MARITIMES ET DES LIGNES TÉLÉGRAPHIQUES DU GLOBE, par *C. Audry*, Géographe à la Direction Générale des postes et télégraphes à Paris.

Auf der vorliegenden, aus 2 Blättern in grossem Landkartenformat bestehenden Karte sind die wichtigsten Eisenbahnlinien und die Linien des internationalen Telegraphennetzes, sowie in verschiedenen Farben, je nach der Nationalität der Schiffe, die einzelnen Postdampfschiffslinien zur Darstellung gebracht worden. Den Farbenlinien sind Zahlen beigefügt, die auf ein auf der Karte abgedrucktes Verzeichniss hinweisen, welches die Abfahrts- und Ankunftshäfen jeder Verbindung, die Abgangszeiten derselben und die Schiffsgesellschaft, welcher sie angehört, angiebt. Ferner ist, und zwar ebenfalls durch Farbendruck, auf der Karte ersichtlich gemacht worden, welche Länder dem Weltpostverein angehören, und nach welchen Ländern Postpackete abgesandt werden können.

Die Karte empfiehlt sich durch Korrektheit und Uebersichtlichkeit, sowie durch saubere, sorgfältige Ausführung; wir sind daher überzeugt, dass sie die weiteste Verbreitung finden wird.

Die Karte kann entweder vom Verfasser, *rue de Grenelle 103* in Paris, oder vom Verleger, M. A. Challamel, *rue Jacob 5* in Paris, zum Preise von 8 Fr. bezogen werden.

Postal Bibliography.

CARTE DES COMMUNICATIONS POSTALES MARITIMES ET DES LIGNES TÉLÉGRAPHIQUES DU GLOBE, par *C. Audry*, Géographe à la Direction Générale des postes et télégraphes à Paris.

The above map, which consists of two sheets of large size, shows the most important railway lines, the international telegraph lines, as well as the various mail packet lines, the latter drawn in different colours according to the countries by which they are maintained. To these coloured lines figures are added which refer to a list printed on the map, indicating the ports of departure and of arrival of each line, the dates of departure of the vessels, and the Companies to which the steamers belong. The map further shows, likewise by means of different colouring, the countries which form part of the Universal Postal Union, as also those to which postal parcels may be sent.

As this map is very correct and clear, as well as carefully drawn, we are convinced that it will have a wide circulation.

It may be bought at the price of 8 francs, either from its author, *rue de Grenelle, 103*, Paris, or from its publisher, Mr. A. Challamel, *rue Jacob, 5*, Paris.

Petites communications.

Dans le Royaume-Uni, Sir James Fergusson, Sous-Secrétaire d'Etat du *Foreign Office*, a été appelé à remplacer feu M. Raikes comme Postmaster General.

* * *

Suivant l'exemple des autres colonies britanniques de l'Australasie*), les îles Fidji sont entrées dans l'Union postale universelle à partir du 1er octobre dernier.

* * *

L'Administration des postes françaises a prescrit que, dès le 1er novembre, les mandats-cartes de l'échange interne et international seront, à titre d'essai, payés par les facteurs au domicile des destinataires dans toutes les communes qui ne possèdent pas de bureau de plein exercice.

* * *

La Caisse pour accidents survenus au personnel postal, qui est alimentée par une subvention de 8000 francs, a été affectée, en 1890, dans 150 cas à payer des indemnités pour une somme totale de fr. 14,943.

A la fin de l'année 1890, le compte spécial de cette Caisse a clôturé par un solde actif de fr. 57,400. 20, contre fr. 61,657. 60 à la fin de 1889, en sorte que ce compte boucle par une diminution de fortune de fr. 4257. 40.

* * *

Il y avait à la fin de 1890, en Suisse, 353 débits particuliers de timbres-poste, soit 35 de plus qu'à la fin de 1889.

La provision accordée aux débitants (1 %) par l'Administration des postes, s'est élevée au total de fr. 7859. 99, contre fr. 7512. 45 en 1889.

*) Voir *l'Union postale* de l'année courante (16e vol.), page 160.

Kleine Mittheilungen.

In England ist an Stelle des verstorbenen Mr Raikes der bisherige Unterstaatssekretär im Auswärtigen Amt, Sir James Fergusson, zum General-Postmeister ernannt worden.

* * *

Wie die übrigen britischen Kolonieen Australiens*), so sind auch die Fidji-Inseln dem Weltpostverein vom 1. Oktober v. J. ab beigetreten.

* * *

Die französische Postverwaltung hat angeordnet, dass die aus dem In- und Auslandsverkehr herrührenden Postanweisungen in Kartenform vom 1. November ab versuchsweise in allen denjenigen Gemeinden durch die Briefträger dem Empfänger in der Wohnung ausgezahlt werden, in welchen Postanstalten mit unbeschränkten Dienstbefugnissen nicht eingerichtet sind.

* * *

Die Unfallkasse der schweizerischen Postverwaltung, welche durch einen ständigen jährlichen Bundesbeitrag von Fr. 8000 unterhalten wird, wurde im Jahre 1890 in 150 Fällen für eine Gesammtsumme von Fr. 14,943 in Anspruch genommen.

Die besondere Rechnung über die Unfallkasse schloss Ende 1890 mit einem Guthaben von Fr. 57,400.20, gegen Fr. 61,657.60 im Jahre 1889, ab, sodass für das Berichtsjahr eine Vermögensverminderung von Fr. 4257.40 zu verzeichnen ist.

* * *

In der Schweiz bestanden Ende 1890 353 Privatverkaufsstellen für Postwerthzeichen, d. i. 35 mehr als Ende 1889.

Die von der Postverwaltung den Verkäufern vergütete Provision (1%) betrug Fr. 7859.99, gegen Fr. 7512.45 im Jahre 1889.

*) S. Seite 160 des laufenden Jahrganges der « *Union postale* ».

Miscellaneous.

Sir James Fergusson, hitherto Under Secretary of State for Foreign Affairs, has been appointed Postmaster General of Great Britain, in the room of the late Sir Henry Cecil Raikes.

* * *

Following the example of the other British Colonies in Australasia*), the Fiji Islands joined the Universal Postal Union on the 1st of October last.

* * *

Orders have been issued by the French Postal Administration to the effect that domestic and international card money orders shall, from the 1st of November, and by way of experiment, be paid by letter carrier at the domiciles of the payees in all communes which are not provided with first class post-offices *(bureaux de plein exercice)*.

* * *

In the course of 1890 the Fund for the Insurance of Swiss Postal Officers against Accidents while on duty, which is fed by a yearly subsidy of fr. 8,000 granted by the Federal Council, was called upon to pay compensation in 150 cases for the total amount of fr. 14,943.

The special account of this Fund for 1890 closed with a balance of fr. 57,400. 20, as against fr. 61,657. 60 in 1889, this being a decrease of capital of fr. 4,257. 40.

* * *

The number of private agencies for the sale of postage stamps, envelopes, etc. in operation in Switzerland at the close of 1890, was 353, or 35 more than at the end of 1889.

The commission (1 per cent.) allowed to these agents by the Postal Administration amounted to the sum of fr. 7,859. 99, as compared with fr. 7,512. 45 in 1889.

*) See « *L'Union Postale* », vol. XVI, page 160.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XVI^e volume. **N° 12.** **Berne,** 1^er^ décembre 1891.

Sommaire. Renseignements concernant les anciennes postes du Tyrol et des pays avoisinants. — La poste en Chine. — Renseignements sur le service postal de la République de St-Domingue. — La Caisse d'épargne postale des Pays-Bas en 1889. — Petites Communications.

Renseignements concernant les anciennes postes du Tyrol et des pays avoisinants.

1504—1555.

Par le Dr *Joseph Rübsam*, à Ratisbonne.

Dans le service postal créé par *François de Taxis* [1]) et qui étendait son réseau sur la plus grande partie de l'Europe civilisée, le Tyrol et les territoires adjacents, situés au cœur de ce domaine postal, furent appelés à jouer un rôle marquant comme trait d'union entre les Pays-Bas, l'Allemagne, l'Autriche, l'Italie et l'Espagne.

Jusqu'ici l'on connaît très peu l'ancienne histoire postale du Tyrol [2]).

[1]) Une relation complète de la fondation des postes des Taxis se trouve (pages 173 à 229) dans mon ouvrage : « *Johann Baptista von Taxis* » qui a paru en 1889, chez Herder, à Fribourg en B. Cet ouvrage reproduit aussi les plus anciens documents postaux dans leur texte original. Voir aussi p. 3 et suivantes.

[2]) Voir *E. Flacchio*, « Généalogie de la très-illustre, très-ancienne et autrefois souveraine maison de la Tour ». Bruxelles 1709. Vol. I, 241 ss. *J.-J. Staffler*, « Tirol und Vorarlberg. » I. 561. *F. Krones*, « Handbuch der Geschichte Oesterreichs. » II. 592.

Zur Geschichte der ältesten Posten in Tirol und den angrenzenden Ländern.

1504—1555.

Von Herrn Dr *Joseph Rübsam* in Regensburg.

In dem von *Franz von Taxis* begründeten Postsysteme [1]), welches seine Fäden über den grössten Theil des civilisirten Europas spannte, spielte der im Herzen des Welttheiles gelegene Postbereich Tirol mit den angrenzenden Gebieten als Bindeglied zwischen den Niederlanden, Deutschland, Oesterreich, Italien und Spanien eine ganz hervorragende Rolle.

Ueber die älteste Postgeschichte Tirols ist bis jetzt nur sehr wenig bekannt geworden. [2]) Auch das mir zu Gebote stehende neue archivalische

[1]) Eine ausführliche Erörterung über die Gründung der Taxis'schen Posten findet sich in meinem im Jahre 1889 bei Herder in Freiburg erschienenen Werke: *Johann Baptista von Taxis*, S. 173—229. Daselbst sind auch die ältesten Posturkunden in ihrem Wortlaute mitgetheilt. Vergl. auch ebenda S. 3 ff.

[2]) Vergl. *E. Flacchio*, Généalogie de la très-illustre, très-ancienne et autrefois souveraine maison de la Tour. Bruxelles 1709. Vol. I, 241 ss. *J. J. Staffler*, Tirol und Vorarlberg I, 561. *F. Krones*, Handbuch der Geschichte Oesterreichs II, 592.

History of the Oldest Postal Arrangements in Tirol and Adjacent Countries.

1504—1555.

By Dr *Joseph Rübsam*, Regensburg.

In the postal system established by *Francis von Taxis* [1]) which spread its lines over the greatest part of civilized Europe, the postal territory of Tirol, together with the adjacent countries, thanks to its geographical situation in the centre of this part of the world, played a most important part as a connecting link between the Netherlands, Germany, Austria, Italy and Spain.

Very little information has as yet been published concerning the history of the most ancient postal arrangements in Tirol. [2]) The material,

[1]) A detailed account of the foundation of the Taxis Posts will be found at page 173—229 of our book « *Johann Baptista von Taxis* » published in 1889 by Herder in Freiburg. This book further contains the text of the oldest postal deeds; see page 3 and following.

[2]) See *E. Flacchio, Généalogie de la très-illustre, très-ancienne et autrefois souveraine Maison de la Tour. Bruxelles 1709. Vol. I. Page 241, etc. J. J. Staffler, Tirol und Vorarlberg I, 561. F. Krones, Handbuch der Geschichte Oesterreichs II, 592.*

Les nouveaux matériaux d'archives[3]) dont nous disposons sont également incomplets; ils suffisent néanmoins pour permettre de se rendre compte de l'organisation des plus anciennes postes modernes.

Comme dans l'ensemble des territoires constituant l'Empire universel des Habsbourg, les événements intéressant les postes du Tyrol sont intimement liés au nom des Taxis[4]). Les cinquante années de l'histoire du Tyrol sur lesquelles nous comptons jeter un coup d'œil, se rattachent aux deux Maîtres des postes *Gabriel de Taxis* (1504—1529) et *Joseph de Taxis*[5]) (1529—1555).

Gabriel de Taxis, fils de Roger et frère de Simon de Taxis l'ancien, fut la souche de la branche tyrolienne de la famille des Taxis, branche encore florissante, fixée à Insbruck, qui a été élevée au baronnage impérial le 20 octobre 1642 et à la dignité comtale le 19 septembre 1680; cette famille tirait son origine des environs de Bergame.

Gabriel de Taxis remplit, sous l'empereur Maximilien Ier, l'empereur Charles-Quint et son frère le roi Ferdinand Ier, les fonctions de Maître des postes, à Insbruck, le siége des autorités centrales du Tyrol et de l'Autriche antérieure, depuis l'an 1504 jusqu'au 31 mars 1529, date de sa mort, et vint en aide à ses cousins, les *Grands Maîtres des postes François et Jean-Baptiste de Taxis*, dans la création et la direction supérieure des postes de l'empire hispano-autrichien des Habsbourg.

Material[3]) ist lückenhaft, aber doch immerhin ausreichend, um einen Einblick in den Betrieb der ältesten modernen Posten zu gewinnen.

Wie überall in den Territorien der spanisch-habsburgischen Weltmacht, so ist auch in Tirol die Geschichte der Posten unzertrennlich mit dem Namen Taxis[4]) verbunden. Die fünfzig Jahre Tirolischer Postgeschichte, über welche wir im Folgenden einen kurzen Ueberblick zu geben gedenken, knüpfen sich an die beiden *Postmeister Gabriel von Taxis (1504—1529) und Joseph von Taxis (1529—1555).*[5])

Gabriel von Taxis, ein Sohn des Roger und Bruder des älteren Simon von Taxis, ist der Stammvater des zu Innsbruck sesshaft gewordenen, am 20. Oktober 1642 in den Reichsfreiherren- und am 19. September 1680 in den Reichsgrafenstand erhobenen, noch heute blühenden Tirolischen Zweiges der Familie Taxis, welche ihren Ursprung aus dem Gebiete von Bergamo herleitet.

Gabriel von Taxis bekleidete unter Kaiser Maximilian I., Kaiser Karl V. und dessen Bruder, König Ferdinand I., zu Innsbruck, am Sitze der Centralbehörde für Tirol und Vorderösterreich, vom Jahre 1504 bis zu seinem kurz vor dem 31. März 1529 erfolgten Tode, das Amt eines Postmeisters und stand seinen Vettern, den *Generaloberstpostmeistern Franz und Johann Baptista von Taxis* bei der Begründung und obersten Leitung der Posten im Gebiete der

furthermore, which we have been able to discover in various Archives[3]) is very incomplete, though sufficient to afford a glimpse into the working of the first modern Posts.

As everywhere in the territories of the Austro-Spanish Monarchy, so in Tirol, the name of Taxis[4]) is indissolubly connected with the history of the Posts.

The personages who played the most important part during the fifty years of the postal history of Tirol which we shall briefly pass in review in the following article, are the two *Postmasters Gabriel von Taxis* (1504—1529) and *Joseph von Taxis* (1529—1555).[5])

Gabriel von Taxis, a son of Roger and a brother of Simon von Taxis senior, was the ancestor of the still flourishing Tirolese branch of the Taxis family, which traces its origin from the territory of Bergamo, and settled at Innsbruck. The members of this branch were made Barons of the Empire on the 30th of October 1642, and Counts of the Empire on the 19th of September 1680.

From the year 1504 till the 31st of March 1529, shortly before his death, thus during the reigns of the Emperors Maximilian I., Charles V., and King Ferdinand I., the latter's brother, Gabriel von Taxis held the office of Postmaster at Innsbruck, the seat of the Central authorities, and assisted his cousins, the Postmasters General *Franz* and *Johann*

---

[3]) Il s'agit des archives imp. et roy. de la province et des archives comtales de Taxis à Insbruck, et pour divers renseignements, des archives centrales de la maison princière de la Tour et Taxis à Ratisbonne.

[4]) Le nom de famille Taxis se trouve dans les archives avec les variantes suivantes: *Tasso* (blaireau), *Tassi*, *Tassus*, *Tassis*, *Tasis*, *Thassis*, *Tässis*, *Tarsis*, *Targis*, *Targes*, *Taxus*, *Taxius*, *Taxis*, *Täxis*.

[5]) La plupart des documents dont il s'agit ici ont été recueillis par M. le *Comte F^e de la Tour-Valsássina et Taxis*, un descendant des maîtres des postes Gabriel et Joseph, et remis d'une manière excessivement obligeante aux archives princières à Ratisbonne.

[3]) In Betracht kommen das k. k. Statthaltereiarchiv und das gräflich Taxis'sche Archiv zu Innsbruck, hie und da auch das fürstlich Thurn und Taxis'sche Centralarchiv zu Regensburg.

[4]) Der Familienname Taxis kommt in folgenden Varianten urkundlich vor: Tasso (= Dachs), Tassi, Tassus, Tassis, Tasis, Thassis, Tässis, Tarsis, Targis, Targes, Taxus, Taxius, Taxis, Täxis.

[5]) Die meisten der hier in Betracht kommenden Urkunden wurden von *Herrn Franz Grafen von Thurn-Valsássina und Taxis* daselbst, einem Sprossen der Postmeister Gabriel und Joseph, gesammelt und dem fürstlichen Archive zu Regensburg in dankenswerther Weise zur Benutzung überlassen.

[3]) Principally in the I. R. Government Archives, and the Archives of the Counts von Taxis at Innsbruck; several documents were also found in the Central Archives of the Princes Thurn and Taxis at Regensburg.

[4]) We find the name of Taxis spelt as follows in old parchments;—Tasso (Badger), Tassi, Tassus, Tassis, Tasis, Thassis, Tässis, Tarsis, Targis, Targes, Taxus, Taxius, Taxis, Täxis.

[5]) Most of the documents from which the information given in this paper has been extracted, were collected by *Count Franz von Thurn-Valsássina und Taxis*, a descendant of the Postmasters Gabriel and Joseph, and lent in the most obliging manner to the Princely Archives at Regensburg.

Le territoire d'exploitation relevant de la direction de Gabriel de Taxis peut être déterminé par une ligne partant de Worms, passant par Rheinhausen, Stuttgart, Tubingue, Augsbourg, Salzbourg, Linz, Prague, Vienne, Villach, Göritz, Vérone, Roveredo, Trente, Bludenz, Feldkirch, Lindau, Markdorf, Stockach, Constance, Zurich, Ensisheim (entre Colmar et Mulhouse) et allant jusqu'à Strasbourg. D'après le règlement de service postal de l'année 1523, on rencontrait sur les lignes postales de Trente à Stuttgart, qui formaient une partie du parcours du grand service reliant l'Italie aux Pays-Bas, les stations suivantes : Neumarkt, Botzen, Colman, « Newenstift », Sterzing, Steinach, Insbruck, Barwis, Lermos, Füssen, Brugg, Hurlach, Augsbourg, « Reichaupt », Elchingen, Allenstadt, Ebersbach et Stuttgart.

La même année (1523), Gabriel de Taxis eut à faire marcher des courriers jusque dans les Pays-Bas, en Hongrie, à Milan et à Rome. *L'entretien d'un cheval de poste* pendant un mois, sur les routes postales dans la direction de l'Autriche, était payé à raison de 8 florins du Rhin par les Chambres tyroliennes, tandis que la somme à payer pour un cheval de poste sur la route allant en Italie et aux Pays-Bas, ne comportait que 6 florins.

Les « *messagers postaux* » sur les diverses stations entre Insbruck et Augsbourg et entre Insbruck et Trente recevaient un salaire de 6 florins par mois, et les messagers circulant entre Augsbourg et Stuttgart un salaire de 2 florins. La Chambre du Tyrol était généralement en retard dans ses paiements et se plaignait de ne pouvoir se procurer de l'argent, ni contre intérêts ni autrement.

En 1528, les trois messagers du Comté de Tyrol reçurent pour leur avoir, s'élevant à 2000 florins du Rhin, une délégation sur du drap qui se trouvait emmagasiné à Augsbourg. La proposition fréquemment renouvelée, de la Chambre du Tyrol, de supprimer entièrement ou

spanisch-habsburgischen Weltmacht helfend zur Seite.

Der dem Gabriel von Taxis unterstellte *Postbereich* lässt sich etwa durch eine Linie abgrenzen, welche von Worms über Rheinhausen, Stuttgart, Tübingen, Augsburg, Salzburg, Linz, Prag, Wien, Villach, Görz, Verona, Roveredo, Trient, Bludenz, Feldkirch, Lindau, Markdorf, Stockach, Konstanz, Zürich, Ensisheim (zwischen Kolmar und Mülhausen) bis nach Strassburg läuft. Nach der *Postordnung aus dem Jahre 1523* lagen auf der von Trient bis Stuttgart laufenden Postlinie, welche eine Theilstrecke des grossen von Italien nach den Niederlanden führenden Postkurses bildete, folgende Stationen: Neumarkt, Botzen, Colman, « Newenstift », Sterzing, Steinach, Innsbruck, Barwis, Lermoos, Füssen, Brugg, Hurlach, Augsburg, « Reichaupt », Elchingen, Allenstadt, Ebersbach, Stuttgart.

In demselben Jahre (1523) hatte Gabriel von Taxis die Posten sogar bis nach den Niederlanden, Ungarn, Mailand und Rom zu führen. *Die Unterhaltung eines Postpferdes* für die Dauer eines Monats auf dem Kurse nach Oesterreich wurde von der Tirolischen Kammer mit 8 rheinischen Gulden vergütet, während die Bezahlung für ein Postpferd auf der nach Italien und den Niederlanden gehenden Strasse damals nur 6 rheinische Gulden betrug.

Die « *Postboten* » auf den einzelnen Stationen zwischen Innsbruck und Augsburg und zwischen Innsbruck und Trient erhielten einen monatlichen Sold von 6 Gulden, die « Postboten » zwischen Augsburg und Stuttgart monatlich 2 Gulden. Die Tirolische Kammer blieb jedoch mit diesen Zahlungen meist im Rückstande und klagte, dass sie das Geld « weder an noch mit Interesse » aufbringen könne.

Im Jahre 1528 wurden die Postboten der Grafschaft Tirol für ihr Guthaben im Werthe von 2000 rheinischen Gulden auf Tuch verwiesen, welches in Augsburg lagerte. Die öfters wiederholten Vorschläge der

Baptista von Taxis, in the organization and management of the Posts in the territory of the Austro-Spanish Monarchy.

The *postal territory* placed under Gabriel von Taxis's orders may be described by a line drawn from Worms over Rheinhausen, Stuttgart, Tübingen, Augsburg, Salzburg, Linz, Prague, Vienna, Villach, Görz, Verona, Roveredo, Trent, Bludenz, Feldkirch, Lindau, Markdorf, Stockach, Constance, Zürich, Ensisheim (between Colmar and Mulhouse), to Strassburg. According to a Postal Ordinance of the year 1523, the following postal stations were on the post road from Trent to Stuttgart, which formed part of the great postal line from Italy to the Netherlands :—Neumarkt, Botzen, Colman, « Newenstift », Sterzing, Steinach, Innsbruck, Barwis, Lermoos, Füssen, Brugg, Hurlach, Augsburg, « Reichaupt », Elchingen, Allenstadt, Ebersbach, Stuttgart.

In the same year (1523) Gabriel von Taxis had charge of the Posts as far as the Netherlands, Hungary, Milan, and Rome. The sum allowed by the Tirolese Chambers for the keep of a post horse on the post road to Austria amounted to 8 Rhenish florins per month, while the allowance for a post horse employed on the roads to Italy and to the Netherlands only reached at that period 6 Rhenish florins.

The monthly pay of a « *Postbote* » (post boy) at the various stations between Innsbruck and Augsburg, and between Innsbruck and Trent amounted to 6 florins, and that of a post boy carrying the mail between Augsburg and Stuttgart to 2 florins. The Tirolese Chambers, however, remained as a rule behindhand with the payment of these wages, and complained that they were unable to raise money « either with or without interest ».

In the year 1528 the post boys of the County of Tirol received, instead of their outstanding pay to the amount of 2,000 Rhenish florins, an assignment on cloth stored at Augsburg. The frequently repeated

partiellement la poste par raison d'économie, ne rencontra cependant pas bon accueil en haut lieu. L'archiduc Ferdinand répondit à une demande de ce genre (le 13 février 1523) qu'il n'admettait pas la suppression de la poste dans la direction de Trente « pour beaucoup de raisons et entre autres eu égard à ses propres dépêches ».

Suivant le nombre des chevaux de poste entretenus dans les divers relais, la poste était simple, double ou triple.

Lorsque il s'agissait d'élever ou de diminuer le trafic on se servait des expressions : renforcer, augmenter ou réduire *(stärken, mehren, mindern oder ringern)* la poste; supprimer un service s'appelait : « *Die Post ablegen* ». Lorsque les messagers se refusaient, faute de paiement, à transporter des correspondances, il y avait alors lieu d'« arrêter » *(stillliegen)* la poste.

Comme la plupart des lignes postales relevant de Gabriel de Taxis étaient nécessitées par les besoins temporaires de la Cour ou du Gouvernement, elles n'avaient pas un caractère permanent *(stabil)*, mais n'étaient souvent exploitées que pendant quelques semaines ou quelques mois. Ainsi Ferdinand Ier, lorsqu'il alla de Vienne à Prague pour y recevoir la couronne de Bohême, le 21 janvier 1527, ordonna de supprimer la poste qui allait alors d'Insbruck à Vienne et de l'établir d'Insbruck sur Prague, mais seulement pendant la durée de son séjour dans cette dernière ville. Ce service devait passer par Augsbourg et depuis là aller jusqu'à Prague; il fallut ouvrir 10 relais de poste.

Souvent c'étaient les événements politiques qui amenaient le *transfert* d'un service postal ordinairement permanent. Lorsque Maximilien Ier entra en conflit avec les Vénitiens (1507), on transféra les correspondances postales avec la Cour pontificale, qui, jusqu'alors, passaient par le territoire vénitien, sur la route la plus directe. Evitant le territoire de Venise, ce service descendit le

Tirolischen Kammer, die Posten aus Sparsamkeitsgründen ganz oder theilweise aufzuheben, fanden jedoch an massgebender Stelle kein Gehör. Auf ein derartiges Ansinnen verfügte Erzherzog Ferdinand einmal (am 13. Februar 1523), dass ihm mit der Aufhebung der Post gegen Trient « aus vill vrsachen vnnd sonderlich von vnnser Pottschafft wegen zu Rom » nicht gedient sei.

Je nach der Anzahl der Postpferde auf den einzelnen Stationen lag die Post einfach, zweifach oder selbst dreifach. Für *die Erhöhung bezw. Herabsetzung des Betriebes* waren die Ausdrücke im Gebrauch: die Post stärken oder mehren, mindern oder ringern; die *Aufhebung des Verkehrs* bezeichnete man mit: die Post ablegen. Weigerten sich die Postboten aus Mangel an Bezahlung, die Briefschaften zu befördern, dann musste die Post « stillliegen ».

Wohl die meisten der dem Gabriel von Taxis unterstellten Postlinien waren, da dieselben durch das zeitweilige Bedürfniss des Hofes oder der Landesregierung bedingt waren, *nicht stabil*, sondern oft nur auf Wochen oder Monate im Betrieb. So verordnete Ferdinand I., als er von Wien nach Prag zog, um daselbst die böhmische Krone zu empfangen, am 21. Januar 1527, «die Post, so die Zeit her von Innsprugg hieher geen Wienn gelegen ist, aufzuheben vnd furter von Innsprugg auf Prag zu legen », jedoch nur so lange sein Aufenthalt in Prag dauern werde. Der Kurs sollte über Augsburg gehen und von da nach Prag 10 Poststationen angelegt werden.

Oefters waren es politische Erwägungen, welche *die Verlegung der Post* von einem sonst stabilen Kurse veranlassten. Als Maximilian I. mit den Venetianern in Streit gerieth (1507), wurde die Postverbindung zwischen ihm und dem päpstlichen Hofe, welche zuvor auf dem nächsten Wege durch venetianisches Gebiet gegangen war, verlegt. Mit Umgehung des venetianischen Territoriums lief dieselbe durch das Pusterthal hinab zur Drau und von da

recommendations of the Tirolese Chambers to discontinue the whole or part of the postal service for the sake of economy, however, were not complied with by the leading personages of the Government. Once, (on the 13th of February 1523) Archduke Ferdinand replied to a request of this kind that he did not wish the Post to Trent to be given up « for many reasons, and more particularly because of our Embassy in Rome ».

According to the number of horses kept at the various stations, the Post was said to be « single, double, or treble ». The terms used for an *increase* or a *decrease of the service* were « strenghten or reduce the Post »; those for *discontinuing the service* were « to lay down the Post. » Whenever the post boys refused to perform the service because they were not paid, the Post had to « lay dormant ».

Most of the postal lines placed under Gabriel von Taxis's orders were *not permanent*, being established or discontinued according to the requirements of the Court or of the Government, and were consequently only in operation a few weeks or months. Thus, Ferdinand I., when he went from Vienna to Prague in order to receive the Bohemian Crown, issued orders on the 21st of January 1527, « that the Post which has hitherto run from Innsbruck to Vienna shall be discontinued and run henceforth from Innsbruck to Prague », but only so long as he should be in Prague. This service was to be carried out *via* Augsburg, and ten postal stations were to be established from Augsburg to Prague.

Political reasons frequently dictated the *transfer of the postal service* from a hitherto permanent route to another road. When Maximilian I. fell out with the Venetians (1507), the postal communication between himself and the Papal Court, which had up to then been carried on across Venetian territory, was transferred. Avoiding the Venetian territory, this

Pusterthal jusqu'à la Drave, allant depuis là à Trieste par Radmannsdorf dans la Carniole. A Trieste, le courrier, qui était tenu de savoir l'italien, s'embarquait sur un navire qui le transportait à Ancône pour le prix de 10 florins du Rhin. De là, le chemin se faisait à cheval avec la « célérité postale », c'est-à-dire que le courrier marchait sans arrêt, jour et nuit, jusqu'à Rome.

Au printemps de l'année 1518, Gabriel de Taxis reçut de l'Empereur Maximilien Ier l'ordre de transférer *(zu verlegen und zu verkern)* et de faire circuler la poste pour les Pays-Bas qui, auparavant, traversait le territoire du Wurtemberg, de ce territoire sur une autre route ne touchant absolument pas le Wurtemberg. Lorsque, dans l'été 1525, Gabriel de Taxis annonça que la poste pour Salzbourg ne pouvait passer par Vöcklabruck, il lui fut enjoint de transférer cette poste sur le territoire bavarois.

Suivant une ordonnance du 7 juillet 1513, Gabriel de Taxis n'était autorisé ni à ouvrir de son chef, ni à distribuer ou expédier plus loin la dépêche postale arrivant à Insbruck de la Cour d'Autriche, des Pays-Bas ou de l'Italie; bien mieux, cette dépêche était fermée et *munie de feuilles d'avis postales* [6]) en sorte qu'elle devait désormais être livrée à la Chancellerie du Tyrol. Gabriel de Taxis recevait ensuite de nouveau les correspondances impériales pour en effectuer la réexpédition, en même temps qu'une feuille d'avis. Le Maître des postes ni les messagers postaux ne devaient transporter eux-

[6]) Comparer à ce sujet la dissertation publiée dans les bulletins de l'Institut autrichien des recherches historiques, v. XII, p. 494—504, sous ce titre: « *Vier Post-Stundenpässe aus den Jahren 1496 bis 1500* », par Oswald Redlich. Ces documents très précieux sont conservés dans le Musée postal nouvellement créé à Vienne. «Guide du Musée postal imp. et royal à Vienne.» Vienne 1891, p. 37 à 45. La feuille d'avis de l'année 1500 porte des indications manuscrites, entre autres le chiffre du créateur de la poste, François de Taxis.

über Radmannsdorf in Krain nach Triest. Daselbst bestieg der Kurier, welcher der welschen Sprache kundig sein musste, ein Schiff und fuhr, um den « Schiffslohn » von 10 rheinischen Gulden, nach Ancona. Von dort wurde der Weg zu Pferd « eyllends postierweise », d. h. ohne Aufenthalt, Tag und Nacht, bis nach Rom fortgesetzt.

Im Frühjahre 1518 erhielt Gabriel von Taxis von Kaiser Maximilian I. den Befehl, die Post nach den Niederlanden, welche zuvor durch württembergisches Gebiet gegangen war, « aus dem wirtembergischen Lannde vnnd auf ain annder Strass, die das wirtembergisch in kainen weg beruren solle, zu verlegen vnnd zu verkern ». Als im Sommer 1525 Gabriel von Taxis meldete, dass die Post nach Salzburg zu und von dort nach Vöcklabruck nicht durchkommen könne, erging an ihn die Weisung, die Post durch das Land der Baiern umzulegen.

Die von dem österreichischen Hofe aus den Niederlanden oder aus Welschland in Innsbruck zusammenfliessende Post durfte Gabriel von Taxis, nach einer Verordnung vom 7. Juli 1513, weder eigenmächtig öffnen, noch austheilen und weiterschicken; vielmehr war dieselbe « verslossen vnndt eingemacht *mitsambt postzedln* [6]), so damit komen, von stund an » der Tirolischen Kanzlei zu überantworten. Die kaiserlichen Briefe erhielt dann Gabriel von Taxis zur Weiterbeförderung « mitsambt ainem postzedl » wieder

[6]) Vergl. hierüber die soeben in den «Mittheilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung» XII, 494—504, erschienene Abhandlung: « *Vier Post-Stundenpässe aus den Jahren 1496 bis 1500.*» Von Oswald Redlich. Diese überaus werthvollen Dokumente werden jetzt im neu gegründeten Postmuseum zu Wien aufbewahrt. «Führer durch das k. k. Post-Museum in Wien». Wien 1891. S. 37—45. Der Stundenpass aus dem Jahre 1500 trägt eigenhändige Aufzeichnungen, darunter auch den Namenszug des Begründers der Post, Franz von Taxis.

service was carried on down the Pusterthal as far as the Drau, and thence *via* Radmannsdorf in Carniola to Trieste. There the messenger, who had to be acquainted with the Italian language, went on board ship and sailed to Ancona having to pay 10 Rhenish florins for his passage. From the latter place he proceeded on his journey on horseback « posting rapidly » *i. e.* without stopping day and night to Rome. In the spring of the year 1518 Gabriel von Taxis was ordered by the Emperor Maximilian I. to send the Netherlands mail no longer through Wurtemberg territory, across which it had up to that time been conveyed, but to transfer this service « from the Wurtemberg country to another road not touching anywhere Wurtemberg territory ». On Gabriel von Taxis reporting in the summer of the year 1525 that the Post to Salzburg and thence to Vöcklabrück could not pass, he was instructed to send his messengers across Bavaria.

In accordance with an ordinance on the 7th of July 1513, Gabriel von Taxis was forbidden to open, deliver, or send on, without special permission to the effect, any mail-bags arriving at Innsbruck from the Austrian Court, the Netherlands or Italy; these bags, on the contrary, were « closed and packed up, and should, henceforth, be handed over, *together with the time bills* [6]) accompanying them », to the Tirolese Chancery. The Imperial letters were then returned to Gabriel von Taxis for onward transmission « together

[6]) We beg to refer our readers to a treatise written by Oswald Redlich, and bearing the title « *Vier Post-Stundenpässe aus den Jahren 1496—1500* », which has lately been published in the « *Mittheilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung* », XII., page 494 to 504. These very valuable documents are preserved in the Postal Museum recently founded in Vienna. See the « Guide to the Imperial Postal Museum in Vienna », page 37 to 45. The time bill of the year 1500 bears autograph notes by Franz von Taxis, the founder of the postal service, and also his signature.

mêmes, en cachette et par faveur, des correspondances pour qui que ce fût, à moins qu'il ne s'agît de lettres de l'empereur, des conseillers auliques, des membres du gouvernement ou de la « Raitkammer ». Aucun messager ne devait partir sans être porteur d'une feuille de route. A chaque station devait être notée, sur cette feuille, l'heure d'arrivée pour permettre de constater à quel endroit un retard avait pu se produire.

L'office postal d'Insbruck relevait du *Maître des postes de la Cour impériale*. Cependant comme cet office était entretenu par la Chambre du Tyrol, aucun messager ne pouvait être engagé ni révoqué sans l'assentiment des autorités d'Insbruck. Les manquements et négligences des messagers postaux étaient punis par le Maître des postes de concert avec ces autorités, qui ne se réservaient que les affaires criminelles.

Toutes les lettres déposées à Insbruck devaient, à teneur d'une instruction impériale du 23 février 1515, *être inscrites sur un livre tenu spécialement dans ce but, avec l'indication du jour et de l'heure de la remise*. Le Maître impérial des postes avait la compétence d'entretenir, à Insbruck, un administrateur chargé de recevoir et d'acheminer plus loin les lettres de l'Italie, des Pays-Bas et autres qui ne concernaient pas le gouvernement.

Ainsi que nous le voyons par un document de l'empereur Charles-Quint, daté de Molins-del-Rey le 3 janvier 1520, Gabriel de Taxis, comme ses cousins attachés au service postal, était fréquemment en route, non seulement dans le territoire de l'Empire d'Allemagne, mais aussi dans les domaines éloignés de la maison de Habsbourg. Dans ses voyages, il était protégé par un sauf-conduit impérial qui lui assurait, ainsi qu'à sa suite, le passage libre et franc de tous droits par eau et par terre, et lui permettait de séjourner partout où bon lui semblait.

zugestellt. « Ausserhalb Wissen vnnd Vergönstigigung » durften weder der Postmeister selbst noch die Postboten Briefe von irgend Jemand befördern, es seien denn Schreiben des Kaisers, der Hofräthe und der Herren vom Regiment und der Raitkammer. Ohne einen Postzettel sollte kein Postbote abgefertigt werden. Auf jeder Station (Lager) musste darauf die Stunde der Ankunft verzeichnet werden, um feststellen zu können, « in welchem Leger die saumnus seyen ».

Das Innsbrucker Postamt unterstand dem *kaiserlichen Hofpostmeister*. Da dasselbe jedoch von der Tirolischen Kammer unterhalten wurde, so durfte ohne Wissen und Willen des Regiments zu Innsbruck kein Postbote aufgenommen oder verabschiedet werden. Vergehungen und Versäumnisse der Postboten hatte der Postmeister im Einvernehmen mit dem Regimente zu bestrafen, welch' letzteres sich nur die Kriminalfälle vorbehielt.

Alle in Innsbruck aufgegebenen Briefe mussten nach einer kaiserlichen Instruktion vom 23. Februar 1515 in *ein für diesen Zweck besonders zu haltendes Buch eingetragen werden mit Angabe des Tages und der Stunde des Empfanges*. Der kaiserliche Postmeister war befugt, sich einen Verweser in Innsbruck zu halten, welcher die welschen, niederländischen und anderen Briefe, « so das Regiment nicht berurn », in Empfang zu nehmen und weiter zu leiten hatte.

Gabriel von Taxis war, gleich seinen dem Postdienste ergebenen Vettern, wie wir aus einer Urkunde Kaiser Karl V. dd. Molins de Rey, den 3. Januar 1520 ersehen, selbst viel unterwegs, nicht bloss innerhalb des deutschen Reiches, sondern auch in den weit auseinander liegenden spanisch-habsburgischen Erblanden. Auf seinen Reisen schützte ihn *ein kaiserlicher Geleitsbrief*, welcher ihm und seiner Begleitung ungehinderte, von Abgaben freie Passage zu Wasser und zu Land sicherte und die Möglichkeit darbot, sich überall aufhalten zu dürfen.

with a time bill ». The Postmaster and the post riders were strictly forbidden to convey letters entrusted to them by anybody, unless such letters emanated from the Emperor, the Court Councillors, and the gentlemen of the Government and of the « *Raitkammer* ». No postboy was to be despatched without a time bill in which the hour of his arrival at each station was to be entered, in order that it might be ascertained « at which station the delay took place ».

The Innsbruck Post Office was placed under the orders of the *Imperial Court Postmaster*. But as it was maintained by the Tirolese Chambers, no post rider was allowed to be appointed or dismissed without the knowledge and sanction of the Government at Innsbruck. Postboys who had committed an offence or neglect of duty were punished by the Postmaster who had to report the matter to the Government; the latter only reserved to itself the jurisdiction in criminal cases.

In accordance with Imperial instructions dated 23rd of February 1515, all letters posted at Innsbruck *were to be entered with the mention of the day and hour of posting in a register to be specially kept for this purpose*. The Imperial Postmaster was entitled to keep a manager at Innsbruck whose duty it was to receive and despatch onwards such Italian, Netherlands, and other letters « as did not concern the Government ».

As we see from a document issued by the Emperor Charles V. and dated Molins de Rey, the 3rd of January 1520, Gabriel von Taxis, as well as his cousins and colleagues in the postal service, himself frequently travelled not only within the limits of the German Empire, but also in the most distant parts of the Austro-Spanish Monarchy. On his travels he was protected by an *Imperial letter of safe conduct* which ensured, both for himself and his companions, unimpeded passage by sea and by land, without the

Il est probable que, dans ces voyages, il s'agissait la plupart du temps de *chevauchées postales*, que les créateurs de la poste entreprenaient en personne dans des circonstances particulièrement importantes.

Les dangers qu'entraînait l'exercice de cette profession et probablement aussi le fait que les Taxis avaient trouvé en Espagne d'antiques confréries de *correos*, donnèrent naissance à Insbruck, encore du vivant de François de Taxis († 1517) à *une confrérie postale*. Un bulletin de cette confrérie, du jour de la Conception de la Vierge, qui date du second quart du seizième siècle, invite à prier, en premier lieu pour les nobles et puissants *seigneurs Jannet, François et Léonard, frères de Taxis, et aussi pour Gabriel de Taxis*, tous Grands Maîtres des postes de S. M. Impériale Maximilien premier et du roi Charles de Castille, et fondateurs de l'autel central de l'Eglise de l'Hôpital, à Insbruck, ainsi que d'une messe postale; ensuite pour noble dame Catherine de Chiaramonte, femme de seigneur Gabriel de Taxis; mais encore aussi pour 25 messagers postaux de S. M. Impériale, nominativement désignés et actuellement décédés.

Après la mort de Gabriel de Taxis († 1529), son fils *Joseph de Taxis*, qui déjà du vivant de son père avait travaillé dans la direction supérieure des postes du Tyrol et de l'Autriche antérieure, fut chargé par le roi Ferdinand Ier (Spire, 31 mars 1529) de l'administration de l'office postal d'Insbruck.

La même année, la *poste italienne* dut, pendant un certain temps, « à cause des Vénitiens » être transférée et acheminée *par le territoire suisse*, à travers les Grisons, pour permettre à la correspondance impériale et royale de passer sans difficulté. Il y eut alors à la poste beaucoup de « chevauchées » faites par des voyageurs inconnus; c'est pourquoi l'on

Ohne Zweifel handelte es sich bei diesen Reisen meistens um *Kurierritte*, welche in besonders wichtigen Fällen von den Begründern der Post in eigener Person unternommen wurden.

Die Gefahren, welche mit der Ausübung dieses Berufes verbunden waren, und wohl auch der Umstand, dass die von Taxis in Spanien uralte Verbrüderungen der *correos* vorgefunden hatten, riefen in Innsbruck, noch bei Lebzeiten des Franz von Taxis († 1517), *eine postalische Bruderschaft* in's Leben. Ein «Verkündzettel» dieser Verbrüderung von « unser lieb Frauen Empfängnus », welcher aus dem zweiten Viertel des sechzehnten Jahrhunderts stammt, fordert zum Gebete auf, zunächst für die edelen und vesten *Herren Jannet, Franz und Leonard, Gebrüder von Taxis*, auch *Herrn Gabriel von Taxis*, so alle der Römischen Kaiserlichen Majestät Maximilian des Ersten und König Karls von Kastilien obriste Postmeister auch Stifter des mittleren Altars der Spitalkirche zu Innsbruck und einer « Quatember Postmess » gewesen, sodann für die edele Frau Katharina von Chiaramonte, Herrn Gabrieln von Taxis Ehefrau; ausserdem aber noch für 25 namentlich aufgeführte verstorbene « *Postboten* » der Römischen Kaiserlichen Majestät.

Nach dem Tode des Gabriel von Taxis († 1529) wurde sein Sohn *Joseph von Taxis*, welcher schon zu Lebzeiten seines Vaters bei der obersten Leitung der Posten in Tirol und den vorderösterreichischen Landen thätig gewesen war, von König Ferdinand I. dd. Speier, den 31. März 1529, mit der Verwaltung des Postamtes zu Innsbruck betraut.

Noch in demselben Jahre musste *die italienische Post* für eine Zeit lang « der Venediger halber » verlegt und *über schweizerisches Gebiet* durch Graubünden geleitet werden, damit die kaiserliche und die königliche Korrespondenz unbehindert befördert werden könne. Es geschah

payment of any taxes, and enabled him to stop at any place. No doubt most of these journeys, were undertaken for the purpose of conveying despatches, for in specially important cases the founders of the postal service in person did duty as couriers.

The dangers connected with this calling, and probably also the fact of the von Taxis having found in Spain a most ancient *Correos* confraternity, gave rise, in Innsbruck, even during Franz von Taxis's (died 1517) lifetime, to the foundation of a *Postal Brotherhood*. A « Notice » issued by this Brotherhood on the « Feast of the Conception of Our Dear Lady », which dates from the second quarter of the XVI. century, calls upon the believers to pray in the first place for the noble and puissant *Lords Jannet, Franz, and Leonard, Brothers von Taxis*, also for the *Lord Gabriel von Taxis*, who were, all of them, His Imperial Roman Majesty's Maximilian the First's and King Charles of Castiles' Chief Postmasters, also donors of the middle altar in the Hospital Church in Innsbruck and founders of a « *Quatember Postmess* » (quarterly postal Mass); further, for the noble Lady Katherina von Chiaramonte, spouse of the Lord Gabriel von Taxis; and moreover for 25 deceased « *postal messengers* » of His Imperial Roman Majesty, all nominally mentioned.

After Gabriel von Taxis's death (1529), *Joseph von Taxis*, his son, who had already assisted his father in the direction of the postal business in Tirol and the Austrian Countries, was entrusted with the management of the Post Office at Innsbruck, by virtue of a decree issued by King Ferdinand I. at Speyer on the 31st of March 1529.

In the same year the *Italian line* had for a certain time, « on account of the Venetians » to be transferred to *Swiss territory* across the Grisons, in order that the Imperial and Royal correspondence could be conveyed without hindrance. At that period numerous unknown travellers « made

interdit, aux Maîtres de poste de *la ligne Insbruck-Roveredo*, sous « peine de hart », de transporter qui que ce soit de ou pour l'Italie, tant de jour que de nuit, et de laisser circuler des individus sans un passeport de l'autorité d'Insbruck ou du Lieutenant général de Trente.

Lorsque, en automne de l'année 1532, les Turcs étendirent leurs incursions jusqu'en Carniole, Joseph de Taxis reçut l'ordre d'organiser une poste simple par le Pusterthal avec un cheval à Neustift, St-Laurenzen, Toblach, Abfaltersbach et Linz. « En considération des Turcs » on avait déjà, quelque temps auparavant et sur l'ordre de S. M., augmenté le nombre des chevaux de poste sur la route de Trente à Insbruck et de là à Hurlach, de même que sur les routes de Füssen à Fribourg en Brisgau.

En 1539, la poste d'Insbruck à Trente était desservie par trois chevaux; deux chevaux étaient entretenus aux frais du roi Ferdinand Ier et le troisième aux frais de l'empereur Charles-Quint. Pour la poste également « double », avec 13 relais, d'Insbruck à Linz, Ferdinand Ier payait les frais d'un cheval.

Une troisième *correspondance directe entre Augsbourg et Linz* par la Bavière, au moyen d'une poste simple à 11 relais que le roi Ferdinand Ier voulut créer le 25 novembre 1539, ne fut pas exécutée faute d'argent, et pourtant les frais d'entretien d'un cheval ne s'élevaient, dans ce temps, qu'à 8 florins du Rhin par mois.

Pendant la diète de *Nuremberg* (1542), une poste spéciale mettait cette ville en correspondance avec Augsbourg, et la reliait par conséquent à la grande route postale qui allait des Pays-Bas en *Italie* et à *Vienne* par Insbruck. La poste d'*Insbruck à Prague*, résidence du roi Ferdinand Ier en Bohême, passait ordinairement, en suivant la voie

damals « vil Reittens auf der Post » durch unbekannte Reisende, weshalb an die Postmeister der *Linie Innsbruck-Roveredo* bei Strafe des Stranges der Befehl erging, niemanden « aus oder in das welsch Lannd, weder bey Tag noch Nacht auf der Post zu verttigen oder durchpassieren zu lassen », ohne einen Pass von der Behörde zu Innsbruck oder von dem obersten Feldhauptmann zu Trient.

Als im Herbste des Jahres 1532 die Türken bis nach Kärnten hin ihre Streifzüge ausdehnten, erhielt Joseph von Taxis die Weisung, « ain ainfach Post » durch das Pusterthal mit je einem Ross in dem Neustift, St. Laurenzen, Toblach, Abfaltersbach und Lienz zu legen. « Des Türggen halber » war kurz vorher bereits auf der Poststrasse von Trient nach Innsbruck und von da nach Hurlach, sowie auf der Strecke von Füssen nach Freiburg im Breisgau die Anzahl der Postpferde auf königlichen Befehl erhöht worden.

Im Jahre 1539 lag die *Post von Innsbruck nach Trient* dreifach; zwei Rosse wurden von König Ferdinand I. und das dritte von Kaiser Karl V. bezahlt. Die *Post zwischen Innsbruck und Augsburg* lag doppelt, indem das eine Ross auf königliche, das zweite auf kaiserliche Kosten unterhalten wurde. Auf der ebenfalls doppelt liegenden mit 13 Stationen versehenen *Post von Innsbruck nach Linz* bezahlte Ferdinand I. die Pferde.

Eine direkte *Verbindung zwischen Augsburg und Linz* « durchs Payrland » vermittels einer einfachen Post mit 11 Stationen, welche König Ferdinand I. am 25. November 1539 in's Leben treten lassen wollte, kam aus Mangel an Geld nicht zu Stande, und doch beliefen sich die Kosten für die monatliche Unterhaltung eines Pferdes damals nur auf 8 rheinische Gulden.

Während des Reichstags zu *Nürnberg* (1542) stand diese Stadt durch eine besondere Post mit *Augsburg*, und folglich mit der grossen Poststrasse in Verbindung, welche von den Niederlanden über Innsbruck

use of the post horses »; and the postmasters of *the line Innsbruck-Roveredo* were ordered under pain of death by hanging not to despatch anybody by post « nor to allow anybody to pass out of or into the Italian country either by day or by night » without a pass from the authorities at Innsbruck, or from the Commander in Chief at Trent.

When in the autumn of the year 1532, the Turks made incursions as far as Carniola, Joseph von Taxis received instructions to establish « a Single Post » through the Pusterthal with one horse at each of the places Neustift, St. Laurenz, Toblach, Abfaltersbach and Lienz. A short time previously the number of post horses on the post route from Trent to Innsbruck, and thence to Hurlach, as well as on that from Füssen to Freiburg in Breisgau, had already, in accordance with a Royal order been increased « on account of the Turks ». In 1539 the *Post from Innsbruck to Trent* was « double »; two horses were maintained at the expense of King Ferdinand I., and the third at that of the Emperor Charles V. The *Post between Innsbruck and Augsburg* was « double », one horse being kept at Royal and the other at Imperial expense. On the line from Innsbruck to Linz—which was likewise « double » and had thirteen stations—the keep of the horses was defrayed by King Ferdinand I.

A direct *communication between Augsburg and Linz* « across the country of the Bavarians » by means of a « Single » Post with 11 stations, which King Ferdinand I. had intended to start on the 25th of November 1539, could not be established for want of money, and yet the monthly outlay for the keep of a horse only amounted at that period to 8 Rhenish florins.

During the sitting of the *Reichstag* at *Nürnberg* (1542) this city was, by means of a special Post, in communication with *Augsburg* and consequently with the great post route from the Netherlands *via* Inns-

la plus courte, par *Salzbourg et Linz*. Le séjour de l'empereur Charles-Quint dans les Pays-Bas [7]) engagea à transférer, à la fin de 1543, cette ligne à Augsbourg en laissant de côté Salzbourg.

Les réclamations que Joseph de Taxis présenta, en 1548, au roi Ferdinand Ier *contre le Maître général des postes impériales, Léonard Ier de Taxis*, pour avoir fait occuper l'important *bureau de poste de Füssen* par Innocent de Taxis [8]), n'eurent pas de succès, bien qu'un préavis de l'autorité d'Insbruck eût signalé ce fait comme une atteinte aux droits du Maître des postes d'Insbruck, auquel il appartenait de nommer à toutes les stations situées entre *Roveredo* et *Augsbourg*, de même qu'entre *Insbruck* et *Ensisheim* dans le Sundgau (Alsace), et qui, depuis, avait comme son père été entièrement responsable de la gestion du personnel.

D'ailleurs Joseph de Taxis obtint, par lettres patentes du roi Ferdinand Ier, datées de Prague le 7 juillet 1549, la survivance du bureau de poste d'Insbruck en faveur de son fils *Gabriel* († le 7 août 1583), qui l'aidait depuis longtemps dans l'administration des postes et qui avait prouvé ses capacités, entre autres, dans les derniers événements de Smalkalde et dans la campagne de Saxe, par diverses mesures et par la gestion du *bureau de poste de Prague*. L'empereur Charles-Quint, en tant qu'il s'agissait de ses prérogatives sur l'office postal d'Insbruck, avait déjà accordé à Joseph de Taxis, le 16 juillet 1541, la survivance viagère en faveur de son fils Gabriel.

En 1555, le roi Ferdinand Ier se plaignit à diverses reprises des lenn

[7]) V. «Collection des voyages des Souverains des Pays-Bas.» II, p. 261 et s.

[8]) Rübsam, *Johann Baptista von Taxis*. p. 87.

nach *Italien* und *Wien* lief. Die *Post von Innsbruck nach Prag*, der böhmischen Residenz König Ferdinand I., ging gewöhnlich auf dem kürzesten Wege über *Salzburg* und *Linz*. Der Aufenthalt Kaiser Karl V. in den Niederlanden [7]) veranlasste zu Ende des Jahres 1543 eine Umlegung dieser Linie mit Umgehung von Salzburg über Augsburg.

Die Beschwerde, welche Joseph von Taxis 1548 gegen den *Kaiserlichen Generaloberstpostmeister Léonar I. von Taxis* bei König Ferdinand I. erhob, wegen der Besetzung des wichtigen *Postamtes Füssen* mit *Innocenz von Taxis* [8]), hatte keinen Erfolg, wiewohl dieselbe in einem Gutachten des Regimentes zu Innsbruck als ein Eingriff in die Rechte des Innsbrucker Postmeisters bezeichnet wurde, welchem die Vergebung sämmtlicher Stationen zwischen *Roveredo* und *Augsburg*, sowie zwischen *Innsbruck* und *Ensisheim* im Sundgau (Elsass) zustehe und welcher für das Betriebspersonal seither gleich seinem Vater die volle Verantwortung getragen hätte.

Uebrigens erhielt Joseph von Taxis durch Patent König Ferdinand I. dd. Prag, den 7. Juli 1549, die Anwartschaft auf das Postamt zu Innsbruck für seinen Sohn *Gabriel* († am 7. August 1583), welcher ihn schon längere Zeit in der Verwaltung der Posten unterstützt hatte und namentlich «in vergangener Schmalkaldischer Kriegsempörung vnd auf dem Zug in Sachsen», sowie «mit Hin vnd wider Postiern vnd mit Verwaltung des *Postmaisterambt zu Prag*» seine Tüchtigkeit bewiesen hatte. Kaiser Karl V. hatte, soweit ihm selbst das Postamt zu Innsbruck zustand, dem Joseph von Taxis bereits am 16. Juli 1541 für seinen

[7]) Vergl. «*Collection des voyages des souverains des Pays-Bas*» II, 261 ss.

[8]) Rübsam, «Johann Baptista von Taxis», S. 87.

bruck to *Italy* and *Vienna*. The mail from *Innsbruck* to *Prague*, the Bohemian residence of King Ferdinand I., was as a rule conveyed *via* Salzburg and Linz which was the shortest route. During the Emperor Charles the Fifths' stay in the Netherlands,[7]) towards the end of the year 1543, this line was transferred from Salzburg to Augsburg.

A protest lodged in 1548 by Joseph von Taxis with King Ferdinand I. against Innocenz von Taxis's appointment to the important post of *Postmaster* at *Füssen* by the *Chief Postmaster General Leonard I. von Taxis* [8]) was not entertained, notwithstanding the fact that this appointment was declared by the Government at Innsbruck to be a violation of the privilege of the Postmaster at Innsbruck who had the exclusive right of appointing the postmasters at all the stations between *Roveredo* and *Augsburg*, and between *Innsbruck* and *Ensisheim*, and who, as well as his father in his time, had always borne the full responsibility for his staff.

By letters patent issued by King Ferdinand I. on the 7th of July 1549, Joseph von Taxis received the solemn promise that his son *Gabriel* (died on the 7th of August 1583) should be appointed Postmaster at Innsbruck after his fathers' death, having already for a long time assisted the latter in the management of the postal service, and having proved his efficiency «more particularly in the War of Schmalkald, and during the expedition to Saxony» as well as «by repeated courier service and by the management of the Post Office in Prague». This promise had already been given to Joseph von Taxis by the Emperor Charles V.—as far as this sovereign had a right to dispose of the postmastership at Innsbruck—as early as the 16th of July 1541.

[7]) See «*Collection des voyages des souverains des Pays-Bas*», II, page 261.

[8]) See Rübsam, «*Johann Baptista von Taxis*», page 87.

teurs du service postal sur le trajet d'Insbruck à Roveredo. Les lettres subissaient des retards, non pas seulement de quelques heures, mais d'un jour et plus, et n'étaient pas réexpédiées de suite. Le Roi entretenant les routes postales à grands frais, il tenait extrêmement à un transport accéléré. Les lettres remises à la poste devaient être expédiées immédiatement et ne pas attendre une autre ou plusieurs autres lettres. « Souvent des lettres de peu d'importance et qui, en partie, n'intéressent pas nos affaires, ont été expédiées par notre propre poste » ce qui a eu pour résultat de faire transporter d'autant plus lentement les dépêches royales.

Joseph de Taxis qui, comme son père, fit plusieurs fois lui-même le service de courrier entre la Cour impériale et la Cour royale, mourut, comme l'indique son épitaphe à Insbruck, le 21 octobre 1555. Ses descendants administrèrent, à titre d'héritage avec droit de primogéniture, l'office de poste d'Insbruck jusque dans notre siècle, et, depuis le 14 décembre 1701, avec le titre de « Grand Maître héréditaire et général des postes de l'Autriche supérieure et antérieure » *(Oberster Hof- und General-Erbpostmeister der ober- und vorderösterreichischen Lande).*

La poste en Chine.

Par M. *C. Kainz*, à Klosterneuburg près Vienne.

Avant le treizième siècle de notre ère il ne peut être question, en Chine, d'une poste proprement dite, privée ou publique. La conquête de la Chine par la dynastie mongole de Yuen a, la première, donné l'occasion de songer à une institution

Sohn Gabriel die Anwartschaft der Nachfolge auf Lebenszeit gegeben.

Im Jahre 1555 erhob König Ferdinand I. wiederholt Beschwerde über die Saumseligkeit des Betriebes auf der *Strecke Innsbruck-Roveredo.* Die Briefe wurden nicht allein « etliche Stund, sondern ain vnd mer Tag aufgehalten vnd nit fort gefertigt ». Der König unterhalte die « Postereyen » mit grossen Kosten, weshalb ihm an einer schleunigen Beförderung viel gelegen sei. Die auf die Post gegebenen Briefe sollten unverzüglich befördert und nicht auf « anndere oder merere Brief » gewartet werden. Oft seien « Brief daran wenig gelegen, auch zum tail nit unser vnd partey sachen sein, mit aigen posten gefertiget » worden, infolge dessen dann die königlichen Schreiben um so langsamer befördert würden.

Joseph von Taxis, welcher gleich seinem Vater in eigener Person wiederholt zwischen dem kaiserlichen und dem königlichen Hoflager Kurierdienste leistete, starb, wie sein Epitaphium in Innsbruck berichtet, am 21. Oktober 1555. Seine Nachkommen verwalteten bald in erblicher Weise mit dem Rechte der Erstgeburt bis in unser Jahrhundert das Postamt zu Innsbruck, und zwar seit dem 14. Dezember 1701 mit dem Titel eines *obersten Hof- und General-Erbpostmeisters der ober- und vorderösterreichischen Lande.*

Die Post in China.

Von Herrn *C. Kainz* in Klosterneuburg bei Wien.

Vor dem dreizehnten Jahrhunderte unserer Zeitrechnung kann man in China von einer eigentlichen Post, sei sie nun privat oder staatlich, nicht sprechen. Erst die Eroberung Chinas durch die mongolische Yuen-Dynastie gab Veranlassung, an eine

In 1555 King Ferdinand I. repeatedly complained of the negligence and slowness with which the service was carried out between Innsbruck and Roveredo. The letters were not only « delayed several hours, but even one or several days, and were not despatched ». The King spent large sums for the postal service, and it was therefore of great importance to him that it should be carried out with great rapidity. The letters, on being posted, should be despatched immediately and the officers should not wait « for other or several letters ». It was frequently the case that « letters of little importance which, moreover did not concern our own nor our party's business, were despatched by special messengers » and that consequently the Royal letters were delayed in proportion.

Joseph von Taxis who, like his father, had repeatedly personally performed the service of a courier between the Imperial and the Royal Camps died, as his epitaph at Innsbruck records, on the 21st of October 1555. His descendants managed the Post Office at Innsbruck by inheritance and by right of primogeniture until the present century. On the 14th of December 1701 they received the title of « Hereditary Chief Court Postmaster General of Upper and Lower Austria » *(Oberster Hof- und General-Erbpostmeister der ober- und vorderösterreichischen Lande).*

The Post in China.

By Mr. *Kainz*, Klosterneuburg near Vienna.

A postal service, in the proper sense of the word, whether private or governmental, did not exist in China befor the thirteenth century of our era. It was not before the conquest of China by the Mongol Yuen dynasty that the first steps

régulière pour le transport accéléré des dépêches du gouvernement. D'après ce que dit le vénitien Marco Polo *), les relais des courriers impériaux étaient établis, à 25 milles français de distance les uns des autres, sur les routes de l'empire rayonnant de la capitale. Chacun de ces relais renfermait trois à quatre cents chevaux réservés à l'usage exclusif des courriers impériaux. Le nombre des relais dans tout l'empire pouvait s'élever à 10,000 environ avec une équipe de 200,000 chevaux. On trouvait de ces relais même dans les parties inhabitées du pays; ils étaient tous éloignés les uns des autres de 30 à 40 milles français. Les relais placés à proximité des villes ou dans des provinces peuplées devaient être pourvus de chevaux et de vivres par la population, tandis que ceux desservant des contrées désertes étaient entretenus par le gouvernement.

Lorsqu'il y avait lieu d'expédier une dépêche ou d'aller chercher un renseignement, on envoyait toujours deux courriers en même temps, qui devaient faire tout le trajet. Les chevaux étaient changés aux relais ce qui permettait d'atteindre une vitesse de deux à trois cents milles par jour, en sorte que les nouvelles des provinces les plus éloignées pouvaient parvenir à la capitale au bout de trois jours. Il y avait, entre les grands relais, de plus petits relais, éloignés les uns des autres de 3 ou 4 milles, qui étaient destinés aux coureurs. Ceux-ci portaient une ceinture garnie de sonnettes qui annonçaient de loin déjà leur arrivée, en sorte que la réexpédition n'éprouvait aucun retard. En terminant, Marco Polo fait observer que les agents des postes, non seulement étaient exempts de toute charge, mais encore qu'ils étaient rémunérés par le gouvernement.

*) Voir *L'Union postale*, 4me volume, page 204.

geregelte Institution zur schnelleren Beförderung von Regierungsdepeschen zu denken. Den Berichten*) des Venetianers Marco Polo zufolge waren die Stationen der kaiserlichen Kuriere auf den von der Hauptstadt ausgehenden Reichsstrassen in Entfernungen von je 25 französischen Meilen eingerichtet. Jede dieser Stationen enthielt dreibis vierhundert Pferde, welche zum ausschliesslichen Gebrauche für die kaiserlichen Kuriere bestimmt waren. Die Zahl der Poststationen im ganzen Reiche mag sich auf etwa 10,000 mit einem Marstall von 200,000 Pferden belaufen haben. Selbst in den unbewohnten Theilen des Reiches fand man ähnliche Stationen, die dann aber immer 30 bis 40 französische Meilen von einander entfernt waren. Die in der Nähe von Städten oder in kultivirten Provinzen gelegenen Stationen mussten von der Bevölkerung mit Pferden und Lebensmitteln versehen werden, während die in den wüsten Gegenden stationirten Reichspostämter von der Regierung selbst erhalten wurden.

Sollte eine Depesche befördert oder eine Nachricht eingeholt werden, so wurden immer zwei Kuriere gleichzeitig abgeschickt, die den ganzen Weg zu durchreiten hatten. In den erwähnten Stationen wurden die Pferde gewechselt, wodurch eine Schnelligkeit von 200—300 französischen Meilen per Tag erreicht wurde, so dass Nachrichten aus den entferntesten Provinzen binnen drei Tagen in der Hauptstadt eintreffen konnten. Zwischen den grossen Poststationen befanden sich in Entfernungen von je drei oder vier Meilen kleinere Stationen, welche für die Läufer bestimmt waren. Letztere trugen Gürtel mit Schellen behängt, welche ihr Herannahen bereits aus der Ferne verkündeten, so dass in der Weiterbeförderung kein Aufenthalt entstand. Am Schlusse bemerkt Marco Polo, dass die Postbeamten nicht allein von allen

*) S. *L'Union postale*, IV, S. 204.

were taken to organise a regular service for the rapid conveyance of Government despatches. Marco Polo, the Venetian traveller, relates*) that stations of imperial messengers were maintained, at a distance of 25 French miles from each other, on the imperial roads starting from the capital. Three or four hundred horses were kept at each of these stations for the exclusive use of the imperial messengers. There may have been about 10,000 such stations with 200,000 horses throughout the Empire, even in the uninhabited parts of the country, where, however, the distance between the stages was increased to 30 or 40 French miles. In the vicinity of cities or in cultivated provinces, the inhabitants were obliged to supply the stations with horses and victuals, while the stations in desert territories were maintained by Government.

When despatches had to be conveyed or news to be collected, two couriers were always sent together, and these had to traverse the whole of the distance. As they changed horses at each station, they were enabled to travel at the rate of 200 or 300 miles a day, and to bring news from the farthest provinces to the capital in three days. Between these great postal stations, smaller stations were established at a distance of three or four miles from each other, which were intended for runners. The latter wore belts from which little bells were suspended to announce the runners' approach from afar and thus to prevent any delay in the transmission of the despatches. These runners, Marco Polo informs us, were not only exempted from the payment of all taxes, but were even remunerated by Government.

This postal service was for the exclusive use of the Emperor; even functionaries were not allowed to

*) See « *L'Union Postale* » IV. page 204.

Ce service postal était à l'usage exclusif de l'empereur et ne devait pas même être emprunté par les employés; il était encore bien moins permis au public d'en faire usage.

Sous la dynastie suivante, celle des Ming, l'organisation postale dont il s'agit ne subit pas de changement; en revanche, la dynastie actuelle des Thsing, qui conquit la Chine en 1644, apporta quelques modifications au système postal. En premier lieu, pour accélérer les transports, les distances entre les divers relais de poste furent réduits à 10 *li* (5755 mètres); le même courrier n'eut également plus à faire tout le trajet, et chaque courrier ne desservit plus qu'une seule et même partie du parcours. Pour prévenir tout arrêt inutile, des clochettes adaptées à la ceinture des courriers préviennent les habitants du prochain relais de l'arrivée d'un courrier*). Un nouveau courrier monté est déjà tout prêt; dès que le courrier arrivant lui a lancé sa ceinture, il part au grand galop jusqu'au prochain relais, ou le même jeu recommence. On ne se servit plus du tout des messagers à pied pour transporter les dépêches du gouvernement, parce qu'on avait constaté qu'ils étaient peu sûrs, car ils pouvaient facilement être attaqués et dépouillés. Les fonctionnaires supérieurs organisèrent, pour leur propre usage particulier, une poste spéciale desservie par des coureurs, plus rarement par des cavaliers. Les frais de cette poste étaient supportés en commun par les intéressés. C'est ainsi que l'ambassadeur anglais Macartney a vu exploiter la poste en 1793, et c'est ainsi que ce service s'est maintenu jusqu'à ces derniers temps.

Comme les négociants étaient exclus de cette organisation, les besoins du commerce les engagèrent à

*) Staunton. « Voyage d'une Ambassade en Chine. »

Abgaben befreit waren, sondern auch von der Regierung entschädigt wurden.

Diese Posteinrichtung war nur zum ausschliesslichen Gebrauche des Kaisers bestimmt und sollte eigentlich nicht einmal von den Beamten benutzt werden; noch viel weniger war es dem Publikum erlaubt, sich dieser Institution zu bedienen.

Unter der folgenden Dynastie Ming blieben die Einrichtungen unverändert in Kraft; erst die gegenwärtige Dynastie Thsing, welche im Jahre 1644 China eroberte, brachte in das Postsystem einige Veränderungen. Vor Allem wurden der schnelleren Beförderung wegen die Entfernungen zwischen den einzelnen Poststationen auf 10 Li (5755 Meter) verringert; auch hatte derselbe Kurier nicht mehr die ganze Strecke zu durchreiten, sondern er versah seinen Dienst immer nur auf einer und derselben Theilstrecke. Um jeden unnöthigen Aufenthalt zu verhindern, waren am Depeschengürtel Glöckchen angebracht, die durch ihr Geräusch die Insassen der nächsten Poststation auf das Herannahen eines Kurieres aufmerksam machten*). Hier stand bereits ein neuer Reiter bereit, der ankommende Kurier warf ihm den Depeschengürtel zu, und dann ging es weiter im gestreckten Galopp bis zur nächsten Poststation, wo sich dieses Schauspiel wiederholte. Für die Regierungsdepeschen kamen die Fussboten gar nicht mehr in Verwendung, da sich dieselben unzuverlässig erwiesen hatten, indem sie leichter überfallen und ausgeraubt werden konnten. Die höheren Beamten hatten für ihre Privatzwecke eine eigene Post eingerichtet, welche mittels Läufer, seltener durch Reiter besorgt wurde. Die Kosten derselben wurden von den betheiligten Kreisen gemeinschaftlich getragen. So sah der englische Gesandte Marcartney die Post im Jahre 1793 im Betriebe, und so besteht sie unverändert noch heute.

*) Staunton, « Gesandtschaftsreise nach China ».

avail themselves of it, much less the public at large.

Under the Ming dynasty, which succeeded the Yuen dynasty, these arrangements remained in force without any change. It was not till the reign of the present Thsing dynasty which made the conquest of China in 1644, that some alterations were introduced into the postal system. First of all, the distance between the relays was reduced to 10 *li* (5,755 mètres), for the sake of a more rapid conveyance, and the messengers, instead of having to ride, each of them, the whole distance, were ordered to perform the service on part of the distance only, one stage being allotted to each messenger. In order to avoid any unnecessary delay, little bells were affixed to their belts, and their tinkling announced the messenger's approach to the men of the next relay *). There, a new rider was in readiness, to whom the arriving courier threw the belt together with the mail which was attached to it. After thus receiving the mail, the new rider set off at full speed to the next station where the same operation was repeated. Government despatches were no longer transmitted by runners. This mode of conveyance had proved insecure, for it was easier for robbers to waylay and to plunder pedestrians than riders. The high functionaries started a postal service of their own for the transmission of their private correspondence; but they mostly employed runners, and only occasionally riders. The cost of this service was borne in common by the persons using it. This is how the British Minister Marcartney saw the Post in the year 1793, and thus it has remained to the present day.

As merchants are forbidden to make use of these arrangements,

*) Staunton. « A Diplomatic Mission to China. »

créer des postes particulières. Dans nombre de cas, les portefaix ont été chargés de transporter les correspondances; cependant on évite autant que possible ce mode de transport parce que, si le portefaix trouve le sac de dépêches trop lourd, il le dépose dans une auberge quelconque à la disposition du collègue qui le suit, et qu'il dépend ainsi du bon plaisir de chaque « coolis » que les lettres parviennent huit jours plus tôt ou huit jours plus tard entre les mains des destinataires. Les postes particulières *) proprement dites transportent les lettres et les petits paquets au moyen de coureurs. Le coureur porte 40 kg. au plus et parcourt avec ce chargement une distance d'une lieue ou de dix milles chinois. Les objets de valeur, qui doivent être déclarés comme tels à la station de dépôt, sont garantis attendu que le port est calculé d'après la valeur de l'envoi. Le port est acquitté par le destinataire parce que, sans cela, on n'aurait aucune certitude que la lettre a réellement été délivrée (cependant, dans quelques provinces, on dit qu'il est d'usage de faire payer un tiers du port par l'expéditeur, pour mettre la poste à l'abri de tout dommage). Dans les villes et les villages situés sur les rivières navigables, les propriétaires de jonques se chargent du transport des lettres pour les localités de leur parcours. Deux ou trois jours avant le départ d'un bateau, des affiches annoncent que le bateau N. N. partant pour telle ou telle ville, prend les lettres à destination des localités situées dans la même direction. Le port est relativement modique, car il n'excède pas 10 centimes par lettre. Pour les lettres transportées par les coureurs, le port est plus élevé; l'on demande, par exemple, pour une lettre de Pékin à destination de Hankow (une distance de 150 milles en ligne droite) environ 8 cents. Si, par exemple, l'on

*) Voir *L'Union postale*, 15e volume, page 15.

Da die Kaufleute von diesen Einrichtungen ausgeschlossen waren, so brachten es die Bedürfnisse des Handels mit sich, dass Privatposten geschaffen wurden. Neben diesen werden vielfach auch die Lastträger mit der Uebersendung von Briefen betraut, doch wird diese Beförderungsart so viel als möglich vermieden, da ein Lastträger, falls er das Briefpacket zu schwer findet, dasselbe in irgend einem Gasthause für den ihm nachfolgenden Kollegen zurücklässt, und es daher dem Ermessen jedes einzelnen Kulis überlassen bleibt, die Briefe acht Tage früher oder später in die Hände des Adressaten gelangen zu lassen. Die eigentlichen Privatposten*) befördern Briefe und kleine Packete durch Läufer. Derselbe trägt höchstens 40 Kg. und läuft damit eine Stunde oder zehn chinesische Meilen weit. Für die Sicherheit von Werthgegenständen, welche in der Aufgabestation als solche deklarirt werden müssen, da das Porto von der Höhe des Werthes der Sendung abhängt, wird garantirt. Das Porto wird von dem Empfänger entrichtet, da sonst keine Gewähr dafür vorhanden sein soll, dass der Brief auch wirklich bestellt wird. In einigen Provinzen soll es jedoch üblich sein, ein Drittel des Portos vom Aufgeber entrichten zu lassen, um die Post vor Benachtheiligung zu schützen.

In den Städten und Dörfern, welche an schiffbaren Flüssen liegen, besorgen die Inhaber von Dschunken die Beförderung von Briefen nach den an ihrer Reiseroute gelegenen Plätzen. Zwei oder drei Tage vor Abfahrt eines Schiffes wird durch Plakate bekannt gegeben, dass das Schiff N. N., welches nach dieser oder jener Stadt fahre, für die in der betreffenden Richtung gelegenen Ortschaften Briefe mitnehmen werde. Das Porto ist verhältnissmässig gering, denn es übersteigt nicht 10 Cn für den Brief. Für die durch Läufer beförderten Briefe ist der Portosatz höher, indem z. B. für einen Brief

*) S. *L'Union postale*, XV, S. 15.

the requirements of business made it necessary to establish private postal services. Coolies are also frequently employed for the conveyance of letters, but people avoid as much as possible sending these men, as a coolie, if he thinks a letter packet too heavy, will leave it at some inn to be taken up by the next following of his colleagues, so that it entirely depends on the goodwill of these men whether a letter is to reach a correspondent eight days sooner or later. The private Posts*) proper employ runners for the transmission of letters and small parcels. The weight carried by a runner does not exceed 40 kilogrammes, and with this he runs for an hour, traversing a distance of ten Chinese miles. Valuable articles must be declared as such at the station where they are posted. Their safe transmission is guaranteed and the amount of postage is in proportion to the declared value. The postage is collected from the addressee on delivery; otherwise, the sender is said to have no guarantee for the safe delivery of the article. In certain provinces, however, it seems to be the custom to prepay one-third of the postage in order to protect the postal service from loss. In the towns and villages situated on a navigable river, the owners of junks undertake to convey letters to the places along their course. Two or three days before the departure of such a vessel, bills are stuck up announcing that the ship N. N., about to sail to such and such a town, will carry letters to places situated in that direction. The postage is, comparatively speaking, very cheap; it does not exceed 10 centimes per letter. The rate charged for letters transmitted by runners is higher, and amounts, for instance, for a letter from Peking to Han-kow—a distance of 150 miles as the crow flies—to 8 cents. When an article of great value is forwarded in a postal

*) See « *L'Union Postale* », vol. XV, page 15.

expédie par dépêche postale un objet d'une grande valeur, le coureur est accompagné, surtout dans les contrées peu sûres, d'une escorte de deux ou trois hommes qui font le métier d'escorter les voyageurs dans les contrées de ce genre. Ces hommes sont extrêmement habiles et savent se battre contre plusieurs agresseurs à la fois. On renonce généralement à se faire escorter par des soldats, parce qu'ils ne sont pas à même de donner la protection requise.

Outre ces genres de transports on trouve aussi le pigeon voyageur, qui est régulièrement employé lorsqu'il s'agit d'expédier promptement des nouvelles importantes. Le pigeon voyageur chinois*) est de la même espèce que le pigeon anglais, quoique un peu plus petit. L'entretien des pigeons voyageurs est, en Chine, toute une industrie; les propriétaires de pigeons consacrent beaucoup de soins et de temps à ces volatiles. Les pigeons sont expédiés dans des paniers aux lieux d'où le message doit partir, et les personnes chargées de ce service prennent les plus grandes précautions pour mettre ces animaux à l'abri de toute avarie. On se sert des pigeons pour apporter à Shang-Haï les nouvelles des marchés des diverses places de commerce, ainsi, par exemple, de Su-Tscheu et de Hankow. La première de ces localités est à une distance de 80 milles anglais de Shang-Haï. Les nouvelles transmises par cette voie se rapportent à des cours de marchandises, à l'arrivée de jonques et de chargements et à d'autres cas analogues; en ce qui concerne Shang-Haï, la quantité des marchandises importées est également communiquée de cette manière. Une des principales matières à nouvelles est le cours du jour du dollar en monnaie de cuivre chinoise. Il

*) Lockhart. « *The medical missionary in China.* »

von Peking nach Hankow — eine Entfernung von 150 Meilen Luftlinie — 8 Cents verlangt werden. Wird mit einer Postsendung ein Gegenstand von hohem Werthe versendet, so wird dem Postläufer, besonders in unsicheren Gegenden, eine Bewachung von zwei bis drei Männern beigegeben, welche es zu ihrem Gewerbe machen, Reisende durch unsichere Gegenden zu geleiten. Dieselben verstehen es, mit mehreren Angreifern gleichzeitig zu kämpfen. Von einer Begleitung durch Soldaten wird meist abgesehen, da dieselben nicht im Stande sind, den nöthigen Schutz zu gewähren.

Neben dieser Beförderungsart kommt auch die Brieftaube regelmässig da in Verwendung, wo es sich darum handelt, wichtige Nachrichten schnell zu befördern. Die chinesische Brieftaube*) ist von derselben Gattung, wie die englische, jedoch etwas kleiner. Das Halten von Brieftauben bildet in China ein eigenes Gewerbe; die Wärter verwenden grosse Sorgfalt auf die Vögel und widmen denselben ihre ganze Zeit. Die Thiere werden in Körben nach den Orten geschickt, von welchen die Botschaft erwartet wird, und die damit beauftragten Personen geben sich die grösste Mühe, die Vögel vor Beschädigungen zu behüten. Die Tauben werden benutzt, um von den verschiedenen Plätzen die Marktnachrichten nach Shanghai zu bringen, so z. B. von Sutscheu nach Hankow. Der erstere Ort liegt 80 englische Meilen von Shanghai entfernt. Die auf diese Weise beförderten Nachrichten betreffen Waarennotirungen, die Ankunft von Dschunken und Waarensendungen und dergleichen mehr; soweit Shanghai in Betracht kommt, wird auch die Menge der importirten Waaren in dieser Weise bekannt gegeben. Ein Hauptgegenstand der Nachrichten ist der Tageskurs der Dollars in chinesischem Kupfergelde. Es giebt Geschäftslokale, in welchen

*) Lockhart, « *The medical missionary in China* ».

packet, the runner, especially if he has to traverse unsafe places, receives an escort of two or three men who make it a calling to accompany travellers on dangerous roads. These men are able to stand their own against several assailants at the same time. As a rule, soldiers are not used for this purpose, as they do not afford sufficient protection.

In addition to these systems of conveyance, carrier pigeons are invariably used whenever important information is to be transmitted rapidly. The Chinese carrier pigeon*) is of the same breed as the English carrier pigeon, though somewhat smaller. In China, the keeping of carrier pigeons is a special business. The keepers bestow great care on their birds, and devote their whole time to their training. The pigeons are sent in baskets to the places whence the messages are to be despatched, and the persons in charge of the birds take the greatest care to protect them from injury. Pigeons are used for transmitting information concerning the market to Shanghai; from Soo-chow and from Han-kow, for instance. The former place is at a distance of about 80 English miles from Shanghai. The messages transmitted in this manner generally concern the prices of merchandize, the arrival of junks, and similar matters. So far as Shanghai is concerned, the imports are reported in this manner. The rate of exchange of the dollar in Chinese copper currency also forms a chief subject of correspondence by pigeon. There are certain business premises where merchants and money-changers meet at fixed hours. A changer mounts upon a table, and offers to buy or to sell a dollar at a certain rate. The people standing around him offer more or less according

*) Lockhart. « The Medical Missionary in China. »

existe des locaux dans lesquels les banquiers et les changeurs se réunissent à certaines heures de la journée. Un courtier monte sur une table et offre d'acheter ou de vendre un dollar à un certain prix. Ceux qui l'entourent offrent plus ou moins, suivant l'état du marché, et le prix enfin obtenu est annoncé par pigeon voyageur à Su-Tscheu, la place financière de la Chine, d'où les commissions et les renseignements sur les cours de cette place sont, à leur tour, de nouveau expédiés par pigeons voyageurs. Ces volatiles sont aussi très demandés au moment des examens d'Etat. Dès que les tableaux de ceux qui ont passé l'examen sont publiés, les propriétaires de pigeons reçoivent les renseignements désirés et les réexpédient immédiatement. Les renseignements sont écrits sur une bande de papier mince et ferme qui est enroulée autour d'une patte du pigeon et attachée de manière à ne pas le gêner dans son vol. On prétend que les pigeons parcourent la distance de 80 milles anglais qui sépare Su-Tscheu de Shang-Haï en trois heures. La construction de télégraphes publics et particuliers en Chine mettra peu à peu un terme à ce mode de communication, de la même manière que l'institution des courriers de cabinet tombe toujours plus en désuétude, depuis qu'on a pris l'habitude d'emprunter le télégraphe.

Les lignes télégraphiques, qui s'étendent sur toute la Chine à l'exception des quatre provinces asiatiques intérieures, ne furent, dans le principe, construites que pour des motifs militaires et relèvent aujourd'hui encore du *Ping-pu* ou Ministère impérial de la guerre. Dans les premiers temps, il n'était pas permis au public de faire usage du télégraphe, mais le gouvernement chinois ne tarda pas à changer d'avis, lorsqu'il s'aperçut qu'il pouvait en tirer une abondante source de revenus; le télégraphe fut donc mis à la disposition du public. Le

Bankiers und Geldwechsler zu bestimmten Stunden des Tages zusammenkommen. Ein Makler steigt auf einen Tisch und erbietet sich, einen Dollar um einen bestimmten Preis zu kaufen oder zu verkaufen. Die Umstehenden bieten mehr oder weniger, je nach der Lage des Marktes, und der schliesslich erzielte Preis wird mittels einer Brieftaube nach Sutscheu, der Bankstadt Chinas gemeldet, von wo dann Aufträge und Nachrichten über die dortigen Kurse wieder per Taube zurückberichtet werden. Auch zur Zeit der Staatsprüfungen ist grosse Nachfrage nach den Brieftauben. Sobald die Verzeichnisse Derjenigen, welche die Prüfungen bestanden haben, veröffentlicht sind, wird die gewünschte Auskunft den Taubeninhabern zugeschickt und von diesen sofort weiter befördert. Die Nachrichten werden auf einen Streifen dünnen steifen Papieres geschrieben, das um einen Fuss des Vogels gerollt und festgebunden wird, um ihn im Fliegen nicht zu behindern. Man behauptet, dass die Tauben die Entfernung von achtzig englischen Meilen zwischen Sutscheu und Shanghai innerhalb drei Stunden zurücklegen. Der Bau der Staats- und Privattelegraphen in China wird auch diesem Beförderungsmittel nach und nach ein Ende setzen, gerade so wie die Institution der Staatskuriere infolge des überhandnehmenden Gebrauches des Telegraphen immer mehr in Verfall kommt.

Die Telegraphenlinien, welche heute ganz China mit Ausnahme der vier innerasiatischen Provinzen überspannen, wurden Anfangs nur aus militärischen Gründen gebaut und unterstehen heute noch dem *Ping-pu* oder Reichskriegsministerium. Im Anfange war es dem Publikum nicht gestattet, sich dieser Einrichtung zu bedienen, doch wurde die chinesische Regierung bald anderen Sinnes, als sie einsah, dass sie sich durch diese Institution eine ziemlich ergiebige Einnahmequelle verschaffen könne, und der Telegraph wurde dann auch der Benützung

to the state of the market, and the rate finally agreed upon is reported by means of a pigeon to Soo-chow, the banking place of China, whence orders and other news concerning the rates of exchange at the latter place are sent back by the same birds. At the period at which the State examinations take place, carrier pigeons are also in great demand. As soon as the lists of the successful candidates are published, the names are sent to the pigeon breeders and at once despatched by them. The message is written on a slip of thin but stiff paper which is rolled round one of the bird's feet so as not to impede its flight. It is said that carrier pigeons traverse the 80 English miles between Soo-chow and Shanghai within three hours. It is probable that the construction of Government or private telegraph lines in China will gradually supersede this means of communication in the same way as the use of Government messengers is already being superseded by that of the telegraph which is gaining every day in popular favour.

The telegraph lines, which now radiate over the whole Celestial Empire, with the exception of the four interior provinces, were, at the outset, constructed for military purposes exclusively and are still under the control of the Ping-poo or Imperial Ministry of War. At first the public was not allowed to make use of the arrangement, but the Chinese Government soon changed its mind on seeing that this institution would become a copious source of revenue, and authorised its use by the public. The opinion that it is the principal object of the Government Telegraph to be a source of revenue has to this day not been given up by the Government, and the numerous complaints with regard to excessive telegraph charges which constantly

gouvernement chinois n'a pas encore renoncé à l'idée que le télégraphe d'Etat doit avant tout être exploité d'une manière fiscale, et les nombreuses plaintes que les journaux de l'Australasie font retentir au sujet du taux élevé des taxes télégraphiques ne sont que trop justifiées.

Cinq bureaux servent d'intermédiaires pour les relations avec l'étranger, ce sont: un bureau allemand, un bureau américain du Nord, un bureau anglais, un bureau français et un bureau japonais. Pour l'échange local, c'est-à-dire pour l'échange entre les divers ports de la Chine ouverts par traités *(Treaty ports)*, les résidents européens ont organisé une poste particulière desservie par quatre paquebots. L'administration de cette poste est entre les mains du conseil municipal de Shang-Haï qui est nommé par les Européens. En outre, la douane maritime chinoise a une poste particulière. Lorsque, en hiver, les fleuves navigables gèlent, comme cela a déjà été le cas à diverses reprises, le service de la poste locale est fait, de bon vouloir, par le personnel de l'autorité douanière maritime. Cette circonstance, de même que les résultats favorables que le gouvernement chinois a obtenus avec ses lignes télégraphiques, firent exprimer, dans les cercles influents de la Cour, le vœu de voir au moins la poste locale devenir la propriété de l'Etat. Aussi, au printemps de l'année 1886, le gouvernement chinois proposa-t-il au conseil municipal, de se charger de la poste locale. Le gouvernement avait, en premier lieu, l'intention, pour le cas où il reprendrait la poste, de l'organiser comme administration indépendante; cependant lorsque les résidents européens eurent objecté à cette proposition que, sous une administration purement chinoise, la poste ne présenterait pas de sécurité suffisante; qu'au point de vue de la fixation des taxes, comme pour le télégraphe d'Etat, les Européens avaient les mains liées, et

durch das Publikum freigegeben. Die Anschauung, dass der Staatstelegraph vor Allem eine Einnahmequelle sein müsse, hat die chinesische Regierung heute noch nicht aufgegeben, und die zahlreichen Klagen, welche die Zeitungen Ostasiens in Bezug auf die hohen Telegraphengebühren zum Ausdruck bringen, sind nur zu berechtigt.

Den Verkehr mit den ausserchinesischen Ländern vermitteln in Shanghai 5 Postämter, und zwar je ein deutsches, nordamerikanisches, englisches, französisches und japanisches Postamt. Für den Lokalverkehr, d. h. für den Verkehr zwischen den einzelnen Vertragshäfen Chinas, haben sich die Europäer eine eigene Post eingerichtet, deren Dienst von vier Dampfern besorgt wird. Die Verwaltung dieser Post liegt in den Händen des Shanghaier Stadtrathes *(Municipal Council)*, welcher von den Europäern gewählt wird. Ausserdem hat die chinesische Seezollbehörde eine eigene Post. Wenn im Winter, wie dies schon zu wiederholten Malen der Fall war, die schiffbaren Flüsse zufrieren, so wird der Dienst der Lokalpost aus Gefälligkeit von dem Personal der Seezollbehörde übernommen. Dieser Umstand, sowie die günstigen finanziellen Resultate, welche die chinesische Regierung mit ihren Telegraphenlinien erzielt hatte, machten in den massgebenden Hofkreisen den Wunsch rege, wenigstens auch den Lokalpostverkehr in das Eigenthum des Staates übergehen zu sehen. So trat denn die chinesische Regierung im Frühjahre 1886 an den *Municipal Council* mit dem Vorschlag heran, die Verwaltung der Lokalpost der chinesischen Regierung zu überlassen. Zuerst war seitens der Regierung beabsichtigt, im Falle der Uebernahme die Post als selbstständiges Amt zu organisiren; als jedoch von den massgebenden europäischen Bewohnern gegen diesen Vorschlag u. A. eingewendet wurde, dass die Post unter rein chinesischer Leitung keine genügende Sicherheit biete, und

recur in the newspapers of the East are only too well founded.

Postal communication with foreign countries is effected by means of the five foreign post-offices at Shanghai, *viz.*, by a German, an American, a British, a French, and a Japanese post-office. Local communication, that is, communication between the several Treaty Ports, is carried out by a special postal service organised by the European residents, and by means of four steamers. This service is managed by the Shanghai Municipal Council, a body elected by the European residents. In addition to this Post, the Chinese Maritime Custom House authorities maintain a service of their own. In winter, when the navigable rivers are frozen, as has repeatedly been the case, the Custom House authorities have the local service performed by their own staff, out of courtesy. This circumstance, together with the satisfactory financial results yielded by the Government telegraph lines, gave rise to the wish in influential Court circles that the local postal service at least should become the property of the Government. The Chinese Government consequently proposed to the Municipal Council in the spring of the year 1886 that the management of the local postal service should be placed into its own hands. Had this proposal been accepted, the Government intended to form a special Department for the administration of the Local Post. But as the European residents raised objections on the ground that the Post under exclusively Chinese management would not afford sufficient security, that the Europeans would be absolutely powerless as regards the rates, as was already the case with regard to those of the Government telegraphs, and that the rapidity of the mail conveyance would leave much to be desired, the Tao-thai of Shang-

qu'en ce qui concerne la célérité, les transports laisseraient également beaucoup à désirer, le *Tao-thaï* de Shang-Haï formula sa proposition dans ce sens, que la poste entretenue actuellement par l'autorité douanière, avec un personnel plus nombreux, reprendrait aussi bien la poste locale que les bureaux de poste étrangers. Quoique cette proposition ait été accueillie avec sympathie de diverses parts, parce qu'on voulait y voir la preuve que les régions gouvernementales de la Chine devenaient plus accessibles à la civilisation européenne, elle rencontra néanmoins de nombreux adversaires, en particulier dans les consuls des pays qui avaient créé des bureaux de poste en Chine, et l'on finit par opposer, à la proposition du gouvernement chinois, la condition que la remise du service postal n'aurait lieu que si son exploitation était confiée à des employés européens. On prévit, dans ce cas, l'éventualité que le service de l'autorité douanière maritime passerait peut-être plus tard entièrement entre des mains chinoises, et l'on voulut éviter une éventualité analogue dans le service postal. Ce qui prouve combien cette condition était justifiée, c'est le fait que le gouvernement chinois n'y acquiesça pas et laissa tomber son projet. Depuis lors on n'a plus entendu parler de cette affaire; il semble au contraire que la Chine veut attendre un moment plus favorable pour reprendre le plan dont il s'agit.

La preuve que les Chinois eux-mêmes considèrent leurs institutions postales comme insuffisantes, se trouverait, au besoin, dans cette circonstance que quelques gouverneurs ont essayé d'introduire le système postal européen, en remplacement du service de courrier dont la décadence est constatée. Cette tentative ne paraît avoir eu du succès qu'à Formose, car le journal de Pékin *(King-pao)* a publié, en avril dernier, le rapport du gouverneur de Formose,

die Europäer in Bezug auf die Bestimmung des Portos dann gerade so wie beim Staatstelegraphen gebundene Hände hätten, sowie dass die Schnelligkeit der Beförderung ebenfalls viel zu wünschen übrig lassen würde, formulirte der Taothai von Shanghai den Vorschlag dahin, dass die jetzige Post der Seezollbehörde mit vermehrtem Personalstande sowohl die Lokalpost als auch die ausländischen Postämter übernehmen solle. Obwohl nun dieser Vorschlag von mancher Seite mit Sympathie begrüsst wurde, da man darin eine weitere Zugänglichkeit der massgebenden chinesischen Regierungskreise für die europäische Kultur erblicken wollte, so fanden sich doch zahlreiche Gegner (insbesondere die Konsuln derjenigen Staaten, welche in China Postämter errichtet hatten), und dem Vorschlage der chinesischen Regierung wurde schliesslich die Bedingung entgegengestellt, dass die Uebergabe der Post nur dann erfolgen werde, wenn der Betrieb derselben europäischen Bediensteten übertragen würde. Man nahm dabei auf die Eventualität Rücksicht, dass der Dienst der Seezollbehörde vielleicht später in rein chinesische Hände übergehen würde, und wollte einer gleichen Massnahme bei dem Postdienste vorbeugen. Wie sehr diese Bedingung berechtigt war, zeigt sich darin, dass die chinesische Regierung auf dieselbe nicht einging und das Projekt fallen liess. Seitdem verlautet nichts mehr in dieser Beziehung; es scheint vielmehr, dass man in China einen günstigen Augenblick abwarten will, um mit dem Plane von neuem hervorzutreten.

Wie auch die Chinesen selbst ihre postalischen Einrichtungen als ungenügend ansehen, erhellt daraus, dass einige Statthalter versuchten, das europäische Postsystem anstatt des in Verfall gerathenden Kurierdienstes einzuführen. Von Erfolg scheint dies bis jetzt nur in Formosa gewesen zu sein, denn die « *King-pao* » oder Pekinger Amtszeitung brachte im April dieses Jahres den

hai changed its policy and proposed that both the Local Post and the foreign post-offices should be transferred to the Maritime Custom House authorities, the postal staff of which should be increased. Although this proposal met with approval from various quarters, where it was considered as showing a favourable disposition on the part of influential Government personages towards adopting Western civilisation, still it encountered numerous opponents (these were chiefly the Consuls of the States which maintained post-offices in China), and eventually the condition was made that the Post would only be transferred to the Government on the understanding that the service should be performed by Europeans. It being feared that the Custom House postal service would, at a later period, be entrusted exclusively to Chinese, this condition was intended to prevent a like measure from being applied to the Local Post. How well founded this fear was, appears from the fact that the Chinese Government refused to assent to the condition, and dropped its plan. Nothing having since been heard on the subject, it seems that China is awaiting a more favourable opportunity for taking up the matter again.

A fact which proves how little satisfied the Chinese are with their own postal arrangements, is that certain Governors have tried to introduce the European postal system in the stead of their superannuated messenger service. These attempts, however, only seem to have been successful in Formosa, as appears from a report of the Governor of this province, published in the King-pao or Peking Official Gazette in April last, in which he states that having introduced the European postal system in this Island, he now obtained an

annonçant qu'il a introduit dans cette île le système postal européen et que, grâce à cette mesure, il fait une économie de 6000 taëls (environ 36,000 francs) par an sur les sommes qui étaient précédemment dépensées pour le service des courriers. En admettant que ce rapport soit rédigé avec un certain parti pris, l'aveu, dans la bouche d'un Chinois, n'en a pas moins une grande valeur et permet d'espérer de nouvelles réformes dans ce sens, et cela peut-être dans un assez bref délai.

La Caisse d'épargne postale des Pays-Bas en 1889.

D'après le rapport de la Caisse d'épargne postale néerlandaise sur sa gestion pendant l'année 1889, le nombre des livrets nouveaux émis dans le courant de cette année a été de 54,477, contre 45,750 l'année précédente. Il a été retiré de la circulation en 1889: 15,065 livrets au lieu de 13,014 en 1888. Il y avait en circulation, à la fin de 1889: 241,175 livrets, soit 39,412, ou 19,5 % de plus qu'en 1888.

A la fin de 1889, on comptait sur 1000 habitants 56 déposants contre 47 à la fin de l'année précédente.

Le nombre des dépôts s'est élevé de 445,799 en 1888 à 504,933 en 1889; le montant total des dépôts s'est élevé de florins 9,282,802. 88 à florins 11,479,594. 09½ et la moyenne de chaque dépôt de florins 20. 82½ à fl. 22. 77½.

Le nombre des dépôts effectués, en 1889, en timbres-poste a augmenté de 0,7 % pendant que celui des dépôts inférieurs à fl. 10 diminuait de 2,4 %.

Le nombre des remboursements a été de 155,325 (en 1888: 131,969), représentant une somme totale de fl. 8,335,679. 76 (en 1888: florins

Bericht des Statthalters von Formosa, in welchem derselbe mittheilt, dass er auf dieser Insel das europäische Postsystem eingeführt habe und dadurch gegenüber den früher für den Kurierdienst verausgabten Summen eine jährliche Ersparniss von 6000 Taels (ca. Fr. 36,000) erziele. Mag der Bericht auch etwas tendenziös gehalten sein, so ist doch dieses Zugeständniss aus dem Munde eines Chinesen von hohem Werthe und lässt auf weitere Reformen in dieser Richtung vielleicht schon in der nächsten Zeit hoffen.

Die Postsparkasse in Niederland im Jahre 1889.

Nach dem Bericht der niederländischen Reichspostsparkasse über ihre Wirksamkeit im Jahre 1889 betrug die Zahl der im Laufe dieses Jahres neu ausgegebenen Bücher 54,477 gegen 45,750 im Vorjahre. Zurückgezogen wurden 1889: 15,065 Bücher gegen 13,014 im Jahre 1888. Im Umlauf waren Ende 1889: 241,175 Bücher oder 39,412 bz. 19.5 % mehr als im Jahre 1888.

Auf 1000 Einwohner entfielen am Schlusse des Jahres 1889: 56 Einleger gegen 47 im Vorjahre.

Die Zahl der Einlagen ist von 445,799 im Jahre 1888 auf 504,933 im Jahre 1889, der Gesammtbetrag der Einlagen von 9,282,802.88 Fl. auf 11,479,594.09½ Fl. und der durchschnittliche Betrag jeder Einlage von 20.82½ Fl. auf 22.77½ Fl. gestiegen.

Die Zahl der in Postwerthzeichen bewirkten Einlagen hat im Jahre 1889 um 0.7 % zugenommen, während diejenige der Einlagen unter 10 Fl. um 2.4 % zurückgegangen ist.

Die Zahl der Rückzahlungen stellte sich auf 155,325 (1888: 131,969) mit einem Betrage von 8,335,679.76 Fl. (1888: 6,773,168.98 Fl.); auf jede

annual net revenue of 6,000 taëls (about 36,000 francs), instead of the deficit formerly caused by the messenger service. Although this Report may perhaps not be quite impartial, still the admission of the superiority of the European over the Chinese system from the mouth of a Chinese is of great value, and admits of a hope that further reforms may, perhaps ere long, be introduced in this direction.

The Post Office Savings Bank in the Netherlands in 1889.

According to the Report on the business of the Netherlands State Post Office Savings Bank for 1889, the number of accounts opened during that period was 54,477, as compared with 45,750 in the preceding year. The number of accounts closed in the course of 1889 reached 15,065, as against 13,014 in 1888; and the number of accounts open at the close of 1889 was 241,175, this being an increase of 39,412 accounts or 19,5 per cent. over 1888.

In 1889 there were 56 depositors to every thousand inhabitants, as compared with 47 in 1888.

The number of deposits rose from 445,799 in 1888 to 504,933 in 1889, the total amount deposited from fl. 9,282,802. 88 to fl 11,479,594.09½, and the average amount of each deposit from fl. 20. 82½ to fl. 22. 77½.

The number of deposits effected by means of postage-stamps increased by 0,7 per cent. in 1889, whereas that of deposits of amounts below 10 fl. decreased by 2,4 per cent.

The withdrawals were 155,325 (1888:—fl. 131,969) in number and fl. 8,335,679.76 (1888:—fl. 6,773,168.

6,773,168. 93), ce qui fait, par remboursement, un montant de fr. 53.66½ (en 1888: fl. 51. 32).

Le placement des dépôts d'épargne a produit, en 1889, une somme de fl. 544,419. 53. Après déduction des intérêts bonifiés aux déposants, au montant de fl. 398,585. 83, il est resté un excédent de fl. 145,833. 70 qui est de fl. 35,083. 64 supérieur à celui de l'année précédente. Le produit des intérêts représente une moyenne de 3. 34 %.

Les frais d'administration ont comporté environ fl. 110,753. 17, c'est-à-dire le 0,63 % de l'ensemble de l'avoir des déposants qui, à la fin de 1889, s'élevait à fl. 17,522,911. 56 (contre fl. 13,980,411. 40 en 1888).

Rückzahlung kamen mithin 53.66½ Fl. (1888: 51.32 Fl.).

Aus der Anlegung der Spargelder wurde im Jahre 1889 ein Ertrag von 544,419.53 Fl. erzielt. Nach Abzug der den Einlegern vergüteten Zinsen von 398,585.83 Fl. verblieb ein Ueberschuss von 145,833.70 Fl., welcher um 35,083.64 Fl. höher ist, als derjenige des Vorjahres. Der Durchschnittsertrag an Zinsen stellte sich auf 3.34 %.

Die Verwaltungskosten beliefen sich auf ungefähr 110,753.17 Fl., d. i. auf 0.63 % des Gesammtguthabens der Einleger, welches Ende 1889 auf 17,522,911.56 Fl. (gegen 13,980,411.40 Fl. im Jahre 1888) angewachsen war.

93) in amount, the average amount of each withdrawal being therefore fl. 53. 66½ (1888:—fl. 51. 32).

In 1889 the interest accruing from the invested deposits was fl. 544,419. 53, while the interest allowed to depositors amounted to fl. 398,585. 83, thus leaving a surplus of fl. 145,833. 70 which exceeded that obtained in 1888 by fl. 35,083. 64. The average rate of interest yielded by the invested deposits was 3,34 per cent.

The cost of management was about fl. 110,753. 17, this being 0,63 per cent. of the total amount on deposit which amounted to fl. 17,522,911.56 at the close of 1889, as against fl. 13,980,411. 40 at the end of 1888.

Renseignements sur le service postal de la République de St-Domingue.

Comme nos lecteurs l'ont appris par les numéros 1 de 1889 et 11 de 1890 de ce journal, la situation du service postal dans la République de St-Domingue ne saurait passer pour réjouissante.

La réforme radicale de l'ensemble du trafic postal, que l'Administration des postes considère comme absolument nécessaire et qu'elle a proposée à diverses reprises au Gouvernement, n'a, suivant le dernier rapport de gestion, pas encore été opérée. Il en résulte que les anciens errements et les anciennes lacunes subsistent encore dans les mêmes conditions.

Les échanges postaux, en 1890, sont restés presque les mêmes qu'en 1889 et les différences constatées n'ont qu'une importance tout à fait minime. Le seul changement favorable de quelque importance que mentionne le rapport de gestion, c'est l'attribution à la caisse postale de l'impôt de 2 % qui frappe les

Nachrichten über den Postbetrieb der Republik San Domingo.

Wie den Lesern unseres Blattes aus den Nummern 1 vom Jahre 1889 und 11 vom Jahre 1890 bekannt ist, kann die Lage des Postbetriebes in der Republik San Domingo nicht als eine erfreuliche bezeichnet werden.

Die durchgreifende Reform des gesammten Betriebes, welche die Postverwaltung für dringend nothwendig hält und der Staatsregierung wiederholt an's Herz gelegt hat, ist — nach dem neuesten Verwaltungsberichte — auch jetzt noch nicht eingetreten. In Folge dessen bestehen die alten Schäden und Mängel unvermindert fort.

Der Postverkehr ist im Jahre 1890 — gegenüber dem Jahre 1889 — fast ganz derselbe geblieben; die Schwankungen sind höchst unbedeutend. Die einzige erfreuliche Neuerung von Belang, die wir in dem Verwaltungsbericht verzeichnet finden, ist die Ueberweisung der 2 %igen Steuer auf die Waareneinfuhr vom Auslande an die Postkasse. Diese Steuer, welche den

Notes on the postal service in the Republic of San Domingo.

As our readers may have gathered from the articles published in N° 1 of our periodical for 1889 and in N° 11 for 1890, the position of the postal service in the Republic of San Domingo can scarcely be called satisfactory.

The radical reform of the whole postal service, although repeatedly and urgently recommended to the Government by the Postal Administration, has, according to the last Annual Report, not yet been carried out. The old drawbacks and defects, therefore, still exist.

The amount of business transacted in 1890 was nearly the same as in 1889, the variations being most insignificant. The only innovation worthy of notice mentioned in the Annual Report, is the assignment of the proceeds of the duty of 2 per cent. levied on merchandise imported from abroad, to the Postal Administration. This duty, which has the

marchandises importées. Cet impôt, dont le but formel est de servir à subventionner les lignes de paquebots-poste, était anciennement appliqué par le Gouvernement à satisfaire d'autres besoins et, par conséquent, ne rentrait pas dans la caisse postale. Il y a longtemps que l'Administration des postes avait, à diverses reprises, exprimé le désir de pouvoir disposer, dans l'intérêt de son service, du produit de l'impôt dont il s'agit, qui, en 1890, s'est élevé à la somme notable de 18,495 pesos. Ce désir est désormais exaucé et la somme ci-dessus figure comme recette au budget postal de 1890. Il en est résulté que les comptes de 1890 ne bouclent plus, comme auparavant, par un déficit, mais par un boni de 5211 pesos, que l'Administration des postes a proposé de consacrer à l'amélioration de l'organisation des postes.

Petites communications.

On lit dans la « *New-Yorker Handels-Zeitung* » que l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique a conclu, avec l'inventeur de la machine à timbrer les lettres « Dolphin », un contrat en vertu duquel un certain nombre de ces machines doivent être remises aux bureaux de poste des villes les plus importantes de l'Union. Cette machine est déjà depuis trois ans employée au bureau de poste de Boston, où elle a donné d'excellents résultats; elle peut timbrer, dans l'espace d'une heure, 30,000 lettres tandis que, pendant le même laps de temps, on ne parvient à timbrer à la main que 3000 lettres au maximum.

ausdrücklichen Zweck hat, zur Subventionirung der Postdampferlinien zu dienen, ist früher von der Staatsregierung zur Befriedigung anderer Bedürfnisse verwandt worden und in Folge dessen nicht in die Postkasse geflossen. Es war ein alter, mehrfach geäusserter Wunsch der Postverwaltung, über den Ertrag dieser Abgabe, welche sich im Jahre 1890 auf die namhafte Summe von 18,495 Pesos belaufen hat, zu Gunsten postalischer Zwecke frei verfügen zu können. Dieser Wunsch ist nunmehr erfüllt, indem die vorerwähnte Summe im Postbudget für 1890 als Einnahmeposten erscheint. In Folge dieses Umstandes schliesst die Bilanz für 1890 nicht mehr, wie früher, mit einem Defizit, sondern mit einem Ueberschusse von 5211 Pesos ab, den die Postverwaltung zur Verbesserung postalischer Einrichtungen zu verwenden beantragt hat.

Kleine Mittheilungen.

Wie die « N.-Y. H.-Ztg. » schreibt, hat die Postverwaltung der Vereinigten Staaten Amerika's mit dem Erfinder der Dolphin-Briefstempelmaschine einen Kontrakt abgeschlossen, dem zufolge eine Anzahl dieser Maschinen zum Gebrauch für die Postämter in den grösseren Städten des Landes hergestellt werden soll. Die Maschine ist bereits seit drei Jahren bei dem Postamte in Boston im Gebrauch und hat sich daselbst durchaus bewährt; dieselbe stempelt in der Stunde 30,000 Briefe, während in der gleichen Zeit mit der Hand höchstens 3000 Briefe mit dem Stempelabdruck versehen werden können.

express object of defraying the subsidies to mail packet lines, was formerly employed by Government in meeting other requirements and was consequently not paid over to the Postal Administration which had repeatedly urged its wish to be enabled to dispose of the proceeds of this tax—which in 1890 amounted to the considerable sum of 18,495 pesos—for purposes of the postal service. This wish was at last complied with, and the above-mentioned sum was entered in the postal estimates for 1890 as an item of revenue. In consequence of this, the accounts of the Postal Administration for 1890, instead of closing with a deficit as before, showed a net revenue of 5,211 pesos which the Administration proposed to devote to the improvement of the postal arrangements.

Miscellaneous.

We learn from the « *New-Yorker Handels-Zeitung* » that the Post Office Department of the United States of America has concluded a contract with the inventor of the Dolphin Stamping Machine for the supply of a number of these machines to the post-offices in the larger cities of the country. The machine has already been in use three years at the Boston post-office, where it has given great satisfaction. By its means 30,000 letters can be stamped an hour, while the number which can be stamped by hand during the same time does not exceed 3,000.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.



16e VOLUME

ANNÉE 1891.

BERNE.
IMPRIMERIE SUTER & LIEROW.

marchandises importées. Cet impôt, dont le but formel est de servir à subventionner les lignes de paquebots-poste, était anciennement appliqué par le Gouvernement à satisfaire d'autres besoins et, par conséquent, ne rentrait pas dans la caisse postale. Il y a longtemps que l'Administration des postes avait, à diverses reprises, exprimé le désir de pouvoir disposer, dans l'intérêt de son service, du produit de l'impôt dont il s'agit, qui, en 1890, s'est élevé à la somme notable de 18,495 pesos. Ce désir est désormais exaucé et la somme ci-dessus figure comme recette au budget postal de 1890. Il en est résulté que les comptes de 1890 ne bouclent plus, comme auparavant, par un déficit, mais par un boni de 5211 pesos, que l'Administration des postes a proposé de consacrer à l'amélioration de l'organisation des postes.

ausdrücklichen Zweck hat, zur Subventionirung der Postdampferlinien zu dienen, ist früher von der Staatsregierung zur Befriedigung anderer Bedürfnisse verwandt worden und in Folge dessen nicht in die Postkasse geflossen. Es war ein alter, mehrfach geäusserter Wunsch der Postverwaltung, über den Ertrag dieser Abgabe, welche sich im Jahre 1890 auf die namhafte Summe von 18,495 Pesos belaufen hat, zu Gunsten postalischer Zwecke frei verfügen zu können. Dieser Wunsch ist nunmehr erfüllt, indem die vorerwähnte Summe im Postbudget für 1890 als Einnahmeposten erscheint. In Folge dieses Umstandes schliesst die Bilanz für 1890 nicht mehr, wie früher, mit einem Defizit, sondern mit einem Ueberschusse von 5211 Pesos ab, den die Postverwaltung zur Verbesserung postalischer Einrichtungen zu verwenden beantragt hat.

express object of defraying the subsidies to mail packet lines, was formerly employed by Government in meeting other requirements and was consequently not paid over to the Postal Administration which had repeatedly urged its wish to be enabled to dispose of the proceeds of this tax which in 1890 amounted to the considerable sum of 18,495 pesos—for purposes of the postal service. This wish was at last complied with, and the above-mentioned sum was entered in the postal estimates for 1890 as an item of revenue. In consequence of this, the accounts of the Postal Administration for 1890, instead of closing with a deficit as before, showed a net revenue of 5,211 pesos which the Administration proposed to devote to the improvement of the postal arrangements.

Petites communications.

On lit dans la *Neue-Yorker Handels-Zeitung* que l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique a conclu, avec l'inventeur de la machine à timbrer les lettres « Dolphin », un contrat en vertu duquel un certain nombre de ces machines doivent être remises aux bureaux de poste des villes les plus importantes de l'Union. Cette machine est déjà depuis trois ans employée au bureau de poste de Boston, où elle a donné d'excellents résultats: elle peut timbrer, dans l'espace d'une heure, 30,000 lettres tandis que, pendant le même laps de temps, on ne parvient à timbrer à la main que 3000 lettres au maximum.

Kleine Mittheilungen.

Wie die N.-Y. H.-Ztg. schreibt, hat die Postverwaltung der Vereinigten Staaten Amerika's mit dem Erfinder der Dolphin-Briefstempelmaschine einen Kontrakt abgeschlossen, dem zufolge eine Anzahl dieser Maschinen zum Gebrauch für die Postämter in den grösseren Städten des Landes hergestellt werden soll. Die Maschine ist bereits seit drei Jahren bei dem Postamte in Boston im Gebrauch und hat sich daselbst durchaus bewährt: dieselbe stempelt in der Stunde 30,000 Briefe, während in der gleichen Zeit mit der Hand höchstens 3000 Briefe mit dem Stempelabdruck versehen werden können.

Miscellaneous.

We learn from the *New-Yorker Handels-Zeitung* that the Post Office Department of the United States of America has concluded a contract with the inventor of the Dolphin Stamping Machine for the supply of a number of these machines to the post-offices in the larger cities of the country. The machine has already been in use three years in the Boston post-office, where it has given great satisfaction. By means 30,000 letters can be stamped an hour, while the number which can be stamped by hand during the same time does not exceed 3,000.

IMPRIMERIE SUTER & LEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

16e VOLUME

ANNÉE 1891.

BERNE.
IMPRIMERIE SUTER & LIEROW.